叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 迪克西的乡间小路：南方民间故事(bypaths In Dixie Folk Tales Of The South) 000001

2. 迪克西的乡间小路：南方民间故事(bypaths In Dixie Folk Tales Of The South) 000002

3. 迪克西的乡间小路：南方民间故事(bypaths In Dixie Folk Tales Of The South) 000003

4. 迪克西的乡间小路：南方民间故事(bypaths In Dixie Folk Tales Of The South) 000004

5. 迪克西的乡间小路：南方民间故事(bypaths In Dixie Folk Tales Of The South) 000005

6. 迪克西的乡间小路：南方民间故事(bypaths In Dixie Folk Tales Of The South) 000006

7. 迪克西的乡间小路：南方民间故事(bypaths In Dixie Folk Tales Of The South) 000007

8. 迪克西的乡间小路：南方民间故事(bypaths In Dixie Folk Tales Of The South) 000008

9. 迪克西的乡间小路：南方民间故事(bypaths In Dixie Folk Tales Of The South) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪克西的乡间小路：南方民间故事(Bypaths in Dixie Folk Tales of the South)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , ['baiˌpæθ][ɪn]['dɪksi] , [baɪ]['seərə] ['dʒɒnsn] [kəʊk]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Bypaths	in	Dixie	,	by	Sarah	Johnson	Cocke
这	项目	古腾堡	电子书	,	旁路	在	迪克西	,	经过	莎拉	约翰逊	科克

古腾堡计划电子书，《迪克西的小径》，作者：莎拉·约翰逊·科克

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ərɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .

Note	:	Images	of	the	original	pages	are	available	through	Internet	Archive	.
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / bypathsindixiefo00cockrich

See	http	:	/	/	archive	.	org	/	details	/	bypathsindixiefo00cockrich
看	http	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	bypathsindixiefo00cockrich

参见 http://archive.org/details/bypathsindixiefo00cockrich

['baiˌpæθ] [ɪn] ['dɪksi]

BYPATHS	IN	DIXIE
旁路	在	迪克西

迪克西的旁路

“ [dez] [laɪk] [ʃiː; ʃi] - [ɒn] [jɔːrn] .

“	DES	LIKE	SHE	RUB'IN	ON	YORN	.
“	DES	喜欢	她	-	在	约恩	.

“DES 就像她摩擦你的身体一样。

” ['baiˌpæθ] [ɪn] ['dɪksi]

”	BYPATHS	IN	DIXIE
”	旁路	在	迪克西

《迪克西的岔路》

[fəʊk] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

FOLK	TALES	OF	THE	SOUTH
民间	故事	的	这	南

南方民间故事

[baɪ]

BY
经过

经过

['seərə] ['dʒɒnsn] [kəʊk]

SARAH	JOHNSON	COCKE
莎拉	约翰逊	公鸡

莎拉·约翰逊·科克

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ]

WITH	AN	INTRODUCTION	BY
和	一个	介绍	经过

由.....引言

['hæri] ['stɪlˌwɛl] ['edwədz]

HARRY	STILLWELL	EDWARDS
哈利	斯蒂尔韦尔	爱德华兹

哈里·斯蒂尔韦尔·爱德华兹

[njuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[iː] · [piː] · ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E · P · DUTTON & COMPANY
E · P · 达顿 & 公司

E·P·达顿公司

- [west] ['twenti] - [θɜːd] [striːt]
31 West Twenty - Third Street
- 西方 二十 - 第三 街道

西二十三街31号

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1911
版权 , -

版权所有，1911年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
By E . P . Dutton & Company
经过 E . P . 达顿 & 公司

由 EP Dutton & Company 提供

[ˌriː'print, 'riːprint] , [meɪ] , -
Reprinted , May , 1912
转载 , 可能 , -

重印于1912年5月

[tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd]
TO MY HUSBAND
到 我的 丈夫

致我的丈夫

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wen] ['tɒməs] ['nelsn] [peɪdʒ][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] “ ['eɪtɪz]
When Thomas Nelson Page began his stories of the old South in the early “ Eighties
什么时候 托马斯 纳尔逊 页 开始 他的 故事 的 这 老的 南 在 这 早期的 “ 八十年代
,
,
,

托马斯·纳尔逊·佩奇在八十年代初开始创作关于美国南方旧故事的小说时，

” [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt]
” the reading people of America suddenly aroused to the realization that
” 这 阅读 人们 的 美国 突然 被唤醒 到 这 实现 那
[ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪn][gəʊld][hæd; həd] [biːn] [ʌn'kʌvəd] .
a vein of virgin gold had been uncovered .
一个 静脉 的 处女 金子 有 到过 裸露 .

“美国的读书人们突然意识到，一条蕴藏着巨大宝藏的矿脉被发现了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [fiːld] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['evri] ['sʌðənə(r)] [huː] [hæd; həd]

There	was	a	rush	to	the	new	field	and	almost	every	Southerner	who	had
那里	曾是	一个	匆忙	到	这	新的	场地	和	几乎	每一个	南方人	WHO	有

[ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

a	story	to	tell	told	it	,
一个	故事	到	告诉	讲述	它	,

人们蜂拥而至这片新田地，几乎每个有故事可讲的南方人都讲述了自己的经历。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [drə'mætɪk] [fɔːs] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

many	of	them	with	astonishing	dramatic	force	and	power	.
许多	的	他们	和	惊人	戏剧性	力量	和	力量	.

其中许多作品都具有惊人的戏剧张力和力量。

[æz; əz][baɪ]['mædʒɪk][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]

As	by	magic	a	new	department	was	added	to	American	literature	and
作为	经过	魔法	一个	新的	部门	曾是	额外	到	美国人	文学	和

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [njuː] ['raɪtər] [wʌn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [feɪm] .

a	score	of	new	writers	won	their	way	to	fame	.
一个	分数	的	新的	作家	韩元	他们的	方式	到	名声	.

仿佛魔法一般，美国文学新增了一个分支，许多新作家由此成名。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['nəʊtəbli] ['bækwəd] ['sekʃ(ə)n] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

From	a	notably	backward	section	,	in	point	of
从	一个	尤其	落后	部分	,	在	观点	的

从一个明显倒退的部分来看，就这一点而言

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] [saʊθ] [stept] ['iːzəli] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] ,

expression	,	the	South	stepped	easily	,	with	the	short	story	,
表达	,	这	南	步	容易地	,	和	这	短的	故事	,

南方人轻松地迈着步子，用短篇小说的形式表达出来。

['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ænd; ənd][hæz; həz] [held] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ['evə(r)] [sɪns] .

into	the	front	rank	and	has	held	her	place	ever	since	.
进入	这	正面	秩	和	有	握住	她	地方	曾经	自从	.

她跻身一流行列，并且一直保持着这个位置。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌns] ['entəd] [wɒz; wəz] [ɪk'splɔːrd] ['feɪθfəli] ,

The	field	once	entered	was	explored	faithfully	,
这	场地	一次	进入	曾是	探索	忠实	,

一旦进入该领域，便会忠实地进行探索。

[ðə; ði]['iːgə(r)][maɪndz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ænti] -

the	eager	minds	of	her	sons	and	daughters	running	through	the	Ante	-
这	渴望的	思想	的	她	儿子们	和	女儿们	跑步	通过	这	赌注	-

['beləm] , [ˌrevə'luːʃənəri] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl]['iəɹəz] ,

Bellum	,	Revolutionary	and	Colonial	eras	,
战争	,	革命者	和	殖民	时代	,

她的儿女们求知若渴，对南北战争前夕、独立战争时期和殖民时期的历史充满了好奇。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒəʊəl]['tʃɑːndlə(r)] ['hærɪs] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] " [breə(r)] ['ræbɪt] " ['stɔːriz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	when	Joel	Chandler	Harris	developed	the	"	Brer	Rabbit	"	stories	,	"	The	Little
和	什么时候	乔尔	钱德勒	哈里斯	发达	这	"	布雷尔	兔子	"	故事	,	"	这	小的

[bɔɪ] " [ænd; ənd] " ['ʌŋk(ə)l] ['riːməs] ,

Boy	"	and	"	Uncle	Remus	,
男生	"	和	"	叔叔	雷穆斯	,

当乔尔·钱德勒·哈里斯创作"布雷尔兔"系列故事《小男孩》和《雷姆斯叔叔》时，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['fjuːtʃə(r)] [wɜːk] [mʌst; məst][laɪ][ɪn] [rɪ'faɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɔː(r)][wɒz; wəz]

"	it	seemed	as	though	future	work	must	lie	in	refining	for	the	ore	was
"	它	似乎	作为	尽管	未来	工作	必须	说谎	在	精制	为了	这	矿石	曾是

[ɔːl][ɪn] [saɪt] .

all	in	sight	.
全部	在	视线	.

“看来未来的工作必须在于提炼矿石，因为矿石就在眼前。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [liːd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ɔː(r)] [ˌʌndə'væljuːd] [ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l]

But	there	was	one	lead	almost	entirely	forgotten	or	undervalued	in	the	scramble
但	那里	曾是	一	带领	几乎	完全	被遗忘的	或者	被低估	在	这	争夺

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [welθ] [ænd; ənd] [ðɪs] [liːd] [wɒz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌðən] ['nɜːsəri] [weə(r)] [ðə; ði]

for	literary	wealth	and	this	lead	was	into	the	Southern	nursery	where	the
为了	文学	财富	和	这	带领	曾是	进入	这	南方	苗圃	在哪里	这

['riːəl] [blæk] ['mæmi] [rein] .

real	black	Mammy	reigned	.
真实的	黑色的	妈咪	统治	.

但在争夺文学财富的过程中，有一条线索几乎完全被遗忘或低估了，这条线索指向南方育儿室，那里才是真正的黑人保姆的天下。

[wɪð] [ðə; ði]['betə(r)] [laɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [naʊ] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri]

With	the	better	lights	before	us	now	we	realize	the	astonishing	fact	that	the	very
和	这	更好的	灯	前	我们	现在	我们	意识到	这	惊人	事实	那	这	非常

[hɑːt] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tʌtʃt] .

heart	center	of	the	Southern	civilization	had	not	been	touched	.
心	中心	的	这	南方	文明	有	不是	到过	感动	.

现在，在更明亮的灯光下，我们意识到一个令人震惊的事实：南方文明的核心地带竟然没有受到任何影响。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['mɪsɪz] . [kəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːriz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['priː] - ['emptɔː(r)]

Mrs	.	Cocke	in	the	charming	stories	contained	in	this	volume	is	the	happy	pre	-	emptor
太太	.	科克	在	这	迷人	故事	包含	在	这	体积	是	这	快乐的	预	-	买者

[ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [faɪnd] .

of	the	new	find	.
的	这	新的	寻找	.

在本书收录的这些迷人的故事中，科克夫人是新发现的幸运先行者。

['evri] ['sʌðənə(r)] [əʊld] [ɪ'nʌf] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['æbsəluːt] ['truːθflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz]

Every	Southerner	old	enough	will	recognize	the	absolute	truthfulness	of	the	scenes
每一个	南方人	老的	足够的	将要	认出	这	绝对	真实性	的	这	场景

[ænd; ənd] ['meθədz] [ˌðeər'ɪn] [ɪm'bɑːmd] ,

and	methods	therein	embalmed	,
和	方法	其中	防腐处理	,

任何一个年纪足够大的南方人都会认同，书中描绘的场景和方法绝对真实。

[ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðə; ði] ['feɪθflnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌriːprə'djuːst] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] ['pəʊt(ə)nsi] ,

and	applaud	the	faithfulness	with	which	she	has	reproduced	that	difficult	potency	,
和	鼓掌	这	忠诚	和	哪个	她	有	复制品	那	难的	效力	,

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['tendə(r)] ,

the	gentle	,	tender	,
这	温和的	,	投标	,

并赞扬她忠实地再现了那种难以捉摸的力量，那种温柔、柔情，

['pleɪf(ə)l] , [ɪ'luːsɪv] , [jʌŋ] - [əʊld] , [tʃaɪld] - [waɪz] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æfrɪkən] [nɜːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪt]

playful	,	elusive	,	young	-	old	,	child	-	wise	mind	of	the	African	nurse	in	the	white
顽皮的	,	难以捉摸的	,	年轻的	-	老的	,	孩子	-	明智的	头脑	的	这	非洲	护士	在	这	白色的

['fæməli] ;

family	;
家庭	;

白人家庭中非洲护士天真烂漫、难以捉摸、亦老亦稚、充满童真的心灵；

[ðə; ðɪ][maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'piːl] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][laɪvz; lɪvz][æz; əz]

the	mind	to	which	all	things	appeal	as	living	forces	and	all	lives	as
这	头脑	到	哪个	全部	事物	上诉	作为	活的	力量	和	全部	生活	作为

['spiːkɪŋ] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] .

speaking	intelligences	.
请讲	情报	.

心灵使万物成为有生命的力量，使所有生命成为会说话的智慧体。

[ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'veləpt] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æfrɪkən] [sleɪv] [hæd; həd][nəʊ] ['liːnɪŋ] [tuː; tə] ['vaɪələns] .

The	naturally	developed	mind	of	the	African	slave	had	no	leaning	to	violence	.
这	自然	发达	头脑	的	这	非洲	奴隶	有	不	倾斜	到	暴力	.

非洲奴隶天生心智发育成熟，没有暴力倾向。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['waɪldnəs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ðɪ] ['mɒnətəʊn] [ɒv; əv]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , ['fiːldz]

The	influence	of	the	wildness	of	nature	,	the	monotones	of	forests	,	fields
这	影响	的	这	野性	的	自然	,	这	单调	的	森林	,	字段

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtəz] ,

and	running	waters	,
和	跑步	水	,

大自然的野性、森林、田野和流水的单调色调的影响，

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] ['vɔɪsɪz] ['lɪŋgəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tendənsi]

the	play	of	shadows	and	the	wind	voices	lingered	in	it	and	the	tendency
这	玩	的	阴影	和	这	风	声音	徘徊不去	在	它	和	这	趋势

[tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ɔːl] [laɪf] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['hjuːmən][ɔː(r)]

to	endow	all	life	surrounding	it	with	human	or
到	赋予	全部	生活	周围	它	和	人类	或者

光影交错，风声萦绕其中，仿佛有一种倾向，要将周围的一切生命都赋予人类或.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[gɒd] - [laɪk] [p'aʊəz] [æz; əz] [strɒŋ] [ɪn][æn; ən] ['hʌmblə] [weɪ] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɜːli] [griːk] .

god	-	like	powers	as	strong	in	an	humbler	way	as	with	the	early	Greek	.
上帝	-	喜欢	权力	作为	强的	在	一个	谦逊	方式	作为	和	这	早期的	希腊语	.

拥有如同神明般强大的力量，但方式却更为谦逊，如同古希腊人一般。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [griːks] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒrɪəz] ; [ðə; ðɪ]['æfrɪkən] [sleɪv] [traɪbz] , ['nevə(r)] .

But	the	Greeks	were	warriors	;	the	African	slave	tribes	,	never	.
但	这	希腊人	是	战士	;	这	非洲	奴隶	部落	,	绝不	.

但希腊人是战士；非洲奴隶部落则不是。

[weə(r)] [wʌn] ['wəːʃɪp] [fɔːs] ,

Where	one	worshipped	force	,
在哪里	一	崇拜	力量	,

在人们崇拜武力的地方，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baʊd] [tu:; tə] ['ʃru:dnəs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [ði:z] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

the	other	bowed	to	shrewdness	and	cunning	and	by	these	lived	within	a
这	其他	鞠躬	到	城府	和	狡猾	和	经过	这些	居住地	之内	一个

['hɒstaɪl] [ɪn'vaɪrənmənt] .

hostile	environment	.
敌对的	环境	.

其他人则屈服于精明和狡诈，并凭借这些在充满敌意的环境中生存下来。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [ðæt] [sə'vaiv] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪz] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] ['ɔ:lweɪz] [m'aɪtɪe]

The	rabbit	that	survives	and	multiplies	was	to	the	African	slave	always	mightier
这	兔子	那	幸存	和	乘	曾是	到	这	非洲	奴隶	总是	更强大的

[ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪən] [ðæt] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntərz] [gʌn] [ɔ:(r)][spɪə(r)] ,

than	the	lion	that	fell	to	the	hunter's	gun	or	spear	,
比	这	狮子	那	跌倒	到	这	猎人的	枪	或者	矛	,

在非洲奴隶眼中，能够存活并繁衍的兔子总是比死于猎人枪口或长矛下的狮子更强大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][ænd; ənd] , [tu:; tə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [dɪ'gri:] [stɪl] [ɪz] ,

and	the	rabbit	was	and	,	to	a	large	degree	still	is	,
和	这	兔子	曾是	和	,	到	一个	大的	程度	仍然	是	,

兔子过去是，而且在很大程度上现在仍然是，

[ðə; ði] [best] [pə,sɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ni:grəʊ][maɪnd][ɪn][ɪts] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd]

the	best	personification	of	the	negro	mind	in	its	method	of	approach	and
这	最好的	拟人化	的	这	黑人	头脑	在	它是	方法	的	方法	和

['tri:tmənt] .

treatment	.
治疗	.

它最能体现黑人思维方式和处理方法的特点。

[breə(r)] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ˌri:'təʊld][baɪ] ['hærɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [waɪz] , [wɜ:ld] - [əʊld][maɪnd]

Brer	Rabbit	in	the	stories	retold	by	Harris	is	really	the	child	-	wise	,	world	-	old	mind
布雷尔	兔子	在	这	故事	重述	经过	哈里斯	是	真的	这	孩子	-	明智的	,	世界	-	老的	头脑

[ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['ri:məs] ,

of	Uncle	Remus	,
的	叔叔	雷穆斯	,

在哈里斯重述的故事中，兔八哥实际上是雷姆斯叔叔那颗拥有孩童般智慧和世故老练的心。

[hɪm'self] [ə; eɪ] [taɪp] .

himself	a	type	.
他自己	一个	类型	.

他自己就是那种类型。

[ðə; ði] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəl] [lɔ:z] [ɪz][ɪn] [ɪt'self] [wʌn] [pru:f]

The	absence	from	them	of	some	of	the	moral	laws	is	in	itself	one	proof
这	缺席	从	他们	的	一些	的	这	道德	法律	是	在	本身	一	证明

[ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [ˌri:prə'dʌkʃn] .

of	faithful	reproduction	.
的	忠实	生殖	.

它们缺乏某些道德法则本身就是忠实再现的证明之一。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] [wi:; wi][hæd; həd][baɪ] [nə'sesəti] [ðə; ði]

But	in	the	nursery	we	had	by	necessity	the
但	在	这	苗圃	我们	有	经过	必要性	这

但在托儿所里，我们迫不得已.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

['mɒrəl] [lɔ:z] ['grɑ:ftɪd] [ɒn][ðə; ði]['æfrɪkən][maɪnd][baɪ]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [θru:] ['deɪli]

moral	laws	grafted	on	the	African	mind	by	master	and	mistress	through	daily
道德	法律	嫁接	在	这	非洲	头脑	经过	掌握	和	情妇	通过	日常的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

association	and	the	singular	application	of	these	is	within	the	memory	of
协会	和	这	单数	应用	的	这些	是	之内	这	记忆	的

['meni] [grəʊn] - [ʌp] ['sʌðən] ['tʃɪldrən] .

many	grown	-	up	Southern	children	.
许多	生长	-	向上	南方	孩子们	.

主人和女主人通过日常交往，将道德法则植入非洲人的心中，而这些法则的独特运用，至今仍被许多南方成年儿童铭记于心。

[aɪ] [teɪk] ['ɪʃu:] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] ['mæmi] [dɪd][hæv; həv]['i:kwəl] [ɔ:'θɒrəti] [ɪn]

I	take	issue	with	those	who	declare	that	the	black	Mammy	did	have	equal	authority	in
我	拿	问题	和	那些	WHO	宣布	那	这	黑色的	妈咪	做过	有	平等的	权威	在

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [rɪ'fræktəri] ['tʃɪldrən] .

the	punishment	of	refractory	children	.
这	惩罚	的	耐火	孩子们	.

我不同意那些声称黑人保姆在惩罚不听话的孩子方面拥有同等权力的说法。

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'flɪktɪd]

I	have	never	known	an	instance	in	which	punishment	by	her	was	inflicted
我	有	绝不	已知	一个	实例	在	哪个	惩罚	经过	她	曾是	造成的

[ɪn] [bləʊz] .

in	blows	.
在	打击	.

我从未见过她用拳头施以惩罚。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [bi:; bi] [drægd] ['fɔ:səbli] [tu:; tə][ɪts] ['nɜ:səri] ,

A	child	might	be	dragged	forcibly	to	its	nursery	,
一个	孩子	可能	是	拖拽	强制	到	它是	苗圃	,

孩子可能会被强行拖到托儿所，

[rɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [tɜ:nd] [ki:] [ɔ:(r)] [rɪ'mɔ:sləsli] ['kærɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə]['spɪətju:d] , [ɪn] [ɑ:mz] ,

restrained	by	a	turned	key	or	remorselessly	carried	away	to	solitude	,	in	arms	,
克制	经过	一个	转向	钥匙	或者	冷酷无情	携带	离开	到	孤独	,	在	武器	,

[bʌt; bət] [strʌk] , ['nevə(r)] !

but	struck	,	never	!
但	击	,	绝不	!

被转动的钥匙束缚，或被无情地带往孤独之地，手持武器，但绝不被击打！

[bləʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [wɪð] [ðə; ði] [waɪz] - [əʊld] ['mæmi] .

Blows	were	unnecessary	with	the	wise	-	old	Mammy	.
打击	是	不必要	和	这	明智的	-	老的	妈咪	.

对这位睿智的老妈子，打骂是没有必要的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['kʌbəd] [ænd; ənd] ['pæntri] , [ðə; ði] [fru:t] ['ɔ:tʃəd] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] ,

There	were	the	cupboard	and	pantry	,	the	fruit	orchard	,	the	kitchen	stove	,
那里	是	这	橱柜	和	食品储藏室	,	这	水果	果园	,	这	厨房	火炉	,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][bɜ:dz] ,

and	there	were	the	birds	,
和	那里	是	这	鸟类	,

有橱柜和食品储藏室，有果园，有厨房炉灶，还有鸟儿。

[bi:sts] [ænd; ənd] [faul] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnv'əʊkt] [ɪn] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['stɔ:ri] .

beasts	and	fowls	to	be	invoked	in	song	and	story	.
野兽	和	家禽	到	是	调用	在	歌曲	和	故事	.

在歌谣和故事中召唤的野兽和飞禽。

[ðʌs] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'streɪnd] , ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [tɔ:t] , [ænd; ənd] ['daʊtləs]

Thus	were	the	children	restrained	,	guided	and	taught	,	and	doubtless
因此	是	这	孩子们	克制	,	引导	和	教授	,	和	毫无疑问

孩子们就这样被约束、引导和教导，毫无疑问.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['meni] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['ga:dnz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][əʊld] - [taɪm] [si:d]

many	a	flower	in	our	literary	gardens	to	-	day	is	but	an	old	-	time	seed
许多	一个	花	在	我们的	文学	花园	到	-	天	是	但	一个	老的	-	时间	种子

[mə'tʃʊəd] .

matured	.
成熟的	.

如今我们文学花园里的许多花朵，只不过是古老的种子成熟了而已。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

This	is	the	best	side	of	the	picture	.
这	是	这	最好的	边	的	这	图片	.

这是照片中最好看的一面。

[ðə; ði] [si:d] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [wel] ['tʃəʊzn] ; [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

The	seed	was	not	always	well	chosen	;	the	impression	,	a	good	one	.
这	种子	曾是	不是	总是	出色地	选定	;	这	印象	,	一个	好的	一	.

种子未必总是选得好；但给人的印象却很好。

[ɔ:l] [blæk] ['mæmi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] ['fɜ:təlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

All	black	Mammies	were	not	good	and	superstitions	fertilized	with	fear	were
全部	黑色的	妈妈们	是	不是	好的	和	迷信	施肥	和	害怕	是

['ɒf(ə)n] [səʊn] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [maɪndz]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .

often	sown	in	childish	minds	never	to	be	eradicated	.
经常	播种	在	幼稚	思想	绝不	到	是	根除	.

所有的黑人保姆都不是好人，恐惧滋生的迷信常常在孩子们的心中扎根，永远无法根除。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌndə(r)] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]

The	writer	to	this	day	could	not	under	any	temptation	bring	himself	to	touch	a
这	作家	到	这	天	可以	不是	在下面	任何	诱惑	带来	他自己	到	触碰	一个

['spaɪdə(r)][ɔ:(r)] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [fi:lz] [ðæt] [laɪf] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn'taɪəli]

spider	or	sleep	in	the	dark	and	somehow	feels	that	life	will	not	be	entirely
蜘蛛	或者	睡觉	在	这	黑暗的	和	不知何故	感觉	那	生活	将要	不是	是	完全

[kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə]['i:v(ə)n] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [ˌsɛnɪ'gæmbiən] [hu:] [fɪld] [hɪz; ɪz]

complete	without	a	chance	to	even	up	with	the	female	Senegambian	who	filled	his
完全的	没有	一个	机会	到	甚至	向上	和	这	女性	塞内冈比亚	WHO	已填	他的

[maɪnd] [wɪð] [wɪəd] ['stɔ:riz] ['sætədeɪ] [naɪts] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:vɪs]

mind	with	weird	stories	Saturday	nights	and	prepared	him	for	religious	service
头脑	和	诡异的	故事	周六	夜晚	和	准备	他	为了	宗教	服务

['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋz] .

Sunday	mornings	.
星期日	早晨	.

时至今日，这位作家无论如何也无法让自己去碰蜘蛛，也无法在黑暗中入睡。他总觉得，如果不能有机会弥补那位塞内冈比亚女子，他的人生就不算完整。那位女子曾在周六晚上给他讲述各种奇特的故事，并在周日早上为他准备宗教仪式。

['mɪsɪz] . - [wɜ:k] [spi:ks] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪt'self] .

Mrs	.	Cocke's	work	speaks	for	itself	.
太太	.	-	工作	说话	为了	本身	.

科克夫人的作品本身就足以说明一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wɜːk] [prɪ'zentɪd] [wɪð] [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ək'sesəriz] .

It	is	a	difficult	work	presented	with	but	few	of	the	stage	accessories	.
它	是	一个	难的	工作	呈现	和	但	很少	的	这	阶段	配件	.

这是一部难度很高的作品，但舞台道具却很少。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædmərəbli] [dʌn] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)][ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɒv; əv]

But	I	believe	it	is	admirably	done	and	will	endure	in	a	niche	of
但	我	相信	它	是	令人钦佩地	完毕	和	将要	忍受	在	一个	小众市场	的

但我认为它做得非常出色，并且会在某个特定领域经久不衰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ɪts] [əʊn] .

its	own	.
它是	自己的	.

它自己的。

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːz] ['memərɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtfəli] .

Certain	it	is	that	those	to	whose	memories	it	appeals	will	receive	it	gratefully	.
肯定	它	是	那	那些	到	谁	回忆	它	上诉	将要	收到	它	感激不尽	.

可以肯定的是，那些被它唤起回忆的人会感激地接受它。

['hæri] ['stɪlˌwɛl] ['edwədz] .

Harry	Stillwell	Edwards	.
哈里	斯蒂尔韦尔	爱德华兹	.

哈里·斯蒂尔韦尔·爱德华兹。

['meɪkəʊ] , [ˌdʒiː'eɪ] . ,

Macon	,	Ga	.	,
梅肯	,	加	.	,

佐治亚州梅肯市

['eɪprəl] - , - .

April	10	,	1911	.
四月	-	,	-	.

1911年4月10日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[ai][ðə; ði] ['ruːstə(r)] ['telɪfəʊn] -

I	The	Rooster	Telephone	21
我	这	公鸡	电话	-

我，公鸡电话 21

[ˌaɪ ˈaɪ][əʊld][mæn] ['gʌliz] [hænt] -

II	Old	Man	Gully's	Hant	37
二	老的	男人	沟壑	汉特	-

二、老古利的汉特 37

[θriː][dʒæk] [oʊˈlænˌtɜːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [wɜːm] -

III	Jack	O'Lantern	and	the	Glow	Worm	57
三、	杰克	灯笼	和	这	辉光	蠕虫	-

第三章 南瓜灯和萤火虫 57

[ˌaɪ ˈviː] [mɪs] [reɪs] [hɒs] [æn; ən] - [diː] [fliːz] -

IV	Miss	Race	Hoss	an	'	de	Fleas	79
第四	错过	种族	霍斯	一个	-	德	跳蚤	-

IV Miss Race Hoss an' de Fleas 79

[viː] [mɪs] [reɪs] - ['pɑːti] -

V	Miss	Race	Hoss's	Party	91
V	错过	种族	-	派对	-

V Miss Race Hoss's Party 91

['sɪksθ] [ned] [dɒg] [ænd; ənd] ['bɪli] [gəʊt] -

VI	Ned	Dog	and	Billy	Goat	107
六年级	内德	狗	和	比利	山羊	-

第六章 内德狗和比利山羊 107

[sevn] [haʊ] [ðə; ði] ['bɪli] [gəʊt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [teɪl] -

VII	How	the	Billy	Goat	Lost	His	Tail	121
七	如何	这	比利	山羊	丢失的	他的	尾巴	-

第七章 比利山羊如何失去尾巴 121

[eɪtθ] [ʃuː] [flai] -

VIII	Shoo	Fly	139
八	嘘	飞	-

VIII 赶苍蝇 139

[ɪks] [ɪˈlekʃ(ə)n] [deɪ] -

IX	Election	Day	153
第九章	选举	天	-

第九届选举日 153

[eks]['mɪstə(r)][bæd] - ['sɪmən] [triː] -

X	Mister	Bad	'	Simmon	Tree	177
X	先生	坏的	-	西蒙	树	-

X 坏先生'西蒙树 177

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][bɪg] [aɪ] ['bʌzəd] -

XI	Big	Eye	Buzzard	197
十一	大的	眼睛	秃鹰	-

XI 大眼秃鹰 197

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [mɪs] ['lɪli] [dʌv] -

XII	Miss	Lilly	Dove	219
十二	错过	莉莉	鸽子	-

十二、莉莉·多芙小姐 219

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]['mɪstə(r)][græb] - [ɔːl]['spaɪdə(r)] -

XIII	Mister	Grab	-	all	Spider	243
十三	先生	抓住	-	全部	蜘蛛	-

XIII 万能蜘蛛先生 243

[ˌɛksˌaɪˈviː]['mɪstə(r)] ['rætlsneɪk] -

XIV	Mister	Rattlesnake	261
十四	先生	响尾蛇	-

XIV 响尾蛇先生 261

['ɛks'viː] [mɪs] [kwiːn] [biː] -
XV **Miss** **Queen** **Bee** **281**
十五 错过 女王 蜜蜂 -

XV 女王蜂小姐 281

[ˌɛks'viː'aɪ]['mɪstə(r)] [tɔːl] [paɪnz] ['krɪsməs] [triː] -
XVI **Mister** **Tall** **Pine's** **Christmas** **Tree** **301**
十六 先生 高的 松树的 圣诞节 树 -

XVI 高松先生的圣诞树 301

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[æn; ən] ['ɑːftəwɜːd] -
An **Afterword** **319**
一个 后记 -

后记 319

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

([frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['dʌŋkən] [smɪθ] .)
(From drawings by Duncan Smith .)
(从 图画 经过 邓肯 史密斯 .)

（根据邓肯·史密斯的画作绘制。）

“ [dez] [laɪk] [ʃiː; ʃi] - [ɒn] [jɔːrn] ” ['frʌntɪspiːs]
“ Des like she rub'in on yorn ” Frontispiece
“ 德斯 喜欢 她 - 在 约恩 ” 卷首插图

“Des 就像她在你身上摩擦” 扉页

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [dæt] [əʊl] - - - - [diː] [beɪd] [eɪn; 'ɑːjɪn] - - - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔfn] [eɪb] ” -
“ Dat ole roost'r squattin ' und'r de baid ain ' nuv'r tak'n his eyes off'n Abe ” 50
“ 数据 奥莱 - - - - 德 贝德 艾因 - - - 他的 眼睛 奥夫 安倍 ” -

“那只老公蹲在老头子旁边，眼睛就没离开过亚伯” 50

“ [hep] ! [hep] ! — ['sʌmbədi] [kʌm] [həʊp] [ˌem 'iː] ! ” -
“ Hep ! Hep ! — Somebody come hope me ! ” 60
“ 肝 ! 肝 ! — 某人 来 希望 我 ! ” -

“救命！救命！——有人来救救我吗！”60

“ [wɪd] [dæt] [deɪ] [ɔːl] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [luːz] [deɪ] [ˈmænəz] [æn; ən] - [stɑːt] [tɜː] - [ˈbʊzɪn] - [breə(r)][bɑː(r)]
“ Wid dat dey all uv ' em lose dey manners an ' start ter ' busin ' Brer Bar
〃 宽 数据 戴 全部 紫外线 - 呃 失去 戴 礼仪 一个 - 开始 特尔 - 商业 - 布雷尔 酒吧
- 〃 -
scand'lous ” 102
- 〃 -

“他们全都失去了礼貌，开始胡闹，真是丢人现眼” 102

“ [ʃuː] [flai] - , - [lʊk] [aʊt] [fɜː(r)][em] - [legz] ！ - 〃 -
“ Shoo Fly holl'r , ' Look out fur m ' legs ! ' ” 148
〃 嘘 飞 - , - 看 出去 毛皮 米 - 腿 ！ - 〃 -

“嘘，苍蝇，喊道：‘小心我的腿！’”148

“ ['baimbai][hiː; hi][gɪt] - [tɜː] [biː; bi][ɜː(r)] [pɔːl] - [tɜː] [ɔːl][ˌjuː ˈviː] - [ɪm] 〃 -
“ Bimeby he git ax'd ter be er pawl b'arer ter all uv 'em ” 206
〃 比梅比 他 git - 特尔 是 呃 棘爪 - 特尔 全部 紫外线 - 呃 〃 -

“Bimeby he git ax'd ter be er pawl b'arer ter all uv 'em” 206

“ - [græb] - [ɔːl] , - [kəʊz] [juː; jʊ] [gwaɪn] [dʒaɪn] [diː] - - - [saɪd] , [eɪnt] [jə(r)] ? 〃 -
“ Mist'r Grab - All , ' cose you gwine jine de Yall'r Jackits ' side , ain't yer ? ” 244
〃 - 抓住 - 全部 , - 案件 你 格温 吉恩 德 - - - 边 , 不是 你的 ? 〃 -

“大胃王先生，因为你要加入你们杰克队，对吧？”244

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['bai,pæθ] [ɪn] ['dɪksi]
BYPATHS IN DIXIE
旁路 在 迪克西

迪克西的旁路

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['ruːstə(r)] ['telɪfəʊn]
THE ROOSTER TELEPHONE
这 公鸡 电话

花名册电话

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['mendɪd] [ə'gen] ,
The telephone had just been mended again ,
这 电话 有 只是 到过 已修复 再次 ,

电话刚刚又修好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sə'dʒestid] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['pleɪθɪŋ] .

and	the	man	suggested	as	he	left	that	the	little	boy	find	another	plaything	.
和	这	男人	建议	作为	他	左边	那	这	小的	男生	寻找	其他	玩物	.

那人离开时建议小男孩去找另一个玩具。

['fɪlɪs] [ɪn'dɪgnəntli] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] ['wɪlis] [hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

Phyllis	indignantly	protested	that	Willis	had	done	no	damage	to	the
菲利斯	愤慨地	抗议	那	威利斯	有	完毕	不	损害	到	这

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

菲利斯愤愤不平地抗议说，威利斯根本没有损坏乐器。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fri:kwənt] [dɪ'fekts] [wɜ:(r); wə(r)] [dju:] [tu:; tə][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kmən]

and	that	the	frequent	defects	were	due	to	the	failure	of	the	workman
和	那	这	频繁	缺陷	是	到期的	到	这	失败	的	这	工人

[tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['prɒpə(r)] [kən'dɪʃn] .

to	put	it	in	proper	condition	.
到	放	它	在	恰当的	状况	.

而这些频繁出现的缺陷是由于工人未能将其置于适当的状态所致。

['bi:ɪŋ] [ðʌs] [dɪ'fendɪd] [baɪ][səʊ] [strɒŋ] [æn; ən]['ælaɪ] ,

Being	thus	defended	by	so	strong	an	ally	,
存在	因此	辩护	经过	所以	强的	一个	盟友	,

有了如此强大的盟友的保护，

['wɪlis] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)]

Willis	lost	no	time	in	attacking	the	forbidden	object	as	soon	as	the	door
威利斯	丢失的	不	时间	在	攻击	这	禁止	目的	作为	很快	作为	这	门

[wɒz; wəz] [kləʊzd] .

was	closed	.
曾是	关闭	.

门一关上，威利斯就立即扑向了那个禁忌之物。

“ [let] [di:] [əʊl] - [ɜ:loʊn] , ['beɪbi] , ” [sed]

“	Let	de	ole	telerfome	erlone	,	baby	,	”	said
“	让	德	奥莱	-	厄隆	,	婴儿	,	”	说

“Let de ole telerfome erlone, baby, ”说

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['fɪlɪs] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['prəʊtest] .

Phyllis	in	a	tone	of	sympathetic	protest	.
菲利斯	在	一个	语气	的	交感神经	反对	.

菲利斯以同情的抗议语气说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] .

But	the	boy	could	not	resist	such	an	opportunity	.
但	这	男生	可以	不是	抵抗	这样的	一个	机会	.

但男孩无法抗拒这样的机会。

“ [dæt]['teɪb(ə)l] - - [raɪt] [naʊ] .

“	Dat	table	tiltin	'	right	now	.
“	数据	桌子	-	-	正确的	现在	.

“那张桌子现在倾斜了。”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['raɪtɪd] [ɪt'self] .

”	She	caught	her	breath	as	the	table	righted	itself	.
”	她	捕捉	她	气息	作为	这	桌子	右	本身	.

“桌子恢复直立时，她倒吸了一口气。”

“ [æn; ən] - [dæt] - [bʌs] - [jəʊ] - [heɪd] [waɪd] - . ”
“ An ' dat telerfom'll bus ' yo ' haid wide op'n . ”
“ 一个 - 数据 - 公共汽车 - 哟 - 海德 宽的 - . ”

“那个电话会巴士，你有广泛的选择。”

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [maɪ] [pə'pɑː] . ”
“ I'm going to talk to my papa . ”
“ 我是 去 到 讲话 到 我的 爸爸 . ”

“我要和爸爸谈谈。”

“ [juː; jʊ] - [tɔːk] [tɜː] [ɜː(r)] - [heɪd] , [dæts] [huː] [juː; jʊ] — ” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['teɪb(ə)l] ,
“ You gwinter talk ter er bust'd haid , dat's who you — ” At that moment , table ,
“ 你 - 讲话 特尔 呃 - 海德 , 数据 WHO 你 — ” 在 那 片刻 , 桌子 ,
['telɪfəʊn] ,
telephone ,
电话 ,

“你跟那个被抓包的人说话，那就是你——”就在这时，桌子，电话，

[bɔɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [fel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
boy and all fell to the floor with a bang .
男生 和 全部 跌倒 到 这 地面 和 一个 砰 .

男孩和其他人砰的一声倒在了地上。

“ ['hwʌtɪd] [aɪ] [tel] [jə(r)] ?
“ What'd I tell yer ? ”
“ 什么 我 告诉 你的 ? ”

“我跟你说过什么来着？”

” ['wɪlɪs] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skriːmz] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ɑːgjumənt] [ɔː(r)]
” Willis answered with a succession of screams that admitted of no argument or
” 威利斯 回答 和 一个 演替 的 尖叫 那 承认 的 不 争论 或者
[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
consolation .
安慰 .

“威利斯的回应是一连串的尖叫，不容任何辩解或安慰。

['fɪlɪs] ['ɒfəd] [nʌn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] ['sætɪsfaɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ə; eɪ] [bʌmpt] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Phyllis offered none until she had satisfied herself that a bumped head and a
菲利斯 提供 没有任何 直到 她 有 使满意 她自己 那 一个 撞 头 和 一个
[mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] .
much frightened little boy were the extent of the damage .
很多 害怕 小的 男生 是 这 程度 的 这 损害 .

菲利斯直到确信伤势仅限于头部受伤和小男孩受到惊吓之后，才出手相助。

“ ['mæmi] [gwaɪn] [wʌp] [dæt] - , ” [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] , “ [æn; ən] - [diː] [fləʊ] - [tuː] , [keɪz] [deɪ]
“ Mammy gwine whup dat telerfome , ” she continued , “ an ' de flo ' too , caze dey
“ 妈咪 格温 啪 数据 - , ” 她 持续 , “ 一个 - 德 流动 - 也 , 卡兹 戴
- [hɜː(r); hə(r)]
hu't her
- 她

“妈咪要打那个电视机，”她继续说道，“还有地板，因为他们打她。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

婴儿。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] [θret] .
" And she proceeded to execute the threat .
" 和 她 继续 到 执行 这 威胁 .

然后她就付诸行动，实施了威胁。

" [doʊnt] [wɪp] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] — [wɪp] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] !
" Don't whip the telephone — whip the table !
" 不 鞭 这 电话 — 鞭 这 桌子 !

"不要鞭打电话——要鞭打桌子！"

" [hi:; hi] [skri:md] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

" [dæts] [raɪt] , " ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] ; "
" Dat's right , " striking the table with a towel ; "
" 数据 正确的 , " 引人注目 这 桌子 和 一个 毛巾 ; "

"没错，"他用毛巾拍了拍桌子；

- [twɒz] [dæt] [əʊl]['teɪb(ə)l] [dʌn] [ɔ:l] [di:] - — ['mæmi] - [rʌb] - [ɒn][dæt] -
' twas dat ole table done all de mischuf — Mammy gwina rub camfer on dat telerfome's
- 那是 数据 奥莱 桌子 完毕 全部 德 - — 妈咪 - 擦 - 在 数据 -
[heɪd] [dez] [laɪk] [ʃi:; ʃi] - [ɒn] [jɔ:rn] ,
haid des like she rub'in on yorn ,
海德 德斯 喜欢 她 - 在 约恩 ,

'twas tat ole table done all de mischuf—Mammy gwina rub camfer on dat telerfome's haid des like she rub'in on yorn,

[æn; ən] - [beg] [hɪz; ɪz] - [tu:] , " ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪzd] [pleɪs] .
an ' beg his pard'n too , " looking for the raised place .
一个 - 求 他的 - 也 , " 寻找 为了 这 提高 地方 .

并恳求他的同伴，寻找高处。

" [kʌm] [ɒn] - [tɜ:] [di:] - [səʊ] ['mæmi] [kɪn] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbiz] [heɪd] [gʊd] ! "
" Come on ov'r ter de wind'r so Mammy kin see her baby's haid good ! "
" 来 在 - 特尔 德 - 所以 妈咪 亲属 看 她 婴儿的 海德 好的 ! "

"快到风边来，让妈妈看看宝宝过得好不好！"

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] !
" I don't want you to see it good !
" 我 不 想 你 到 看 它 好的 !

"我不想让你看到它的美好！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [weil] [ˌri:'dʌbld] .
" And the wails redoubled .
" 和 这 哀嚎 加倍 .

哭喊声更加响亮了。

" - !
" Lawsee !
" - !

"律师！

[lʊk] [æt; ət][dæt] [əʊl] ['ru:stə(r)][ɪn][di:] [jɑ:d] !
Look at dat ole rooster in de yard !
看 在 数据 奥莱 公鸡 在 德 院子 !

看看院子里那只老公鸡！

" [hɑ:f] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
" half dragging the little fellow to the window ;
" 一半 拖拽 这 小的 同伴 到 这 窗户 ;

"半拖着小家伙走到窗边；

“ [hiːz] [dʌn] [gɒn] [æn; ən] - - [tɜː] [mɪs] ['tʃɜːrtʃɪlz] ['ruːstə(r)] - [baʊt] [juː; jʊ] - - [æn; ən] -
“ he's done gone an ' telerfome ter Miss Churchill's rooster ' bout you holl'rin ' an '
“ 他是 完毕 已消失 一个 - - 特尔 错过 丘吉尔的 公鸡 - 回合 你 - - 一个 -
['kɪkən] - [ʌp] [səʊ] ! ”
kicken ' up so ! ”
踢 - 向上 所以 ! ”

“他已经跑去给丘吉尔小姐的公鸡打电话，说你又喊又闹！”

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [ʃænt] ! ” ['blʌbə] ['wɪlis] .
“ No , he shan't ! ” blubbered Willis .
“ 不 , 他 不会 ! ” 呜咽 威利斯 .

“不，他不会的！”威利斯呜咽着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

“ [hiː; hi] [dʌn] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [hiː; hi] ['fɪksɪn] - [tɜː] [duː; də] [hɪt] ['əːdʒin] !
“ He done done it , an ' he fixin ' ter do hit ergin !
“ 他 完毕 完毕 它 , 一个 - 他 修复 - 特尔 做 打 艾尔金 !

“他已经做到了，而且他正在修复它！”

” [ə'nʌðə(r)] [krəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ruːstə(r)] : “ [ai] [təʊl] [jə(r)] [səʊ] !
” Another crow from the rooster : “ I tole yer so !
” 其他 乌鸦 从 这 公鸡 : “ 我 托勒 你的 所以 !

公鸡又啼叫了一声：“我早就告诉过你了！”

[hɪə]
heah
嘿

嘿

- [ɪm] ?
' im ?
- 我是 ?

'我是?

[æn; ən] - [mɪs] ['tʃɜːrtʃɪlz] ['ruːstə(r)] [dʌn] - - [tɜː] [mɪs] - - ,
An ' Miss Churchill's rooster done telerfome ov'r ter Miss Coxe's roost'r ,
一个 - 错过 丘吉尔的 公鸡 完毕 - - 特尔 错过 - - ,

丘吉尔小姐的公鸡飞过考克斯小姐的公鸡，

[æn; ən] - [deɪ] [kiːps] [ɒn] - - [tɜː] [diː] [nɛks] - [jɑːd] [tel] [ɔːl] [diː] - [ɪn] [dɪs] [həʊl] -
an ' dey keeps on telerfomin ' ter de nex ' yard tell all de roost'rs in dis whole place'll
一个 - 戴 保持 在 - - 特尔 德 下一个 - 院子 告诉 全部 德 - 在 迪斯 所有的 -
[nəʊ] [juː; jʊ] ['sɛtɪn] - [ʌp] [haɪˌɑː] ['kraɪɪn] - [æn; ən] - ['jɛlɪn]
know you settin ' up hyah cryin ' an ' yellin
知道 你 塞廷 - 向上 哈 哭泣 - 一个 - 大喊

他们不停地向隔壁院子打电话，告诉这地方所有的公鸡，你们要是敢在那儿哭喊，就知道你们在搞鬼了。

- [laɪk] [juː; jʊ] [wʌs] - [væn] . ”
' like you wus Ma'y Van . ”
- 喜欢 你 伍斯 - 范 . ”

“就像你曾经是 Ma'y Van 一样。”

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə] [tel] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
“ I don't want ' em to tell , ” said the little boy , burying his face on her
“ 我 不 想 - 呃 到 告诉 , ” 说 这 小的 男生 , 埋葬 他的 脸 在 她
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

“我不想让他们说出去，”小男孩说着，把脸埋在她的肩膀上。

“ [ai][doʊən] [spek] [jə(r)] [dʌz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌn] [təʊl] [hɪt] !
“ I doan speck yer does , but he done tole hit !
“ 我 杜安 斑点 你的 做 , 但 他 完毕 托勒 打 !

“我不知道你做了什么，但他确实打中了！”

” [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːst] ['fɒləʊd] , [wɪtʃ] ['fɪlɪs] [strəʊv] [tuː; tə]['kwaɪət] .
” A fresh burst followed , which Phyllis strove to quiet .
” 一个 新鲜的 爆裂 随后 , 哪个 菲利斯 努力 到 安静的 .

“随后又爆发了一阵骚动，菲利斯努力让它安静下来。”

“ [haɪˌɑː] , [iːt] [dɪs] [naɪs] - ['bɪskɪt] ['mæmi] [bɪn] ['sævɪn] - [fɜː(r)][jə(r)] .
“ Hyah , eat dis nice butt'r'd biskit Mammy bin savin ' fur yer .
“ 哈 , 吃 迪斯 好的 - 饼干 妈咪 垃圾桶 萨文 - 毛皮 你的 .

“嘿，吃这块妈妈为你省着吃的美味黄油饼干吧。”

” ['wɪlis] [pʊʃt] [ðə; ði] [bred] [ə'weɪ] .
” Willis pushed the bread away .
” 威利斯 推动 这 面包 离开 .

威利斯把面包推开了。

[ʃiː; ʃi] [kəuks] , “ [ai] [spek] [ef][juː; jʊ] [iːts] [ɜː(r)] - ,
She coaxed , “ I speck ef you eats er lit'le ,
她 哄骗 , “ 我 斑点 ef 你 吃 呃 - ,

她哄道：“我猜你吃一点儿，

[æn; ən] - [θaʊz] [ɜː(r)] - [aʊt] - [tɜː] [əʊl][mæn] - ,
an ' thows er lit'le out yond'r ter ole man Roost'r ,
一个 - 投掷 呃 - 出去 - 特尔 奥莱 男人 - ,

把她的小东西扔到老公 Roost'r 的远处，

[hiːl] [gɪt][ɪn][ɜː(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ([laɪk] [ɔːl][diː] [men] - [dʌz]
he'll git in er good humor (like all de men fokes does
地狱 git 在 呃 好的 幽默 (喜欢 全部 德 男人 - 做

他会变得心情愉快（就像所有男人一样）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[wɪn] [deɪ] [iːts]) , [æn; ən] - [hiːl] - [tɜː] [mɪs] ['tʃɜːrtʃɪlz] - [dæt][hiː; hi][dʒes] ['fuːlɪn] -
whin dey eats) , an ' he'll telerfome ter Miss Churchill's roost'r dat he jes foolin '
抱怨 戴 吃) , 一个 - 地狱 - 特尔 错过 丘吉尔的 - 数据 他 杰斯 愚弄 -
[hɪm] ,
him ,
他 ,

当他们吃东西的时候)，他会打电话到丘吉尔小姐的巢穴，告诉她他只是在愚弄她。

[æn; ən] - [mɪs] ['tʃɜːrtʃɪlz] -
an ' Miss Churchill's roost'r'll
一个 - 错过 丘吉尔的 -

丘吉尔小姐的栖身之处

[kiːp] [diː] [wɜːd] ['pæsɪn] - - [dæt] [wei] [tel] [ɔːl][diː] - [nəʊ] ['aʊə(r)][əʊl] [ʃænghi] [dʒes] [pɑːs]
keep de wurd passin ' erlong dat way tell all de roost'rs'll know our ole Shanghi jes pass
保持 德 词 帕辛 - - 数据 方式 告诉 全部 德 - 知道 我们的 奥莱 上海 杰斯 经过
[ɜː(r)][dʒəʊk] [ɒf] [ɒn][juː; jʊ] . ”
er joke off on you . ”
呃 开玩笑 离开 在 你 . ”

继续这样传下去，告诉所有老家伙，我们老上海人会把笑话传给你。”

“ [wɛrz] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] ? ” ['snɪfl] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ Where's his telephone ? ” sniffled the boy ,
“ 在哪里? 他的 电话 ? ” 抽泣 这 男生 ,

“他的电话在哪儿? ”男孩抽泣着问。

['əʊnli] ['pɑːtli] [daɪ'vɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [pekɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] .
only partly diverted by the chicken pecking up the crumbs of bread .
仅有的 部分 改道 经过 这 鸡 啄食 向上 这 面包屑 的 面包 .

只是小鸡啄食面包屑的行为稍微分散了它的注意力。

“ [hiː; hi] [kiːp] [hɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [wɔːr] [diː] [lɔːd] [pʊt] [hɪt] . ”
“ He keep hit in his th'oat whar de Lawd put hit . ”
“ 他 保持 打 在 他的 - 码头 德 老天 放 打 . ”

“他一直被上帝放在他的 th'oat 里。”

“ [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [iːt] ?
“ How can he eat ?
“ 如何 能 他 吃 ?

他怎么吃饭?

” ['wɪlɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [feɪs] .
” Willis turned from the window to gaze into the old woman's face .
” 威利斯 转向 从 这 窗户 到 目光 进入 这 老的 女性的 脸 .

威利斯转过身，从窗边凝视着老妇人的脸。

“ [pʃɔː] , [bɔɪ] ,
“ Pshaw , boy ,
“ 呸 , 男生 ,

“呸，小子，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɜː(r)] [stuːl] [æn; ən] - [ɜː(r)] ['teɪb(ə)l] [wɪd] [ɜː(r)] - [ɒn] [hɪts] [ɪn] [dæt] - - ?
you think er stool an ' er table wid er telerfome on hit's in dat roost'r's th'oat ?
你 思考 呃 凳子 一个 - 呃 桌子 宽 呃 - 在 热门歌曲 在 数据 - - ?

你认为她的凳子和她的桌子，还有她的电话，都在那个公鸡的“th'oat”里吗?

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] .
” and she laughed aloud .
” 和 她 笑了 大声 .

她大笑起来。

['mɔɪsnɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ə'gen] [wɪð] ['kæmfə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] [kɜːrlz] [ænd; ənd] ['tendəli]
Moistening the handkerchief again with camphor , she parted the curls and tenderly
润湿 这 手帕 再次 和 樟 , 她 分手了 这 卷发 和 温柔地
[prest] [ðə; ði]
pressed the
按下 这

她再次用樟脑润湿手帕，拨开卷发，温柔地按压着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[klɒθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʌmpt] [pleɪs] .
cloth to the bumped place .
布 到 这 撞 地方 .

用布盖住凸起处。

“ [nɔː(r)] - !
“ Nor suhree !
“ 也不 - !

“Nor suhree!

[deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ] [zɪç] [ɜː(r)] [θɪŋ] [ɪn][dæt] - - .
dey ain ' no sich er thing in dat roost'r's th'oat .
戴 艾因 - 不 sich 呃 事物 在 数据 - - .

公鸡的燕麦里根本没有什么东西。

- [mæn][pʊt][dæt] [ən] [ɪn][haɪɚ][fɜː(r)][jəʊ] - [mɑː] ,
Mist'r Man put dat un in hyar fur yo ' ma ,
- 男人 放 数据 联合国 在 hyar 毛皮 哟 - 玛 ,

男人先生把它放进了你妈的怀里，

〃 ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [fəʊn] ,
〃 pointing in the direction of the ' phone ,
〃 指向 在 这 方向 的 这 - 电话 ,

指向手机的方向，

“ [bʌt; bət][diː] [lɔːd] [hʊk] [ʌp][dæt] [ən] [aʊt] - [ɪn][əʊl][mæn] - - .
“ but de Lawd hook up dat un out yond'r in ole man Roost'r's th'oat .
〃 但 德 老天 钩 向上 数据 联合国 出去 - 在 奥莱 男人 - - .

“但是上帝把那个家伙从老公 Roost'r 的 th'oat 那里弄出来了。

['jəz] , [lɔːd] !
Yas , Lawd !
亚斯 , 老天 !

天哪!

[hiː; hi] [pʊt] [hɪt] [ɪn][ˌdiː eɪ 'ɑːr][fɜː(r)] - [tɜː] [tɔːk] [wɪd][æn; ən] - [fɜː(r)] - [tɜː] - [tɜː] [wʌt] [deɪ]
He put hit in dar fur Roost'rs ter talk wid an ' fur fokes ter lis'n ter whut dey
他 放 打 在 达尔 毛皮 - 特尔 讲话 宽 一个 - 毛皮 - 特尔 - 特尔 什么? 戴
[tɔːks] .
talks .
会谈 .

他把火种放在黑暗中，让公鸡们和他们交谈，也让人们倾听他们谈论的事情。

[juː; jʊ] - ['membə(r)][diː] - [naɪt] [wen] [juː; jʊ] [wʌs] [tʊk] [sɪk] [ɪn][diː] [naɪt] ,
You ' member de uth'r night when you wus took sick in de night ,
你 - 成员 德 - 夜晚 什么时候 你 伍斯 采取 生病的 在 德 夜晚 ,

你还记得那天晚上你生病的那天晚上吗?

[æn; ən] - ['mæmi] [kiːp] [ɜː(r)] ['telɪn] - [jə(r)] [tɜː] [stɒp] ['kraɪɪn] -
an ' Mammy keep er tellin ' yer ter stop cryin '
一个 - 妈咪 保持 呃 告诉 - 你的 特尔 停止 哭泣 -

妈妈一直告诉你别哭了

- [baʊt] [diː] - [ɔɪl] ,
' bout de cast'r oil ,
- 回合 德 - 油 ,

关于蓖麻油，

[æn; ən] - - [tɜː] [diː] - [kraʊɪn] - ?
an ' lis'n ter de roost'rs crowin ' ?
一个 - - 特尔 德 - 克劳因 - ?

an' lis'n ter de roost'rs crowin'?

[wel] , ['aʊə(r)] [əʊl] - [wʌs] [dʒes] ['gɪtɪn] - [njuːz] ['fʌm]
Well , our ole roost'r wus jes gittin ' news fum
出色地 , 我们的 奥莱 - 伍斯 杰斯 吉廷 - 消息 烟雾

嗯，我们的老伙计刚刚听到了一些消息

['piːtərz] - [den] . 〃
Peter's roost'r den . ”
彼得的 - 丹 . 〃

彼得的巢穴。

“ [huz] ['piːtə(r)] ?
“ Who's Peter ?
” 谁是 彼得 ?

“彼得是谁？”

” ['wɪlis] [ʃʊk] [ðə; ði] ['kæmfə(r)] [klɒθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
” Willis shook the camphor cloth from his head .
” 威利斯 摇晃 这 樟 布 从 他的 头 .

威利斯抖掉了头上的樟脑布。

“ [huz] ['piːtə(r)] , ['mæmi] ?
“ Who's Peter , Mammy ?
” 谁是 彼得 , 妈咪 ?

“妈妈，彼得是谁？”

” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
” he insisted .
” 他 坚持 .

他坚持道。

“ ['lemi] [siː] [haʊ] [ai] [kɪn] - [spleɪn] [tɜː] [jə(r)] [huː] ['piːtə(r)] [ɪz] , ” ['skrætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)]
“ Lemme see how I kin ' splain ter yer who Peter is , ” scratching her head under
“ 让我 看 如何 我 亲属 - 解释 特尔 你的 WHO 彼得 是 , ” 抓挠 她 头 在下面
[ðə; ði]
the
这

“让我想想怎么跟你解释彼得是谁，”她挠了挠头，头埋在.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[bæn'dænə] .
bandana .
头巾 .

头巾。

“ ['lemi] [siː] — ['piːtə(r)] [wʌs] [ɜː(r)] - [diː] - [spiːk] [dæt] [trɪp] - [ʌp] [ɒn] [diː] -
“ Lemme see — Peter wus er gent'mun de scriptur speak erbout dat trip hissef up on de '
“ 让我 看 — 彼得 伍斯 呃 - 德 - 说话 erbout 数据 旅行 - 向上 在 德 -
[brɪdʒ] [ɜː(r)] - - [æn; ən] - [fel] [ɜː(r)] - - [flæt] ;
Bridge er Trufe ' an ' fell er sprawlin ' flat ;
桥 呃 - - 一个 - 跌倒 呃 - - 平坦的 ;

“让我看看——彼得是圣经中的绅士，他在‘特鲁夫桥’上绊倒了，摔倒了。

[æn; ən] - [diː] [lɔːd] [sɒnt] [ɜː(r)] - - [lɒŋ] - [baʊt] [dæt] [taɪm] [tɜː] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] .
an ' de Lawd sont er roost'r ' long ' bout dat time ter pick ' im up .
一个 - 德 老天 儿子 呃 - - 长的 - 回合 数据 时间 特尔 挑选 - 我是 向上 .

an' de Lawd sont er roost'r 'long 'bout dat time ter pick 'im up.

[kəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ]
Cose you know
案件 你 知道

因为你知道

[diː] - ['dɪd(ə)nt] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] [wɪd] [hɪz; ɪz] [fʊts] ,
de roost'r didn't pick ' im up wid his foots ,
德 - 没有 挑选 - 我是 向上 宽 他的 脚 ,

公鸡没有用脚把他叼起来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [reɪz] [hɪm] [ʌp] [wɪd] [ɜː(r)] - [diː] [lɔːd] [pʊt] [ɪn] - [ɪm][fɜː(r)][dæt] - [spɛʃəl] - ['keɪʒən] .

but	he	raise	him	up	wid	er	speeret	de	Lawd	put	in	'	im	fur	dat	'	speshul	'	casion	.
但	他	增加	他	向上	宽	呃	-	德	老天	放	在	-	我是	毛皮	数据	-	特别的	-	赌场	.

但他把他提升到了劳德的施佩雷特（speeret de Lawd）的范围内，将他放入了“特别的”场合。

[əʊ] , [aɪ] [tel] [jə(r)] , [diː] [lɔːd] [tɔːks] [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] [tɔːk] [tɜː] - [θu] - [æn; ən] - [biːsts] ,

Oh	,	I	tell	yer	,	de	Lawd	talks	er	heap	er	talk	ter	fokes	thu	fowels	an	'	beastes	,
哦	,	我	告诉	你的	,	德	老天	会谈	呃	堆	呃	讲话	特尔	-	星期四	-	一个	-	野兽	,

哦，我告诉你，上帝对那些禽兽说了一堆话，

[bʌt; bət]['nəʊbədi][doʊən] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] ;

but	nobody	doan	take	no	notice	uv	'	em	;
但	无人	杜安	拿	不	注意	紫外线	-	呃	;

但没有人注意到他们；

[deɪ] - [peəz] [tɜː] [fɝːdʒɪt] [haʊ] [dæt] - [həʊp] ['piːtə(r)] [ʌp] ,

dey	'	pears	ter	fergit	how	dat	fowel	hope	Peter	up	,
戴	-	梨	特尔	弗吉特	如何	数据	-	希望	彼得	向上	,

他们忘了彼得是怎么希望的，

[æn; ən] - - [diː] [rəʊd] [tɜː] ['glɔːri] ['fɜː] - [ɪm] . ”

an	'	pint'd	de	road	ter	Glory	fer	'	im	.	”
一个	-	-	德	路	特尔	荣耀	fer	-	我是	.	”

并为他打通了通往荣耀之路。”

“ ['mæmi] , [kæn; kən] ['ruːstə(r)] [tɔːk] [ʃəʊ] [nʌf] ? ”

“	Mammy	,	can	roosters	talk	show	nuf	?	”
“	妈咪	,	能	公鸡	讲话	展示	足够	?	”

“妈妈，公鸡能说会道吗？”

“ ['ruːstə(r)] [kɪn] [tɔːk] [gʊd] [iːz][juː; jʊ] [kɪn] , — [hɪts] [dʒes] - [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] [nʌf] - [ɪn] - [ɪm]

“	Roosters	kin	talk	good	es	you	kin	,	—	hits	jes	fokes	ain	'	got	nuf	speeret	in	'	em
“	公鸡	亲属	讲话	好的	es	你	亲属	,	—	点击量	杰斯	-	艾因	-	得到	足够	-	在	-	呃

“公鸡能说好话，你也能说好话，——但那些家伙根本没本事。”

[tɜː] [hɪə] [wʌt] [deɪ] [sez] .

ter	heah	whut	dey	says	.
特尔	嘿	什么?	戴	说道	.

ter heah whut dey says.

[wei] [bæk] ['jɒndə(r)] [taɪm] [wɪn] [hænts][æn; ən] - ['baɪb(ə)l] - - - [wɪd] [wʌn] - ,

Way	back	yonder	time	whin	hants	an	'	bible	fokes	projeck	'	wid	one	nuth'r	,
方式	后退	远处	时间	抱怨	汉斯	一个	-	圣经	-	-	-	宽	一	-	,

很久以前，当汉茨和圣经福克斯与另一个人合作时，

[biːsts] [æn; ən] - - ['kɔnfæb] [wɪd]

beastes	an	'	speerets	confabs	wid
野兽	一个	-	-	会议	宽

野兽和斯佩雷茨会议

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

- , [dʒes] [laɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] ['tɔːkɪn] - [naʊ] !

fokes	,	jes	like	me	an	'	you	talkin	'	now	!
-	,	杰斯	喜欢	我	一个	-	你	谈话	-	现在	!

伙计们，就像我和你们现在说话一样！

['jəz] , [sə] , [æn; ən] - - - [tɜː] [diː]['kɒnfæb][ˌdiː iː 'em]['sɔːtə(r)] - [tɔːks] [tuː] !

Yas	,	suh	,	an	'	fokes	lis'ns	ter	de	confab	dem	sorter	creeters	talks	too	!
亚斯	,	苏	,	一个	-	-	-	特尔	德	会议	民主	分拣机	-	会谈	也	!

Yas, suh, an' fokes li'ns ter de confab dem sorter creeters talks too!

[wɔːr] [juː; jʊ] [spek] [əʊl] [mæn] - [wʊd] [ɜː(r)] [bɪn] [tɝːdeɪ] [ef] [hɪt] ['hædnt] [ɜː(r)] [bɪn] [fɜː(r)] [dæt] [mjuːl]

Whar	you	speck	ole	man	Balim	wud	er	bin	terday	ef	hit	hadn't	er	bin	fur	dat	mule
码头	你	斑点	奥莱	男人	-	会	呃	垃圾桶	昨天	ef	打	之前没有	呃	垃圾桶	毛皮	数据	骡子

[ɜː(r)] [hɪzn] ?

er	his'n	?
呃	他的	?

Whar you speck ole man Balim wud er bin terday ef hit hadn't er bin fur dat mule er his'n?

[bʌt; bət] [skriːtʃ] - [æn; ən] - [dʒeɪ] [bɝdz] [æn; ən] - [ɜː(r)] [hiːp] [məʊ] -

But	screech	owels	an	'	jay	birds	an	'	er	heap	mo	'
但	尖叫	-	一个	-	杰伊	鸟类	一个	-	呃	堆	莫	-

但是，猫头鹰、松鸦和她的一堆更多

- [saɪdz] ['tʃɪkɪn] ['ruːstə(r)] [ɪz] [gɒt] - [ɪn] - [ɪm] [ɪn] ['dɛsi] [deɪz] [tuː] .

'	sides	chicken	roosters	is	got	speerets	in	'	em	in	dese	days	too	.
-	侧面	鸡	公鸡	是	得到	-	在	-	呃	在	这些	天	也	.

如今，鸡腿里的公鸡也长着小鸡仔。

[sʌm; səm] - [kɔːlz] - [ɪm] [hænts] !

Some	fokes	calls	'	em	hants	!
一些	-	呼叫	-	呃	汉斯	!

有些人管它们叫“汉斯”!

" [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['meəri] [væn] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] ,

"	The	door	opened	and	little	Mary	Van	,	who	had	caught	the	last	word	,
"	这	门	打开	和	小的	玛丽	范	,	WHO	有	捕捉	这	最后的	单词	,

门开了，小玛丽·范走了进来，她刚才听到了最后一个字。

[trɪpt] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [saɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] : “

tripped	quickly	to	the	old	woman's	side	and	whispered	in	suppressed	excitement	:	“
绊倒了	迅速地	到	这	老的	女性的	边	和	低声说道	在	被抑制	激动	:	"

[wɛrz] [ðə; ði] [hænts] ,

Where's	the	hants	,
在哪里?	这	汉斯	,

他迅速踱步到老妇人身边，压抑着激动低声问道：“汉斯在哪里？”

['mæmi] ['fɪlɪs] ? ”

Mammy	Phyllis	?	”
妈咪	菲利斯	?	"

菲利斯妈妈?

“ - [wɔːr] [diː] [hænts] [ɪz] [tɝːdeɪ] .

“	Nem'ine	whar	de	hants	is	terday	.
"	-	码头	德	汉斯	是	昨天	.

“Nem'ine whar de hants is terday.

[aɪm] ['tɔːkɪn] -

I'm	talkin	'
我是	谈话	-

我说的是

- [baʊt] [diː] ['ruːstə(r)] - .

'	bout	de	rooster	telerfome	.
-	回合	德	公鸡	-	.

关于公鸡telerfome。

[jə(r)] [siː] ['piːtərz] ['rustərz] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ɪn] ['ruːstə(r)] - ['kiːpɪn] - [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] [fɜː(r)] [ɔːl] [diː] [njuːz]

Yer	see	Peter's	rooster's	settin	'	up	in	rooster	heb'n	keepin	'	his	eye	out	fur	all	de	news
你的	看	彼得的	公鸡的	塞廷	-	向上	在	公鸡	-	保持	-	他的	眼睛	出去	毛皮	全部	德	消息

.

:
.

你看，彼得的公鸡正竖起耳朵，密切关注着所有的新闻。

[hiː; hi] - [duː; də][gəʊ] [tɜː] [sliːp] [rɛglɚ] ; ['sʌmtaɪm] [æt; ət]

He	nuv'r	do	go	ter	sleep	reg'lar	;	sometime	at
他	-	做	去	特尔	睡觉	reg'lar	;	有时	在

他从不经常睡觉；有时在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[naɪt] [hiː; hi]['sɔːtə(r)][nɒd][ɜː(r)] - , [bʌt; bət][hiː; hi] - [duː; də][gɪt][ɪn][bed] ,

night	he	sorter	nod	er	lit'le	,	but	he	nuv'r	do	git	in	bed	,
夜晚	他	分拣机	点头	呃	-	,	但	他	-	做	git	在	床	,

晚上他稍微点了点头，但他始终没能上床睡觉。

[keɪz] [hiː; hi] - - [sʌn] [weɪk] [ʌp] - [ˌef 'əʊ] - [hiː; hi][duː; də] .

caze	he	feer'd	Mist'r	Sun	wake	up	'	fo	'	he	do	.
卡兹	他	-	-	太阳	唤醒	向上	-	fo	-	他	做	.

因为他害怕太阳神会醒来，所以他这么做了。

[wel] , [wɪn] [hiː; hi] [hɪə] [əʊl][mæn] [sʌn] [gæp] [laʊd] , [æn; ən] - [tɜːn] ['hɪzself] - [æn; ən] - [skrætʃ] ,

Well	,	whin	he	heah	ole	man	Sun	gap	loud	,	an	'	turn	hisself	ov'r	an	'	scratch	,
出色地	,	抱怨	他	嘿	奥莱	男人	太阳	差距	大声	,	一个	-	转动	他自己	-	一个	-	划痕	,

嗯，当他听到老太阳大声哭喊时，他翻过身来挠痒痒。

[hiː; hi] [nəʊ] [hiː; hi]['fɪksɪn] - [tɜː] [gɪt] [ʌp] , [æn; ən] - [dæt]['mɪnɪt][hiː; hi][flæp][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æn; ən] -

he	know	he	fixin	'	ter	git	up	,	an	'	dat	minit	he	flap	his	wings	an	'
他	知道	他	修复	-	特尔	git	向上	,	一个	-	数据	迷你	他	瓣膜	他的	翅膀	一个	-

- [laʊd]

telerfome	loud
-	大声

他知道他正在修好他的装备，就在那一刻，他拍打着翅膀，大声喊叫起来。

[iːz][hiː; hi][kɪn] - [diː] [breɪk] [ɜː(r)] [deɪ] [ɪz][siː] - [əʊ] - [em] - [ai] - [en] -

es	he	kin	'	de	break	er	day	is	c	-	o	-	m	-	i	-	n	'
es	他	亲属	-	德	休息	呃	天	是	c	-	o	-	米	-	我	-	n	-

es he kin 'de break er day is comi-n'

- (['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]['ruːstə(r)]) .

'	(	imitating	the	rooster	)	.
-	(	模仿	这	公鸡	)	.

（模仿公鸡的叫声）。

[əʊl] [mæn] - [daʊn] ['jɒndə(r)][ɒn][jəʊ] - - [raɪs][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [daʊn] [ɒn][diː] [eɪdʒ] [ɜː(r)][diː]

Ole	man	Diminicker	down	yonder	on	yo	'	gran'pa's	rice	plantation	,	down	on	de	aige	er	de
奥莱	男人	-	向下	远处	在	哟	-	-	米	种植园	,	向下	在	德	艾格	呃	德

['ɒʃʊn] ,

oshun	,
奥顺	,

老迪米尼克就在你爷爷的稻田里，就在奥顺河边。

[ɪz][diː][ɛfjuː'ɛs] [tɜː] [gɪt][diː] [njuːz] .

is	de	fus	ter	git	de	news	.
是	德	fus	特尔	git	德	消息	.

is de fus ter git de news.

[hiː; hi][stɜː(r)] - [æn; ən] - [flɒp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [æn; ən] - - [laʊd]

He	stir	hissef	erbout	an	'	flop	his	wings	,	an	'	telerfome	loud
他	搅拌	-	erbout	一个	-	失败	他的	翅膀	,	一个	-	-	大声

他扭动着身子，拍打着翅膀，大声喊叫。

[iːz][hiː; hi][kɪn] , - [diː] [breɪk] [ɜː(r)] [deɪ] [ɪz][siː] - [əʊ] - [em] - [ai] - [en] - .

es	he	kin	,	'	de	break	er	day	is	c	-	o	-	m	-	i	-	n	'	.
es	他	亲属	,	-	德	休息	呃	天	是	c	-	o	-	米	-	我	-	n	-	.

es he kin, 'de break er day is comi-n'.

- [diː] ['ruːstə(r)] [ɒn] [diː] [nɛks] - [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [gɪts] [diː] [wɝːd] [æn; ən] - [deɪ] ['pɑːsɪz] [hɪt] [ɒn] [tel] ['aʊə(r)] [əʊl]

'	De	rooster	on	de	nex	'	plantation	gits	de	wurd	an	'	dey	passes	hit	on	tell	our	ole
-	德	公鸡	在	德	下一个	-	种植园	git	德	词	一个	-	戴	通过	打	在	告诉	我们的	奥莱

['ruːstə(r)] [gɪts] [hɪt] [wei] [ʌp] [haɪɑː] [ɪn] [diː] ['maʊntənz] .

rooster	gits	hit	way	up	hyah	in	de	mountains	.
公鸡	git	打	方式	向上	哈	在	德	山脉	.

'隔壁种植园的公鸡叫着，他们传来消息，告诉我们的老公鸡飞到了山上。

[den] ['aʊə(r)] [əʊl] [ʃænghi] [kiːps] [diː] [wɝːd] [ɜː(r)] [gwaɪn] , [tel] [ɛvɹi] [tʃɪkɪn] ['fʌm]

Den	our	ole	Shanghi	keeps	de	wurd	er	gwine	,	tell	ev'ry	chickin	fum
丹	我们的	奥莱	上海	保持	德	词	呃	格温	,	告诉	每一个	鸡肉	烟雾

我们的老上海保留了 de wurd er gwine，告诉每个小鸡 fum

[wʌn] [saɪd] [diː] ['kʌntri] [tɜː] [diː] - [nəʊz] [deɪ] ['fɪksɪn] - [tɜː] [breɪk] .

one	side	de	country	ter	de	uth'r	knows	day	fixin	'	ter	break	.
一	边	德	国家	特尔	德	-	知道	天	修复	-	特尔	休息	.

国家的一侧知道白天修复和断裂。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]

〞	[	Pg	30	]
〞	[	页	-	]

“[第 30 页]

“ ['mæmi] , ['mɪstə(r)] ['ruːstə(r)] ['wɒnts] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['bɪskɪt] . 〞

“	Mammy	,	Mister	Rooster	wants	some	more	biscuit	.	〞
〞	妈咪	,	先生	公鸡	想要	一些	更多的	饼干	.	〞

“妈妈，公鸡先生还想吃饼干。”

“ [ai] - [spek] [hiː; hi][duː; də] ;

“	I	'	speck	he	do	;
〞	我	-	斑点	他	做	;

“我猜他会这么做；

[dɪd][jə(r)] [ɛvɝ] [nəʊ] [ɜː(r)][mæn][dæt] [wʌs] ['sætɪsfaɪd] [wɪd] [wɒt] [wʌs] [gɪv] [hɪm] ?

did	yer	ev'r	know	er	man	dat	wus	satisfied	wid	what	wus	give	him	?
做过	你的	永远	知道	呃	男人	数据	伍斯	使满意	宽	什么	伍斯	给	他	?

你认识那个对我们给予他的东西感到满意的男人吗?

['jəz] , [lɔːd] !

Yas	,	Lawd	!
亚斯	,	老天	!

天哪!

[dæt] - [stæn] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr][æn; ən] - [pek] - [lɒŋ] [iːz][juː; jʊ] [θaʊz] [hɪt] [tɜː] - [ɪm] ,

dat	rooster'll	stan	'	dar	an	'	peck	vit'als	long	es	you	thows	hit	ter	'	im	,
数据	-	斯坦	-	达尔	一个	-	啄	-	长的	es	你	投掷	打	特尔	-	我是	,

只要你扔东西打到它，那只公鸡就会站着啄食生命体征。

- [wɪn] [hiː; hi] [fiːl] - ['bʌstɪn] - [waɪd] - ;

eb'n	whin	he	feel	hissef	bustin	'	wide	op'n	;
-	抱怨	他	感觉	-	布斯汀	-	宽的	-	;

每当他感觉自己的处境很糟糕时；

[hiːl] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [nek] [tɜː] [gɪt] [wʌn] [məʊ] - [baɪt] [waɪlst] [hiːz] ['daɪɪn] - . 〞

he'll	stretch	his	neck	ter	git	one	mo	'	bite	whilst	he's	dyin	'	.	〞
地狱	拉紧	他的	脖子	特尔	git	一	莫	-	咬	而	他是	垂死	-	.	〞

他临死前还会伸长脖子再咬一口。

“ [huz] ['daɪɪn] ? ”
“ Who's dyin ? ”
“ 谁是 垂死 ? ”

“谁要死了？”

“ ['nəʊbədi] [eɪnt] ['daɪɪn] - ,
“ Nobody ain't dyin ' ,
“ 无人 不是 垂死 - ,

“没有人会死。”

[keɪz] [dæt]['ruːstə(r)][eɪn; ˈɑːjɪn] - - [gɪt] - ['fʌm][ˌem 'iː][æn; ən] - [juː; jʊ] [tɜː] [duː; də] [hɪm] [nəʊ] [hɑːm] .
caze dat rooster ain ' gwina git ernuf fum me an ' you ter do him no harm .
卡兹 数据 公鸡 艾因 - - git - 烟雾 我 一个 - 你 特尔 做 他 不 伤害 .
”
”
”

因为那只公鸡不会惹我生气，你也别伤害它。”

“ [meɪk] [hɪm] ['telɪfəʊn] [ə'gen] . ”
“ Make him telephone again . ”
“ 制作 他 电话 再次 . ”

让他再打一次电话。

“ [nɔː(r)] , [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [wɒnt] [tɜː] [pɑːs] [ɜː(r)] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪd] [sɪs] [hen] , [æn; ən] - [mɪs] ['pʊlɪt]
“ Nor , he say he want ter pass er lit'le conversation wid Sis Hen , an ' Miss Pullet
“ 也不 , 他 说 他 想 特尔 经过 呃 - 对话 宽 妹妹 母鸡 , 一个 - 错过 小母鸡
,
,
,

“而且，他说他想和亨姐还有普莱特小姐聊聊天，

[æn; ən] - [tel] - [ɪm] , [mɛ'bi] [ef] [deɪ] [skrætʃ] [hɑːd] - , [deɪl] [faɪn] [sʌm; səm] [krʌmz] [ɜː(r)][hɪz; ɪz]
an ' tell ' em , mebbe ef dey scratch hard ernuf , dey'll fine some crum's er his
一个 - 告诉 - 呃 , 也许 ef 戴 划痕 难的 - , 他们会 美好的 一些 克拉姆的 呃 他的
- ['bɪskɪt] .
but'r'd biskit .
- 饼干 .

告诉他们，如果他们够努力地挠，也许会在他的黄油饼干里找到一些面包屑。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 31]
” [页 -]

“[第 31 页]

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt]['mɪstə(r)] ['ruːstə(r)] [seɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] ? ”
“ Why didn't Mister Rooster save ' em some ? ”
“ 为什么 没有 先生 公鸡 节省 - 呃 一些 ? ”

“为什么公鸡先生不给他们留点儿呢？”

“ [huː] , [dæt]['ruːstə(r)] ?
“ Who , dat rooster ?
“ WHO , 数据 公鸡 ?

“谁？那只公鸡吗？”

” ['fɪlɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
” Phyllis shook her head .
” 菲利斯 摇晃 她 头 .

菲利斯摇了摇头。

“ [ˌdiː iː ˈem] [ˈwɪmən] [henz] [doʊən] [gɪt] [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət] [wʌt] [deɪ] [ˈskrætʃɪz] [fɜː(r)] , ” [ðen]
“ Dem wimmen hens doan git nuthin ' but whut dey scratches fur , ” then
” 民主 女人 母鸡 杜安 git 什么也没有 - 但 什么? 戴 划痕 毛皮 , ” 然后
[ˈθɔːtfəli] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :
thoughtfully she added :
深思熟虑 她 额外 :

“那些母鸡除了挠痒痒什么也得不到，”然后她若有所思地补充道：

“ [kəʊz] [ɔːl] [ˈruːstə(r)] [eɪn; ˈɑːjɪn] -
“ Cose all roosters ain '
” 案件 全部 公鸡 艾因 -

“因为并非所有公鸡都是……”

- [zækli] - .
' zackly erlike .
- 扎克利 - .

'zackly erlike。

[deɪz] [ɜː(r)] [fjuː] , [bʌt; bət] -
Dey's er few , but recoleck
他们的 呃 很少 , 但 -

戴伊的很少，但雷科莱克

[aɪ] [sez] [ɜː(r)] - [fjuː] , [dæt] [seɪvz] [məuz] - [fɜː(r)] [diː] [henz] [æn; ən] - [ˈtʃɪkɪnz] ;
I says er pow'ful few , dat saves mos ' ev'ything fur de hens an ' chickens ;
我 说道 呃 - 很少 , 数据 保存 莫斯 - 一切 毛皮 德 母鸡 一个 - 鸡 ;

我说，少数几个强大的家伙，拯救了母鸡和小鸡的大部分东西；

[den] [sʌm; səm] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [dæt] [seɪvz] [raɪt] [smɑːt] [fɜː(r)] - [ɪm] ;
den der's some uv ' em dat saves right smart fur ' em ;
丹 德尔的 一些 紫外线 - 呃 数据 保存 正确的 聪明的 毛皮 - 呃 ;

den der's some uv 'em dat saves right smart fur 'em;

[den] [ɜː(r)] [hiːp] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [dæt] [liːvz] - [ɪm] [diː] [krʌmz] ,
den der's er heap uv ' em dat leaves ' em de crum's ,
丹 德尔的 呃 堆 紫外线 - 呃 数据 树叶 - 呃 德 克拉姆的 ,

Den der's er heap uv 'em dat leaves 'em de crum's,

[bʌt; bət] [diː] [riːz] - [ɜː(r)] [diː] [ˈruːstə(r)] [men] - [doʊən] [liːv] - [ɪm] [ˈnʌθɪn] - ,
but de res ' er de rooster men fokes doan leave ' em nuthin ' ,
但 德 余 - 呃 德 公鸡 男人 - 杜安 离开 - 呃 什么也没有 - ,

但 de res' er de rooster men fokes doan 让他们无所事事，

[æn; ən] - [diː] [ˌpiː ˈəʊ] - [θɪŋz] - [skrætʃ] [fɜː(r)] [dɜːr] [sɛfs] . ”
an ' de po ' things hatt'r scratch fur der sefs . ”
一个 - 德 波 - 事物 - 划痕 毛皮 德尔 自我效能因子 . ”

an' de po' things hatt'r scratch fur der sefs.”

“ [les] [gɪv] [sɪs] [hen] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpʊlɪt] [sʌm; səm] [ˈbɪskɪt] [tuː] , ” [ˈmeəri] [væn] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ Less give Sis Hen and Miss Pullet some biscuit too , ” Mary Van insisted .
” 较少的 给 妹妹 母鸡 和 错过 小母鸡 一些 饼干 也 , ” 玛丽 范 坚持 .

“也给母鸡妹妹和小母鸡小姐一些饼干吧，”玛丽·范坚持道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈwɪlɪsɪz] [pɑː] [gɒt] [tɜː] [fiːd] [ɔːl] [diː] [ˌpiː ˈəʊ] - [ˈskrætʃɪn] - [henz] [ɪn] [dɪs] [wɜːrl] - ?
“ You think Willis's pa got ter feed all de po ' scratchin ' hens in dis worl ' ?
” 你 思考 威利斯的 帕 得到 特尔 喂养 全部 德 波 - 抓挠 - 母鸡 在 迪斯 世界 - ?

“你觉得威利斯的爸爸得养活全世界所有可怜的母鸡吗？”

— [wel] , [hiː; hi] [eɪnt] .
— well , he ain't .
— 出色地 , 他 不是 .

——嗯，他不是。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

"[第 32 页]

" [gɪv] - [ɪm] [ðɪs] [piːs] .
" Give ' em this piece .
" 给 - 呃 这 片 .

"把这块给他们。"

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [gɒt] [ˈeni] [ˈbʌtə(r)] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .
It hasn't got any butter on it .
它 还没有 得到 任何 黄油 在 它 .

上面没有黄油。

" [ˈwɪlis] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [bred] .
" Willis handed her the bread .
" 威利斯 递交 她 这 面包 .

威利斯把面包递给了她。

" - ,
" Lawsee ,
" - ,

"律师，

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [hænd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈsɒftli] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz]
" she threw up the disengaged hand and brought it down softly on the little boy's
" 她 扔 向上 这 脱离 手 和 带来 它 向下 轻轻 在 这 小的 男孩们
[hed] ,
head ,
头 ,

她抬起没动的那只手，轻轻地拍在小男孩的头上。

" [bʌt; bət] [eɪnt] [juː; jʊ] - [zækli] [laɪk] [ɔːl] [diː] - [ˈruːstə(r)] — [æn; ən] - [henz] [tuː] [fɜː(r)] [dæt] - —
" but ain't you ' zackly like all de uth'r roosters — an ' hens too fur dat matt'r —
" 但 不是 你 - 扎克利 喜欢 全部 德 - 公鸡 — 一个 - 母鸡 也 毛皮 数据 - —
[ˈwɪlɪn] - [tɜː] [gɪv] - [ɪm] [dæt] [əʊl] [krʌs] - [ˈætə] [juː; jʊ] [dʌn] [iːt] [ɔːl] [diː] [ˌɛsˌoʊˈɛf] - [ɪnˈsaɪdz] [aʊtn]
willin ' ter give ' em dat ole crus ' atter you done eat all de sof but'r'd insides out'n
威林 - 特尔 给 - 呃 数据 奥莱 克鲁斯 - 更 你 完毕 吃 全部 德 软 - 内部 外出
[ˌaɪ ˈtiː] !
it !
它 !

"但是你不也像所有的公鸡一样吗——母鸡也一样——在吃光了鸡的软嫩内脏之后，愿意把剩下的面包屑给它们吗！"

" [ə; eɪ] [ˈlʌsti] [krəʊ] [ˈsaʊndɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈruːstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .
" A lusty crow sounded from the rooster in the yard .
" 一个 好色的 乌鸦 听起来 从 这 公鸡 在 这 院子 .

院子里的公鸡发出了一声洪亮的啼鸣。

" ['mæmi] , [wɒt] [dɪd] ['mɪstə(r)] ['ruːstə(r)] [seɪ] ? "
" Mammy , what did Mister Rooster say ? "
" 妈咪 , 什么 做过 先生 公鸡 说 ? "

"妈妈，公鸡先生说了什么？"

" [hiː; hi] [seɪ] - [deɪz] [ɜː(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [eɪtʃ] - [waɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] , -
" He say ' dey's er good little boy in h - y - a - h , '
" 他 说 - 他们的 呃 好的 小的 男生 在 h - 是 - 一个 - h , -

他说"他是他那里的好小男孩"，

" [trɪld] ['fɪlɪs] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rustərz] [krəʊ] .
" trilled Phyllis , imitating the rooster's crow .
" 颤音 菲利斯 , 模仿 这 公鸡的 乌鸦 .

"菲利斯模仿着公鸡的啼叫声，轻声说道。"

['wɪlis] [smaɪld] [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'kɒnʃəsli] [klæpt] [ə'plɔ:z] .
Willis smiled while his hands unconsciously clapped applause .
威利斯 微笑 尽管 他的 双手 不知不觉 鼓掌 掌声 .

威利斯面带微笑，双手不自觉地拍了拍手，表示赞赏。

['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][læp] , [hi:; hi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd]
Slipping from her lap , he ran about the room flapping his arms and
滑倒 从 她 膝 , 他 跑 关于 这 房间 扑 他的 武器 和
['krəʊɪŋ] :
crowing :
鸣叫 :

他从她腿上滑下来，在房间里跑来跑去，挥舞着手臂，发出啼叫声：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]
“ There's a good little
” 有 一个 好的 小的

“这里有个不错的小

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[bɔɪ] [ɪn][eɪtʃ] - [i:] - [ɑ:(r)] - [i:] , [ðeəz; ðəz][ɜ:(r)] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][eɪtʃ] - [i:] - [ɑ:(r)] - [i:] .
boy in h - e - r - e , there's er good little boy in h - e - r - e .
男生 在 h - e - r - e , 有 呃 好的 小的 男生 在 h - e - r - e .

这里有男孩，这里有个乖男孩。

” ['meəri][væn] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] : “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:l][ɪn][eɪtʃ] - [i:] - [ɑ:(r)]
” Mary Van started in the opposite direction : “ There's a good little girl in h - e - r
” 玛丽 范 开始 在 这 对面的 方向 : “ 有 一个 好的 小的 女孩 在 h - e - r
- [i:] . ”
- e . ”
- e . ”

玛丽·范则反其道而行之：“这里面有个好小女孩。”

“ [hʌʃ] , ['meəri][væn] , ” [kə'mɑ:nd] ['wɪlis] ; “ [ju:; jʊ] [kænt] [krəʊ] , [ju:v] [gɒt][tu:; tə] ['kækl] . ”
“ Hush , Mary Van , ” commanded Willis ; “ you can't crow , you've got to cackle . ”
“ 嘘 , 玛丽 范 , ” 命令 威利斯 ; “ 你 不能 乌鸦 , 你已经 得到 到 咯咯笑 . ”

“嘘，玛丽·范，”威利斯命令道；“你不能啼叫，你得咯咯笑。”

“ [aɪ] ['hævnt] ; [aɪ][kæn; kən] [krəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] .
“ I haven't neether ; I can crow just as good as you .
” 我 还没有 尼瑟 ; 我 能 乌鸦 只是 作为 好的 作为 你 .

“我也没有；我的啼叫声和你一样好听。”

[kænt] [aɪ] , ['mæmi] ['fɪlɪs] ? ”
Can't I , Mammy Phyllis ? ”
不能 我 , 妈咪 菲利斯 ? ”

难道我不能吗，菲利斯妈妈？

“ [wel] , ” ['spləmli] ['ɑ:nsə(r)d] ['fɪlɪs] , “ [ˌaɪ 'ti:] [saʊn] - [məʊ] - ['leɪdilaɪk] [tɜ:] [hɪə] [ɜ:(r)] [hen] ['kækl]
“ Well , ” solemnly answered Phyllis , “ it soun ' mo ' ladylike ter heah er hen cackle
” 出色地 , ” 庄严地 回答 菲利斯 , “ 它 声音 - 莫 - 淑女 特尔 嘿 呃 母鸡 咯咯笑
[dæn] [tɜ:] [krəʊ] ,
dan ter crow ,
担 特尔 乌鸦 ,

“嗯，”菲利斯郑重地回答道，“这听起来比母鸡咯咯叫和乌鸦叫更淑女。”

[bʌt; bət][ˌdi: i: 'em] ['wɪmən] [henz] [wʌt] ['wɒnts] [tɜ:] [hɪə] - [krəʊ] [ɪz] [gɒt] [di:] [raɪt] [tɜ:] [du:; də]

but	dem	wimmen	hens	whut	wants	ter	heah	dersefs	crow	is	got	de	right	ter	do
但	民主	女人	母鸡	什么?	想要	特尔	嘿	-	乌鸦	是	得到	德	正确的	特尔	做

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

但是那些想在这里筑巢的母鸡有权这样做。

〃 ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] ,

〃	shaking	her	head	in	resignation	but	disapproval	,
〃	摇晃	她	头	在	辞职	但	不赞成	,

她无奈地摇了摇头，但语气中又带着不满。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['æləs] ['nəʊtɪs] [dæt] [di:] ['ru:stə(r)] [ki:ps] [məʊ] - - [wɪd] [henz] [wʌt] ['kækl] ,

“	but	I	allus	notice	dat	de	roosters	keeps	mo	'	comp'ny	wid	hens	whut	cackles	,
〃	但	我	艾洛斯	注意	数据	德	公鸡	保持	莫	-	-	宽	母鸡	什么?	咯咯笑	,

但我总是注意到，公鸡更喜欢和会咯咯叫的母鸡作伴。

[dæn] [ˌdi: i: 'em] [wʌt] [krəʊz] .

dan	dem	whut	crows	.
担	民主	什么?	乌鸦	.

dan dem whut crows。

- [naʊ] [æn; ən] - ['kækl] [laɪk] [ɜ:(r)] [naɪs] - [hen] .

G'long	now	an	'	cackle	like	er	nice	lit'le	hen	.
-	现在	一个	-	咯咯笑	喜欢	呃	好的	-	母鸡	.

现在就咯咯笑吧，像她那只可爱的小母鸡一样。

〃 [[ˌpi: 'dʒi:] -]

〃	[	Pg	34	]
〃	[	页	-	]

“[第 34 页]

['lɑ:dʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]

Larger	Image
更大的	图像

大图

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[əʊld] [mæn] ['gʌliz] [hænt]

OLD	MAN	GULLY'S	HANT
老的	男人	沟壑	汉特

古利老人的歌谣

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

“ [pʊt] [sʌm; səm] [bred] [krʌmz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəl] , ['wɪlis] ,
“ Put some bread crumbs on top of the barrel , Willis ,
“ 放 一些 面包 面包屑 在 顶部 的 这 桶 , 威利斯 ,

“威利斯，在桶顶上放些面包屑。”

[ænd; ənd] [les] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [pek] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ” [sə'dʒestid] ['meəri] [væn] [ɪn] ['beɪbi] ['trebl] .
and less see if he can peck it off , ” suggested Mary Van in baby treble .
和 较少的 看 如果 他 能 啄 它 离开 , ” 建议 玛丽 范 在 婴儿 高音 .

“不如看看他能不能把它啄下来，”玛丽·范用童声高音说道。

[ðə; ði] ['læŋʃæn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['wɪlis] [wɪð] ['ɪntrəst] [æz; əz]
The Langshan seemed to understand , for he watched Willis with interest as
这 浪山 似乎 到 理解 , 为了 他 观看 威利斯 和 兴趣 作为
[hiː; hi] ['krʌmb(ə)ld] [ðə; ði] [bred] ;
he crumbled the bread ;
他 崩溃了 这 面包 ;

狼山人似乎明白了，因为他饶有兴趣地看着威利斯把面包捏碎；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [djuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['hjuːmən] [skɔːn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
and after due consideration , and with an almost human scorn towards the
和 后 到期的 考虑 , 和 和 一个 几乎 人类 轻蔑 向 这
[henz] ,
hens ,
母鸡 ,

经过一番深思熟虑，并且带着近乎人类对母鸡的蔑视，

['meʒəd] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] , [rɪ'muːvd] ['evri]
measured his steps to the barrel , and stretching his long neck , removed every
测量 他的 步骤 到 这 桶 , 和 伸展 他的 长的 脖子 , 已移除 每一个
[krʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] .
crumb from the top .
屑 从 这 顶部 .

他迈着稳健的步伐走到桶边，伸长脖子，把桶顶上的每一粒面包屑都刮了下来。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] ['sləʊli] [reɪzd] [wʌn] [fʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
After this he slowly raised one foot as though to return to the company of
后 这 他 缓慢地 提高 一 脚 作为 尽管 到 返回 到 这 公司 的
[henz] ,
hens ,
母鸡 ,

之后，他缓缓抬起一只脚，仿佛要回到母鸡们身边。

[bʌt; bət] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
but changing his mind ,
但 变化 他的 头脑 ,

但他改变了主意，

[stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [fʊt] [pɔɪzd] [ɪn] [eə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [ə'pærəntli] [fɪkst] [ə'pɒn] ['fɪlɪs] .
stood with the foot poised in air and one eye apparently fixed upon Phyllis .
站立 和 这 脚 准备 在 空气 和 一 眼睛 显然 固定的 之上 菲利斯 .

他一只脚悬在空中，一只眼睛似乎一直盯着菲利斯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

“ [kʌm] [ɒn] , ['tʃɪlən] , [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [steɪ] [haɪˌɑː][æn; ən] - [let][dæt][əʊl] ['tʃɪkɪn] [kɑːndʒɝ][ˌem 'iː] .
“ **Come** **on** **,** **chillun** **,** **I** **ain** **'** **gwine** **stay** **hyah** **an** **'** **let** **dat** **ole** **chicken** **conjur** **me** **.**
” 来 在 , 孩子们 , 我 艾因 - 格温 停留 哈 一个 - 让 数据 奥莱 鸡 施法 我 .
”
”
”

“拜托，孩子们，我不会待在这儿让那只老鸡把我变成那样。”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , ['mæmi] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , ”
“ **I** **don't** **want** **to** **go** **,** **Mammy** **,** **I** **want** **to** **stay** **and** **feed** **the** **chickens** **,** **”**
” 我 不 想 到 去 , 妈咪 , 我 想 到 停留 和 喂养 这 鸡 , ”
['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['wɪlis] .
protested **Willis** **.**
抗议 威利斯 .

“妈妈，我不想走，我想留下来喂鸡，”威利斯抗议道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [iːt] [ɒf] [ðə; ði] ['bærəl] [sʌm; səm][mɔː(r)] , ” ['pliːdɪd] ['meəri][væn] .
“ **I** **want** **to** **see** **him** **eat** **off** **the** **barrel** **some** **more** **,** **”** **pleaded** **Mary** **Van** **.**
” 我 想 到 看 他 吃 离开 这 桶 一些 更多的 , ” 恳求 玛丽 范 .

“我还想再看他吃桶里的东西呢，”玛丽·范恳求道。

“ [dæt]['ruːstə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['tʃɪkɪn] , [ai] [tel] [jə(r)] , - [teɪn] - ['nʌθɪn] - [ɪn][dɪs][wɜːrl] - [bʌt; bət][ɜː(r)][hænt] .
“ **Dat** **rooster** **ain't** **no** **chicken** **,** **I** **tell** **yer** **,** **'** **tain** **'** **nuthin** **'** **in** **dis** **worl** **'** **but** **er** **hant** **.**
” 数据 公鸡 不是 不 鸡 , 我 告诉 你的 , - 泰恩 - 什么也没有 - 在 迪斯 世界 - 但 呃 汉特 .

“那只公鸡可不是小鸡，我告诉你，这世上除了它什么都没有。”

” [ðɪs] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] “ [hænts] ”
” **This** **closed** **the** **argument** **,** **for** **they** **felt** **the** **mysterious** **influence** **of** **“** **hants** **”**
” 这 关闭 这 争论 , 为了 他们 毛毡 这 神秘 影响 的 ” 汉斯 ”
[ðæt] [wɒz; wəz][ə'pɒn] ['fɪlɪs] ,
that **was** **upon** **Phyllis** **,**
那 曾是 之上 菲利斯 ,

“这结束了争论，因为他们都感受到了菲利斯身上神秘的‘幽灵’的影响。”

[hens] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [laɪk] [ðə; ði] [m'iːkəst] [ɒv; əv] [læmz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
hence **they** **followed** **like** **the** **meekest** **of** **lambs** **until** **she** **stopped** **at** **her** **own**
因此 他们 随后 喜欢 这 最温顺的 的 羔羊 直到 她 停止 在 她 自己的
[ruːm] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
room **in** **the** **yard** **.**
房间 在 这 院子 .

于是，他们像最温顺的羔羊一样跟在她身后，直到她在院子里的房间停了下来。

['ɑːftə(r)] ['stɜːrɪŋ] [sʌm; səm] ['embəz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bleɪz] ,
After **stirring** **some** **embers** **to** **a** **flickering** **sort** **of** **blaze** **,**
后 搅拌 一些 余烬 到 一个 闪烁 种类 的 火焰 ,

将一些余烬拨弄成闪烁的火焰后，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspə(r)] :
she **looked** **insinuatingly** **about** **her** **and** **broke** **into** **an** **excited** **whisper** **:**
她 看起来 暗示地 关于 她 和 打破 进入 一个 兴奋的 耳语 :

她意味深长地环顾四周，然后兴奋地低声说道：

“ - [jə(r)] [siːz] [ɛnaɪðɪŋ] [raɪt] ['ʃaɪni] [blæk] , [wɪ'daʊt] [ɜː(r)]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [spek] [ɒn] [hɪt]
“ **Whinsomev'r** **yer** **sees** **enything** **right** **shiny** **black** **,** **widout** **er** **single** **white** **speck** **on** **hit**
” - 你的 看到 任何东西 正确的 闪亮的 黑色的 , 无 呃 单身的 白色的 斑点 在 打
- , [juː; jʊ]
nowhar **,** **you**
- , 你

“Whinsomev'r yer 看到任何东西都是闪亮的黑色，上面没有一丝白点，你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[kɪn] [dʒes] [pʊt] [hɪt] [daʊn] [ɪn] [jəʊ] - [maɪn] , [dæts] [ɜː(r)] [hænt] !
kin jes put hit down in yo ' mine , dats er hant !
亲属 杰斯 放 打 向下 在 哟 - 矿 , 数据 呃 汉特 !

我把你的地雷击中了，dats er hant!

- [teɪn] - [nəʊ] [juːz] [tɜː] [ˈɑːgjʊfaɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
' Tain ' no use ter argufy erbout it ;
- 泰恩 - 不 使用 特尔 争论 erbout 它 ;

'Tain' 没必要争论它;

[dɛmz] [diː] [dæt] - [raɪdz] [wɪn] [deɪ] [ˈkɒmz] [bæk] [tɜː] [dɪs] [wɜːrl] - .
dem's de creeturs dat speerets rides whin dey comes back ter dis worl ' .
民主党 德 溪流 数据 - 骑行 抱怨 戴 来 后退 特尔 迪斯 世界 - .

当他们回到这个世界时，他们的斯佩雷特们就会骑马。

[æn; ən] -
An '
一个 -

一个'

- [twɒz] [wʌn] [ɜː(r)] [ˌdiː iː ˈem] [seɪm] [blæk] , [ˈbɪgətɪ] [ˈlæŋʃæn] [dæt] [əʊl] [mæn] [ˈgʌliz] [hænt] [kʌm] [bæk]
' twas one er dem same black , biggity Langshans dat ole man Gully's hant come back
- 那是 一 呃 民主 相同的 黑色的 , 大 狼山 数据 奥莱 男人 沟壑 汉特 来 后退
[ɪn ˈtɜː(r)] .
inter .
间 .

'twas one er dem same black, biggity Langshans dat ole man Gully's hant come back inter.

〃 [ˈfɪlɪs] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd]
〃 Phyllis had taken her seat by this time , and the children had
〃 菲利斯 有 已采取 她 座位 经过 这 时间 , 和 这 孩子们 有
[ˈskræmb(ə)ld] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
scrambled into her lap .
打乱 进入 她 膝 .

这时菲利斯已经坐下了，孩子们都争先恐后地爬到她腿上。

〃 [seik] - !
〃 Sakes erlive !
〃 清酒 - !

〃Sakes erlive!

[juː; jʊ] [ɔːl] [məuz] - [klɔː] [ˌem ˈiː] [tɜː] [deθ] .
You all mos ' claw me ter death .
你 全部 莫斯 - 爪 我 特尔 死亡 .

你们所有人都会把我抓死。

[haʊ] [jə(r)] - [spek] - [tɜː] [biː; bi] - - [tuː] [graʊd] [ʌp] - [laɪk] [juːəl] [ɪz] ?
How yer ' speck erbody ter be hol'in ' two growd up fokes like youall is ?
如何 你的 - 斑点 - 特尔 是 - - 二 成长 向上 - 喜欢 你们 是 ?

你们这些家伙怎么能容忍两个像你们这样的成年人呢?

〃 [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kən ˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [niː] .
〃 But the children continued to climb , one on each knee .
〃 但 这 孩子们 持续 到 爬 , 一 在 每个 膝盖 .

“但孩子们继续往上爬，一个跪着，一个跪着。”

['fɪlɪs] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [drægd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Phyllis	put	out	her	foot	and	dragged	a	chair	in	front	of	her	.
菲利斯	放	出去	她	脚	和	拖拽	一个	椅子	在	正面	的	她	.

菲利斯伸出脚，拖了一把椅子到自己面前。

" [haɪˌɑː] [stretʃ] [jə(r)] [fʊts] [aʊt] [ɒn][diː] [tʃɪə(r)] , [æn; ən] - [mɛbi] [ef][jə(r)] [sets] [stɪl] ,

"	Hyah	stretch	yer	foots	out	on	de	cheer	,	an	-	mebby	ef	yer	sets	still	,
"	哈	拉紧	你的	脚	出去	在	德	欢呼	,	一个	-	梅比	ef	你的	套	仍然	,

"嘿，把你的脚伸到欢呼声中，也许如果你的姿势静止不动，

[aɪ][kɪn] [meɪk] [aʊt] [tɜː] [həʊl][jə(r)] . "

I	kin	make	out	ter	hole	yer	.	"
我	亲属	制作	出去	特尔	洞	你的	.	"

我能看清你的洞。

" ['mæmi] , [weə(r)] [duː; də][hænts] [steɪ] ? " [ɑːskt] ['wɪlis] .

"	Mammy	,	where	do	hants	stay	?	"	asked	Willis	.
"	妈咪	,	在哪里	做	汉斯	停留	?	"	问	威利斯	.

"妈妈，母鸡住在哪里？"威利斯问道。

" [hænts] [ɪz] [ɛvɝ] - , " [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt]

"	Hants	is	ev'r	whars	,	"	she	looked	about
"	汉普郡	是	永远	-	,	"	她	看起来	关于

"汉茨到处都是，"她环顾四周。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[hɜː(r); hə(r)]

her
她

她

; " [dɪs][haɪˌɑː] [ruːm] [raɪt] [fʊl] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [naʊ] .

;	"	dis	hyah	room	right	full	uv	'	em	now	.
;	"	迪斯	哈	房间	正确的	满的	紫外线	-	呃	现在	.

"这间房间现在挤满了他们。

" ['meəri] [vænz] [hed] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['berid] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	Mary	Van's	head	was	immediately	buried	on	the	old	woman's	shoulder	,
"	玛丽	面包车	头	曾是	立即地	埋葬	在	这	老的	女性的	肩膀	,

"玛丽·范的头立刻埋在了老妇人的肩膀上，

[waɪl] ['wɪlɪsɪz] [ɑːmz] [lɒkt] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

while	Willis's	arms	locked	tightly	around	her	neck	.
尽管	威利斯的	武器	已锁定	紧紧	大约	她	脖子	.

威利斯的双臂紧紧地搂着她的脖子。

" ['jəz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [ləʊ] [mɪ'stɪəriəs] [təʊnz] , " [dɪs] [həʊl] - - [fʊl] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] ,

"	Yas	,	"	she	continued	,	in	low	mysterious	tones	,	"	dis	whole	wurl's	pack'd	full	uv	'	em	,
"	亚斯	,	"	她	持续	,	在	低的	神秘	音调	,	"	迪斯	所有的	-	-	满的	紫外线	-	呃	,

"是的，"她用低沉神秘的语气继续说道，"这整个世界都挤满了它们。"

[bʌt; bət] - [teɪn] - [nəʊ][juːz] [tɜː] [gɪt] - , [lɒŋ] [iːz] [deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt][nəʊ] - - [wɪd][juː; jʊ] .

but	'	tain	'	no	use	ter	git	skeer'd	,	long	es	dey	ain	'	got	no	bisnes	'	wid	you	.
但	-	泰恩	-	不	使用	特尔	git	-	,	长的	es	戴	艾因	-	得到	不	-	-	宽	你	.

但是，别害怕，只要他们和你没关系。

[diː] [taɪm] [tɜː] [gɪt] - [ɪz] [wɪn] [juː; jʊ] [siːz] - [ɪm] !

De	time	ter	git	skeer'd	is	whin	you	sees	'	em	!
德	时间	特尔	git	-	是	抱怨	你	看到	-	呃	!

De time ter git skeer'd is whin you sees 'em!

〃 ([ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm]['meəri][væn] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ]['tremə(r)][frɒm; frəm] ['wɪlis] .)

〃	(	A	scream	from	Mary	Van	answered	by	a	tremor	from	Willis	.	)
〃	(	一个	尖叫	从	玛丽	范	回答	经过	一个	震颤	从	威利斯	.	)

（玛丽·范的尖叫声引来威利斯的一阵颤抖。）

“ [sʌm; səm] - [doʊən][gɪt] - [den] ,

“	Some	fokes	doan	git	skeer'd	den	,
〃	一些	-	杜安	git	-	丹	,

“有些家伙doan git skeer'd den，

[kɑːzeɪ] [deɪ] [nəʊz] - [teɪn] - [nəʊ][juːz] [tɜː] [gɪt] - [ɜː(r)] [gʊd] - — [hɪts] [dʒes] ['dɛsi] [bæd]

kaze	dey	knows	'	tain	'	no	use	ter	git	skeer'd	er	good	speerets	—	hit's	jes	dese	bad
风	戴	知道	-	泰恩	-	不	使用	特尔	git	-	呃	好的	-	—	热门歌曲	杰斯	这些	坏的

[hænts][dæt] [dʌz] [diː] ['dæmɪdʒ] . 〃

hants	dat	does	de	damage	.	〃
汉斯	数据	做	德	损害	.	〃

kaze dey知道'tain'没有用ter git skeer'd er good speerets - hit's jes dese bad hants that do de Damage.

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] , [gʊd] ['spɪrɪt] , ['mæmi] , 〃 [keɪm] [ɪn] ['mʌfld] [təʊnz] [frɒm; frəm]['meəri]

“	Tell	us	about	a	good	,	good	spirit	,	Mammy	,	〃	came	in	muffled	tones	from	Mary
〃	告诉	我们	关于	一个	好的	,	好的	精神	,	妈咪	,	〃	来了	在	闷音	音调	从	玛丽

[væn] .

Van	.
范	.

“给我们讲讲善良善良的灵魂吧，妈咪，”玛丽·范的声音闷闷不乐。

“ [kɔːz] [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [bæd][əʊld][hænts] , 〃 ['fɪnɪʃt] ['wɪlis] .

“	Cause	we	don't	want	to	hear	about	bad	old	hants	,	〃	finished	Willis	.
〃	原因	我们	不	想	到	听到	关于	坏的	老的	汉斯	,	〃	完成的	威利斯	.

“因为我们不想听到关于坏老汉子的事，”威利斯说完。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

〃 [haʊ] [jə(r)] [spek] [ˌem 'iː] [tɜː] [tel] [jə(r)] [ɛnaɪðɪŋ] [wɪd] [juː; jʊ] ['tʃoʊkɪn] - [ˌem 'iː] ,

〃	How	yer	speck	me	ter	tell	yer	enything	wid	you	chokin	'	me	,
〃	如何	你的	斑点	我	特尔	告诉	你的	任何东西	宽	你	乔金	-	我	,

“你掐着我的脖子，我怎么能告诉你任何事呢？”

[æn; ən] - - [væn]['stændɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heɪd][ɒn][em] - - .

an	'	Ma'y	Van	standin	'	on	her	haid	on	m	'	should'r	.
一个	-	-	范	替身	-	在	她	海德	在	米	-	-	.

梅·范用头顶着我的肩膀站着。

[set] [ʌp] [laɪk] - — [juː; jʊ] [həʊl] [dɪs][hæn] - [æn; ən] - [let] - [væn] [həʊl] [dɪs] [ən] ,

Set	up	like	fokes	—	you	hole	dis	han	'	an	'	let	Ma'y	Van	hole	dis	un	,
放	向上	喜欢	-	—	你	洞	迪斯	汉	-	一个	-	让	-	范	洞	迪斯	联合国	,

像傻瓜一样摆好姿势——你打这个洞，让梅·范打这个洞，

[æn; ən] - [aɪl] [tel] [jə(r)] - [baʊt] [əʊld][mæn] ['gʌliz] [hænt] . 〃

an	'	I'll	tell	yer	'	bout	old	man	Gully's	hant	.	〃
一个	-	患病的	告诉	你的	-	回合	老的	男人	沟壑	汉特	.	〃

我来给你讲讲老古利的汉特的故事。

“ [əʊl] [mæn] ['gʌli] [wʌs] [diː] - - - [juː; jʊ] [ɛvɝ] [siːd] ;

“	Ole	man	Gully	wus	de	biggites	'	creetur	'	you	ev'r	seed	;
〃	奥莱	男人	沟壑	伍斯	德	-	-	溪流	-	你	永远	种子	;

“老古利是你见过的大家伙的后代；

[hiː; hi][dʒes] - [səʊ] ['bɪgətɪ] [hiː; hi] - [fjuːz] [tɜː] [duː; də][ɜː(r)] [lɪk] [ɜː(r)] [wɝːk] .

he	jes	nachilly	so	biggity	he	'	fuse	ter	do	er	lick	er	wurk	.
他	杰斯	-	所以	大	他	-	保险丝	特尔	做	呃	舔	呃	工作	.

他真是太伟大了，他'fuse ter do er lick er wurk。

['plæntɪn] - [taɪm] [ɜː(r)] - - [taɪm] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [meɪk] [nəʊ] - [tɜː] [əʊl] [mæn] ['gʌli] .

Plantin	'	time	er	harves	'	time	ain	'	make	no	diffunce	ter	ole	man	Gully	.
普兰坦	-	时间	呃	-	-	时间	艾因	-	制作	不	-	特尔	奥莱	男人	沟壑	.

播种时节还是收割时节对老古利来说毫无影响。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] - [æn; ən] - [smәʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

He	set	up	on	his	front	po'ch	an	'	smoke	his	pipe	,
他	放	向上	在	他的	正面	-	一个	-	抽烟	他的	管道	,

他坐在前廊的壁龛里抽起了烟斗。

[æn; ən] - [riːd] [diː] ['njuːzpeɪpə(r)] [æn; ən] - [iːt] [seɪm] [iːz] [wʌn] ['dɛsi] [əʊl] - [hɒgz] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['leɪdi] ,

an	'	read	de	newspaper	an	'	eat	same	es	one	dese	ole	buckshire	hogs	,	whilst	his	old	lady	,
一个	-	读	德	报纸	一个	-	吃	相同的	es	一	这些	奥莱	-	猪	,	而	他的	老的	女士	,

他一边读报纸，一边吃着这些老巴克郡猪，而他的老太太，

[æn; ən] - [diː] [tʃɪlənz] , [æn; ən] - [dɜːr] [əʊl] [eɪb] , [dʌn] [ɔːl] [diː] [wɝːk] .

an	'	de	chilluns	,	an	'	der	ole	nigg'r	Abe	,	done	all	de	wurk	.
一个	-	德	孩子们	,	一个	-	德尔	奥莱	黑鬼	安倍	,	完毕	全部	德	工作	.

一个“chilluns”，一个“der ole nigg'r Abe”，完成了所有的工作。

“ [əʊl] [mɪs] ['gʌli] [wʌs] - [sɒt] [ɒn] [diː] [əʊl] [mæn] ;

“	Ole	Miss	Gully	wus	pow'ful	sot	on	de	ole	man	;
”	奥莱	错过	沟壑	伍斯	-	酒	在	德	奥莱	男人	;

“Ole Miss Gully wus pow'ful sot on de ole man;

[ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [hiːz] [diː] [məʊz] - - - [græn] - [mæn] [ɪn] [diː] - .

she	think	he's	de	mos	'	pow'fules	'	gran	'	man	in	de	wurl	.
她	思考	他是	德	莫斯	-	-	-	奶奶	-	男人	在	德	-	.

她认为他是世界上最强大的爷爷。

[ef] [hiː; hi] [seɪ] - [aɪ] ['wɒnts] [ɜː(r)] [tʃɔː] [ɜː(r)] - - , - [diː] [əʊl] - [breɪk] [hɜː(r); hə(r)]

Ef	he	say	'	I	wants	er	chaw	er	'	bark'r	,	'	de	ole	lady'd	break	her
ef	他	说	-	我	想要	呃	咀嚼	呃	-	-	,	-	德	奥莱	-	休息	她

如果他说“我想让她咬她的‘汪汪’”，那老太太就会打断她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[nek] ['rʌnɪn] - [tɜː] [diː] [fiːl] - [tɜː] [tel] [eɪb] [tɜː] [teɪk] [diː] [mjuːl] [aʊtn] [diː] [plaʊ] [æn; ən] - [flai] [tɜː] [taʊn] [fɜː(r)] [diː] - - .

neck	runnin	'	ter	de	fiel	'	ter	tell	Abe	ter	take	de	mule	out'n	de	plow	an	'	fly	ter	town	fur	de	'	bark'r	.
脖子	跑步	-	特尔	德	菲尔德	-	特尔	告诉	安倍	特尔	拿	德	骡子	外出	德	犁	一个	-	飞	特尔	镇	毛皮	德	-	-	.

neck runnin' ter de fiel' ter tell Abe ter take de mule out'n de plow and' fly ter town fur de 'bark'r.

[den] [ʃɪd] [gɪt] [diː] [əʊld] [brəʊk] [daʊn] [stɪə(r)] [æn; ən] - [gəʊ] [tɜː] [plaʊɪn] - [tel] [eɪb] [kʌm] [bæk] .

Den	she'd	git	de	old	broke	down	steer	an	'	go	ter	plowin	'	tell	Abe	come	back	.
丹	棚	git	德	老的	打破	向下	转向	一个	-	去	特尔	耕作	-	告诉	安倍	来	后退	.

然后她会弄来那辆破旧的牛，去耕地，告诉亚伯回来。

[ɔ:l] [dɪs] [taɪm] [əʊl] [mæn] ['gʌli] [snuːzɪn] - [ɒn] [di:] - [ɪn] [di:] [kuːl] .
All dis time ole man Gully snoozin ' on de po'ch in de cool .
全部 迪斯 时间 奥莱 男人 沟壑 打盹 - 在 德 - 在 德 凉爽的 .

这段时间，老古利一直在凉爽的沙发上打盹儿。

[ef] [ɜ:(r)] ['reɪni] [spel] [kʌm] [æn; ən] - [spaɪl] [di:] [wi:t] , [ɜ:(r)] [ef] [frɑ:s] - [kʌm] [æn; ən] - [kɪl] [di:] [fru:t] ,
Ef er rainy spell come an ' spile de wheat , er ef fros ' come an ' kill de fruit ,
ef 呃 下雨 拼写 来 一个 - 桩子 德 小麦 , 呃 ef 弗罗斯 - 来 一个 - 杀 德 水果 ,

如果雨水来袭，小麦被毁；如果霜冻来临，果实枯萎。

[əʊl] [mæn] ['gʌli] - [buːz] [di:] [əʊl] ['leɪdi] [æn; ən] - [di:] [tʃɪlənz] ,
ole man Gully ' buse de ole lady an ' de chilluns ,
奥莱 男人 沟壑 - 公交车 德 奥莱 女士 一个 - 德 孩子们 ,

老男人沟渠'巴士德老女士和'德奇伦斯，

[æn; ən] - [seɪ] [ef] [deɪ] [hæd; həd] [ɜ:(r)] [dʌn] [laɪk] [hiː; hi] [təʊl] - [ɪm] [hɪt] - [wʊd] [ɜ:(r)] - .
an ' say ef dey had er done like he tole ' em hit nuv'r wud er hap'n'd .
一个 - 说 ef 戴 有 呃 完毕 喜欢 他 托勒 - 呃 打 - 会 呃 - .

并说如果他们已经做了，就像他告诉他们的那样，他们就不会发生。

“ [wʌn] [deɪ] [lɒŋ] - [baʊt] [di:] - [ɜ:(r)] [di:] - ,
“ One day long ' bout de mid'le er de sum'r ,
“ 一 天 长的 - 回合 德 - 呃 德 - ,

“关于中暑的一天，

- ['gʌli] [seɪ] [hiː; hi] - [tɜ:] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pɒsəm] - .
Mist'r Gully say he bleeg ter have some possum vit'als .
- 沟壑 说 他 - 特尔 有 一些 负鼠 - .

Gully先生说他需要一些负鼠的必需品。

[kəʊz] ['nəʊbədi] [doʊən] [iːt] [nəʊ] ['pɒsəm] [dæt] [taɪm] [di:] - ,
Cose nobody doan eat no possum dat time de ye'r ,
案件 无人 杜安 吃 不 负鼠 数据 时间 德 - ,

因为那时候没人吃负鼠，

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [teɪnt] - [nəʊ] [taɪm] [tɜ:] [hʌnt] - [ɪm] - , [bʌt; bət] [əʊl] [mæn] ['gʌli] [sez] , - [aɪ] ['wɒnts] [di:] ['pɒsəm] ,
' taint ' no time ter hunt ' em nuthe'r , but ole man Gully says , ' I wants de possum ,
- 污点 - 不 时间 特尔 打猎 - 呃 - , 但 奥莱 男人 沟壑 说道 , - 我 想要 德 负鼠 ,

“没时间再去猎杀它们了”，但老古利说：“我想要负鼠。”

- [æn; ən] - [dæt] [wʌs] - [nʌf] [fɜ:(r)] [di:] .
' an ' dat wus ' nuf fur de Gullys .
- 一个 - 数据 伍斯 - 足够 毛皮 德 沟壑 .

'那是我们的'nuf fur de Gullys'。

[eɪb] [æn; ən] - [di:] ['tʃɪlən] [stɒps] [ɔ:l] [di:] [wɝ:k] [ɒn] [di:] [fɑ:m] [æn; ən] - [gəʊ] ['pɒsəm] ['hʌntɪn] - .
Abe an ' de chillun stops all de wurk on de farm an ' go possum huntin ' .
安倍 一个 - 德 孩子们 停止 全部 德 工作 在 德 农场 一个 - 去 负鼠 亨廷顿 - .

安倍和德奇伦停止了农场的所有工作，开始狩猎负鼠。

[deɪ] [hʌnts] [ɔ:l] [deɪ] , [æn; ən] - [deɪ] [hʌnts] [ɔ:l] [naɪt]
Dey hunts all day , an ' dey hunts all night
戴伊 狩猎 全部 天 , 一个 - 戴 狩猎 全部 夜晚

他们白天狩猎，晚上也狩猎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

- [ˌef ˈəʊ] - [deɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [iːz] [kʌm] - [krɒst] [ɜː(r)][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈpɒsəm] [træk] .
' fo ' dey so much es come ' crost er single possum track .
- fo - 戴 所以 很多 es 来 - 十字架 呃 单身的 负鼠 追踪 .

'fo' dey so much es come 'crost er single possum track.

['baimbai] , - [deɪ] [hæd; həd][məuz] - [gɪv] [aʊt] , [haɪˌɑː] [kʌm] [ɜː(r)][bɪg] [liːn] ,
Bimeby , att'r day had mos ' give out , hyah come er big lean ,
比梅比 , - 天 有 莫斯 - 给 出去 , 哈 来 呃 大的 倾斜 ,

Bimeby，今天大部分时间都放弃了，hyah 来了，大瘦子，

[læŋk] [əʊl] [ˈpɒsəm] [ʌp] [ɜː(r)] - [ˈsɪmən] [triː] [fʊl] [ɜː(r)] [griːn] - [ˈsɪmənz] .
lank ole possum up er ' simmon tree full er green ' simmons .
空白 奥莱 负鼠 向上 呃 - 西蒙 树 满的 呃 绿色的 - 西蒙斯 .

瘦弱的负鼠爬上了“西蒙树”，满了“绿色的西蒙斯”。

[deɪ] [rʌnz] [həʊm] [kwɪk] [æn; ən] - [gɪv] - [hɪt] [tɜː] [deɪ] [mɑː] , [æn; ən] - - !
Dey runs home quick an ' giv ' hit ter dey ma , an ' Lawsee !
戴伊 跑步 家 快的 一个 - 给予 - 打 特尔 戴 玛 , 一个 - - !

他们迅速跑回家，给了他们妈妈一击，还有劳西！

[baɪ] [diː] [taɪm] [dæt] [ˈpɒsəm] [æn; ən] - - - [gʌn] [tɜː] [ˈkʊkɪn] - [ʌp] [gʊd] ,
by de time dat possum an ' tat'rs ' gun ter cookin ' up good ,
经过 德 时间 数据 负鼠 一个 - - - 枪 特尔 烹饪 - 向上 好的 ,

到那时，负鼠和土豆们正在烹饪美食，

[diː] [smel] [ˌjuː ˈviː] [hɪt] [dʒes] - [meɪk] [eɪb] [æn; ən] - [ˌdiː iː ˈem] [tʃɪlənz] [muːf] [ˈdrɪbl] [tel] [deɪ]
de smell uv hit jes nachally make Abe an ' dem chilluns mouf dribble tell dey
德 闻 紫外线 打 杰斯 - 制作 安倍 一个 - 民主 孩子们 口 运球 告诉 戴
[kæn; kən] - [duː; də] [ɜː(r)] [lɪk] [ɜː(r)] [wɝːk] [fɜː(r)][ˈstændɪn] -
can ' do er lick er wurk fur standin '
能 - 做 呃 舔 呃 工作 毛皮 替身 -

紫外线的味道击中了杰斯·纳查利，让安倍和他们一起运球，告诉他们不能站起来舔毛皮

- [raʊn] - [diː] [ˈkɪtʃɪn] [ˈsmɛlɪn] - [dæt] [ˈpɒsəm] .
' roun ' de kitchen smellin ' dat possum .
- 圆 - 德 厨房 闻起来 - 数据 负鼠 .

厨房里到处都是负鼠的味道。

[mɪs] [ˈgʌli] [hæd; həd][ɜː(r)] [ˈplenti] [ɜː(r)][fæt] [miːt] [æn; ən] - [sɒp][fɜː(r)][diː] [ˈtʃɪlən] ,
Miss Gully had er plenty er fat meat an ' sop fur de chillun ,
错过 沟壑 有 呃 很多 呃 胖的 肉 一个 - 肥皂 毛皮 德 孩子们 ,

古利小姐有很多肥肉和汤给孩子们吃。

[bʌt; bət][dæt][bɪg] - [ɜː(r)] [ˈpɒsəm] [æn; ən] - - [æt; ət][diː][heɪd][ɜː(r)][diː][ˈteɪb(ə)l] [dʌn] [stiːl] [ɔːl]
but dat big deesh er possum an ' tat'rs at de haid er de table done steal all
但 数据 大的 - 呃 负鼠 一个 - - 在 德 海德 呃 德 桌子 完毕 偷 全部
[dɜːr] - ,
der appertite ,
德尔 - ,

但那大deesh er possum和tat'rs在de haid er de table上完成了所有的胃口，

[æn; ən] - [deɪ] [wʌs] [ˈsɛtɪn] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr][ˈtɜːrnɪn] - - [ɪn][dɜːr] [maɪnz] [wɪtʃ] [wʌn] [gwaɪn] [gɪt] [diː] - -
an ' dey wus settin ' dar turnin ' ov'r in der mines which one gwine git de bigges '
一个 - 戴 伍斯 塞廷 - 达尔 转弯 - - 在 德尔 矿井 哪个 一 格温 git 德 - -
[piːs] .
piece .
片 .

我们将把它转入矿井中，这是一件大事。

“ - - ['gʌli] ['sɔːtə(r)] - [hɪz; ɪz] [ðoʊt] [æn; ən] - [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [-] [æn; ən] - [pʊl] [diː]
“ Pres'ntly Mist'r Gully sorter cla'r his thoat an ' push his plate erway an ' pull de
“ - - 沟壑 分拣机 - 他的 喉咙 一个 - 推 他的 盘子 厄威 一个 - 拉 德
- [kˈlɒstər] [tɜː] - [ɪm][æn; ən] - [ˌsiː eɪ ˈes] - [ɜː(r)] [aɪ] - [raʊn]
deesh closter ter ' im an ' cas ' er eye ' roun
- 修道院 特尔 - 我是 一个 - 卡斯 - 呃 眼睛 - 圆

“现在，古利先生正在清理他的喉咙，推开他的盘子，把烤肉串拉到他身后，然后瞪大了他的眼睛。”

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' [Pg 44]
- [页 -]

[第 44 页]

[diː]['teɪb(ə)l]['sɔːtə(r)][mæd][laɪk] , [æn; ən] - , ['hʌni] ,
de table sorter mad like , an ' , honey ,
德 桌子 分拣机 疯狂的 喜欢 , 一个 - , 蜂蜜 ,

桌子排序器像疯了一样，还有，亲爱的，

[ˌdiː iː ˈem] ['tʃɪlən] [nəʊ] [raɪt] [den][æn; ən] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr][dæt][deɪ] [gɒt] [tɜː] [iːt] [fæt] [miːt] [æn; ən] - [sɒp][fɜː(r)]
dem chillun know right den an ' dar dat dey got ter eat fat meat an ' sop fur
民主 孩子们 知道 正确的 丹 一个 - 达尔 数据 戴 得到 特尔 吃 胖的 肉 一个 - 肥皂 毛皮
- ,
sup'r ,
- ,

dem chillun 知道正确的地方，他们必须吃肥肉和 sop 皮草，

[ɜː(r)] [diː] [doʊən][gɪt][nəʊ] - .
er dee doan git no sup'r .
呃 迪 杜安 git 不 - .

er dee doan git no sup'r。

[diː] - - [bɔɪ] ['sɔːtə(r)] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɜː(r)] - , [æn; ən] - [diː][nɛks] - [tuː] ['tʃɪlən] ,
De bigges ' boy sorter wipe his eyes er lit'le , an ' de nex ' two chillun ,
德 - - 男生 分拣机 擦拭 他的 眼睛 呃 - , 一个 - 德 下一个 - 二 孩子们 ,

De bigges' boy sorter 擦了擦眼睛，还有接下来的两个孩子，

[deɪ] [aʊt] [æn; ən] - ['snɪfl] .
dey out an ' sniffle .
戴 出去 一个 - 抽泣 .

他们出去抽泣。

[diː] [əʊl] ['leɪdi] [twaɪs]
De ole lady twis
德 奥莱 女士 双子座

老太太特威斯

- [hɜː(r); hə(r)] [muːf] [laɪk] [ʃiː; ʃi]['traɪɪn] - [tɜː] [seɪ] - [doʊən] [spaɪl] [jəʊ] - [pɑːz] - .
' her mouf like she tryin ' ter say ' doan spile yo ' pa's sup'r .
- 她 口 喜欢 她 尝试 - 特尔 说 - 杜安 桩子 哟 - 爸爸的 - .

她的嘴好像在说“别打翻你爸爸的晚餐”。

- [æn; ən] - [diː] [əʊl] [mæn] [meɪk] [aʊt] [hiː; hi] [eɪn; ˈɑːjɪn] - [hɪə]
' An ' de ole man make out he ain ' heah
- 一个 - 德 奥莱 男人 制作 出去 他 艾因 - 嘿

‘一个’老男人知道他是‘heah’

['nʌθɪn] - [nɜːr] [siː] ['nʌθɪn] - .
nuthin ' nur see nuthin ' .
什么也没有 - 努尔 看 什么也没有 - .

什么也没看到。

- [hiː; hi] [lʊk] [ʌp] [wɪd] [hɪz; ɪz] [muːf] [raɪt] [fʊl] [ɜː(r)] - [æn; ən] - ['pɒsəm] [æn; ən] - [siː] [diː]
Pres'ntly he look up wid his mouf right full er tat'rs an ' possum an ' see de
- 他 看 向上 宽 他的 口 正确的 满的 呃 - 一个 - 负鼠 一个 - 看 德
- [aɪz] - - [ɒn] - [ɪm] ,
chillun's eyes feas'in ' on ' im ,
- 眼睛 - - 在 - 我是 ,

他抬起头，张着嘴，满脸是刺猬头，一脸茫然，看到孩子们正盯着他看。

[æn; ən] - [dɜːr] - - [laɪk] [hɪzn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [fiːl] ['sɔːtə(r)] - [ʃeɪm] .
an ' der moufs wurkin ' like his'n , an ' he feel sorter ' shame .
一个 - 德尔 口交 - - 喜欢 他的 , 一个 - 他 感觉 分拣机 - 耻辱 .

和他一样，他感到更羞耻。

[hiː; hi] [swɔlɚ] [hɑːd] [hiː; hi] [duː; də] , [laɪk] [hiːz] ['fɪksɪn] - [tɜː] [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] ,
He swaller hard he do , like he's fixin ' ter give ' em some ,
他 吞咽者 难的 他 做 , 喜欢 他是 修复 - 特尔 给 - 呃 一些 ,

他吞咽得很用力，好像准备给他们来点儿刺激似的。

[den] [hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪn] [æn; ən] - [seɪ] , - - [ɪn] [diː] [jɑːd] , ['tʃɪlən] , — ['pæpiz] [sɪk] ,
den he change his mine an ' say , ' G'long in de yard , chillun , — Pappy's sick ,
丹 他 改变 他的 矿 一个 - 说 , - - 在 德 院子 , 孩子们 , — 爸爸的 生病的 ,

然后他改口说："孩子们，到院子里来——爸爸病了。"

[let] ['pæpi] [iːt] [diː] ['pɒsəm] . - ”
let Pappy eat de possum . ' ”
让 爸爸 吃 德 负鼠 . - ”

让老爹吃负鼠吧。

“ [meɪk] ['mɪstə(r)] ['gʌli] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] , ['mæmi] , ” [sed] ['wɪlis] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Make Mister Gully give them some , Mammy , ” said Willis indignantly .
“ 制作 先生 沟壑 给 他们 一些 , 妈咪 , ” 说 威利斯 愤慨地 .

“让古利先生给他们一些，妈咪，”威利斯愤愤不平地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

“ [hiː; hi] - [gəʊ] [bæk] [laɪk] - [æn; ən] - [biː; bi] - ['əːdʒin] [ef] [hiː; hi] [duː; də] .
“ He hatt'r go back like Niggerdemus an ' be born'd ergin ef he do .
“ 他 - 去 后退 喜欢 - 一个 - 是 - 艾尔金 ef 他 做 .

“如果他那样做，他就会像黑鬼一样回去，然后重生。”

[nɔː(r)] - , [hiː; hi] [iːt] [ʌp] - [spek] [ɜː(r)] [dæt] ['pɒsəm] ,
Nor suhree , he eat up ev'y speck er dat possum ,
也不 - , 他 吃 向上 - 斑点 呃 数据 负鼠 ,

也不suhree，他吃掉所有负鼠的斑点，

[æn; ən] - [hiː; hi] [sɒp] [ʌp] - [dræp] [ɜː(r)] [dæt] ['greɪvi] [tuː] ;
an ' he sop up ev'y drap er dat gravy too ;
一个 - 他 肥皂 向上 - 垂帘 呃 数据 肉汁 也 ;

他也把所有的肉汁都吸干了；

[den] [hiː; hi] [stretʃ] - [æn; ən] - [seɪ] [hiː; hi] - [spek] [hiːl] - [tɜː] [bed] [æn; ən] - [traɪ] [tɜː] [gɪt] [ɜː(r)]
den he stretch hissef an ' say he ' speck he'll g'long ter bed an ' try ter git er
丹 他 拉紧 - 一个 - 说 他 - 斑点 地狱 - 特尔 床 一个 - 尝试 特尔 git 呃
[gʊd] [naɪts] [riːz] - .
good night's res ' .
好的 夜晚 余 - .

然后他伸了个懒腰，说他“打算上床睡觉，争取睡个好觉”。

[den] [ɔːl] [diː] ['fæmbli] - - [tɜː] [beɪd] [tuː] , [səʊ] [diː] [əʊld] [mæn] [kɪn] [gɪt] [tɜː] [sliːp] .
Den all de fambly hatt'r g'long ter baid too , so de old man kin git ter sleep .
丹 全部 德 家庭 - - 特尔 贝德 也 , 所以 德 老的 男人 亲属 git 特尔 睡觉 .

Den all de fambly hatt'r g'long ter baid too, so de old man kin git ter sleep.

['baimbai] , [lɒŋ] -
Bimeby , long '
比梅比 , 长的 -

比梅比，长'

- [baʊt] [taɪm] [diː] [muːn] [sɒt] , [haɪɑː] [kʌm] - - - ['nɒkɪn] - — ['nɒkɪn] - — ['nɒkɪn] - ,
' bout time de moon sot , hyah come sump'in ' nuth'r knockin ' — knockin ' — knockin ' ,
- 回合 时间 德 月亮 酒 , 哈 来 - - - 敲门声 - — 敲门声 - — 敲门声 - ,
[ɒn] [diː] - - . “
on de wind'r blines . “
在 德 - - . 〃

月亮快要落山了，风中传来一阵敲门声——敲门声——敲门声。

- [huː] [dæt] ? - [sez] [əʊl] ['leɪdi] ['gʌli] .
' Who dat ? ' sez ole lady Gully .
- WHO 数据 ? - sez 奥莱 女士 沟壑 .

“那是谁？”老太太古莉问道。

“ ['sʌmpɪn] - - [kiːp] [ɜː(r)] ['nɒkɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] ['nɒkɪn] - .
“ Sumpin ' nuth'r keep er knockin ' an ' er knockin ' .
〃 某某 - - 保持 呃 敲门声 - 一个 - 呃 敲门声 - .

“有什么东西一直在敲门，不停地敲门。

['baimbai] [diː] [əʊld] [dɒg] - [gʌn] [tɜː] ['haʊlɪn] - , [æn; ən] - [diː] ['tʃɪkɪnz] - [gʌn] [tɜː] [kraʊɪn] - ,
Bimeby de old dog ' gun ter howlin ' , an ' de chickens ' gun ter crowin ' ,
比梅比 德 老的 狗 - 枪 特尔 豪林 - , 一个 - 德 鸡 - 枪 特尔 克劳因 - ,

Bimeby de old dog 'gun ter howlin', an' de chickens 'gun ter crowin',

[æn; ən] - [diː] [pɪgz] - [gʌn] [tɜː] [skwɛlɪn] - , [æn; ən] - [diː] ['kɪtʃɪn] [duː; də] - - [waɪd] - ,
an ' de pigs ' gun ter squealin ' , an ' de kitchin do ' blow'd wide op'n ,
一个 - 德 猪 - 枪 特尔 告密 - , 一个 - 德 厨房 做 - - 宽的 - ,

猪叫声越来越大，厨房也大开着。

[æn; ən] - [diː] ['sʌmpɪn] - - [kʌm] - , - , [tɪp] , - [lɒŋ] [ʌp] [diː] [hɔːl] .
an ' de sumpin ' nuth'r come tippitty , tippitty , tip , ' long up de hall .
一个 - 德 某某 - - 来 - , - , 提示 , - 长的 向上 德 大厅 .

an' de sumpin' nuth'r come tippitty, tippitty, tip, 'long up de hall.

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “
[Pg 46] “
[页 -] 〃

[第46页]“

- [huː] [dæt] ? - [sez] [əʊl] ['leɪdi] ['gʌli] ['əːdʒin] .
' Who dat ? ' sez ole lady Gully ergin .
- WHO 数据 ? - sez 奥莱 女士 沟壑 艾尔金 .

“那是谁？”老太太古利·厄金说道。

“ [diː] - - - [kiːp] [ɜː(r)] ['kʌmɪn] - - , - , [tɪp] ,
“ De sump'in ' nuth'r keep er comin ' tippitty , tippitty , tip ,
〃 德 - - - 保持 呃 即将到来 - - , - , 提示 ,

“De sump'in' nuth'r keep er come in' 蒂皮蒂，蒂皮蒂，蒂皮蒂，

[raɪt] - [krɒst] [diː] [əʊl] ['leɪdiz] [fʊts] [ɒn] [diː] [beɪd] .
right ' crost de ole lady's foots on de baid .
正确的 - 十字架 德 奥莱 女士的 脚 在 德 贝德 .

右边是老太太的脚在台阶上。

[ʃiː; ʃi] - [æn; ən] - [skwɔːl] [fɜː(r)] [diː] [əʊl] [mæn] [æn; ən] - [diː] ['tʃɪlən] - [tɜː] [kʌm] [kɪl] [hɪt] .

She	holl'r	an	'	squall	fur	de	ole	man	an	'	de	chillun	'	ter	come	kill	hit	.
她	-	一个	-	暴风雨	毛皮	德	奥莱	男人	一个	-	德	孩子们	-	特尔	来	杀	打	.

她大声喊叫，狂怒地冲向老人和孩子们，让他们来杀人。

[diː] ['tʃɪlən] [æn; ən] - [eɪb] [kʌm] [ɜː(r)] ['rʌnɪn] - [bʌt; bət] [diː] [əʊl] [mæn] [eɪn; 'ɑːjɪn] - - [ɜː(r)] [spek] . “

De	chillun	an	'	Abe	come	er	runnin	'	but	de	ole	man	ain	'	stirry	er	speck	.	“
德	孩子们	一个	-	安倍	来	呃	跑步	-	但	德	奥莱	男人	艾因	-	-	呃	斑点	.	”

De chillun 和 Abe come er running，but de ole man ain' Stirry er Speck.“

- - ['mʌsi] !

'	Lawsee	mussy	!
-	-	混乱	!

'Lawsee mussy!

[laɪt] [diː] ['kænd(ə)l] [kwɪk] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

Light	de	candle	quick	,	'	sez	she	.
光	德	蜡烛	快的	,	-	sez	她	.

“快点点燃蜡烛，”她说。

“ [æn; ən] - [wʌt] - - [juː; jʊ] - [spek] [ˌdiː iː 'em] ['tʃɪlən] [faʊn] - ? ”

“	An	'	whut	'	twus	you	'	speck	dem	chillun	foun	'	?	”
“	一个	-	什么?	-	-	你	-	斑点	民主	孩子们	发现	-	?	”

“你是‘什么东西’？”

“ [wɒt] , ['mæmi] ? ” [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] .

“	What	,	Mammy	?	”	came	in	a	chorus	.
“	什么	,	妈咪	?	”	来了	在	一个	合唱	.

“什么事，妈妈？”众人齐声问道。

“ [ɜː(r)] [bɪg] [əʊl] ['læŋʃæn] ['ruːstə(r)] , [dʒes] [laɪk] [dæt] ['vɑːmɪnt] [aʊt] - .

“	Er	big	ole	Langshan	rooster	,	jes	like	dat	varmint	out	yond'r	.
“	呃	大的	奥莱	浪山	公鸡	,	杰斯	喜欢	数据	害兽	出去	-	.

“呃，狼山大公鸡，就像那边的恶鼠。

['jəz] [sə] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [hɪt] [sɒt] [ɒn] [diː] [fʊt] [ɜː(r)] [diː] [beɪd] , - - [æn; ən] - [grʌmblɪn] - [laɪk] - .

Yas	suh	,	dar	hit	sot	on	de	foot	er	de	baid	,	quoilin	'	an	'	grumblin	'	like	fokes	.
亚斯	苏	,	达尔	打	酒	在	德	脚	呃	德	贝德	,	-	-	一个	-	咕哝	-	喜欢	-	.

Yas suh, dar hit sot on de foot er de baid, quoilin' an' grumblin' like fokes.

[diː] [əʊl] ['leɪdi] [tel] [eɪb] [tɜː] [rʌn] ['læŋʃæn] [aʊt] - [ˌef 'əʊ] - [hiː; hi] [weɪk] [ʌp] [diː] [əʊl] [mæn] ,

De	ole	lady	tell	Abe	ter	run	Langshan	out	'	fo	'	he	wake	up	de	ole	man	,
德	奥莱	女士	告诉	安倍	特尔	跑步	浪山	出去	-	fo	-	他	唤醒	向上	德	奥莱	男人	,

老太太告诉阿贝，让他把郎山赶出去，好叫醒老头子。

[bʌt; bət] [lɔːd] [ɜː(r)] ['mʌsi] !

but	Lawd	er	mussy	!
但	老天	呃	混乱	!

但是老天爷啊，太乱了！

[eɪb] - [gʌn] [tɜː] ['haʊlɪn] - : - [əʊ] ! [maɪ] [lɔːd] , - [deɪd] !

Abe	'	gun	ter	howlin	'	:	'	Oh	!	my	Lawd	,	Marst'rs	daid	!
安倍	-	枪	特尔	豪林	-	:	-	哦	!	我的	老天	,	-	戴德	!

Abe 'gun ter howlin': 'Oh! my Lawd, Marst'rs daid!

-

Marst'rs
-

火星

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[deɪd] !
daid !
戴德 !

说!

[æn; ən] - [dɪs] - [hɪz; ɪz][hænt] !
an ' dis hyahs his hant !
一个 - 迪斯 - 他的 汉特 !

而这只手是他的!

- [ʃəʊ] - [nʌf] [diː][əʊl][mæn] [wʌs] ['leɪɪn] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [stɪf] [æn; ən] - [stɑːk] [deɪd] ! ”
' Sho ' nuff de ole man wus layin ' dar stiff an ' stark daid ! ”
- 翔 - 足够 德 奥莱 男人 伍斯 躺着 - 达尔 僵硬的 一个 - 斯塔克 戴德 ! ”

'Sho'nuff de ole man wus 躺得僵硬和鲜明的日子! ”

“ [ɪz]['pɑːpəz]['ruːstə(r)][əʊld][mæn] ['gʌli] , ['mæmi] ? ” ['wɪspəd] ['wɪlis] .
“ Is Papa's rooster old man Gully , Mammy ? ” whispered Willis .
“ 是 爸爸的 公鸡 老的 男人 沟壑 , 妈咪 ? ” 低声说道 威利斯 .

“妈妈，爸爸的公鸡是老古利吗？”威利斯低声问道。

“ [hɪt] ['maʊt] [nɒt][biː; bi][dɪs] [seɪm] [əʊl][mæn] ['gʌli] , [sʌn] , [bʌt; bət] [hɪts] [sʌm; səm][əʊl][mæn] ['gʌli] ,
“ Hit mout not be dis same ole man Gully , son , but hit's some ole man Gully ,
“ 打 嘴 不是 是 迪斯 相同的 奥莱 男人 沟壑 , 儿子 , 但 热门歌曲 一些 奥莱 男人 沟壑 ,

“这嘴巴可不是同一个老古利，儿子，但这嘴巴是另一个老古利。”

[ʃəʊ] - [iːz][juː; jʊ] [bɔːn] .
sho ' es you born .
鞋子 - es 你 出生 .

鞋子是你天生的。

[wel] , [diː] [əʊl] ['leɪdi][ʃiː; ʃi] - [gʌn] [tɜː] ['moʊnɪn] - [æn; ən] - ['tɑːkiːn] - [ɒn] - - , [ʃiː; ʃi][dɪd] ,
Well , de ole lady she ' gun ter moanin ' an ' takin ' on tur'bl ' , she did ,
出色地 , 德 奥莱 女士 她 - 枪 特尔 呻吟 - 一个 - 拿 - 在 - - , 她 做过 ,

嗯，那老太太开始呻吟，开始胡闹，她确实这么做了。

[æn; ən] - [diː] ['læŋʃæn] [hiː; hi] ['sɛtɪn] - [ʌp] ['klʌkɪn] - [æn; ən] - - - [tel] ['nəʊbədi][kæn; kən] - [hɪə]
an ' de Langshan he settin ' up cluckin ' an ' quoilin ' tell nobody can ' heah
一个 - 德 浪山 他 塞廷 - 向上 咯咯 - 一个 - - - 告诉 无人 能 - 嘿
[dɜːr] [əʊn] - .
der own ye'rs .
德尔 自己的 - .

而朗山，他摆出咯咯叫和鹌鹑叫的姿势，告诉没人能听到他们自己的声音。

[deɪ] [tɜː] [draɪv] - [ɪm] [aʊt] — [nɔː(r)] [sə] , - [diː] - - [skɪrd] [tɜː] [duː; də][dæt] ,
Dey darsn't ter drive ' im out — nor suh , eb'n de und'r tak'r skeerd ter do dat ,
戴伊 达斯恩特 特尔 驾驶 - 我是 出去 — 也不 苏 , - 德 - - 斯奎尔德 特尔 做 数据 ,

他们不敢把他赶出去——也不是这样，eb'n de und'r tak'r skeerd ter do that，

[səʊ] - [teɪnt] [lɒŋ] - [ˌef 'əʊ] - [dæt][əʊl] ['læŋʃæn] ['tʃɪkɪn] [bɒs] - - [ɒn][diː] [fɑːm] .
so ' tain't long ' fo ' dat ole Langshan chick'n boss ev'ything ' on de farm .
所以 - 污点 长的 - fo - 数据 奥莱 浪山 鸡肉 老板 - - 在 德 农场 .

所以没多久，那只老郎山鸡就成了农场里一切的老板了。

['jəz] [sə] , [ai] [tel] [jə(r)] , [eɪb] [æn; ən] - [dæt][əʊl] - [əʊ'mɑːn; əʊ'mæn][ækt] - [tɜː] [dæt] [tʃɪkɪn] .
Yas suh , I tell yer , Abe an ' dat ole ' oman act scand'lous ter dat chickin .
亚斯 苏 , 我 告诉 你的 , 安倍 一个 - 数据 奥莱 - 阿曼 行为 - 特尔 数据 鸡肉 .

是啊，我跟你说，Abe 和那个老女人对那只鸡的行为太可耻了。

[diː] [əʊl] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪt] , [bʌt; bət]
De ole lady , she love hit , but
德 奥莱 女士 , 她 爱 打 , 但

老太太，她喜欢打架，但是

[eɪb] , [hiː; hi][dʒes] - - [ɜː(r)][diː][hænt] .
Abe , he jes nachelly skeer'd er de hant .
安倍 , 他 杰斯 - - 呃 德 汉特 .

安倍，他很不高兴。

[deɪ] - [reɪz] [zɪç] [ɜː(r)][kræp] - - , - [keɪz] [dæt]['ruːstə(r)] ['skrætʃɪn] - [ɔːl] - [diː] [fiːl] - , [æn; ən] -
Dey nuv'r raise sich er crap b'fo ' , ' caze dat rooster scratchin ' all ov'r de fiel ' , an '
戴伊 - 增加 sich 呃 垃圾 - - , - 卡兹 数据 公鸡 抓挠 - 全部 - 德 菲尔德 - , 一个 -
[eɪb]
Abe
安倍

Dey nuv'r raise sich er crap b'fo'，'caze dat rooster scrapin' all ov'r de fiel'，安倍

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[seɪ] [hiː; hi] [nəʊ] [wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [wɛðr] [hiː; hi] ['lʊkɪn] - [æt; ət][jə(r)][ɜː(r)] [nɒt] .
say he know whut you doin ' wheth'r he lookin ' at yer er not .
说 他 知道 什么? 你 做 - 无论是 他 在看 - 在 你的 呃 不是 .

他说他知道你在做什么，无论他是否看着你。

“ - [taɪm] ['læŋʃæn] - [ʌd] [spiːk] [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [tɜː] [diː] [henz] , [mɪs] - - [tɜː] [eɪb] ,
“ Ev'y time Langshan ' ud speak sof ' ter de hens , Miss Gully'd holl'r ter Abe ,
” - 时间 浪山 - ud 说话 软 - 特尔 德 母鸡 , 错过 - - 特尔 安倍 ,

“每当狼山对母鸡说话时，古利小姐就会对阿部说话，

- [jə(r)] - [wɒnt] [sʌm; səm] [freʃ] - , [rʌn] [kwɪk] , - - - [krəʊ] ,
' Yer marst'r want some fresh wat'r , run quick , ' Whinsomev'r Langshan'd crow ,
- 你的 - 想 一些 新鲜的 - , 跑步 快的 , - - - 乌鸦 ,

“你老爷要点清水，快去！”怨气冲天的朗山乌鸦叫道。

[ʃiː; ʃi] [rʌn] [æn; ən] - [gɪt] [hɪm] [məʊ] - - .
she run an ' git him mo ' vit'als .
她 跑步 一个 - git 他 莫 - - .

她跑去给他弄来更多必需品。

[əʊ] , [aɪ] [tel] [jə(r)][ˌdiː iː 'em] ['dɔminik] [henz] [wʌt] [kep] - -
Oh , I tell yer dem dominicker hens whut kep ' comp'ny
哦 , 我 告诉 你的 民主 多米尼克 母鸡 什么? 保持 - -

哦，我告诉你们那些多米尼克母鸡，它们一直陪伴着你。

[wɪd] [hɪm] [gɒt][fæt][æn; ən] - ['leɪzi] ['iːtɪn] - [ɔːl] [deɪ] [æn; ən] - ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] - -
wid him sholy got fat an ' lazy eatin ' all day an ' doin ' nuthin ' but cacklin ' -
宽 他 圣洁 得到 胖的 一个 - 懒惰的 吃 - 全部 天 一个 - 做 - 什么也没有 - 但 - -
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪd] [hɪm] .
conversation wid him .
对话 宽 他 .

和他在一起，我变得又胖又懒，整天吃吃喝喝，除了和他闲聊之外什么也不做。

[æn; ən] - [deɪz] [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] - [ɪn][dɪs] [taʊn] [tuː] ,
An ' dey's er heap er fokes in dis town too ,
一个 - 他们的 呃 堆 呃 - 在 迪斯 镇 也 ,

这镇上也有很多家伙，

[dæt][doʊən][duː; də][nəʊ][məʊ] - [dæn][ˌdiː iː 'em] [henz] [dʌz] . ”
dat doan do no mo ' dan dem hens does . ”
数据 杜安 做 不 莫 - 担 民主 母鸡 做 . ”

那是母鸡不会做的事。”

“ [dɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔ:l] ['læŋʃæn] [pə'pɑ:] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪlis] .
“ Did the children call Langshan papa ? ” interrupted Willis .
” 做过 这 孩子们 称呼 浪山 爸爸 ? ” 中断 威利斯 .

“孩子们叫郎山爸爸了吗？”威利斯打断道。

“ [nɔ:(r)] , ['dɑ:rlɪn] - , [ˌdi: i: 'em] [bɔɪz] [doʊən] - [ɪn][hænts] ,
“ Nor , darlin ' , dem boys doan b'leef in hants ,
” 也不 , 亲爱的 - , 民主 男孩们 杜安 - 在 汉斯 ,

“亲爱的，那些男孩可不信鬼神。”

[æn; ən] - [deɪ] [tel] [deɪ] [mɑ:][dæt][di:]['ru:stə(r)][dʒes] ['fu:lɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] ,
an ' dey tell dey ma dat de rooster jes foolin ' her ,
一个 - 戴 告诉 戴 玛 数据 德 公鸡 杰斯 愚弄 - 她 ,

他们告诉妈妈，公鸡是在愚弄她，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kræk] - [ɪm] [krɒst] [di:] [heɪd] [wɪd] [di:] [bru:m] [stɪk] ,
but she crack ' em crost de haid wid de broom stick ,
但 她 裂缝 - 呃 十字架 德 海德 宽 德 扫帚 戳 ,

但她用扫帚柄把他们打得头破血流。

[æn; ən] - [deɪ] [seɪ] [səʊ][nəʊ][məʊ] - .
an ' dey darsn't say so no mo ' .
一个 - 戴 达斯恩特 说 所以 不 莫 - .

他们现在不敢这么说了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

“ [lɒŋ] - [baʊt] - [taɪm] [mɪs] ['gʌli] [wʌs] [tʊk] [daʊn] [wɪd] [di:] - .
“ Long ' bout Chris'mus time Miss Gully wus took down wid de rumatiz .
” 长的 - 回合 - 时间 错过 沟壑 伍斯 采取 向下 宽 德 - .

“克里斯的时代，古利小姐早就被打败了。”

[ʃi:; ʃi] [kænt] [lɪf] - [ɜ:(r)]['fɪŋgə(r)] , [let] [ləʊn] [gɪt] [ʌp] ,
She can't lif ' er finger , let lone git up ,
她 不能 生命 - 呃 手指 , 让 孤独 git 向上 ,

她连手指都抬不起来，更别说起床了。

[səʊ][ʃi:; ʃi] [tel] [eɪb] [tɜ:] [brɪŋ] [di:][əʊl][mæn][ʌp][ɪn][di:] [haʊs] .
so she tell Abe ter bring de ole man up in de house .
所以 她 告诉 安倍 特尔 带来 德 奥莱 男人 向上 在 德 房子 .

所以她告诉艾布把那个老头子带回家。

['jəz] [sə] , [dæt]['ru:stə(r)] [strʌt] - [ɔ:l] - [dæt] [haʊs] .
Yas suh , dat rooster strut hissef all ov'r dat house .
亚斯 苏 , 数据 公鸡 支撑 - 全部 - 数据 房子 .

是的，那只公鸡在整个房子里昂首阔步。

[hi:; hi] [pek] [æt; ət] - [ɪn][di:] ['lʊkɪn] - [glɑ:s] ,
He peck at hissef in de lookin ' glass ,
他 啄 在 - 在 德 在看 - 玻璃 ,

他对着镜子啄自己，

[æn; ən] - [hi:; hi] [laɪt] [ʌp][ɒn][di:] [pi'ani] [ɪn][di:]['pɑ:rlər] ;
an ' he light up on de pianny in de parler ;
一个 - 他 光 向上 在 德 皮安尼 在 德 Parler ;

他在客厅里点亮了钢琴；

[hi:; hi][flai][ʌp][ɒn][di:][beɪd][æn; ən] - [pek] [mɪs] ['gʌliz] [nəʊz] ,
he fly up on de baid an ' peck Miss Gully's nose ,
他 飞 向上 在 德 贝德 一个 - 啄 错过 沟壑 鼻子 ,

他飞到鸟背上，啄了古利小姐的鼻子。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tel] [eɪb] [diː] [əʊl] [mænz] ['lʌvɪn] - [hɜː(r); hə(r)] .

an	'	she	tell	Abe	de	ole	Man's	lovin	'	her	.
一个	-	她	告诉	安倍	德	奥莱	男人的	爱	-	她	.

她告诉亚伯拉罕，老男人爱她。

[hɪt] [ʃəʊ] - [wʌs] - - [baʊt] [dæt] ['ruːstə(r)] , [keɪz] - [taɪm] [diː] - [kʌm] ,

Hit	sho	'	wus	cur'us	'	bout	dat	rooster	,	caze	ev'y	time	de	doct'r	come	,
打	鞋子	-	伍斯	-	-	回合	数据	公鸡	,	卡兹	-	时间	德	-	来	,

Hit sho' wus cur'us 'bout dat rooster, caze ev'y time de doctor'r come,

[hiː; hi] [hɒp] [ʌp] [ɒn] [diː] [fʊt] [ɜː(r)] [diː] [beɪd] [æn; ən] - [klʌk] ,

he	hop	up	on	de	foot	er	de	baid	an	'	cluck	,
他	跳	向上	在	德	脚	呃	德	贝德	一个	-	咕	,

他跳起来用脚踩着母鸡，咯咯地叫着。

[æn; ən] - [klʌk] [tel] [diː] - [gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [gəʊ] .

an	'	cluck	tell	de	doct'r	git	up	an	'	go	.
一个	-	咕	告诉	德	-	git	向上	一个	-	去	.

然后咯咯地告诉医生赶紧起来走。

[wʌn] [deɪ] [diː] - [tel] [mɪs] ['gʌli] [ʃiː; ʃi] [gwaɪn] [daɪ] .

One	day	de	doct'r	tell	Miss	Gully	she	gwine	die	.
一	天	德	-	告诉	错过	沟壑	她	格温	死	.

有一天，医生告诉古利小姐她快要死了。

[ʃiː; ʃi] ['sɔːtə(r)] [kraɪ] - [baʊt] [hɪt] [ɜː(r)] [spel] , [den] [ʃiː; ʃi] [sɒnt] [fɜː(r)] [diː] [əʊl] [mænz] [hænt] .

She	sorter	cry	'	bout	hit	er	spell	,	den	she	sont	fur	de	ole	man's	hant	.
她	分拣机	哭	-	回合	打	呃	拼写	,	丹	她	儿子	毛皮	德	奥莱	男人的	汉特	.

她对命中咒语哭泣，因为她儿子的手。

[eɪb] [hiː; hi] [gəʊ] [æn; ən] - [ʃuː] [diː] - [ɪn] [diː] [ruːm] ,

Abe	he	go	an	'	shoo	de	roost'r	in	de	room	,
安倍	他	去	一个	-	嘘	德	-	在	德	房间	,

阿贝去把房间里的公鸡赶走了，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [meɪk] [hɪm] [flai] [pn] [diː] [beɪd] .

but	he	can't	make	him	fly	on	de	baid	.
但	他	不能	制作	他	飞	在	德	贝德	.

但他无法让他飞上de baid。

[eɪb] [hiː; hi] ['tɪptəʊ] [æn; ən] - [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænz] [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [laɪk] - [hɪm] , [bʌt; bət] [diː] ['ruːstə(r)]

Abe	he	tiptoe	an	'	wave	his	han's	sof	'	like	b'hime	him	,	but	de	rooster
安倍	他	脚尖	一个	-	海浪	他的	韩的	软	-	喜欢	-	他	,	但	德	公鸡

阿贝踮着脚尖，像个傻瓜一样挥着手，但公鸡却.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[rʌn] - [diː] [beɪd] [æn; ən] - ['kækl] , [æn; ən] - [klʌk] ,

run	und'r	de	baid	an	'	cackle	,	an	'	cluck	,
跑步	-	德	贝德	一个	-	咯咯笑	,	一个	-	咕	,

run und'r de baid an' cackle, an' cluck,

[æn; ən] - [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] [dæt] [diː] [bɔɪz] ['wɒntə] [rʌn] [hɪm] [aʊt] ,

an	'	make	so	much	fuss	dat	de	boys	wanter	run	him	out	,
一个	-	制作	所以	很多	大惊小怪	数据	德	男孩们	想要	跑步	他	出去	,

搞得那么大惊小怪，以至于男孩们想把他赶出去，

[bʌt; bət] [mɪs] ['gʌli] [seɪ] [hiː; hi] ['tɔːkɪn] - [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] .

but	Miss	Gully	say	he	talkin	'	ter	her	.
但	错过	沟壑	说	他	谈话	-	特尔	她	.

但古利小姐说他在跟她说话。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)] [bæk] [tɜː] [hɪm] , - ['jəz] , [sə] , — [dæts] [raɪt] , — ['jəz] , [sə] ,

She	**answer**	**back**	**ter**	**him**	**,**	**'**	**Yas**	**,**	**suh**	**,**	**—**	**dat's**	**right**	**,**	**—**	**yas**	**,**	**suh**	**,**
她	回答	后退	特尔	他	,	-	亚斯	,	苏	,	—	数据	正确的	,	—	是的	,	苏	,

她回答他："是的，先生，——没错，——是的，先生。"

[aɪm] [gwaɪn] [duː; də][dʒes] [laɪk] [juː; jʊ] [sez] .

I'm	**gwine**	**do**	**jes**	**like**	**you**	**says**	**.**
我是	格温	做	杰斯	喜欢	你	说道	.

我会照你说的做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的乡间小路：南方民间故事(Bypaths in Dixie Folk Tales of the South)

- [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ɜː(r)] [gwaɪn] [ɒn][dæt] [-] [ɜː(r)] [lɒŋ] [taɪm] ,
' She keep er gwine on dat erway er long time ,
- 她 保持 呃 格温 在 数据 厄威 呃 长的 时间 ,

“她长时间保持这种状态，

[tel] ['baimbai][ʃiː; ʃi] [tel] [eɪb] [tɜː] [gəʊ][gɪt] ['lɔɪə(r)] [klɑːk] [tɜː] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɜː(r)] [wɪl] .
tell bimeby she tell Abe ter go git lawyer Clark ter make her er will .
告诉 比梅比 她 告诉 安倍 特尔 去 git 律师 克拉克 特尔 制作 她 呃 将要 .

告诉 bimeby 她告诉 Abe 去找律师 Clark 帮她立遗嘱。

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [diː] [əʊl] [mæn] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tɜː] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [diː] ['mʌni] ,
She say de ole man say she got ter give him all de money ,
她 说 德 奥莱 男人 说 她 得到 特尔 给 他 全部 德 钱 ,

她说那个老头说她得把所有的钱都给他。

[dæt][diː] - [spɛn] - [hɪt] [ef] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] .
dat de chillun'll spen' hit ef she don't .
数据 德 - 花费 - 打 ef 她 不 .

dat de chillun'll spen' hit ef she don't.

[diː] ['lɔɪə(r)] ['ɑːgjʊfaɪ] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] - [baʊt] ['dɔɪɪn] - [zɪç] [ɜː(r)] [trɪk] [iːz] [dæt] ,
De lawyer argufy wid her ' bout doin ' sich er trick es dat ,
德 律师 争论 宽 她 - 回合 做 - sich 呃 诡计 es 数据 ,

律师争论她“要做什么”这个诡计，

[bʌt; bət] [hiː; hi] - -
**but he thowin ' **
但 他 - -

但他扔

- [wei] [hɪz; ɪz] [brɛf] , [keɪz] [baɪ] [diː] [taɪm] [hiː; hi] [gɪt] [θu] - [wɪd] [dæt] [spiːtʃ] ,
' way his bref , caze by de time he git thu' wid dat speech ,
- 方式 他的 简而言之 , 卡兹 经过 德 时间 他 git 星期四 - 宽 数据 演讲 ,

'way his bref, caze by de time he git thu' wid dat speech,

[mɪs] ['gʌli] [wʌs] [dʌn] [deɪd] .
Miss Gully wus done daid .
错过 沟壑 伍斯 完毕 戴德 .

古利小姐说完就走了。

〃 [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
〃 The children took a long breath .
〃 这 孩子们 采取 一个 长的 气息 .

孩子们长舒了一口气。

“ [dɪd] [ðə; ði] [hænt] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , ['mæmi] ? 〃
“ Did the hant kill her , Mammy ? 〃
〃 做过 这 汉特 杀 她 , 妈咪 ? 〃

“是蚂蚁把她杀死的吗，妈咪？〃

“ [hɪt] [kɑːndʒɚ] [hɜː(r); hə(r)]
“ Hit conjur her
〃 打 施法 她

“击中她”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [də'nəʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['dɔɪɪn] - , [dʒes] [laɪk] [dæt] [əʊl] [tʃɪkɪn] [traɪ] [tɜː] [duː; də][ˌem 'iː] . ”
so she dunno whut she doin ' , jes like dat ole chickin try ter do me . ”
所以 她 不知道 什么? 她 做 - , 杰斯 喜欢 数据 奥莱 鸡肉 尝试 特尔 做 我 . ”

所以她不知道自己在干什么，就像那个老女人想勾引我一样。

“ [dæt] [əʊl] - - - - [diː] [beɪd]
“ DAT OLE ROOST'R SQUATTIN ' UND'R DE BAID
” DAT 奥莱 - - - - 德语 贝德

“DAT OLE ROOST'R Squattin' UND'R DE BAID

[eɪn; 'ɑːjɪn] - - - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔfn] [eɪb] .
AIN ' NUV'R TAK'N HIS EEYOFF'N ABE .
AIN - - - 他的 眼睛 奥夫 安倍 .

AIN' NUV'R TAK'N HIS EEYOFF'N ABE.

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 51]
” [页 -]

“[第 51 页]

“ [dɪd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kraɪ] [wen] [ðeə(r)]['mæmə][daɪd] ? ” [keɪm] ['tremjələsli] [frɒm; frəm]['meəri][væn] .
“ Did the children cry when their mama died ? ” came tremulously from Mary Van .
“ 做过 这 孩子们 哭 什么时候 他们的 妈妈 死亡 ? ” 来了 颤抖地 从 玛丽 范 .

“孩子们在妈妈去世时哭了吗？”玛丽·范颤抖着问道。

“ [deɪ] - [ɒn] [raɪt] ['ʃɑːpli] , [keɪz] [ʃiː; ʃi] [wʌs] [ɜː(r)] [gʊd] [əʊl] - [uːmən] - [ˌef 'əʊ] - [ʃiː; ʃi] [gɒt]
“ Dey car'ied on right sharply , caze she wus er good ole ' ooman ' fo ' she got
“ 戴伊 - 在 正确的 尖锐地 , 卡兹 她 伍斯 呃 好的 奥莱 - 奥曼 - fo - 她 得到
['kʌndʒə, 'kɔn-] ,
conjured ,
召唤 ,

“他们猛地向右转，因为她是个好老女人，因为她被召唤了出来，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [wʌs] [dʒes]['dɔɪɪn] - [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [wʌs] [raɪt] [den] ;
an ' she wus jes doin ' what she think wus right den ;
一个 - 她 伍斯 杰斯 做 - 什么 她 思考 伍斯 正确的 丹 ;

她当时只是在做她认为正确的事；

[bʌt; bət][dɜːr]['kraɪɪn] - - ['nʌθɪn] - [tɜː] [dæt] [eɪb] ['haʊlɪn] - [æn; ən] - ['moʊnɪn] - - [ɪn][diː]
but der cryin ' wusn't nuthin ' ter dat nigg'r Abe howlin ' an ' moanin ' ov'r in de
但 德尔 哭泣 - - 什么也没有 - 特尔 数据 黑鬼 安倍 豪林 - 一个 - 呻吟 - - 在 德
- .
cornd'r .
- .

但哭泣与黑鬼亚伯在玉米地里嚎叫和呻吟无关。

[jə(r)] [siː] [dæt] [əʊl] - - - - [diː] [beɪd] [eɪn; 'ɑːjɪn] - - - [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔfn] [eɪb] ,
Yer see dat ole roost'r squattin ' und'r de baid ain ' nuv'r tak'n his eyes off'n Abe ,
你的 看 数据 奥莱 - - - - 德 贝德 艾因 - - - 他的 眼睛 奥夫 安倍 ,

你看那只老公鸡蹲在老头子旁边，眼睛就没离开过亚伯。

[æn; ən] - [eɪb] [wɒnt] - [ɪm] [tɜː] - [æn; ən] - [kiːp] - [wɪd] ['sʌmbədi] [els] [saɪdz] [hɪm] .
an ' Abe want ' im ter g'long an ' keep comp'ny wid somebody else sides him .
一个 - 安倍 想 - 我是 特尔 - 一个 - 保持 - 宽 某人 别的 侧面 他 .

安贝希望他能一直待在别人身边。

[səʊ][hiː; hi]['hɒlə(r)] - , - - , [fɜː(r)][diː] - [seɪk] [meɪk] - - [wɪd][jə(r)] .
So he holler ' , ' Mistis , fur de Lawd's sake make Marst'r g'long wid yer .
所以 他 抱怨 - , - - , 毛皮 德 - 清酒 制作 - - 宽 你的 .

于是他大喊道：“米斯蒂斯，看在上帝的份上，让马斯特尔陪你走吧。”

- [den] [diː] [əʊl] ['ruːstə(r)] [stɑːt] [tɜː] ['klʌkɪn] - [æn; ən] - ['fʌsɪn] - ,
' Den de ole rooster start ter cluckin ' an ' fussin ' ,
- 丹 德 奥莱 公鸡 开始 特尔 咯咯 - 一个 - 弗辛 - ,

“老公鸡开始咯咯地叫，大惊小怪”，

[æn; ən] - [hɪt] - [peə(r)] [dæt] [hiː; hi] ['fɪksɪn] - [tɜː] [gəʊ] - [eɪb] .
an ' hit ' pear dat he fixin ' ter go to'ards Abe .
一个 - 打 - 梨 数据 他 修复 - 特尔 去 - 安倍 .

并击中了“梨”，他正在准备去亚伯那里。

[eɪb] [hiː; hi] [stɑːt] [tɜː] - - : - [nɔː(r)] [sə] , [nɔː(r)] [sə] , [ai] [doʊən] [wɒnt] [jə(r)] [tɜː] ['fʌm] [haɪˌɑː] !
Abe he start ter hol'rin ' : ' Nor suh , nor suh , I doan want yer ter g'way fum hyah !
安倍 他 开始 特尔 - - : - 也不 苏 , 也不 苏 , 我 杜安 想 你的 特尔 路 烟雾 哈 !

Abe he start ter hol'rin': 'Nor suh, nor suh, I doan want yer ter g'way fum hyah!

[ai] ['wɒnts] - [tɜː] [kʌm] [bæk] [ɪn] [wʌn] ['dɛsi] [bɪg] ['læŋʃæn] [henz] ,
I wants Mistis ter come back in one dese big Langshan hens ,
我 想要 - 特尔 来 后退 在 一 这些 大的 浪山 母鸡 ,

我希望米斯蒂斯能回来养一只大狼山母鸡，

[səʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] [gɪt] [səʊ] ['ləʊnsəm] ,
so you won't git so lonesome ,
所以 你 惯于 git 所以 寂寞 ,

这样你就不会感到那么孤独了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[dæts] [wʌt] [ai] ['wɒnts] .
dat's whut I wants .
数据 什么? 我 想要 .

这就是我想要的。

- [diː] ['ruːstə(r)] [kiːp] [ɒn] [ɜː(r)] - - [æn; ən] - [ɜː(r)] ['fɪksɪn] - [tɜː] [flai] [aʊtn] [diː] - ,
' De rooster keep on er cacklin ' an ' er fixin ' ter fly out'n de wind'r ,
- 德 公鸡 保持 在 呃 - - 一个 - 呃 修复 - 特尔 飞 外出 德 - ,

“公鸡不停地咯咯叫，准备飞出窗外。”

[bʌt; bət] [eɪb] [θɪŋk] [hiː; hi] [gwaɪn] [dʒʌmp] [ɒn] [hɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [jel] , - [pliːz] [sə] , [doʊən] -
but Abe think he gwine jump on him , an ' he yell , ' Please suh , doan hu't
但 安倍 思考 他 格温 跳 在 他 , 一个 - 他 叫喊 , - 请 苏 , 杜安 -
[eɪb] ,
Abe ,
安倍 ,

但阿贝以为他要跳到他身上，于是他大喊：“先生，求求您，别打阿贝！”

[mɑːrstɚ] , [keɪz] [wɪn] [ai] [daɪz] , [aɪm] [gwaɪn] [kʌm] [bæk] [ɪn] [wʌn] ['dɛsi] [faɪn] ['guːsɪz] ,
Marster , caze whin I dies , I'm gwine come back in one dese fine gooses ,
马斯特 , 卡兹 抱怨 我 死亡 , 我是 格温 来 后退 在 一 这些 美好的 鹅 ,

主人，因为我死后，我会骑着这些漂亮的鹅回来。

[æn; ən] - [weɪt] [ɒn] [jə(r)] [plʌm] [tel] - . - ”
an ' wait on yer plum tell jedgement . ' ”
一个 - 等待 在 你的 李子 告诉 - . - ”

等着你的李子告诉法官吧。”

“ [dɪd] [əʊld] ['læŋʃæn] [get] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] , ['mæmi] ?
“ Did old Langshan get all the money , Mammy ?
” 做过 老的 浪山 得到 全部 这 钱 , 妈咪 ?

“老郎山把钱都拿走了吗，妈咪？”

" [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][saɪd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['wɪlis] .
" the financial side appealing to Willis .
" 这 金融的 边 上诉 到 威利斯 .

"对威利斯来说，经济方面的吸引力很大。"

" [hiː; hi][gɪt] [mʌtʃ] [juː 'viː][hɪt][iːz][hɪt] [teɪk] [tɜː] [bai] ['paizn] [tɜː] [meɪk] [ɜː(r)][kɑːndʒɝ] [pɪl] [tɜː] [kɪl] [hɪm] [wɪd]
" He git much uv hit es hit take ter buy pizen ter make er conjur pill ter kill him wid
" 他 git 很多 紫外线 打 es 打 拿 特尔 买 皮曾 特尔 制作 呃 施法 丸 特尔 杀 他 宽
. "
: "
. "

"他得到了很多紫外线照射，然后去买药片，制造巫药来杀死他。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ][hænt] ?
" Can you kill a hant ?
" 能 你 杀 一个 汉特 ?

你能杀死一只蚂蚁吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn'kredjələsli] .
" he asked incredulously .
" 他 问 难以置信地 .

他难以置信地问道。

" [jə(r)] [kænt] [kɪl] - [ɪm] - [zækli] , [bʌt; bət][jə(r)][kɪn] [rʌn] - [ɪm] [ɪn'tɜː(r)] [sʌm] - - ,
" Yer can't kill ' em ' zackly , but yer kin run ' em inter sum uth'r creet'r ,
" 你的 不能 杀 - 呃 - 扎克利 , 但 你的 亲属 跑步 - 呃 间 和 - - ,

"你不能直接杀死它们，但你可以把它们赶到某个地方。"

[dæt][ɪz][ef][diː][kɑːndʒɝ] [pɪl] [wɜːk] . "
dat is ef de conjur pill wurk . "
数据 是 ef 德 施法 丸 工作 . "

这就是 ef de conjur 药丸的作用。"

" ['mæmi] , " [bɪ'gæn] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [wʌns] .
" Mammy , " began both children at once .
" 妈咪 , " 开始 两个都 孩子们 在 一次 .

"妈妈，"两个孩子异口同声地说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

" [həʊl] [pn] , — [dʒes][wʌn][æks][æt; ət][ɜː(r)] [taɪm] — [let][diː]['leɪdi][hæv; həv][diː][ɛfjuː'ɛs][taɪm] ,
" Hole on , — jes one ax at er time — let de lady have de fus time ,
" 洞 在 , — 杰斯 一 斧头 在 呃 时间 — 让 德 女士 有 德 fus 时间 ,

"继续，——一次只用一把斧头——让女士好好享受这段时光，

[keɪz] [juːz] ['mæmiz] [mæn] .
caze you'se Mammy's man .
卡兹 你 妈妈的 男人 .

因为你是妈妈的男人。

[naʊ] [den] , [æks][jə(r)][ˊseisou] , - [væn] . "
Now den , ax yer sayso , Ma'y Van . "
现在 丹 , 斧头 你的 sayo , - 范 . "

现在，去书房，斧头你说，梅伊·范。"

" [dɪd] [mɪs] ['gʌli] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ][hen] ? "
" Did Miss Gully turn to a hen ? "
" 做过 错过 沟壑 转动 到 一个 母鸡 ? "

"古莉小姐变成母鸡了吗? "

“ [ʃiː; ʃi] [dʌn] [bɪn] [iːt] [ʌp] [lɒŋ] ['ɜːgəʊ][ef][ʃiː; ʃi][dɪd] , ” [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪlis] ,
“ She done bin eat up long ergo ef she did , ” then turning to Willis ,
” 她 完毕 垃圾桶 吃 向上 长的 因此 ef 她 做过 , ” 然后 转弯 到 威利斯 ,

“她吃得太久了，所以如果她真的吃饱了，”然后转向威利斯说。

“ - ['mæmiz] [mæn][gɒt] [tɜː] [æks] ? ”
“ Whut's Mammy's man got ter ax ? ”
” - 妈妈的 男人 得到 特尔 斧头 ? ”

“妈妈的男人有什么斧头？”

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [eɪb] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [guːs] . ”
“ I want to know how Abe turned to a goose . ”
” 我 想 到 知道 如何 安倍 转向 到 一个 鹅 . ”

“我想知道安倍怎么会变成一只鹅。”

“ [eɪb] ['dɪd(ə)nt] - [tɜːn] [tɜː] [nəʊ] [guːs] - ,
“ Abe didn't hatt'r turn ter no goose ertall ,
” 安倍 没有 - 转动 特尔 不 鹅 - ,

“Abe 并没有让任何鹅转身，

[keɪz] [diː] [lɔːd] [dʌn] - - [hɪm][ɜː(r)] [guːs] . — [kʌm] [ɒn] [naʊ] , [æn; ən] - [les] [pleɪ] [ɪn][diː] [jɑːd] .
caze de Lawd done alreddy born'd him er goose . — Come on now , an ' less play in de yard .
卡兹 德 老天 完毕 - - 他 呃 鹅 . — 来 在 现在 , 一个 - 较少的 玩 在 德 院子 .

caze de Lawd done already born'd him er goose.—好了，别在院子里玩了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 54]
” [页 -]

“[第 54 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[θriː]
III
三、

三

[dʒæk][əʊ] - ['læntən] [ænd; ənd][ðə; ði] [gləʊ] [wɜːm]
JACK O ' LANTERN AND THE GLOW WORM
杰克 哦 - 灯笼 和 这 辉光 蠕虫

南瓜灯和萤火虫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

“ ['mæmi] , [juː; jʊ] [kʌt] [em] - [dʒæk] - [maɪ] - ['læntən] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ Mammy , you cut m ' Jack - my - Lantern for me .
” 妈咪 , 你 切 米 - 杰克 - 我的 - 灯笼 为了 我 .

“妈咪，你帮我切了南瓜灯。”

" ['wɪlis] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:v] ['fi:tʃəz] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] ['pʌmpkɪn] .
" **Willis was struggling to carve features in a huge pumpkin .**
" 威利斯 曾是 挣扎 到 雕刻 特征 在 一个 巨大的 南瓜 .

"威利斯正努力在一个巨大的南瓜上雕刻五官。"

" [ai] [təʊl] [jə(r)] [tɜ:] [let] [zi:k] [meɪk] [dæt] ['fu:lɪʃ] ['lʊkɪn] - [θɪŋ] , " ['grʌmbld] ['fɪlɪs] ,
" **I tole yer ter let Zeek make dat foolish lookin ' thing , " grumbled Phyllis ,**
" 我 托勒 你的 特尔 让 泽克 制作 数据 愚蠢 在看 - 事物 , " 咕哝 菲利斯 ,

"我告诉过你让齐克去做那个傻乎乎的东西,"菲利斯抱怨道。

['feɪθfəli] ['straɪvɪŋ] [haʊ'evə(r)] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['wɪlɪsɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .
faithfully striving however to cut the pumpkin according to Willis's instructions .
忠实 努力 然而 到 切 这 南瓜 根据 到 威利斯的 指示 .

然而，他忠实地按照威利斯的指示切南瓜。

" [meɪk] ['meəri][væn][wʌn] [tu:] , " [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" **Make Mary Van one too , " he demanded .**
" 制作 玛丽 范 一 也 , " 他 要求 .

"也给玛丽·范做一个,"他命令道。

" [ai] [gɒt] [wʌn] ,
" **I got one ,**
" 我 得到 一 ,

"我得到了一个，

" [ænd; ənd]['meəri][væn] [blu:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] ['tʃɪli] [wɪnd] ,
" **and Mary Van blew into the kitchen door with a gust of chilly wind ,**
" 和 玛丽 范 吹 进入 这 厨房 门 和 一个 阵风 的 寒冷 风 ,

一阵寒风吹来，玛丽·范撞进了厨房门里。

" [ænd; ənd]['pɑ:pəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [tu:] , ['wɪlis] — [eɪnt] [ju:; jʊ][glæd] ? "
" **and Papa's made a pretty one for you too , Willis — ain't you glad ? "**
" 和 爸爸的 制成 一个 漂亮的 一 为了 你 也 , 威利斯 — 不是 你 高兴的 ? "

"爸爸也给你做了一个很漂亮的，威利斯——你不高兴吗？"

" [wʌt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [θɪŋk] [ˌdi: i: 'em]['dʒæki] - ['læntənz]
" **Whut you all think dem Jacky - Lanterns**
" 什么? 你 全部 思考 民主 杰基 - 灯笼

"你们都觉得那些杰克灯笼怎么样？"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ɪz] - ?
is enyhow ?
是 - ?

是吗?

" ['fɪlɪs] [ɑ:skt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] .
" **Phyllis asked with an air of mystery .**
" 菲利斯 问 和 一个 空气 的 神秘 .

"菲利斯带着神秘的语气问道。"

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] — " ['wɪlis] ['hezɪteɪtɪd] , " [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] — ['fʌni] ['prɪti] , " [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .
" **They are — " Willis hesitated , " they are — funny pretties , " he finished .**
" 他们 是 — " 威利斯 犹豫了一下 , " 他们 是 — 有趣的 漂亮女孩 , " 他 完成的 .

"他们是——"威利斯犹豫了一下，"他们是——滑稽的美人,"他补充道。

" [deɪ] [eɪn; 'ɑ:jɪn] - ['nʌθɪn] - ['fʌni] - [baʊt] [ɜ:(r)] [ʃəʊ] [nʌf] [dʒæk] - [maɪ] - ['læntən] ,
" **Dey ain ' nuthin ' funny ' bout er show nuff Jack - my - Lantern ,**
" 戴伊 艾因 - 什么也没有 - 有趣的 - 回合 呃 展示 足够 杰克 - 我的 - 灯笼 ,

"关于她的节目，杰克灯笼，他们一点也不好笑。"

[ai] [kɪn] [tel] [jə(r)] [dæt] [fɜː(r)] ['sɑːrtɪn] [æn; ən] - [ʃəʊ] !

I	kin	tell	yer	dat	fur	sartin	an	'	sho	!
我	亲属	告诉	你的	数据	毛皮	萨廷	一个	-	鞋子	！

我可以告诉你那件毛皮纱裙！

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] — [teɪk] [kiːr] , [bɔɪ] , - [spɪl]

"	Her	face	assumed	a	grave	expression	,	"	and	—	take	keer	,	boy	,	Kitty'll	spill
"	她	脸	假定	一个	严重	表达	,	"	和	—	拿	基尔	,	男生	,	-	洒

[hɒt] [griːs] [ɒn] [jə(r)] ,

hot	greese	on	yer	,
热的	油脂	在	你的	,

她的表情变得严肃起来，“还有——小心点，小子，凯蒂会把热油洒在你身上的。”

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] [æt; ət] ['wɪlis] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kʊk] [frɒm; frəm] ['stʌmblɪŋ] .

"	making	a	dive	at	Willis	in	time	to	save	the	cook	from	stumbling	.
"	制作	一个	潜水	在	威利斯	在	时间	到	节省	这	厨师	从	踉跄	.

“及时扑向威利斯，救了这位厨师，避免他摔倒。”

“ [kʌm] [ɒn] [aʊt] [ɜː(r)] [dɪs] [haɪˌɑː] ['kɪtʃɪn] , — - [teɪn] - [nəʊ] [pleɪs] [fɜː(r)] ['tʃɪlən] [nəʊ] [haʊ] . ”

“	Come	on	out	er	dis	hyah	kitchen	,	—	'	tain	'	no	place	fur	chillun	no	how	.	”
“	来	在	出去	呃	迪斯	哈	厨房	,	—	-	泰恩	-	不	地方	毛皮	孩子们	不	如何	.	”

“快从这该死的厨房里出来，——这里可不是孩子们该待的地方。”

“ ['mæmi] , [les] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['meəri] [vænz] [ænd; ənd] [get] [em] - [dʒæk] - [maɪ] - ['læntən] , ”

“	Mammy	,	less	go	over	to	Mary	Van's	and	get	m	'	Jack	-	my	-	Lantern	,	”
“	妈咪	,	较少的	去	超过	到	玛丽	面包车	和	得到	米	-	杰克	-	我的	-	灯笼	,	”

[kəuks] ['wɪlis] ,

coaxed	Willis	,
哄骗	威利斯	,

“妈咪，咱们去玛丽·范家买我的杰克灯笼吧，”威利斯哄着说。

[æz; əz] ['fɪlɪs] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .

as	Phyllis	directed	the	way	toward	the	nursery	.
作为	菲利斯	指导	这	方式	朝向	这	苗圃	.

菲利斯指引着我们走向育婴室。

“ [nɔː(r)] , [jə(r)] [doʊən] [niːd] [hɪt] [tel] [dɑːk] .

“	Nor	,	yer	doan	need	hit	tell	dark	.
“	也不	,	你的	杜安	需要	打	告诉	黑暗的	.

“也，你不需要告诉黑暗。”

[dʒæk] - [maɪ] - ['læntənz] [doʊən] [kʌm] [aʊt] - - - [æt; ət] [naɪt] .

Jack	-	my	-	Lanterns	doan	come	out	'	cep'in	'	at	night	.
杰克	-	我的	-	灯笼	杜安	来	出去	-	-	-	在	夜晚	.

杰克灯笼晚上不会出来“cep'in”。

['liːstweɪz] - [doʊən] [siː] [ɪm] . ”

Leastways	fokes	doan	see	em	.	”
至少	-	杜安	看	呃	.	”

至少那些家伙看不到他们。”

“ [dʒæk] - [maɪ] - ['læntənz] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [bɪg]

“	Jack	-	my	-	Lanterns	ain't	anything	but	big
“	杰克	-	我的	-	灯笼	不是	任何事物	但	大的

“杰克灯笼只不过是很大的东西。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[əʊld] [pˈʌmpkɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ˈmæmi] [ˈfɪlɪs] ?

old	pumpkins	,	are	they	,	Mammy	Phyllis	?
老的	南瓜	,	是	他们	,	妈咪	菲利斯	?

是老南瓜吗，菲利斯妈妈?

" [ˈmeəri][væn] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [hɜːˈself] .

"	Mary	Van	asked	to	reassure	herself	.
"	玛丽	范	问	到	保证	她自己	.

“玛丽·范问自己，以让自己安心。”

“ [dæt] [deɪ] [ɪz] , " [ðə; ði][əʊld] [ˈnɜːrsɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [gruː] [ˈfɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] .

“	Dat	dey	is	,	"	the	old	nurse's	expression	grew	fearful	and	cunning	.
"	数据	戴	是	,	"	这	老的	护士的	表达	生长	可怕	和	狡猾	.

“那就是，”老护士的表情变得既恐惧又狡黠。

“ [deɪz] [diː] [wʊs] [ˈsɔːtə(r)][hænts] — [dæts] [wʌt] [deɪ] [ɪz] .

“	Dey's	de	wuss	sorter	hants	—	dat's	whut	dey	is	.
"	他们的	德	懦夫	分拣机	汉斯	—	数据	什么?	戴	是	.

“Dey's de wuss sorter hants—dat's whut dey is.

" [ðɪs] [endid] [ðə; ði] [kənˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeəri] [vænz] .

"	This	ended	the	contention	of	going	to	Mary	Van's	.
"	这	结束	这	争论	的	去	到	玛丽	面包车	.

“这就结束了去玛丽·范家的争论。”

“ [juː; jʊ] - , " [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [ˈɑːftə(r)][æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [ˈsaɪləns] , “ [əʊl][mæn] [ˈgʌliz] [hænt] , [doʊən] [jə(r)] ? "

“	You	memb'rs	,	"	she	began	after	an	ominous	silence	,	“	ole	man	Gully's	hant	,	doan	yer	?	"
"	你	-	,	"	她	开始	后	一个	不祥的	沉默	,	"	奥莱	男人	沟壑	汉特	,	杜安	你的	?	"

“你们这些成员，”她打破了一阵令人不安的沉默，开口说道，“老古利的汉特，你们知道吗？”

“ [əʊld] [ˈlæŋʃæn] [ˈruːstə(r)] , [ˈmæmi] ?

“	Old	Langshan	rooster	,	Mammy	?
"	老的	浪山	公鸡	,	妈咪	?

“老狼山公鸡，妈咪？”

" [ˈwɪlis] [ˈwɪspəd] .

"	Willis	whispered	.
"	威利斯	低声说道	.

“威利斯低声说道。”

“ [dæts] [diː] - [hænt] — [ˈjəz] [sə] — [əʊl] [ˈleɪdi] [ˈgʌli] [eɪnt] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] - [ˌef ˈəʊ] - [dæt][ˈruːstə(r)][hænt] [stɑːt] [tɜː] [gwaɪn] [daʊn] [ɪn][diː]['selə(r)] — [æn; ən] - [pɛkɪn] -

dat	rooster	hant	start	ter	gwine	down	in	de	cellar	—	an	'	peckin	'
数据	公鸡	汉特	开始	特尔	格温	向下	在	德	地窖	—	一个	-	啄食	-

“那真是太糟糕了——是的，老古利太太可不敢在坟墓里安息，因为那只公鸡还没在地窖里开始啄食呢。”

- [raʊn] - [laɪk] [hiː; hi] ['hʌntɪn] - [fɜː(r)] ['sʌmθɪn] - .

'	roun	'	like	he	huntin	'	fur	sumthin	'	.
-	圆	-	喜欢	他	亨廷顿	-	毛皮	某物	-	.

“四处游荡”，就像在猎捕什么猎物一样。

“ [eɪb] [tel] [diː] [bɔɪz] [hiː; hi] [siːn] [diː] [əʊl] [mæn] [teɪk] [ɜː(r)][bæg][ɜː(r)] [gəʊl] [daʊn] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] ,

“	Abe	tell	de	boys	he	seen	de	ole	man	take	er	bag	er	gole	down	dar	onct	,
"	安倍	告诉	德	男孩们	他	已见	德	奥莱	男人	拿	呃	包	呃	戈尔	向下	达尔	仅限	,

“安倍告诉男孩们，他看到老男人拿走了袋子和戈尔，

[æn; ən] - [hiː; hi] - [spek]
an ' **he** ' **speck**
一个 - 他 - 斑点

而他“斑点”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[əʊld] ['lænʃæn] [nəʊ] [wɔːr] [hiː; hi] ['beri] [hɪt] — [bʌt; bət] - [dæt][ɪz] — [wʌn] [θɪŋ] [wʌs] [ʃəʊ] -
old Langshan know whar he berry hit — but howsumev'r dat is — one thing wus sho '
老的 浪山 知道 码头 他 浆果 打 — 但 - 数据 是 — 一 事物 伍斯 鞋子 -
— [dæt]['ruːstə(r)] [pek] [ɪn][wʌn] [kɔrndɚ] [ɜː(r)][dæt] ['sɛlər] ,
— dat rooster peck in one cornder er dat celler ,
— 数据 公鸡 啄 在 一 角 呃 数据 地窖 ,

老郎山知道他浆果击中了哪里——但不管怎样——有一件事是肯定的——那只公鸡在那个地窖的一个角落里啄食，

[tel] [ˌdiː iː 'em] [bɔɪz] - [hɪm] .
tell dem boys pis'n him .
告诉 民主 男孩们 - 他 .

告诉那些小子们，他被尿了一身。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə] ['fɪlɪs] .
” The children moved closer to Phyllis .
” 这 孩子们 已搬 更近 到 菲利斯 .

孩子们搬到了菲利斯身边。

“ ['mæmi] , [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ruːstə(r)] ? ”
“ Mammy , did he come back in another rooster ? ”
“ 妈咪 , 做过 他 来 后退 在 其他 公鸡 ? ”

“妈妈，他是不是换了只公鸡回来了？”

“ [nəʊ] , [mæm] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ,
“ No , ma'm , he didn't ,
“ 不 , 女士 , 他 没有 ,

“不，夫人，他没有。”

— [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] - [spek] [tɜː] [kʌm] [bæk] [ɪn][nəʊ][məʊ] - [tɜː] [gɪt] - ['əːdʒin] .
— he say he nuv'r speck ter come back in no mo ' creeturs ter git pis'n'd ergin .
— 他 说 他 - 斑点 特尔 来 后退 在 不 莫 - 溪流 特尔 git - 艾尔金 .

—他说他再也不想看到任何生物回来被惹恼了。

- [diː] [nɛks] - [taɪm] [ai] ['kɒmz] [bæk] , - [sez][hiː; hi] ,
' De nex ' time I comes back , ' sez he ,
- 德 下一个 - 时间 我 来 后退 , - sez 他 ,

“下次我回来的时候，”他说。

- [hɪts] [gwaɪn] [biː; bi][ɪn] ['sʌmθɪn] - - - [kænt] - [nʌn] [ɜː(r)][dɜːr] - [wɪd] .
' hit's gwine be in sumthin ' nuth'r fokes can't projick none er der dev'ment wid .
- 热门歌曲 格温 是 在 某物 - - - 不能 - 没有任何 呃 德尔 - 宽 .

'hit's gwine be in somethin' nuth'r fokes can't projick none er der dev'ment wid.

- [ɑːˈhɑː] , — [æn; ən] - [jə(r)] [nəʊz] [wʌt] [dæt][ɪz] , [doʊən][jə(r)] ?
' Ahah , — an ' yer knows whut dat is , doan yer ?
- 啊哈 , — 一个 - 你的 知道 什么? 数据 是 , 杜安 你的 ?

“啊哈，——你知道那是什么，对吧？”

” [bəuθ] ['lɪt(ə)l] [hedz] [ʃʊk] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['negətɪv] .
” Both little heads shook a trembling negative .
” 两个都 小的 头部 摇晃 一个 发抖 消极的 .

两个小脑袋颤抖着摇了摇头，表示否定。

“ [wel] , [hɪts] [ɜː(r)][dʒæk] - [maɪ] - ['læntən] ! ” [sed] ['fɪlɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['spləm]
“ Well , hit's er Jack - my - lantern ! ” said Phyllis , and at her solemn
“ 出色地，热门歌曲 呃 杰克 - 我的 - 灯笼 ! ” 说 菲利斯 , 和 在 她 庄严
['steɪtmənt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ə'gɑːst] .
statement the children looked aghast .
陈述 这 孩子们 看起来 惊愕 .

“哎呀，杰克灯笼打中了！”菲利斯说道，孩子们听到她这严肃的话语，都惊呆了。

“ [hep] !
“ HEP !
” 肝病 !

“救命!

[hep] ! — ['sʌmbədi] [kʌm] [həʊp] [ˌem 'iː] !
HEP ! — SOMEBODY COME HOPE ME !
肝病 ! — 某人 来 希望 我 !

救命！——有人来救救我吗!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 61]
” [页 -]

“[第 61 页]

“ ['jəz] , [mæm] , — [æn; ən] ['jəz] , [sə] , ” [ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] ,
“ Yas , ma'm , — an yas , suh , ” she bowed to each in turn ,
” 亚斯 , 女士 , — 一个 是的 , 苏 , ” 她 鞠躬 到 每个 在 转动 ,

“是的，夫人，——还有，先生，”她依次向每个人鞠躬。

“ [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [streɪt] [iːz][hiː; hi][kɪn] [fləʊt] - [tɜː] [diː] [swɒmp] [daʊn] - [ɒn][jəʊ] -
“ he come back straight es he kin float hissef ter de swamp down yond'r on yo '
” 他 来 后退 直的 es 他 亲属 漂浮 - 特尔 德 沼泽 向下 - 在 哟 -
[grænpəs] [raɪs] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] .
granpa's rice plantation .
爷爷的 米 种植园 .

“他径直回来，他可以自己漂到你爷爷稻田那边的沼泽地里去。

” [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [əb'zɔːbd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] ['lɪsnər] ,
” She waited for this to be entirely absorbed by her eager little listeners ,
” 她 等待 为了 这 到 是 完全 吸收 经过 她 渴望的 小的 听众 ,
[ðen] ['ædɪd] :
then added :
然后 额外 :

她等孩子们完全理解了这些话之后，又补充道：

“ [aɪ] [siːn] - [ɪm] - ['wɪŋkɪn] - , [æn; ən] - ['blɪŋkɪn] - [ɔːl] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , ” ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ]['feɪʃ(ə)l]
“ I seen ' em m'sef winkin ' , an ' blinkin ' all erbout dar , ” suiting facial
“ 我 已见 - 呃 - 眨眼 - , 一个 - 眨眼 - 全部 erbout 达尔 , ” 适合 面部的
[kən'tɔːrʃənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
contortions to her words .
扭曲 到 她 字 .

“我亲眼看到他们眨眼，到处眨眼，”她一边说着，一边做出与她说话相符的面部表情。

“ [wʌn] [deɪ] [mɪs] ['gʌliz] - - [bɔɪ] [went] [daʊn] [ɪn][diː] - [tɜː] [gɪt][sʌm; səm] - [fɜː(r)] - ,
“ One day Miss Gully's bigges ' boy went down in de cell'r ter git some tat'rs fur dinn'r ,
” 一 天 错过 沟壑 - - 男生 去 向下 在 德 - 特尔 git 一些 - 毛皮 - ,

“有一天，古利小姐最大的儿子下到地牢里去拿些土豆当晚餐吃。”

[æn; ən] - [ɛfjuː'ɛs] - [θɪŋ] [jə(r)] [nəʊ] [hiː; hi] [stɑːt] [tɜː] ['jɛlɪn] -
an ' fus ' thing yer know he start ter yellin '
一个 - fus - 事物 你的 知道 他 开始 特尔 大喊 -

然后，你知道，他开始大喊大叫。

- [hep] ! [hep] ! — ['sʌmbədi] [kʌm] [həʊp] [ˌem 'iː] ! -
' Hep ! hep ! — Somebody come hope me ! '
- 肝 ! 肝 ! — 某人 来 希望 我 ! -

“救命！救命！——谁来救救我！”

“ [eɪb] [æn; ən] - [diː] - [bɔɪz] [wɪnt] [daʊn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ,
“ Abe an ' de uth'r boys wint down dar ,
“ 安倍 一个 - 德 - 男孩们 冬天 向下 达尔 ,

“Abe 和北方的男孩们下来了，

[æn; ən] - [siːd] [diː] [bɔɪ] ['leɪɪn] - [flæt] [ɒn] [diː] [fluː] - [wɔːr] [diː] [hænt] - [hɪm] — ”
an ' seed de boy layin ' flat on de floo ' whar de hant thow'd him — ”
一个 - 种子 德 男生 躺着 - 平坦的 在 德 地板 - 码头 德 汉特 - 他 — ”

看到男孩平躺在地板上，被那只手扔了出去——”

“ ['mæmi] , ['lemi] [get] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [læp] , ” [begd] ['meəri] [væn] , [waɪl] ['wɪlis] [dʒʌmpt] [ɒn] [wʌn]
“ Mammy , lemme get in your lap , ” begged Mary Van , while Willis jumped on one
“ 妈咪 , 让我 得到 在 你的 膝 , ” 乞求 玛丽 范 , 尽管 威利斯 跳了起来 在 一
[ɒv; əv]
of
的

“妈咪，让我坐到你腿上来，”玛丽·范恳求道，与此同时，威利斯跳到了一个……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 .

她的膝盖。

['meəri] [væn] ['fɒləʊd] [suːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['fɪlɪs] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌdl] [ə'pɒn]
Mary Van followed suit , and before Phyllis could reply they had cuddled upon
玛丽 范 随后 套装 , 和 前 菲利斯 可以 回复 他们 有 依偎 之上
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

玛丽·范也跟着做了，菲利斯还没来得及回答，她们就依偎在了她身边。

['ɔːlməʊst] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
almost taking her breath .
几乎 采取 她 气息 .

几乎让她喘不过气来。

“ [seik] - !
“ Sakes erlive !
“ 清酒 - !

“Sakes erlive!

[juː; jʊ] [ɔːl] ['gɪtɪn] -
you all gittin '
你 全部 吉廷 -

你们都明白了

- [wei] [wɪd] [ˌem 'iː] - [ˌdiː iː 'em] [hænts] [dʌn] [diː] ['gʌli] [bɔɪz] . ”
' way wid me wusser'n dem hants done de Gully boys . ”
- 方式 宽 我 - 民主 汉斯 完毕 德 沟壑 男孩们 . ”

'way wid me wusser'n dem hants done de Gully boys.”

“ [gəʊ][ɒn] , ['mæmi] , ” [ðeɪ] [bəuθ][ɜːrdʒd] .
“ Go on , Mammy , ” they both urged .
“ 去 在 , 妈咪 , ” 他们 两个都 敦促 .

“去吧，妈妈，”他们俩都催促道。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[eɪb] [æn; ən] - [diː] - [tuː] [bɔɪz] [fɑːtʃ] [hɪm] [ʌp] - [æn; ən] - [leɪ] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [mɑːz] [beɪd] .
Abe an ' de uth'r two boys fotch him up sta'rs an ' lay him on his ma's baid .
安倍 一个 - 德 - 二 男孩们 福特 他 向上 - 一个 - 躺 他 在 他的 妈的 贝德 .

Abe 和另外两个男孩把他扶起来，放在他妈妈的床上。

[deɪ] ['lef] - [hɪm] [ɜː(r)] ['mɪnɪt] [tɜː] [gəʊ] [gɪt] [sʌm; səm] - , [æn; ən] - [wen] [deɪ] [kʌm] [bæk] ,
Dey lef ' him er minute ter go git some cam'fer , an ' when dey come back ,
戴伊 左 - 他 呃 分钟 特尔 去 git 一些 - , 一个 - 什么时候 戴 来 后退 ,

他们离开他一会儿去取些相机，等他们回来的时候，

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] [sɒt] [ɜː(r)] [krəʊ] [ɒn] [diː] [heɪd] [ɜː(r)] [diː] [beɪd] ['telɪn] - [diː] [bɔɪ] : “
dar sot er crow on de haid er de baid tellin ' de boy: “
达尔 酒 呃 乌鸦 在 德 海德 呃 德 贝德 告诉 - 德 男生 : ”

dar sot er crow on de haid er de baidtellin' de boy:“

- [gəʊ] - [diː] [laɪt] ,
' Go foll'r de light ,
- 去 - 德 光 ,

追随光明，

[dɒn] - [fɪər] [tɜː] [faɪt] ,
Don ' feer ter fight ,
大学教师 - 恐惧 特尔 斗争 ,

不要害怕战斗，

[æn; ən] - - [gɪt] [ɜː(r)] [bæg] [ɜː(r)] [gəʊl] ! -
An ' yer'll git er bag er gole ! '
一个 - - git 呃 包 呃 戈尔 ! -

你会得到 er bag er gole！ '

“ [hiː; hi] [gɪt] [ʌp] , [hiː; hi] [duː; də] , [æn; ən] - [gəʊ] [aʊt] [diː] [duː; də] - ,
“ He git up , he do , an ' go out de do ' ,
” 他 git 向上 , 他 做 , 一个 - 去 出去 德 做 - ,

“他起身，他照做了，然后出去了。”

[bʌt; bət] [hɪts] [es] - [dɑːk] [hiː; hi] [tel] [diː] [krəʊ] [hiː; hi] [kænt] [siː] [haʊ] [tɜː] [gɪt] - .
but hit's s ' dark he tell de crow he can't see how ter git erlong .
但 热门歌曲 s - 黑暗的 他 告诉 德 乌鸦 他 不能 看 如何 特尔 git - .

但天太黑了，他告诉乌鸦他看不见怎么走远。

[dʒes] [den] ['dʒæki] - ['læntən] [flæʃ] [ʌp] [æn; ən] - [seɪ] :
Jes den Jacky - Lantern flash up an ' say :
杰斯 丹 杰基 - 灯笼 闪光 向上 一个 - 说 :

Jes den Jacky-Lantern 闪现并说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “
[Pg 63] “
[页 -] ”

[第63页]“

- - [ˌem 'iː] , ['sʌni] ,
' Foll'r me , sonny ,
- - 我 , 桑尼 ,

“跟我来，孩子。”

[ai] [gɒt] [diː] ['mʌni] . -
I got de money . '
我 得到 德 钱 . -

我拿到钱了。

“ [diː] [bɔɪ] [rʌn] [ʌp] [tɜː] [diː] [lait] , [bʌt; bət] [hɪt] [gəʊ] [aʊt]
“ De boy run up ter de light , but hit go out
“ 德 男生 跑步 向上 特尔 德 光 , 但 打 去 出去

“男孩跑到灯下，但撞倒了

[dʒes] [iːz] [hiː; hi] [gɪt] [klɑːst] [ʌp] [tɜː] [hɪt] .
jes es he git clost up ter hit .
杰斯 es 他 git 克洛斯特 向上 特尔 打 .

jes es he git clost up ter hit。

[hiː; hi] [seɪ] : - [həʊl] [ɒn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [wɔːr] [jə(r)] ['tɑːkiːn] - [ˌem 'iː] ?
He say : ' Hole on dar , whar yer takin ' me ?
他 说 : - 洞 在 达尔 , 码头 你的 拿 - 我 ?

他说：“霍尔，你要带我去哪儿？”

- ['dʒæki] - ['læntən] [seɪ] “
' Jacky - Lantern say “
- 杰基 - 灯笼 说 “

“杰克灯笼说”

- - [ˌem 'iː] , ['sʌni] ,
' Foll'r me , sonny ,
- - 我 , 桑尼 ,

“跟我来，孩子。”

[ai] [gɒt] [diː] ['mʌni] . -
I got de money . '
我 得到 德 钱 . -

我拿到钱了。

“ ['dʒɒni] [skwɪntʃ] [flai] - - [hɪm] [æn; ən] - [seɪ] : “
“ Johnny Squinch Owel fly b'fo ' him an ' say : “
“ 约翰尼 眯眼 猫头鹰 飞 - - 他 一个 - 说 : “

“约翰尼·斯昆奇·欧威尔飞在他前面说：”

- ['ʌntʃ] - [ˌuːˈɜːr] , ['ʌntʃ] - [ˌuːˈɜːr] ,
' Unch - oo , unch - oo ,
- 松奇 - oo , 松奇 - oo ,

“Unch-oo，Unch-oo，

- [gəʊ] , - [gəʊ] ! -
Doanchu go , doanchu go ! '
- 去 , - 去 ! -

多安楚走，多安楚走！ '

“ [bɔɪ] [tel] [hɪm] , - [gɪt] [aʊtn] [em] - [wei] , ['dʒɒni] ,
“ Boy tell him , ' Git out'n m ' way , Johnny ,
“ 男生 告诉 他 , - git 外出 米 - 方式 , 约翰尼 ,

“小子告诉他，‘滚开，约翰尼，’”

[aɪm] ['ætə] ['mʌni] — [ai] [eɪn; ˈɑːjɪn] - [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tɜː] [tɔːk] [tɜː] [juː; jʊ] . -
I'm atter money — I ain ' got no time ter talk ter you . '
我是 更 钱 — 我 艾因 - 得到 不 时间 特尔 讲话 特尔 你 . -

我有钱，没空跟你废话。

“ ['dʒɒni] , [hiː; hi] [kiːp] [ɜː(r)] - - [diː] [bɔɪ] [æn; ən] - - : “
“ Johnny , he keep er foll'rin ' de boy an ' holl'r : “
“ 约翰尼 , 他 保持 呃 - - 德 男生 一个 - - : “

“约翰尼，他一直跟着那个男孩，大声喊道：”

- ['ʌntʃ] - [ˌu'ɜ:r] , ['ʌntʃ] - [ˌu'ɜ:r] ,
' Unch - oo , unch - oo ,
- 松奇 - oo , 松奇 - oo ,

“Unch-oo，Unch-oo，

- [gəʊ] , - [gəʊ] .
Doanchu go , doanchu go .
- 去 , - 去 .

多安楚走，多安楚走。

- [[ˌpi: 'dʒi:] -]
' [Pg 64]
- [页 -]

[第 64 页]

“ ['dʒæki] - ['læntən] [lait] [ʌp] ['ə:dʒin] , [æn; ən] - [di:] [bɔɪ] [stɑ:t] [ʌp] ['rʌnɪn] - .
“ Jacky - Lantern light up ergin , an ' de boy start up runnin ' .
“ 杰基 - 灯笼 光 向上 艾尔金 , 一个 - 德 男生 开始 向上 跑步 - .

“杰克灯笼亮了起来，男孩开始奔跑。”

- [aɪl] [gɪt][jə(r)][dɪs] [taɪm] , - [hi:; hi] [seɪ] ;
' I'll git yer dis time , ' he say ;
- 患病的 git 你的 迪斯 时间 , - 他 说 ;

“这次我一定给你，”他说；

[bʌt; bət]['dʒæki] - ['læntən] [dræp] [daʊn] [ɪn][di:] [graʊn] - - [taɪm] [hi:; hi][gɪt] - [nɪə(r)] - [baʊts]
but Jacky - Lantern drap down in de groun ' ev'y time he git enywhars near ' bouts
但 杰基 - 灯笼 垂帘 向下 在 德 地面 - - 时间 他 git - 靠近 - 回合
[hɪm] ,
him ,
他 ,

但是，每当杰克灯笼靠近他时，它就会垂到地上。

[æn; ən] - ['wɪli] [wɪsp] [pɒp] [ʌp] [wei] - [di:] - [saɪd] . ”
an ' Willie Wisp pop up way ov'r de uth'r side . ”
一个 - 威利 烟雾 流行音乐 向上 方式 - 德 - 边 . ”

威利·威斯普突然出现在北方那边。

“ [hu:] [wɒz; wəz] ['wɪli] [wɪsp] , ['mæmi] ? ”
“ Who was Willie Wisp , Mammy ? ”
“ WHO 曾是 威利 烟雾 , 妈咪 ? ”

“妈妈，威利·威斯普是谁？”

“ [hi:; hi] [wʌs] [ɜ:(r)] - [hænt][dæt] - [ʌp] [wɪd] [əʊl][mæn] ['gʌli] .
“ He wus er nuth'r hant dat tak'n up wid ole man Gully .
“ 他 伍斯 呃 - 汉特 数据 - 向上 宽 奥莱 男人 沟壑 .

“他根本就没有和古利这个老男人在一起。

[wen] [di:] [bɔɪ] [si:] ['dʒæki] - ['læntən] [pɒp] [ʌp] [haɪˌɑ:] , [æn; ən] - ['wɪli] [wɪsp] [pɒp] [ʌp] [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] ,
When de boy see Jacky - Lantern pop up hyah , an ' Willie Wisp pop up dar ,
什么时候 德 男生 看 杰基 - 灯笼 流行音乐 向上 哈 , 一个 - 威利 烟雾 流行音乐 向上 达尔 ,

当男孩看到杰克灯笼突然出现，威利·威斯普也突然出现时，

— [hi:; hi][dʒʌmp][ɛfˌju:'ɛs] - [dɪs] [-] , [æn; ən] - [dæt] [-] [tel] — ”
— he jump fus ' dis erway , an ' dat erway tell — ”
— 他 跳 fus - 迪斯 厄威 , 一个 - 数据 厄威 告诉 — ”

—他跳起来，这边，那边告诉——”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [neɪm] ? ” [ɑ:skt] ['wɪlis] .
“ What was the boy's name ? ” asked Willis .
“ 什么 曾是 这 男孩们 姓名 ? ” 问 威利斯 .

“那男孩叫什么名字？”威利斯问道。

“ ['lemi] [siː] , [ai] - [dæt] [bɔɪ] [neɪm] [dʒæk] . ”
“ Lemme see , I b'leef dat boy name Jack . ”
“ 让我 看 , 我 - 数据 男生 姓名 杰克 . ”

“让我想想，我记得那个男孩叫杰克。”

“ [nəʊ] , ['mæmi] , ['dʒæki] - ['læntərnz] [neɪm] , [dʒæk] , ” ['wɪlis] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
“ No , Mammy , Jacky - Lantern's name , Jack , ” Willis reminded her .
“ 不 , 妈咪 , 杰基 - 灯笼的 姓名 , 杰克 , ” 威利斯 提醒 她 .

“不，妈咪，杰克灯笼的名字叫杰克，”威利斯提醒她。

“ [dæts] [səʊ] .
“ Dat's so .
“ 数据 所以 .

“就是这样。”

” [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] : “ [dæt] ['gʌli] [bɔɪz] [neɪm] , [bɪl] — [bɪl] ['gʌliz] [hɪz; ɪz]
” She dropped her head on one side : “ Dat Gully boy's name , Bill — Bill Gully's his
” 她 掉落 她 头 在 一 边 : “ 数据 沟壑 男孩们 姓名 , 账单 — 账单 沟壑 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

她歪着头说：“那个叫比尔·古利的男孩，名叫比尔——他的名字叫比尔·古利。”

[ˌdiː iː 'em] - [tuː] [bɔɪz] [æn; ən]
Dem uth'r two boys an
民主 - 二 男孩们 一个

他们有两个男孩

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 65]
- [页 -]

[第 65 页]

[eɪb] [teɪks] ['ætə] [bɪl] [æn; ən] - - [tɜː] [hɪm] [tɜː] [let] [ˌdiː iː 'em] [hænts] [ɜːloʊn] ,
Abe takes atter Bill an ' holl'r ter him ter let dem hants erlone ,
安倍 需要 更 账单 一个 - - 特尔 他 特尔 让 民主 汉斯 厄隆 ,

亚伯带着比尔大声喊叫，让他放开那些家伙。

[bʌt; bət] [bɪl] [tel] - [ɪm] [tɜː] - [ten] - [tɜː] [dɜːr] [əʊn] [bɪznz] , [dæt] [hiː; hi] ['ætə] [gəʊl] .
but Bill tell ' em ter ' ten ' ter der own biznes , dat he atter gole .
但 账单 告诉 - 呃 特尔 - 十 - 特尔 德尔 自己的 商业 , 数据 他 更 戈尔 .

但比尔告诉他们自己的生意，他已经走了。

“ [deɪ] - [bæk] ,
“ Dey holl'r back ,
“ 戴伊 - 后退 ,

“他们大声回应，

- [deɪz] [ɜː(r)] ['plenti] [ɜː(r)] [gəʊl] [ɪn] [diː] - — [kʌm] [ɒn] [bæk] [æn; ən] - [həʊp] [dɪg] [hɪt] [aʊt] . - “
' Dey's er plenty er gole in de cell'r — come on back an ' hope dig hit out . ' “
- 他们的 呃 很多 呃 戈尔 在 德 - — 来 在 后退 一个 - 希望 挖 打 出去 . - ”

“牢房里有很多子弹——快回来，希望你能打出来。”

- [ai] [doʊən] [wɒnt] [nəʊ] - [gəʊl] [juː; jʊ] [faɪnz] [æt; ət] [həʊm] , - [sez] [bɪl] .
' I doan want no lit'le gole you fines at home , ' sez Bill .
- 我 杜安 想 不 - 戈尔 你 罚款 在 家 , - sez 账单 .

“我可不想让你们在家收到任何罚款，”比尔说。

“ [eɪb] [hiː; hi] - [bæk] ['əːdʒin] , - [pliːz] , [sə] , [kʌm] [bæk] ,
“ Abe he holl'r back ergin , ' Please , suh , come back ,
“ 安倍 他 - 后退 艾尔金 , - 请 , 苏 , 来 后退 ,

“Abe 大声喊道：‘请回来，先生。’

[dɑːrz][ɜː(r)] [hiːp] [məʊ] - [haɪɑː][dæn][juː; jʊ][kɪn] [gɪt][ˌdiː eɪ ˈɑːr] . -
dar's er heap mo ' hyah dan you kin git dar . '
达尔的 呃 堆 莫 - 哈 担 你 亲属 git 达尔 . -

dar's er heap mo' hyah dan you kin git dar.'

“ [bʌt; bət][hiː; hi][səʊ] - ['rʌnɪn] - [ɛfjuː'ɛs] - ['ætə] ['dʒæki] - ['læntən] , [æn; ən] - [den] ['ætə] ['wɪli] [wɪsp] ,
“ But he so tie'd runnin ' fus ' atter Jacky - Lantern , an ' den atter Willie Wisp ,
“ 但 他 所以 - 跑步 - fus - 更 杰基 - 灯笼 , 一个 - 丹 更 威利 烟雾 ,

“但他如此执着于追赶杰克灯笼，然后又追赶威利·威斯普，

[dæt][hiː; hi] - [stɒp] [æn; ən] - [bləʊ] [ɜː(r)] - .
dat he hatt'r stop an ' blow er lit'le .
数据 他 - 停止 一个 - 吹 呃 - .

他必须停下来吹一点。

[eɪb] [æn; ən] - [diː] [bɔɪz] [deɪ] [kɒtʃ] [ʌp] [wɪd] [hɪm] ,
Abe an ' de boys dey kotch up wid him ,
安倍 一个 - 德 男孩们 戴 科奇 向上 宽 他 ,

安倍和男孩们都和他在一起了，

[æn; ən] - [deɪ] - - ['traɪɪn] - [tɜː] [gɪt] [hɪm] [bæk] , [bʌt; bət][dæt] [bɔɪ] [bɪl] [skʌfəl] -
an ' dey tussels consid'rble tryin ' ter git him back , but dat boy Bill skuffle scand'lus
一个 - 戴 - - 尝试 - 特尔 git 他 后退 , 但 数据 男生 账单 斯库弗尔 -
.
:
.

他们费尽心思把他弄回来，但那小子比尔却惹出了丑闻。

[hiː; hi] [θaʊ] -
He thow ev'y
他 扔 -

他扔掉了所有

[wʌn][ˌjuː 'viː] - [ɪm] [flæt] [ɪn][diː] [mʌd] . “
one uv ' em flat in de mud . “
一 紫外线 - 呃 平坦的 在 德 泥 . “

其中一只平躺在泥里。

- [juː; jʊ][ɔːl][eɪn; 'ɑːjɪn] - ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ɜː(r)] ['pæsəl] [ɜː(r)]
' You all ain ' nuthin ' but er passel er
- 你 全部 艾因 - 什么也没有 - 但 呃 帕塞尔 呃

“你们都一无是处”，但是呃帕塞尔呃

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['guːsɪz] , - [hiː; hi] [seɪ] , - ['tɔːkɪn] -
gooses , ' he say , ' talkin '
鹅 , - 他 说 , - 谈话 -

“鹅，”他说，“说话的”

- [baʊt] ['hʌntɪn] - [gəʊl] [æt; ət] [həʊm] .
' bout huntin ' gole at home .
- 回合 亨廷顿 - 戈尔 在 家 .

在家打猎。

[doʊnt][jə(r)] [nəʊ] [jə(r)] [gɒt] [tɜː] [faɪt] [æn; ən] - [skrætʃ] , [æn; ən] - [rʌn] ,
Don't yer know yer got ter fight an ' scratch , an ' run ,
不 你的 知道 你的 得到 特尔 斗争 一个 - 划痕 , 一个 - 跑步 ,

难道你不知道你必须战斗、挣扎、奔跑吗？

[æn; ən] - [kiːp] [ɜː(r)] [gwaɪn] [tel] [jə(r)] [gɪts] [tɜː] [wɔːr] ['dɛsi] [haɪˌɑː] [goʊl] - [laɪts] [laɪvz; lɪvz] — [den] [jə(r)]

an	'	keep	er	gwine	tell	yer	gits	ter	whar	dese	hyah	gol	'	lights	lives	—	den	yer
一个	-	保持	呃	格温	告诉	你的	git	特尔	码头	这些	哈	戈尔	-	灯	生活	—	丹	你的

[faɪnz] [diː] [bæg] [ɜː(r)] [gəʊl] ? -

fines	de	bag	er	gole	?	'
罚款	德	包	呃	戈尔	?	-

守门员格维恩告诉你，灯的生命在哪里——你是否受到了罚款?

" [ˌef 'əʊ] - [diː] [bɔɪz] [æn; ən] - [eɪb] [kɪn] [gɪt] - [ʌp] - [diː] [graʊn] - [wɔːr] [bɪl] [nɒk] - [ɪm] ,

"	Fo	'	de	boys	an	'	Abe	kin	git	dersefs	up	of'n	de	groun	'	whar	Bill	knock	'	em	,
"	福	-	德	男孩们	一个	-	安倍	亲属	git	-	向上	-	德	地面	-	码头	账单	敲	-	呃	,

“男孩们和安倍家族的人都从比尔敲打他们的地方，

[bɪl] [wʌs] [gwaɪn] [laɪk] [ɜː(r)] [reɪs] [hɒs] ['ætə] ['dʒæki] - ['læntən] .

Bill	wus	gwine	like	er	race	hoss	atter	Jacky	-	Lantern	.
账单	伍斯	格温	喜欢	呃	种族	霍斯	更	杰基	-	灯笼	.

Bill wus gwine like er race hoss atter Jacky-Lantern.

['baimbai] [diː] [graʊn] -

Bimeby	de	groun	'
比梅比	德	地面	-

Bimeby de groun'

- [gʌn] [tɜː] [gɪt] - [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - , [æn; ən] - [bɪl] , [hɪz; ɪz] [fʊts] - [gʌn] [tɜː] [sɪŋk] [daʊn] - .

'	gun	ter	git	pow'ful	sof	'	,	an	'	Bill	,	his	foots	'	gun	ter	sink	down	tur'bul	.
-	枪	特尔	git	-	软	-	,	一个	-	账单	,	他的	脚	-	枪	特尔	下沉	向下	-	.

'gun ter git pow'ful sof', an' Bill, his feets 'gun ter sink down tur'bul.

[hiː; hi] [kænt] [gəʊ] ['ef 'eɪ 'es] - [nəʊ] [məʊ] - , — [aɪ] [tel] [jə(r)] [diː] - , [hɪt] [wʌs]

He	can't	go	fas	'	no	mo	'	,	—	I	tell	yer	de	trufe	,	hit	wus
他	不能	去	快	-	不	莫	-	,	—	我	告诉	你的	德	-	,	打	伍斯

他再也走不动了，——我告诉你真相，打我们

[ɔːl] [bɪl] [kʌd] [duː; də] [tɜː] [pʊl] - - . "

all	Bill	cud	do	ter	pull	hisse'f	erlong	.	"
全部	账单	盘根错节	做	特尔	拉	-	-	.	"

比尔能做的只有拉他自己。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [bɪl] , ['mæmi] ['fɪlɪs] ? " ['wɪspəd] ['meəri] [væn] .

"	What	was	the	matter	with	Bill	,	Mammy	Phyllis	?	"	whispered	Mary	Van	.
"	什么	曾是	这	事情	和	账单	,	妈咪	菲利斯	?	"	低声说道	玛丽	范	.

“比尔怎么了，菲利斯妈妈？”玛丽·范低声问道。

" [hiː; hi] [ɪn] [diː] [swɒmp] , ['hʌni] , [wɔːr] [diː] [graʊn] - [wʌs] [maɪri] , — [æn; ən] - [hɪt] [wʌs] [fʊl] [ɜː(r)] [hænts]

"	He	in	de	swamp	,	honey	,	whar	de	groun	'	wus	mirey	,	—	an	'	hit	wus	full	er	hants
"	他	在	德	沼泽	,	蜂蜜	,	码头	德	地面	-	伍斯	米雷	,	—	一个	-	打	伍斯	满的	呃	汉斯

[tuː] .

too	.
也	.

“他在沼泽里，亲爱的，那里的地面很泥泞，——而且他的鼻子也完全陷进去了。

[bɪl] [fiːl] [ɜː(r)] [hɒt] [flæʃ] [pɑːs] [hɪm] , [æn; ən] - [ɜː(r)] ['dʒæki] - - [pɒp] [ʌp] — [haɪˌɑː] [kʌm]

Bill	feel	er	hot	flash	pass	him	,	an	'	er	Jacky	-	Lantern'd	pop	up	—	hyah	come
账单	感觉	呃	热的	闪光	经过	他	,	一个	-	呃	杰基	-	-	流行音乐	向上	—	哈	来

-

ernuth'r
-

比尔感觉一阵热浪袭来，然后她像杰克灯笼一样突然冒了出来——嗨，过来吧

[hɒt]

hot
热的

热的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['sʌmθɪn] - , [æn; ən] - ['wɪli] [wɪsp] - [juːd] [pɒp] [ʌp] [raɪt] - [lɒŋ] [saɪd] [ɜː(r)] [hɪm] .
sumthin nuth'r , an ' Willie Wisp ' u'd pop up right ' long side er him .
某物 - , 一个 - 威利 烟雾 - 你会 流行音乐 向上 正确的 - 长的 边 呃 他 .

还有一些别的，然后威利·威斯普就会突然出现在他旁边。

“ [bɪl] [seɪ] , - [ɪz] [dɪs] [wɔːr] [jə(r)] [laɪvz; lɪvz] ? -
“ Bill say , ' Is dis whar yer lives ? '
“ 账单 说 , - 是 迪斯 码头 你的 生活 ? -

比尔说：“这就是你们居住的地方吗？”

“ ['dʒæki] [seɪ] : “
“ Jacky say : “
“ 杰基 说 : “

杰基说：“

- - [ˌem 'iː] , ['sʌni] ,
' Foll'r me , sonny ,
- - 我 , 桑尼 ,

“跟我来，孩子。”

[ai] [gɒt] [diː] ['mʌni] . -
I got de money . '
我 得到 德 钱 . -

我拿到钱了。

“ ['dʒɒni] [skwɪntʃ] [huːt] [ʌp] [ɪn] [diː] [triː] : - ['ʌntʃ] - [ˌuˈɜːr] , - [gəʊ] . -
“ Johnny Squinch hoot up in de tree : ' Unch - oo , Doanchu go . '
“ 约翰尼 眯眼 叱 向上 在 德 树 : - 松奇 - oo , - 去 . -

“Johnny Squinch 在树上大喊：‘Unch-oo，Doanchu 走。’

“ [breə(r)] [bʊl] [frɒg] - : - [gəʊ] [bæk] , [gəʊ] [bæk] . -
“ Brer Bull Frog holl'r : ' Go back , go back . '
“ 布雷尔 公牛 青蛙 - : - 去 后退 , 去 后退 . -

“布雷尔牛蛙大喊：‘回去，回去。’

“ [əʊl] ['leɪdi] ['gʌliz] [hænt] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ɜː(r)] [bɪg] [bɔːl] [ɜː(r)] [lait] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [məʊn] [tɜː] [bɪl] : “
“ Ole lady Gully's hant come up in er big ball er light , an ' she moan ter Bill : “
“ 奥莱 女士 沟壑 汉特 来 向上 在 呃 大的 球 呃 光 , 一个 - 她 呻吟 特尔 账单 : “

“古利老太太的胳膊没法在灯光下抬起来，她向比尔抱怨道：”

- - [jə(r)] [træk] ,
' Foll'r yer track ,
- - 你的 追踪 ,

'跟随你的轨迹，

[ef] [jə(r)] ['wɒntə] [gɪt] [bæk] . -
Ef yer wanter git back . '
ef 你的 想要 git 后退 . -

如果你想回来，就回来。

“ [bɪl] [seɪ] : - [huː] [ɪz] [juː; jʊ] ? -
“ Bill say : ' Who is you ? '
“ 账单 说 : - WHO 是 你 ? -

比尔说：“你是谁？”

“ [mɪs] ['gʌli] [seɪ] : “
“ Miss Gully say : “
“ 错过 沟壑 说 : “

“古利小姐说：”

- [aɪm][jəʊ] - [mɑː(r)] —
' I'm yo ' Mar —
- 我是 哟 - 三月 —

“我是你的” Mar——

[doʊən][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] .
Doan go so far .
杜安 去 所以 远的 .

Doan 走得这么远。

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' [Pg 68]
- [页 -]

[第 68 页]

“ [bɪl] [seɪ] , - [ai] [dʌn] [stɑːt] [ˈætə] [dɪs] [gəʊl] , [æn; ən] - [aɪm] [gwaɪn] [siː] [diː] [reɪs] [aʊt] . -
“ Bill say , ' I done start atter dis gole , an ' I'm gwine see de race out . '
“ 账单 说 , - 我 完毕 开始 更 迪斯 戈尔 , 一个 - 我是 格温 看 德 种族 出去 . -

“比尔说，‘我已经从这个洞口开始，’我会看到比赛结束。

“ [ˈdʒæki] - [ˈlæntən] [æn; ən] - [ˈwɪli] [wɪsp] ,
“ Jacky - Lantern an ' Willie Wisp ,
“ 杰基 - 灯笼 一个 - 威利 烟雾 ,

“杰克灯笼和威利·威斯普，

[æn; ən] - [ɔːl] [diː] [riːz] - [ɜː(r)] [diː] [bæd] [hænts] [daʊn] [ɪn] [diː] [swɒmp] [dʒes] [ɜː(r)] [ˈpɑːpɪn] - [ʌp] - [wɪtʃ]
an ' all de res ' er de bad hants down in de swamp jes er poppin ' up ev'y which
一个 - 全部 德 余 - 呃 德 坏的 汉斯 向下 在 德 沼泽 杰斯 呃 poppin - 向上 - 哪个
[ɜː(r)] [wei] ,
er way ,
呃 方式 ,

所有的坏人都倒在沼泽里，无论从哪个方向，

[æn; ən] - [ɔːl] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] - : “
an ' all uv ' em holl'r : “
一个 - 全部 紫外线 - 呃 - : “

他们全都喊道：“

- - [ˌem ˈiː] , [ˈsʌni] ,
' Foll'r me , sonny ,
- - 我 , 桑尼 ,

“跟我来，孩子。”

[ai] [gɒt] [diː] [ˈmʌni] ! - “
I got de money ! ' “
我 得到 德 钱 ! - ”

我拿到钱了！

- - [ˌem ˈiː] , [ˈsʌni] ,
' Foll'r me , sonny ,
- - 我 , 桑尼 ,

“跟我来，孩子。”

[ai] [gɒt] [diː] [ˈmʌni] . -
I got de money . '
我 得到 德 钱 . -

我拿到钱了。

“ [bɪl] [hiː; hi] [dəˈnəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tɜː] [gəʊ] , [səʊ] [hiː; hi] [æks] - [ɪm] :
“ Bill he dunno which way ter go , so he ax ' em :
“ 账单 他 不知道 哪个 方式 特尔 去 , 所以 他 斧头 - 呃 :

“比尔不知道该往哪走，所以他砍了他们：

- [wɪtʃ] [wʌn] [gɒt] [diː] ['mʌni] [ʃəʊ] [nʌf] ?
' **Which** **one** **got** **de** **money** **sho** **nuf** **?**
- 哪个 一 得到 德 钱 鞋子 足够 ?

谁确实有足够的钱?

- [bʌt; bət] [deɪ] [kiːps] [ɜː(r)] ['bɒbɪn] - [ʌp] : “
' **But** **dey** **keeps** **er** **bobbin** ' **up** **:** **“**
- 但 戴 保持 呃 线轴 - 向上 : ”

但他们让她不停地上下摆动：“

- - [ˌem 'iː] , ['sʌni] ,
' **Foll'r** **me** **,** **sonny** **,**
- - 我 , 桑尼 ,

“跟我来，孩子。”

[aɪ] [gɒt] [diː] ['mʌni] . - “
I **got** **de** **money** **.** ' **“**
我 得到 德 钱 . - ”

我拿到钱了。

- - [ˌem 'iː] , ['sʌni] ,
' **Foll'r** **me** **,** **sonny** **,**
- - 我 , 桑尼 ,

“跟我来，孩子。”

[aɪ] [gɒt] [diː] ['mʌni] .
I **got** **de** **money** **.**
我 得到 德 钱 .

我拿到钱了。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' **[** **Pg** **69** **]**
- [页 -]

[第 69 页]

[tel] [bɪl] [seɪ] [tɜː] - : - [aɪm] [gwaɪn] - [diː] [wʌn] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi] [gɒt] [diː] - .
tell **Bill** **say** **ter** **hissef** **:** ' **I'm** **gwine** **foll'r** **de** **one** **look** **like** **he** **got** **de** **mostes** **.**
告诉 账单 说 特尔 - : - 我是 格温 - 德 一 看 喜欢 他 得到 德 - .

告诉比尔，让他自己说：“我要跟着他，看起来他好像得到了最多的。”

- [hiː; hi] [teɪk] [ɜː(r)] [step] [dɪs] [ɜː(r)] [wei] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sɪŋk] [daʊn] [səʊ] [fɜː(r)] [dæt] [hiː; hi] [pʊl] ,
' **He** **take** **er** **step** **dis** **er** **way** **,** **an** ' **he** **sink** **down** **so** **fur** **dat** **he** **pull** **,**
- 他 拿 呃 步 迪斯 呃 方式 , 一个 - 他 下沉 向下 所以 毛皮 数据 他 拉 ,

他迈出这一步，然后他沉下去，以至于他拉了下去。

[æn; ən] - [pʊl] , [æn; ən] - [pʊl] , [tel] [hiː; hi] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɒf] .
an ' **pull** **,** **an** ' **pull** **,** **tell** **he** **pull** **his** **shoe** **off** **.**
一个 - 拉 , 一个 - 拉 , 告诉 他 拉 他的 鞋 离开 .

拉，拉，告诉他把鞋子脱下来。

[sʌm; səm] [məʊ] - - [kɔːlz] [hɪm] [wei] - - : “
Some **mo** ' **Jackys** **calls** **him** **way** **ov'r** **yond'r** **:** **“**
一些 莫 - - 呼叫 他 方式 - - : ”

有些杰克人称他为“远在天边的人”：“

- - [ˌem 'iː] , ['sʌni] ,
' **Foll'r** **me** **,** **sonny** **,**
- - 我 , 桑尼 ,

“跟我来，孩子。”

[aɪ] [gɒt] [diː] ['mʌni] . - “
I **got** **de** **money** **.** ' **“**
我 得到 德 钱 . - ”

我拿到钱了。

- - [ˌem 'iː] , ['sʌni] ,
' Foll'r me , sonny ,
- - 我 , 桑尼 ,

“跟我来，孩子。”

[ai] [gɒt] [diː] ['mʌni] . -
I got de money . '
我 得到 德 钱 . -

我拿到钱了。

“ [səʊ] [hiː; hi] [traɪ] [tɜː] [teɪk] [ɜː(r)] [lɒŋ] [step] - [tɜː] [ˌdiː iː 'em] ,
“ So he try ter take er long step ov'r ter dem ,
“ 所以 他 尝试 特尔 拿 呃 长的 步 - 特尔 民主 ,

所以他试图迈出大步越过他们，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɪŋk] [səʊ] [fɜː(r)] [dɪs] [taɪm] [dæt] [hiː; hi] [pʊl] , [æn; ən] - [pʊl] , [æn; ən] - [pʊl] , [æn; ən] - [pʊl] ,
but he sink so fur dis time dat he pull , an ' pull , an ' pull , an ' pull ,
但 他 下沉 所以 毛皮 迪斯 时间 数据 他 拉 , 一个 - 拉 , 一个 - 拉 , 一个 - 拉 ,

但他这次沉得太厉害了，以至于他拼命地拉，拉，拉，拉。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] - [gɪt] [hɪz; ɪz] [fʊts] [ʌp] .
but he can ' git his foots up .
但 他 能 - git 他的 脚 向上 .

但他抬不起脚。

“ [hɪz; ɪz] [mɑːz] [hænt] ['rɪs] - [ʌp] [den] , [æn; ən] - [bʌs] - [aʊt] ['kraɪɪn] - : “
“ His ma's hant ris ' up den , an ' bus ' out cryin ' : “
“ 他的 妈的 汉特 ris - 向上 丹 , 一个 - 公共汽车 - 出去 哭泣 - : “

“他妈妈的汉特从地上爬起来，哭着跑了出去：”

- [jə(r)] [dʌn] [lɔːs] - [jə(r)] [səʊl] ,
' Yer done los ' yer sole ,
- 你的 完毕 洛杉矶 - 你的 唯一 ,

你已经失去了灵魂。

[æn; ən] - [jə(r)] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] [diː] [goʊl] - .
An ' yer ain ' got de gol ' .
一个 - 你的 艾因 - 得到 德 戈尔 - .

你还没拿到金球呢。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -] “
' [Pg 70] “
- [页 -] “

“[第70页]

- [jə(r)] [dʌn] [lɔːs] - [jə(r)] [səʊl] ,
' Yer done los ' yer sole ,
- 你的 完毕 洛杉矶 - 你的 唯一 ,

你已经失去了灵魂。

[æn; ən] - [jə(r)] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] [diː] [goʊl] - . -
An ' yer ain ' got de gol ' . '
一个 - 你的 艾因 - 得到 德 戈尔 - . -

你还没拿到球呢。

“ [bɪl] [hiː; hi] [kiːp] ['traɪɪn] - [tɜː] [pʊl] - [ʌp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌn] [sɪŋk] [daʊn] [tɜː] [hɪz; ɪz] ['gæləs]
“ Bill he keep tryin ' ter pull hisse'f up , but he done sink down ter his gallus
“ 账单 他 保持 尝试 - 特尔 拉 - 向上 , 但 他 完毕 下沉 向下 特尔 他的 鸡
[stræps] . ”
straps . ”
肩带 . ”

“比尔一直试图把自己拉起来，但他已经沉到了他的吊带里。”

“ [pliːz] , [mæm] , [pʊl] [hɪm] [aʊt] , [piː] - [el] - [iː] - [ə; eɪ] - [es] - [iː] , ” ['pliːdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
“ Please , Mam , pull him out , p - l - e - a - s - e , ” pleaded the little girl .
“ 请 , 妈妈 , 拉 他 出去 , p - 我 - e - 一个 - s - e , ” 恳求 这 小的 女孩 .

“妈妈，求求您，把他拉出来吧，”小女孩恳求道。

“ [doʊən][jə(r)] ['wʌri] - , [hɪz; ɪz][mɑːz] [wɪd] [dæt] [bɔɪ] . ”
“ Doan yer worry yose'f , his ma's wid dat boy . ”
“ 杜安 你的 担心 - , 他的 妈的 宽 数据 男生 . ”

“别担心，他妈妈和那个男孩在一起。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [ʃiːz] ['əʊnli][ə; eɪ]['spɪrɪt] . ”
“ Yes , but she's only a spirit . ”
“ 是的 , 但 她是 仅有的 一个 精神 . ”

“是的，但她只是一个灵魂。”

“ [doʊən] [kiːr] [ef][ʃiː; ʃi][ɪz][ɜː(r)][hænt] , [ʃiːz] [hɪz; ɪz][mɑː] ,
“ Doan keer ef she is er hant , she's his ma ,
“ 杜安 基尔 ef 她 是 呃 汉特 , 她是 他的 玛 ,

“Doan keer ef 她是er hant，她是他的妈妈，

— [æn; ən] - [diː] [lɔːd] - [duː; də][let][dæt][pɑːt][daɪ][aʊt][ɪn][nəʊ] - [uːmən] .
— an ' de Lawd nuv'r do let dat part die out in no ' ooman .
— 一个 - 德 老天 - 做 让 数据 部分 死 出去 在 不 - 奥曼 .

——德·劳德（de Lawd）nuv'r确实让这部分在任何情况下都消失了。

[wel] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wʌs] [bɪl] [dʒes][ɜː(r)]['sɪŋkɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)]['sɪŋkɪn] - — ”
Well , dar wus Bill jes er sinkin ' an ' er sinkin ' — ”
出色地 , 达尔 伍斯 账单 杰斯 呃 下沉 - 一个 - 呃 下沉 - — ”

好吧，比尔，他正在沉没，又正在沉没——”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] - ['eni] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [weɪst] , [juː; jʊ] [sed] , ['mæmi] , ” [begd] ['meəri]
“ But he wusn't any deeper than his waist , you said , Mammy , ” begged Mary
” 但 他 - 任何 更深 比 他的 腰部 , 你 说 , 妈咪 , ” 乞求 玛丽
[væn] .
Van .
范 .

“可是你说过，妈咪，他只到腰部而已，”玛丽·范恳求道。

“ [hiː; hi] - [tɜː] [biː; bi][ɜː(r)] - - [baɪ][dɪs] [taɪm] ,
“ He bleeg ter be er lit'le deep'r by dis time ,
” 他 - 特尔 是 呃 - - 经过 迪斯 时间 ,

“到了这个时候，他已经变得有点深了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mɑː] [wʌs] ['kraɪɪn] - [æn; ən] - ['bɛgɪn] - [diː] [lɔːd] [səʊ][hɑːd] [tɜː] [spɑː(r)] - [diː] [bɔɪ] [æn; ən] -
but his ma wus cryin ' an ' beggin ' de Lawd so hard ter spar ' de boy an '
但 他的 玛 伍斯 哭泣 - 一个 - 开始 - 德 老天 所以 难的 特尔 斯帕 - 德 男生 一个 -
[gɪv] [hɪm][ɜː(r)] - - - ,
give him er - nuth'r chanct ,
给 他 呃 - - - ,

但他妈妈哭着向上帝苦苦哀求，求他饶恕这个孩子，给他一次机会。

[dæt][ɜː(r)][bɪg] ['θɔːrni] [bʊʃ] [grəʊ] [ʌp] [kwɪk]
dat er big thorney bush grow up quick
数据 呃 大的 棘手 衬套 生长 向上 快的

约会者大荆棘丛快速长大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

- [lbŋ] [saɪd][ɜː(r)] [bɪl] [æn; ən] - [retʃ] [aʊt] [hɪts] [ɑːmz] , — [æn; ən] - [diː] ['θɔːrni] [pɑːt] [stɪk] [raɪt] [θu]
' long side er Bill an ' retch out hits arms , — an ' de thorney part stick right thu
- 长的 边 呃 账单 一个 - 干呕 出去 点击量 武器 , — 一个 - 德 棘手 部分 戳 正确的 星期四

'长边 er Bill 和' 伸展手臂击打，——' 棘手的部分粘在右边

[bɪlz] [kləʊz] , [səʊ]['dʒæki] - ['læntən] ,
Bill's close , so Jacky - Lantern ,
法案的 关闭 , 所以 杰基 - 灯笼 ,

比尔快到了，所以杰克灯笼，

[æn; ən] - ['wɪli] [wɪsp] [æn; ən] - [diː][riːz] - [ɜː(r)][diː][bæd][hænts] [kænt] [pʊl] - [ɪm][nəʊ] - .
an ' Willie Wisp an ' de res ' er de bad hants can't pull ' im no fur'r .
一个 - 威利 烟雾 一个 - 德 余 - 呃 德 坏的 汉斯 不能 拉 - 我是 不 - .

威利·威斯普和那些坏家伙都拉不动他了。

[bɪl] - [gʌn] [tɜː] [siː] [dæt][hiː; hi] [wʌs] ['hæŋɪŋ] - - ['tɔːment] ,
Bill ' gun ter see dat he wus hangin ' ov'r torment ,
账单 - 枪 特尔 看 数据 他 伍斯 悬挂 - - 折磨 ,

比尔“枪”看到了他正遭受折磨，

[æn; ən] - [dæt] [wʌs] [diː] [pleɪs] [diː] [gəʊl] [hiː; hi] [bɪn] ['rʌnɪn] - ['ætə] [steɪ] ,
an ' dat wus de place de gole he bin runnin ' atter stay ,
一个 - 数据 伍斯 德 地方 德 戈尔 他 垃圾桶 跑步 - 更 停留 ,

那是他一直在跑的地方，待得更久了。

[səʊ][hiː; hi] [rɛk] [aʊt] [æn; ən] - [græb][diː] ['θɔːrni] [bʊʃ] , [hiː; hi][dɪd] ,
so he rech out an ' grab de thorney bush , he did ,
所以 他 雷奇 出去 一个 - 抓住 德 棘手 衬套 , 他 做过 ,

于是他伸出手抓住了那丛带刺的灌木，他照做了。

[æn; ən] - [diː] [blʌd] [kʌm] - - [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][hænz] [wɔːr] [diː]['braɪə(r)] [stɪk] [hɪm] ,
an ' de blood come tricklin ' down on his han's whar de briers stick him ,
一个 - 德 血 来 - - 向下 在 他的 韩的 码头 德 荆棘 戳 他 ,

鲜血顺着他被荆棘扎伤的手流了下来，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mɑːz] - [kʌm] [aʊt] [ɒn][diː] ['θɔːrni] [bʊʃ] [ɪn][ɜː(r)][bɪg] , [bɪg] ,
but his ma's speeret come out on de thorney bush in er big , big ,
但 他的 妈的 - 来 出去 在 德 棘手 衬套 在 呃 大的 , 大的 ,

但他妈妈的斯皮雷特出现在荆棘丛中，而且很大很大，

[bɪg] [əʊl] [gləʊ] [wɜːrm] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] : “
big ole glow wurm , an ' she say : “
大的 奥莱 辉光 蠕虫 , 一个 - 她 说 : “

巨大的发光蠕虫，她说：“

- [həʊl] ['ef 'eiː 'es] - ,
' Hole fas ' ,
- 洞 快 - ,

“Hole fas”，

[hɪt] [kæn; kən] - [læs] - . - “
Hit can ' las ' . ' “
打 能 - 最后 - . - “

击球不能持续。“

- [həʊl] ['ef 'eiː 'es] - ,
' Hole fas ' ,
- 洞 快 - ,

“Hole fas”，

[hɪt] [kæn; kən] - [læs] - . -
Hit can ' las ' . '
打 能 - 最后 - . -

击中无法持续。

“ [hiː; hi] ['nəʊtɪs] [den] [dæt] [ɔːl] [diː] - [laɪts] ['pɑːpɪn] - [ʌp] [æn; ən] - ['pɑːpɪn] - [aʊt] , [æn; ən] - ['hɑːpɪn]
“ He notice den dat all de uth'r lights poppin ' up an ' poppin ' out , an ' hoppin
“ 他 注意 丹 数据 全部 德 - 灯 poppin - 向上 一个 - poppin - 出去 , 一个 - 跳跃

“然后他注意到所有其他的灯都在忽明忽暗，跳来跳去……”

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 72]
- [页 -]

[第 72 页]

, [bʌt; bət] [diː] [gləʊ] [wɜːmz] [laɪt] [wʌs] ['stʌdi] . ”
erbout , but de glow wurm's light wus studdy . ”
erbout , 但 德 辉光 沃姆的 光 伍斯 学习 . ”

erbout，但 de glow wurm 的光线很 studdy。”

“ [dɪd] [bɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mæmə] ?
“ Did Bill know it was his mama ?
“ 做过 账单 知道 它 曾是 他的 妈妈 ?

“比尔知道那是他妈妈吗？”

” [bɪlz] ['seɪfti] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] [ɪn] ['meəri] [vænz] [maɪnd] [naʊ] .
” Bill's safety was uppermost in Mary Van's mind now .
” 法案的 安全 曾是 最上层 在 玛丽 面包车 头脑 现在 .

“比尔的安全是玛丽·范现在最关心的事情。”

“ [hiː; hi] [doʊən] - [zækli] [nəʊ] [hɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [duː; də] ,
“ He doan ' zackly know hit , but he think he do ,
“ 他 杜安 - 扎克利 知道 打 , 但 他 思考 他 做 ,

“他其实并不真正了解打击，但他自认为了解。”

[keɪz] [hiː; hi] [nəʊ] ['nəʊbədi] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [stɪk] [tɜː] [hɪm] ['ætə] [deɪz] [ɪn] - - [hɪz; ɪz] [mɑː] .
caze he know nobody ain ' gwine stick ter him atter dey's in heb'n cep'n his ma .
卡兹 他 知道 无人 艾因 - 格温 戳 特尔 他 更 他们的 在 - - 他的 玛 .
- - [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [diː] [gləʊ] [wɜːrm] ,
Darfo ' he keep his eye on de glow wurm ,
- - 他 保持 他的 眼睛 在 德 辉光 蠕虫 ,

因为他知道，在他母亲去世后，没人会再跟他在一起了。所以他一直盯着那条发光的虫子。

[hiː; hi] [duː; də] .
he do .
他 做 .

他会的。

[hiː; hi] [nəʊ] [dæt] ['stʌdi] [laɪt] [wʌs] [hɪz; ɪz] [mɑːz] - . ”
He know dat studdy light wus his ma's speeret . ”
他 知道 数据 学习 光 伍斯 他的 妈的 - . ”

他知道那盏学习灯是他妈妈的剑。

“ [doʊnt] [let] [hɪz; ɪz] [hændz] [bliːd] ['eni] [mɔː(r)] , ['mæmi] , ” [ʃiː; ʃi] [begd] .
“ Don't let his hands bleed any more , Mammy , ” she begged .
“ 不 让 他的 双手 流血 任何 更多的 , 妈咪 , ” 她 乞求 .

“妈妈，别再让他的手流血了，”她哀求道。

“ [doʊən] [jə(r)] [gɪt] [tuː] - [ɜː(r)] [diː] [blʌd] [ˌjuː 'viː] - - , ['tʃɪli] .
“ Doan yer git too skeer'd er de blood uv ' pentence , chile .
“ 杜安 你的 git 也 - 呃 德 血 紫外线 - - , 智利 .

“智利，你也太热血了。”

[bɪl] [dʌn] [sɪn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [gɒt] [tɜː] [biː; bi] - ['əːdʒin] , [θu] - [æn; ən] - - .
Bill done sin , an ' he got ter be born'd ergin , thu suf'in an ' mis'ry .
账单 完毕 罪 , 一个 - 他 得到 特尔 是 - 艾尔金 , 星期四 - 一个 - - .

比尔犯了罪，他注定要生而为人，遭受痛苦和苦难。

- [hiː; hi] - - [diː] ['stʌdi] [laɪt] [ɜː(r)][dæt] [gləʊ] [wɜːrm] ,
Howsumev'r he foll'rin ' de studdy light er dat glow wurm ,
- 他 - - 德 学习 光 呃 数据 辉光 蠕虫 ,

他是如何追随那些光亮和发光亚龙的，

[səʊ] - [teɪn] - [lɒŋ] - [ˌef 'əʊ] - [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [hɪm][ɜː(r)] [triː] [ɒn] - [saɪd][dæt] [wʌs] [smuːð] [æn; ən]
so ' tain ' long ' fo ' she show him er tree on t'oth'r side dat wus smooth an
所以 - 泰恩 - 长的 - fo - 她 展示 他 呃 树 在 - 边 数据 伍斯 光滑的 一个

所以过了很久，她才向他展示了另一侧光滑的树。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 73]
- [页 -]

[第 73 页]

[strɒŋ] , [æn; ən] - [bɪl] - [luːs]
strong , an ' Bill tu'n loose
强的 , 一个 - 账单 - 松动的

强壮，比尔松开了

[ɜː(r)][diː] [bʊʃ] [æn; ən] - [græb][həʊlt][ɜː(r)][diː] [triː] — [bɒb] [wɪnd] [hiː; hi] [kʌm] [æn; ən] - [həʊp] [diː] [triː] [tɜː]
er de bush an' grab holt er de tree—Bob Wind he come an' hope de tree ter
呃 德 衬套 一个 - 抓住 霍尔特 呃 德 树 — 鲍勃 风 他 来 一个 - 希望 德 树 特尔
[lɪf] - [bɪl] [ʌp] ,
lif ' Bill up ,
生命 - 账单 向上 ,

er de bush an' grab holt er de tree—Bob Wind he come and' hope de tree ter lif' Bill up,

— [æn; ən] - [bɒb] [gɪv] [wʌn][ɜː(r)][əʊl][mæn] - [bləʊz] [dæt] [teɪk] [bɪl] [kliːn] [aʊtn] [diː] [maɪri]
— an ' Bob give one er ole man Harricane's blows dat take Bill clean out'n de mirey
— 一个 - 鲍勃 给 一 呃 奥莱 男人 - 打击 数据 拿 账单 干净的 外出 德 米雷
[kleɪ] ,
clay ,
黏土 ,

—鲍勃给了老哈里坎一记重拳，把比尔打得从泥泞的粘土里飞了出来，

[æn; ən] - [læn] - [hɪm] [ɒn] [diː] [rɒk] . ”
an ' lan ' him on de rock . ”
一个 - 兰 - 他 在 德 岩石 . ”

把他扔到岩石上。

“ [wɒz; wəz][hiː; hi][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ? ”
“ Was he clear out of the swamp ? ”
“ 曾是 他 清除 出去 的 这 沼泽 ? ”

他彻底脱离沼泽了吗?

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mæmə] ? ” [bəuθ] ['tʃɪldrən] [prest] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] .
“ And where was his mama ? ” both children pressed their questions .
“ 和 在哪里 曾是 他的 妈妈 ? ” 两个都 孩子们 按下 他们的 问题 .

“那他妈妈呢？”两个孩子追问道。

“ [hiː; hi] - [kliːn] [aʊt] ,
“ He wusn't clean out ,
“ 他 - 干净的 出去 ,

他不会清理干净，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʌs] [klɑːst] [ɒn] [tɜː] [diː] [eɪdʒ] — [ɔːl][hiː; hi] [niːd] [ɪz][ɜː(r)] - [məʊ] - [ˌjuː 'viː][hɪz; ɪz][mɑːz]
but he wus clost on ter de aige — all he need is er lit'le mo ' uv his ma's
但 他 伍斯 克洛斯特 在 特尔 德 艾格 — 全部 他 需要 是 呃 - 莫 - 紫外线 他的 妈的
['stʌdi] [laɪt] [tɜː] [ʃəʊ] [hɪm][diː] [weɪ] [həʊm] ,
studdy light ter show him de way home ,
学习 光 特尔 展示 他 德 方式 家 ,

但他离家很近了——他只需要妈妈的学习灯再亮一点，就能找到回家的路了。

— [æn; ən] - [hiː; hi] [gɒt] [hɪt] [tuː] , [fɜː(r)][ˌdiː eɪ ˈɑːr][ʃiː; ʃi] [wʌs] [baɪ] [hɪm] [ɒn] [diː] [rɒk] ,

—	an	-	he	got	hit	too	,	fur	dar	she	wus	by	him	on	de	rock	,
一	一个	-	他	得到	打	也	,	毛皮	达尔	她	伍斯	经过	他	在	德	岩石	,

他也挨打了，因为她当时就在他旁边的岩石上。

[wɪn] [hiː; hi] [kʌm] [θu] .

whin	he	come	thu	.
抱怨	他	来	星期四	.

当他来的时候。

[ʃiː; ʃi] [krɔːl] - [lɒŋ] - [sləʊ] - - [hɪm] , [keɪz] [bɪl] [wʌs] [ɪn][ɜː(r)] - [bæd] [fɪks] ,

She	crawl	'	long	mouty	slow	b'fo	'	him	,	caze	Bill	wus	in	er	pow'ful	bad	fix	,
她	爬行	-	长的	-	慢的	-	-	他	,	卡兹	账单	伍斯	在	呃	-	坏的	使固定	,

她慢慢地爬在他前面，因为比尔陷入了困境。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [eɪn; ˈɑːjɪn] - - , [æn; ən] - [hɪt] [kiːp] [braɪt] [æn; ən] - ['stʌdi] ,

but	her	light	ain	'	flick'r	,	an	'	hit	keep	bright	an	'	studdy	,
但	她	光	艾因	-	-	,	一个	-	打	保持	明亮的	一个	-	学习	,

但她的光芒不会闪烁，而是保持明亮而坚固。

[æn; ən] - ['baimbai] ['ætə] [ɜː(r)] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][læn] - [hɪm][æt; ət] [həʊm] [seɪf] [æn; ən] - [saʊn] - .

an	'	bimeby	atter	er	long	time	she	lan	'	him	at	home	safe	an	'	soun	'	.
一个	-	比梅比	更	呃	长的	时间	她	兰	-	他	在	家	安全的	一个	-	声音	-	.

很久以后，她终于让他安全无恙地待在家里了。

〞 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

〞	[	Pg	74	]
〞	[	页	-	]

“[第 74 页]

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [lɒŋ] ?

“	How	could	it	take	long	?
〞	如何	可以	它	拿	长的	?

怎么会花这么长时间?

〞 ['wɪlis] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [tæb] [ɒn][ðə; ði][taɪm] .

〞	Willis	was	keeping	tab	on	the	time	.
〞	威利斯	曾是	保持	标签页	在	这	时间	.

“威利斯一直在关注时间。”

“ [jə(r)] [siː] , ['beɪbi] ,

“	Yer	see	,	baby	,
〞	你的	看	,	婴儿	,

“你看，宝贝，

[jə(r)][kɪn] - [flai][wɪd] [bɒb] [wɪnd] [wen] [jɜːz] [ɒn][diː][rəʊd] [tɜː] ['seɪtn] [wɪd]['dʒæki] - ['læntən] ,

yer	kin	nachelly	fly	wid	Bob	Wind	when	yer's	on	de	road	ter	Satan	wid	Jacky	-	Lantern	,
你的	亲属	-	飞	宽	鲍勃	风	什么时候	你的	在	德	路	特尔	撒但	宽	杰基	-	灯笼	,

当你和杰克灯笼一起走上撒旦的路时，你和鲍勃·温德一起飞翔。

[æn; ən] - ['wɪli] [wɪsp] ['laɪtɪn] - [hɪt] [ʌp] [səʊ] ['pɜːrti] [fɜː(r)][jə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪn] [jə(r)][stɑːrts] [bæk] ,

an	'	Willie	Wisp	lightin	'	hit	up	so	purty	fur	yer	;	but	whin	yer	starts	back	,
一个	-	威利	烟雾	闪电	-	打	向上	所以	漂亮	毛皮	你的	;	但	抱怨	你的	开始	后退	,

威利·威斯普的闪电击中你，如此漂亮；但当你开始后退时，

[æn; ən] - [diː] [roʊdz] [dɑːk] — [æn; ən] - [jə(r)][gɒt][dʒes][wʌn] - [lait] ,

an	'	de	road's	dark	—	an	'	yer	got	jes	one	lit'le	light	,
一个	-	德	道路的	黑暗的	—	一个	-	你的	得到	杰斯	一	-	光	,

路很黑——你只有一盏小灯，

[hɪt] [teɪk] [ɜː(r)] [lɒŋ] [taɪm] [tɜː] [faɪn] [jə(r)] [wei] . 〞

hit	take	er	long	time	ter	fine	yer	way	erbout	.	〞
打	拿	呃	长的	时间	特尔	美好的	你的	方式	erbout	.	〞

“你花了很长时间才找到路。”

“ [wɒz; wəz] [eɪb] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bɪl] ?
“ Was Abe and the boys waiting for Bill ?
“ 曾是 安倍 和 这 男孩们 等待 为了 账单 ?

“亚伯和他的伙伴们是在等比尔吗？”

” ['meəri][væn] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊm] [ˌriːjuː'naɪtɪd] .
” Mary Van desired to see the home reunited .
” 玛丽 范 想要的 到 看 这 家 重聚 .

“玛丽·范希望看到一家人团聚。”

“ [deɪ] [wʌs] [weɪtɪn] - , [bʌt; bət] [deɪ] - ['sɛtɪn] - [daʊn] [weɪtɪn] - .
“ Dey wus waitin ' , but dey wusn't settin ' down waitin ' .
“ 戴伊 伍斯 等待 - , 但 戴 - 塞廷 - 向下 等待 - .

“他们一直在等，但他们并没有坐等。”

[eɪb] [æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] [dɪg][dæt] [gəʊl] [aʊtn] [diː] - [æn; ən] - [bai] - [ɪm] [ɜː(r)]
Abe an ' dem boys had done dig dat gole out'n de cell'r an ' buy ' em er
安倍 一个 - 民主 男孩们 有 完毕 挖 数据 戈尔 外出 德 - 一个 - 买 - 呃 呃
['pæsəl] [ɜː(r)] [mjuːlz] ,
passel er mules ,
帕塞尔 呃 骡子 ,

安倍和他们的男孩们已经把那块石头从牢房里挖了出来，买了一些骡子，

[æn; ən] - [kaʊz] , [æn; ən] - , [æn; ən] - [bɪlt] - [ɪm] [ɜː(r)] [faɪn] [haʊs] , [æn; ən] - [reɪz] [zɪç] [kræps] ,
an ' cows , an ' chick'ns , an ' bilt ' em er fine house , an ' raise sich craps ,
一个 - 牛 , 一个 - 小鸡 , 一个 - bilt - 呃 呃 美好的 房子 , 一个 - 增加 sich 掷骰子 ,

还有牛，还有鸡，给他们盖漂亮的房子，还有养这种垃圾。

[dæt][diː] [əʊl] [fɑːm] - [aʊt] [tɜː] [biː; bi] [diː] - - [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌdiː iː 'em] [pɑːts] . ”
dat de ole farm tu'n out ter be de bigges ' plantation in dem parts . ”
数据 德 奥莱 农场 - 出去 特尔 是 德 - - 种植园 在 民主 部分 . ”

那个农场在他们的部分地区是比格斯的种植园。”

“ [dɪd] [bɪl] [get] [həʊm] ?
“ Did Bill get home ?
“ 做过 账单 得到 家 ?

比尔到家了吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 75]
” [页 -]

“[第 75 页]

“ [tɜː] [biː; bi] [ʃəʊ] - , [sʌn] ,
“ Ter be sho ' , son ,
“ 特尔 是 鞋子 - , 儿子 ,

“Ter be sho'，儿子，

[eɪnt] [ai] [dʌn] [təʊl] [jə(r)] [diː] [gləʊ] [wɜːrm] [gwaɪn] [-] [aʊt] [diː] [rəʊd] [fɜː(r)] [hɪm] ? ”
ain't I done tole yer de glow wurm gwine p'int out de road fur him ? ”
不是 我 完毕 托勒 你的 德 辉光 蠕虫 格温 品脱 出去 德 路 毛皮 他 ? ”

我不是跟你说过那条发光的蠕虫会为他跳下路吗?

“ [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [bɪl] [sʌm; səm] ['mʌni] , [tuː] ? ”
“ Did they give Bill some money , too ? ”
“ 做过 他们 给 账单 一些 钱 , 也 ? ”

“他们也给了比尔一些钱吗？”

“ [kəʊz] [deɪ] [dɪd] , [gæl] ,
“ Cose dey did , gal ,
“ 案件 戴 做过 , 女孩 ,

“他们确实这么做了，姑娘，

[dɜːr][mɑːz] - [laɪt] [ʌp][dɜːr] - [səʊ] [braɪt] [dæt][deɪ] [eɪn; ˈɑːjɪn] - [siː] [nəʊ] - [tɜː] [kiːp] [ɔːl]
der ma's speeret light up der h'arts so bright dat dey ain ' see no rees'n ter keep all
德尔 妈的 - 光 向上 德尔 - 所以 明亮的 数据 戴 艾因 - 看 不 - 特尔 保持 全部
[diː] [ˈmʌni] [dʒes] -
de money jes '
德 钱 杰斯 -

der ma's speeret 点亮了他们的心，如此明亮，以至于他们看不到任何理由，只想把所有的钱都留下来。

- [keɪz] [deɪ] [steɪz] [æt; ət] [həʊm] [æn; ən] - [faɪnz] [hɪt] . — - [deɪ] [gɪv] [bɪl] [hɪz; ɪz] [ʃɪə(r)] . ”
' caze dey stays at home an ' fines hit . — Sut'nly dey give Bill his sheer . ”
- 卡兹 戴 停留 在 家 一个 - 罚款 打 . — - 戴 给 账单 他的 透明 . ”

因为他们待在家里，罚款被罚。——但他们只给了比尔他的“纯粹”。

“ [dɪd][ðə; ði] [gləʊ] [wɜːm] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”
“ Did the glow worm stay with them ? ”
“ 做过 这 辉光 蠕虫 停留 和 他们 ? ”

“那只萤火虫一直和他们在一起吗？”

“ [deɪ] [mɑːz] - [steɪz] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] ,
“ Dey ma's speeret stay's dar ,
“ 戴伊 妈的 - 住宿 达尔 ,

“Dey ma's speeretstay's dar，

[bʌt; bət][diː] [gləʊ] [wɜːrm] - - [bæk] [tɜː] [diː] [swɒmp] [tɜː] [həʊp] [diː][riːz] - [ɜː(r)][diː][ˌpiː ˈəʊ] -
but de glow wurm hatt'r g'long back ter de swamp ter hope de res ' er de po '
但 德 辉光 蠕虫 - - 后退 特尔 德 沼泽 特尔 希望 德 余 - 呃 德 波 -
- [dæt][gɪts] - [ʌp] [ˈrʌnɪn] - [ˈætə] [ˈdʒæki] - [ˈlæntənz] [æn; ən] - [ˈwɪli] - .
sinn'rs dat gits tang'led up runnin ' atter Jacky - Lanterns an ' Willie Wispes .
- 数据 git - 向上 跑步 - 更 杰基 - 灯笼 一个 - 威利 - .

但是发光蠕虫帽子又回到了沼泽，希望拯救那些可怜的罪人，他们被缠住，跑来跑去追赶杰克灯笼和威利·威斯佩斯。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 76]
” [页 -]

[第 76 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[mɪs] [reɪs] [hɒs] [æn; ən] - [diː] [fliːz]
MISS RACE HOSS AN ' DE FLEAS
错过 种族 霍斯 一个 - 德语 跳蚤

赛马小姐和跳蚤

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

“ [kʌm] [ɒn][haɪˌɑː] , ['beɪbi] !
“ **Come on hyah , baby !**
“ 来 在 哈 , 婴儿 !

“来吧，宝贝！”

[let] [diː][dɒg][ɜː(r)] [luːs] — ['sliːpi] [taɪm] [dʌn] [kʌm] [tɜː] [ˌjuː 'es] . ”
Let de dog er loose — sleepy time done come ter us . ”
让 德 狗 呃 松动的 — 困 时间 完毕 来 特尔 我们 . ”

把狗放出来——睡觉时间已经到了。

“ [nəʊ] , ['mæmi] , [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] ['sliːpi] ! ”
“ No , Mammy , I ain't goin ' ter sleepy ! ”
“ 不 , 妈咪 , 我 不是 去 - 特尔 困 ! ”

“不，妈妈，我才不睡觉呢！”

“ [huː] [seɪ] [juː; jʊ] [eɪnt] ? ”
“ Who say you ain't ? ”
“ WHO 说 你 不是 ? ”

谁说你不是?

“ [aɪ] [seɪ] [səʊ] , - [kɔːz] - [maɪ][pə'pɑː] [sez] [aɪm][ɜː(r)][mæn] !
“ I say so , ' caus ' my papa says I'm er man !
“ 我 说 所以 , - 原因 - 我的 爸爸 说道 我是 呃 男人 !

“我这么说，是因为我爸爸说我是她的男人！”

[maɪ][pə'pɑː][doʊnt][gəʊ][tɜː] ['sliːpi] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ! ”
My papa don't go ter sleepy in the day time ! ”
我的 爸爸 不 去 特尔 困 在 这 天 时间 ! ”

我爸爸白天从不犯困!

“ - !
“ Lordee !
“ - !

“洛迪!

[aɪ] [bet] [hiː; hi] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [gɪts] [ɜː(r)] - .
I bet he do if he gits er chanct .
我 赌注 他 做 如果 他 git 呃 - .

我敢肯定，如果他有机会，他一定会这么做。

[dæt][dɒg] [gwaɪn] [baɪt] [jə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [kwɪt] ['fuːlɪn] - [wɪd] [iːz] [teɪl] . ”
Dat dog gwine bite yer if you don't quit foolin ' wid es tail . ”
数据 狗 格温 咬 你的 如果 你 不 辞职 愚弄 - 宽 es 尾巴 . ”

“你要是再不停止跟它玩弄尾巴，那条狗会咬你的。”

“ [breɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [baɪt] [ˌem 'iː] — ['mæmi] , [juː; jʊ] [taɪ] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] . ”
“ Bray ain't goin ' ter bite me — Mammy , you tie the bow . ”
“ 嘶叫 不是 去 - 特尔 咬 我 — 妈咪 , 你 领带 这 弓 . ”

“布雷不会咬我的——妈妈，你来系蝴蝶结。”

“ [taɪ] [ɜː(r)] - [baʊ; bəʊ] [ɒn] [ɜː(r)] [dɔːgz] [teɪl] ? ”
“ Tie er ribbin bow on er dog's tail ? ”
“ 领带 呃 - 弓 在 呃 狗的 尾巴 ? ”

“将二丝带蝴蝶结绑在二狗的尾巴上？”

“ ['uːəm] [huː] !
“ Oom hoo !
“ oom 呼 !

“呜呼!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 80]
” [页 -]

“[第 80 页]

“ - [huː] ?
“ Ooom hoo ?
“ - 呼 ?

“呜呜？”

[ɪz][dæt][diː] [wei] [juː; jʊ] [spiːks] [tɜː] [jəʊ] - [əʊl] ['mæmi] ? ”
Is dat de way you speaks ter yo ' ole Mammy ? ”
是 数据 德 方式 你 说话 特尔 哟 - 奥莱 妈咪 ? ”

你就是这么跟你老妈说话的吗?

“ [ai] [sez] , [jes] , [mæm] . ”
“ I says , yes , ma'm . ”
“ 我 说道 , 是的 , 女士 . ”

“我说，是的，女士。”

“ [wel] , ['gɪmi] [diː] - ! — [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntə] [taɪ][ɜː(r)][baʊ; bəʊ][ɒn][ɜː(r)][dɔːgz] [teɪl][fɜː(r)]
“ Well , gimme de ribbin ! — but what you wanter tie er bow on er dog's tail fur
“ 出色地 , 给我 德 - ! — 但 什么 你 想要 领带 呃 弓 在 呃 狗的 尾巴 毛皮
?
?
?

“好吧，把丝带给我！——但是你想把蝴蝶结系在狗尾巴的毛上吗？”

[fəʊks] [pʊts] [bəʊz] - [raʊnd] [deɪ] [neks] . ”
Folks puts bows ' round dey necks . ”
各位 放置 弓 - 圆形的 戴 脖子 . ”

人们把蝴蝶结系在他们的脖子上。

“ [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tɜː] [fuːl] [breɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [hed] . ”
“ But I want ter fool Bray , and make him think this is his head . ”
“ 但 我 想 特尔 傻子 嘶叫 , 和 制作 他 思考 这 是 他的 头 . ”

“但我想要愚弄布雷，让他以为这是他的脑袋。”

“ [juːz] [ɜː(r)] [saɪt] , [juː; jʊ][ɪz] !
“ You'se er sight , you is !
“ 你 呃 视线 , 你 是 !

“你看到了吗，你就是！”

[huː] [ɒn] [ɜːθ] [bʌt; bət] [jʊd] [ɜː(r)] [θɔːt] [ɜː(r)]['traɪɪn] - [tɜː] [meɪk] [ɜː(r)][dɒg] [θɪŋk] [iːz] [teɪl] [wɒz; wəz]
Who on earth but you'd er thought er tryin ' ter make er dog think es tail was
WHO 在 地球 但 你会 呃 想法 呃 尝试 - 特尔 制作 呃 狗 思考 es 尾巴 曾是
[iːz] [hed] !
es head !
es 头 !

除了她，谁还会认为她是在试图让她的狗以为它的尾巴是它的头呢！

[nɛv] - [maɪnd] !
Nev ' mind !
内夫 - 头脑 !

别在意！

[jə(r)] [bɛtɜ] [teɪk] [kiːr] [dæt][hiː; hi][doʊnt] [pleɪ] [ɜː(r)][wus; 'wusi][dʒəʊk][ɒn][juː; jʊ] , [laɪk] [əʊl] [sɪs] - [kaʊ] ,
Yer bett'r take keer dat he don't play er wusser joke on you , like ole Sis ' Cow ,
你的 更好 拿 基尔 数据 他 不 玩 呃 沃瑟 开玩笑 在 你 , 喜欢 奥莱 妹妹 - 奶牛 ,

你最好小心点，别让他像老姐的牛一样跟你开那种怂包玩笑。

[æn; ən] - [sɪs] - [dɒg] , [æn; ən] - [sɪs] - [saʊ] ,
an ' Sis ' Dog , an ' Sis ' Sow ,
一个 - 妹妹 - 狗 , 一个 - 妹妹 - 母猪 ,

还有姐姐的狗，还有姐姐的母猪，

[æn; ən] - [sɪs] - [kæt] [dʌn] [tɜː] [əʊl] [mɪs] [reɪs] [hɒs] [wen] [ʃiː; ʃi][traɪ] [tɜː] [pɑːs] [ɒf] [wʌn][ɜː(r)][hɜː(r); hə(r)]

an	'	Sis	'	Cat	done	ter	ole	Miss	Race	Hoss	when	she	try	ter	pass	off	one	er	her
一个	-	妹妹	-	猫	完毕	特尔	奥莱	错过	种族	霍斯	什么时候	她	尝试	特尔	经过	离开	一	呃	她

[dʒəʊks][ɒn][ˌdiː iː 'em] ! ”

jokes	on	dem	!	”
笑话	在	民主	!	”

而“姐夫的猫”在“小姐赛车手”试图把她的一个笑话传给他们的时候，把她给收拾了！

“ [dɪd] [ðeɪ] [hɜːt] [mɪs] [reɪs] [hɒs] , ['mæmi] ? ”

“	Did	they	hurt	Miss	Race	Hoss	,	Mammy	?	”
”	做过	他们	伤害	错过	种族	霍斯	,	妈咪	?	”

“他们有没有伤害雷斯霍斯小姐，妈妈？”

“ [deɪ] [məuz] - [draɪv][hɜː(r); hə(r)]['kreɪzi] , [dæts] [wɒt] [deɪ]

“	Dey	mos	'	driv	her	crazy	,	dat's	what	dey
”	戴伊	莫斯	-	驾驶	她	疯狂的	,	数据	什么	戴

“他们快把她逼疯了，就是这样。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[dʌn] ! — [bʌt; bət][juː; jʊ] [weɪt] [tel] [aɪ] [taɪz] [dɪs] [hɪə] [baʊ; bəʊ] ,

done	!	—	but	you	wait	tell	I	ties	dis	heah	bow	,
完毕	!	—	但	你	等待	告诉	我	领带	迪斯	嘿	弓	,

搞定了！——不过你得等我把这个头饰系好，

[æn; ən] - [den] [wiː; wi] - [slɪp] [ɒf] [ʌp] - [steəz] - [ˌef 'əʊ] - [breɪ] [weɪk] [ʌp] [æn; ən] - [ketʃ] [juː 'es] . ”

an	'	den	we	gwinter	slip	off	up	-	stairs	'	fo	'	Bray	wake	up	an	'	ketch	us	.	”
一个	-	丹	我们	-	滑	离开	向上	-	楼梯	-	fo	-	嘶叫	唤醒	向上	一个	-	双体帆船	我们	.	”

然后我们溜到楼上，等布雷醒来抓住我们。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mæmi] .

“	All	right	,	Mammy	.
”	全部	正确的	,	妈咪	.

“好的，妈妈。”

” [məʊst] [ɪ'læbərətli] ['fɪlɪs] [taɪd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] [sɔɪld] [bluː] [baʊ; bəʊ] .

”	Most	elaborately	Phyllis	tied	and	patted	the	soiled	blue	bow	.
”	最多	精心	菲利斯	系	和	轻拍	这	脏的	蓝色的	弓	.

菲利斯煞费苦心地系好并拍打着那脏兮兮的蓝色蝴蝶结。

“ [naʊ] , [den] ,

“	Now	,	den	,
”	现在	,	丹	,

“现在，丹，

[breɪz] [ʃəʊ] - [gwaɪn] - [streɪn] - [iːz][maɪnd] [tɜː] [faɪn] [aʊt] [wɪtʃ] [iːn] - [hɪz; ɪz] [hed] [steɪz] [ɒn] !

Bray's	sho	'	gwine	hatt'r	strain	'	es	mind	ter	fine	out	which	een	'	his	head	stays	on	!
布雷的	鞋子	-	格温	-	拉紧	-	es	头脑	特尔	美好的	出去	哪个	een	-	他的	头	停留	在	!

Bray's sho' gwine hatt'r strain 'es mind ter fine out which een' his head stays on!

[dʒʌmp] [ʌp] [haɪˌɑː][ɪn] ['mæmiz] [ɑːmz] , [səʊ][wiː; wi] [kɪn] [rʌn] ['ef 'eiː 'es] -

Jump	up	hyah	in	Mammy's	arms	,	so	we	kin	run	fas	'
跳	向上	哈	在	妈妈的	武器	,	所以	我们	亲属	跑步	快	-

跳进妈妈的怀里，这样我们就能跑得很快了。

- [ˌef 'əʊ] - [breɪ] [weɪk] [ʌp] !

'	fo	'	Bray	wake	up	!
-	fo	-	嘶叫	唤醒	向上	!

布雷醒醒！

" [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , ['mæmi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:m] [ʌp] - [steəz] .
" **Quite out of breath , Mammy reached the room up - stairs .**
" 相当 出去 的 气息 , 妈咪 达到 这 房间 向上 - 楼梯 .

"嬤嬤气喘吁吁地走到了楼上的房间。"

['lɪt(ə)l] ['wɪlis] , ['ɪntrəstɪd] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [flaɪt] [frɒm; frəm] [breɪ] ,
Little Willis , interested only in the flight from Bray ,
小的 威利斯 , 感兴趣的 仅有的 在 这 航班 从 嘶叫 ,

小威利斯只对从布雷起飞的航班感兴趣。

[dɪd] [nɒt] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [ru:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
did not realize the ruse she had played upon him until he found himself in his
做过 不是 意识到 这 诡计 她 有 玩 之上 他 直到 他 成立 他自己 在 他的
['lɪt(ə)l] [krɪb] [bed] .
little crib bed .
小的 婴儿床 床 .

直到他发现自己躺在小婴儿床上，才意识到她对他耍的诡计。

['əʊpən] [rɪ'beljən] [bɪ'gæn] .
Open rebellion began .
打开 叛乱 开始 .

公开叛乱开始了。

" [bu:] [hu:] , [bu:] [hu:] ! "
" **Boo hoo , boo hoo ! "**
" 嘘 呼 , 嘘 呼 ! "

"呜呜呜，呜呜呜！"

" [ʃoʊ] [bɔɪ] !
" **Ssho boy !**
" SSHO 男生 !

"肖小子！

[ju:; jʊ] [gwaɪn] [weɪk] [breɪ] , [æn; ən] - [den] [hi:z] [dʒes][i:z] [ʃəʊ] - [i:z] [ʃəʊ] - [kɪn][bi:; bi] [tɜ:] [pleɪ]
You gwine wake Bray , an ' den he's jes es sho ' es sho ' kin be ter play
你 格温 唤醒 嘶叫 , 一个 - 丹 他是 杰斯 es 鞋子 - es 鞋子 - 亲属 是 特尔 玩

你把布雷叫醒，然后他就会开始玩耍了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[dæt] [trɪk] [ɒn][ju: 'es][dæt][hɪz; ɪz][græn] - ['mæmi] [dɒg] [pleɪd] [ɒn] [əʊl] [mɪs] [reɪs] [hɒs] ,
dat trick on us dat his Gran ' Mammy Dog play'd on ole Miss Race Hoss ,
数据 诡计 在 我们 数据 他的 格兰 - 妈咪 狗 玩过 在 奥莱 错过 种族 霍斯 ,

他奶奶的狗耍了我们，骗了老雷斯霍斯小姐。

" ['remənstreit, ri'mɔn-] ['fɪlɪs] .
" **remonstrated Phyllis .**
" 抗议 菲利斯 .

"菲利斯抗议道。"

" [bu:] [hu:] , [bu:] [hu:] , [ai][doʊnt] ['wɒntə] — "
" **Boo hoo , boo hoo , I don't wanter — "**
" 嘘 呼 , 嘘 呼 , 我 不 想要 — "

"呜呜呜，呜呜呜，我不要——"

" [hʌʃ] , [naʊ] !
" **Hush , now !**
" 嘘 , 现在 !

"嘘！"

- !
Lawsee !
- !

律师!

[ai] [bliːv] [ai] - [ɜː(r)] [reɪs] [hɒs] ['kʌmɪn] - [daʊn] [diː] [rəʊd] [naʊ] !
I b'lieve I heahs er race hoss comin ' down de road now !
我 相信 我 - 呃 种族 霍斯 即将到来 - 向下 德 路 现在 !

我相信我听到她的赛马正沿着路过来!

[juː; jʊ] [h'iəz] [hɪm] , [doʊnt][jə(r)] ? ”
You hears him , don't yer ? ”
你 听到 他 , 不 你的 ? ”

你听到他说什么了吗?

“ ['uːəm] [huː] ! ” [sɔb] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Oom hoo ! ” sobbed the little boy .
“ oom 呼 ! ” 啜泣 这 小的 男生 .

“呜呜!”小男孩抽泣着说。

“ ['uːəm] [huː] ? ”
“ Oom hoo ? ”
“ oom 呼 ? ”

“嗡呼?”

“ [jes] , [mæm] ! ”
“ Yes , ma'm ! ”
“ 是的 , 女士 ! ”

“是的，夫人!”

“ [wel] , [dæts] [diː] [wei] [əʊl] [mɪs] [reɪs] [hɒs] [saʊn] - [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɜː(r)]['sɪŋg(ə)l] - - - [daʊn]
“ Well , dat's de way ole Miss Race Hoss soun ' when she come er single - footin ' down
“ 出色地 , 数据 德 方式 奥莱 错过 种族 霍斯 声音 - 什么时候 她 来 呃 单身的 - - - 向下
[diː] [rəʊd] ,
de road ,
德 路 ,

“嗯，这就是老雷斯霍斯小姐单脚沿着路走过来时的声音。”

[æn; ən] - [siːd] [əʊl] [sɪs] - [kaʊ] ['leɪɪn] - - [ɪn][diː] [kɔrndɝ] [ɜː(r)][diː] - - ['ʧuːɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [kʌd]
an ' seed ole Sis ' Cow layin ' ov'r in de cornder er de pastur ' chewin ' her cud
一个 - 种子 奥莱 妹妹 - 奶牛 躺着 - - 在 德 角 呃 德 - - 咀嚼 - 她 盘根错节
,
,
,

看到老姐的母牛躺在牧场角落里反刍，

[æn; ən] - ['tɔːkɪn] - [tɜː] [əʊl] [sɪs] - [səʊ] , [æn; ən] - [sɪs] - [dɒg] , [æn; ən] - [sɪs] - [kæt] .
an ' talkin ' ter ole Sis ' Sow , an ' Sis ' Dog , an ' Sis ' Cat .
一个 - 谈话 - 特尔 奥莱 妹妹 - 母猪 , 一个 - 妹妹 - 狗 , 一个 - 妹妹 - 猫 .

和姐姐的老母猪、姐姐的老狗、姐姐的老猫聊起来。

[ʃiː; ʃi] [lʊk] - [ɪn][diː] - - , [ʃiː; ʃi][duː; də] ,
She look ' in de pastur ' , she do ,
她 看 - 在 德 - - , 她 做 ,

她看着牧场，她确实看着。

[æn; ən] - [siː] [sɪs] - ['kaʊz] ['lɪt(ə)l][kɑːf][dʒes] - [ɜː(r)]['dʒʌmpɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] ['kɪkɪn] - [aʊt][hɪz; ɪz] -
an ' see Sis ' Cow's little calf jes ' er jumpin ' an ' er kickin ' out his b'hime
一个 - 看 妹妹 - 牛的 小的 小牛 杰斯 - 呃 跳跳 - 一个 - 呃 起作用 - 出去 他的 -
[legz] ;
legs ;
腿 ;

看，姐姐的小母牛的小牛犊跳来跳去，踢着它的小牛腿；

[səʊ][ʃiː; ʃi]['hɒlə(r)][ʃiː; ʃi][duː; də] :

so	she	holler	she	do	:
所以	她	抱怨	她	做	:

所以她就这么喊了起来：

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “

[	Pg	83	]	“
[	页	-	]	“

[第 83 页]“

- [lɔː] , [sɪs] - [kaʊ] , ['wʌtʃuː] ['dɔɪɪn] - [wɪd][maɪ]['lɪt(ə)l][kəʊlt] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ? -

'	Law	,	Sis	'	Cow	,	whatchu	doin	'	wid	my	little	colt	ov'r	dar	?	'
-	法律	,	妹妹	-	奶牛	,	你	做	-	宽	我的	小的	小马	-	达尔	?	-

“老天，你小牛姐，你跟我的小马驹在那边干什么呢？”

“ [sɪs] - [kaʊ] [seɪ] , - [lɔː] , [mɪs] [reɪs] [hɒs] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['kælɪn] - [maɪ][ˌpiː 'əʊ] - ['lɪt(ə)l][kɑːf][jəʊ] -

“	Sis	'	Cow	say	,	'	Law	,	Miss	Race	Hoss	,	you	sholy	ain't	callin	'	my	po	'	little	calf	yo	'
“	妹妹	-	奶牛	说	,	-	法律	,	错过	种族	霍斯	,	你	圣洁	不是	卡林	-	我的	波	-	小的	小牛	哟	-

[kəʊlt] ? -

colt	?	'
小马	?	-

“Sis' Cow 说，‘老天，Race Hoss 小姐，你不会真的把我可怜的小牛犊叫做你的小马驹吧？’”

“ [mɪs] [reɪs] [hɒs] [seɪ] ,

“	Miss	Race	Hoss	say	,
“	错过	种族	霍斯	说	,

“Race Hoss小姐说，

- [sɪs] - [kaʊ] [aɪ] [ʃəʊ] - [ɪz] - [juː; jʊ] [kænt] [tel] [ɜː(r)][kɑːf][fruːm][wʌn][ɜː(r)][maɪ] [faɪn] [kəʊlts] !

'	Sis	'	Cow	I	sho	'	is	s'prised	you	can't	tell	er	calf	frum	one	er	my	fine	colts	!
-	妹妹	-	奶牛	我	鞋子	-	是	-	你	不能	告诉	呃	小牛	弗鲁姆	一	呃	我的	美好的	小马驹	!

“Sis” Cow I sho’ 很自豪，你根本分不清她的小牛是我的一匹好小马驹！

[dʒes] - [lʊk] [haʊ] [hiːz] [prænsɪn] - .

Jes	'	look	how	he's	prancin	'	.
杰斯	-	看	如何	他是	普兰辛	-	.

瞧他那副趾高气扬的样子。

[aɪm] [gwaɪn] [dʒʌmp] - [dɪs] [fens] , [æn; ən] - [prɑːns] - [lɒŋ] [saɪd] [hɪm]

I'm	gwine	jump	ov'r	dis	fence	,	an	'	prance	'	long	side	him
我是	格温	跳	-	迪斯	栅栏	,	一个	-	轻快地	-	长的	边	他

我要跳过这道栅栏，然后和他并肩而行。

[æn; ən] - [let] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [eɪnt] - [zækli] [laɪk] . -

an	'	let	you	see	if	we	ain't	'	zackly	like	.	'
一个	-	让	你	看	如果	我们	不是	-	扎克利	喜欢	.	-

让你看看我们是不是“真的喜欢”。

“ [wɪd] [dæt] , [ʃiː; ʃi] [tʌk] [ɜː(r)]['sɔːtə(r)] [bæk] - ['rʌnɪn] - [stɑːt] , [æn; ən] - [dʒʌmp] [blɪp] !

“	Wid	dat	,	she	tuck	er	sorter	back	-	runnin	'	start	,	an	'	jump	blip	!
“	宽	数据	,	她	塞进	呃	分拣机	后退	-	跑步	-	开始	,	一个	-	跳	闪烁	!

“有了它，她就迅速起跑，然后跳起来！”

[raɪt] [ɪn][diː] ['mɪd(ə)l] [ɜː(r)][diː] - - .

right	in	de	middle	er	de	pastur	'	.
正确的	在	德	中间	呃	德	-	-	.

就在巴斯德中间'。

[sɪs] - ['kaʊz] ['lɪt(ə)l] [kɑːf] [wɒz; wəz] [səʊ] [praʊd] [wen] [mɪs] [reɪs] [hɒs] - [gʌn] [tɜː] ['keɪpə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Sis	'	**Cow's**	**little**	**calf**	**was**	**so**	**proud**	**when**	**Miss**	**Race**	**Hoss**	'	**gun**	**ter**	**caper**	**her**
妹妹	-	牛的	小的	小牛	曾是	所以	自豪的	什么时候	错过	种族	霍斯	-	枪	特尔	跳跃	她

['fænsi] [steps] - [lɒŋ] [saɪd] [hɪm] ,

fancy	**steps**	'	**long**	**side**	**him**	**,**
想要	步骤	-	长的	边	他	,

当赛马小姐迈着轻快的步伐跟在小牛犊身边时，小牛犊非常自豪。

[dæt] [hiː; hi] [kliːn] - - [iːz] [mɑː] ,

dat	**he**	**clean**	**furgit**	'	**es**	**ma**	**,**
数据	他	干净的	-	-	es	玛	,

他把 Furgit 清理干净了，

[æn; ən] - [traɪ] [tɜː] ['fænsi] [step] - [lɒŋ] [saɪd] [ɜː(r)] [mɪs] [reɪs] [hɒs] [daʊn] [diː] ['mɪd(ə)l] [ɜː(r)] [diː] [fiːld] .

an	'	**try**	**ter**	**fancy**	**step**	'	**long**	**side**	**er**	**Miss**	**Race**	**Hoss**	**down**	**de**	**middle**	**er**	**de**	**field**	**.**
一个	-	尝试	特尔	想要	步	-	长的	边	呃	错过	种族	霍斯	向下	德	中间	呃	德	场地	.

尝试在田野中央的雷斯小姐旁边迈出漂亮的步伐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[第 84 页]

“ [ˌpiː 'əʊ] - [sɪs] - [kaʊ] [bel] - [æn; ən] - [bel] - [fɜː(r)] ['mɪstə(r)] [kaʊ] [tɜː] [kʌm] [æn; ən] - [rʌn] [mɪs] [reɪs]

“	**Po**	'	**Sis**	'	**Cow**	**beller**	'	**an**	'	**beller**	'	**fur**	**Mister**	**Cow**	**ter**	**come**	**an**	'	**run**	**Miss**	**Race**
“	波	-	妹妹	-	奶牛	贝勒	-	一个	-	贝勒	-	毛皮	先生	奶牛	特尔	来	一个	-	跑步	错过	种族

[hɒs] [ɒf] ,

Hoss	**off**	**,**
霍斯	离开	,

“Po' Sis' Cow beller' and' beller' fur Mister Cow ter come and' run Miss Race Hoss off,

[bʌt; bət] [lɔː] , ['mɪstə(r)] [kaʊ] ['bɪzi] - - [tɜː] - [iːz] ['bɪznəs] [æn; ən] - [hiː; hi] [doʊnt] [hɪə(r)] [əʊl] [sɪs] - [kaʊ]

but	**law**	**,**	**Mister**	**Cow**	**bizzy**	**tendin**	'	**ter**	'	**es**	**bizness**	**an**	'	**he**	**don't**	**hear**	**ole**	**Sis**	'	**Cow**
但	法律	,	先生	奶牛	忙碌	-	-	特尔	-	es	商业	一个	-	他	不	听到	奥莱	妹妹	-	奶牛

.

:
.

但是，法律啊，牛先生忙着处理他的事，他听不到老母牛的叫喊。

[dʒes] - [den] , [sɪs] - [dɒg] [æn; ən] - [sɪs] - [səʊ] [æn; ən] - [sɪs] - [kæt] ['sɔːtə(r)] ['wɪspə(r)] - [mʌŋst] - .

Jes	'	**den**	**,**	**Sis**	'	**Dog**	**an**	'	**Sis**	'	**Sow**	**an**	'	**Sis**	'	**Cat**	**sorter**	**whisper**	'	**mongst**	**deysefs**	**.**
杰斯	-	丹	,	妹妹	-	狗	一个	-	妹妹	-	母猪	一个	-	妹妹	-	猫	分拣机	耳语	-	其中	-	.

杰斯的巢穴、狗姐姐、母猪姐姐和猫姐姐的分拣员低声说道：“他们之中有谁。”

- [deɪ] [ɔːl] [dʒʌmps] [ʌp] [æn; ən] - [stɑːrts] [tɜː] ['ʃeɪkɪn] - - [ˌwɛn'sʌmˌɛvər] [mɪs] [reɪs] [hɒs]

Pres'ntly	**dey**	**all**	**jumps**	**up**	**an**	'	**starts**	**ter**	**shakin**	'	**deyse'fs**	**whensomever**	**Miss**	**Race**	**Hoss**
-	戴	全部	跳跃	向上	一个	-	开始	特尔	摇晃	-	-	无论何时	错过	种族	霍斯

[gɪt] [klɑːst] [tɜː] - [ɪm] .

git	**clost**	**ter**	'	**em**	**.**
git	克洛斯特	特尔	-	呃	.

现在，每当 Race Hoss 小姐靠近他们时，他们都会跳起来，开始摇晃身体。

[ɛfjuːˈɛs] - [θɪŋ] [jə(r)] [nəʊz] , [mɪs] [reɪs] [hɒs] [stɒp] - [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ['stɛpɪn] - [æn; ən] - ['hɒlə(r)] ,

Fus	'	**thing**	**yer**	**knows**	**,**	**Miss**	**Race**	**Hoss**	**stop**	'	**her**	**fancy**	**steppin**	'	**an**	'	**holler**	**,**
fus	-	事物	你的	知道	,	错过	种族	霍斯	停止	-	她	想要	踏脚石	-	一个	-	抱怨	,

Fus' thing yer know, Miss Race Hoss stop' her fancy steppins and holler,

- [haʊ] - [pɒn] [ɜːθ] [kʌm] ['dɛsi] [fliːz] [tɜː] [gɪt] [ɒn] [tɒp] [ɜː(r)] [ˌɛm 'iː] ?

'	**How**	'	**pon**	**earth**	**come**	**dese**	**fleas**	**ter**	**git**	**on**	**top**	**er**	**me**	**?**
-	如何	-	庞	地球	来	这些	跳蚤	特尔	git	在	顶部	呃	我	?

这些跳蚤到底是怎么爬到我身上的?

- [ʃiː; ʃi][dʒʌmp] - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][rəʊl] - , [ʃiː; ʃi][dʒʌmp] - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][rəʊl] - ,

| | | |

[ˌdiː iː 'em] [fliːz] [eɪnt] [nəʊ]['suːnə(r)][dʒʌmpt] , [dæn] [mɪs] [reɪs] [hɒs] [dʒʌmp] , [tuː] .

dem	fleas	ain't	no	sooner	jumpt	,	dan	Miss	Race	Hoss	jump	,	too	.
民主	跳蚤	不是	不	很快	跳跃	,	担	错过	种族	霍斯	跳	,	也	.

那些跳蚤刚跳起来，Race Hoss小姐也跟着跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [gɪv] [ɜː(r)] [bæk] - ['rʌnɪn] - [stɑːt] [æn; ən] - [wʌs] - [dæt] [fens] - [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	give	er	back	-	runnin	'	start	an	'	wus	ov'r	dat	fence	'	fo	'	you	know'd	it	;
她	给	呃	后退	-	跑步	-	开始	一个	-	伍斯	-	数据	栅栏	-	fo	-	你	知道	它	;

她猛地一窜，一下子就翻过了栅栏，你还没反应过来呢；

[æn; ən] - [bles] [jəʊ] - [hɑːt] ,

an	'	bless	yo	'	heart	,
一个	-	保佑	哟	-	心	,

愿上帝保佑你，

[ʃiː; ʃi] [kʌm] - [naɪ] [tɜː] ['dʒʌmpɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l][kəʊlt][dæt][hæd; həd] [dʌn] ['fɒlər] -

she	come	mouty	nigh	ter	jumpin	'	on	her	own	little	colt	dat	had	done	foller	'
她	来	-	夜	特尔	跳跳	-	在	她	自己的	小的	小马	数据	有	完毕	福勒	-

[hɜː(r); hə(r)] - .

her	onbeknownst	.
她	-	.

她气呼呼地跳到自己的小马驹背上，那匹小马驹不知不觉地跟着她走了。

[diː][kəʊlt] [siːd] [iːz][mɑː] ['mɪˌreɪt] [æn; ən] - - [ɒn][səʊ] - - ,

De	colt	nev'r	seed	es	ma	mirate	an	'	car'y	on	so	b'fo	'	,
德	小马	从未	种子	es	玛	奇迹	一个	-	-	在	所以	-	-	,

De colt nev'r seed es ma mirate an' car'y on so b'fo',

[æn; ən] - [hiː; hi] [gɒt] [səʊ] - ['wɑːtʃɪn] - [hɜː(r); hə(r)][dæt][hiː; hi] [plʌm] [fɜːdʒɪt] [tɜː] ['menʃ(ə)n] [hiː; hi]

an	'	he	got	so	occipi'd	watchin	'	her	dat	he	plum	fergit	ter	mention	he
一个	-	他	得到	所以	-	观看	-	她	数据	他	李子	弗吉特	特尔	提到	他

[wɒz; wəz][ˌdiː eɪ 'ɑːr] .

was	dar	.
曾是	达尔	.

他看得入了迷，完全忘了提自己就在附近。

- , [wen] [mɪs] [reɪs] [hɒs] [kʌm] [ɜː(r)]['flaɪɪn] - -

Howsomev'r	,	when	Miss	Race	Hoss	come	er	flyin	'	ov'r
-	,	什么时候	错过	种族	霍斯	来	呃	飞行	-	-

Howsomev'r，当 Race Hoss 小姐飞过来的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[dæt] [fens] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [səʊ] [kləʊz] [tɜː] [diː]['lɪt(ə)l][kəʊlt][dæt] - [hiː; hi][wɒz; wəz][ɜː(r)] ['gɪtɪn] - ['aʊtən] [diː]

dat	fence	she	come	so	close	ter	de	little	colt	dat	whil'st	he	was	er	gittin	'	outen	de
数据	栅栏	她	来	所以	关闭	特尔	德	小的	小马	数据	-	他	曾是	呃	吉廷	-	奥滕	德

[wei] ,

way	,
方式	,

她沿着栅栏走得离小马驹很近，就在小马驹躲开的时候，

[hiː; hi][trɪp] - [iːz] [əʊn] [sɛf] [æn; ən] - [fel] [ɜː(r)] - - [flæt] .

he	trip	'	es	own	sef	an	'	fell	er	sprawlin	'	flat	.
他	旅行	-	es	自己的	sef	一个	-	跌倒	呃	-	-	平坦的	.

他绊倒了自己，摔倒在地。

“ [ˌpiː 'əʊ] - ['lɪt(ə)l][kəʊlt] [kəmɛŋk] - [tɜː] - - [æn; ən] - ['kraɪɪn] - ,

“	Po	'	little	colt	commenc	'	ter	whinnyin	'	an	'	cryin	'	,
“	波	-	小的	小马	开始	-	特尔	-	-	一个	-	哭泣	-	,

“可怜的小马驹开始嘶鸣哭泣，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][mɑ:][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [æn; ən] - - [dæt][ʃi:; ʃi] [tʌk] [hɪm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz]

an	'	his	ma	was	so	sorry	an	'	miserbul	dat	she	tuck	him	in	her	arms
一个	-	他的	玛	曾是	所以	对不起	一个	-	-	数据	她	塞进	他	在	她	武器

[æn; ən] -

an	'
一个	-

他的妈妈非常伤心，心疼极了，她把他抱在怀里。

- [gʌn] [tɜ:] ['pætɪn] - [æn; ən] - [ɜ:(r)] ['sɪŋɪn] - [tɜ:] [hɪm][dʒes] - [laɪk] [dɪs] : “

'	gun	ter	pattin	'	an	'	er	singin	'	ter	him	jes	'	like	dis	:	“
-	枪	特尔	帕廷	-	一个	-	呃	唱歌	-	特尔	他	杰斯	-	喜欢	迪斯	:	”

“枪拍打他，然后唱歌给他，就像这样：”

- ['mæmə] [lʌvz] [di:] ['beɪbi] ,

'	Mama	luvs	de	baby	,
-	妈妈	爱	德	婴儿	,

妈妈爱宝宝，

[pə'pɑ:] [lʌvz] [di:] ['beɪbi] ,

Papa	luvs	de	baby	,
爸爸	爱	德	婴儿	,

爸爸爱宝宝，

- [lʌvz] [di:] ['beɪbi] ,

Ev'ybody	luvs	de	baby	,
-	爱	德	婴儿	,

大家都喜欢这个宝宝，

[hʌʃ] [jəʊ] - [baɪ] , [doʊən][ju:; jʊ][kraɪ] ,

Hush	yo	'	bye	,	doan	you	cry	,
嘘	哟	-	再见	,	杜安	你	哭	,

嘘，再见，别哭。

[gəʊ] [tɜ:] ['sli:pi] - ['beɪbi] .

Go	ter	sleepy	lill'e	baby	.
去	特尔	困	-	婴儿	.

去睡着的小宝贝。

[di:] - ['kæfi:] [æn; ən] - [di:] - [kəʊlt] , [tu:] ,

De	lill'e	calfee	an	'	de	lill'e	colt	,	too	,
德	-	小牛	一个	-	德	-	小马	,	也	,

还有小牛和小马驹，

[deɪ] [ki:ps] ['maɪti] [kləʊz] [tɜ:] [deɪ] ['mæmə] ,

Dey	keeps	mighty	close	ter	dey	mama	,
戴伊	保持	强大的	关闭	特尔	戴	妈妈	,

他们和妈妈关系非常亲密。

[keɪz] [dʒæk] [frɔ:sts] [aʊt] [ɜ:(r)] ['hʌntɪn] - [ɔ:l] ,

Caze	Jack	Frost's	out	er	huntin	'	all	erbout	,
卡兹	杰克	霜冻	出去	呃	亨廷顿	-	全部	erbout	,

杰克·弗罗斯特出去四处狩猎了，

[tɜ:] [ketʃ] - ['tʃɪlən] [wen] [deɪ] ['hɒlə(r)] .

Ter	ketch	lill'e	chillun	when	dey	holler	.
特尔	双体帆船	-	孩子们	什么时候	戴	抱怨	.

Ter ketch lill'e chillun when dey holler.

[hʌʃ] [jəʊ] - [baɪ] , [doʊən][ju:; jʊ][kraɪ] ,

Hush	yo	'	bye	,	doan	you	cry	,
嘘	哟	-	再见	,	杜安	你	哭	,

嘘，再见，别哭。

[gəʊ] [tɜː] ['sliːpi] - ['beɪbi] .
Go ter sleepy lill'e baby .
去 特尔 困 - 婴儿 .

去睡着的小宝贝。

['mæmə] [lʌvz] [diː] ['beɪbi] ,
Mama luvs de baby ,
妈妈 爱 德 婴儿 ,

妈妈爱宝宝，

[pə'pɑː] [lʌvz] [diː] ['beɪbi] ,
Papa luvs de baby ,
爸爸 爱 德 婴儿 ,

爸爸爱宝宝，

- [lʌvz] [diː] ['beɪbi] .
Ev'ybody luvs de baby .
- 爱 德 婴儿 .

人人都爱这个宝宝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ɔːl] [ˌdiː iː 'em] ['hɔːsɪz] [ɪn] [dæt] [fiːl]
All dem horses in dat fiel
全部 民主 马匹 在 数据 菲尔德

田里所有的马

- - [tɜː] [juː; jʊ] - ['beɪbi] :
' B'longs ter you lill'e baby :
- - 特尔 你 - 婴儿 :

'B'longs ter you lill'e baby:

['dæpəl] , [greɪ] , [diː] [waɪt] [æn; ən] - [diː] [beɪ] ,
Dapple , gray , de white an ' de bay ,
斑纹 , 灰色的 , 德 白色的 一个 - 德 湾 ,

斑驳的，灰色的，白色的和海湾色的，

[æn; ən] - [ɔːl] [diː] ['prɪti] - ['pəuniz] .
An ' all de pretty lill'e ponies .
一个 - 全部 德 漂亮的 - 小马 .

都是漂亮的小马。

[hʌʃ] [jəʊ] - [baɪ] , [doʊən] [juː; jʊ] [kraɪ] ,
Hush yo ' bye , doan you cry ,
嘘 哟 - 再见 , 杜安 你 哭 ,

嘘，再见，别哭。

[gəʊ] [tɜː] ['sliːpi] - ['beɪbi] .
Go ter sleepy lill'e baby .
去 特尔 困 - 婴儿 .

去睡着的小宝贝。

['mæmə] [lʌvz] [diː] ['beɪbi] ,
Mama luvs de baby ,
妈妈 爱 德 婴儿 ,

妈妈爱宝宝，

[pə'pɑː] [lʌvz] [diː] ['beɪbi] ,
Papa luvs de baby ,
爸爸 爱 德 婴儿 ,

爸爸爱宝宝，

- [lʌvz] [diː]['beɪbi] . -
Ev'ybody luvs de baby . '
- 爱 德 婴儿 . -

人人都爱这个宝宝。

〃 [sˈɒftɐ] [ænd; ənd] [sˈɒftɐ] [gruː] [ðə; ði] [kruːn] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [drɒpt] ['ɪntuː] ['piːsf(ə)l]
〃 Softer and softer grew the crooning , until the little boy dropped into peaceful
〃 更柔和 和 更柔和 生长 这 低吟浅唱 , 直到 这 小的 男生 掉落 进入 和平
['slʌmbə(r)] .
slumber .
睡眠 .

“轻柔的哼唱声越来越轻柔，直到小男孩安然入睡。

“ [naʊ] , [den] , [diː] [əʊl] [mænz] - [ɒf] [æt; ət][læs] - .
“ Now , den , de ole man's drapt off at las ' .
〃 现在 , 丹 , 德 奥莱 男人的 - 离开 在 最后 - .

“现在，老头子终于走了。”

[bles] [diː] ['tʃɪli] , [hiː; hi][ɪz][ɜː(r)][mæn] [ʃəʊ] - [nʌf] ;
Bless de chile , he is er man sho ' nuf ;
保佑 德 智利 , 他 是 呃 男人 鞋子 - 足够 ;

保佑智利，他是个男人；

[æn; ən] - [diː] [wei] [hiː; hi] [pruːv] [hiː; hi] [gwaɪn] [biː; bi][dʒes] - [laɪk] [diː][riːz] - [ɜː(r)][diː] [men] [fəʊks] ,
an ' de way he prove he gwine be jes ' like de res ' er de men folks ,
一个 - 德 方式 他 证明 他 格温 是 杰斯 - 喜欢 德 余 - 呃 德 男人 各位 ,

而他证明他会像其他人一样的人，

[ɪz][diː] [wei] [hiː; hi] [lets] [diː] ['wɪmən] [fuːl] [hɪm] ; - [ɜː(r)][əʊld] [blæk] - [uːmən] [laɪk] [ai][ɪz] !
is de way he lets de wimmen fool him ; eb'n er old black ' ooman like I is !
是 德 方式 他 让我们 德 女人 傻子 他 ; - 呃 老的 黑色的 - 奥曼 喜欢 我 是 !

这就是他让女人愚弄他的方式；就像我这样的老黑女人！

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〃 [Pg 88]
〃 [页 -]

“[第 88 页]

['lɑːdʒə(r)] ['ɪmɪdʒ]
Larger Image
更大的 图像

大图

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[viː]
V
V

V

[mɪs] [reɪs] - ['pɑːti]
MISS RACE HOSS'S PARTY
错过 种族 - 派对

雷斯·霍斯小姐的派对

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

['wɪlis] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [suːp] ['nɔɪzɪli] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['iːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,
Willis drank his soup noisily , insisted upon eating with his knife ,
威利斯 喝 他的 汤 喧闹地 , 坚持 之上 吃 和 他的 刀 ,

威利斯咕哝着喝汤，坚持用刀吃饭。

[ˌʌp'set] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɒn] [dʒeɪnz] [njuː] ['iːstə(r)] [dres] ,
upset a glass of milk on Jane's new Easter dress ,
沮丧的 一个 玻璃 的 牛奶 在 简的 新的 复活节 裙子 ,

不小心把一杯牛奶洒在了简的新复活节裙子上。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .
and in the end was carried from the table kicking and screaming .
和 在 这 结尾 曾是 携带 从 这 桌子 踢 和 尖叫 .

最后，他被人从桌子上抱了下来，边踢边叫。

['mæmiz] [ə'tempts] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɪm] [pruːvd] ['fjuːtaɪl] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Mammy's attempts to pacify him proved futile , and fearing the wrath of his
妈妈的 尝试 到 安抚 他 已证实 徒劳 , 和 害怕 这 愤怒 的 他的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

妈咪试图安抚他，但都无济于事，他害怕父亲的怒火，

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] [skwəːm] ,
she gathered up the squirming ,
她 聚集 向上 这 蠕蠕 ,

她把扭动的孩子们聚拢起来，

['skriːmɪŋ] [bɔɪ] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
screaming boy as best she could and ran to her own room in the rear .
尖叫 男生 作为 最好的 她 可以 和 跑 到 她 自己的 房间 在 这 后部 .

她尽可能地吓唬住尖叫的男孩，然后跑回了后面的自己房间。

['letɪŋ] [hɪm] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] , [ʃiː; ʃi] ['breθləsli] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
Letting him fall upon the bed , she breathlessly dropped into a chair ,
出租 他 落下 之上 这 床 , 她 气喘吁吁 掉落 进入 一个 椅子 ,

她任由他倒在床上，自己则气喘吁吁地坐到椅子上。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
and wiped the perspiration from her face with the corner of her
和 擦拭 这 汗 从 她 脸 和 这 角落 的 她
['eɪprən] .
apron .
围裙 .

她用围裙的一角擦了擦脸上的汗。

“ [naʊ] , [den] , [dʒes] - - [æn; ən] - [kɪk] , [tel] [juː; jʊ] ['hɒlə(r)] [æn; ən] - [kɪks] - [plʌm] [aʊt] .
“ Now , den , jes ' holl'r an ' kick , tell you hollers an ' kicks yo'se'f plum out .
“ 现在 , 丹 , 杰斯 - - 一个 - 踢 , 告诉 你 喊叫 一个 - 踢 - 李子 出去 .

“现在，den，jes' holl'r an' kick，告诉你 hollers an' kicks yo'se'f plum out.

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 92]
” [页 -]

“[第 92 页]

[ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][æt; ət][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ,

This	the	boy	did	at	a	length	and	with	a	violence	unbelievable	,
这	这	男生	做过	在	一个	长度	和	和	一个	暴力	难以置信	,

男孩长时间地、以令人难以置信的暴力手段完成了这件事。

['mæmi] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][rəʊl]

Mammy	sitting	all	the	while	at	the	side	of	the	bed	to	see	that	he	did	not	roll
妈咪	坐着	全部	这	尽管	在	这	边	的	这	床	到	看	那	他	做过	不是	卷

[ɒf] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] ['brəʊkən] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['pɜːfɪktli] [ˌʌnkən'sɜːnd] .

off	and	humming	broken	pieces	of	song	as	though	perfectly	unconcerned	.
离开	和	哼唱	破碎的	件	的	歌曲	作为	尽管	完美	漠不关心	.

妈妈一直坐在床边，看着他不会滚下床，一边哼着断断续续的歌，一边装作毫不在意的样子。

[wen] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [hæd; həd] [spent] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [nɔːt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [lɒŋ]

When	the	screaming	had	spent	itself	,	and	naught	remained	of	it	but	long
什么时候	这	尖叫	有	花费	本身	,	和	零	剩余	的	它	但	长的

[hɑːd] ['snɪfəlz] ,

hard	sniffles	,
难的	抽泣	,

当尖叫声渐渐消失，只剩下长长的、沉重的抽泣声时，

['mæmi] [bɪ'gæn] ['mʌmblɪŋ] , “ [wel] , [bles] [diː] [lɔːd] ,

Mammy	began	mumbling	,	“	Well	,	bless	de	Lawd	,
妈咪	开始	喃喃自语	,	“	出色地	,	保佑	德	老天	,

妈咪开始喃喃自语：“唉，感谢上帝。”

[ai] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ai] [wʌs] - - [ɜː(r)] [fʌs] [klɑːs] - ['tʃɪli] [ɔːl][dɪs] [taɪm] ,

I	bin	thinkin	'	I	wus	nussin	'	er	fuss	class	qual'ty	chile	all	dis	time	,
我	垃圾桶	思考	-	我	伍斯	-	-	呃	大惊小怪	班级	-	智利	全部	迪斯	时间	,

我一直以为我是在为她那档次的优质辣椒操心，

[æn; ən] - [haɪˌɑː][ˌaɪ 'tiː] - [aʊt] [ai] [bɪn] - - - [wɪd]

an	'	hyah	it	tu'n	out	I	bin	wor'in	'	m'se'f	wid
一个	-	哈	它	-	出去	我	垃圾桶	-	-	-	宽

结果发现我一直在和自己一起工作

[wʌn][ɜː(r)][sɪs] - [saʊz] - ['lɪt(ə)l] [pɪgz] .

one	er	Sis	'	Sow's	mis'r'ble	little	pigs	.
一	呃	妹妹	-	母猪的	-	小的	猪	.

一个姐姐的母猪们可怜的小猪。

” [ə; eɪ] [ləʊ] [weɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [θrʌst] .

”	A	low	wail	was	the	only	answer	to	this	thrust	.
”	一个	低的	哀号	曾是	这	仅有的	回答	到	这	推力	.

面对这种冲击，唯一的回应就是一声低沉的哀嚎。

“ [hɪts] [diː] - !

“	Hit's	de	trufe	!
“	热门歌曲	德	-	!

“Hit's de trufe！”

[æn; ən] - [ai] [dʌn] [meɪk] [ʌp] [em] - [maɪn] [ai] [eɪnt] [gwaɪn] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

An	'	I	done	make	up	m	'	mine	I	ain't	gwine	do	it	no	longer	.
一个	-	我	完毕	制作	向上	米	-	矿	我	不是	格温	做	它	不	更长	.

我已经把事情处理好了，我不会再做了。

[wʌts] [diː] [juːz][ɜː(r)][ˌem 'iː] [steɪɪn] - [haɪˌɑː] , - - [ɜː(r)][pɪg] ['tʃɪli] ,

What's	de	use	er	me	stayin	'	hyah	,	nussin	'	er	pig	chile	,
是什么	德	使用	呃	我	待在	-	哈	,	-	-	呃	猪	智利	,

我待在这里有什么用，去喂她的猪辣椒，

[wen] [ai] [kɪn] - [æn; ən] - [nʌs] [ɜː(r)] [fʌs]
when I kin g'long an ' nuss er fuss
什么时候 我 亲属 - 一个 - 努斯 呃 大惊小怪

当我 kin g'long 和 nuss er fuss

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[klɑːs] - [ˈtʃɪli] [laɪk] [ˈmeəri] [væn] , [æn; ən] - [aɪm] [gwaɪn] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] !
class qual'ty chile like Mary Van , an ' I'm gwine do it , too !
班级 - 智利 喜欢 玛丽 范 , 一个 - 我是 格温 做 它 , 也 !

像玛丽·范那样的优质辣椒，我也会做！

" [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ɑːm] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] :
" One little arm reached out to the old woman :
" 一 小的 手臂 达到 出去 到 这 老的 女士 :

一只小胳膊伸向老妇人：

“ [ˈmæmi] !
“ Mammy !
“ 妈咪 !

“妈咪！

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] : “ - [ɪz] [brəʊk] [wɪd] [ɔːl] [dæt] [pɪg] - - !
" But she continued : “ M'ye'rs is broke wid all dat pig holl'rin ' !
" 但 她 持续 : “ - 是 打破 宽 全部 数据 猪 - - !

但她接着说：“我爸被那些猪叫声吵得破产了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的乡间小路：南方民间故事(Bypaths in Dixie Folk Tales of the South)
第3/9页

[ai][doʊnt] [spek] [ai] [ɛvɝ] [ɪz] [tɜː]
I don't speck I ev'r is ter
我 不 斑点 我 永远 是 特尔

我不知道我是否真的.....

[hɪə]
heah
嘿

嘿

[nəʊ][məʊ] - , ['naɪðə(r)] !
no mo ' , neither !
不 莫 - , 两者都不 !

不再有，也没有了！

" ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['snɪfl] , [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [krɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
" Sobbing and sniffling , the little boy crawled to her lap , and tried to
" 啜泣 和 抽泣 , 这 小的 男生 爬行 到 她 膝 , 和 尝试 到
[lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
look into her ear .
看 进入 她 耳朵 .

小男孩抽泣着爬到她腿上，想看看她的耳朵。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['ɒbstɪnətli] : " [kænt] [hɪə] [ɜː(r)] [θɪŋ] !
She continued obstinately : " Can't heah er thing !
她 持续 顽固地 : " 不能 嘿 呃 事物 !

她固执地继续说道："我听不见她的话！"

[ai] [nəʊz] [juːz] [ɪn][em] - [læp] , [bʌt; bət] - [ai] [siːd] [jəʊ] - [feɪs]
I knows you'se in m ' lap , but les'n I seed yo ' face
我 知道 你 在 米 - 膝 , 但 - 我 种子 哟 - 脸

我知道你坐在我腿上，但我不想看到你的脸。

[ai] [tel] [ef][juː; jʊ]
I cudn't tell ef you
我 不能 告诉 ef 你

我不知道你

[wʌs] ['læfɪn] - [ɜː(r)]['kraɪɪn] - .
wus laffin ' er cryin ' .
伍斯 拉芬 - 呃 哭泣 - .

wus laffin' er cryin'.

" [bəuθ] [ɑːmz] [went] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] :
" Both arms went tight around her neck :
" 两个都 武器 去 紧的 大约 她 脖子 :

"她的双臂紧紧地搂住了她的脖子：

" ['mæmi] , [ai][woʊnt][biː; bi][bæd][nəʊ][məʊ] - !
" Mammy , I won't be bad no mo ' !
" 妈咪 , 我 惯于 是 坏的 不 莫 - !

"妈妈，我以后再也不做坏事了！"

〃 [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] , ['mæmi] [sed] [pə'θetɪkli] :
〃 Pretending to weep , Mammy said pathetically :
〃 假装 到 哭泣 , 妈咪 说 可悲地 :

“妈咪假装哭泣，可怜兮兮地说：”

“ [ai] [wʊʃ] [ai] [kʌd] [hɪə] !
“ I wush I cud heah !
〃 我 洗 我 盘根错节 嘿 !

“我真希望我能听到！”

[ai] [spek] [mɪs] -
I speck Miss Lucy'll
我 斑点 错过 -

我猜露西小姐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

- [ˌem 'iː] [aʊt] [naʊ] , - [keɪz] - [woʊnt] [hɪə(r)] [nəʊ] [məʊ] - ,
tu'n me out now , ' caze m'ye'rs won't hear no mo ' ,
- 我 出去 现在 , - 卡兹 - 惯于 听到 不 莫 - ,

现在就别理我了，因为我的父母再也听不到我的声音了。

[æn; ən] - [den] [aɪl] - [gəʊ] [ɒf] [tɜː] [diː] [wʊdz] [æn; ən] - [daɪ] [baɪ] - - [mʌŋst] [diː] [biːsts] ;
an ' den I'll hatt'r go off ter de woods an ' die by m'se'f ' mongst de beastes ;
一个 - 丹 患病的 - 去 离开 特尔 德 树林 一个 - 死 经过 - - 其中 德 野兽 ;

我会离开树林，死在野兽之中；

[æn; ən] - [ai] [spek] [deɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , - [keɪz] [ai] [kænt] [hɪə] - [ɪm] ['kʌmɪn] - !
an ' I speck dey'll kill me , ' caze I can't heah ' em comin ' !
一个 - 我 斑点 他们会 杀 我 , - 卡兹 我 不能 嘿 - 呃 即将到来 - !

我担心他们会杀了我，因为我听不到他们的声音！

[buː] [huː] !
Boo hoo !
嘘 呼 !

呜呜！

〃 [æt; ət] [ðɪs] ,
〃 At this ,
〃 在 这 ,

“对此，

['wɪlɪsɪz] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'tens] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [səʊ]
Willis's suffering became so intense she feared to continue the punishment and so
威利斯的 痛苦 成为 所以 激烈的 她 害怕 到 继续 这 惩罚 和 所以
[bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)] [streɪn] .
began another strain .
开始 其他 拉紧 .

威利斯的痛苦变得如此剧烈，以至于她害怕继续受罚，于是开始了另一轮折磨。

“ [bʌt; bət] [deɪ] [telz] [ˌem 'iː] [dæt] [ef] [fəʊks] - [bɪn] [bæd] [preɪz] [tɜː] [diː] [lɔːd] [æn; ən] - ['kɪsɪz] [diː]
“ But dey tells me dat ef folks whut's bin bad prays ter de Lawd an ' kisses de
〃 但 戴 讲述 我 数据 ef 各位 - 垃圾桶 坏的 祈祷 特尔 德 老天 一个 - 吻 德
[pleɪs] [wʌt] [həːts] ,
place whut hurts ,
地方 什么? 疼痛 ,

“但他们告诉我，如果人们遭遇不幸，就向上帝祈祷，亲吻受伤的地方，

[dæt][sʌm; səm] [taɪm] [diː] [lɔːd] [meɪks] [diː] [pleɪs] [wel] ['əːdʒin] ; [dæt][ɪz] ,
dat some time de Lawd makes de place well ergin ; dat is ,
数据 一些 时间 德 老天 制作 德 地方 出色地 艾尔金 ; 数据 是 ,

有时候，德劳德让这个地方变得很好；数据是，

— [ef][diː][bæd] ['tʃɪli] ['prɒmɪs] [hiː; hi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [biː; bi][bæd][nəʊ][məʊ] - .
— ef de bad chile promise he ain ' gwine be bad no mo ' .
— ef 德 坏的 智利 承诺 他 艾因 - 格温 是 坏的 不 莫 - .

—ef de bad chile 承诺他不会再变坏了。

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['swəʊlən] [lɪps] ['mɔɪsnd] [wɪð] ['blʌbə] , ['kʌvəd] [fɜːst] [wʌn] [blæk] [ɪə(r)]
" Instantly the little swollen lips moistened with blubbers , covered first one black ear
" 即刻 这 小的 肿 嘴唇 湿润 和 鲸脂 , 涵盖 第一的 一 黑色的 耳朵
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and then the other .
和 然后 这 其他 .

“瞬间，那沾满脂肪、肿胀的小嘴唇先是盖住了一只黑耳朵，然后又盖住了另一只黑耳朵。”

“ [æn; ən] - [deɪ] [gɒt] [tɜː] [preɪ] , [tuː] , " [sə'dʒestid] ['mæmi] .
“ An ' dey got ter pray , too , ” suggested Mammy .
" 一个 - 戴 得到 特尔 祈祷 , 也 , " 建议 妈咪 .

“他们也得祈祷，”妈妈说道。

“ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] ! " [keɪm] [ɪn]['brəʊkən] ['snɪfəlz] .
“ Now I lay me ! ” came in broken sniffles .
" 现在 我 躺 我 ! " 来了 在 破碎的 抽泣 .

“现在我要躺下了！”他抽泣着说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['sʌd(ə)nli] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['mæmi]
Suddenly throwing up her hands , a look of rapture on her face , Mammy
突然 投掷 向上 她 双手 , 一个 看 的 狂喜 在 她 脸 , 妈咪
['ʃaʊtɪd] :
shouted :
喊叫 :

嬷嬷突然举起双手，脸上带着欣喜若狂的表情，大喊道：

“ - !
“ Lawsee !
" - !

“律师！

[ai] [bliːv] [ai] - [juː; jʊ] [snɪflɪn] - !
I b'lieve I heahs you snifflin ' !
我 相信 我 - 你 斯尼夫林 - !

我好像听到你在抽泣！

" [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['keəfəli] : “ [ai] [dʌz] !
” She listened carefully : “ I does !
" 她 听着 小心 : " 我 做 !

她仔细地听着：“我愿意！”

[tel] ['mæmi] [juː; jʊ] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - ['lemi] [siː] [ef]
Tell Mammy you loves her an ' lemme see ef
告诉 妈咪 你 爱 她 一个 - 让我 看 ef

告诉妈妈你爱她，让我看看。

[ai] [kɪn] [hɪə]
I kin heah
我 亲属 嘿

我在这里

[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

你。”

“ [ai] [lʌvz] — ” [bɪ'gæn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['nestlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] . “
“ I loves — ” began the little boy , nestling in her arms . “
“ 我 爱 — ” 开始 这 小的 男生 , 雏鸟 在 她 武器 . “

“我爱——”小男孩依偎在她怀里，开口说道。

- [kəʊz] [ai] [kɪn] [hɪə] , [bʌt; bət] [ai] [tel] [jə(r)] [diː] [lɔːd] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [tɜː] ['nəʊtɪs] [jəʊ] -
' Cose I kin heah , but I tell yer de Lawd ain ' gwine ter notice yo ' pray'rs
- 案件 我 亲属 嘿 , 但 我 告诉 你的 德 老天 艾因 - 格温 特尔 注意 哟 - 祈祷者

因为我能听到，但我告诉你，上帝不会理会你的祈祷。

[nəʊ] [məʊ] - , [ef] [juː; jʊ] [kiːps] ['letɪŋ] [diː] - [pɪg] ['tʃɪli] [pɑːt] - [ɜː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] . ”
no mo ' , ef you keeps letting de ' pig chile part ' er you come out . ”
不 莫 - , ef 你 保持 出租 德 - 猪 智利 部分 - 呃 你 来 出去 . ”

别再让“猪辣椒”出来了。

“ [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tɜː] [biː; bi] [ɜː(r)] [pɪg] ['tʃɪli] ! ”
“ I don't want ter be er pig chile ! ”
“ 我 不 想 特尔 是 呃 猪 智利 ! ”

“我不想成为她的猪辣椒！”

“ [ai] [doʊnt] [spek] [juː; jʊ] [dʌz] ,
“ I don't speck you does ,
“ 我 不 斑点 你 做 ,

“我不知道你到底在想什么，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃəʊ] -
but you sho '
但 你 鞋子 -

但你肯定

- [peə(r)] [tɜːdeɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [kʌm] [streɪt] [ʌp] ['fʌm] [diː] ['pɪgstaɪ] !
' pear terday like you come straight up fum de pigsty !
- 梨 昨天 喜欢 你 来 直的 向上 烟雾 德 圊 !

昨天你就像直接从猪圈里爬出来一样！

[doʊnt] [juː; jʊ] - ['membə(r)] [dæt] ['pɑːti] [mɪs] [reɪs] [hɒs] [gɪv] - [æn; ən] -
Don't you ' member dat party Miss Race Hoss giv ' an '
不 你 - 成员 数据 派对 错过 种族 霍斯 给予 - 一个 -

你不记得“Race Hoss小姐举办的派对”了吗?

- ['viːt] [sɪs] - [səʊ] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪlənz] [tɜː] [kʌm] [tɜː] [ˌaɪ 'tiː] ?
' vite Sis ' Sow an ' her chilluns ter come ter it ?
- 维特 妹妹 - 母猪 一个 - 她 孩子们 特尔 来 特尔 它 ?

'vite Sis' Sow and' her children ter come ter it?

” ['wɪlis] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Willis shook his head .
” 威利斯 摇晃 他的 头 .

威利斯摇了摇头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

“ [lʊk] [ɜː(r)][hɪə(r)] [bɔɪ] , [huː] [juː; jʊ] [ʃeɪkɪn] - [dæt] [hed] [æt; ət] ? ”

“	**Look**	**er**	**hear**	**boy**	**,**	**who**	**you**	**shakin**	**'**	**dat**	**head**	**at**	**?**	**”**
”	看	呃	听到	男生	,	WHO	你	摇晃	-	数据	头	在	?	”

“听着，小子，你这是在冲谁摇头呢？”

“ [ai] [sez] , [nəʊ] , [mæm] ! ”

“	**I**	**says**	**,**	**no**	**,**	**ma'm**	**!**	**”**
”	我	说道	,	不	,	女士	!	”

“我说，不，女士！”

“ [juːz] [leɪt] [ɪn][diː] [deɪ] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	**You'se**	**late**	**in**	**de**	**day**	**sayin**	**'**	**it**	**,**	**too**	**.**
”	你	晚的	在	德	天	说	-	它	,	也	.

“你现在说这个也太晚了。”

- , [mɪs] [reɪs] [hɒs] [gɪv] - [ɜː(r)] ['pɑːti] [æn; ən] -

Enyhow	**,**	**Miss**	**Race**	**Hoss**	**giv**	**'**	**er**	**party**	**an**	**'**
-	,	错过	种族	霍斯	给予	-	呃	派对	一个	-

无论如何，Miss Race Hoss 举办了一场派对

- ['viːt] [sɪs] - [kæt][æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪlənz] ,

'	**vite**	**Sis**	**'**	**Cat**	**an**	**'**	**her**	**chilluns**	**,**
-	维特	妹妹	-	猫	一个	-	她	孩子们	,

'vite Sis' Cat 和她的孩子们，

[æn; ən] - [sɪs] - [dɒg] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪlənz] , [æn; ən] - [sɪs] - [kaʊ] [æn; ən] - [diː] - [kɑːf] ;

an	**'**	**Sis**	**'**	**Dog**	**an**	**'**	**her**	**chilluns**	**,**	**an**	**'**	**Sis**	**'**	**Cow**	**an**	**'**	**de**	**lit'le**	**calf**	**;**
一个	-	妹妹	-	狗	一个	-	她	孩子们	,	一个	-	妹妹	-	奶牛	一个	-	德	-	小牛	;

还有姐姐的狗和她的孩子们，还有姐姐的母牛和小牛犊；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['sɔːtə(r)] [pɑːs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪd] - [reɪs] [hɒs] - [baʊt] - - - [sɪs] - [səʊ] [æn; ən] -

an	**'**	**she**	**sorter**	**pass**	**conversation**	**wid**	**Mist'r**	**Race**	**Hoss**	**'**	**bout**	**'**	**vitin**	**'**	**Sis**	**'**	**Sow**	**an**	**'**
一个	-	她	分拣机	经过	对话	宽	-	种族	霍斯	-	回合	-	-	-	妹妹	-	母猪	一个	-

[hɜː(r); hə(r)] ['fæmbli] .

her	**fambly**	**.**
她	家庭	.

她和雷斯·霍斯先生聊起了邀请索伊斯姐姐和她家人的事。

- [reɪs] [hɒs] [seɪ] [lɒŋ] [æz; əz] [hiːz] [ɪn] - [æn; ən] - [wɒnt] [tɜː] [gɪt] - [lɛktəd] ['əːdʒin] [tɜː] [biː; bi]

Mist'r	**Race**	**Hoss**	**say**	**long**	**as**	**he's**	**in**	**pol'ticks**	**an**	**'**	**want**	**ter**	**git**	**'**	**lected**	**ergin**	**ter**	**be**
-	种族	霍斯	说	长的	作为	他是	在	-	一个	-	想	特尔	git	-	讲座	艾尔金	特尔	是

['ruːlə(r)][ɜː(r)][diː] [biːsts] ,

ruler	**er**	**de**	**beastes**	**,**
统治者	呃	德	野兽	,

雷斯·霍斯先生说，只要他还在政坛，想要当选为野兽的统治者，

[hiː; hi] [spek]

he	**speck**
他	斑点

他斑点

[ʃiː; ʃi] [bɛtɚ] - ['viːt]

she	**bett'r**	**'**	**vite**
她	更好	-	维特

她最好邀请

[sɪs] - [səʊ] .

Sis	**'**	**Sow**	**.**
妹妹	-	母猪	.

姐姐的母猪。

[səʊ] [mɪs] [reɪs] [hɒs] [seɪ] [ɔːl] [raɪt] !
So Miss Race Hoss say all right !
所以 错过 种族 霍斯 说 全部 正确的 !

所以 Race Hoss 小姐说，好的！

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
An ' she done it .
一个 - 她 完毕 它 .

她做到了。

“ [əʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [mɪs] [reɪs] [hɒs] [fɪks] [ʌp] [ɜː(r)] [faɪn] ['pɑːti] !
“ Oh , I tell you Miss Race Hoss fix up er fine party !
“ 哦 , 我 告诉 你 错过 种族 霍斯 使固定向上 呃 美好的 派对 !

“哦，我告诉你，雷斯·霍斯小姐，好好筹办她的派对吧！”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [maʊs] [fɜː(r)] [diː] [kæt] ['fæmbli] , [æn; ən] - [deɪ] [wʌs] [naɪs] , [faɪn] , [lɪv; laɪv] [maʊs] [tuː] ,
She had mouses fur de cat fambly , an ' dey wus nice , fine , live mouses too ,
她 有 老鼠 毛皮 德 猫 家庭 , 一个 - 戴 伍斯 好的 , 美好的 , 居住 老鼠 也 ,

她养了些老鼠给猫咪玩，而且那些老鼠都很可爱、健康，还是活的呢。

[æn; ən] - [bəʊnz] [æn; ən] - [miːt] [fɜː(r)] [diː] [dɒg] ['fæmbli] , [æn; ən] - [hɒt] [bræn] [mæʃ] [mɪkst] [wɪd] -
an ' bones an ' meat fur de Dog fambly , an ' hot bran mash mixt wid cott'n
一个 - 骨头 一个 - 肉 毛皮 德 狗 家庭 , 一个 - 热的 麸 捣碎 混合 宽 -
[siːd]
seed
种子

还有狗家人的骨头和肉，以及拌着棉花籽的热麸皮糊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[miːl] [fɜː(r)] [sɪs] - ['kaʊz] ['fæmbli] ,
meal fur Sis ' Cow's fambly ,
一顿饭 毛皮 妹妹 - 牛的 家庭 ,

给姐姐的牛一家喂食，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['bʌtəmɪlk] [ɪn] [ɜː(r)] [bɪg] - [fɜː(r)] [sɪs] - [səʊ] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪlənz] .
an ' she had buttermilk in er big trauff fur Sis ' Sow an ' her chilluns .
一个 - 她 有 酪乳 在 呃 大的 - 毛皮 妹妹 - 母猪 一个 - 她 孩子们 .

她把酪乳放在了姐姐的猪和她的孩子们的大毛绒外套里。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [paɪl] ['æplz] , [æn; ən] - ['kærəts] , [æn; ən] - - [sɔːt] [ɜː(r)] [θɪŋ] [ɪn] [diː] ['mɪd(ə)l] [ɜː(r)] [diː]
An ' she pile apples , an ' carrots , an ' ev'y sort er thing in de middle er de
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

她把苹果、胡萝卜以及各种各样的东西都堆在桌子中间。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɔːlt] [fɜː(r)] [ˌdiː iː 'em] [dæt] ['wɒnts] [sɔːlt] , [æn; ən] - ['ʃʊgə(r)] [fɜː(r)] [ˌdiː iː 'em] [wʌt] [mʌs] -
An ' she had salt fur dem dat wants salt , an ' sugar fur dem whut mus '
[hæv; həv] ['ʃʊgə(r)] .
have sugar .
有 糖 .

她为那些想吃盐的人准备了盐，为那些想吃糖的人准备了糖。

“ [wel] , [diː] [fʌs] ['ʌnz] [tɜː] [kʌm] [wʌs] [sɪs] - [kæt] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪlənz] .
“ Well , de fuss uns ter come wus Sis ' Cat an ' her chilluns .
“ 出色地 , 德 大惊小怪 联合国 特尔 来 伍斯 妹妹 - 猫 一个 - 她 孩子们 .

“好吧，de fuss uns ter come wus Sis' Cat 和她的孩子们。

[sɪs] - [kæt][hæd; həd] [dʌn] [wɒʃ] - [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] - ['feɪsɪz][dʒes]
Sis ' Cat had done wash ' her kittens ' faces jes
妹妹 - 猫 有 完毕 洗 - 她 小猫 - 面孔 杰斯

姐姐的猫已经给她的小猫们洗过脸了。

- [iːz] [kliːn] [æn; ən] - [pʊt][ˌdiː iː 'em] - [ɒn] - [ɪm] [dæt][jəʊ] - [mɑː] [riːd] [tɜː] [ˌjuː 'es] .
' es clean an ' put dem mitt'ns on ' em dat yo' ma read ter us erbout .
- es 干净的 一个 - 放 民主 - 在 - 呃 数据 哟 - 玛 读 特尔 我们 erbout .

'es clean and' put dem mitt'ns on 'em dat yo' ma read ter us erbout.

“ [den] [haɪˌɑː] [kʌm] [sɪs] - [dɒg] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['fæmbli] .
“ Den hyah come Sis ' Dog an ' her fambly .
“ 丹 哈 来 妹妹 - 狗 一个 - 她 家庭 .

“Den hyah come Sis' Dog and' her fambly.

[deɪ] [ɔːl][hæd; həd] [bəʊz] - [raʊn] - [dɜːr] [neks] [æn; ən] - [lʊk] - [græn] - !
Dey all had bows ' roun ' der necks an ' look mouty gran ' !
戴伊 全部 有 弓 - 圆 - 德尔 脖子 一个 - 看 - 奶奶 - !

她们脖子上都戴着蝴蝶结，看起来像个老奶奶！

[sɪs] - [kaʊ] [æn; ən] - [diː][kɑːf] [wʌs] - [slɪk] [iːz] [glɑːs] ,
Sis ' Cow an ' de calf wus curri'd slick es glass ,
妹妹 - 奶牛 一个 - 德 小牛 伍斯 - 光滑 es 玻璃 ,

Sis' Cow 和小牛 wus curri'd slick es glass,

[æn; ən] - [ai] [tel] [jə(r)] [mɪs] [reɪs] [hɒs] [wʌs] [glæd][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [diː]['lɪt(ə)l][kəʊlt][hæd; həd][ˌdiː iː 'em]
an ' I tell yer Miss Race Hoss wus glad her an ' de little colt had dem
一个 - 我 告诉 你的 错过 种族 霍斯 伍斯 高兴的 她 一个 - 德 小的 小马 有 民主
[rɪbɪnz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][dɜːr]['meɪniːz] ,
ribbins tied up in der manes ,
丝带 系 向上 在 德尔 鬃毛 ,

我告诉你，雷斯·霍斯小姐很高兴她和那匹小马驹的鬃毛上都系着丝带。

- [keɪz] [sɪs] - [kaʊ] [wɒz; wəz] [ʃəʊ] - ['prɛsɪn] -
' caze Sis ' Cow was sho ' pressin '
- 卡兹 妹妹 - 奶牛 曾是 鞋子 - 压 -

'caze Sis' Cow was sho' pressin'

- [ɪm] [ɪn] ['slɪknəs] .
' em in slickness .
- 呃 在 光滑度 .

用滑溜溜的方式对待他们。

“ [əʊl] [breə(r)][bɑː(r)][hiː; hi] [kʌm] [daʊn] ['fʌm] [diː]
“ Ole Brer Bar he come down fum de
“ 奥莱 布雷尔 酒吧 他 来 向下 烟雾 德

“Ole Brer Bar 他下来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[wʊdz] [tɜː] - [tend] [tɜː] [diː]['diːnɪn] - [ruːm] [æn; ən] - [siː] [dæt] - [gɪt][diː] [raɪt] - .
woods ter ' tend ter de dinin ' room an ' see dat ev'ybody git de right vit'als .
树林 特尔 - 趋向 特尔 德 迪宁 - 房间 一个 - 看 数据 - git 德 正确的 - .

woods ter 'tend ter de dinin' room an' see dat ev'ybody git de right vit'als.

“ ['ætə] [deɪ] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɜː][ɜː(r)] [spel] ,
“ Atter dey bin waitin ' fer er spell ,
“ 更 戴 垃圾桶 等待 - fer 呃 拼写 ,

“在等待咒语之后，

[breə(r)][bɑː(r)] - - [dæt] [suːn] [iːz] [sɪs] - [səʊ] [kʌm] [diː] ['pɑːti] [wʌs] ['redi] .
Brer Bar ' nounce dat soon es Sis ' Sow come de party wus ready .
布雷尔 酒吧 - - 数据 很快 es 妹妹 - 母猪 来 德 派对 伍斯 准备好 .

Brer Bar 'nounce dat soon es Sis' Sow come de party wus ready.

“ [ɔːl] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [wɒnt] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] ['iːtɪn] - [dæt] ['mɪnɪt] , - [keɪz] [ˌdiː iː 'em] [kæts] [smel] [ˌdiː iː 'em] [maʊs]
“ All uv ' em want ter go ter eatin ' dat minit , ' caze dem cats smell dem mouses
“ 全部 紫外线 - 呃 想 特尔 去 特尔 吃 - 数据 迷你 , - 卡兹 民主 猫 闻 民主 老鼠
,
,
,

它们都想去吃那只老鼠，因为猫闻到了老鼠的味道。

[æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] [dɒgz] [dʒes] - [ɜː(r)] - - [wɪd] [diː] [smel] [ɜː(r)] [dæt] [miːt] ;
an ' dem dogs moufs jes ' er dreanin ' wid de smell er dat meat ;
一个 - 民主 狗 口交 杰斯 - 呃 - - 宽 德 闻 呃 数据 肉 ;

这些狗都在闻着肉的味道;

[bʌt; bət] [deɪ] [sets] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [laɪk] [deɪ] [dʌn] [fɜːdʒɪt] [ɔːl] - ,
but dey sets dar like dey done fergit all erbout vit'als ,
但 戴 套 达尔 喜欢 戴 完毕 弗吉特 全部 erbout - ,

但他们摆出一副好像已经忘记了所有重要事情的样子，

- [keɪz] ['dɛsi] [hɪə] [wʌs] - ['ænɪmlz] [wɪd] ['mænəz] , [ai] [tel] [jə(r)] .
' caze dese heah wus qual'ty animals wid manners , I tell yer .
- 卡兹 这些 嘿 伍斯 - 动物 宽 礼仪 , 我 告诉 你的 .

因为这些动物都是有礼貌的优质动物，我告诉你。

“ - [mɪs] [reɪs] [hɒs] [ləʊ] [dæt] [ʃiː; ʃi] [siː] [sɪs] - [səʊ] ['kʌmɪn] - [naʊ] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [siːn]
“ Pres'ntly Miss Race Hoss low dat she see Sis ' Sow comin ' now , an ' she seen
“ - 错过 种族 霍斯 低的 数据 她 看 妹妹 - 母猪 即将到来 - 现在 , 一个 - 她 已见
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“现在雷斯小姐低着头，看到姐姐的母猪来了，她看到了她，

[tuː] , [fɜː(r)] [haɪɑː] [kʌm] [sɪs] - [səʊ] [æn; ən] - [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪlənz] [ɜː(r)] ['rʌnɪn] - - [wɪtʃ] [ɜː(r)] [wei]
too , fur hyah come Sis ' Sow an ' all her chilluns er runnin ' ev'y which er way
也 , 毛皮 哈 来 妹妹 - 母猪 一个 - 全部 她 孩子们 呃 跑步 - - 哪个 呃 方式
,
,
,

也，还有Sis' Sow和她所有的孩子们到处乱跑，

[wɪd] [mʌd] [ɔːl] - [deɪ] [bæks] .
wid mud all ov'r dey backs .
宽 泥 全部 - 戴 背部 .

他们背上全是泥。

[sʌm; səm] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [wʌs] [wet] [æn; ən] - [sʌm; səm] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [wʌs] [draɪ] .
Some uv ' em wus wet an ' some uv ' em wus dry .
一些 紫外线 - 呃 伍斯 湿的 一个 - 一些 紫外线 - 呃 伍斯 干燥 .

有些是湿的，有些是干的。

[deɪ] [kʌm] [ɜː(r)] ['rʌnɪn] - [æn; ən] - [nʌn] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [eɪnt] - [stɒp] [tɜː] [pɑːs] ['haʊdi] [wɪd] [mɪs]
Dey come er runnin ' an ' none uv ' em ain't nuv'r stop ter pass howdy wid Miss
戴伊 来 呃 跑步 - 一个 - 没有任何 紫外线 - 呃 不是 - 停止 特尔 经过 你好 宽 错过
[reɪs] [hɒs] ,
Race Hoss ,
种族 霍斯 ,

他们跑过来，没有一个人停下来和赛马小姐打招呼。

- [keɪz] [deɪ]
' caze dey
- 卡兹 戴

因为他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[smel] [diː] - , [æn; ən] - [deɪ] [eɪnt] [gɒt] [nʌf] ['mænəz] [tɜː] [haɪd] [diː] [pɪg] [ɪn] - [ɪm] .
smell de vit'als , an ' dey ain't got nuff manners ter hide de pig in ' em .
闻 德 - , 一个 - 戴 不是 得到 足够 礼仪 特尔 隐藏 德 猪 在 - 呃 .

闻到维他命的味道，他们却没礼貌把猪藏在里面。

[deɪ] [kʌm] [ɜː(r)] ['rutɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] - - [ɔːl] - [raʊn] - - [fəʊks] [æn; ən] - - - - ,
Dey come er rootin ' an ' er gruntin ' all ' roun ' b'hime folks an ' b'fo ' fokes ,
戴伊 来 呃 根部 - 一个 - 呃 - - 全部 - 圆 - - 各位 一个 - - - - ,

他们来了，扎根，咕哝，所有的人都在“绕”，

[tel] [deɪ] [pɑːs] [tuː] [kləʊz] [tɜː] [sɪs] - [kæts] [tʃɪlənz] ,
tell dey pass too close ter Sis ' Cat's chilluns ,
告诉 戴 经过 也 关闭 特尔 妹妹 - 猫的 孩子们 ,

告诉他们不要离姐姐的猫的孩子们太近了。

[fɜː(r)] [deɪ] ['sɔːtə(r)] [reɪz] [ʌp] [deɪ] [bæks] [æn; ən] - ['bʊʃi] [aʊt] [deɪ] [teɪlz] , [æn; ən] - [reɪz] [ʌp] [deɪ] [pɔːz] ,
fur dey sorter raise up dey backs an ' bushy out dey tails , an ' raise up dey paws ,
毛皮 戴 分拣机 增加 向上 戴 背部 一个 - 茂密的 出去 戴 尾巴 , 一个 - 增加 向上 戴 爪子 ,

它们抬起背，蓬松的尾巴，抬起爪子，

[bʌt; bət] [sɪs] - [kæt] [ʃiː; ʃi] ['sɔːtə(r)] [graʊl] [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [æn; ən] - [deɪ] - [æn; ən] - [sets] [stɪl] .
but Sis ' Cat she sorter growl sof ' an ' dey passify deysefs an ' sets still .
但 妹妹 - 猫 她 分拣机 咆哮 软 - 一个 - 戴 帕西菲 - 一个 - 套 仍然 .

但是姐姐的猫，她会发出轻柔的咆哮，然后安静下来。

[sɪs] - [dɔːgz] [tʃɪlənz] ['wɒntə] [snæp]
Sis ' Dog's chilluns wanter snap
妹妹 - 狗的 孩子们 想要 折断

狗姐姐的 chilluns 想要快照

[iːz] [deɪ] [kʌm] [ɜː(r)] [trɑːmpɪn] - [ɒn] [tɒp] [ɜː(r)] [deɪ] [fʊts] ,
es dey come er trompin' on top er dey foot ,
es 戴 来 呃 跺脚 - 在 顶部 呃 戴 脚 ,

es dey come er trompin' on top er dey foot,

[bʌt; bət] [deɪ] - [streɪnz] - - [keɪz] [deɪ] [wʌs] [fʌs] [klɑːs] - [dɒgz] .
but dey ' strains deysefs ' caze dey wus fuss class qual'ty dogs .
但 戴 - 菌株 - - 卡兹 戴 伍斯 大惊小怪 班级 - 狗 .

但是他们之所以如此重视狗狗，是因为他们喜欢品质优良的狗狗。

“ [breə(r)] [bɑː(r)] [siː] [sɪs] - [səʊ] ['rutɪn] - [æn; ən] - - - [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tɜː] [diː] ['teɪb(ə)l] ,
“ Brer Bar see Sis ' Sow rootin ' an ' gruntin ' her way ter de table ,
“ 布雷尔 酒吧 看 妹妹 - 母猪 根部 - 一个 - - - 她 方式 特尔 德 桌子 ,

“Brer Bar 看到 Sis' Sow 拱着身子哼哼着走向桌子，

[səʊ] [hiː; hi] - - [fɜː(r)] - [ɪm] [ɔːl] [tɜː] [kʌm] [ɪn] [tɜː] [diː] ['pɑːti] .
so he ' nounce fur ' em all ter come in ter de party .
所以 他 - - 毛皮 - 呃 全部 特尔 来 在 特尔 德 派对 .

所以他宣布所有人都可以来参加派对。

[hiː; hi] ['sɔːtə(r)] [pʊʃ] [sɪs] - [səʊ] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪlənz] [ɒf] [tɜː] [diː] ['bʌtəmɪlk] - .
He sorter push Sis ' Sow an ' her chilluns off ter de buttermilk trauff .
他 分拣机 推 妹妹 - 母猪 一个 - 她 孩子们 离开 特尔 德 酪乳 - .

他把姐姐的母猪和她的辣椒从酪乳中推开。

[diː] ['juːθə] [fəʊks] [deɪ] [sets] [daʊn] [æt; ət][diː]['teɪb(ə)l][æn; ən] - [ækts][laɪk] [fʌs] [klɑːs] [fəʊks] [dʌz] ,

De	uther	folks	dey	sets	down	at	de	table	an	'	acts	like	fuss	class	folks	does	,
德	乌瑟	各位	戴	套	向下	在	德	桌子	一个	-	行为	喜欢	大惊小怪	班级	各位	做	,

De uther 的人坐在桌旁，装腔作势，就像那些讲究的人一样。

[bʌt; bət][sɪs] - [səʊ] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)][pɪg] [tʃɪlənz] [eɪnt] [siːd]

but	Sis	'	Sow	an	'	her	pig	chilluns	ain't	seed
但	妹妹	-	母猪	一个	-	她	猪	孩子们	不是	种子

但是，姐姐的母猪和她的小猪们可不是种子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[deɪ] - - [ˌef 'əʊ] - [ɔːl][ˌjuː 'viː] - [ɪm] [traɪ] [tɜː] [gɪt][ɪn][diː] - [wɪd] [deɪ] [fʊts] .

dey	vit'als	'	fo	'	all	uv	'	em	try	ter	git	in	de	trauff	wid	dey	foots	.
戴	-	-	fo	-	全部	紫外线	-	呃	尝试	特尔	git	在	德	-	宽	戴	脚	.

所有紫外线都是至关重要的，请尝试用脚踩在路上。

[deɪ] [puʃiz] [æn; ən] - [trɑːmps] - [pɒn] [wʌn] - ['nʌðər] , [æn; ən] - [skwiːl] , [æn; ən] - [iːts] [laʊd] [laɪk] [juː; jʊ]

Dey	pushes	an	'	tromps	'	pon	one	'	nuther	,	an	'	squeals	,	an	'	eats	loud	like	you
戴伊	推动	一个	-	跺脚	-	庞	一	-	另一个	,	一个	-	尖叫	,	一个	-	吃	大声	喜欢	你

[dʌn] [tɝːdeɪ] !

done	terday	!
完毕	昨天	!

他们互相推搡、踩踏，发出尖叫声，吃东西的声音像你昨天做的那样大！

" [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [fel] [ænd; ənd][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sed] , " [ai] [eɪnt] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː]

"	The	brown	eyes	fell	and	an	humble	little	voice	said	,	"	I	ain't	gointer	do	it
"	这	棕色的	眼睛	跌倒	和	一个	谦逊的	小的	嗓音	说	,	"	我	不是	-	做	它

[nəʊ][məʊ] - . "

no	mo	'	.	"
不	莫	-	.	"

“棕色的眼睛垂了下来，一个谦卑的小声音说：‘我再也不做了。’”

" [diː] [lɔːd] [nəʊz] [aɪm][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	De	Lawd	knows	I'm	glad	to	hear	it	.
"	德	老天	知道	我是	高兴的	到	听到	它	.

“老天爷知道我很高兴听到这个消息。”

[wel] , [sɪs] - [səʊ] [æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] , [æn; ən] - [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌs] ,

Well	,	Sis	'	Sow	an	'	dem	,	quoil	an	'	make	so	much	fuss	,
出色地	,	妹妹	-	母猪	一个	-	民主	,	鹌鹑	一个	-	制作	所以	很多	大惊小怪	,

哎呀，姐姐和她们，小猪们吵吵闹闹的，

[tel] [diː] ['juːθə] - [kænt] [pɑːs] [nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɜː(r)] [tɔːl] ,

tell	de	uther	fokes	can't	pass	no	conversation	er	tall	,
告诉	德	乌瑟	-	不能	经过	不	对话	呃	高的	,

告诉德·乌瑟·福克斯，他们无法进行任何对话，他们个子很高。

[tel] - [sɪs] - [səʊ] [æn; ən] - [diː] [pɪgz] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] - [æn; ən] - [deɪ] [kʌm] - -

tell	pres'ntly	Sis	'	Sow	an	'	de	pigs	eat	up	all	dey	vit'als	an	'	dey	come	gruntin	'
告诉	-	妹妹	-	母猪	一个	-	德	猪	吃	向上	全部	戴	-	一个	-	戴	来	-	-

[æn; ən] - [ɜː(r)] ['rutɪn] - [fɜː(r)][məʊ] - .

an	'	er	rootin	'	fur	mo	'	.
一个	-	呃	根部	-	毛皮	莫	-	.

告诉现在的姐姐，母猪们吃光了所有的营养，它们哼哼唧唧地走来，拱土觅食。

[deɪ] [spaɪ][ˌdiː iː 'em] ['æplz] [æn; ən] - [θɪŋz] [ɒn][diː]['teɪb(ə)l] , [æn; ən] -

Dey	spy	dem	apples	an	'	things	on	de	table	,	an	'
戴伊	间谍	民主	苹果	一个	-	事物	在	德	桌子	,	一个	-

他们看到了桌子上的苹果和东西，然后

- [ˌef 'əʊ] - [jə(r)] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
' fo ' yer knows it ,
- fo - 你的 知道 它 ,

你知道的，

[ˌdiː iː 'em][pɪg] ['tʃɪlən] [wʌs] - [pɒn] [tɒp] [ɜː(r)][dæt]['teɪb(ə)l] .
dem pig chillun wus ' pon top er dat table .
民主 猪 孩子们 伍斯 - 庞 顶部 呃 数据 桌子 .

那只猪在桌子上。

“ [wɪd] [dæt] , [breə(r)][bɑː(r)][gɪt][səʊ][mæd][hiː; hi][slæp] - [ɪm] [ɒf] ['ef 'eiː 'es] - [iːz] [deɪ] [gɪts] [ɒn] ;
“ Wid dat , Brer Bar git so mad he slap ' em off fas ' es dey gits on ;
“ 宽 数据 , 布雷尔 酒吧 git 所以 疯狂的 他 拍击 - 呃 离开 快 - es 戴 git 在 ;

“要是这样，巴尔兄弟就生气了，他一上来就把他们打下来；

[bʌt; bət][diː]['fʌst] [ən] [hiː; hi][slæp] - [ɒf] [fel] [raɪt] [ɪn] - [mʌŋst] [sɪs] - [kæts] ['kɪtnz] .
but de fust un he slap ' off fell right in ' mongst Sis ' Cat's kittens .
但 德 fust 联合国 他 拍击 - 离开 跌倒 正确的 在 - 其中 妹妹 - 猫的 小猫 .

但是 de fust un he slap' off 正好掉进了 Sis' Cat 的小猫们中间。

[wʊ'piː] !
Whoopee !
欢呼 !

太棒了！

[ˌdiː iː 'em] [kɪtɪn] ['tʃɪlən]
Dem kittin chillun
民主 小猫 孩子们

那些小猫咪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

- [ɔːl] - [baʊt] ['mænəz] [æn; ən] -
fergits all ' bout manners an '
- 全部 - 回合 礼仪 一个 -

fergits 完全不讲礼仪

- [dʒɪnz] ['skrætʃɪn] - [æn; ən] - ['faɪtɪn] - [seɪm] [iːz] [pɪgz] .
' gins scratchin ' an ' fightin ' same es pigs .
- 杜松子酒 抓挠 - 一个 - 战斗 - 相同的 es 猪 .

'gins 抓挠和打架，同样的猪。

[sɪs] - [dɔːgz] [tʃɪlənz] [dʒes] - - [stæn]
Sis ' Dog's chilluns jes ' nachelly cudn't stan
妹妹 - 狗的 孩子们 杰斯 - - 不能 斯坦

Sis' Dog's chilluns jes' nachelly cudn't stan

- [nəʊ] [zɪç] [ɜː(r)] [streɪn] [ɒn] [deɪ] ['mænəz] [iːz][dæt] , [æn; ən] -
' no sich er strain on dey manners es dat , an '
- 不 sich 呃 拉紧 在 戴 礼仪 es 数据 , 一个 -

“在礼仪上没有任何压力，并且”

- [ˌef 'əʊ] - [jə(r)][kɪn] [seɪ] - [dʒæk]['rɑːbsən] ,
' fo ' yer kin say ' Jack Robson ,
- fo - 你的 亲属 说 - 杰克 罗布森 ,

'fo' yer kin 说 'Jack Robson,

- [diː] - [æn; ən] - [diː] ['pʌpiz] [æn; ən] - [diː][pɪgz] [wʌs] [ɜː(r)] [skwɛlɪn] - , [æn; ən] - [ɜː(r)] ['bɑrkɪn] - ,
' de kittins an ' de puppies an ' de pigs wus er squealin ' , an ' er barkin ' ,
- 德 - 一个 - 德 小狗 一个 - 德 猪 伍斯 呃 告密 - , 一个 - 呃 巴金 - ,

小猫、小狗和猪都在尖叫，在吠叫，

[æn; ən] - [ɜː(r)] ['spɪtɪn] - , [æn; ən] - [ɜː(r)] - - , [tel] [juː; jʊ] [kænt] [hɪə(r)] [jəʊ] - - .

an	'	er	spittin	'	,	an	'	er	growlin	'	,	tell	you	can't	hear	yo	'	ye'rs	.
一个	-	呃	吐痰	-	,	一个	-	呃	-	-	,	告诉	你	不能	听到	哟	-	-	.

她一边吐着唾沫，一边咆哮着，告诉你你听不见你的声音。

[sɪs] - [səʊ] [stɑːt] [tɜː] ['rʌnɪn] - [daʊn] [diː] [rəʊd] [wɪd] [diː] [pɪgz] ['ætə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Sis	'	Sow	start	ter	runnin	'	down	de	road	wid	de	pigs	atter	her	,
妹妹	-	母猪	开始	特尔	跑步	-	向下	德	路	宽	德	猪	更	她	,

姐姐的母猪开始沿着路跑，猪群紧随其后。

[æn; ən] - [diː] ['pʌpiz] ['ætə] [diː] [pɪgz] , [æn; ən] - [diː] - ['ætə] [diː] ['pʌpiz] .

an	'	de	puppies	atter	de	pigs	,	an	'	de	kittins	atter	de	puppies	.
一个	-	德	小狗	更	德	猪	,	一个	-	德	-	更	德	小狗	.

小狗扑倒猪，小猫扑倒小狗。

[wɪd] [dæt] [diː] ['lɪt(ə)l] [kɑːf] [gɪt] - ['saɪtɪd] [æn; ən] - [hiː; hi] [stɑːt] [tɜː] ['kɪkɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz] - [legz] ,

Wid	dat	de	little	calf	git	'	cited	an	'	he	start	ter	kickin	'	out	his	b'hime	legs	,
宽	数据	德	小的	小牛	git	-	引用	一个	-	他	开始	特尔	起作用	-	出去	他的	-	腿	,

小牛犊兴奋起来，开始踢腿，

[wɪtʃ] ['hæpən] [tɜː] [hɪt] [diː] - [kəʊlt] ,

which	happen	ter	hit	de	lit'le	colt	,
哪个	发生	特尔	打	德	-	小马	,

什么事发生了，击中了小马驹，

[æn; ən] - [hiː; hi] - - - [bæk] [æn; ən] - [kʌm] [daʊn] [ɒn] [diː] [kɑːf] ,

an	'	he	r'ar	'	hissef	back	an	'	come	down	on	de	calf	,
一个	-	他	-	-	-	后退	一个	-	来	向下	在	德	小牛	,

他猛地后退，然后跪倒在小腿上。

[æn; ən] - [boʊf] [ju: 'viː] - [ɪm] [teɪk] [aʊt] [daʊn] [diː] [rəʊd] [ɜː(r)] - - [æn; ən] - [ɜː(r)] ['kɪkɪn] - ,

an	'	bofe	uv	'	em	take	out	down	de	road	er	holl'rin	'	an	'	er	kickin	'	,
一个	-	波菲	紫外线	-	呃	拿	出去	向下	德	路	呃	-	-	一个	-	呃	起作用	-	,

an' bofe uv 'em take out down de road er holl'rin' an' er kickin',

[æn; ən] - [ɜː(r)] ['twɪstɪn] - - [laɪk] [juː; jʊ] [dʌn] [tɜːdeɪ] !

an	'	er	twistin	'	deysefs	like	you	done	terday	!
一个	-	呃	扭扭	-	-	喜欢	你	完毕	昨天	!

就像你昨天做的那样，扭动着身体！

" [ə'gen] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [fel] .

"	Again	the	brown	eyes	fell	.
"	再次	这	棕色的	眼睛	跌倒	.

那双棕色的眼睛再次垂了下来。

“ ['ætə] [ɔːl] [diː] [tʃɪlənz] [dʌn] [lɒs] [deɪ]

“	Atter	all	de	chilluns	done	loss	dey
"	更	全部	德	孩子们	完毕	损失	戴

“所有孩子都失去他们之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['mænəz] , [deɪ] [mɑːz] [sets] [ʌp] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [wʌn] ['nʌðər] [laɪk] [deɪ] [lɒs] [deɪ] [læs] - [friːn] - .

manners	,	dey	ma's	sets	up	lookin	'	at	one	nuther	like	dey	loss	dey	las	'	frien	'	.
礼仪	,	戴	妈的	套	向上	在看	-	在	一	另一个	喜欢	戴	损失	戴	最后	-	朋友	-	.

举止，他们妈妈的布置就像是在看着另一个人，好像失去了他们最后的朋友。

- [mɪs] [reɪs] [hɒs] [seɪ] [hɪts] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,

Pres'ntly	Miss	Race	Hoss	say	hit's	all	her	fault	,
-	错过	种族	霍斯	说	热门歌曲	全部	她	过错	,

Pres'nt Miss Race Hoss 说这一切都是她的错，

- [keɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [bɪznz] [tɜː][mɪks][ʌp] - [fəʊks][wɪd][pɪg][fəʊks] .
' caze she had no biznes ter mix up qual'ty folks wid pig folks .
- 卡兹 她 有 不 商业 特尔 混合 向上 - 各位 宽 猪 各位 .

因为她没必要把有品位的人和庸俗的人混为一谈。

“ [wɪd][dæt][sɪs] - [kaʊ] [æn; ən] - [sɪs] - [kæt][æn; ən] - [sɪs] - [dɒg] [spiːk] [ʌp] .
“ Wid dat Sis ' Cow an ' Sis ' Cat an ' Sis ' Dog speak up .
” 宽 数据 妹妹 - 奶牛 一个 - 妹妹 - 猫 一个 - 妹妹 - 狗 说话 向上 .

“让姐姐的牛、姐姐的猫和姐姐的狗都大声说话。”

- [nəʊ] , [mɪs] [reɪs] [hɒs] , - [teɪnt] [jəʊ] - [fɔːlt] , [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] - [teɪnt] [ˈaʊə(r)] [tʃɪlənz] [fɔːlt] ,
' No , Miss Race Hoss , ' tain't yo ' fault , an ' it ' tain't our chilluns fault ,
- 不 , 错过 种族 霍斯 , - 污点 哟 - 过错 , 一个 - 它 - 污点 我们的 孩子们 过错 ,

“不，雷斯·霍斯小姐，这不是你的错，也不是我们孩子的错。”

[ɪts] [dʒes] - [ˌdiː iː ˈem][pɪgz] - [fɔːlt] .
it's jes ' dem pigs ' fault .
它是 杰斯 - 民主 猪 - 过错 .

都是那些猪的错。

- [dʒes] - [den] [əʊl][breə(r)][bɑː(r)]['rɪs] - [ʌp][æn; ən] - [klæp][hɪz; ɪz][hænz][æn; ən] - [læf] [laɪk][hiː; hi] ['splɪtɪn] -
' Jes ' den ole Brer Bar ris ' up an ' clap his han's an ' laff like he splittin '
- 杰斯 - 丹 奥莱 布雷尔 酒吧 ris - 向上 一个 - 拍 他的 韩的 一个 - 哈哈 喜欢 他 裂解物 -
[hɪz; ɪz][saɪdz] .
his sides .
他的 侧面 .

'Jes' den ole Brer Bar 站起来拍手大笑，笑得肚子都疼了。

[mɪs] [reɪs] [hɒs] [lʊk] - ['stɔnɪʃ] - [dæt][hiː; hi][ækt][dæt][ɜː(r)] [wei] ,
Miss Race Hoss look ' stonish ' dat he act dat er way ,
错过 种族 霍斯 看 - 石化 - 数据 他 行为 数据 呃 方式 ,

瑞斯·霍斯小姐对他的行为感到“惊讶”，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][æks][hɪm] [wʌt] [eɪl][hɪm] .
an ' she ax him whut ail him .
一个 - 她 斧头 他 什么? 艾尔 他 .

她问他到底怎么了。

[suːn] [iːz][breə(r)][bɑː(r)][kɪn] [stɒp] ['læfɪn] - , [hiː; hi] [seɪ] :
Soon es Brer Bar kin stop laffin ' , he say :
很快 es 布雷尔 酒吧 亲属 停止 拉芬 - , 他 说 :

布雷尔·巴尔很快就会停止大笑，他说：

- [juːəl] [θɪŋks] [jəʊ] - [tʃɪlənz] [eɪnt] [gɒt][nəʊ][pɪg][ɪn] - [ɪm] , [dʌz] [juː; jʊ] ?
' Youall thinks yo ' chilluns ain't got no pig in ' em , does you ?
- 你们 思考 哟 - 孩子们 不是 得到 不 猪 在 - 呃 , 做 你 ?

你们都觉得自己的孩子身上没有猪的基因，是吗?

- [den][hiː; hi] [stɑːt] [tɜː] ['læfɪn] - ['əːdʒin] .
' den he start ter laffin ' ergin .
- 丹 他 开始 特尔 拉芬 - 艾尔金 .

他就开始了。

[mɪs] [reɪs] [hɒs] -
Miss Race Hoss r'ar
错过 种族 霍斯 -

Miss Race Hoss r'ar

- [bæk] - [æn; ən] - [seɪ] , - [breə(r)][bɑː(r)] , [juː; jʊ] [dʌn] [fɜːdʒɪt] [wɔːr] - [baʊts] [juːz] [æt; ət] ;
' back herse'f an ' say , ' Brer Bar , you done fergit whar ' bouts you'se at ;
- 后退 - 一个 - 说 , - 布雷尔 酒吧 , 你 完毕 弗吉特 码头 - 回合 你 在 ;

'back herse'f an' say, 'Brer Bar, you done fergit whar 'bouts you'se at;

- ['membə(r)] [juːz] - [mʌŋst] [fʌs] [klɑːs] - !
' **member** **you'se** ' **mongst** **fuss** **class** **qual'ty** **!**
- 成员 你 - 其中 大惊小怪 班级 - !

'成员们，你是'最大惊小怪的班级品质!

- [den] [deɪ]
' **Den** **dey**
- 丹 戴

'Den dey

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ɔːl] [θrəʊz] [deɪ] [hedz] [bæk] [æn; ən] - - [deɪ] ['nəʊzɪz] [ʌp] [æt; ət] [ˌpiː 'əʊ] - [breə(r)] [bɑː(r)] .
all throws dey heads back an ' tu'ns dey noses up at po ' Brer Bar .
全部 投掷 戴 头部 后退 一个 - - 戴 鼻子 向上 在 波 - 布雷尔 酒吧 .

所有人都仰起头，对着可怜的布雷尔酒吧露出鼻子。

[breə(r)] [bɑː(r)] [gɪt] [mæd] [den] [æn; ən] - [hiː; hi] [stɒp] ['læfɪn] - [æn; ən] - [seɪ] ,
Brer Bar git mad den an ' he stop laffin ' an ' say ,
布雷尔 酒吧 git 疯狂的 丹 一个 - 他 停止 拉芬 - 一个 - 说 ,

布雷尔·巴尔生气了，他停止大笑，说道：

- [jəʊ] - [tʃɪlənz] [eɪnt] [diː] ['əʊnlɪɪst] ['ʌnz] [gɒt] [pɪg] [ɪn] - [ɪm] !
' **Yo** ' **chilluns** **ain't** **de** **onliest** **uns** **got** **pig** **in** ' **em** **!**
- 哟 - 孩子们 不是 德 只有 联合国 得到 猪 在 - 呃 !

“哟”chilluns 并不是唯一有猪的!

[ɔːl] [juːəl] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
All youall got it , too .
全部 你们 得到 它 , 也 .

你们也都收到了。

- [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
Ev'ybody got it .
- 得到 它 .

人人都得到了。

[sʌm; səm] [fəʊks] [gɒt] [məʊ] - [ɪn] ['juːθə] [gɒt] ;
Some folks got mo ' en uthers got ;
一些 各位 得到 莫 - 英文 乌瑟斯 得到 ;

有些人比其他人拥有更多;

[ɔːl] [dɪs] [haɪˌɑː] - [juːz] ['brægɪn] -
all dis hyah mann'rs you'se braggin '
全部 迪斯 哈 - 你 吹牛 -

你们这些家伙都在吹牛

- [baʊt] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ɜː(r)] - [tɜː] [haɪd] [diː] [pɪg] [dæts] [ɪn] [jə(r)] .
' **bout** **ain't** **nuthin** ' **but** **er** **kiv'r** **ter** **hide** **de** **pig** **dat's** **in** **yer** **.**
- 回合 不是 什么也没有 - 但 呃 - 特尔 隐藏 德 猪 数据 在 你的 .

“没什么大不了的”，但你身上藏着猪皮。

[kiːp] [ɜː(r)] [weɪ] ['fʌm]
Keep er way fum
保持 呃 方式 烟雾

保持距离

[diː] [pɪgz] [ef]
de pigs ef
德 猪 ef

猪的

[juː; jʊ][doʊnt] ['wɒntə] [ʃəʊ] [jəʊ] - [pɪg][saɪd] . -
you don't wanter show yo ' pig side . '
你 不 想要 展示 哟 - 猪 边 . -

你不想暴露你猪猡的一面。

" [wɪd] [dæt] [deɪ] [ɔːl] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [luːz] [deɪ] ['mænəz]
" WID DAT DEY ALL UV ' EM LOSE DEY MANNERS
" 宽 DAT 戴 全部 紫外线 - EM 失去 戴 礼仪

"如果所有紫外线人员都失去礼貌

[æn; ən] - [stɑːt] [tɜː] - ['bʊzɪn] - [bəː] [bɑː(r)] - "
AN ' START TER ' BUSIN ' BER BAR SCAND'LOUS "
一个 - 开始 TER - 商业 - BER 酒吧 - "

AN' START TER 'BUSIN' BER BAR SCAND'LOUS"

" [wɪd] [dæt] [deɪ] [ɔːl] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [luːz] [deɪ] ['mænəz] [æn; ən] - [stɑːt] [tɜː] - ['bʊzɪn] - [breə(r)][bɑː(r)]
" Wid dat dey all uv ' em lose dey manners an ' start ter ' busin ' Brer Bar
" 宽 数据 戴 全部 紫外线 - 呃 失去 戴 礼仪 一个 - 开始 特尔 - 商业 - 布雷尔 酒吧
- .
scand'lous .
- .

"有了那东西，他们都失去了礼貌，开始胡闹，Brer Bar 丑闻缠身。

[sɪs] - [kaʊ] [bel] - [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] , [æn; ən] - [sɪs] - [kæt] [mjuː] [æn; ən] - [spɪt] [aʊt] [həːn] ,
Sis ' Cow beller ' out her madness , an ' Sis ' Cat mew an ' spit out her'n ,
妹妹 - 奶牛 贝勒 - 出去 她 疯狂 , 一个 - 妹妹 - 猫 喵 一个 - 吐 出去 她 ,

姐姐的牛大声咆哮着，发疯了；姐姐的猫喵喵叫着，吐出了她的.....

[æn; ən] - [sɪs] - [dɒg] [graʊl] [æn; ən] - [bɑːk] [aʊt] [həːn] ,
an ' Sis ' Dog growl an ' bark out her'n ,
一个 - 妹妹 - 狗 咆哮 一个 - 吠 出去 她 ,

姐姐的狗在她外面咆哮吠叫，

[æn; ən] - [mɪs] [reɪs] [hɒs] [dʒes] - - - [ʌp][æn; ən] - [fəʊm] [æt; ət][diː] [muːf] .
an ' Miss Race Hoss jes ' r'ar ' up an ' foam at de mouf .
一个 - 错过 种族 霍斯 杰斯 - - - 向上 一个 - 泡沫 在 德 口 .

而 Race Hoss 小姐却气得直冒白眼。

" [breə(r)][bɑː(r)] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi]['fɪksɪn] - [tɜː] - [sʌmbədi] ,
" Brer Bar look like he fixin ' ter hu't sumbody ,
" 布雷尔 酒吧 看 喜欢 他 修复 - 特尔 - 某人 ,

"Brer Bar 看起来像是在整蛊某人，

[den] [hiː; hi]['æmb(ə)l] [ɒf] - [diː] [wʊdz] [hiː; hi][dɪd] , [æn; ən] - [den] - - - [raʊn] - [æn; ən] - -
den he amble off t'ards de woods he did , an ' den tu'n hissef ' roun ' an ' holl'r
丹 他 缓行 离开 - 德 树林 他 做过 , 一个 - 丹 - - - 圆 - 一个 - -
, - [ai]
, ' I
, - 我

他从树林中漫步出来，然后他自己"绕圈"，"呼唤"，"我"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[təʊl] [jə(r)][səʊ] !
tole yer so !
托勒 你的 所以 !

告诉过你了!

- [dʒes] - - [tɜː] [ɔːl][ɜː(r)] [juːəl] [raɪt] [naʊ] , ['æktɪn] - [wus; 'wusi] [ɪn] [ˌdiː iː 'em] [pɪgz] [ɪn] [diː] ['bʌtəmɪlk]
' Jes ' lis'n ter all er youall right now , actin ' wusser en dem pigs in de buttermilk
- 杰斯 - - 特尔 全部 呃 你们 正确的 现在 , 肌动蛋白 - 沃瑟 英文 民主 猪 在 德 酪乳
- . ”
trauff . ”
- . ”

“天呐，你们现在就听我的吧，在酪乳陷阱里和猪们一起胡言乱语。”

“ [æn; ən] - [breə(r)][bɑː(r)] [spiːk] [diː] - !
“ An ' Brer Bar speak de trufe !
” 一个 - 布雷尔 酒吧 说话 德 - !

“布雷尔酒吧说实话！

[æn; ən] - [hiː; hi] [spiːk] [diː] - [wen] [hiː; hi] [seɪ] [ɔːl][ˌjuː 'es] [gɒt] [ɜː(r)][pɪg] [saɪd] , [tuː] . ”
An ' he speak de trufe when he say all us got er pig side , too . ”
一个 - 他 说话 德 - 什么时候 他 说 全部 我们 得到 呃 猪 边 , 也 . ”

他说的没错，我们所有人身上都有猪的一面。”

“ [maɪ]['mæmə] [eɪnt] !
“ My mama ain't !
” 我的 妈妈 不是 !

“我妈妈不是！”

” ['fɪlɪs] ['hezɪteɪtɪd] : “ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [spek] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [dæt][ɪz] , [ef][ʃiː; ʃi][ɪz] ,
” Phyllis hesitated : “ No , I don't speck she is ; dat is , ef she is ,
” 菲利斯 犹豫了一下 : ” 不 , 我 不 斑点 她 是 ; 数据 是 , ef 她 是 ,

菲利斯犹豫了一下：“不，我不知道她是不是；也就是说，如果她是的话……”

[hɜː(r); hə(r)] - [lɪdʒən] [dʌn] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ,
her ' ligion done wash it all out ,
她 - 宗教 完毕 洗 它 全部 出去 ,

她的宗教信仰已经把这一切都洗净了。

- [keɪz] [jəʊ] - [mɑː] [θɪŋk] - [məʊ] -
' caze yo ' ma think ' mo '
- 卡兹 哟 - 玛 思考 - 莫 -

因为你妈妈想得更多

- [baʊt] - [els] - [ˌef 'əʊ] - [ʃiː; ʃi][duː; də] - ,
' bout ev'ybody else ' fo ' she do herse'f ,
- 回合 - 别的 - fo - 她 做 - ,

她对其他人都一样，因为她自己做事。

— [bʌt; bət][juː; jʊ][gɒt][ɜː(r)][pɪg][saɪd] , [æn; ən] - [ef]
— but you got er pig side , an ' ef
— 但 你 得到 呃 猪 边 , 一个 - ef

——但你也有她猪的一面，而且

[juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [kiːr] - [grəʊ] [tɜː] [biː; bi][ɜː(r)][hɒg] [saɪd] , [tuː] ,
you don't take keer hit'll grow ter be er hog side , too ,
你 不 拿 基尔 - 生长 特尔 是 呃 猪 边 , 也 ,

你不采取 keer hit-l 措施，它也会成长为 er hog side，

[dæt][juː; jʊ] - [ɪz] [tɜː] [gɪt] [nʌf] ['mænəz] [tɜː] [haɪd] ['naɪðə(r)] .
dat you nuv'r is ter git nuff manners ter hide neither .
数据 你 - 是 特尔 git 足够 礼仪 特尔 隐藏 两者都不 .

dat you nuv'r is ter git nuff manners ter hide neither.

[kʌm] [ɒn][æn; ən] - [gəʊ] ['fɪnɪʃ] [jəʊ] - ['dɪnə(r)] , [bɔɪ] , [æn; ən] - [let] ['mæmi] [iːt] [həːn] .
Come on an ' go finish yo ' dinner , boy , an ' let Mammy eat her'n .
来 在 一个 - 去 结束 哟 - 晚餐 , 男生 , 一个 - 让 妈咪 吃 她 .

快去把饭吃完，孩子，让妈妈也吃上。

〞 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〞 [Pg 105]
〞 [页 -]

“[第 105 页]

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ned] [dɒg] [ænd; ənd] ['bɪli] [gəʊt]
NED DOG AND BILLY GOAT
荷兰 狗 和 比利 山羊

内德狗和比利山羊

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['fɪlɪs] [wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [və'rændə] [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['wɪlis] ,
Phyllis was dozing on the top step of the side veranda while little Willis ,
菲利斯 曾是 打盹 在 这 顶部 步 的 这 边 阳台 尽管 小的 威利斯 ,

菲利斯在侧廊的台阶上打盹儿，而小威利斯……

[ɪn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] [wɔːk] [bɪ'ləʊ] , [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk] .
in the gravel walk below , was playing with a Noah's Ark .
在 这 碎石 走 以下 , 曾是 玩耍 和 一个 诺亚的 方舟 .

下面这条碎石小路上，有人在玩诺亚方舟模型。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [grænd] [pə'reɪd] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [met] [wɪð] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
The animals were in grand parade when one of them met with an accident .
这 动物 是 在 盛大 游行 什么时候 一 的 他们 遇见 和 一个 事故 .

动物们正在举行盛大的游行，其中一只动物不幸遭遇意外。

['wɪlis] [θɔːt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] ,
Willis thought a moment , then ,
威利斯 想法 一个 片刻 , 然后 ,

威利斯想了一会儿，然后

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [endz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʌzi] [tɒɪz] ,
taking the loose ends of a string tied to one of the fuzzy toys ,
采取 这 松动的 结束 的 一个 细绳 系 到 一 的 这 模糊 玩具 ,

抓住系在其中一个毛绒玩具上的绳子的两端，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [weə(r)] ['fɪlɪs] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɔːlən] [ɪn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [nɒd] [ə'genst]
he climbed the steps to where Phyllis had just fallen in a peaceful nod against
他 攀登 这 步骤 到 在哪里 菲利斯 有 只是 倒下 在 一个 和平 点头 反对
[ðə; ði] ['pɪlə(r)] .
the pillar .
这 支柱 .

他爬上台阶，来到菲利斯刚刚倒下的地方，她安详地靠在柱子上点了点头。

[hiː; hi] ['klʌmzɪli] [slɪpt] [ðə; ði] [strɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][lɪps] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ][slæp]

He	clumsily	slipped	the	string	between	her	open	lips	,	and	,	with	a	slap
他	笨拙地	滑倒了	这	细绳	之间	她	打开	嘴唇	,	和	,	和	一个	拍击

[ænd; ənd] ['spʌtə(r)] ,

and	sputter	,
和	发出嘶嘶声	,

他笨拙地将绳子塞进她张开的嘴唇之间，然后，啪的一声，她呛了一下。

['mæmi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Mammy	opened	her	eyes	.
妈咪	打开	她	眼睛	.

妈妈睁开了眼睛。

“ [neɪm] [ɜː(r)][diː] [lɔːd] , [bɔɪ] , [wʌt] [ɪz][juː; jʊ]['traɪɪn] - [tɜː] [duː; də] ?

“	Name	er	de	Lawd	,	boy	,	whut	is	you	tryin	'	ter	do	?
”	姓名	呃	德	老天	,	男生	,	什么?	是	你	尝试	-	特尔	做	?

“老天爷啊，小子，你到底想干什么？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	108	]
”	[	页	-	]

“[第 108 页]

“ [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tɜː] [biː; bi][ɜː(r)] ['bɪli] [gəʊt] . ”

“	I	want	you	ter	be	er	billy	goat	.	”
”	我	想	你	特尔	是	呃	比利	山羊	.	”

“我希望你成为她的公山羊。”

“ [juː; jʊ] ['wɒnts] ['sʌmθɪn] - [aɪ] - [ɪz] [tɜː] [biː; bi] .

“	You	wants	sumthin	'	I	nuv'r	is	ter	be	.
”	你	想要	某物	-	我	-	是	特尔	是	.

“你想要的东西我永远也得不到。”

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tɜː] [biː; bi][ɜː(r)] [hɒs] [æn; ən] - [ɒn][ɜː(r)] [pɪntʃ] [aɪl] [biː; bi][ɜː(r)] [mjuːl] ,

I'm	willin	'	ter	be	er	hoss	an	'	on	er	pinch	I'll	be	er	mule	,
我是	威林	-	特尔	是	呃	霍斯	一个	-	在	呃	捏	患病的	是	呃	骡子	,

我愿意成为一头骡子，在紧要关头我会成为一头骡子，

[bʌt; bət] [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] [taɪm] [aɪm] ['wɪlɪn] - [tɜː] [biː; bi][nəʊ][əʊl] ['bɪli] [gəʊt] [fɜː(r)]['nəʊbədi] . ”

but	dey	ain't	no	time	I'm	willin	'	ter	be	no	ole	billy	goat	fur	nobody	.	”
但	戴	不是	不	时间	我是	威林	-	特尔	是	不	奥莱	比利	山羊	毛皮	无人	.	”

但他们没时间让我当任何人的垫脚石。

“ [pliːz] , ['mæmi] ,

“	Please	,	Mammy	,
”	请	,	妈咪	,

“求求你，妈妈，

” ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪm] ,

”	laying	a	hand	on	her	cheek	in	an	effort	to	pull	her	face	to	him	,
”	躺下	一个	手	在	她	脸颊	在	一个	努力	到	拉	她	脸	到	他	,

他伸手抚摸她的脸颊，试图将她的脸拉向自己。

“ [em] - ['bɪli] ['goʊts] [gɒt][hɪz; ɪz][legz] [brəʊk] ,

“	m	'	billy	goat's	got	his	legs	broke	,
”	米	-	比利	山羊的	得到	他的	腿	打破	,

我的山羊腿断了，

[æn; ən] - [aɪ][woʊnt][hæv; həv] ['eni] [gəʊt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][biː; bi][wʌn] . ”

an	'	I	won't	have	any	goat	if	you	don't	be	one	.	”
一个	-	我	惯于	有	任何	山羊	如果	你	不	是	一	.	”

如果你不做一只山羊，我就不养山羊了。

“ [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][doʊnt] - [wʌn][ˌdiː iː 'em][dɒgz][ɪn][ɜː(r)][gəʊt] ? ” [sə'dʒestid] ['fɪlɪs] ,

“	How	come	you	don't	tu'n	one	dem	dogs	in	er	goat	?	”	suggested	Phyllis	,
“	如何	来	你	不	-	一	民主	狗	在	呃	山羊	?	”	建议	菲利斯	,

“你怎么不把其中一条狗赶进她的山羊肚子里呢？”菲利斯问道。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɒbstɪnətli] [ə'vɜːtɪd] .

her	face	obstinately	averted	.
她	脸	顽固地	避免了	.

她固执地别过脸去。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] [hɔːnz] ！ ”

“	They	haven't	got	any	horns	!	”
“	他们	还没有	得到	任何	角	！	”

“它们没有角！”

“ [aɪ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [hɔːnz] , ” [ə'sɜːtɪd] ['mæmi] .

“	I	ain't	got	no	horns	neether	,	”	asserted	Mammy	.
“	我	不是	得到	不	角	尼瑟	,	”	断言	妈咪	.

“我也没有角，”妈咪断言道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] , ” [pə'sistid] ['wɪlis] .

“	But	you	can	make	some	,	”	persisted	Willis	.
“	但	你	能	制作	一些	,	”	持续	威利斯	.

“但你可以做一些，”威利斯坚持道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [pʊl] [dɪs] - [ɒf] [æn; ən] - [rəʊl][maɪ][əʊl] [greɪ] [wʊl] [ɪn'tɜː(r)]

“	You	think	I'm	gwineter	pull	dis	bandanner	off	an	'	roll	my	ole	gray	wool	inter
“	你	思考	我是	格温特	拉	迪斯	-	离开	一个	-	卷	我的	奥莱	灰色的	羊毛	间

你以为我会摘下这顶头巾，卷起我的旧灰色羊毛内裤吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[hɔːnz] , [dʌz] [juː; jʊ] ? ” ['tʃʌkl] [ðə; ði][əʊld] [nɜːs] .

horns	,	does	you	?	”	chuckled	the	old	nurse	.
角	,	做	你	?	”	轻笑	这	老的	护士	.

“你吹喇叭吗？”老护士轻笑着说。

['wɪlis] [n'ɒdɪd] .

Willis	nodded	.
威利斯	点头	.

威利斯点了点头。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['fuːlɪn] - - , [dæts] [ɔːl][aɪ][gɒt] [tɜː] [seɪ] .

“	Well	,	you	foolin	'	yo'se'f	,	dat's	all	I	got	ter	say	.
“	出色地	,	你	愚弄	-	-	,	数据	全部	我	得到	特尔	说	.

“好吧，你只是在自欺欺人，我只能说这么多了。”

” [bʌt; bət] [wen] ['wɪlis] [bɪ'gæn][tuː; tə][fret] , ['mæmi] [rɪ'lentɪd] :

”	But	when	Willis	began	to	fret	,	Mammy	relented	:
”	但	什么时候	威利斯	开始	到	烦恼	,	妈咪	让步	:

但当威利斯开始焦虑不安时，嬷嬷最终还是妥协了:

“ [aɪ] [tel] [jə(r)][dæt][dɒg] [woʊnt] [nəʊ] - - ['fʌm][ɜː(r)][gəʊt] , [ef][juː; jʊ] [kɔːlz] [hɪm] [gəʊt] ;

“	I	tell	yer	dat	dog	won't	know	'	esse'f	fum	er	goat	,	ef	you	calls	him	goat	;
“	我	告诉	你的	数据	狗	惯于	知道	-	-	烟雾	呃	山羊	,	ef	你	呼叫	他	山羊	;

“我告诉你，如果你叫它山羊，那条狗就不会认出它自己;

- [keɪz] [aɪ] [nəʊz] [ɜː(r)][dɒg][æn; ən] - [ɜː(r)] [gəʊt] [dæt] [kænt] [tel] ['tʌðər] ['fʌm] [wɪtʃ] . ”

-	caze	I	knows	erbout	er	dog	an	'	er	goat	dat	can't	tell	t'other	fum	which	.	”
-	卡兹	我	知道	erbout	呃	狗	一个	-	呃	山羊	数据	不能	告诉	另一个	烟雾	哪个	.	”

因为我知道她家的狗和山羊分不清谁是谁。

“ [nəʊ][juː; jʊ][doʊnt] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði] [tɔːˈmentə(r)] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

“	No	you	don't	,	”	objected	the	tormentor	tugging	at	her	arm	.
”	不	你	不	,	”	反对	这	折磨者	拉扯	在	她	手臂	.

“不，你不能，”施虐者一边拉扯着她的手臂一边反驳道。

“ [aɪ] [telz] [juː; jʊ][aɪ] [dʌz] ,

“	I	tells	you	I	does	,
”	我	讲述	你	我	做	,

我告诉你我确实这么做了，

- [keɪz] [wʌn] [deɪ] [ˈmɪstə(r)][mæn] [went] [aʊt] [tɜː] [hʌnt] [ɜː(r)][dɒg][æn; ən] - [ɜː(r)] [gəʊt] [fɜː(r)][hɪz; ɪz] - [bɔɪ]

'	caze	one	day	Mister	Man	went	out	ter	hunt	er	dog	an	'	er	goat	fur	his	lit'le	boy
-	卡兹	一	天	先生	男人	去	出去	特尔	打猎	呃	狗	一个	-	呃	山羊	毛皮	他的	-	男生

.

:
.

因为有一天，曼先生出去为了他的小男孩猎杀他的狗和山羊。

[hiː; hi] [siː] [sɪs] - [dɒg] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [ˈfæmbli] [ɒn] [diː] [saɪd] [ɜː(r)][diː] [rəʊd] ,

He	see	Sis	'	Dog	an	'	her	fambly	on	de	side	er	de	road	,
他	看	妹妹	-	狗	一个	-	她	家庭	在	德	边	呃	德	路	,

他看到姐姐的狗和她的家人在路边。

[æn; ən] - [deɪ] - [peəz] [tɜː] [biː; bi][ɪn][ɜː(r)] - [kəˈməʊʃn] - [baʊt] - .

an	'	dey	'	pears	ter	be	in	er	mouty	commotion	'	bout	sump'n	.
一个	-	戴	-	梨	特尔	是	在	呃	-	骚动	-	回合	-	.

他们似乎在为某事争论不休。

[ˈmɪstə(r)][mæn][ˈhɒlə(r)] - [æn; ən] - [æks] [wʌt] [eɪl] - [ɪm] .

Mister	Man	holler	'	an	'	ax	whut	ail	'	em	.
先生	男人	抱怨	-	一个	-	斧头	什么?	艾尔	-	呃	.

曼先生大声喊叫，然后砍倒他们。

[sɪs] - [dɒg] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [faʊn] - [wʌn][ɜː(r)][sɪs] - [ˈnæni] [ˈgoʊts] [tʃɪlənz] [ˈleɪɪn] - [aʊt] [ɪn][diː] - - [dez]

Sis	'	Dog	say	she	foun	'	one	er	Sis	'	Nanny	Goat's	chilluns	layin	'	out	in	de	pastur	'	des
妹妹	-	狗	说	她	发现	-	一	呃	妹妹	-	保姆	山羊的	孩子们	躺着	-	出去	在	德	-	-	德斯

[ɜː(r)] - - [ɔːl][baɪ] - - ,

er	blatin	'	all	by	'	esse'f	,
呃	-	-	全部	经过	-	-	,

狗姐姐说她发现了一个山羊保姆姐姐的辣椒，放在德巴斯德的烤盘里，全都是“esse”的，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi]

an	'	she
一个	-	她

而她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[dəˈnəʊ] [wʌt] [tɜː] [duː; də] [wɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

dunno	whut	ter	do	wid	it	.
不知道	什么?	特尔	做	宽	它	.

不知道该拿它怎么办。

[ˈmɪstə(r)][mæn] [seɪ] , - [aɪl] [teɪk] [kiːr] [ˌjuː ˈviː][ˌaɪ ˈtiː] ,

Mister	Man	say	,	'	I'll	take	keer	uv	it	,
先生	男人	说	,	-	患病的	拿	基尔	紫外线	它	,

曼先生说：“我会好好照顾它的。”

[æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] - [tɜː] [teɪk] [kiːr] [ɜː(r)] [wʌn] [ɜː(r)] [jəʊ] - [tʃɪlənz] , [tuː] .

an	'	I'd	like	moutily	ter	take	keer	er	one	er	yo	'	chilluns	,	too	.
一个	-	ID	喜欢	-	特尔	拿	基尔	呃	一	呃	哟	-	孩子们	,	也	.

我也想照顾一下你们的孩子。

- [sɪs] - [dɒg] [tel] [hɪm] - - ,

'	Sis	'	Dog	tell	him	'	surtiny	,
-	妹妹	-	狗	告诉	他	-	-	,

“姐姐”狗告诉他“surtiny，

- [dæt] [ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] - [praʊd] [fɜː(r)] [wʌn] [ɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪlənz] [tɜː] [lɪv; laɪv] [ʌp]

'	dat	it	'	ud	make	her	turr'bul	proud	fur	one	er	her	chilluns	ter	live	up
-	数据	它	-	ud	制作	她	-	自豪的	毛皮	一	呃	她	孩子们	特尔	居住	向上

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [faɪn] [haʊs] .

at	his	fine	house	.
在	他的	美好的	房子	.

' dat 'ud it 'ud her er 的孩子能住在他那栋漂亮的房子里，她会感到非常自豪。

[səʊ] ['mɪstə(r)] [mæn] - [diː] [gəʊt] [æn; ən] - [diː] ['pʌpi] [ʌp] [ɒn] [mɪs] [reɪs] [hɑsɪz] [bæk] - [lɒŋ] [saɪd]

So	Mister	Man	liftes	de	goat	an	'	de	puppy	up	on	Miss	Race	Hosses	back	'	long	side
所以	先生	男人	-	德	山羊	一个	-	德	小狗	向上	在	错过	种族	软管	后退	-	长的	边

[ɜː(r)] [hɪm] [æn; ən] - [flaɪz] - [krɒst] [diː] ['kʌntri] [tɜː] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

er	him	an	'	flies	'	crost	de	country	ter	his	house	.
呃	他	一个	-	苍蝇	-	十字架	德	国家	特尔	他的	房子	.

于是，曼先生把山羊和小狗抱到雷斯小姐的马背上，沿着他的身体飞过乡间，回到了他的家。

[wen] ['mɪstə(r)] [mænz] [əʊl] ['leɪdi] [siː] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] - [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hænz] [æn; ən] - [seɪ] ,

When	Mister	Man's	ole	lady	see	him	,	she	th'ow	up	her	han's	an	'	say	,
什么时候	先生	男人的	奥莱	女士	看	他	,	她	-	向上	她	韩的	一个	-	说	,

当曼先生的老太太看到他时，她举起手说：

- [neɪm] [ɜː(r)] [diː] [lɔːd] , ['mɪstə(r)] [mæn] , [wʌt] [juː; jʊ] [speks] [tɜː] [duː; də] [wɪd] [dæt] [gəʊt] ?

'	Name	er	de	Lawd	,	Mister	Man	,	whut	you	specks	ter	do	wid	dat	goat	?
-	姓名	呃	德	老天	,	先生	男人	,	什么?	你	斑点	特尔	做	宽	数据	山羊	?

'Name er de Lawd, Mister Man, what u spiks ter do wid the dat goat?

- ['mɪstə(r)] [mæn] [seɪ] : - [əʊ] !

'	Mister	Man	say	:	'	Oh	!
-	先生	男人	说	:	-	哦	!

曼先生说：“哦！

[aɪl] [dez] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [haɪˌɑː] [wɪd] [diː] ['pʌpi] [æn; ən] - [reɪz] - [ɪm] [boʊf] [tɝːgɪðɝ] . - ”

I'll	des	put	it	out	hyah	wid	de	puppy	an	'	raise	'	em	bofe	tergether	.	'	”
患病的	德斯	放	它	出去	哈	宽	德	小狗	一个	-	增加	-	呃	波菲	特格瑟	.	-	”

我会把它和小狗一起放出去，然后一起养大它们。

“ ['wʌznt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [glæd] [hɪz; ɪz] [pə'pɑː] [kept] [ðə; ði] [gəʊt] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪlis] .

“	Wasn't	the	little	boy	glad	his	papa	kept	the	goat	?	”	interrupted	Willis	.
”	不是	这	小的	男生	高兴的	他的	爸爸	保留	这	山羊	?	”	中断	威利斯	.

“小男孩难道不高兴他爸爸留下了那只山羊吗？”威利斯插话道。

“ [ɪz] [juː; jʊ] [glæd] [aɪm] ['telɪn] - [dɪs] [teɪl] ? ”

“	Is	you	glad	I'm	tellin	'	dis	tale	?	”
”	是	你	高兴的	我是	告诉	-	迪斯	故事	?	”

“你很高兴我把这个故事讲出来吗？”

“ [jɛzm] .

“	Yes'm	.
”	是的	.

“是的，女士。”

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 111]
〃 [页 -]

“[第 111 页]

“ [dæts] - [zækli] [diː] [wei] [ˈmɪstə(r)] [mænz] [bɔɪ] [fiːl] , - [sɛptɪn] - [məʊ] - [səʊ] .
“ Dat's ' zackly de way Mister Man's boy feel , ' ceptin ' mo ' so .
〃 数据 - 扎克利 德 方式 先生 男人的 男生 感觉 , - ceptin - 莫 - 所以 .

“这就是曼先生的男孩的感觉，只是多了几分。”

[deɪ] [pʊts] [ɜː(r)] [pæn] [ɜː(r)] [mɪlk] [aʊt] [ɪn] [diː] [kaʊ] [haʊs] ,
Dey puts er pan er milk out in de cow house ,
戴伊 放置 呃 平底锅 呃 牛奶 出去 在 德 奶牛 房子 ,

他们把牛奶罐放在牛棚里，

[æn; ən] - [boʊf] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [iːts] [ˈaʊtən] [ˌaɪ ˈtiː] [tɝːgɪðɝ] .
an ' bofe uv ' em eats outen it tergether .
一个 - 波菲 紫外线 - 呃 吃 奥滕 它 特格瑟 .

紫外线会一起吃掉它。

[wen] [deɪ] [gɪts] [bɪg] - [tɜː] [iːt] [laɪk] [ʃəʊ] - [nʌf] [biːsts] ,
When dey gits big ernuf ter eat like sho ' nuf beastes ,
什么时候 戴 git 大的 - 特尔 吃 喜欢 鞋子 - 足够 野兽 ,

当他们长大后，就会像野兽一样大吃特吃。

[diː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [pʊts] [gəʊt] [fiːd] [fɜː(r)] [diː] [gəʊt] [æn; ən] - [dɒg] - [fɜː(r)] [diː] [dɒg] . 〃
de little boy puts goat feed fur de goat an ' dog vit'als fur de dog . 〃
德 小的 男生 放置 山羊 喂养 毛皮 德 山羊 一个 - 狗 - 毛皮 德 狗 . 〃

小男孩给山羊喂羊饲料，给狗喂狗药。

“ [wʌts] [ðə; ði] [dɔːgz] [neɪm] ? 〃
“ What's the dog's name ? 〃
〃 是什么 这 狗的 姓名 ? 〃

“这只狗叫什么名字？〃

“ [hiː; hi] [wʌs] [dʒes] - [neɪm] [ˈkɒli] [dɒg] [wen] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] [wɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmæmi] ,
“ He wus jes ' name Collie Dog when he live wid his mammy ,
〃 他 伍斯 杰斯 - 姓名 柯利犬 狗 什么时候 他 居住 宽 他的 妈咪 ,

“他以前和妈妈住在一起的时候，名字就叫柯利狗。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stɑːt] [tɜː] [ˈlɪvɪn] - [wɪd] [waɪt] - , [diː] - [bɔɪ] [neɪm] - [ɪm] [ned] . 〃
but when he start ter livin ' wid white fokes , de lit'le boy name ' im Ned . 〃
但 什么时候 他 开始 特尔 生活 - 宽 白色的 - , 德 - 男生 姓名 - 我是 内德 . 〃

但当他开始和白人一起生活时，小男孩给他取名为内德。

“ [æn; ən] - [wʌts] [ðə; ði] [ˈgoʊts] [neɪm] ? 〃
“ An ' what's the goat's name ? 〃
〃 一个 - 是什么 这 山羊的 姓名 ? 〃

“那只山羊叫什么名字？〃

“ [hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] [ˈnʌθɪn] - [tɜː] [duː; də] [wɪd] [dæt] , - [keɪz] [diː] [lɔːd] [dʌn] [ɔːlˈredi] [neɪm] [hɪm] [ˈbɪli] .
“ He ain't got nuthin ' ter do wid dat , ' caze de Lawd done already name him Billy .
〃 他 不是 得到 什么也没有 - 特尔 做 宽 数据 , - 卡兹 德 老天 完毕 已经 姓名 他 比利 .

“他跟那事儿没关系，因为上帝已经给他取名叫比利了。”

[wel] , [wen] [ˈbɪli] [gəʊt] [lʊk] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːd] , [æn; ən] - [ned] [dɒg] [lʊk] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] - ,
Well , when Billy Goat look ' at his feed , an ' Ned Dog look ' at his vit'als ,
出色地 , 什么时候 比利 山羊 看 - 在 他的 喂养 , 一个 - 内德 狗 看 - 在 他的 - ,

嗯，当比利山羊查看他的饲料，而内德狗查看他的生命体征时，

[deɪ] [boʊf] [fiːlz] - [praʊd] , - [sɛptɪn] - [deɪ] [doʊnt] [siːm] [tɜː] [meɪk] [aʊt] [haʊkəm] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt]
dey bofe feels mouty proud , ' ceptin ' dey don't seem ter make out howcum it ain't
戴 波菲 感觉 - 自豪的 , - ceptin - 戴 不 似乎 特尔 制作 出去 豪克姆 它 不是
[mɪksd] [tɜˑːgɪðɜˑ] ;
mix'd tergether ;
混合 特格瑟 ;

他们感到很自豪，但似乎不明白为什么它没有混合在一起；

[səʊ]
so
所以

所以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['bɪli] [hiː; hi] [teɪk] [æn; ən] - [rʌn] ['əʊvə(r)] [æn; ən] - [traɪ] [tɜː] [iːt] [bəʊnz] [æn; ən] - [miːt] ,
Billy he take an ' run over an ' try ter eat bones an ' meat ,
比利 他 拿 一个 - 跑步 超过 一个 - 尝试 特尔 吃 骨头 一个 - 肉 ,

比利跑过去，试图吃掉骨头和肉。

[æn; ən] - [ned] [hiː; hi] [rʌn] [tɜː] ['bɪliz] [bɒks] [æn; ən] - [traɪ] [tɜː] [iːt] [heɪ] [æn; ən] - [bræn] [mæʃ] ;
an ' Ned he run ter Billy's box an ' try ter eat hay an ' bran mash ;
一个 - 内德 他 跑步 特尔 比利 盒子 一个 - 尝试 特尔 吃 干草 一个 - 麸 捣碎 ;

内德跑到比利的箱子旁，想吃干草和麸皮糊；

[æn; ən] - [deɪ] [kiːp] [ɒn] ['traɪɪn] - [tɜː] [iːt] [wʌn] - - [lɒŋ] [iːz] [deɪ] [lɪv; laɪv] - .
an ' dey keep on tryin ' ter eat one nuthers vit'als long es dey live ' .
一个 - 戴 保持 在 尝试 - 特尔 吃 一 - - 长的 es 戴 居住 - .

他们活着的时候，会一直试图吃掉对方的必需品。

- , ['bɪli] [grəʊ] [səʊ] [bɪg] [dæt] [hiː; hi] - [gʌn] [tɜː] [græzɪn] - [raʊn] -
Pres'ntly , Billy grow so big dat he ' gun ter grazin ' roun '
- , 比利 生长 所以 大的 数据 他 - 枪 特尔 放牧 - 圆 -

目前，比利长得太大了，以至于他“到处吃草”。

- [mʌŋst] [diː] [æn; ən] - [grɑːs] ,
' mongst de flow'rs an ' grass ,
- 其中 德 花朵 一个 - 草 ,

在花草之间，

[æn; ən] - [ai] [spek] [hiː; hi] [rʌn] [ɪn] [diː] [haʊs] [sʌmtaɪmz] , [tuː] ,
an ' I speck he run in de house sumtimes , too ,
一个 - 我 斑点 他 跑步 在 德 房子 总和 , 也 ,

而且我怀疑他有时也会在房子里跑来跑去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] - [peəz] [dæt] ['flaʊər] [bʌdz] - [məʊ] - [naɪsə] [tɜː] - [ɪm] [dæn] [grɑːs] ;
but it ' pears dat flow'r buds tas'e mo ' nicer ter ' im dan grass ;
但 它 - 梨 数据 花朵 花蕾 - 莫 - 更漂亮 特尔 - 我是 担 草 ;

但看起来花蕾比草更香；

[səʊ] ['mɪstə(r)] [mænz] [əʊld] ['leɪdi] - [gʌn] [tɜː] [æn; ən] - ['mɪˌreɪt] [æn; ən] - [tel] [hɪm] ,
so Mister Man's old lady ' gun ter quoil an ' mirate an ' tell him ,
所以 先生 男人的 老的 女士 - 枪 特尔 鹌鹑 一个 - 奇迹 一个 - 告诉 他 ,

所以曼先生的老太太“gun ter quoil an” mirate 并告诉他，

- [juː; jʊ] [dez] [gɒt] [tɜː] ['tetə(r)] [dæt] [gəʊt] ! - ”
' You des got ter tetter dat goat ! ' ”
- 你 德斯 得到 特尔 特特 数据 山羊 ! - ”

“你把那只山羊弄得更糟了！”

“ [ai][doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] [tɜː] ['tetə(r)] ['bɪli] !
“ I don't want ' im ter tetter Billy !
“ 我 不 想 - 我是 特尔 特特 比利 !

“我不想让他变成比利！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
” exclaimed the child , and his brown eyes filled with tears .
” 惊呼 这 孩子 , 和 他的 棕色的 眼睛 已填 和 眼泪 .

“孩子惊呼道，他棕色的眼睛里充满了泪水。”

“ [pʃɔː] , [bɔɪ] , [ɜː(r)] ['tetə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tɜː] - ['nəʊbədi] !
“ Pshaw , boy , er tetter ain't nuthin ' ter hu't nobody !
“ 呸 , 男生 , 呃 特特 不是 什么也没有 - 特尔 - 无人 !

“噗，小伙子，呃，这对任何人来说都不是问题！

[ɪts] [dez] [ɜː(r)] [rəʊp] [juː; jʊ] [taɪz] [raʊn] - [diː] [hɔːnz] [ɜː(r)] [biːsts] [æn; ən] - [diː] ['juːθə] [iːn] - [juː; jʊ] [taɪz] [tɜː]
It's des er rope you ties roun ' de horns er beastes an ' de uther een ' you ties ter
它是 德斯 呃 绳索 你 领带 圆 - 德 角 呃 野兽 一个 - 德 乌瑟 een - 你 领带 特尔
[ɜː(r)] [stɒb] [ɪn] [diː] [graʊn] - !
er stob in de groun ' !
呃 斯托布 在 德 地面 - !

这是你绑在角和野兽周围的绳子，也是你绑在地面上的绳子！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[wen] ['bɪli] [faɪnd] - - [taɪd] [tɜː] [dæt] [rəʊp] [səʊ] [hiː; hi] [kænt] [gəʊ] [ɪn] [diː] [haʊs] [ænd; ənd] [kænt] [gəʊ]
when Billy find ' esse'f tied ter dat rope so he can't go in de house and can't go
什么时候 比利 寻找 - - 系 特尔 数据 绳索 所以 他 不能 去 在 德 房子 和 不能 去
[ɪn] [diː] ['flaʊər] - ,
in de flow'r gyarden ,
在 德 花朵 - ,

当比利发现埃塞夫被绳子绑着，既进不了房子也进不了花院时，

[hiː; hi] [dez] [kraɪ] [æn; ən] - [kraɪ] .
he des cry an ' cry .
他 德斯 哭 一个 - 哭 .

他哭啊哭。

[ned] [dɒg] [traɪ] [tɜː] [steɪ] [wɪd] - [ɪm] [mʌtʃ] [iːz] [hiː; hi] [kɪn] ;
Ned Dog try ter stay wid ' im much es he kin ;
内德 狗 尝试 特尔 停留 宽 - 我是 很多 es 他 亲属 ;

内德狗试图和他待在一起，因为他很亲近他；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siː] ['mɪstə(r)] [mæn] [æn; ən] - [diː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sɛtɪn] - [ɒf] [daʊn] [diː] [rəʊd] [ɒn] [mɪs]
but when he see Mister Man an ' de little boy settin ' off down de road on Miss
但 什么时候 他 看 先生 男人 一个 - 德 小的 男生 塞廷 - 离开 向下 德 路 在 错过
[reɪs] [hɒs] [æn; ən] - [diː] ['lɪt(ə)l] [kəʊlt] ,
Race Hoss an ' de little colt ,
种族 霍斯 一个 - 德 小的 小马 ,

但是当他看到曼先生和小男孩骑着雷斯小姐和小马驹沿着路出发时，

[hɪz; ɪz] [fʊts] [dez] - [gəʊ] - !
his foots des nachelly go bookety !
他的 脚 德斯 - 去 - !

他的脚 des nachelly 去 bookety!

- !
bookety !
- !

书虫！

- - [ɪm] - - ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
b'hime ' im ' d'out knowin ' it .
- - 我是 - - 知道 - 它 .

b'hime 'im 'd'out knowin' it.

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [tel] [hɪm] [tɜː] - [bæk] [æn; ən] - [steɪ] [wɪd] ['bɪli] ,
His heart tell him ter g'long back an ' stay wid Billy ,
他的 心 告诉 他 特尔 - 后退 一个 - 停留 宽 比利 ,

他的内心告诉他，回去陪比利吧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fʊts] [seɪ] [deɪ] [eɪnt] [ɜː(r)] [gwaɪn] [duː; də][nəʊ] [zɪç] [ɜː(r)] [θɪŋ] .
but his foots say dey ain't er gwine do no sich er thing .
但 他的 脚 说 戴 不是 呃 格温 做 不 sich 呃 事物 .

但他的脚却说他们不会做这种事。

- [kəʊz] [hiː; hi] [hep] - - [ef][hɪz; ɪz] [fʊts] - [fjuːz] [tɜː] [teɪk] - [ɪm] [həʊm] .
' Cose he cudn't hep ' esse'f ef his foots ' fuse ter take ' im home .
- 案件 他 不能 肝 - - ef 他的 脚 - 保险丝 特尔 拿 - 我是 家 .

因为他无法控制自己的双脚，所以无法带他回家。

['ætə] [waɪl] , [wen] [hiː; hi] [gɪts] [bæk] , ['bɪli] [dʌn] [kraɪ] - -
Atter while , when he gits back , Billy done cry ' esse'f
更 尽管 , 什么时候 他 git 后退 , 比利 完毕 哭 - -

过了一会儿，当他回来时，比利已经哭了起来。

[plʌm] [sɪk] .
plum sick .
李子 生病的 .

李子病。

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [doʊnt] [siː] [haʊkəm] [hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [æn; ən] - [ned] [dɒg] [eɪnt] ;
He say he don't see howcum he tied up an ' Ned Dog ain't ;
他 说 他 不 看 豪克姆 他 系 向上 一个 - 内德 狗 不是 ;

他说他不知道他是怎么被绑起来的，而内德·道格却没被绑起来；

[æn; ən] - [ned] [dɒg] [seɪ] [hiː; hi] [doʊnt] ;
an ' Ned Dog say he don't neether ;
一个 - 内德 狗 说 他 不 尼瑟 ;

内德·道格说他也不喜欢；

- [keɪz] [juː; jʊ] [siː] [ned] [θɪŋk] ['bɪliz] [ɜː(r)] [dɒg] [æn; ən] - ['bɪli] [θɪŋk] - - [ɜː(r)] [dɒg] , [tuː] .
' caze you see Ned think Billy's er dog an ' Billy think ' esse'f er dog , too .
- 卡兹 你 看 内德 思考 比利 呃 狗 一个 - 比利 思考 - - 呃 狗 , 也 .

因为你看，内德认为比利是她的狗，而比利也认为自己是她的狗。

[dæts] [diː] [wei] [wɪd] [sʌm; səm] - .
Dat's de way wid some fokes .
数据 德 方式 宽 一些 - .

有些人就是这样。

[hiːp] [ˌjuː 'viː] - [ɪm]
Heap uv ' em
堆 紫外线 - 呃

把它们堆起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[θɪŋks] [deɪz] [bɪg] [dɒgz] [wen] [deɪ] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ɜː(r)][əʊld] [gəʊt] !
thinks dey's big dogs when dey ain't nuthin ' but er old goat !
思考 他们的 大的 狗 什么时候 戴 不是 什么也没有 - 但 呃 老的 山羊 !

他们以为自己是大人物，其实他们不过是只老山羊！

" ['mæmi] [kən'kluːdɪd] [wɪð] ['emfəsɪs] .
" Mammy concluded with emphasis .
" 妈咪 结束 和 强调 .

“妈咪强调道。”

“ [gəʊ][ɒn] , ['mæmi] , " [di'mɑːnd, -'mænd] ['wɪlɪs] ,
“ Go on , Mammy , " demanded Willis ,
“ 去 在 , 妈咪 , " 要求 威利斯 ,

“继续，妈咪，”威利斯命令道。

['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] .
pushing her hand off of the curl she was trying to straighten .
推动 她 手 离开 的 这 卷曲 她 曾是 尝试 到 拉直 .

她把手从正在试图拉直的卷发上移开。

“ [eɪnt] [dæt] - ?
“ Ain't dat ernuf ?
“ 不是 数据 - ?

“难道还不够吗？”

[ai] [dʌn] [pruːv] - [juː; jʊ][kɪn] [meɪk] [ɜː(r)] [gəʊt] ['aʊtən] [dæt] ['noʊəz] [ɑːk] [dɒg] . "
I done prove ' you kin make er goat outen dat Noah's ark dog . "
我 完毕 证明 - 你 亲属 制作 呃 山羊 奥滕 数据 诺亚的 方舟 狗 . "

我已经证明你可以把诺亚方舟里的那条狗变成山羊。

“ [jes] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tɜː] [let] ['bɪli] [luːs] . "
“ Yes , but I want the little boy ter let Billy loose . "
“ 是的 , 但 我 想 这 小的 男生 特尔 让 比利 松动的 . "

“是的，但我希望那个小男孩放开比利。”

“ [wel] , [hɪz; ɪz] - [gɪv] [hɪm][ɜː(r)]['spæŋkɪn] - [ef][hiː; hi][duː; də] .
“ Well , his ma'll give him er spankin ' ef he do .
“ 出色地 , 他的 - 给 他 呃 打屁股 - ef 他 做 .

“如果他这么做，他妈妈会打他屁股的。”

[dæt] [bɔɪ] - [tɜː] [tek] [dæt] ['tetə(r)] .
Dat boy darsent ter tech dat tetter .
数据 男生 - 特尔 技术 数据 特特 .

那男孩 darsent ter tech dat tetter。

[lɒŋ] - [baʊt] ['ætə] ['dɪnə(r)] [taɪm] ,
Long ' bout atter dinner time ,
长的 - 回合 更 晚餐 时间 ,

晚饭时间快到了，

[ned] [hiː; hi][gɪt][səʊ] - [lɪsnɪn] - [tɜː] ['bɪli] ['hɑːlərɪn] - [dæt][hiː; hi] - [gʌn] [tɜː] [nɔː] [æn; ən] - [pʊl]
Ned he git so miserbul lis'nin ' ter Billy hollerin ' dat he ' gun ter gnaw an ' pull
内德 他 git 所以 - lis'nin - 特尔 比利 霍勒林 - 数据 他 - 枪 特尔 啃 一个 - 拉
[æt; ət][diː] [stɒb] ;
at de stob ;
在 德 斯托布 ;

他比利大喊大叫，他非常吝啬，以至于他用枪啃咬德斯托布；

[den] [hiː; hi][traɪ] [tɜː] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [diːp] ;
den he try ter scratch it up ; but it was too deep ;
丹 他 尝试 特尔 划痕 它 向上 ; 但 它 曾是 也 深的 ;

然后他试图把它刮掉；但是它太深了；

[səʊ][hiː; hi] [teɪk] [æn; ən] - [gəʊ] [tɜː] ['pʊlɪn] - [æt; ət] [diː] [rəʊp] ['əːdʒin] - ; [æn; ən] - ['baimbai] [diː] [nɒt] [kʌm]
so he take an ' go ter pullin ' at de rope ergin ' ; an ' bimeby de knot come
所以 他 拿 一个 - 去 特尔 拉林 - 在 德 绳索 艾尔金 - ; 一个 - 比梅比 德 结 来
[ɒf] .
off .
离开 .

于是他拿起绳子，用力拉扯，绳结就解开了。

[hiː; hi] [ketʃ] [diː] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːf] [ænd; ənd] [den] [hiː; hi] [tel] ['bɪli] [tɜː]
He ketch de knot in his teef and den he tell Billy ter
他 双体帆船 德 结 在 他的 牙齿 和 丹 他 告诉 比利 特尔

他把结咬进了牙缝，然后告诉了比利。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

- [wɔːr] [hiːz] [ɜː(r)] [maɪnd] [tɜː] .
g'long whar he's er mind ter .
- 码头 他是 呃 头脑 特尔 .

g'long whar he's er mind ter。

['bɪli] [kɪk] [ʌp] [iːz] - [legz] [æn; ən] - [flai] [daʊn] [diː] [rəʊd] [wɪd] [ned] [dɒg] - [hɪm] ['hoʊldɪn] - [ɒn]
Billy kick up es b'hime legs an ' fly down de road wid Ned Dog b'hime him holdin ' on
比利 踢 向上 es - 腿 一个 - 飞 向下 德 路 宽 内德 狗 - 他 持有 - 在
[tɜː] [diː] [rəʊp] .
ter de rope .
特尔 德 绳索 .

比利踢起他的双腿，沿着路飞奔而下，内德狗紧紧抓住绳子。

['bɪli] [hiː; hi] [iːt] [ɔːl] - [lɒŋ] [diː] [rəʊd] ,
Billy he eat all ' long de road ,
比利 他 吃 全部 - 长的 德 路 ,

比利一路吃个不停，

[æn; ən] - [ned] [dɒg] - - [lɒŋ] - - ['bɪli] [tʃuːz] [tɜː] [gəʊ] ,
an ' Ned Dog foll'r ' long b'hime wharsomever Billy choose ter go ,
一个 - 内德 狗 - - 长的 - - 比利 选择 特尔 去 ,

和内德·道格跟随“long b'hime wharsomever Billy choose ter go”，

- [keɪz] [jə(r)] [siː] [ned] [fiːl] [diː] - [ˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɜː(r)] - - ['bɪli] .
' caze yer see Ned feel de ' sponsibility er loosin ' Billy .
- 卡兹 你的 看 内德 感觉 德 - 责任 呃 - - 比利 .

让你看到内德感到失去比利的“责任”。

['ætə] [waɪl] , [ned] [dɒg] [beg] ['bɪli] [tɜː] [kʌm] [ɒn] [æn; ən] - [gəʊ] [həʊm] !
Atter while , Ned Dog beg Billy ter come on an ' go home !
更 尽管 , 内德 狗 求 比利 特尔 来 在 一个 - 去 家 !

过了一会儿，内德狗恳求比利快点回家！

[hiː; hi] [tel] - [ɪm] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [naɪ] - [baʊt] [brəʊk] [klæmpɪn] - [ɒn] [dæt] [nɒt] .
He tell ' im his jaws nigh ' bout broke clampin ' on dat knot .
他 告诉 - 我是 他的 下颚 夜 - 回合 打破 钳夹 - 在 数据 结 .

他告诉他，他的下巴都快咬断了，根本咬不动那个结。

[bʌt; bət] ['bɪli] [seɪ] [hiː; hi] [eɪnt] [ɜː(r)] [gwaɪn] , [tel] [hiː; hi] [iːt] - -
But Billy say he ain't er gwine , tell he eat ' esse'f
但 比利 说 他 不是 呃 格温 , 告诉 他 吃 - -

但比利说他不会吃，告诉他他自己吃。

[plʌm] [fʊl] [ɜː(r)][ˌdiː iː 'em]['flaʊər] [bʌdz] .
plum **full** **er** **dem** **flow'r** **buds** **.**
李子 满的 呃 民主 花朵 花蕾 .

李子花苞饱满。

[nəʊ] , [lɔːd] , ['bɪli] [eɪnt] ['θɪŋkɪn] - [baʊt]
No **,** **Lawd** **,** **Billy** **ain't** **thinkin** **'** **bout**
不 , 老天 , 比利 不是 思考 - 回合

不，老天，比利没在想这些

[ned] [lɒŋ] [iːz]
Ned **long** **es**
内德 长的 es

内德·朗

[hiː; hi][kɪn][dʒɔɪ][iːz] [əʊn] [sɛf] .
he **kin** **joy** **es** **own** **sef** **.**
他 亲属 喜悦 es 自己的 sef .

他亲切地享受着自己的快乐。

[ned] [hiː; hi] - [gʌn] [tɜː] [haʊl] [æn; ən] - [bɑːk] [wɪd] [diː][dʒɔː] [eɪk] ,
Ned **he** **'** **gun** **ter** **howl** **an** **'** **bark** **wid** **de** **jaw** **ache** **,**
内德 他 - 枪 特尔 嗥 一个 - 吠 宽 德 颚 疼痛 ,

Ned he 'gun ter howl an' bark wid de jaw ache,

[bʌt; bət] ['bɪli] [tuː] [fʊl] [ɜː(r)] - - [tɜː] ['nəʊtɪs] [ned] .
but **Billy** **too** **full** **er** **'** **esse'f** **ter** **notice** **Ned** **.**
但 比利 也 满的 呃 - - 特尔 注意 内德 .

但比利太忙了，以至于没注意到内德。

[jes] , [lɔːd] , ['bɪli] [dez] [laɪk] [sʌm; səm] - [ai] [nəʊz] , [tuː] . ”
Yes **,** **Lawd** **,** **Billy** **des** **like** **some** **fokes** **I** **knows** **,** **too** **.** **”**
是的 , 老天 , 比利 德斯 喜欢 一些 - 我 知道 , 也 . ”

是的，老天，比利也喜欢我认识的某些人。

“ [ˌem 'iː] , ['mæmi] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] [ɪn'tent] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ **Me** **,** **Mammy** **?** **”** **demanded** **the** **intent** **little** **boy** **.**
“ 我 , 妈咪 ? ” 要求 这 意图 小的 男生 .

“我，妈妈？”小男孩专注地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **116** **]**
[页 -]

[第116页]

“ [jes] , [ai] [spek] [diː][kæp] [fɪt] [juː; jʊ][ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] [taɪmz] ,
“ **Yes** **,** **I** **speck** **de** **cap** **fit** **you** **er** **heap** **er** **times** **,**
“ 是的 , 我 斑点 德 帽 合身 你 呃 堆 呃 时代 ,

“是的，我注意到帽子很适合你，而且很多次，

[bʌt; bət][juː; jʊ] - [diː] - [ai][hæd; həd][em] - [maɪn] [ɒn] [dez] [den] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæmi]
but **you** **wusn't** **de** **pusson** **I** **had** **m** **'** **mine** **on** **des** **den** **,** **”** **replied** **Mammy**
但 你 - 德 - 我 有 米 - 矿 在 德斯 丹 , ” 回复 妈咪
[kəm'pleɪsntli] .
complacently **.**
自满地 .

但你不是那个猫，我的猫就在我的窝里，”妈咪得意地回答道。

“ ['bɪli] [kiːp] [ɜː(r)] [gwaɪn] [ɒn] ,
“ **Billy** **keep** **er** **gwine** **on** **,**
“ 比利 保持 呃 格温 在 ,

“比利继续前进，

[æn; ən] - [ned] [dez][ɜː(r)] ['drægɪn] -
an ' Ned des er draggin '
一个 - 内德 德斯 呃 拖拽 -

和内德拖着

- - - [wɪd][diː][dʒɔː] [eɪk] [tel] ['baimbai] ,
' esse'f erlong wid de jaw ache tell bimeby ,
- - - 宽 德 颚 疼痛 告诉 比梅比 ,

'esse'f erlong wid de 下巴疼痛告诉 bimeby，

[deɪ] ['kɒmz] [tɜː] [diː][əʊld][lɒg] [fens] - [raʊn] - [diː] - - .
dey comes ter de old log fence ' roun ' de pastur ' .
戴 来 特尔 德 老的 日志 栅栏 - 圆 - 德 - - .

他们来到了古老的木栅栏“圆形”德巴斯德”。

['bɪli] [hiː; hi][traɪ] [tɜː] [dʒʌmp][diː] [fens] , [bʌt; bət] [ned] [hiː; hi] [krɔːl] [θu] ;
Billy he try ter jump de fence , but Ned he crawl thu ;
比利 他 尝试 特尔 跳 德 栅栏 , 但 内德 他 爬行 星期四 ;

比利试图跳过栅栏，但内德爬了过去；

[bʌt; bət][jə(r)] [siː] ['bɪli] [kænt] [dʒʌmp] [haɪ] - - [keɪz] [nɛdz] ['pʊlɪn] - [diː] [rəʊp] [ɒn] [diː] ['juːθə] [saɪd] ,
but yer see Billy can't jump high ernuf ' caze Ned's pullin ' de rope on de uther side ,
但 你的 看 比利 不能 跳 高的 - - 卡兹 内德的 拉林 - 德 绳索 在 德 乌瑟 边 ,

但是你看，比利跳不高，因为内德在另一边拉绳子。

[səʊ] ['bɪli] [gɪts] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] [ɒn] [wʌn] [ɜː(r)] [diː] ['reɪlz] .
so Billy gits tangled up on one er de rails .
所以 比利 git 纠缠不清 向上 在 一 呃 德 铁轨 .

所以比利被其中一根铁轨缠住了。

[ned] [hiː; hi] [rʌn] [bæk] [wen] [hiː; hi] [siː] ['bɪliz] ['hæŋɪŋ] - ;
Ned he run back when he see Billy's hangin ' ;
内德 他 跑步 后退 什么时候 他 看 比利 悬挂 - ;

内德看到比利被吊死，就跑了回去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɪts] [bæk] [θu] [ɜː(r)] - [həʊl] ['əːdʒin] ,
but he gits back thu er diffunt hole ergin ,
但 他 git 后退 星期四 呃 - 洞 艾尔金 ,

但他通过不同的孔洞返回了，

[æn; ən] - [dæt] - [diː] [rəʊp] [səʊ] [taɪt] [dæt] ['bɪli] [gɪts] [ɪn] [ɜː(r)] - [bæd] [fɪks] - [ˌef 'əʊ] - [juː; jʊ]
an ' dat twistes de rope so tight dat Billy gits in er mouty bad fix ' fo ' you
一个 - 数据 - 德 绳索 所以 紧的 数据 比利 git 在 呃 - 坏的 使固定 - fo - 你
[nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
knows it .
知道 它 .

绳子拧得太紧，以至于比利咬破了她的嘴，情况很糟糕，你知道的。

[hiː; hi] - [gʌn] [tɜː] [bleɪt] [æn; ən] - - [æn; ən] - [ned] [drɒp] - [diː] [rəʊp] [æn; ən] -
He ' gun ter blate an ' holl'r an ' Ned drop ' de rope an '
他 - 枪 特尔 布莱特 一个 - - 一个 - 内德 降低 - 德 绳索 一个 -

他“枪响了，大声喊叫，内德扔下了绳子”

- [gʌn] [tɜː] [haʊl] ;
' gun ter howl ;
- 枪 特尔 嗥 ;

'枪声嚎叫；

[bʌt; bət][dæt] - [dʌn] [nəʊ] [gʊd] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [duː; də] , [duː; də][nəʊ] [gʊd] [ɪn][dɪs] - .
but dat nuv'r done no good , an ' it nuv'r do , do no good in dis woel .
但 数据 - 完毕 不 好的 , 一个 - 它 - 做 , 做 不 好的 在 迪斯 - .

但这样做毫无益处，在这个世界上也毫无益处。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 117]
〃 [页 -]

“[第 117 页]

“ [wɒt] , ['mæmi] ? ”
“ What , Mammy ? ”
〃 什么 , 妈咪 ? ”

“什么事，妈咪？”

“ [dʒes] - [tɜː] [stæn] - [ʌp] [æn; ən] - ['hɒlə(r)] [æn; ən] - [kraɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] !
“ Jes ' ter stan ' up an ' holler an ' cry like you does sometimes !
〃 杰斯 - 特尔 斯坦 - 向上 一个 - 抱怨 一个 - 哭 喜欢 你 做 有时 !

“像你有时那样站起来大喊大叫、哭泣吧！”

[juː; jʊ] [gɒt] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] [wɜːk] [æn; ən] - [duː; də] ['sʌmθɪn] - [ef] [juː; jʊ] - [speks] [tɜː] - - [ɪn]
You got ter go ter work an ' do sumthin ' ef you ' specks ter ontangle yo'se'f in
你 得到 特尔 去 特尔 工作 一个 - 做 某物 - ef 你 - 斑点 特尔 - - 在
[dɪs] - - ,
dis woel ' ,
迪斯 - - ,

你得去工作做点什么，不然你这群笨蛋就要把自己缠在这团乱麻里了。

[æn; ən] - [dæts] [wʌt] [kʌm] - [krɒs] [nɛdz] [maɪnd]
an ' dat's whut come ' cross Ned's mind
一个 - 数据 什么? 来 - 叉 内德的 头脑

这就是内德脑海中浮现的想法。

['ætə] [hiː; hi] [stæn] - [ʌp] [æn; ən] - ['hɒlə(r)] - [hɔːs] .
atter he stan ' up an ' holler hisse'f hoarse .
更 他 斯坦 - 向上 一个 - 抱怨 - 嘶哑 .

他站起身来，嗓子都喊哑了。

[hiː; hi] [ləʊp] [aʊt] [æn; ən] - [rʌn] [həʊm] , [hiː; hi] [duː; də] ,
He lope out an ' run home , he do ,
他 洛珀 出去 一个 - 跑步 家 , 他 做 ,

他大步跑出去，然后跑回家，真的。

[æn; ən] - [hiː; hi] [bɑːk] [æt; ət] ['mɪstə(r)] [mæn] [æn; ən] - [rʌn] [aʊt] - [diː] [rəʊd] .
an ' he bark at Mister Man an ' run out to'ards de road .
一个 - 他 吠 在 先生 男人 一个 - 跑步 出去 - 德 路 .

它对着先生吠叫，然后朝马路跑去。

[hiː; hi] [bɑːk] - [æt; ət] [diː] - [bɔɪ] [æn; ən] - [rʌn] [aʊt] ['əːdʒin] ;
He bark ' at de lit'le boy an ' run out ergin ;
他 吠 - 在 德 - 男生 一个 - 跑步 出去 艾尔金 ;

他冲着小男孩吠叫，然后跑了出去；

[bʌt; bət] [nʌn] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [kænt] [meɪk] [aʊt] [haʊkəm] [hiː; hi] [ækt] [səʊ] - .
but none uv ' em can't make out howcum he act so cur'us .
但 没有任何 紫外线 - 呃 不能 制作 出去 豪克姆 他 行为 所以 - .

但他们中没有人能弄明白他为什么举止如此古怪。

[hiː; hi] [rʌn] [aʊt] [ɪn] [diː] [bæk] [jɑːd] [æn; ən] - [haʊl] [æn; ən] - [bɑːk] ,
He run out in de back yard an ' howl an ' bark ,
他 跑步 出去 在 德 后退 院子 一个 - 嗥 一个 - 吠 ,

他跑到后院里又嚎又叫，

[æn; ən] - [diː] - [kəʊlt] [æks] [hɪm] [wʌt] [eɪlz] [hɪm] , [hiː; hi] [tel] - [ɪm] ['bɪliz] [məuz] - - [tɜː] [deθ] ,
an ' de lit'le colt ax him whut ails him , he tell ' im Billy's mos ' chok'd ter death ,
一个 - 德 - 小马 斧头 他 什么? 疾病 他 , 他 告诉 - 我是 比利 莫斯 - - 特尔 死亡 ,

小马驹问他有什么病，他告诉他比利快要窒息而死了。

['hæŋɪŋ] - [ɒn][diː] - - [fens] .
hangin ' on de pastur ' fence .
悬挂 - 在 德 - - 栅栏 .

挂在牧场的栅栏上。

[diː][kəʊlt] [gɪv] [ɜː(r)][dʒʌmp] - [diː] [bæk] [fens] [æn; ən] - [hɪm][æn; ən] - [ned] [teɪk] [aʊt] ,
De colt give er jump ov'r de back fence an ' him an ' Ned take out ,
德 小马 给 呃 跳 - 德 后退 栅栏 一个 - 他 一个 - 内德 拿 出去 ,

小马驹跳过后面的栅栏，他和内德把它带了出去。

[dʒes] - [ɜː(r)] - - [daʊn] [diː][bɪg] [rəʊd] .
jes ' er t'arin ' down de big road .
杰斯 - 呃 - - 向下 德 大的 路 .

jes' er t'arin' down de big road.

[diː] - [bɔɪ] [æn; ən] - ['mɪstə(r)][mæn] [siːd] [diː][kəʊlt] [breɪk] [luːs] [æn; ən] - [deɪ] [fluː] ['ætə] [hɪm][æn; ən] - [ɔːl]
De lit'le boy an ' Mister Man seed de colt break loose an ' dey flew atter him an ' all
德 - 男生 一个 - 先生 男人 种子 德 小马 休息 松动的 一个 - 戴 飞翔 更 他 一个 - 全部

小男孩和曼先生的种子让小马驹挣脱了束缚，他们追着他飞了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ˌjuː 'viː] - [ɪm] [gɒt] [tɜː] ['bɪli] [dʒes] - [ɪn] [taɪm] [tɜː] [kiːp] - [ɪm] ['fʌm]
uv ' em got ter Billy jes ' in time ter keep ' im fum
紫外线 - 呃 得到 特尔 比利 杰斯 - 在 时间 特尔 保持 - 我是 烟雾

uv 'em got ter Billy jes' in time ter keep 'im fum

['tʃoʊkɪn] - [tɜː] [deθ] . ”
chokin ' ter death . ”
乔金 - 特尔 死亡 . ”

窒息而死。

“ [dɪd] ['bɪli] [daɪ] ?
“ Did Billy die ?
“ 做过 比利 死 ?

比利死了吗?

” [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][æŋ'zaɪəti] .
” asked the little boy in anxiety .
” 问 这 小的 男生 在 焦虑 .

“小男孩焦虑地问道。”

“ [nɔː(r)] , ['hʌni] , - [keɪz] [hiː; hi] - [hæd; həd] [rəʊp] - ;
“ Nor , honey , ' caze he nuv'r had rope ernuf ;
“ 也不 , 蜂蜜 , - 卡兹 他 - 有 绳索 - ;

“也不，亲爱的，因为他从来没有足够的绳子；

[bʌt; bət][ef][hiː; hi][hæd; həd][ɜː(r)][hæd; həd][ɜː(r)]['lɪt(ə)l][məʊ] - [rəʊp] [hɪm][æn; ən] - [ɔːl][diː] ['juːθə] ['fuːlɪʃ]
but ef he had er had er little mo ' rope him an ' all de uther foolish
但 ef 他 有 呃 有 呃 小的 莫 - 绳索 他 一个 - 全部 德 乌瑟 愚蠢
[fəʊks] [laɪk] - [ɪm] [wʊd] [ɜː(r)] [bɪn] [ded] [lɒŋ] ['ɜːgəʊ] !
folks like ' im wud er bin dead long ergo !
各位 喜欢 - 我是 会 呃 垃圾桶 死的 长的 因此 !

但是，如果他再多抓一点绳子，他和所有其他像他一样愚蠢的人早就死了!

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 119]
〃 [页 -]

“[第 119 页]

[sevn]
VII
七

第七章

[haʊ] [ðə; ði] [ˈbɪli] [gəʊt] [lɒst] [hɪz; ɪz] [teɪl]
HOW THE BILLY GOAT LOST HIS TAIL
如何 这 比利 山羊 丢失的 他的 尾巴

山羊是怎么失去尾巴的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ðə; ði][saɪd] [lɔːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [freɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [kæt]
The side lawn was the scene of a noisy fray between the old house cat
这 边 草地 曾是 这 场景 的 一个 嘈杂 磨损 之间 这 老的 房子 猫
[ænd; ənd][bɪg][dɒg] ,
and big dog ,
和 大的 狗 ,

侧院里，老家猫和大狗正在激烈地争吵。

[breɪ] .
Bray .
嘶叫 .

嘶叫。

[ˈsɜːvənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [hæd; həd] [ˈkwɪkli] [ˈgæðəd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [spɔːt] .
Servants from the neighborhood had quickly gathered to urge on the sport .
仆人 从 这 邻里 有 迅速地 聚集 到 敦促 在 这 运动 .

附近的仆人们迅速聚集起来，为这项运动加油助威。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈwɪlis] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlaʊdəst] ,
Some of the children , Willis among the loudest ,
一些 的 这 孩子们 , 威利斯 之中 这 最响亮 ,

有些孩子，其中威利斯的声音最大，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈsiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] [ˈsɜːvənts] [tuː; tə] [seɪv] “ [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkɪti] ,
were crying and beseeching the men servants to save “ poor Kitty ,
是 哭泣 和 恳求 这 男人 仆人 到 节省 〃 贫穷的 猫咪 ,

她们哭着恳求男仆们救救“可怜的凯蒂”，

〃 [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈlʌktəntli] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ʌp][æn; ən]
〃 which they reluctantly did to the extent of allowing her to escape up an
〃 哪个 他们 勉强 做过 到 这 程度 的 允许 她 到 逃脱 向上 一个
[əʊld][kræb][ˈæp(ə)l] [triː] .
old crab apple tree .
老的 螃蟹 苹果 树 .

他们很不情愿地照做了，甚至允许她爬上一棵老野苹果树逃走。

“ [ai] [wʊʃ] [tɜː] [diː] [lɔːd] [hiː; hi][hæd; həd][ɜː(r)] [kɪlt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['fɪlɪs] ,
“ I wush ter de Lawd he had er kilt her , ” said Phyllis ,
“ 我 洗 特尔 德 老天 他 有 呃 苏格兰短裙 她 , ” 说 菲利斯 ,

“我真希望上帝杀了她，”菲利斯说。

['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruˈmætɪk] [lɪmz] [daʊn] [baɪ] [dɪˈgriːz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
letting her rheumatic limbs down by degrees to a sitting posture on the grass ,
出租 她 风湿病 四肢 向下 经过 学位 到 一个 坐着 姿势 在 这 草 ,
“
“
“

她缓缓放下患着风湿病的四肢，最终在草地上坐了下来。

- - [əʊld] [θɪŋ] ,
' Ceitful old thing ,
- - 老的 事物 ,

“狡猾的老家伙，

[ai][doʊnt] [bleɪm] [breɪ] !
I don't blame Bray !
我 不 责备 嘶叫 !

我不怪布雷！

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 122]
” [页 -]

“[第 122 页]

“ [ai] [lʌv] [maɪ] [ˈkɪti] ! ” [kraɪd] ['wɪlis] [æz; əz][hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
“ I love my Kitty ! ” cried Willis as he ran to the tree .
“ 我 爱 我的 猫咪 ! ” 哭 威利斯 作为 他 跑 到 这 树 .

“我爱我的小猫咪！”威利斯一边喊着，一边跑向那棵树。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [ədˈvaɪzd] [ðə; ði][kæt][tuː; tə] [steɪ] [dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈtɪl] [breɪ] [went]
There he earnestly advised the cat to stay just where she was until Bray went
那里 他 切实 建议 这 猫 到 停留 只是 在哪里 她 曾是 直到 嘶叫 去
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

他郑重地嘱咐那只猫待在原地，直到布雷睡着为止。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['tʃɪldrən] ['lɪŋgəd] [ɪkˈspektɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [faɪt] ,
A few of the larger children lingered expecting another fight ,
一个 很少 的 这 更大的 孩子们 徘徊不去 期待 其他 斗争 ,

几个个头较大的孩子留了下来，以为还会发生另一场打架。

[æz; əz] [breɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [bɑːk] [ænd; ənd][dʒʌmp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [triː] .
as Bray continued to bark and jump about the tree .
作为 嘶叫 持续 到 吠 和 跳 关于 这 树 .

布雷继续吠叫，并在树上跳来跳去。

“ [juː; jʊ] - [tɜː] [tel] [dæt][kæt] [tɜː] [teɪk] [kiːr] [ɜː(r)] - !
“ You ne'en ter tell dat cat ter take keer er herse'f !
“ 你 - 特尔 告诉 数据 猫 特尔 拿 基尔 呃 - !

“你别告诉那只猫，你要带走她自己！”

[ʃiː; ʃi] [dez] ['sɛtɪn] - [ʌp] [dæt] [triː] - - [ˌdiː iː 'em][əʊld] [griːn] [aɪz] [ɒn] [breɪ] [æn; ən] - ['seɪɪn] - [tɜː] -
She des settin ' up dat tree glis'nin ' dem old green eyes on Bray an ' sayin ' ter '
她 德斯 塞廷 - 向上 数据 树 - - 民主 老的 绿色的 眼睛 在 嘶叫 一个 - 说 - 特尔 -
- :
erse'f :
- :

她把那棵树竖起来，老绿的眼睛闪闪发光地看着布雷，然后说：

- - [maɪnd] , [aɪm] [gwaɪn] [fɪks] [juː; jʊ] [suːn]
' Nuv'r mind , I'm gwine fix you soon
- - 头脑 , 我是 格温 使固定 你 很快

“别担心，我很快就会治好你。”

[iːz][ai][gɪt] [daʊn] ['fʌm] [haɪˌɑː] ! - ”
es I git down fum hyah ! ' ”
es 我 git 向下 烟雾 哈 ! - ”

es I git down fum hyah! '”

“ [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː; də] , ['mæmi] ['fɪlɪs] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][gˈɜːlz] .
“ What can she do , Mammy Phyllis ? ” asked one of the larger girls .
“ 什么 能 她 做 , 妈咪 菲利斯 ? ” 问 一 的 这 更大的 女孩们 .

“菲利斯妈妈，她能做什么呢？”一个个头较大的女孩问道。

“ [ʃiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɜːt] [breɪ] ! ”
“ She's too little to hurt Bray ! ”
“ 她是 也 小的 到 伤害 嘶叫 ! ”

“她太小了，伤不了布雷！”

“ ['jəz] , [æn; ən] - [əʊl] [sɪs] - [kæt] [wʌs] - [hɜː(r); hə(r)] ,
“ Yas , an ' ole Sis ' Cat wus lit'ler'n her ,
“ 亚斯 , 一个 - 奥莱 妹妹 - 猫 伍斯 - 她 ,

“是的，老姐的猫正在照顾她，

[æn; ən] - ['jɪt][ʃiː; ʃi] [kʌm] ['maɪti] [naɪ] [tɜː] ['fɪksɪn] - [ned] [dɒg][æn; ən] - ['bɪli] [gəʊt] , [tuː] !
an ' yit she come mighty nigh ter fixin ' Ned Dog an ' Billy Goat , too !
一个 - yit 她 来 强大的 夜 特尔 修复 - 内德 狗 一个 - 比利 山羊 , 也 !

她很快就把内德狗和比利山羊也修好了！

[doʊən] - [pʊt][nəʊ] - - [ɪn][sɪs] ['tæbiz] - . ”
Doan nuv'r put no ' pindence in Sis Tabby's fokes . ”
杜安 - 放 不 - - 在 妹妹 虎斑猫 - . ”

Doan nuv'r put no 'pindence in Sis Tabby's fokes.”

“ [əʊ] , ['mæmi] ['fɪlɪs] , [pliːz] [tel] [juː 'es]
“ Oh , Mammy Phyllis , please tell us
“ 哦 , 妈咪 菲利斯 , 请 告诉 我们

“哦，菲利斯妈妈，请告诉我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[əˈbaʊt] [ned] [dɒg] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['presɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
about Ned Dog , ” and the children gathered around her pressing the request .
关于 内德 狗 , ” 和 这 孩子们 聚集 大约 她 紧迫 这 要求 .

关于内德狗，”孩子们围在她身边，连连提出这个要求。

“ [doʊən][æks][ˌem 'iː] [tɜː] [tel] ['nʌθɪn] - [lɒŋ] [æz; əz] ['wɪlis] [kiːp] ['fuːlɪn] - [raʊn] - [breɪ] [wɪd][dæt] [swɪtʃ]
“ Doan ax me ter tell nuthin ' long as Willis keep foolin ' roun ' Bray wid dat switch
“ 杜安 斧头 我 特尔 告诉 什么也没有 - 长的 作为 威利斯 保持 愚弄 - 圆 - 嘶叫 宽 数据 转变
!
!
!

“只要威利斯继续在布雷到处乱搞，就别告诉我任何事！”

” ['mæmi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][raɪz] ,
” Mammy pretended to rise ,
” 妈咪 假装 到 上升 ,

“妈咪假装起身，

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [ræn][ænd; ənd] [kəuks] ['wɪlis] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	two	of	the	older	children	ran	and	coaxed	Willis	to	sit	by	them	and
但	二	的	这	老	孩子们	跑	和	哄骗	威利斯	到	坐	经过	他们	和

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

listen	to	the	story	.
听	到	这	故事	.

但其中两个年龄较大的孩子跑过来，哄着威利斯坐在他们旁边听故事。

“ [naʊ] , ['mæmi] ['fɪlɪs] , [gəʊ][ɒn] , [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [stɪl] , [eɪnt] [juː; jʊ] ['wɪlis] ? ” [sed] [wʌn] .

“	Now	,	Mammy	Phyllis	,	go	on	,	he's	going	to	sit	still	,	ain't	you	Willis	?	”	said	one	.
“	现在	,	妈咪	菲利斯	,	去	在	,	他是	去	到	坐	仍然	,	不是	你	威利斯	?	”	说	一	.

“好了，菲利斯妈妈，继续吧，他会乖乖坐着的，对吧，威利斯？”其中一人说道。

“ [ai] [wɒnt] [tɜː] [wuːp] [breɪ] , ” ['mʌtə] ['wɪlis] ['əʊnli][hɑːf]['sætɪsfaɪd] .

“	I	want	ter	whoop	Bray	,	”	muttered	Willis	only	half	satisfied	.
“	我	想	特尔	哇哦	嘶叫	,	”	低声说道	威利斯	仅有的	一半	使满意	.

“我想揍布雷一顿，”威利斯嘟囔着，语气里带着一丝不悦。

“ ['ætə] [ai] [telz] [juː; jʊ] [haʊ] - - [sɪs] - [kæt][ækt] [tɜː] [ned] [dɒg] ,

“	Atter	I	tells	you	how	'	ceitful	Sis	'	Cat	act	ter	Ned	Dog	,
“	更	我	讲述	你	如何	-	-	妹妹	-	猫	行为	特尔	内德	狗	,

“在我告诉你‘狡猾的姐姐’猫是如何对待内德狗之后，

[ai] [buːn] - [jʊl] [tʃeɪndʒ] [jəʊ] - - !

I	boun	'	you'll	change	yo	'	chune	!
我	奖励	-	你会	改变	哟	-	-	!

我保证你会换歌！

- ['membə(r)][dæt] ['pɑːti] [mɪs] [reɪs] [hɒs] [gɪv] [æn; ən] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [ʌp] [wɪd] [ɔːl][juː 'viː] - [ɪm]

'	Member	dat	party	Miss	Race	Hoss	give	an	'	how	it	broke	up	wid	all	uv	'	em
-	成员	数据	派对	错过	种族	霍斯	给	一个	-	如何	它	打破	向上	宽	全部	紫外线	-	呃

- - [æn; ən] -

quoilin	'	an	'
-	-	一个	-

'记得派对上，Race Hoss小姐是如何与所有人闹翻的吗？'

- ['bʊzɪn] - [əʊl][breə(r)][bɑː(r)] ?

'	busin	'	ole	Brer	Bar	?
-	商业	-	奥莱	布雷尔	酒吧	?

“忙着”老布雷尔酒吧？

[ˌpiː 'əʊ] - [breə(r)][bɑː(r)] - [gɒt][nəʊ] - - .

Po	'	Brer	Bar	nuv'r	got	no	vit'als	neeth'r	.
波	-	布雷尔	酒吧	-	得到	不	-	-	.

Po' Brer Bar nuv'r got no vit'als neeth'r.

[wel] , [wen] [sɪs] - [kæt]['lef] - [dæt] ['pɑːti] , [ʃiː; ʃi] [wʌs]

Well	,	when	Sis	'	Cat	lef	'	dat	party	,	she	wus
出色地	,	什么时候	妹妹	-	猫	左	-	数据	派对	,	她	伍斯

嗯，当姐姐的猫离开那个派对时，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[səʊ][mæd][ʃiː; ʃi] [wɔːk] [streɪt] !

so	mad	she	cudn't	walk	straight	!
所以	疯狂的	她	不能	走	直的	!

气得她都走不直路了！

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɜː(r)]['flaɪɪn] - [daʊn] [diː][bɪg] [rəʊd] [raɪt] - !
She come er flyin ' down de big road right catacornder'd !
她 来 呃 飞行 - 向下 德 大的 路 正确的 - !

她沿着大路飞驰而来，直接拐了个弯！

[dæt][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ɪn][diː] [rəʊd] [wʌn] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [diː][nɛks] - [ən] ,
Dat is , she run in de road one minit , an ' de nex ' un ,
数据 是 , 她 跑步 在 德 路 一 迷你 , 一个 - 德 下一个 - 联合国 ,

也就是说，她跑了一分钟，然后下一分钟，

[ʃiː; ʃi] [fɑːtʃ] [ʌp] [ɒn] [diː] [saɪd] [ɜː(r)][diː] - ;
she fotch up on de side er de mount'in ;
她 福特 向上 在 德 边 呃 德 - ;

她爬上了山边；

[den] [haɪˌɑː] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] ['əːdʒin][ɪn][diː] [rəʊd] !
den hyah she come back ergin in de road !
丹 哈 她 来 后退 艾尔金 在 德 路 !

den hyah 她回来了，在路上！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌn][juː 'viː][diː] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ɒn][diː] - [ʃiː; ʃi] [fɑːtʃ] [ʌp] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɜː(r)] -
one uv de times she lit on de mount'in she fotch up right in front er Mist'r
一 紫外线 德 时代 她 点燃 在 德 - 她 福特 向上 正确的 在 正面 呃 -
['rætəlˌsneɪks] [haʊs] .
Rattlesnake's house .
响尾蛇的 房子 .

有一次她爬上山，正好落在响尾蛇先生家门前。

- ['rætlsneɪk] [hæd; həd][dez] [gɒt] [aʊt][ɜː(r)][bed][æn; ən] - [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊtn] [hɪz; ɪz] [haʊs]
Mist'r Rattlesnake had des got out er bed an ' stuck his head out'n his house
- 响尾蛇 有 德斯 得到 出去 呃 床 一个 - 卡住 他的 头 外出 他的 房子
[tɜː] [gɪt][ɜː(r)]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)] ,
ter git er little fresh air ,
特尔 git 呃 小的 新鲜的 空气 ,

响尾蛇先生下了床，把头伸出屋子去呼吸一下新鲜空气。

[wen] [sɪs] - [kæt] [kʌm] [blɪp] !
when Sis ' Cat come blip !
什么时候 妹妹 - 猫 来 闪烁 !

当姐姐的猫出现时！

[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] !
right in his face !
正确的 在 他的 脸 !

就在他面前！

[hiː; hi] [lɪk] - [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æn; ən] - [seɪ] : “
He lick ' out his tongue an ' say : “
他 舔 - 出去 他的 舌头 一个 - 说 : ”

他舔了舔舌头，说道：“

- [neɪm] [ɜː(r)][diː] [lɔːd] , [sɪs] - [kæt] ! -
' Name er de Lawd , Sis ' Cat ! '
- 姓名 呃 德 老天 , 妹妹 - 猫 ! -

“我的名字叫上帝，姐姐的猫！”

“ [sɪs] - [kæt] [seɪ] : - [neɪm] [ɜː(r)][diː] [lɔːd] , - ['rætlsneɪk] !
“ Sis ' Cat say : ' Name er de Lawd , Mist'r Rattlesnake !
“ 妹妹 - 猫 说 : - 姓名 呃 德 老天 , - 响尾蛇 !

“Sis' Cat 说：‘Name er de Lawd, Mist'r Rattlesnake!

[haʊkəm] [juː; jʊ] ['gɪtɪn] - [ʌp] [dɪs] [taɪm] [diː] [jɪə(r)] ? - “
Howcum you gittin ' up dis time de year ? ' “
豪克姆 你 吉廷 - 向上 迪斯 时间 德 年 ? - ”

你怎么在这个时候起床了?

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɪd] [em] -
' I thought I heerd m '
- 我 想法 我 听见 米 -

“我以为我听到了”

- [lɑːrm] [klɒk] [gəʊ] [ɒf] , - [hiː; hi] [seɪ] . “
' larm clock go off , ' he say . “
- 羔羊 钟 去 离开 , - 他 说 . “

“闹钟响了，”他说。

- [juː; jʊ][eɪn; 'ɑːjɪn] - [haɪˌɑː][nəʊ] ['θʌndə(r)] ['mɪstə(r)]
' You ain ' hyah no thunder Mister
- 你 艾因 - 哈 不 雷 先生

你可不是雷神先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

['rætlsneɪk] !
Rattlesnake !
响尾蛇 !

响尾蛇!

[juː; jʊ] [kɪn] - [bæk] [tɜː] [beɪd] [æn; ən] - [teɪk] [ɜː(r)] [θriː] [wiːks] - [næp] , - [sez]
You kin g'long back ter baid an ' take er three weeks ' nap , ' sez
你 亲属 - 后退 特尔 贝德 一个 - 拿 呃 三 周 - 午睡 , - sez

你能回去休息三个星期吗?

[sɪs] - [kæt] . “
Sis ' Cat . “
妹妹 - 猫 . ”

姐姐的猫。“

- [aɪm] [ʃəʊ] - [aɪ] [hɪd] ['θʌndə(r)] [ɜː(r)] -
' I'm sho ' I heerd thunder er som'thin
- 我是 鞋子 - 我 听见 雷 呃 -

“我很”我听到雷声 er som'thin

- - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] ['mɪstə(r)] ['rætlsneɪk] .
' pow'ful like it , ' sez Mister Rattlesnake .
- - 喜欢 它 , - sez 先生 响尾蛇 .

“它真厉害，”响尾蛇先生说。

“ [sɪs] - [kæt] [tel] [hɪm] : - [juː; jʊ] [dez] [hɪə] [diː] ['breɪkˌɪn] - [ʌp] [ˌjuː 'viː] [mɪs] [reɪs] - ['pɑːti] !
“ Sis ' Cat tell him : ' You des heah de breakin ' up uv Miss Race Hoss's party !
“ 妹妹 - 猫 告诉 他 : - 你 德斯 嘿 德 打破 - 向上 紫外线 错过 种族 - 派对 !

“Sis' Cat 告诉他：‘你在这里破坏了 Race Hoss 小姐的派对!

[dæts] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪə] !
Dat's whut you heah !
数据 什么? 你 嘿 !

这就是你听到的!

[breə(r)][bɑː(r)][ækt][səʊ] - [wiː; wi][dez] - - [buːz] [hɪm][æn; ən] - [rʌn] [hɪm] [ɒf] ! -
Brer Bar act so outlashus we des hatt'r ' buse him an ' run him off ! '
布雷尔 酒吧 行为 所以 - 我们 德斯 - - 公交车 他 一个 - 跑步 他 离开 ! -

布雷尔·巴尔的行为如此过激，我们恨不得骂他一顿，把他赶走！

" - ['rætlsneɪk] [set][æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][sɪs] - [kæt][ɜː(r)]['mɪnɪt] , - [keɪz]
" Mist'r Rattlesnake set an ' look at Sis ' Cat er minit , ' caze
" - 响尾蛇 放 一个 - 看 在 妹妹 - 猫 呃 迷你 , - 卡兹

“响尾蛇先生停下来看看妹妹的猫，因为……”

[jə(r)] [siː] [hiː; hi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [weɪk] - [ʌp] [gʊd] ['jɪt] .
yer see he ain ' wake ' up good yit .
你的 看 他 艾因 - 唤醒 - 向上 好的 yit .

你看，他还没醒呢。

[den] [hiː; hi] [lɪk] [aʊt] [iːz] [tʌŋ] [æn; ən] - [seɪ] : - [sɪs] - [kæt] , [juː; jʊ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - - - [-]
Den he lick out es tongue an ' say : ' Sis ' Cat , you sholy ain ' th'owin ' erway
丹 他 舔 出去 es 舌头 一个 - 说 : - 妹妹 - 猫 , 你 圣洁 艾因 - - - 厄威

然后他舔了舔她的舌头，说：“妹妹，你绝对不会放开我。”

[nəʊ] [ɪz][jə(r)] ?
no fren's is yer ?
不 朋友的 是 你的 ?

没有朋友吗?

[aɪ] [nəʊz] [aɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] ['neəri] ['sɪŋg(ə)l] [fren]
I knows I ain ' got narry single fren
我 知道 我 艾因 - 得到 纳里 单身的 朋友

我知道我一个单身朋友都没有

- [æn; ən] - [aɪ] [nəʊz] [juː; jʊ][gɒt] - [fjuː] - !
' an ' I knows you got pow'ful few yo'se'f !
- 一个 - 我 知道 你 得到 - 很少 - !

我知道你拥有强大的力量！

- [peəz] [tɜː] [ˌem 'iː][jə(r)]['betə(r)] - [æn; ən] - [iːt] [ʌp] [ˌdiː iː 'em] [wɜːdz] [juː; jʊ][ˌɛsˌi'diː] [tɜː] [breə(r)][bɑː(r)] !
' Pears ter me yer better g'long an ' eat up dem words you sed ter Brer Bar !
- 梨 特尔 我 你的 更好的 - 一个 - 吃 向上 民主 字 你 sed 特尔 布雷尔 酒吧 !

'Pears ter me yer better g'long and' eat up dem words you sed ter Brer Bar!

- [den] [hiː; hi] [lɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['əːdʒin][æn; ən] - [gəʊ][ɒn] [bæk] [tɜː] [beɪd] .
' Den he lick out his tongue ergin an ' go on back ter baid .
- 丹 他 舔 出去 他的 舌头 艾尔金 一个 - 去 在 后退 特尔 贝德 .

然后他舔了舔舌头，然后继续往后走。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

" [sɪs] - [kæt] [set] [raɪt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][æn; ən] - ['stʌdi] , [ʃiː; ʃi][duː; də] !
" Sis ' Cat set right dar an ' study , she do !
" 妹妹 - 猫 放 正确的 达尔 一个 - 学习 , 她 做 !

“姐姐的猫就在那里学习，她真的在学习！”

[den] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [tɜː] [teɪk] - ['rætlsneɪk] -
Den she make up her mind ter take Mist'r Rattlesnake '
丹 她 制作 向上 她 头脑 特尔 拿 - 响尾蛇 -

然后她下定决心要带走响尾蛇先生。

- [vaɪs] .
' vice .
- 副 .

'副。

[ʃiː; ʃi] [slʌŋk] - - ['sɔːtə(r)] [sɒft] [æn; ən] - ['sniːkɪn] - [laɪk] [θu] [diː] [wʊdz] [tel] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tɜː] [breə(r)]
She slunk eroun ' sorter soft an ' sneakin ' like thu de woods tell she come ter Brer
她 斯伦克 - - 分拣机 柔软的 一个 - 偷偷摸摸 - 喜欢 星期四 德 树林 告诉 她 来 特尔 布雷尔
[bɑːrz] [haʊs] .
Bar's house .
酒吧的 房子 .

她像在树林里一样，轻手轻脚地溜达，悄悄地来到了布雷尔·巴尔的房子。

[ʃiː; ʃi] [bʌm] !
She bum !
她 屁股 !

她是个笨蛋！

[bʌm] !
bum !
屁股 !

屁股！

[ɒn][diː][duː; də] - [æn; ən] - [breə(r)][bɑː(r)][æks] , - [huː] [dæt] ? -
on de do ' an ' Brer Bar ax , ' Who dat ? '
在 德 做 - 一个 - 布雷尔 酒吧 斧头 , - WHO 数据 ? -

在 de do' 和 Brer Bar ax 上，“那是谁？”

“ [ʃiː; ʃi] [seɪ] : - [sɪs] - [kæt] . - “
“ She say : ' Sis ' Cat . ' “
“ 她 说 : - 妹妹 - 猫 . - ”

她说：“姐姐猫。”

- [ɪz][juː; jʊ][sɪs] - [waɪl] [kæt][ɜː(r)][sɪs] - ['tæbi] [kæt] ?
' Is you Sis ' Wile Cat er Sis ' Tabby Cat ?
- 是 你 妹妹 - 诡计 猫 呃 妹妹 - 虎斑猫 猫 ?

你是 Wile Cat 姐姐还是 Tabby Cat 姐姐?

- [æks][breə(r)][bɑː(r)] . “
' ax Brer Bar . “
- 斧头 布雷尔 酒吧 . ”

“斧头兄弟酒吧。”

- [sɪs] - ['tæbi] [kæt] . - “
' Sis ' Tabby Cat . ' “
- 妹妹 - 虎斑猫 猫 . - ”

“妹妹”虎斑猫。

- [juːz] [æt; ət][diː] [rɒŋ] [duː; də] - , [sɪs] - ['tæbi] [kæt] , - [sez][breə(r)][bɑː(r)] .
' You'se at de wrong do ' , Sis ' Tabby Cat , ' sez Brer Bar .
- 你 在 德 错误的 做 - , 妹妹 - 虎斑猫 猫 , - sez 布雷尔 酒吧 .

“你走错路了，”姐姐的虎斑猫说。“巴尔兄弟说道。

“ [sɪs] - [kæt] [stɑːt] [tɜː] ['kraɪɪn] - : - [əʊ] ! [breə(r)][bɑː(r)] !
“ Sis ' Cat start ter cryin ' : ' Oh ! Brer Bar !
“ 妹妹 - 猫 开始 特尔 哭泣 - : - 哦 ! 布雷尔 酒吧 !

“猫姐姐开始哭泣：‘噢！巴尔兄弟！

[breə(r)][bɑː(r)] !
Brer Bar !
布雷尔 酒吧 !

布雷尔酒吧！

[pliːz] ['lemi] [kʌm] [ɪn] !
please lemme come in !
请 让我 来 在 !

请让我进去！

[aɪm][məuz] - [ded] , [breə(r)][bɑː(r)] ! -
I'm mos ' dead , Brer Bar ! '
我是 莫斯 - 死的 , 布雷尔 酒吧 ! -

我快死了，兄弟!

“ [breə(r)][bɑː(r)] [seɪ] : - [juː; jʊ] [bɛtɚ] [gɪt] [-] ['fʌm] [haɪˌɑː] , [sɪs] - [kæt] ,
“ Brer Bar say : ' You bett'r git erway fum hyah , Sis ' Cat ,
〃 布雷尔 酒吧 说 : - 你 更好 git 厄威 烟雾 哈 , 妹妹 - 猫 ,

“Brer Bar 说：‘你最好赶紧离开，Sis' Cat,’

- [keɪz] [aɪm][laɪbəl] [tɜː] [iːt] - - [ai] [leɪz] [maɪ] [pɔːz] [ɒn] !
' caze I'm li'ble ter eat enythin ' I lays my paws on !
- 卡兹 我是 轻便的 特尔 吃 - - 我 躺下 我的 爪子 在 !

因为我什么都想吃!

[ai] - [hæd; həd] - [tɜː] [iːt] [æt; ət][diː] ['pɑːti] , [æn; ən] - [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - - [em]
I nuv'r had ernuf ter eat at de party , an ' I ain ' pervide m
我 - 有 - 特尔 吃 在 德 派对 , 一个 - 我 艾因 - - 米

我在派对上根本没吃饱，而且我也没有.....

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 127]
- [页 -]

[第 127 页]

['fæmbli] [wɪd] ['nʌθɪn] - [tɜː] [iːt] , [æn; ən] - [ɔːl][es] - ['hʌŋgri] [dæt] [dæŋgɪs] - , [sɪs] - [kæt] ! -
fambly wid nuthin ' ter eat , an ' we'se all s ' hungry dat we'se dangus ' , Sis ' Cat ! '
家庭 宽 什么也没有 - 特尔 吃 , 一个 - 我们 全部 s - 饥饿的 数据 我们 丹格斯 - , 妹妹 - 猫 ! -

一家人都没有东西吃，我们都饿极了，猫姐姐！ '

“ [sɪs] - [kæt] [kiːp] [ɒn]['kraɪɪn] - : - [ai] [noʊd] [dæt][breə(r)][bɑː(r)] ;
“ Sis ' Cat keep on cryin ' : ' I know'd dat Brer Bar ;
〃 妹妹 - 猫 保持 在 哭泣 - : - 我 知道 数据 布雷尔 酒吧 ;

“姐姐的猫不停地哭着说：‘我知道布雷尔酒吧;

— [ai] [noʊd] [juː; jʊ][æn; ən] - [jəʊ] - ['fæmbli] [wɒz; wəz] - , [æn; ən] - [dæts] [haʊkəm] [ai] [tɜː] [kʌm] ,
— I know'd you an ' yo ' fambly was hongry , an ' dat's howcum I ter come ,
— 我 知道 你 一个 - 哟 - 家庭 曾是 - , 一个 - 数据 豪克姆 我 特尔 来 ,
[breə(r)][bɑː(r)] !
Brer Bar !
布雷尔 酒吧 !

—我知道你和你的家人饿了，所以我才来的，巴尔兄弟!

[ai] [kʌm] [tɜː] [tel] [juː; jʊ] [wɔːr] [sʌm; səm] [gʊd] - [wɒz; wəz] [dez] [weɪtɪn] - [fɜː(r)][jə(r)] ! -
I come ter tell you whar some good vit'als was des waitin ' fur yer ! '
我 来 特尔 告诉 你 码头 一些 好的 - 曾是 德斯 等待 - 毛皮 你的 ! -

我来告诉你，一些好东西在等着你!

“ [wen] [breə(r)][bɑː(r)][hɪə(r)][dæt] , [hiː; hi]['sɔːtə(r)] [kræk] [diː][duː; də] - [æn; ən] - [pəʊk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [θu] :
“ When Brer Bar hear dat , he sorter crack de do ' an ' poke his nose thu :
〃 什么时候 布雷尔 酒吧 听到 数据 , 他 分拣机 裂缝 德 做 - 一个 - 戳 他的 鼻子 星期四 :

“当巴尔兄弟听到这话时，他赶紧打开门，把鼻子伸进去：

- [sɪs] - ['tæbi] [kæt] , - [hiː; hi] [seɪ] , - [juː; jʊ] [smelz] [gʊd] - [tɜː] [iːt] - ! -
' Sis ' Tabby Cat , ' he say , ' you smells good ernuf ter eat yo'se'f ! '
- 妹妹 - 虎斑猫 猫 , - 他 说 , - 你 气味 好的 - 特尔 吃 - ! -

“妹妹，虎斑猫，”他说，“你闻起来真香，都想把自己吃了！”

“ [sɪs] - [kæt][məuz] - [skɪrd] [tɜː] [deθ]
“ Sis ' Cat mos ' skeerd ter death
〃 妹妹 - 猫 莫斯 - 斯奎尔德 特尔 死亡

“猫姐姐的死亡

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɪə]
when she heah
什么时候 她 嘿

当她

[dæt] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][məuz] - [daɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [breə(r)][bɑːrz] [muːf] - - [æn; ən] - ['drɪpɪn] - [ɒn]
dat , an ' she mos ' die when she feel Brer Bar's mouf dreanin ' an ' drippin ' on
数据 , 一个 - 她 莫斯 - 死 什么时候 她 感觉 布雷尔 酒吧的 口 - - 一个 - 滴水 - 在
[hɜː(r); hə(r)] [bæk] ;
her back ;
她 后退 ;

dat，当她感觉到Brer Bar的嘴巴在她背上滴水时，她肯定会死掉；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stɒp] - ['kraɪɪn] - [æn; ən] - ['sɔːtə(r)] [bæk] [ɒf] ['kɪndə(r)] ['iːzi] [laɪk] [æn; ən] - [tel] [breə(r)][bɑː(r)][dæt]
so she stop ' cryin ' an ' sorter back off kinder easy like an ' tell Brer Bar dat
所以 她 停止 - 哭泣 - 一个 - 分拣机 后退 离开 幼儿园 简单的 喜欢 一个 - 告诉 布雷尔 酒吧 数据
[ned] [dɒg] [gɒt] [diː] - - ['bɪli] [gəʊt] [hiː; hi] [ɛvɝ] [siːd] ;
Ned Dog got de fattes ' Billy Goat he ev'r seed ;
内德 狗 得到 德 - - 比利 山羊 他 永远 种子 ;

所以她停止哭泣，慢慢地退后，告诉布雷尔·巴尔，内德狗得到了最肥的比利山羊，他永远的种子；

[æn; ən] - [ef] [id] [kʌm] [daʊn] [tɜː] [diː] [əʊl] [swiːt] - [gʌm] [triː] [ɪn] - [mænz] - -
an ' ef he'd come down ter de ole sweet - gum tree in Mist'r Man's pastur '
一个 - ef 他会 来 向下 特尔 德 奥莱 甜的 - 胶 树 在 - 男人的 - -

如果他从曼先生牧场里的那棵老枫香树上下来.....

- [baʊt]
' bout
- 回合

'回合

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[dɑːk] , [ʃɪd] [hæv; həv] [hɪm] [ɜː(r)] [həʊl] [triː] [fʊl] [ɜː(r)] ['hʌni] , [æn; ən] - [diː] ['bɪli] [gəʊt] , [tuː] !
dark , she'd have him er whole tree full er honey , an ' de Billy Goat , too !
黑暗的 , 棚 有 他 呃 所有的 树 满的 呃 蜂蜜 , 一个 - 德 比利 山羊 , 也 !

夜幕降临，她会让他尝尝她那棵挂满蜂蜜的树的滋味，还有比利山羊！

" ['wɪlɪsɪz] [lɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .
" Willis's lips began to tremble .
" 威利斯的 嘴唇 开始 到 颤抖 .

威利斯的嘴唇开始颤抖。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] ['fɪlɪsɪz] [brest] ,
He suddenly left his place among the children and falling on Phyllis's breast ,
他 突然 左边 他的 地方 之中 这 孩子们 和 坠落 在 菲利斯的 胸部 ,
[sɔb] [ə'laʊd] .
sobbed aloud .
啜泣 大声 .

他突然离开孩子们中间，扑倒在菲利斯的胸前，放声痛哭。

" [breə(r)][bɑː(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] - [iːt] [diː] [gəʊt] ['jɪt] !
" Brer Bar ain ' eat de goat yit !
" 布雷尔 酒吧 艾因 - 吃 德 山羊 yit !

“Brer Bar ain' eat de goat yit!

[hiː; hi][eɪn; 'ɑːjɪn] - - [gɒt] [fɜː(r)][iːz][diː] [swiːt] - [gʌm] [triː] !
He ain ' eb'n got fur es de sweet - gum tree !
他 艾因 - - 得到 毛皮 es 德 甜的 - 胶 树 !

He ain' eb'n got fur es de sweet-gum tree!

[set] [haɪˌɑː] [ɪn] ['mæmiz] [læp] [səʊ] ['nʌθɪn] - [kænt] [gɪt] [juː; jʊ] ,
Set hyah in Mammy's lap so nuthin ' can't git you ,
放 哈 在 妈妈的 膝 所以 什么也没有 - 不能 git 你 ,

把你放在妈妈的腿上，这样什么都伤不了你。

[æn; ən] - - [tɜː] [diː] [riːz] - [ɜː(r)] [diː] [teɪl] !
an ' lis'n ter de res ' er de tale !
一个 - - 特尔 德 余 - 呃 德 故事 !

这是一个故事!

" ['snʌglɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
" Snuggling him in her arms , she continued :
" 依偎 他 在 她 武器 , 她 持续 :

她将他搂在怀里，继续说道:

" [ˌaɪ 'tiː] - [tʌk] [sɪs] - [kæt] [lɒŋ] [tɜː] [laɪt] [aʊt] ['fʌm] [breə(r)] [bɑːrz] [haʊs] , [aɪ] [tel] [jə(r)] !
" It nuv'r tuk Sis ' Cat long ter light out fum Brer Bar's house , I tell yer !
" 它 - 图克 妹妹 - 猫 长的 特尔 光 出去 烟雾 布雷尔 酒吧的 房子 , 我 告诉 你的 !

"我告诉你，Sis' Cat 从 Brer Bar 家出来没多久就没被电死了！"

[dæt] - - [muːf] [ɜː(r)] [hɪzn] [skiː] - [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [bæd] [dæt] [ʃiː; ʃi] - [tɛtʃ] [diː] [graʊn] - [-]
Dat dreanin ' mouf er his'n skeer ' her so bad dat she nuv'r tetch de groun ' mo'n
数据 - - 口 呃 他的 斯基尔 - 她 所以 坏的 数据 她 - 泰奇 德 地面 - 莫恩
[sɪks] [taɪmz] - [ˌef 'əʊ] - [ʃiː; ʃi] [wʌs] [plʌm] [aʊtn] [diː] [wʊdz] .
six times ' fo ' she wus plum out'n de woods .
六 时代 - fo - 她 伍斯 李子 外出 德 树林 .

他对她的痴迷是如此糟糕，以至于她在地面上触动了六次，因为她快要离开树林了。

[den] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɜː(r)] - - [ʌp] [tɜː] ['mɪstə(r)] [mænz] [haʊs] .
Den she come er cropin ' up ter Mister Man's house .
丹 她 来 呃 - - 向上 特尔 先生 男人的 房子 .

然后她就出现在曼先生家门口。

[ʃiː; ʃi] [lʊk] [ɔːl] - - [ʃiː; ʃi] [duː; də] , [æn; ən] - [siː] [ned] [dɒg] - [æt; ət] [həʊm] ;
She look all erroun ' she do , an ' see Ned Dog wusn't at home ;
她 看 全部 - - 她 做 , 一个 - 看 内德 狗 - 在 家 ;

她看起来很迷茫，发现内德狗不在家;

[den] [ʃiː; ʃi] - [ɪn] [diː] [bɑːn] [wɔːr] ['bɪli] [wʌs] ['hʌntɪn] - [fɜː(r)] ['sʌmθɪn] - [tɜː]
den she g'long in de barn whar Billy wus huntin ' fur sumthin ' ter
丹 她 - 在 德 谷仓 码头 比利 伍斯 亨廷顿 - 毛皮 某物 - 特尔

然后她去了谷仓，比利在那里打猎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[iːt] .
eat .
吃 .

吃。

[ʃiː; ʃi] [teɪk] [ɜː(r)] [siːt] [ɪn] [diː] ['waɪndə(r)] [baɪ] [diː] ['lɪt(ə)l] [koʊlts] [stɔːl] .
She take er seat in de winder by de little colt's stall .
她 拿 呃 座位 在 德 卷线器 经过 德 小的 小马驹的 摊位 .

她坐在小马驹马厩旁的窗台上。

['baimbai] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - ['bɪli] , [mɪs] ['tɜːki] [hɛnz] ['gɪvɪn] - [ɜː(r)] - [faɪn] ['pɑːti] - ,
Bimeby she say , ' Billy , Miss Turkey Hen's givin ' er mouty fine party ternight ,
比梅比 她 说 , - 比利 , 错过 火鸡 母鸡的 给予 - 呃 - 美好的 派对 - ,

Bimeby说："比利，火鸡母鸡小姐今晚要给她举办一个非常棒的派对。"

[daʊn] [æt; ət][diː][əʊld] [swiːt] - [gʌm] [triː] [ɪn][diː] - - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [təʊl] [ˌem ˈiː] [tɜː] [æks][juː; jʊ] [tɜː]
down at de old sweet - gum tree in de pastur ' an ' she tole me ter ax you ter
向下 在 德 老的 甜的 - 胶 树 在 德 - - 一个 - 她 托勒 我 特尔 斧头 你 特尔
[kʌm] .
come .
来 .

在牧场里那棵老枫香树下，她告诉我叫你过来。

- ['bɪli] ['kʊd(ə)nt] [faɪn] ['nʌθɪn] - [tɜː] [iːt] [ɪn][diː] [bɑːn] [bʌt; bət][sʌm; səm][əʊld] [strɔː] [mɪs] [reɪs] [hɒs]
' Billy couldn't fine nuthin ' ter eat in de barn but some old straw Miss Race Hoss
- 比利 不能 美好的什么也没有 - 特尔 吃 在 德 谷仓 但 一些 老的 稻草 错过 种族 霍斯
[hæd; həd] [dʌn] [slɛp] - [ɒn] ,
had done slep ' on ,
有 完毕 睡着了 - 在 ,

“比利在谷仓里什么吃的都没有，只有雷斯·霍斯小姐睡过的一些旧稻草。”

[səʊ][hiː; hi] [tɜːn] - [raʊn] - - [kwɪk] [wen] [sɪs] - [kæt] [tel] [hɪm][hiː; hi] [wʌs] [æks] [tɜː] [ɜː(r)] ['pɑːti] .
so he turn ' roun ' mouty quick when Sis ' Cat tell him he wus ax ter er party .
所以 他 转动 - 圆 - - 快的 什么时候 妹妹 - 猫 告诉 他 他 伍斯 斧头 特尔 呃 派对 .

所以当姐姐的猫告诉他他要离开她的派对时，他立刻就翻脸不认人了。

[hiː; hi]['sɔːtə(r)] [læf] [æn; ən] - [seɪ] : - [ai] - [haʊkəm] [hɜː(r); hə(r)] [tɜː] [æks][ˌem ˈiː] . -
He sorter laff an ' say : ' I wond'r howcum her ter ax me . ' -
他 分拣机 哈哈 一个 - 说 : - 我 - 豪克姆 她 特尔 斧头 我 . -

他笑着说：“我想知道她怎么会来找我。”

“ [sɪs] - [kæt] [seɪ] : - [keɪz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [juːz] [diː] [faɪnz] - [æn; ən] - - - [ˌjuː ˈviː] [ɔːl] ['mɪstə(r)] [mænz]
“ Sis ' Cat say : ' Caze she say you'se de fines ' an ' slickes ' uv all Mister Man's
“ 妹妹 - 猫 说 : - 卡兹 她 说 你 德 罚款 - 一个 - - - 紫外线 全部 先生 男人的
[biːsts] ;
beastes ;
野兽 ;

“Sis' Cat 说：‘因为她说你是人类先生所有动物中最漂亮的’和最光滑的；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [gwaɪn] [hæv; həv][sʌm; səm] [naɪs] - ['tendə(r)] [rəʊz] [bʊʃɪz] [fɜː(r)][juː; jʊ] [tɜː] [iːt] ,
an ' she gwine have some nice lit'le tender rose bushes fur you ter eat ,
一个 - 她 格温 有 一些 好的 - 投标 玫瑰 灌木丛 毛皮 你 特尔 吃 ,

她还会给你一些鲜嫩的小玫瑰花丛吃。

[æn; ən] - [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] [faɪn] - [juː; jʊ] [lʌvz] . -
an ' er heap er fine vit'als you loves . ' -
一个 - 呃 堆 呃 美好的 - 你 爱 . -

和她堆放着你爱的那些珍贵的生命精华。

“ ['bɪli] [gəʊt] [dez] [swɪtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æn; ən] - [grɪn] , - [keɪz]
“ Billy Goat des switch his tail an ' grin , ' caze
“ 比利 山羊 德斯 转变 他的 尾巴 一个 - 咧嘴笑 , - 卡兹

“比利山羊换了尾巴，咧嘴一笑，因为……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的乡间小路：南方民间故事(Bypaths in Dixie Folk Tales of the South)

[jə(r)] [nəʊ] [hiː; hi] - ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ɜː(r)][mæn] [gəʊt] , [æn; ən] -
yer know he wusn't nuthin ' but er man goat , an '
你的 知道 他 - 什么也没有 - 但 呃 男人 山羊 , 一个 -

你知道他不过是只山羊人而已，而且

- [kəʊz] [hiː; hi] - [ɔːl] [diː] -
' cose he b'lief all de comp'ments
- 案件 他 - 全部 德 -

因为他相信所有的赞美

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

[sɪs] - [kæt] [tʃuːz] [tɜː] [stʌf] - [ɪm] [wɪd] .
Sis ' Cat choose ter stuff ' im wid .
妹妹 - 猫 选择 特尔 东西 - 我是 宽 .

姐姐的猫选择了一些东西。

[æn; ən] - [ɔːl] [diː] [men] - [ɪz] [dez] [diː] [seɪm] , [tel] [dɪs] [deɪ] !
An ' all de men fokes is des de same , tell dis day !
一个 - 全部 德 男人 - 是 德斯 德 相同的 , 告诉 迪斯 天 !

所有男人都一样，今天就告诉你们!

- [lɔːdz] ['blesɪd; blest] [wʌn] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] !
ev'y Lord's blessed one uv ' em !
- 主场 蒙福 一 紫外线 - 呃 !

主赐福他们每一个人!

[wen] [sɪs] - [kæt] [siː] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [tɜːn] ['bɪliz] [hed] [plʌm] [raʊn] - [ʃiː; ʃi] [tel] - [ɪm] [nɒt] [tɜː] [tel] [ned] [dɒg]
When Sis ' Cat see she done turn Billy's head plum roun ' she tell ' im not ter tell Ned Dog
什么时候 妹妹 - 猫 看 她 完毕 转动 比利 头 李子 圆 - 她 告诉 - 我是 不是 特尔 告诉 内德 狗
[diː] ['pɑːti] ,
erbout de party ,
erbout 德 派对 ,

当姐姐的猫看到她把比利转过头来时，她告诉他不要把派对的事告诉内德狗。

- [keɪz]
' caze
- 卡兹

因为

[mɪs] ['tɜːki] [hen] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] - [nʌf] [ruːm] [bʌt; bət][fɜː(r)][dez] [wʌn] [ˌjuː 'viː] [diː] ['fæmbli] .
Miss Turkey Hen say she ain ' got ' nuf room but fur des one uv de fambly .
错过 火鸡 母鸡 说 她 艾因 - 得到 - 足够 房间 但 毛皮 德斯 一 紫外线 德 家庭 .

火鸡母鸡小姐说她没有足够的空间，但为了这个家庭中的一位成员。

[den] , [wen] [sɪs] - [kæt] [hɪə] [ned] [dɒg] [ɜː(r)] ['kʌmɪn] - , [ʃiː; ʃi] [lɪt] [aʊt] ,
Den , when Sis ' Cat heah Ned Dog er comin ' , she lit out ,
丹 , 什么时候 妹妹 - 猫 嘿 内德 狗 呃 即将到来 - , 她 点燃 出去 ,

当姐姐的猫和内德狗一起来的时候，她就溜走了。

- [keɪz] [ʃiː; ʃi] - [wɒnt] - [ɪm] [tɜː] [nəʊ] [dæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɛnaɪðɪŋ] [tɜː] [duː; də] [wɪd] [breə(r)][bɑː(r)]
' caze she nuv'r want ' im ter know dat she had enything ter do wid Brer Bar
- 卡兹 她 - 想 - 我是 特尔 知道 数据 她 有 任何东西 特尔 做 宽 布雷尔 酒吧
['iːtɪn] - ['bɪli] [gəʊt] .
eatin ' Billy Goat .
吃 - 比利 山羊 .

因为她不想让他知道她和吃着巴尔的比利山羊有任何关系。

[jə(r)] [siː] [sɪs] - [kæt] [wʌs] ['traɪɪn] - [tɜː] [kiːp] [ɪn] [wɪd] [boʊf] [saɪdz] .
Yer see Sis ' Cat wus tryin ' ter keep in wid bofe sides .
你的 看 妹妹 - 猫 伍斯 尝试 - 特尔 保持 在 宽 波菲 侧面 .

你看，姐姐的猫正努力待在两边。

" ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bæn'dænə] ['kɜːtʃɪf] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" Slipping her fingers under the bandanna kerchief bound about her head ,
" 滑倒 她 手指 在下面 这 头巾 头巾 边界 关于 她 头 ,
[ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] ['sləʊli] ,
and scratching slowly ,
和 抓挠 缓慢地 ,

她将手指伸到包在头上的头巾下面，慢慢地挠着，

['mæmi] ['tʃʌkl] [tuː; tə] [hɜː'self] :
Mammy chuckled to herself :
妈咪 轻笑 到 她自己 :

妈咪低声轻笑：

" [deɪz] [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] [faɪn] [fəʊks] [ɪn] [dɪs] [haɪˌɑː] [taʊn] [dez] [laɪk] [sɪs] - [kæt] , [tuː] !
" Dey's er heap er fine folks in dis hyah town des like Sis ' Cat , too !
" 他们的 呃 堆 呃 美好的 各位 在 迪斯 哈 镇 德斯 喜欢 妹妹 - 猫 , 也 !

“这个小镇上有很多好人，比如Sis' Cat！”

[jes] , [lɔːd] , [ɜː(r)] [hiːp] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] !
Yes , Lawd , er heap uv ' em !
是的 , 老天 , 呃 堆 紫外线 - 呃 !

是的，老天，一大堆！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 131]
" [页 -]

“[第 131 页]

" [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] !
" Don't talk about people !
" 不 讲话 关于 人们 !

不要议论别人！

[wiː; wi][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [biːsts] !
We just want to hear about beastes !
我们 只是 想 到 听到 关于 野兽 !

我们只想听听关于野兽的故事！

" [ɜːrdʒd] ['lɪt(ə)l] ['meəri][væn] .
" urged little Mary Van .
" 敦促 小的 玛丽 范 .

“小玛丽·范催促道。”

" [aɪ] - [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , ['tʃɪli] , - [keɪz] - [æn; ən] - [biːsts] [hæz; həz][ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)]
" I hatt'r do it sometimes , chile , ' caze fokes an ' beastes has er heap er
" 我 - 做 它 有时 , 智利 , - 卡兹 - 一个 - 野兽 有 呃 堆 呃
['sɪmptəmz] [dez] - !
symptoms des erlike !
症状 德斯 - !

“我有时不想这么做，孩子，因为那些家伙和野兽有很多类似的症状！”

[wel] , [bles] [diː] [lɔːd] , ['bɪli] [eɪnt] [nəʊ]['suːnə(r)] [siːd] [ned] - [ˌef 'əʊ]
Well , bless de Lawd , Billy ain't no sooner seed Ned ' fo
出色地 , 保佑 德 老天 , 比利 不是 不 很快 种子 内德 - fo

哎呀，老天保佑，比利刚和内德·福见面就.....

[hiː; hi] - [gʌn] [tɜː] [bræg] [diː] ['pɑːti] . “
he ' gun ter brag erbout de party . “
他 - 枪 特尔 吹牛 erbout 德 派对 . ”

他“枪”吹嘘党。

- [huːz] ['pɑːti] ? - [sez] [ned] [dɒg] . “
' Whose party ? ' sez Ned Dog . “
- 谁 派对 ? - sez 内德 狗 . ”

“这是谁的派对？”内德狗问道。

- [mɪs] ['tɜːki] [hɛnz] ['hævɪn] - [ɜː(r)] [faɪn] ['pɑːti] [daʊn] [æt; ət] [diː] [əʊl] [swiːt] - [gʌm] [triː] - -
' Miss Turkey Hen's havin ' er fine party down at de ole sweet - gum tree ternight '
- 错过 火鸡 母鸡的 拥有 - 呃 美好的 派对 向下 在 德 奥莱 甜的 - 胶 树 - -
[baʊt] [dɑːk] ,
bout dark ,
回合 黑暗的 ,

“火鸡母鸡小姐今晚天黑前在老枫香树下举办盛大的派对。”

- [sez] ['bɪli] .
' sez Billy .
- sez 比利 .

比利说道。

“ [ned] [dɒg] [θɪŋk] ['bɪli] ['telɪn] - [ɜː(r)] ['stɔːri] , [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] ,
“ Ned Dog think Billy tellin ' er story , an ' he say ,
” 内德 狗 思考 比利 告诉 - 呃 故事 , 一个 - 他 说 ,

“内德·道格认为比利在讲述她的故事，然后他说，

- [sɪs] - ['tɜːki] [hen] [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['gɪvɪn] - [nəʊ] ['pɑːti] - !
' Sis ' Turkey Hen ain ' givin ' no party ternight !
- 妹妹 - 火鸡 母鸡 艾因 - 给予 - 不 派对 - !

“Sis”火鸡母鸡今晚可不开派对！

[ai] [dʌn] [siː] - ['tɜːki] ['gɒb(ə)l] [æn; ən] - [diː] [tʃɪlənz] [ɪn] [bed] [wen] [ai] [kʌm] [θu] [diː] [piːtʃ]
I done see Mist'r Turkey Gobble an ' de chilluns in bed when I come thu de peach
我 完毕 看 - 火鸡 咕噜 一个 - 德 孩子们 在 床 什么时候 我 来 星期四 德 桃
['ɔːtʃəd] [æn; ən] - [əʊld] [mɪs] ['tɜːki] [hen] ,
orchard an ' old Miss Turkey Hen ,
果园 一个 - 老的 错过 火鸡 母鸡 ,

当我穿过桃园来到老火鸡母鸡家时，我看到了火鸡先生和孩子们在床上睡觉。

[ʃiː; ʃi] [wʌs] [dez] ['taɪɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ['naɪtkæp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] - .
she wus des tyin ' her nightcap on her own se'f .
她 伍斯 德斯 泰因 - 她 睡前小酌 在 她 自己的 - .

她正在自己系睡帽。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 132]
- [页 -]

[第 132 页]

“ [bʌt; bət] , [jə(r)] [siː] , ['bɪli] [wʌs] [tuː] [hɑːd] - - [tɜː] - [tɜː] - , [səʊ] [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] -
“ But , yer see , Billy wus too hard - head'd ter lis'n ter enybody , so he up an '
” 但 , 你的 看 , 比利 伍斯 也 难的 - - 特尔 - 特尔 - , 所以 他 向上 一个 -
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“但是，你知道，比利太固执了，谁的话都听不进去，所以他站起来说，

- [aɪ] [kænt] [hep] [wʌt] [juː; jʊ] [siːn] ; [sɪs] - [kæt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [gwaɪn] [hæv; həv] - - [fɜː(r)][ˌem ˈiː] ,

' I can't hep whut you seen ; Sis ' Cat say she gwine have spechul vit'als fur me ,

- 我 不能 肝 什么? 你 已见 ; 妹妹 - 猫 说 她 格温 有 - - 毛皮 我 ,

“我帮不了你看到什么；猫姐说她会给我一些特别的必需品。”

[æn; ən] - [aɪm] [gwaɪn] !

an ' I'm gwine !

一个 - 我是 格温 !

我要喝酒了!

- [den] [ˈbɪli] [wɔːk] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] - [diː] [flaɪz] [ɔfn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] .

' Den Billy walk up an ' down breshen de flies off'n his back wid his long tail .

- 丹 比利 走 向上 一个 - 向下 - 德 苍蝇 奥夫 他的 后退 宽 他的 长的 尾巴 .

'丹比利走来走去，用他长长的尾巴拍打着背上的苍蝇。

” ['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [əbˈdʒekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]

” Seeing that some objections were about to be raised as to the

” 看到 那 一些 反对意见 是 关于 到 是 提高 作为 到 这

[leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] ,

length of the tail ,

长度 的 这 尾巴 ,

“鉴于有人要对尾巴的长度提出异议，

[ˈfɪlɪs] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] : “ [ɪn] [ˌdiː iː ˈem] [deɪz] [gəʊts] [hæd; həd] [teɪlz] [dez] [laɪk] [hɑsɪz] .

Phyllis hastened to add : “ In dem days goats had tails des like hosses .

菲利斯 加快 到 添加 : “ 在 民主 天 山羊 有 尾巴 德斯 喜欢 软管 .

菲利斯赶紧补充道：“那时候山羊的尾巴像马的尾巴一样长。”

[suːn] [iːz] [ˈbɪli] - [sɪs] - [kæts] [neɪm] ,

Soon es Billy menshun Sis' Cat's name ,

很快 es 比利 - 妹妹 - 猫的 姓名 ,

Soon es Billy menshun Sis' Cat's name,

[ned] [dɒg] [tel] [hɪm] [sɪs] - [kæt] [ˈleɪɪn] - [ɜː(r)][træp][fɜː(r)] [hɪm] ;

Ned Dog tell him Sis ' Cat layin ' er trap fur him ;

内德 狗 告诉 他 妹妹 - 猫 躺着 - 呃 陷阱 毛皮 他 ;

内德狗告诉他，姐姐的猫正在为他设陷阱；

[bʌt; bət] - [teɪnt] [nəʊ] [juːz] [tɜː] [ˈɑːgjʊfaɪ] [wɪd] [hɑːd] - - - [laɪk] [ˈbɪli] ,

but ' tain't no use ter argufy wid hard - head'd fokes like Billy ,

但 - 污点 不 使用 特尔 争论 宽 难的 - - - 喜欢 比利 ,

但是跟比利这种顽固不化的家伙争论是没用的。

[səʊ] [ned] [dɒg] [let] - [ɪm] - [tɜː] [diː] [ˈpɑːti] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kroʊp] [kləʊz] [ɒn] - - [ɪm] ,

so Ned Dog let ' im g'long ter de party ; but he crope close on b'hime ' im ,

所以 内德 狗 让 - 我是 - 特尔 德 派对 ; 但 他 作物 关闭 在 - - 我是 ,

所以内德·道格让他继续参加派对；但他紧随其后，

[æn; ən] - [ɒn] [diː] [weɪ] ,

an ' on de way ,

一个 - 在 德 方式 ,

在路上，

[hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [wɪd] - - - [æn; ən] - [æks] - [ɪm] [tɜː] - [wɪd] - [ɪm] . - -

he come up wid Mist'r Bloodhoun ' an ' ax ' im ter g'long wid ' im . Mist'r Bloodhoun

他 来 向上 宽 - - - 一个 - 斧头 - 我是 特尔 - 宽 - 我是 . - -

- [seɪ] [hiː; hi] - [brəʊk] [daʊn] [treɪlɪn] - [ɜː(r)] [ˈrʌnəweɪ]

' say he pow'ful broke down trailin ' er runaway

- 说 他 - 打破 向下 尾随 - 呃 逃跑

他找到布拉德霍恩先生，和他一起砍杀。布拉德霍恩先生说，他追着逃跑的她，结果彻底崩溃了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

['nɪgə(r)] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][ef] [ned] [wɒz; wəz] - [spɛktən] - [ɜː(r)] - [hiː; hi] - [spek] [id] - [dʒaɪn]
nigger all day , but ef Ned was ' spectin ' er rompus he ' speck he'd hatt'r jine
黑鬼 全部 天 , 但 ef 内德 曾是 - 视黄醇 - 呃 - 他 - 斑点 他会 - 吉恩
[hɪm] .
him .
他 .

整天都是黑鬼，但如果内德“期待”她的喧闹，他“期待”他会讨厌他。

['baimbai] , [wen] ['bɪli] [wʌs] [məuz] - [daʊn] [tɜː] [diː] [swiːt] - [gʌm] [triː] ,
Bimeby , when Billy wus mos ' down ter de sweet - gum tree ,
比梅比 , 什么时候 比利 伍斯 莫斯 - 向下 特尔 德 甜的 - 胶 树 ,

Bimeby，当 Billy 跌倒在枫香树下时，

[deɪ] [haɪdz] - [ɪn][ɜː(r)] [klʌmp] [ɜː(r)] [red] [hɔː] [bʊʃɪz] .
dey hides deyse'fs in er clump er red haw bushes .
戴 隐藏 - 在 呃 丛 呃 红色的 霍 灌木丛 .

他们把恶魔藏在红山楂树丛里。

[əʊl] [breə(r)][bɑː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [kʌm] [daʊn] ['fʌm]
Ole Brer Bar he had done come down fum
奥莱 布雷尔 酒吧 他 有 完毕 来 向下 烟雾

Ole Brer Bar 他已经下来了

[diː] - ['ɜːli] ,
de mount'in early ,
德 - 早期的 ,

早早地就上山了，

[æn; ən] - [wʌs] ['stændɪn] - - [diː] [triː] [dez] [ɜː(r)] - -
an ' wus standin ' b'hime de tree des er gorgin '
一个 - 伍斯 替身 - - 德 树 德斯 呃 - -

我站在树下

- - [wɪd] ['hʌni] [æn; ən] - ['piːpɪn] - [aʊt] ,
' esse'f wid honey an ' peepin ' out ,
- - 宽 蜂蜜 一个 - 偷窥 - 出去 ,

'esse'f wid honey and' peepin' out,

['lʊkɪn] - [fɜː(r)] ['bɪli] [gəʊt] .
lookin ' fur Billy Goat .
在看 - 毛皮 比利 山羊 .

寻找比利山羊。

[wen] [hiː; hi] [siː] ['bɪli] [kʌm] [s'wɪtʃɪn] -
When he see Billy come switchin '
什么时候 他 看 比利 来 切换 -

当他看到比利过来换衣服时

- - - [krɒs] [hiː; hi] - - ,
' esse'f ' cross he pastur ' ,
- - - 叉 他 - - ,

'esse'f '穿过牧场',

[hiː; hi] - [gʌn] [tɜː] - - [səʊ][hiː; hi] [kænt] [weɪt] [tɜː] [gɪt]
he ' gun ter fidgitin ' so he can't wait ter git
他 - 枪 特尔 - - 所以 他 不能 等待 特尔 git

他“焦躁不安”，所以他等不及了。

[iːz] [tiːf] [ɪn][hɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [bʌs] - [aʊt] ['fʌm]
es teef in him , an ' he bus ' out fum
es 牙齿 在 他 , 一个 - 他 公共汽车 - 出去 烟雾

他嘴里有牙，他冲了出来

- [diː] [triː] [æn; ən] - [kʌm] [ɜː(r)] ['rʌnɪn] - - ['bɪli] .
b'hime de tree an ' come er runnin ' t'ards Billy .
- 德 树 一个 - 来 呃 跑步 - - 比利 .

b'hime de tree an' come er runnin' t'ards Billy.

['bɪli] [wʌs] [səʊ] [skɪrd] [hiː; hi][dʒes] - [hæd; həd] [sens] - [tɜː] [tɜːn] - - [raʊn] - !
Billy wus so skeered he jes ' had sense ernuf ter turn ' esse'f roun ' !
比利 伍斯 所以 惊恐 他 杰斯 - 有 感觉 - 特尔 转动 - - 圆 - !

Billy wus so skeered he jes' had sense ernuf ter turn 'esse'f roun'!

[breə(r)][bɑː(r)] [ketʃ] - [ɪm][baɪ][diː] [teɪl] .
Brer Bar ketch ' im by de tail .
布雷尔 酒吧 双体帆船 - 我是 经过 德 尾巴 .

兄弟酒吧用尾巴将他拉开。

[breə(r)][bɑː(r)] [pʊl] , [æn; ən] - ['bɪli] [pʊl] .
Brer Bar pull , an ' Billy pull .
布雷尔 酒吧 拉 , 一个 - 比利 拉 .

Brer Bar 拉，Billy 拉。

['bɪli] [pʊl] , [æn; ən] - [breə(r)][bɑː(r)] [pʊl] !
Billy pull , an ' Brer Bar pull !
比利 拉 , 一个 - 布雷尔 酒吧 拉 !

比利拉，还有布雷尔·巴拉！

['baimbai] , [diː] [teɪl] [kʌm] [ɒf] [ɪn][breə(r)][bɑːrz] [klɔː] .
Bimeby , de tail come off in Brer Bar's claw .
比梅比 , 德 尾巴 来 离开 在 布雷尔 酒吧的 爪 .

Bimeby，尾巴被Brer Bar的爪子扯掉了。

[den] ['bɪli] [lɪt] [aʊt] ; [bʌt; bət][breə(r)][bɑː(r)][græb] - [ɪm][baɪ][diː] - [leg] .
Den Billy lit out ; but Brer Bar grab ' im by de b'hime leg .
丹 比利 点燃 出去 ; 但 布雷尔 酒吧 抓住 - 我是 经过 德 - 腿 .

丹·比利溜走了；但布雷尔·巴尔抓住了他的后腿。

[dez]
Des
德斯

德斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[den] ['mɪstə(r)] - - [æn; ən] - [ned] [dɒg] [wʌs] [ɒn] [tɒp] [ɜː(r)][breə(r)][bɑː(r)] !
den Mister Bloodhoun ' an ' Ned Dog wus on top er Brer Bar !
丹 先生 - - 一个 - 内德 狗 伍斯 在 顶部 呃 布雷尔 酒吧 !

血猎先生和内德狗在兄弟酒吧的顶部！

[ned] [dɒg] [græb][breə(r)][bɑːrz] [pɔː] [ɪn][iːz] [æn; ən] - [breə(r)][bɑː(r)][drɒp] ['bɪli] [æn; ən] - [græb] [ned]
Ned Dog grab Brer Bar's paw in es teefs an ' Brer Bar drop Billy an ' grab Ned
内德 狗 抓住 布雷尔 酒吧的 爪子 在 es 牙齿 一个 - 布雷尔 酒吧 降低 比利 一个 - 抓住 内德
[baɪ][diː] - [æn; ən] - [wʌs] [məuz] - [klæmpɪn]
by de ye'r an ' wus mos ' clampin
经过 德 - 一个 - 伍斯 莫斯 - 钳夹

内德狗用牙齿咬住了布雷尔·巴的爪子，布雷尔·巴放下比利，抓住内德的胳膊，紧紧地夹住了他。

- [iːz][dʒɔːz][ɒn] [nɛdz] [heɪd] [wen] - - - [klɪntʃ] - [ɪm][baɪ][diː] - !
' es jaws on Ned's haid when Mist'r Bloodhoun ' clinch ' im by de th'oat !
- es 下颚 在 内德的 海德 什么时候 - - - 成交 - 我是 经过 德 - !

当血猎犬先生抓住奈德的脖子时，他的下巴就咬住了奈德的头！

[breə(r)][bɑː(r)][æks]['mɪstə(r)] - - [pliːz] [tɜː] [tɜːn] [iːz] - [luːs] ,
Brer Bar ax Mister Bloodhoun ' please ter turn es th'oat loose ,
布雷尔 酒吧 斧头 先生 - - 请 特尔 转动 es - 松动的 ,

Brer Bar ax Mister Bloodhoun' 请把 es th'oat 放开，

[dæt][hiː; hi][gɒt] ['sʌmθɪn] - [tɜː] [tel] - [ɪm] !
dat he got sumthin ' ter tell ' im !
数据 他 得到 某物 - 特尔 告诉 - 我是 !

他有话要跟他说！

- - -
Mist'r Bloodhoun '
- - -

血猎先生

- - : - [ai][woʊnt] [tɜːn] [juː; jʊ] [plʌm] [luːs] ,
' nounce : ' I won't turn you plum loose ,
- - : - 我 惯于 转动 你 李子 松动的 ,

宣布："我不会放你走的。"

[bʌt; bət] [aɪl] [hɔːl] - [jəʊ] - - ['iːzi] [laɪk] [tel] [juː; jʊ] [kɪn] - [spleɪn] - ! -
but I'll hol ' yo ' th'oat easy like tell you kin ' splain yo'se'f ! '
但 患病的 霍尔 - 哟 - - 简单的 喜欢 告诉 你 亲属 - 解释 - ! -

但我会轻松地帮你，就像告诉你"解释你自己"一样！

" [den] [breə(r)][bɑː(r)] - - - [æn; ən] - [beg][səʊ][hɑːd] , [tel] ['baimbai] [deɪ] - - - [ɪm] ,
" Den Brer Bar splainify ' esse'f an ' beg so hard , tell bimeby dey ' scuses ' im ,
" 丹 布雷尔 酒吧 - - - 一个 - 求 所以 难的 , 告诉 比梅比 戴 - - - 我是 ,

"Den Brer Bar 解释 'esse'f 并苦苦哀求，告诉 bimeby 他们为他辩解，

[æn; ən] - [hiː; hi]['æmb(ə)l] - [ɒn] [həʊm] ['ef 'eiː 'es] - [iːz][hiː; hi][kɪn] .
an ' he amble ' on home fas ' es he kin .
一个 - 他 缓行 - 在 家 快 - es 他 亲属 .

他漫步回家，就像他亲人一样。

[den] [deɪ] [kʌm] [ɒn] [həʊm] [tɜː] ['set(ə)l] ['mætəz] [wɪd] [sɪs] - [kæt] .
Den dey come on home ter settle matters wid Sis ' Cat .
丹 戴 来 在 家 特尔 定居 事情 宽 妹妹 - 猫 .

他们回家是为了解决和姐姐的猫之间的问题。

[sɪs] - [kæt][wɒz; wəz][ɜː(r)] ['sɛtɪn] - [baɪ] ['bɪli] ['moʊnɪn] - [wɪd] [hɪm] - [baʊt] ['loʊzɪn] - [iːz] [teɪl] . "
Sis ' Cat was er settin ' by Billy moanin ' wid him ' bout losin ' es tail . "
妹妹 - 猫 曾是 呃 塞廷 - 经过 比利 呻吟 - 宽 他 - 回合 损失 - es 尾巴 . "

姐姐的猫坐在比利旁边，一边呻吟一边抱怨它的尾巴掉了。

" [dɪd] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['evə(r)] [grəʊ] [aʊt] ['eni] [mɔː(r)] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bɔɪ] .
" Did his tail ever grow out any more ? " asked a sympathetic boy .
" 做过 他的 尾巴 曾经 生长 出去 任何 更多的 ? " 问 一个 交感神经 男生 .

"他的尾巴后来长长了吗？"一个同情的男孩问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

“ [nəʊ] , [ˈhʌni] , [gəʊts] [eɪnt] - [hæd; həd][nəʊ][teɪlz] [tɜː] [spiːk] [ˌjuː ˈviː] [sens] [dæt] [deɪ] ; [bʌt; bət]

“	No	,	honey	,	goats	ain't	nuv'r	had	no	tails	ter	speak	uv	sense	dat	day	;	but
“	不	,	蜂蜜	,	山羊	不是	-	有	不	尾巴	特尔	说话	紫外线	感觉	数据	天	;	但

- !

hoopee	!
-	!

“不，亲爱的，山羊那天从来没有尾巴，所以不会说话；但是，好耶！

[haɪˌɑː] [kʌm] [ned] [dɒg] [æn; ən] - [ˈmɪstə(r)] - - !

hyah	come	Ned	Dog	an	'	Mister	Bloodhoun	'	!
哈	来	内德	狗	一个	-	先生	-	-	!

嗨，内德狗和血猎先生来了！

[deɪ] [kʌm] [ɜː(r)] - - [wɪd] [deɪ] [tʌŋz] [ɜː(r)] [ˈhæŋɪŋ] - [aʊt] .

Dey	come	er	yelpin	'	wid	dey	tongues	er	hangin	'	out	.
戴伊	来	呃	-	-	宽	戴	舌头	呃	悬挂	-	出去	.

他们来了，用舌头尖叫，又闲逛。

[deɪ] [paʊns] [raɪt] [wɔːr] [sɪs] - [kæt] [wʌs] [ˈsɛtɪn] - ,

Dey	pounce	right	whar	Sis	'	Cat	wus	settin	'	,
戴伊	猛扑	正确的	码头	妹妹	-	猫	伍斯	塞廷	-	,

他们径直扑向姐姐的猫所在的位置，

[bʌt; bət] [deɪ] [eɪnt] [paʊns] [kwɪk] [æz; əz] [sɪs] - [kæt] [kɪn] [dʒʌmp] ;

but	dey	ain't	pounce	quick	as	Sis	'	Cat	kin	jump	;
但	戴	不是	猛扑	快的	作为	妹妹	-	猫	亲属	跳	;

但他们扑上去的速度可不如姐姐的猫跳跃的速度快；

- [keɪz] [baɪ] [diː] [taɪm] [deɪ] [hɪts] [sɪs] - [kæts] [siːt] , [sɪs] - [kæt] ,

'	caze	by	de	time	dey	hits	Sis	'	Cat's	seat	,	Sis	'	Cat	,
-	卡兹	经过	德	时间	戴	点击量	妹妹	-	猫的	座位	,	妹妹	-	猫	,

因为当他们撞到Sis' Cat的座位时，Sis' Cat，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [plʌm] [ɒn] [tɒp] [ɜː(r)] [diː] [kaʊ] [haʊs] , [ˈstændɪn] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wɪd] - [ɜː(r)] [bæk] [ʌp] ,

she	was	plum	on	top	er	de	cow	house	,	standin	'	dar	wid	'	er	back	up	,
她	曾是	李子	在	顶部	呃	德	奶牛	房子	,	替身	-	达尔	宽	-	呃	后退	向上	,

她站在牛棚顶上，背对着牛棚站着，神气十足。

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ˈbʊʃi] [aʊt] .

an	'	her	tail	bushy	out	.
一个	-	她	尾巴	茂密的	出去	.

她的尾巴蓬松地翘了起来。

[ned] [dɒg] [deə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɜː] [kʌm] [daʊn] [æn; ən] - [spleɪn] - - ;

Ned	Dog	dare	her	ter	come	down	an	'	splain	'	erse'f	;
内德	狗	敢	她	特尔	来	向下	一个	-	解释	-	-	;

内德·道格敢让她下来解释一下；

[bʌt; bət] [sɪs] - [kæt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɒt] [ˈnʌθɪn] - [tɜː] - [spleɪn] ,

but	Sis	'	Cat	say	she	ain't	got	nuthin	'	ter	'	splain	,
但	妹妹	-	猫	说	她	不是	得到	什么也没有	-	特尔	-	解释	,

但是姐姐的猫说她没什么好解释的。

[æn; ən] - [wʌts] [məʊ] - [ʃiː; ʃi] [doʊən] [teɪk] [nəʊ] [dɔːgz] [deə(r)] .

an	'	what's	mo	'	she	doan	take	no	dog's	dare	.
一个	-	是什么	莫	-	她	杜安	拿	不	狗的	敢	.

而且她什么都不怕，谁也不理会。

[æn; ən] - [dæt] [haʊkəm] [deɪ] [æn; ən] - [spjuːt] - [deɪ] [miːts] [tel] [dɪs] [deɪ] . ”

An	'	dat	howcum	dey	quoil	an	'	spute	whensumever	dey	meets	tell	dis	day	.	”
一个	-	数据	豪克姆	戴	鹌鹑	一个	-	喷嘴	-	戴	满足	告诉	迪斯	天	.	”

An' dat howcum dey quoil an 'pute whensumever dey meets tell this day.”

“ [bʌt; bət] , ['mæmi] ['fɪlɪs] , [ɔːl][kæts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [miːn] [æz; əz][əʊl][sɪs] - [kæt] ,
“ But , Mammy Phyllis , all cats are not as mean as ole Sis ' Cat ,
“ 但 , 妈咪 菲利斯 , 全部 猫 是 不是 作为 意思是 作为 奥莱 妹妹 - 猫 ,

“但是，菲利斯妈妈，并不是所有的猫都像我姐姐的猫那么坏。”

” ['ventʃəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
” ventured a little girl .
” 冒险 一个 小的 女孩 .

“一个小女孩试探性地说道。”

“ ['hʌni] , [maɪ][græn] - ['mæmi] [wʌs] [blæk] !
“ Honey , my gran - mammy wus black !
“ 蜂蜜 , 我的 奶奶 - 妈咪 伍斯 黑色的 !

“亲爱的，我的奶奶是黑人！”

[wɒt] ['kʌlə(r)][ɪz][aɪ] ?
What color is I ?
什么 颜色 是 我 ?

我是什么颜色的?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 136]
” [页 -]

“[第 136 页]

“ [blæk] ! ” [tʃaɪmd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ Black ! ” chimed all the children .
“ 黑色的 ! ” 齐声说道 全部 这 孩子们 .

“黑色！”孩子们齐声说道。

“ [æn; ən] - [dæt][kræb]['æp(ə)l] [triː] , — [wɒt] [sɔːt] [ɜː(r)] ['æplz] [dʌz] [juː; jʊ][gɪt] [ɔfn] [hɪt] ? ”
“ An ' dat crab apple tree , — what sort er apples does you git off'n hit ? ”
“ 一个 - 数据 螃蟹 苹果 树 , — 什么 种类 呃 苹果 做 你 git 奥夫 打 ? ”

“那棵野苹果树，——你摘到的是哪种苹果？”

“ [kræb] ['æplz] ! ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
“ Crab apples ! ” was the answer .
“ 螃蟹 苹果 ! ” 曾是 这 回答 .

“野苹果！”答案是。

“ [wel] , [əʊl] [sɪs] - [kæt][wɒz; wəz] [miːn] [æn; ən] -
“ Well , ole Sis ' Cat was mean an '
“ 出色地 , 奥莱 妹妹 - 猫 曾是 意思是 一个 -

“嗯，老姐的猫很坏，而且……”

- - ,
' ceitful ,
- - ,

'欺骗性的，

- - [ɜː(r)] ['tʃɪlən] [ɪz] [gwaɪn] [tɜː] [biː; bi] [dez] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ]
an'all ' er chillun is gwine ter be des like her long
- - 呃 孩子们 是 格温 特尔 是 德斯 喜欢 她 长的

an'all 'er 孩子们将会像她一样长久

[iːz][aɪ] [steɪz] [blæk] [æn; ən] - [ˌdiː iː 'em][kræb] ['æplz] [steɪz] ['saʊə(r)] .
es I stays black an ' dem crab apples stays sour .
es 我 停留 黑色的 一个 - 民主 螃蟹 苹果 停留 酸的 .

es I 保持黑色，而那些野苹果保持酸味。

[naʊ] [rʌn] - , — [diːrz] [diː] ['fʌst] [bel] !
Now run erlong , — dere's de fust bell !
现在 跑步 - , — 那里 德 fust 钟 !

现在跑吧，——那是第一个钟声！

〞 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〞 [Pg 137]
〞 [页 -]

“[第 137 页]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ʃuː] [flaɪ]
SHOO FLY
嘘 飞

嘘!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

['fɪlɪs] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .
Phyllis was eating her dinner under the cherry tree near the kitchen door .
菲利斯 曾是 吃 她 晚餐 在下面 这 樱桃 树 靠近 这 厨房 门 .

菲利斯正在厨房门口附近的樱桃树下吃晚饭。

['wɪlis] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
Willis seated himself on the grass in front of her .
威利斯 坐着 他自己 在 这 草 在 正面 的 她 .

威利斯在她面前的草地上坐了下来。

“ ['mæmi] , [juː; jʊ] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ][flaɪ] [ðen] , 〞 [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['ɜːnɪstnəs] .
“ Mammy , you swallowed a fly then , 〞 he said with earnestness .
“ 妈咪 , 你 吞咽 一个 飞 然后 , 〞 他 说 和 认真 .

“妈咪，那你当时吞了一只苍蝇，”他认真地说。

“ [lʊk] [ɜː(r)] [hɪə] , [bɔɪ] , [eɪnt] [juː; jʊ][hæd; həd] - [tɜː] [iːt] ,
“ Look er heah , boy , ain't you had ernuf ter eat ,
“ 看 呃 嘿 , 男生 , 不是 你 有 - 特尔 吃 ,

“瞧瞧这儿，小子，你还没吃饱吗？”

[dæt][juː; jʊ][gɒt] [tɜː] [set] [haɪˌɑː][æn; ən] - [saɪt] - [piːs] [ˌjuː ˈviː] -
dat you got ter set hyah an ' sight ev'y piece uv vit'als
数据 你 得到 特尔 放 哈 一个 - 视线 - 片 紫外线 -

你已经准备好了，并且看到了每一个重要的东西

[aɪ] [pʊts] [ɪn][maɪ] [muːf] ? 〞
I puts in my mouf ? 〞
我 放置 在 我的 口 ? 〞

我把嘴放进去?

“ [welˌ] , [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][flaɪ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ Well , you didn't want to eat a fly , did you ?
“ 出色地 , 你 没有 想 到 吃 一个 飞 , 做过 你 ?

“嗯，你不想吃苍蝇，对吧？”

〞 [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [dɪ'fensɪvli] .
〞 he answered defensively .
〞 他 回答 防守 .

他辩解道。

“ [ef][ai] [iːts] [ɜː(r)][flai] , [hɪts] [ˌem ˈiː]['dɔɪɪn] - [hɪt] , [eɪnt] [hɪt] ?
“ Ef I eats er fly , hit's me doin ' hit , ain't hit ?
” ef 我 吃 呃 飞 , 热门歌曲 我 做 - 打 , 不是 打 ?

“如果我吃了她的苍蝇，那就是我在做打击，不是打击吗？”

” [wɪð] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [pɔɪzd] [hɑːf] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
” with a leg of a chicken poised half way to her mouth .
” 和 一个 腿 的 一个 鸡 准备 一半 方式 到 她 嘴 .

“她手里拿着一根鸡腿，已经举到嘴边了。”

“ [bʌt; bət]['mæmə] [sed] [ðeid] ['pɔɪz(ə)n][juː; jʊ] .
“ But Mama said they'd poison you .
” 但 妈妈 说 他们会 毒 你 .

“但是妈妈说他们会毒死你。”

” ['wɪlis] [wɒz; wəz][ɪn] [trɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːgjumənt] .
” Willis was in trim for argument .
” 威利斯 曾是 在 修剪 为了 争论 .

“威利斯当时精神抖擞，准备参加辩论。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

“ [jəʊ] - [mɑː] [gɒt] [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] [njuː] - ['nəʊʃ(ə)nz] ;
“ Yo ' ma got er heap er new fangl'd notions ;
” 哟 - 玛 得到 呃 堆 呃 新的 - 概念 ;

“你有很多新奇的想法；

[ai] [də'nəʊ] [haʊkəm] - [dʒes] - ['stɑːrtɪn] - [tɜː] [gɪt][flai] - .
I dunno howcum fokes jes ' startin ' ter git fly pis'n'd .
我 不知道 豪克姆 - 杰斯 - 开始 - 特尔 git 飞 - .

我不知道为什么这些人开始变得如此愤怒。

[wiː; wi] [bɪn] ['iːtɪn] - - [dæt] [flaɪz] [laɪts] [ɒn] , [sens] [lɒŋ] - [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - [mɑː] [wʌs] - .
We bin eatin ' vit'als dat flies lights on , sense long ' fo ' yo ' ma wus born'd .
我们 垃圾桶 吃 - - 数据 苍蝇 灯 在 , 感觉 长的 - fo - 哟 - 玛 伍斯 - .

我们吃着苍蝇灯亮着的必需品，感觉很久以前你妈妈就出生了。

[æn; ən] - [æn; ən] - - , [dæts] [məuz] - [ɜː(r)] ['hʌndrəd] - [əʊl] ,
An ' An ' Ca'line , dat's mos ' er hundred ye'r ole ,
一个 - 一个 - - , 数据 莫斯 - 呃 百 - 奥莱 ,

An' An' Ca'line，这已经是一百年前了，

[seɪ] [dæt] [wɪn] [ɜː(r)][flai] [lait] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] - [læs] [ʃiː; ʃi] [lɪk] - [spek] [ˌjuː 'viː][hɪt] [ɔfn] [hɪm] - [ˌef 'əʊ]
say dat whin er fly light on her ' lasses she lick ev'y speck uv hit off'n him ' fo
说 数据 抱怨 呃 飞 光 在 她 - 姑娘们 她 舔 - 斑点 紫外线 打 奥夫 他 - fo
- [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [gɪt] [-] . ”
' she let him git erway . ”
- 她 让 他 git 厄威 . ”

她说，当她看到苍蝇轻拂她的“姑娘们”时，她会舔干净他身上每一丝痕迹，直到他离开。

“ ['ʌŋk(ə)l] [hjuː] [sez] [ðel] [meɪk] [juː; jʊ] ['ɔːf(ə)l] [sɪk] , ” [hiː; hi] [prest] , [ðəʊ] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Uncle Hugh says they'll make you awful sick , ” he pressed , though feeling his
“ 叔叔 休 说道 他们会 制作 你 可怕 生病的 , ” 他 按下 , 尽管 感觉 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] ['wiːkənd] .
position weakened .
位置 减弱 .

“休叔叔说它们会让你生重病，”他坚持道，尽管他感到自己的立场正在减弱。

“ [deɪ] [doʊən] [meɪk] ['nəʊbədi] [sɪk] , [bʌt; bət][ˌdi: i: 'em] [wʌt] [pʊts] [ɒn][səʊ]['maɪni] [eəz] ,
“ Dey doan make nobody sick , but dem whut puts on so miny airs ,
” 戴伊 杜安 制作 无人 生病的 , 但 民主 什么? 放置 在 所以 迷你 播出 ,

“他们不会让任何人生病，但那些装腔作势的人……”

” ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊvə(r)] [fʊl] .
” trying to talk with her mouth over full .
” 尝试 到 讲话 和 她 嘴 超过 满的 .

她嘴里塞满了东西，却还试图说话。

“ [maɪ]['mæmə][doʊnt][pʊt][ɒn][eəz] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] .
“ My mama don't put on airs , ” he insisted with a tone of injury .
” 我的 妈妈 不 放 在 播出 , ” 他 坚持 和 一个 语气 的 受伤 .

“我妈妈从不摆架子，”他带着受伤的语气坚持道。

“ [ʃiː; ʃi][duː; də] [tuː] — [deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['nəʊbədi] [pʊt] [ɒn] [iːz] - [flai] [eəz] [iːz][jəʊ] - [mɑː] .
“ She do too — dey ain ' nobody put on es min'y fly airs es yo ' ma .
” 她 做 也 — 戴 艾因 - 无人 放 在 es - 飞 播出 es 哟 - 玛 .

“她也一样——没人会穿上你的衣服，就像你妈妈那样。

[ai] [hɪə] [wʌn] ['dɛsi] - - [ʃuː] [flaɪz] ['tɔːkɪn] -
I heah one dese ve'y lit'le shoo flies talkin '
我 嘿 一 这些 - - 嘘 苍蝇 谈话 -

我听到有人在说话

- [baʊt] [mɪs] ['luːsi]
' bout Miss Lucy
- 回合 错过 露西

关于露西小姐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[læs] - [wiːk] .
las ' week .
最后 - 星期 .

上周。

[ʃuː] [flai] ['sɛtɪn] - [ʌp] [hɪə] [ɒn][diː][lɪm] - [ɜː(r)][dɪs] [triː] ['tɔːkɪn] - [tɜː] [hɒs] [flai] .
Shoo Fly settin ' up heah on de lim ' er dis tree talkin ' ter Hoss Fly .
嘘 飞 塞廷 - 向上 嘿 在 德 林 - 呃 迪斯 树 谈话 - 特尔 霍斯 飞 .

Shoo Fly 在这棵树的边缘设置好位置，和 Hoss Fly 说话。

[hiː; hi] [tel] [hɒs] [flai][hiː; hi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [hæd; həd][ɜː(r)][skwɑːr] - [miːl] [fɜː(r)][ɜː(r)] [mɒnt] - .
He tell Hoss Fly he ain ' had er squar ' meal fur er mont ' .
他 告诉 霍斯 飞 他 艾因 - 有 呃 正方形 - 一顿饭 毛皮 呃 蒙特 - .

他告诉霍斯·弗莱，他已经一个月没吃过正餐了。

“ [hɒs] [flai] [tel] - [ɪm] [tɜː] [kʌm] [ɒn][æn; ən] - - [daʊn] [tɜː] [diː]['steɪb(ə)l][æn; ən] - [teɪk] - [wɪd] -
“ Hoss Fly tell ' im ter come on an ' g'long down ter de stable an ' take dinn'r wid '
” 霍斯 飞 告诉 - 我是 特尔 来 在 一个 - - 向下 特尔 德 稳定的 一个 - 拿 - 宽 -
[ɪm] .
im .
我是 .

“霍斯·弗莱告诉他过来，到马厩去和他一起吃晚饭。”

“ [ʃuː] [flai] [seɪ] , - [ai][kæn; kən] - [gɪt][nəʊ] ['sʌmθɪn] - [tɜː] [iːt] [aʊtn] [kɔːn] , [æn; ən] - [əʊts] ,
“ Shoo Fly say , ' I can ' git no sumthin ' ter eat out'n corn , an ' oats ,
” 嘘 飞 说 , - 我 能 - git 不 某物 - 特尔 吃 外出 玉米 , 一个 - 燕麦 ,

“嘘，苍蝇说，‘我不能’吃玉米和燕麦，

[ai] ['wɒnts] [tʃɪkɪn] - [paɪ] , [æn; ən] - [swiːt] - , [æn; ən] - ['blækbəri] ['dʌmplɪn]
I wants chickin ' pie , an ' sweet tat'rs , an ' blackberry dumplin
我 想要 鸡肉 - 馅饼 , 一个 - 甜的 - , 一个 - 黑莓 饺子

我想要鸡肉派、甜土豆和黑莓饺子。

- [zɪç] [iːz] - [iːts] — [gəʊ] [ɒf] , [bɔɪ] , - [hiː; hi] [seɪ] , - [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ] [hɒs] [flai] . -
' sich es fokes eats — go off , boy , ' he say , ' I ain ' no Hoss Fly . '
- sich es - 吃 — 去 离开 , 男生 , - 他 说 , - 我 艾因 - 不 霍斯 飞 . -

“sich es fokes eats——走吧，小子，”他说，“我可不是霍斯·弗莱。”

“ [hɒs] [flai] [seɪ] ,
“ Hoss Fly say ,
“ 霍斯 飞 说 ,

“Hoss Fly 说，

- [hɪts] [ɜːr)] ['pɪti] [jə(r)] [eɪnt] — [jə(r)] [wʊd] [lɪv; laɪv] [tɜː] [biː; bi][ɜːr)] - [mæn] [ɪf] [jə(r)] [wʌs] . - ”
' Hits er pity yer ain't — yer wud live ter be er ole'r man if yer wus . ' ”
- 点击量 呃 遗憾 你的 不是 — 你的 会 居住 特尔 是 呃 - 男人 如果 你的 伍斯 . - ”

“可惜你不是——如果你是，你就会活得像个老头子了。”

“ [waɪ] , ['mæmi] , - [kɔːz] - ['mɪstə(r)] [hɒs] [flaɪz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ?
“ Why , Mammy , ' caus ' Mister Hoss Fly's the biggest ?
“ 为什么 , 妈咪 , - 原因 - 先生 霍斯 苍蝇 这 最大 ?

“为什么，妈妈，‘因为’霍斯·弗莱先生是最大的？”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
” His eyes followed her ,
” 他的 眼睛 随后 她 ,

他的目光追随着她，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]
as she went to the kitchen door and exchanged her plate for one
作为 她 去 到 这 厨房 门 和 交换 她 盘子 为了 一
[ɒv; əv] ['blækbəri] ['dʌmplɪŋ] .
of blackberry dumpling .
的 黑莓 饺子 .

她走到厨房门口，把自己的盘子换成了一个黑莓饺子盘。

“ [diː] - - [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] ['nʌθɪn] - [tɜː] [duː; də][wɪd] [hɪt] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ;
“ De bigges ' ain ' got nuthin ' ter do wid hit , ” as she resumed her seat ;
“ 德 - - 艾因 - 得到 什么也没有 - 特尔 做 宽 打 , ” 作为 她 恢复 她 座位 ;

“De bigges' ain' got nthin' ter do wid hit, ”说着，她重新坐了下来；

“ [hɪt][diː] -
“ hit de fokes
“ 打 德 -

“打他妈的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

[deɪ] ['heɪstər] - ['soʊʃiˌeɪt] [wɪd] , [dæts] - .
dey haster ' sociate wid , dat's dang'us .
戴 哈斯特 - 协会 宽 , 数据 - .

他们催促“与……交往，那很危险。”

[deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['nʌθɪn] - [məʊ] - - [tɜː] [ɜːr)] - [jəʊ] - [mɑː] ,
Dey ain ' nuthin ' mo ' dangersum ter er fl'n yo ' ma ,
戴伊 艾因 - 什么也没有 - 莫 - - 特尔 呃 - 哟 - 玛 ,

Dey ain' nothin' mo'angersum ter er fl'n yo' ma,

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" she looked him straight in the eye .
" 她 看起来 他 直的 在 这 眼睛 .

她直视着他的眼睛。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɔːl] [diː] - - [ʌp] [səʊ] [jə(r)] [kænt] [ʃɛt] [ɜː(r)] [b'lɪn] ;
" She got all de wind'rs fas'n'd up so yer can't shet er bline ;
" 她 得到 全部 德 - - 向上 所以 你的 不能 母 呃 线 ;

"她把所有的风都吹起来了，所以你不能让她的视线受阻；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [gɒt] [dæt] ['stɪki] - [juː; jʊ] [sets] [ɪn] - [jə(r)] [gəʊz] [ɪn] [diː] ['kɪtʃɪn] ;
an ' she got dat sticky pap'r you sets in ev'ytime yer goes in de kitchin ;
一个 - 她 得到 数据 黏 - 你 套 在 - 你的 去 在 德 厨房 ;

她身上有那种粘糊糊的纸，每次你进厨房都会沾上；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ˌdiː iː 'em] - ['flaʊər] ['bɒksɪz] ['sɛtɪn] - - ;
an ' she got dem pisnous flow'r boxes settin ' ev'ywhar ;
一个 - 她 得到 民主 - 花朵 盒子 塞廷 - - ;

她到处都摆放着那些松果花盒；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [rʌn] - [raʊn] - [ɔːl] [deɪ] ['ætə] [wʌn] [flai] ,
an ' she run ' roun ' all day atter one fly ,
一个 - 她 跑步 - 圆 - 全部 天 更 一 飞 ,

她整天都在追着一只苍蝇跑来跑去，

['hɪtɪn] -
hittin '
击中 -

击中

- [baʊt] [diː] [haʊs] [laɪk] [diː] [flai] [wʌs] - , [ʃəʊ] - [nʌf] .
' bout de house like de fly wus pis'n , sho ' nuf .
- 回合 德 房子 喜欢 德 飞 伍斯 - , 鞋子 - 足够 .

像苍蝇撒尿一样在房子里转来转去，真的够了。

[mɪs] ['luːsiz] [ɜː(r)] [saɪt] , [dæts] [diː] - , [æn; ən] - [ai] [doʊən] [bleɪm] [ʃuː] [flai] [fɜː(r)] ['bʊzɪn] - [hɜː(r); hə(r)]
Miss Lucy's er sight , dat's de trufe , an ' I doan blame Shoo Fly fur busin ' her
错过 露西的 呃 视线 , 数据 德 - , 一个 - 我 杜安 责备 嘘 飞 毛皮 商业 - 她
.
:
.

露西小姐的视力有问题，这是真的，我不怪舒弗莱害她。

" [ðə; ði] [sɒft] ['dʌmplɪŋ] [rəʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] ['wɪlis] [swˈɒləʊd] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
" The soft dumpling rolled down her throat , and Willis swallowed in sympathy .
" 这 柔软的 饺子 滚动 向下 她 喉 , 和 威利斯 吞咽 在 同情 .

"软糯的饺子滑进了她的喉咙，威利斯同情地咽了口唾沫。"

" [ɪz] [ʃuː] [flai] [ɒn] [ðə; ði] [lɪm] [naʊ] ? "
" Is Shoo Fly on the limb now ? "
" 是 嘘 飞 在 这 肢 现在 ? "

"Shoo Fly现在是不是处境危险了？"

" [nɔː(r)] , [hiː; hi] - - [wɪd] [ˌem 'iː] [tɜːdeɪ] , [æn; ən] - [læs] - [naɪt] , [hiː; hi] - - [wɪd] [mɪs]
" Nor , he tak'n din'r wid me terday , an ' las ' night , he tak'n supp'r wid Miss
" 也不 , 他 - - 宽 我 昨天 , 一个 - 最后 - 夜晚 , 他 - - 宽 错过
['luːsi] ,
Lucy ,
露西 ,

"昨天他还和我一起吃了晚饭，昨晚他还和露西小姐一起吃了晚饭。"

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [əˈlaʊd] .
" she laughed aloud .
" 她 笑了 大声 .

她大笑起来。

" [dɪd][ˈmæmə][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ? " [ˈæŋkʃəsli] .
" Did Mama try to kill him ? " anxiously .
" 做过 妈妈 尝试 到 杀 他 ? " 焦虑地 .

"妈妈是不是想杀了他？"焦急地问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

" [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] - [dɪd] , [sʌn] , [bʌt; bət]
" She sho ' did , son , but
" 她 鞋子 - 做过 , 儿子 , 但

"她确实这么做了，儿子，但是……"

[dɪs] [hɪə] [ʃuː] [flai] [gɒt] [ɜː(r)] [heɪd] [ɜː(r)] [mɪs] [ˈluːsi] [læs] - [naɪt] , " [stɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
dis heah Shoo Fly got er haid er Miss Lucy las ' night , " still she laughed .
迪斯 嘿 嘘 飞 得到 呃 海德 呃 错过 露西 最后 - 夜晚 , " 仍然 她 笑了 .

"昨晚，这只叫 Shoo Fly 的家伙把露西小姐给弄疯了，"她仍然笑着说。

" [ˈjəz] , [sə] , [ʃuː] [flai] [tel] [hɒs] [flai] [hiː; hi] [ʃəʊ] - [gwaɪn] [ˈperɪʃ] [ef]
" Yas , suh , Shoo Fly tell Hoss Fly he sho ' gwine perish ef
" 亚斯 , 苏 , 嘘 飞 告诉 霍斯 飞 他 鞋子 - 格温 沦 ef

"是的，先生，Shoo Fly告诉Hoss Fly他肯定会死的

[hiː; hi][doʊən][gɪt][ɜː(r)][baɪt] [ˈfʌm] - .
he doan git er bite fum sumwhars .
他 杜安 git 呃 咬 烟雾 - .

他没有咬 fum sumwhars。

" [hɒs] [flai][æks] - [ɪm] : - [ɪz][jə(r)] - [tɜː] [gəʊ][ɪn] [mɪs] [ˈluːsiz] [haʊs] [fɜː(r)] - ? -
" Hoss Fly ax ' im : ' Is yer skeer'd ter go in Miss Lucy's house fur vit'als ? '
" 霍斯 飞 斧头 - 我是 : - 是 你的 - 特尔 去 在 错过 露西的 房子 毛皮 - ? -

"霍斯·弗莱问他：'你害怕去露西小姐家买必需品吗？'

" [ʃuː] [flai] [seɪ] ,
" Shoo Fly say ,
" 嘘 飞 说 ,

"嘘苍蝇说，

- [ai][eɪn; ˈɑːjɪn] - - [ɜː(r)][nəʊ] [mɪs] [ˈluːsi] — [ai] [bɪn] [ˈbʌtɪn] - [em] - [heɪd] [ʌp] - - - - -
' I ain ' feerd er no Miss Lucy — I bin buttin ' m ' haid up ' ginst sum'in ' nuth'r
- 我 艾因 - - 呃 不 错过 露西 — 我 垃圾桶 按钮 - 米 - 海德 向上 - - - - -
[ɪn][diː] - ,
in de wind'rs ,
在 德 - ,

"我才不怕露西小姐呢——我只是在躲避窗外的什么东西。"

[tel] [em] - [heɪd] [raɪt] [fʊl] [ɜː(r)] [bʌmps] . -
tell m ' haid right full er bumps . '
告诉 米 - 海德 正确的 满的 呃 颠簸 . -

告诉我，头发上全是疙瘩。

" [hɒs] [flai] [seɪ] , - [juː; jʊ][eɪn; ˈɑːjɪn] - [gɒt][nəʊ] [sens] , [ʃuː] [flai] ,
" Hoss Fly say , ' You ain ' got no sense , Shoo Fly ,
" 霍斯 飞 说 , - 你 艾因 - 得到 不 感觉 , 嘘 飞 ,

"Hoss Fly 说，'你没脑子，Shoo Fly，'

— - [kəʊz] [juː; jʊ] [kænt] [gɪt] [ɪn] [dæt] ['waɪə(r)] ['fuːlɪʃnəs] !
— ' cose you can't git in dat wire foolishness !
— - 案件 你 不能 git 在 数据 金属丝 愚蠢 !

——因为你进不去那条愚蠢的电线!

[diː] ['ɒnˌliːz] - [wei] [tɜː] [gɪt] [ɪn] , [ɪz] [tɜː] [set] [ʌp] [ɒn] [diː] [pɔːtʃ] ,
De onlies ' way ter git in , is ter set up on de porch ,
德 仅限 - 方式 特尔 git 在 , 是 特尔 放 向上 在 德 门廊 ,

De onlyies' way ter git in, is ter set on de porch,

[æn; ən] - [weɪt] [fɜː(r)] [sʌm] [diː] - [tɜː] - [diː] [duː; də] - . -
an ' wait fur sum de fokes ter op'n de do ' . '
一个 - 等待 毛皮 和 德 - 特尔 - 德 做 - . -

等待“Fur Sum de Fokes ter op'n de do”。”

“ [dæt] - [ʃuː] [flai] [ʌp] - , [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [gwaɪn] [dæt] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [hiː; hi]
“ Dat peart'n Shoo Fly up moutily , an ' he say he gwine dat minit , an ' he
“ 数据 - 嘘 飞 向上 - , 一个 - 他 说 他 格温 数据 迷你 , 一个 - 他
[duː; də] .
do .
做 .

“Dat peart'n Shoo Fly up moutily, and' he say he gwine dat mint, and' he do.

[hiː; hi] [gɪt] [tɜː] [diː] [frʌnt] [pɔːtʃ] [dʒes]
He git ter de front porch jes
他 git 特尔 德 正面 门廊 杰斯

他走到前廊

- [iːz]
' es
- es

'es

[mɪs] - [wʌs]
Miss Ma'y wus
错过 - 伍斯

梅小姐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

['fænsi] ['tɔːkɪn] - [tɜː] [wʌn] [ɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] .
fancy talkin ' ter one er her beaux .
想要 谈话 - 特尔 一 呃 她 美男子 .

花哨地和她的一位追求者聊天。

[ʃuː] [flai] [slɪp] [ɪn] , [æn; ən] - [flai] [bæk] [tɜː] [diː] ['pæntri] [æn; ən] - [lait] [ɒn] [sʌm] [ɜː(r)]
Shoo Fly slip in , an ' fly back ter de pantry an ' light on sum er
嘘 飞 滑 在 , 一个 - 飞 后退 特尔 德 食品储藏室 一个 - 光 在 和 呃

嘘，苍蝇溜进来，然后飞回食品储藏室，打开夏日之光

[dɪs]
dis
迪斯

迪斯

[hɪə]
heah
嘿

嘿

[raɪt] [hɪə] ,
right heah ,
正确的 嘿 ,

就在这里，

" [ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [sɔːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [smæk]
" she scraped the butter sauce from the edge of the plate and smacked
" 她 刮擦 这 黄油 酱 从 这 边缘 的 这 盘子 和 猛击
[hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

她用勺子刮掉盘子边缘的黄油酱汁，咂了咂嘴。

" [wʊ'piː] , [dæt] - - [draɪv] [diː] [skiː] [aʊtn] ['ɛni] [flai] .
" Whoopee , dat sort'r vit'als drive de skeer out'n enny fly .
" 欢呼 , 数据 - - 驾驶 德 斯基尔 外出 尼 飞 .

“哎哟，这种生命力让德斯基尔飞了出去。

[ʃuː] [flai][dʒes] - [hɒp] , [æn; ən] - [gɔːdʒ] - , [tel] ['baimbai][hiː; hi] [kænt] [həʊl] [nəʊ][məʊ] - .
Shoo Fly jes ' hop erbout , an ' gorge hisse'f , tell bimeby he can't hole no mo ' .
嘘 飞 杰斯 - 跳 erbout , 一个 - 峡谷 - , 告诉 比梅比 他 不能 洞 不 莫 - .

Shoo Fly jes' hop erbout, an' gorge hisse'f, tell bimeby he can't hole no mo'.

[hiː; hi] [stɑːt] [tɜː] [gəʊ] [aʊt] [diː] - , [bʌt; bət][hiː; hi] - - - [baʊt] [ˌdiː iː 'em] [bʌmps] [ɒn][hɪz; ɪz] [heɪd] ,
He start ter go out de wind'r , but he ' memb'r ' bout dem bumps on his haid ,
他 开始 特尔 去 出去 德 - , 但 他 - - - 回合 民主 颠簸 在 他的 海德 ,

他开始往外走，但他想起了头上的那些疙瘩。

[səʊ][hiː; hi] - [raʊn] - [tɜː] [gəʊ][ɪn][diː]['pɑːrlər] , [wɪn] [hiː; hi] [kʌm] - [krɒs] [mɪs] ['luːsi] !
so he tu'n roun ' ter go in de parler , whin he come ' cross Miss Lucy !
所以 他 - 圆 - 特尔 去 在 德 Parler , 抱怨 他 来 - 叉 错过 露西 !

所以他转身走进客厅，结果遇到了露西小姐！

[ʃiː; ʃi] [stɑːt] [æt; ət] - [ɪm] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)][flai] - - , [æn; ən] - [seik] [ɜː(r)][lɪv; laɪv] !
She start at ' im wid her fly - kill'r , an ' sakes er live !
她 开始 在 - 我是 宽 她 飞 - - , 一个 - 清酒 呃 居住 !

她用杀蝇器开始攻击他，然后救了他一命！

— [juː; jʊ] - [siːd] [diː] [wei] [ʃuː] [flai] [meɪk] [mɪs] ['luːsi] [rʌn] [dæt] [haʊs] !
— you ort'r seed de way Shoo Fly make Miss Lucy run erbout dat house !
— 你 - 种子 德 方式 嘘 飞 制作 错过 露西 跑步 erbout 数据 房子 !

—你否则种子就会飞走，让露西小姐在房子里到处乱跑！

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [mɪs] ['luːsiz] ['deɪli] [flai] [faɪts] .
" Again she laughed , calling to mind Miss Lucy's daily fly fights .
" 再次 她 笑了 , 呼叫 到 头脑 错过 露西的 日常的 飞 战斗 .

“她又笑了，想起了露西小姐每天与苍蝇搏斗的情景。”

“ [bʌt; bət] [ʃuː] [flai] [haɪd] - [jə(r)] - ['pɪktər] - - [diː] ['mæntlpiːs] , [æn; ən] - [wɪnt]
“ But Shoo Fly hide b'hime yer gran'pa's pictur ' ov'r de mantelpiece , an ' wint
" 但 嘘 飞 隐藏 - 你的 - 图片 - - 德 壁炉架 , 一个 - 冬天
['ef 'eiː 'es] - [tɜː] [sliːp] .
fas ' ter sleep .
快 - 特尔 睡觉 .

“但是嘘，苍蝇躲在你爷爷壁炉架上的照片后面，这样你就能更快入睡了。”

[hiː; hi][doʊən] [weɪk] [ʌp] [nəʊ][məʊ] - [tel] - [taɪm] , - .
He doan wake up no mo ' tell supp'r time , neeth'r .
他 杜安 唤醒 向上 不 莫 - 告诉 - 时间 , - .

他再也不会在晚饭前醒来了。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

- [ɪn][diː]['diːnɪn] - [ruːm] [tɜː] - [wɪd][diː] ['fæmbli] , [æn; ən] - [wɪn] [deɪ] [sets] [daʊn] ,
g'long in de dinin ' room ter supp'r wid de fambly , an ' whin dey sets down ,
- 在 德 迪宁 - 房间 特尔 - 宽 德 家庭 , 一个 - 抱怨 戴 套 向下 ,

在餐厅里和家人一起吃晚饭，然后他们坐下来，

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][diː] [kriːm] - .
he tak'n his seat on de cream pitch'r .
他 - 他的 座位 在 德 奶油 - .

他坐在奶油罐上。

[mɪs] ['luːsi] [nɒk] [æt; ət] - [ɪm] , [ʃiː; ʃi][duː; də] ,
Miss Lucy knock at ' im , she do ,
错过 露西 敲 在 - 我是 , 她 做 ,

露西小姐敲了敲他的门，她照做了。

[den][hiː; hi] - [diː] [fʌs] [hɪm][æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [dʌn] [hæd; həd][wɪd][wʌn] - ,
den he recoleck de fuss him an ' her done had wid one nuth'r ,
丹 他 - 德 大惊小怪 他 一个 - 她 完毕 有 宽 一 - ,

然后他回忆起和她一起做爱的事，她和另一个人已经……

[səʊ][hiː; hi] - - [tɜː] [mɪs] - ['boʊz] [pleɪt] , [wɔːr]
so he g'long ov'r ter Miss Ma'y's beau's plate , whar
所以 他 - - 特尔 错过 - 男友的 盘子 , 码头

所以他就吃掉了梅小姐男友的盘子，whar

[hiː; hi] [nəʊ] [hiː; hi][kɪn] [iːt] [ɔːl][hiː; hi] [wɒnt] [tɜː] . ”
he know he kin eat all he want ter . ”
他 知道 他 亲属 吃 全部 他 想 特尔 . ”

他知道他现在可以想吃多少就吃多少了。

“ ['wʌznt] [hiː; hi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ʃuː] [flai] ? ” [ɑːskt] ['wɪlis] , [sə'praɪzd] .
“ Wasn't he afraid of Shoo Fly ? ” asked Willis , surprised .
“ 不是 他 害怕的 的 嘘 飞 ? ” 问 威利斯 , 惊讶 .

“他难道不怕舒弗莱吗？”威利斯惊讶地问道。

“ [ai] - [hɪə] - [ɪm] [pɑːs] [nəʊ] - ['pɪnjən] - [baʊt] [diː] - .
“ I nuv'r heah ' im pass no ' pinion ' bout de matt'r .
“ 我 - 嘿 - 我是 经过 不 - 小齿轮 - 回合 德 - .

“我不知道我没有通过任何‘小齿轮’。

[ʃuː] [flai] [nəʊ] [dæt][mænz] [aɪz] [tuː] ['bɪzi] ['lʊkɪn] - [æt; ət] - - - [hɪm] ,
Shoo Fly know dat man's eyes too bizzy lookin ' at sum'in ' purtier'n him ,
嘘 飞 知道 数据 男人的 眼睛 也 忙碌 在看 - 在 - - - 他 ,

Shoo Fly知道那家伙的眼睛太专注了，一直在看比他更漂亮的东西。

[æn; ən] - [hiː; hi] [nəʊ] ['əːdʒin][diː][mæn][gɒt] [tuː] [mʌtʃ] - [tɜː] [set] [ʌp][æn; ən] - [faɪt] [flaɪz] [wɪn]
an ' he know ergin de man got too much mann'rs ter set up an ' fight flies whin
一个 - 他 知道 艾尔金 德 男人 得到 也 很多 - 特尔 放 向上 一个 - 斗争 苍蝇 抱怨
[hiːz] - - .
he's vis'tin ' .
他是 - - .

而且他知道埃尔金这个人有太多礼貌，以至于他来访时要和苍蝇打架。

“ [mɪs] [ˈluːsi] , [ʃiː; ʃi] [sɒt] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [æn; ən] - [məuz] - [fɪdʒɪt] - [tɜː] [deθ] ,
“ Miss Lucy , she sot dar an ' mos ' fidgit herse'f ter death ,
“ 错过 露西 , 她 酒 达尔 一个 - 莫斯 - 菲吉特 - 特尔 死亡 ,

“露西小姐，她死前一直很紧张不安。”

[wɪn] [ʃuː] [flai] [lait] [ɛfjuːˈɛs] - [ɪn] [diː] - - , [den] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
whin Shoo Fly light fus ' in de gent'muns vit'als , den up on his nose .
抱怨 嘘 飞 光 fus - 在 德 - - , 丹 向上 在 他的 鼻子 .

whin Shoo Fly light fus' in de gent'muns vit'als, den up on his nose.

[diː] [mæn] - - [ɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)]
De man breash ' im off his nose er heap er
德 男人 - - 我是 离开 他的 鼻子 呃 堆 呃

男人把他从鼻子上摔下来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[taɪmz] , [bʌt; bət] [ʃuː] [flai] - [bæk] - [taɪm] ,
times , but Shoo Fly g'long back ev'y time ,
时代 , 但 嘘 飞 - 后退 - 时间 ,

很多次，但每次都飞回来，

- [keɪz] [hɪt] [wʌs] [ɜː(r)] [naɪs] [pleɪs] [tɜː] [wɒʃ] [diː] [griːs] [ɔfn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] - [hænz] .
' caze hit wus er nice place ter wash de greese off'n his face an ' han's .
- 卡兹 打 伍斯 呃 好的 地方 特尔 洗 德 油脂 奥夫 他的 脸 一个 - 韩的 .

因为他觉得这是个洗掉脸上和手上油脂的好地方。

[æn; ən] - - [taɪm] [hiː; hi] [gɪt] [ˈkɒfi] [ɜː(r)] [aɪs] [kriːm] , [ɜː(r)] [ˈɛni] [θɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fʊts] ,
An ' ev'y time he git coffee er ice cream , er enny thing on his foots ,
一个 - - 时间 他 git 咖啡 呃 冰 奶油 , 呃 尼 事物 在 他的 脚 ,

每次他拿到咖啡、冰淇淋，或者任何他脚上的东西，

[hiː; hi] - [bæk] [tɜː] - [ɒn] [dæt] [mænz] [feɪs] [tɜː] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [hænz] ,
he g'long back ter sumwhars on dat man's face ter wash his han's ,
他 - 后退 特尔 - 在 数据 男人的 脸 特尔 洗 他的 韩的 ,

他回到那个人脸上洗手，

[æn; ən] - [waɪp] - [ɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [teɪlz] .
an ' wipe ' em on his coat tails .
一个 - 擦拭 - 呃 在 他的 外套 尾巴 .

然后把它们擦在衣摆上。

[mɪs] [ˈluːsi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [diː] [mæn] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɜː(r)] [ˈmɪljən] [flaɪz] [ɪn] [dæt] [haʊs] .
Miss Lucy say she know de man think she got er million flies in dat house .
错过 露西 说 她 知道 德 男人 思考 她 得到 呃 百万 苍蝇 在 数据 房子 .

露西小姐说她知道那个男人认为她家有成千上万只苍蝇。

“ [ʃuː] [flai] [dʌn] [fʊl] [ɜː(r)] - [naʊ] , [səʊ] [hiː; hi] - [tɜː] [bed] - [jə(r)] - [ˈpɪktər] - .
“ Shoo Fly done full er vit'als now , so he g'long ter bed b'hime yer gran'pa's pictur ' .
“ 嘘 飞 完毕 满的 呃 - 现在 , 所以 他 - 特尔 床 - 你的 - 图片 - .

“Shoo Fly 已经完全恢复了活力，所以他躺在你爷爷的照片旁边的床上。”

[ɪn] [diː] [mɔnɪn] - , [hiː; hi] [gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [lʊk] , [hiː; hi] [duː; də] ,
In de mawnin ' , he git up an ' look erbout , he do ,
在 德 早晨 - , 他 git 向上 一个 - 看 erbout , 他 做 ,

清晨，他起身环顾四周，他确实这么做了。

[æn; ən] - [ai] [tel] [jə(r)][hiː; hi][gɪt] - [wəʊ] - [aʊt] [weɪtɪn] - [fɜː(r)][ˌdiː iː 'em] ['sliːpi] - ['nɪgə(r)] [tɜː]

an **'** **I** **tell** **yer** **he** **git** **pow'ful** **wo** **'** **out** **waitin** **'** **fur** **dem** **sleepy** **haid'd** **niggers** **ter**

一个 - 我 告诉 你的 他 git - wo - 出去 等待 - 毛皮 民主 困 - 黑鬼 特尔

[stɑːt] [deɪ] [wɜːk] ,

start **dey** **wurk** **,**

开始 戴 工作 ,

我告诉你，他出去等着那些昏昏欲睡的黑鬼开始干活，真是太厉害了。

[səʊ][baɪ][diː] [taɪm] [diː] - [gɪt] [fɪkst] , [ʃuː] [flaɪ] [wʌs]

so **by** **de** **time** **de** **cant'lopes** **git** **fix'd** **,** **Shoo** **Fly** **wus**

所以 经过 德 时间 德 - git 已修复 , 嘘 飞 伍斯

所以当 cant'lopes git 修复完毕时，Shoo Fly wus

[səʊ] - [dæt][hiː; hi] [iːt] - [plʌm] [fʊl] [ɜː(r)] [mʌʃ] - - - [ˌef 'əʊ] - - - [taɪm] .

so **hongry** **dat** **he** **eat** **hisse'f** **plum** **full** **er** **mush** **-** **mil'n** **'** **fo** **'** **brekfus** **'** **time** **.**

所以 - 数据 他 吃 - 李子 满的 呃 糊状物 - - - fo - - - 时间 .

他饿得一口气吃了好多李子粥，就为了吃早餐。

[hiː; hi][flaɪ] - [raʊn] - [æn; ən] - - [dæt][flaɪ] - [bʌt; bət][hiː; hi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt][nəʊ] [ruːm] [fɜː(r)][nəʊ]

He **fly** **'** **roun** **'** **an** **'** **zamine** **dat** **fly** **pap'r** **but** **he** **ain** **'** **got** **no** **room** **fur** **no**

他 飞 - 圆 - 一个 - - 数据 飞 - 但 他 艾因 - 得到 不 房间 毛皮 不

[məʊ] - ['iːtɪn] - ;

mo **'** **eatin** **'** **;**

莫 - 吃 - ;

他飞来飞去，拍打着苍蝇纸，但他已经没有地方再吃东西了；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **147** **]**

[页 -]

[第147页]

[den] [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][dæt] - ['paɪsən] ['flaʊər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kiːp] [weɪ] ['fʌm][dæt] ,

den **he** **look** **at** **dat** **cur'us** **Pison** **flow'r** **,** **but** **he** **keep** **way** **fum** **dat** **,**

丹 他 看 在 数据 - 皮森 花朵 , 但 他 保持 方式 烟雾 数据 ,

然后他看了看那株美丽的皮松花，但他离它远远的。

- [keɪz] [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ] [biː] .

' **caze** **he** **say** **he** **ain** **'** **no** **bee** **.**

- 卡兹 他 说 他 艾因 - 不 蜜蜂 .

因为他说他不是蜜蜂。

[dʒes] - [den] [hɪə] [kʌm] [mɪs] ['luːsi] [wɪd] - [ɜː(r)][flaɪ] - - .

Jes **'** **den** **heah** **come** **Miss** **Lucy** **wid** **'** **er** **fly** **-** **kill'r** **.**

杰斯 - 丹 嘿 来 错过 露西 宽 - 呃 飞 - - .

Jes' den heah come Miss Lucy wid 'er fly-kill'r.

[hɪm] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪz] - ['əːdʒin] , [bʌt; bət]['baimbai][hiː; hi] - [tɜː] [teɪk] [ɜː(r)]

Him **an** **'** **her** **dances** **considerbul** **ergin** **,** **but** **bimeby** **he** **g'long** **ter** **take** **er**

他 一个 - 她 舞蹈 - 艾尔金 , 但 比梅比 他 - 特尔 拿 呃

[næp] -

nap **b'hime**

午睡 -

他和她的舞蹈被认为是愚蠢的，但后来他想带她去他家小睡一会儿。

[jə(r)] [grænpə] , [æn; ən] - [mɪs] ['luːsi] [set] [daʊn] [tɜː] [riːd] [diː] [mɔnɪn] - - .

yer **gran'pa** **,** **an** **'** **Miss** **Lucy** **set** **down** **ter** **read** **de** **mawnin** **'** **pap'r** **.**

你的 爷爷 , 一个 - 错过 露西 放 向下 特尔 读 德 早晨 - - .

你的爷爷和露西小姐坐下来读《哭泣的爸爸》。

“ [wɪn] [hiː; hi] [weɪk] [ʌp] , [hiː; hi] - [fiːl] - , [hiː; hi][duː; də] , - [keɪz] - [riːz] - ['maɪti]
“ Whin he wake up , he sort'r feel holl'r , he do , ' caze cant'lope res ' mighty
“ 抱怨 他 唤醒 向上 , 他 - 感觉 - , 他 做 , - 卡兹 - 余 - 强大的
[lait] [jə(r)] [nəʊz] ,
light yer knows ,
光 你的 知道 ,

“当他醒来时，他感觉有点吵闹，确实如此，因为他无法承受那强大的光芒，你知道的。”

[səʊ][hiː; hi] - [tɜː] [hʌnt] ['sʌmpɪn] - - [tɜː] [iːt] .
so he g'long ter hunt sumpin ' nuth'r ter eat .
所以 他 - 特尔 打猎 某某 - - 特尔 吃 .

所以他继续去猎捕一些吃的东西。

[hiː; hi] [θɪŋk] [mɪs] ['luːsi] [dʌn] [fɝːdʒɪt] - [ɪm][baɪ] [naʊ] , [bʌt; bət]
He think Miss Lucy done fergit ' im by now , but
他 思考 错过 露西 完毕 弗吉特 - 我是 经过 现在 , 但

他觉得露西小姐现在已经把他忘了，但是

[nəʊ] , [lɔːd] , [hiː; hi] [də'nəʊ] [mɪs] ['luːsi] , [fɜː(r)][hiː; hi][eɪn; 'ɑːjɪn] - ['bʌz] -
no , Lawd , he dunno Miss Lucy , fur he ain ' buz hisse'f
不 , 老天 , 他 不知道 错过 露西 , 毛皮 他 艾因 - 嗡嗡声 -

不，老天，他不认识露西小姐，因为他自己又没认识她。

[-] [ɜː(r)] [taɪm] [ɜː(r)] [tuː] , - [ˌef 'əʊ] - [mɪs] ['luːsi] [teɪk] ['ætə] [hɪm] .
mo'n er time er two , ' fo ' Miss Lucy take atter him .
莫恩 呃 时间 呃 二 , - fo - 错过 露西 拿 更 他 .

mo'n er time er two, 'fo' Miss Lucy take atter him.

[ʃiː; ʃi] [skiː] - [ɪm][səʊ][bæd] , [dæt][hiː; hi][fɝːdʒɪt][ɔːl] - [baʊt] [ˌdiː iː 'em]['waɪə(r)] [θɪŋz] [ɪn][diː] - ,
She skeer ' im so bad , dat he fergit all ' bout dem wire things in de wind'r ,
她 斯基尔 - 我是 所以 坏的 , 数据 他 弗吉特 全部 - 回合 民主 金属丝 事物 在 德 - ,

她吓得他魂飞魄散，以至于他完全忘记了风里的那些电线。

[bʌt; bət] - , [wɪn] [hɪz; ɪz][heɪd] [kʌm] - - [diː]['waɪə(r)] , [hɪt] [nɒk] [diː] ['sensɪz] [aʊtn] - [ɪm] ,
but Lawsee , whin his haid come ' ginst de wire , hit knock de senses out'n ' im ,
但 - , 抱怨 他的 海德 来 - - 德 金属丝 , 打 敲 德 感官 外出 - 我是 ,

但是劳西，当他的头发来了，击中了他的感官，

[æn; ən] - [wɪn] [dæt][flaɪ] - - [ɜː(r)] [mɪs] ['luːsiz] [hɪt][hɪz; ɪz][təʊ] , [hɪt] - - [ɪm][səʊ] [sɪk] ,
an ' whin dat fly - kill'r er Miss Lucy's hit his toe , hit tu'n ' im so sick ,
一个 - 抱怨 数据 飞 - - 呃 错过 露西的 打 他的 脚趾 , 打 - - 我是 所以 生病的 ,

啊，那只杀蝇器打到了露西小姐的脚趾，打得他病得很重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 148]
[页 -]

[第148页]

[hiː; hi] [fel] [blɪp] !
he fell blip !
他 跌倒 闪烁 !

他摔倒了！

[raɪt] [ɒn][diː][flaɪ] - .
right on de fly pap'r .
正确的 在 德 飞 - .

就在飞纸上。

['mʌsi] - !
Mussy grashus !
混乱 - !

杂乱的草！

[juː; jʊ] - [hɪə] [ʃuː] [flai] - - [æn; ən] - [ɜː(r)] ['bʌzɪn] - [fɜː(r)] [hɒs] [flai] . “

you	ort'r	heah	Shoo	Fly	holl'rin	'	an	'	er	buzzin	'	fur	Hoss	Fly	.	“
你	-	嘿	嘘	飞	-	-	一个	-	呃	嗡嗡作响	-	毛皮	霍斯	飞	.	“

你或者那里 Shoo Fly 大声喊叫，她嗡嗡地飞着 Hoss Fly。“

- [baʊt] [dɪs] [taɪm] , [wɪn] [hɒs] [flai] [doʊən] [siː] ['nʌθɪn] - [ɜː(r)] [ʃuː] [flai] [ɒn] [diː] ['tʃeri] [triː] ,

'	Bout	dis	time	,	whin	Hoss	Fly	doan	see	nuthin	'	er	Shoo	Fly	on	de	cherry	tree	,
-	回合	迪斯	时间	,	抱怨	霍斯	飞	杜安	看	什么也没有	-	呃	嘘	飞	在	德	樱桃	树	,

差不多这个时候，当霍斯·弗莱什么也看不见时，就赶走樱桃树上的苍蝇吧。

[hiː; hi] - [tɜː] [gɪt] [ɜː(r)] [piːp] [ɪn] [æt; ət] [diː] - [tɜː] [siː] [ef] [hiː; hi] [kɪn] [gɪt] ['ɛni] [njuːz] [ˌjuː 'viː] - [ɪm]

he	g'long	ter	git	er	peep	in	at	de	wind'r	ter	see	ef	he	kin	git	enny	news	uv	'	im
他	-	特尔	git	呃	窥视	在	在	德	-	特尔	看	ef	他	亲属	git	尼	消息	紫外线	-	我是

;

;

;

他想从窗户往里窥视，看看他是否能得到一些关于他的消息；

[æn; ən] - [bles] [diː] [lɔːd] , [hiː; hi] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɪt] [tɜː] [diː] - - [ˌef 'əʊ] - [hiː; hi] [hɪə] [ʃuː] [flai] -

an	'	bless	de	Lawd	,	he	ain	'	git	ter	de	wind'r	'	fo	'	he	heah	Shoo	Fly	holl'rin
一个	-	保佑	德	老天	,	他	艾因	-	git	特尔	德	-	-	fo	-	他	嘿	嘘	飞	-

- :

'	:

- :

保佑德·劳德，他会吹起风来，他会听到“飞翔”的声音：

- [əʊ] , [hɒs] [flai] , [piː] - [el] - [iː] - [ə; eɪ] - [es] - [iː] [kʌm] [həʊp] [ˌem 'iː] [aʊtn] [hɪə] ! -

'	Oh	,	Hoss	Fly	,	p	-	l	-	e	-	a	-	s	-	e	come	hope	me	out'n	heah	!	'
-	哦	,	霍斯	飞	,	p	-	我	-	e	-	一个	-	s	-	e	来	希望	我	外出	嘿	!	-

“哦，霍斯·弗莱，请你来救我出去吧！”

“ [hɒs] [flai] [rʌn] [tɜː] [diː] [frʌnt] [duː; də] - , [bʌt; bət] [dæts] [ʃɛt] [taɪt] ,

“	Hoss	Fly	run	ter	de	front	do	'	,	but	dat's	shet	tight	,
“	霍斯	飞	跑步	特尔	德	正面	做	-	,	但	数据	母	紧的	,

“Hoss Fly run ter de front do”，但是那太紧了，

[səʊ] [hiː; hi] [teɪk] [æn; ən] - [rʌn] - [raʊn] - [tɜː] [diː] ['kɪtʃɪn] [duː; də] - [wɔːr] [hiː; hi] [nəʊ] [deɪz] ['æləs] -

so	he	take	an	'	run	'	roun	'	ter	de	kitchin	do	'	whar	he	know	dey's	allus	keerles
所以	他	拿	一个	-	跑步	-	圆	-	特尔	德	厨房	做	-	码头	他	知道	他们的	艾洛斯	-

- .

'	.

- .

所以他拿着东西在厨房里转来转去，因为他知道那里一切都很正常。

[hiː; hi] [flai] [tɜː] [diː] ['kɪtʃɪn] - [duː; də] - [æn; ən] - [siːn] ['kɪti] ['stændɪn] - [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn] [diː] [duː; də] -

He	fly	ter	de	kitchin	'	do	'	an	'	seen	Kitty	standin	'	wid	her	foot	in	de	do	'
他	飞	特尔	德	厨房	-	做	-	一个	-	已见	猫咪	替身	-	宽	她	脚	在	德	做	-

['pæsɪn] - [njuːz] [wɪd] [əʊl] [æn; ən] - - ,

passin	'	news	wid	ole	An	'	Malviny	,
帕辛	-	消息	宽	奥莱	一个	-	-	,

他飞到厨房门口，看见凯蒂站在门口，一只脚伸在门上，正和老安·马尔维尼传递消息。

[æn; ən] - [hiː; hi] [nəʊ] [hiː; hi] [gɒt] ['plenti] [taɪm] [tɜː] [gəʊ] [ɪn] [æn; ən] -

an	'	he	know	he	got	plenty	time	ter	go	in	an	'
一个	-	他	知道	他	得到	很多	时间	特尔	去	在	一个	-

他知道自己有足够的时间进去。

- [ten] - [tɜː] [hɪz; ɪz] [bɪznz] - ,

'	ten	'	ter	his	biznes	'	,
-	十	-	特尔	他的	商业	-	,

'ten' ter his business',

- [ˌef ˈəʊ] - [dæt][duː; də] - [gɪt] [ʃɛt] [ˈəːdʒɪn] .
' fo ' dat do ' git shet ergin .
- fo - 数据 做 - git 母 艾尔金 .

'fo' dat do' git shet ergin。

[hiː; hi][flai] [θu] [diː] [ˈkɪtʃɪn] , [æn; ən] - [meɪk] [fɜː(r)][diː] [lɪbɛriː] , [wɔːr]
He fly thu de kitchin , an ' make fur de liberry , whar
他 飞 星期四 德 厨房 , 一个 - 制作 毛皮 德 李贝里 , 码头

他飞过厨房，然后去图书馆，那里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[ˌpiː ˈəʊ] - [ʃuː] [flai][hæd; həd] [dʌn] [məuz] - [bʌz] - [tɜː] [deθ] .
po ' Shoo Fly had done mos ' buzz hisse'f ter death .
波 - 嘘 飞 有 完毕 莫斯 - 嗡嗡声 - 特尔 死亡 .

po' Shoo Fly 死后自己也做了 mos' 嗡嗡声。

“ [ʃuː] - [flai] - , - [lʊk] [aʊt] [fɜː(r)][em] - [legz] ! - ”
“ SHOO - FLY HOLL'R , ' LOOK OUT FUR M ' LEGS ! ' ”
“ 嘘 - 飞 - , - 看 出去 毛皮 M - 腿 ! - ”

“苍蝇大喊，‘小心我的腿！’”

“ [hɒs] [flai] [swuːp] [daʊn] [æn; ən] - [græb] - [ɪm][baɪ][diː] [wɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃuː] [flai] - ,
“ Hoss Fly swoop down an ' grab ' im by de wing , but Shoo Fly holl'r ,
“ 霍斯 飞 俯冲 向下 一个 - 抓住 - 我是 经过 德 翼 , 但 嘘 飞 - ,

“霍斯苍蝇俯冲下来抓住他的翅膀，但舒弗苍蝇大叫，

- [lʊk] [aʊt] [fɜː(r)][em] - [legz] !
' Look out fur m ' legs !
- 看 出去 毛皮 米 - 腿 !

“小心我的腿！”

[əʊ] , [ˈlɔːdi] , [juːz] [ˈpʊlɪn] - [em] - [wɪŋ] [ɒf] — [əʊ] , [ˈlɔːdi] , [ˈlɔːdi] ! -
Oh , Lawdy , you'se pullin ' m ' wing off — Oh , Lawdy , Lawdy ! '
哦 , 劳迪 , 你 拉林 - 米 - 翼 离开 — 哦 , 劳迪 , 劳迪 ! -

我的天哪，你把我的翅膀都扯下来了——我的天哪，我的天哪！

“ [ˈnəʊbədi] [dəˈnəʊ] [diː] - [ˌpiː ˈəʊ] - [ʃuː] [flai] [wʌs] [ɪn] .
“ Nobody dunno de mis'ry po ' Shoo Fly wus in .
“ 无人 不知道 德 - 波 - 嘘 飞 伍斯 在 .

“没人知道痛苦的 po' Shoo Fly 进来了。

[ai] [tel] [jə(r)] [hɒs] [flai] [wɜːk] - [kɪrfəl] [tɜː] [gɪt] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] - .
I tell yer Hoss Fly wurk mouty keerful ter git ' im all out tergeth'r .
我 告诉 你的 霍斯 飞 工作 - keerful 特尔 git - 我是 全部 出去 - .

我告诉你的 Hoss Fly work mouty keerful ter git 'im all out tergeth'r。

[den] [hiː; hi] - - [ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][doʊən] - [həʊl] [ɒn] [tɜː] - [ɪm] ,
Den he liftes ' im up , but he doan hatt'r hole on ter ' im ,
丹 他 - - 我是 向上 , 但 他 杜安 - 洞 在 特尔 - 我是 ,

然后他把他举了起来，但他没有在他身上打洞。

- [keɪz] [ʃuː] [flai][səʊ] [ˈstɪki] [hiː; hi] [həʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] - [ɒn] .
' caze Shoo Fly so sticky he hole his own se'f on .
- 卡兹 嘘 飞 所以 黏 他 洞 他的 自己的 - 在 .

因为 Shoo Fly 太粘了，把自己都粘在了上面。

[hɒs] [flai] [kʌm] [ɜː(r)]['flaɪɪn] - [bæk] [θu] [diː] ['kɪtʃɪn] . ”
Hoss Fly come er flyin ' back thu de kitchin . ”
霍斯 飞 来 呃 飞行 - 后退 星期四 德 厨房 . ”

Hoss Fly 飞回来了，穿过厨房。”

" [dɪd] ['kɪti] [hæv; həv][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "
" Did Kitty have the door open for him ? "
" 做过 猫咪 有 这 门 打开 为了 他 ? "

"凯蒂当时是不是给他开着门? "

" [kəʊz] , [bɔɪ] ,
" Cose , boy ,
" 案件 , 男生 ,

"科斯，孩子，

[eɪnt] [aɪ] [dʌn] - [təʊl] [jə(r)] ['kɪti] [æn; ən] - [mæl] [gwaɪn] [tɔːk] [tel] [mɪs] ['luːsi] [kʌm] [æn; ən] - [pʊt] -
ain't I done alreddy tole yer Kitty an ' Mal gwine talk tell Miss Lucy come an ' put '
不是 我 完毕 - 托勒 你的 猫咪 一个 - 马尔 格温 讲话 告诉 错过 露西 来 一个 - 放 -
[ɪm] [tɜː] [wɝː] ?
em ter wurk ?
呃 特尔 工作 ?

我不是已经告诉过你，Kitty和Mal要跟Lucy小姐说，让她过来让她们干活吗?

['jəz] , [sə] , [hɒs] [flaɪ]['dɪd(ə)nt][hæd; həd][nəʊ] - ['gɪtɪn] -
Yas , suh , Hoss Fly didn't had no trub'le gittin '
亚斯 , 苏 , 霍斯 飞 没有 有 不 - 吉廷 -

是的，伙计，霍斯·弗莱没遇到任何麻烦。

- [ɪm] [aʊt] [ɜː(r)][dæt] ['kɪtʃɪn] ,
' im out er dat kitchin ,
- 我是 出去 呃 数据 厨房 ,

他不在厨房了，

— [æn; ən] - [hiː; hi] [kʌm] ['flaɪɪn] - [streɪt] [tɜː]
— an ' he come flyin ' straight ter
— 一个 - 他 来 飞行 - 直的 特尔

——然后他径直飞过来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 150]
[页 -]

[第150页]

[diː]['steɪb(ə)l] , [æn; ən] - [laɪt] [wɪd] [ʃuː] [flaɪ][ɒn] [tɒp][ɜː(r)][diː] - .
de stable , an ' light wid Shoo Fly on top er de kerrige .
德 稳定的 , 一个 - 光 宽 嘘 飞 在 顶部 呃 德 - .

稳定，轻盈，上面有 Shoo Fly。

[hiː; hi] [tel] - [ɪm] [tɜː] [rəʊl] - [ɒn][diː] - [tel] [hiː; hi][gɪt] [ʃed] [ɜː(r)][dæt] ['stɪki] ['paɪsən][ɒn] -
He tell ' im ter roll hisse'f erbout on de kiv'r tell he git shed er dat sticky pison on '
他 告诉 - 我是 特尔 卷 - erbout 在 德 - 告诉 他 git 棚 呃 数据 黏 皮森 在 -
[ɪm] . "
im . "
我是 . "

他告诉他，让他滚到基夫那里，直到他身上的粘稠的酒被洗掉。

" [dɪd] [ʃuː] [flaɪ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi][gɒt] [wel] ?
" Did Shoo Fly go back to the house when he got well ?
" 做过 嘘 飞 去 后退 到 这 房子 什么时候 他 得到 出色地 ?

"舒弗莱康复后回房子了吗? "

" ['wɪlis] [rəʊz][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [tuː; tə]
" Willis rose as he saw the old woman preparing to take her plate to
" 威利斯 玫瑰 作为 他 锯 这 老的 女士 准备 到 拿 她 盘子 到
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the kitchen .
这 厨房 .

威利斯看到老妇人准备把盘子拿到厨房去，便站了起来。

“ [nɔː(r)] , - , [ʃuː] [flai] [seɪ] , [hiː; hi] [dʌn] [gɒt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [ɜː(r)] [bɪg] - !
“ Nor , suhree , Shoo Fly say , he done got his full er big fokes !
“ 也不 , - , 嘘 飞 说 , 他 完毕 得到 他的 满的 呃 大的 - !

“Nor, suhree, Shoo Fly 说，他已经得到了他全部的 er big fokes!

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [dʌn] [faʊn] - [aʊt] [hɪt] [wʌs] [ɜː(r)] [hiːp] [bɛtɚ] [tɜː] - [æn; ən] - [lɪv; laɪv] [wɔːr] [diː]
He say he done foun ' out hit wus er heap bett'r ter g'long an ' live whar de
他 说 他 完毕 发现 - 出去 打 伍斯 呃 堆 更好 特尔 - 一个 - 居住 码头 德
[lɔːd] -
Lawd born'd
老天 -

他说他已经发现，打倒 wus er heap bett'r ter g'long and' live whar de Lawd born'd

[jə(r)] [tɜː] [lɪv; laɪv] [æt; ət] , [dæn] [tɜː] [gəʊ] - [mʌŋst] - [dæt] [doʊən] [wɒnt] [jə(r)] .
yer ter live at , dan ter go ' mongst fokes dat doan want yer .
你的 特尔 居住 在 , 担 特尔 去 - 其中 - 数据 杜安 想 你的 .

你住在那儿，但他会去见那些想要你的人。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 151]
” [页 -]

“[第 151 页]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[ɪˈlekʃ(ə)n] [deɪ]
ELECTION DAY
选举 天

选举日

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

” [ˈmæmi] , [kænt] [maɪ] [pəˈpɑː] [biː; bi] [meə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] ? ” [bræg] [ˈwɪlis] ,
” Mammy , can't my papa be mayor if he wants to ? ” bragged Willis ,
” 妈咪 , 不能 我的 爸爸 是 市长 如果 他 想要 到 ? ” 吹嘘 威利斯 ,

“妈咪，我爸爸想当市长就不能当吗？”威利斯吹嘘道。

[dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsætɪsfaɪd] [lʊk] [æt; ət] [ˈmeəri] [væn] .
darting a satisfied look at Mary Van .
飞镖 一个 使满意 看 在 玛丽 范 .

他满意地瞥了玛丽·范一眼。

“ [aɪl] [tel] [jə(r)] [məʊ] -
“ I'll tell yer mo '
“ 患病的 告诉 你的 莫 -

“我会告诉你更多

- [baʊt] [dæt] [dɪs] [taɪm] - , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈplaɪ] .
' bout dat dis time termorrer , ” was the unexpected reply .
- 回合 数据 迪斯 时间 - , ” 曾是 这 意外 回复 .

“大概就是这个时候吧，”出乎意料的回答是。

“ [jɑːn] , [jɑːn] , [jɑːn] , ” ['tɔːntɪd] ['meəri][væn] .
“ Yahn , yahn , yahn , ” taunted Mary Van .
“ 雅恩 , 雅恩 , 雅恩 , ” 嘲讽 玛丽 范 .

“呀，呀，呀，”玛丽·范嘲笑道。

“ [hiː; hi][kæn; kən] , [tuː] , ” [riˈtɔːt] ['wɪlɪs] .
“ He can , too , ” retorted Willis .
“ 他 能 , 也 , ” 反驳 威利斯 .

“他也可以，”威利斯反驳道。

['wɪlɪsɪz] [pəˈpɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] ,
Willis's papa was a candidate for mayor ,
威利斯的 爸爸 曾是 一个 候选人 为了 市长 ,

威利斯的父亲曾是市长候选人。

[hens] [ɪn][ðə; ði]['fæməli]['pɒlətɪks] ['kʌləd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [θruː] [ðə; ði]
hence in the family politics colored the conversation from the parlor through the
因此 在 这 家庭 政治 有色 这 对话 从 这 客厅 通过 这
['nɜːsəri] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
nursery even to the kitchen .
苗圃 甚至 到 这 厨房 .

因此，家庭政治影响了从客厅到育儿室甚至厨房的谈话。

“ [diː] ['riːz(ə)n] [aɪ] [sez] [wʌt] [aɪ] [dʌz] , ” ['mæmi] [əˈpɒlədʒaɪzd] ,
“ De reason I says whut I does , ” Mammy apologized ,
“ 德 原因 我 说道 什么? 我 做 , ” 妈咪 道歉 ,

“我之所以这么说，”妈妈道歉道。

“ [ɪz] - [keɪz] [deɪ] [telz] [ˌem ˈiː][ɜː(r)] [dɑːk] [hɒs] [kɪn][dʒʌmp][ɪn][æt; ət][diː][læs] - ['mɪnɪt][æn; ən] [bʌs] - [diː]
“ is ' caze dey tells me er dark hoss kin jump in at de las ' minit an bus ' de
“ 是 - 卡兹 戴 讲述 我 呃 黑暗的 霍斯 亲属 跳 在 在 德 最后 - 迷你 一个 公共汽车 - 德
[həʊl] [θɪŋ] [ɔːl] [tɜː] ['piːsɪz] .
whole thing all ter pieces .
所有的 事物 全部 特尔 件 .

“因为他们告诉我，那匹黑马会在最后一分钟跳进来，把整个东西都撞成碎片。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 154]
” [页 -]

“[第 154 页]

“ [dʌz] [hiː; hi] [kɪk] [ʌp][ænd; ənd][rʌn] [əˈweɪ] ?
“ Does he kick up and run away ?
“ 做 他 踢 向上 和 跑步 离开 ?

“他会踢腿逃跑吗？”

” ['wɪlɪs] [dʒɜːk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
” Willis jerked at her apron to hasten the reply .
” 威利斯 猛地一抖 在 她 围裙 到 趋 这 回复 .

威利斯猛地拉了拉围裙，加快了回答的速度。

“ [deɪ] [rʌnz] [-] [wɪd] [diː] - ['lekʃ(ə)n] ['sʌmtaɪmz] ,
“ Dey runs erway wid de ' lection sometimes ,
“ 戴伊 跑步 厄威 宽 德 - 课程 有时 ,

“他们有时会通过选举来解决问题，

[ef][diː] - - [eɪn; ˈɑːjɪn] - [ʃəʊ] - [nʌf] [reɪs] [hɑsɪz] [æn; ən] - [gɒt] ['maɪti] [strɒŋ] [hɑːrnɪs] - [ɒn] -
ef de uth'r run'rs ain ' sho ' nuf race hosses an ' got mighty strong harnes ' on '
ef 德 - - 艾因 - 鞋子 - 足够 种族 软管 一个 - 得到 强大的 强的 安全带 - 在 -
[ɪm] . ”
em . ”
呃 . ”

ef de uth'r run'rs ain' sho' nuf race hosses and' got mighty strong harnes' on 'em.”

“ ['mæmi] , [les] [ˌem 'iː][æn; ən] - ['meəri][væn][biː; bi] [reɪs] [hɑsɪz] , [æn; ən] - [juː; jʊ][biː; bi][ɜː(r)] [dɑːk] [hɒs]
“ **Mammy , less me an ' Mary Van be race hosses , an ' you be er dark hoss**
“ 妈咪 , 较少的 我 一个 - 玛丽 范 是 种族 软管 , 一个 - 你 是 呃 黑暗的 霍斯
,
,
,

“妈咪，别让我和玛丽·范成为赛马，而你成为她的黑马，

[æn; ən] - [siː] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [biːt] . ”
an ' see which one can beat . ”
一个 - 看 哪个 一 能 打 . ”

看看谁能打败他们。

“ [aɪ] [ləʊ] [efˌ][wiː; wi] - [ɔːl] [wʌstɚ] [reɪs] [hɒs] - [raʊn] - [dɪs][haɪˌɑː] ['gærət] ,
“ I low ef we - all wuster race hoss ' roun ' dis hyah garret ,
“ 我 低的 ef 我们 - 全部 伍斯特 种族 霍斯 - 圆 - 迪斯 哈 阁楼 ,

“我低调地认为我们所有人都会参加这场激烈的比赛，这真是太棒了，

- [teɪn] - [lɒŋ] [ˌef 'əʊ] - [jəʊ] - - [biː; bi][diː] [dɑːk] [hɒs] [tɜː] [duː; də][diː] ['biːtɪn] - . ”
' tain ' long fo ' yo ' ma'll be de dark hoss ter do de beatin ' . ”
- 泰恩 - 长的 fo - 哟 - - 是 德 黑暗的 霍斯 特尔 做 德 殴打 - . ”

'tain' long fo' yo' ma'll be the dark hoss ter do de beatin'.”

“ [nəʊ] , ['mæmi] , [pʊt][em] - ['hɑːnɪs] [ɒn] , ” ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [belz] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
“ No , Mammy , put m ' harness on , ” shaking the bells in impatience .
“ 不 , 妈咪 , 放 米 - 马具 在 , ” 摇晃 这 铃铛 在 不耐烦 .

“不，妈咪，快给我穿上安全带，”她不耐烦地摇着铃铛。

“ [aɪ][kænt] [pleɪ] [nəʊ] [reɪs] [hɒs] [ʌp][haɪˌɑː] [tɜːdeɪ] , [bɔɪ] ,
“ I can't play no race hoss up hyah terday , boy ,
“ 我 不能 玩 不 种族 霍斯 向上 哈 昨天 , 男生 ,

“我昨天没法参加任何比赛，伙计。”

- [keɪz] [mɪs] ['luːsi] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [maɪn] [ɒn] - ['lekʃ(ə)n] [njuːz] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [seɪ] [juː; jʊ] [gɒt] [tɜː] [biː; bi]
' caze Miss Lucy got her mine on ' lection news , an ' she say you got ter be
- 卡兹 错过 露西 得到 她 矿 在 - 课程 消息 , 一个 - 她 说 你 得到 特尔 是
['kwaɪət] . ”
quiet . ”
安静的 . ”

因为露西小姐在选举新闻上说了她想说的话，她说你得闭嘴。

“ [nəʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [hɔːs] , [pʊt][em] - ['hɑːnɪs] [ɒn] ! ”
“ No , I'm going to be a race horse , put m ' harness on ! ”
“ 不 , 我是 去 到 是 一个 种族 马 , 放 米 - 马具 在 ! ”

“不，我要当一匹赛马，给我套上马具！”

“ ['ɑːnti] [maɪt] [wɪp] [juː; jʊ] , ['wɪlis] ,
“ Auntie might whip you , Willis ,
“ 阿姨 可能 鞭 你 , 威利斯 ,

“威利斯，姨妈可能会打你。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 155]
” [页 -]

“[第 155 页]

['ventʃəd] ['meəri][væn] , “ ['maitənt] [ʃiː; ʃi] , ['mæmi] ['fɪlɪs] ? ”
ventured Mary Van , “ mightn't she , Mammy Phyllis ? ”
冒险 玛丽 范 , ” 可能不会 她 , 妈咪 菲利斯 ? ”

玛丽·范试探性地问道：“她会不会呢，菲利斯妈妈？”

“ [ʃiː; ʃi] [wʌp] - [ɪm][ɪn][ɜː(r)]['mɪnɪt] , [ef][hiː; hi] [fuːl] [wɪd][hɜː(r); hə(r)] [tɝːdeɪ] . ”
“ She whup ' im in er minit , ef he fool wid her terday . ”
” 她 啪 - 我是 在 呃 迷你 , ef 他 傻子 宽 她 昨天 . ”

“如果他昨天跟她乱搞，她一分钟之内就揍了他。”

“ [wel] , ['mæmi] — ” [hiː; hi] ['fretɪd] .
“ Well , Mammy — ” he fretted .
” 出色地 , 妈咪 — ” 他 有格纹的 .

“妈咪——”他焦急地说。

“ - [haɪˌɑː] ,
“ Lis'n hyah ,
” - 哈 ,

“Lis'n hyah,

['beɪbi] — [mɪs] [reɪs] [hɒs] ['sɛtɪn] - - - [ɪn][diː] - - [weɪtɪn] - [dʒes] - [laɪk] [jəʊ] - [mɑː][ɪz]
baby — Miss Race Hoss settin ' ov'r yond'r in de pastur ' waitin ' jes ' like yo ' ma is
婴儿 — 错过 种族 霍斯 塞廷 - - - 在 德 - - 等待 - 杰斯 - 喜欢 哟 - 玛 是
[tɝːdeɪ] . ”
terday . ”
昨天 . ”

宝贝——雷斯霍斯小姐坐在那边的牧场里等着，就像你妈妈昨天还在一样。

“ [wʌts] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ What's she waiting for ? ”
” 是什么 她 等待 为了 ? ”

她还在等什么?

“ [weɪtɪn] - [tɜː] [haɪˌɑː][ef] - [reɪs] [hɒs] [biːt] [breə(r)][bɑː(r)] [tɜː] [biː; bi]['ruːlə(r)][ɜː(r)][diː] [biːsts] .
“ Waitin ' ter hyah ef Mist'r Race Hoss beat Brer Bar ter be ruler er de beastes .
” 等待 - 特尔 哈 ef - 种族 霍斯 打 布雷尔 酒吧 特尔 是 统治者 呃 德 野兽 .

“等待比赛先生击败巴特兄弟，成为野兽的统治者。

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ai] [tel] [jə(r)] [ned] [dɒg] [məuz] - [rʌn] - [plʌm] [tɜː] [deθ] ['gɪtɪn] - [vəʊts] [fɜː(r)] - [reɪs] [hɒs] ;
I tell yer Ned Dog mos ' run hisse'f plum ter death gittin ' votes fur Mist'r Race Hoss ;
我 告诉 你的 内德 狗 莫斯 - 跑步 - 李子 特尔 死亡 吉廷 - 投票 毛皮 - 种族 霍斯 ;

我告诉你，内德狗必须拼死为雷斯先生拉票；

[æn; ən] - - [waɪl] [kæt] , [hiː; hi][diː][heɪd][mæn] ['gɪtɪn] - [vəʊts] [fɜː(r)][breə(r)][bɑː(r)] . ”
an ' Mist'r Wile Cat , he de haid man gittin ' votes fur Brer Bar . ”
一个 - - 诡计 猫 , 他 德 海德 男人 吉廷 - 投票 毛皮 布雷尔 酒吧 . ”

一个‘狡猾的猫’先生，他为兄弟酒吧投票。”

“ [bʌt; bət] , ['mæmi] — ”
“ But , Mammy — ”
” 但 , 妈咪 — ”

“可是，妈咪——”

“ [lɔːd] , [bɔɪ] ,
“ Lawd , boy ,
” 老天 , 男生 ,

“老天爷啊，孩子，

[ai] [wʊʃ] [juː; jʊ] [kʌd] [hɪə] [diː] - ['bɛtɪn] - [gwaɪn] [ɒn] [ɪn] [dæt] - - — - ['pʌtɪn] -
I **wush** **you** **cud** **heah** **de** **scand'lous** **bettin** **'** **gwine** **on** **in** **dat** **pastur** **'** **—** **ev'ybody** **puttin** **'**
我 洗 你 盘根错节 嘿 德 - 投注 - 格温 在 在 数据 - - — - 普丁 -
['mʌni] [ɒn] - [reɪs]
money **on** **Mist'r** **Race**
钱 在 - 种族

我真希望你能听到那片牧场上正在进行的那些可笑的赌博——每个人都把钱押在了雷斯先生身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **156** **]**
[页 -]

[第156页]

[hɒs] ,
Hoss **,**
霍斯 ,

霍斯，

- [keɪz] [deɪ] [siː] [breə(r)] [bɑːrz] [tuː] [sləʊ] [æn; ən] - ['sliːpi] - [tɜː] [kiːp] [ʌp] [wɪd] - [reɪs] [hɒs] .
' **caze** **dey** **see** **Brer** **Bar's** **too** **slow** **an** **'** **sleepy** **mind'd** **ter** **keep** **up** **wid** **Mist'r** **Race** **Hoss** **.**
- 卡兹 戴 看 布雷尔 酒吧的 也 慢的 一个 - 困 - 特尔 保持 向上 宽 - 种族 霍斯 .

因为他们看到布雷尔·巴尔太慢，而且昏昏欲睡，跟不上雷斯·霍斯先生。

[æn; ən] - [den] , [tuː] , ['nəʊbədi] [doʊən] [trʌs] - - [waɪl] [kæt] [fɜː(r)] ['nʌθɪn] - .
An **'** **den** **,** **too** **,** **nobody** **doan** **trus** **'** **Mist'r** **Wile** **Cat** **fur** **nuthin** **'** **.**
一个 - 丹 , 也 , 无人 杜安 桁架 - - 诡计 猫 毛皮 什么也没有 - .

而且，也没人相信威尔猫先生的任何东西。

- [waɪl] [kæt] [ɔːl] [taɪm] - - [wɪd] [sʌm; səm] ['sɔːtə(r)] [bɪg] ['sʌmpɪn] - - [dæt] - [duː; də]
Mist'r **Wile** **Cat** **all** **time** **projeckin** **'** **wid** **some** **sorter** **big** **sumpin** **'** **nuth'r** **dat** **nuv'r** **do**
- 诡计 猫 全部 时间 - - 宽 一些 分拣机 大的 某某 - - 数据 - 做
- [aʊt] [tɜː] [biː; bi] [ɜː(r)] [θɪŋ] .
tu'n **out** **ter** **be** **er** **thing** **.**
- 出去 特尔 是 呃 事物 .

威利猫先生一直在做着一些更复杂、更复杂的事情，但最终却没能成功。

[səʊ] [jə(r)] [siː] ['nəʊbədi] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [vəʊt] [fɜː(r)] [breə(r)] [bɑː(r)] ,
So **yer** **see** **nobody** **ain** **'** **gwine** **vote** **fur** **Brer** **Bar** **,**
所以 你的 看 无人 艾因 - 格温 投票 毛皮 布雷尔 酒吧 ,

所以你看，没人会投票给布雷尔·巴尔。

- [keɪz] [deɪ] - [ɜː(r)] - [waɪl] [kæts] [diːlɪnz] .
' **caze** **dey** **skeer'd** **er** **Mist'r** **Wile** **Cat's** **dealin's** **.**
- 卡兹 戴 - 呃 - 诡计 猫的 交易的 .

因为他们害怕威尔猫先生的交易。

[deɪ] [tɔːks] [ɔːl] [dɪs] [aʊt] [ɪn] [diː] - - ,
Dey **talks** **all** **dis** **out** **in** **de** **pastur** **'** **,**
戴伊 会谈 全部 迪斯 出去 在 德 - - ,

Dey 在 de Pastur 里把所有的事情都说了出来，

[æn; ən] - - [tɒm] [kæt] [hiː; hi] [set] [æn; ən] - - [tɜː] [diː] ['kɒnfæb] .
an **'** **Mist'r** **Tom** **Cat** **he** **set** **an** **'** **lis'n** **ter** **de** **confab** **.**
一个 - - 汤姆 猫 他 放 一个 - - 特尔 德 会议 .

汤姆猫先生坐下来听这场谈话。

['sʌmtaɪm] [hiː; hi] [buːz] [breə(r)] [bɑː(r)] , [æn; ən] - ['sʌmtaɪm] [hiː; hi] [meɪk] [aʊt] [hiː; hi] - [sliːp] [æn; ən] -
Sometime **he** **buse** **Brer** **Bar** **,** **an** **'** **sometime** **he** **make** **out** **he** **'** **sleep** **an** **'**
有时 他 公交车 布雷尔 酒吧 , 一个 - 有时 他 制作 出去 他 - 睡觉 一个 -
[doʊən] [hɪə] .
doan **heah** **.**
杜安 嘿 .

有时他去Brer Bar，有时他假装在那里睡觉。

“ [wʌn] [deɪ] - [dʒæk] ['dɒŋki] [wɪnt] [ʌp] [tɜː] [diː] - [ræk] [tɜː] [gɪt] [ɜː(r)] [tʃɔː] [ɜː(r)] - ,
“ One day Mist'r Jack Donkey wint up ter de fod'r rack ter git er chaw er fod'r ,
“ 一 天 - 杰克 驴 冬天 向上 特尔 德 - 架子 特尔 git 呃 咀嚼 呃 - ,

“有一天，杰克驴先生冬天起来了，食物架上的食物架上，食物架上，食物架上，

[æn; ən] - [wɪn] [hiː; hi] [kʌm] [θu] [diː] [kaʊ] [ʃed] [hiː; hi] [kʌm] - [krɒs] - [tɒm] [kæt] ['strɛtʃɪn] - [hɪz; ɪz]
an ' whin he come thu de cow shed he come ' cross Mist'r Tom Cat stretchin ' his
一个 - 抱怨 他 来 星期四 德 奶牛 棚 他 来 - 叉 - 汤姆 猫 拉伸 - 他的
[klɔːz] .
claws .
爪子 .

当他穿过牛棚时，他遇到了正在伸展爪子的汤姆猫先生。

['ætə] [deɪ] ['pɑːsɪz] ['haʊdi] [wɪd] [wʌn] - , - [tɒm] [kæt] , [hiː; hi] [seɪ] , - [dʒæk] , [aɪ] [hɪə]
Atter dey passes howdy wid one nuth'r , Mist'r Tom Cat , he say , ' Jack , I heah
更 戴 通过 你好 宽 一 - , - 汤姆 猫 , 他 说 , - 杰克 , 我 嘿

他们互相问候之后，汤姆猫先生说：“杰克，我听到……”

[sʌm; səm]
some
一些

一些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

- [seɪ] , [deɪ] [wʊʃ] [tɜː] [diː] [lɔːd] [juː; jʊ] [wʌs] [ɪn] [breə(r)] [bɑːrz] [pleɪs] . -
fokes say , dey wush ter de Lawd you wus in Brer Bar's place . '
- 说 , 戴 洗 特尔 德 老天 你 伍斯 在 布雷尔 酒吧的 地方 . -

有人说，他们希望上帝你代替了巴尔兄弟的位置。

“ [dʒæk] , [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] - - [raʊn] - , [hiː; hi] [duː; də] , [æn; ən] - [seɪ] , - [huː] [seɪ] [dæt] , [tɒm] ? -
“ Jack , he tu'n his ye'rs ' roun ' , he do , an ' say , ' Who say dat , Tom ? '
“ 杰克 , 他 - 他的 - - 圆 - , 他 做 , 一个 - 说 , - WHO 说 数据 , 汤姆 ? -

“杰克转过身来，说道：‘谁说的，汤姆？’”

“ [tɒm] [kæt] [seɪ] ,
“ Tom Cat say ,
“ 汤姆 猫 说 ,

“汤姆猫说，

- - [dʒes] - - - [fɜː(r)] [ɜː(r)] [bɪg] [ʃəʊ] - [nʌf] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [tɜː] [kʌm] [ɪn] [æn; ən] - [wuːp]
' Ev'ybody jes ' wushin ' fur er big sho ' nuf man like you ter come in an ' whoop
- - 杰斯 - - - 毛皮 呃 大的 鞋子 - 足够 男人 喜欢 你 特尔 来 在 一个 - 哇哦
[aʊt] [dæt] [əʊl] [stʌk] [ʌp] [reɪs] [hɒs] . -
out dat ole stuck up Race Hoss . '
出去 数据 奥莱 卡住 向上 种族 霍斯 . -

“大家都在等着像你这样的大人物进来痛扁那个自以为是的赛车手。”

“ [wɪn] [dʒæk] ['dɒŋki] [hɪə] [dæt] , [hiː; hi] ['sɔːtə(r)] [swɪtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,
“ Whin Jack Donkey heah dat , he sorter switch his tail ,
“ 抱怨 杰克 驴 嘿 数据 , 他 分拣机 转变 他的 尾巴 ,

“Whin Jack Donkey heah dat, he sorter switch his tail,

[æn; ən] - [stɒmp] [ɛfjuː'ɛs] - [wʌn] [fʊt] [æn; ən] - [den] [diː] - [juː 'viː] [hɪz; ɪz] [fʊts] ,
an ' stomp fus ' one foot an ' den de uth'rs uv his foots ,
一个 - 跺脚 fus - 一 脚 一个 - 丹 德 - 紫外线 他的 脚 ,

跺了一只脚，然后……他的脚……

[æn; ən] - [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] - - -
an **'** **he** **keep** **his** **ye'rs** **tu'nin** **'**
一个 - 他 保持 他的 - - -

他一直都在调整他的年龄

- [raʊn] - [æn; ən] -
' **roun** **'** **an** **'**
- 圆 - 一个 -

'roun' 和'

- [raʊn] - . ”
' **roun** **'** **.** **”**
- 圆 - . ”

“roun。”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] , ['mæmi] ['fɪlɪs] ; [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [flaɪz] ['bɔðərɪŋ] [hɪm] ?
“ **What's** **the** **reason** **he** **does** **that** **,** **Mammy** **Phyllis** **;** **were** **the** **flies** **bothering** **him** **?**
” 是什么 这 原因 他 做 那 , 妈咪 菲利斯 ; 是 这 苍蝇 烦人 他 ?

“菲利斯妈妈，他这样做的原因是什么？是苍蝇烦他吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
” **asked** **the** **little** **girl** **.**
” 问 这 小的 女孩 .

“小女孩问道。”

“ [hiː; hi] ['stʌdiɪn] - , ['hʌni] , [dæt] - - [wɜ˞ːk] [ɒn] [men] - , [let] [ləʊn] [ɜː(r)] ['dɒŋki] .
“ **He** **studyin** **'** **,** **honey** **,** **dat** **sort'r** **confab'll** **wurk** **on** **men** **fokes** **,** **let** **lone** **er** **donkey** **.**
” 他 在学习 - , 蜂蜜 , 数据 - - 工作 在 男人 - , 让 孤独 呃 驴 .

“他在研究，亲爱的，那种会议会对男人起作用，更不用说驴子了。

[dʒæk] - - - - [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪn] , [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [tɜː] - ,
Jack **sort'r** **tu'n** **matt'rs** **ov'r** **in** **his** **mine** **,** **an** **'** **he** **say** **ter** **hisse'f** **,**
杰克 - - - - 在 他的 矿 , 一个 - 他 说 特尔 - ,

杰克在他的矿井里整理东西，然后他自言自语道：

- [ai] [ʃəʊ] - [ɪz] [ɜː(r)] [ʃəʊ] - [nʌf] [bɪg] [mæn] , [æn; ən] - [ai] [ʃəʊ] - [ɪz] [gɒt] [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] [sens] ,
' **I** **sho** **'** **is** **er** **sho** **'** **nuf** **big** **man** **,** **an** **'** **I** **sho** **'** **is** **got** **er** **heap** **er** **sense** **,**
- 我 鞋子 - 是 呃 鞋子 - 足够 大的 男人 , 一个 - 我 鞋子 - 是 得到 呃 堆 呃 感觉 ,

“我肯定”是个很了不起的人，而且“我肯定”很有见识。

- [keɪz]
' **caze**
- 卡兹

因为

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **158** **]**
[页 -]

[第158页]

[kɪn] [ˌaʊt'duː] - [mæn] [ʌp] - ['ɛni] [deɪ] .
kin **outdo** **Mist'r** **Man** **up** **yond'r** **enny** **day** **.**
亲属 胜过 - 男人 向上 - 尼 天 .

每天都比天上的Mist'r Man更胜一筹。

['nəʊbədi] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [duː; də] ['nʌθɪn] - [maɪ] [maɪn] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [sɒt] [ɒn] ['dɔɪɪn] - ,
Nobody **can't** **make** **me** **do** **nuthin** **'** **my** **mine** **ain** **'** **sot** **on** **doin** **'** **,**
无人 不能 制作 我 做 什么也没有 - 我的 矿 艾因 - 酒 在 做 - ,

没人能强迫我做任何事，我不想做任何事。

[æn; ən] - - [kɪn] [hɪtʃ] [ʌp] [dæt] [haɪ] ['stɛpɪn] - [reɪs] [hɒs] , [æn; ən] - [meɪk] - [ɪm] [plaʊ] [ɜː(r)]

an	'	enybody	kin	hitch	up	dat	high	steppin	'	Race	Hoss	,	an	'	make	'	im	plow	er
一个	-	-	亲属	拴住	向上	数据	高的	踏脚石	-	种族	霍斯	,	一个	-	制作	-	我是	犁	呃

任何人都可以套上那匹高步履的赛马，让它耕地。

[duː; də] ['ɛni] - [θɪŋ] [wʌt] [deɪ] [pliːz] .

do	enny	sort'r	thing	whut	dey	pleases	.
做	尼	-	事物	什么?	戴	请	.

做他们想做的任何事。

['jəz] , - [hiː; hi] [sez] , - [ai] [gɒt] [məʊ] - [sens] [dæn] [reɪs] [hɒs] , [æn; ən] - [bles] [diː] [lɔːd] , [ef]

Yas	,	'	he	says	,	'	I	got	mo	'	sense	dan	Race	Hoss	,	an	'	bless	de	Lawd	,	ef
亚斯	,	-	他	说道	,	-	我	得到	莫	-	感觉	担	种族	霍斯	,	一个	-	保佑	德	老天	,	ef

“是的，”他说，“我比雷斯·霍斯更有头脑，感谢上帝。”

[ai] [doʊən] - [aɪm] [bɛtɝ] ['lʊkɪn] - , [tuː] ! -

I	doan	b'leef	I'm	bett'r	lookin	'	,	too	!	'
我	杜安	-	我是	更好	在看	-	,	也	!	-

我不相信我看起来更好了！

“ - [tɒm] [kæt] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [seɪ] [ɜː(r)] [θɪŋ] , [hiː; hi] [dʒes] - [kiːp] [ɜː(r)] ['strɛtʃɪn] - [hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

“	Mist'r	Tom	Cat	ain	'	say	er	thing	,	he	jes	'	keep	er	stretchin	'	his	claws	,
“	-	汤姆	猫	艾因	-	说	呃	事物	,	他	杰斯	-	保持	呃	拉伸	-	他的	爪子	,

“汤姆猫先生一句话也没说，他只是不停地伸展他的爪子。”

[weɪtɪn] - [fɜː(r)] [dʒæk] ['dɒŋki] [tɜː] [gɪt] [plʌm] [fʊl] [ɜː(r)] - .

waitin	'	fur	Jack	Donkey	ter	git	plum	full	er	hisse'f	.
等待	-	毛皮	杰克	驴	特尔	git	李子	满的	呃	-	.

waitin' fur Jack Donkey ter git plum full er hisse'f.

['baimbai] , [hiː; hi] [gɪt] [fʊl] - [tɜː] [baɪl] - , [æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] , - [breə(r)] [tɒm] ,

Bimeby	,	he	git	full	ernuf	ter	bile	ov'r	,	an	'	he	say	,	'	Brer	Tom	,
比梅比	,	他	git	满的	-	特尔	胆汁	-	,	一个	-	他	说	,	-	布雷尔	汤姆	,

Bimeby，他满腹牢骚，然后说：“汤姆兄弟，

[ai] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [mʌtʃ] [ɒn] - , [juː; jʊ] [nəʊz] [dæt] ,

I	ain	'	much	on	pol'ticks	,	you	knows	dat	,
我	艾因	-	很多	在	-	,	你	知道	数据	,

你知道，我对政治不太感兴趣。

— [bʌt; bət] [ef] [diː] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [dʒes] - [braʊ] [biːt] [baɪ] [dæt] - - [reɪs] [hɒs] ,

—	but	ef	de	plantation	is	jes	'	brow	beat	by	dat	ripsnortin	'	Race	Hoss	,
—	但	ef	德	种植园	是	杰斯	-	眉头	打	经过	数据	-	-	种族	霍斯	,

—但是如果种植园被那个咆哮的赛马击败，

[æn; ən] - [kænt] [gɪt] [ʃed] [ɜː(r)] [hɪm] [nəʊ] - [wei] ,

an	'	can't	git	shed	er	him	no	uth'r	way	,
一个	-	不能	git	棚	呃	他	不	-	方式	,

无论如何都无法摆脱他，

- - [fɜː(r)] [sʌm; səm] - - [mæn] - [en] [hɪm] [tɜː] [rʌn] - - - [ɪm] , [den] [aɪm] [jə(r)] [mæn] . -

'	cep'n	fur	some	uth'r	bigg'r	man	'	n	him	ter	run	'	ginst	'	im	,	den	I'm	yer	man	.	'
-	-	毛皮	一些	-	-	男人	-	n	他	特尔	跑步	-	-	-	我是	,	丹	我是	你的	男人	.	-

“有一个大人物，他可以跑他，我是你的人。”

“ [tɒm] , [hiː; hi] [laɪt] [aʊt] ['fʌm] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [æn; ən] - [meɪk]

“	Tom	,	he	light	out	fum	dar	,	an	'	make
“	汤姆	,	他	光	出去	烟雾	达尔	,	一个	-	制作

“汤姆，他出去玩了，然后制造

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[træks] [ɔːl] - [diː] - - [tel] [hiː; hi] [kʌm] [tɜː] - ['bɪli] ['goʊts] [haʊs] . ”
tracks all ov'r de pastur ' tell he come ter Mist'r Billy Goat's house . ”
轨道 全部 - 德 - - 告诉 他 来 特尔 - 比利 山羊的 房子 . ”

整个牧场上都留下了他的踪迹，直到他来到比利山羊先生家。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ned] [dɔːgz] ['bɪli] [gəʊt] ? ” [ænd; ənd] ['wɪlis] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ðə; ðiː]
“ Was it Ned Dog's Billy Goat ? ” and Willis was contented to lay aside the
“ 曾是 它 内德 狗的 比利 山羊 ? ” 和 威利斯 曾是 满足 到 躺 旁边 这
['hɑːnɪs] .
harness .
马具 .

“是内德狗的比利山羊吗？”威利斯心满意足地把挽具放到一边。

“ [hɪt] [wʌs] ['bɪliz] [grænpə] , [əʊl]['kæpən] [gəʊt] .
“ Hit wus Billy's gran'pa , ole Cap'n Goat .
“ 打 伍斯 比利 爷爷 , 奥莱 船长 山羊 .

“他是比利爷爷，老山羊船长。”

['kæpən] [gəʊt] [wʌs] [wɑːkɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [diː] [brɑːntʃ] ['wɒʃɪn] - [hɪz; ɪz] [fʊts] [æn; ən] - ['tɑːkiːn] -
Cap'n Goat wus walkin ' up an ' down de branch washin ' his foots an ' takin '
船长 山羊 伍斯 步行 - 向上 一个 - 向下 德 分支 洗涤 - 他的 脚 一个 - 拿 -
[ɜː(r)] - [ɜː(r)]['wɔːtə(r)] - [naʊ] [æn; ən] - [den] ,
er swall'r er water ev'y now an ' den ,
呃 - 呃 水 - 现在 一个 - 丹 ,

山羊船长在树枝上走来走去，洗着脚，时不时地喝点水。

[æn; ən] - [wɪn] [tɒm] [kæt] [kʌm] - [æn; ən] - - [ʌp] [æn; ən] - [tel] [hɪz; ɪz] [bɪznz] - ,
an ' whin Tom Cat come erlong an ' op'n up an ' tell his biznes ' ,
一个 - 抱怨 汤姆 猫 来 - 一个 - - 向上 一个 - 告诉 他的 商业 - ,

汤姆猫走了过来，打开门，告诉他他的生意。

[diː]['kæpən][gɪt][səʊ] - ['saɪtɪd] , [dæt][hiː; hi] [stɒmp] ['wɔːtə(r)][ɔːl] - [kri'eɪʃ(ə)n] ,
de Cap'n git so ' cited , dat he stomp water all ov'r creation ,
德 船长 git 所以 - 引用 , 数据 他 跺脚 水 全部 - 创建 ,

船长兴奋得如此激动，以至于他跺脚踩遍了整个世界的水。

[æn; ən] - [tɒm] [gɪt] [raɪt] ['ʃɑːpli] - .
an ' Tom git right sharply sprinkl'd .
一个 - 汤姆 git 正确的 尖锐地 - .

汤姆被泼了一身水。

[hiː; hi][dʒʌmp][ʌp][æn; ən] - [ʃeɪk] - , [hiː; hi][duː; də] ,
He jump up an ' shake hisse'f , he do ,
他 跳 向上 一个 - 摇 - , 他 做 ,

他跳起来抖了抖身子，真的。

[æn; ən] - ['sɔːtə(r)] [stɑːt] [ʌp] [tɜː] [diː] [ʃeɪd] [ɜː(r)][diː] ['tʃesnʌt] [triː] .
an ' sorter start up ter de shade er de chestnut tree .
一个 - 分拣机 开始 向上 特尔 德 阴影 呃 德 板栗 树 .

分拣机在栗树的树荫下启动。

[deɪ] [pɑːs] [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [deɪ] [dʌz] , [bʌt; bət][diː] ['ʌpʃɒt] [ˌjuː 'viː][hɪt] [wʌs] ,
Dey pass er heap er conversation , dey does , but de upshot uv hit wus ,
戴伊 经过 呃 堆 呃 对话 , 戴 做 , 但 德 结果 紫外线 打 伍斯 ,

他们把一堆对话传开了，确实如此，但结果是你打中了我们。

[dæt]['kæpən] [gəʊt] - [saɪd] [tɜː] [pʊt] [dʒæk] ['dɒŋki] [ʌp] [iːz][ɜː(r)] [dɑːk] [hɒs] .
dat Cap'n Goat ' cide ter put Jack Donkey up es er dark hoss .
数据 船长 山羊 - 杀手 特尔 放 杰克 驴 向上 es 呃 黑暗的 霍斯 .

dat Cap'n Goat 'cide ter put Jack Donkey up es er dark hoss.

“ - [tɒm] [kæt] , [hiː; hi] [rʌn] [æn; ən] - [tel] [breə(r)]
“ Mist'r Tom Cat , he run an ' tell Brer
“ - 汤姆 猫 , 他 跑步 一个 - 告诉 布雷尔

“汤姆猫先生，他跑去告诉布雷尔了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[mjuːl] , [æn; ən] - - - [kaʊ] , [æn; ən] - - ['brɪndl] [kaʊ] , [æn; ən] - [əʊl] [mæn] [hɒg] ,
Mule , an ' Mist'r Dur'm Cow , an ' Mist'r Brindle Cow , an ' ole man Hog ,
骡子 , 一个 - - - 奶牛 , 一个 - - 斑纹 奶牛 , 一个 - 奥莱 男人 猪 ,

骡子，还有杜姆牛先生，还有斑纹牛先生，还有老猪，

[tɜː] [rʌn] [kwɪk] [tɜː] [diː] - [triː] , [dæt] ['kæpən] ['goʊts] [gɒt] ['sʌmpɪn] - [bɪg] [tɜː] [tel] - [ɪm] !
ter run quick ter de ches'nut tree , dat Cap'n Goat's got sumpin ' big ter tell ' em !
特尔 跑步 快的 特尔 德 - 树 , 数据 船长 山羊的 得到 某某 - 大的 特尔 告诉 - 呃 !

快跑到栗子树那里去，山羊船长有件大事要告诉他们!

[wɪn] [deɪ] [gɪts] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] , [æn; ən] - ['pɑːsɪz] [diː] [njuːz] - [æn; ən] - - - [mʌŋst] - ,
Whin dey gits dar , an ' passes de news back'ards an ' fur'ards ' mongst derse'fs ,
抱怨 戴 git 达尔 , 一个 - 通过 德 消息 - 一个 - - - 其中 - ,

Whin dey gits dar, and' pass de news back'ards and' fur'ards 'mongst derse'fs,

[deɪ] - [saɪdz] [tɜː] [rʌn] [dʒæk] ['dɒŋki] [ɪn] [diː] [reɪs] .
dey ' cides ter run Jack Donkey in de race .
戴 - 杀虫剂 特尔 跑步 杰克 驴 在 德 种族 .

他们决定让杰克驴参加比赛。

“ - - [kaʊ] [seɪ] , - [dʒæks] [məʊ] - - [reɪs] [hɒs] . -
“ Mist'r Dur'am Cow say , ' Jack's mo ' stronger'n Race Hoss . '
“ - - 奶牛 说 , - 杰克的 莫 - - 种族 霍斯 . -

“杜拉姆牛先生说，‘杰克比赛马更强壮。’

“ [əʊl] [mæn] [hɒg] [seɪ] , - ['jəz] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kɪn] [wɜːk] - [æn; ən] - [məʊ] - - [reɪs] [hɒs] . -
“ Ole man Hog say , ' Yas , an ' he kin wurk long'r an ' mo ' hard'r'n Race Hoss . '
“ 奥莱 男人 猪 说 , - 亚斯 , 一个 - 他 亲属 工作 - 一个 - 莫 - - 种族 霍斯 . -

“老猪说，‘是的，他能比赛马工作更长时间、更努力。’

“ [əʊ] , [deɪ] ['preɪzɪz] [dʒæk] ['dɒŋki] [ʌp] - ,
“ Oh , dey praises Jack Donkey up moutily ,
“ 哦 , 戴 赞扬 杰克 驴 向上 - ,

“哦，他们把杰克驴夸得天花乱坠，

[æn; ən] - [ɔːl] [juː 'viː] - [ɪm] [seɪ] [deɪl] [wʌp] - [reɪs] [hɒs] [səʊ] [bæd] [dæt] [hiːl] [biː; bi] - - [tɜː]
an ' all uv ' em say dey'll whup Mist'r Race Hoss so bad dat he'll be ' sham'd ter
一个 - 全部 紫外线 - 呃 说 他们会 啪 - 种族 霍斯 所以 坏的 数据 地狱 是 - - 特尔
[trɒt] - [lɒŋ] [saɪd] [ˌjuː 'viː] [ɜː(r)] [mʌd] ['tɜːt(ə)l] .
trot ' long side uv er mud turtle .
小跑 - 长的 边 紫外线 呃 泥 龟 .

他们全都说要把雷斯先生打得落花流水，让他羞愧得连泥龟都不敢跟他并肩走。

“ [deɪ] [səʊ] ['bɪzi] [wɪd] [dɜːr] ['kɒnfæb] ,
“ Dey so bizzy wid der confab ,
“ 戴伊 所以 忙碌 宽 德尔 会议 ,

“他们在会议上如此热闹，

[dæt] [deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['nəʊtɪs] - [waɪl] [kæt] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ɒn] [ɜː(r)] [lɪm] - [ɜː(r)] [diː] [triː] .
dat dey ain ' notice Mist'r Wile Cat settin ' up on er lim ' er de tree .
数据 戴 艾因 - 注意 - 诡计 猫 塞廷 - 向上 在 呃 林 - 呃 德 树 .

他们没注意到狡猾的猫先生正坐在树上。

['ætə] [deɪ] [spaɪz] [hɪm] , [deɪ] ['æksiːz] - [ɪm] [tɜː] [pɑːs] [hɪz; ɪz] - ['pɪnjən] [ɒn] [diː] ['miːtɪn] - .

Atter dey spies him , dey axes ' im ter pass his ' pinion on de meetin ' .

更 戴 间谍 他 , 戴 轴 - 我是 特尔 经过 他的 - 小齿轮 在 德 会议 - .

他们发现他后，就逼他向会议发表意见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 161]

[页 -]

[第161页]

“ [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - [ləʊ] , [hiː; hi] [dɪd] , [dæt] [hiː; hi] [nəʊ] [breə(r)] [bɑː(r)] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [ɪn] [diː] [reɪs] ,

“ He up an ' low , he did , dat he know Brer Bar ain ' in de race ,

“ 他 向上 一个 - 低的 , 他 做过 , 数据 他 知道 布雷尔 酒吧 艾因 - 在 德 种族 ,

“他一会儿高高在上，一会儿又低声下气，他确实知道布雷尔·巴尔没参加比赛。”

[bʌt; bət] , , - [dʒæk] ['dɒŋki] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] - [breə(r)] [bɑː(r)] , [ef]

but , sezee , ' Jack Donkey can't do much bet'r'n Brer Bar , ef

但 , 塞齐 , - 杰克 驴 不能 做 很多 - 布雷尔 酒吧 , ef

但是，sezee，“杰克驴子对布雷尔·巴尔来说也做不了什么”，ef

[juː; jʊ] [let] - [nəʊ] - [ɪm] . -

you let fokes know ' im . '

你 让 - 知道 - 我是 . -

你让那些家伙知道“他”。

“ [deɪ] ['æksiːz] [hɪm] [haʊ] [deɪ] [kɪn] [həʊp] [hɪt] .

“ Dey axes him how dey kin hope hit .

“ 戴伊 轴 他 如何 戴 亲属 希望 打 .

“他们希望如何击中他。”

“ [hiː; hi] [tel] - [ɪm] [tɜː] [rʌn] [hɪm] [baɪ] [diː] [neɪm] [ɜː(r)] [b'lɪn] ['bɪli] .

“ He tell ' em ter run him by de name er Bline Billy .

“ 他 告诉 - 呃 特尔 跑步 他 经过 德 姓名 呃 线 比利 .

“他告诉他们要以布莱恩·比利的名字来管理他。

“ [deɪ] [æks] - [ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [spek] [b'lɪn] ['bɪli] [neɪm] [gwaɪn] [kiːp] - ['fʌm] ['noʊɪn] - [dʒæk]

“ Dey ax ' im how he speck Bline Billy name gwine keep fokes fum knowin ' Jack

“ 戴伊 斧头 - 我是 如何 他 斑点 线 比利 姓名 格温 保持 - 烟雾 知道 - 杰克

['dɒŋki] [wɪn] [hiː; hi] - [peə(r)] [tɜː] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] .

Donkey whin he ' pear ter make his canvas .

驴 抱怨 他 - 梨 特尔 制作 他的 帆布 .

“他们嘲笑他，说他叫布莱恩·比利，这名字让人觉得杰克·驴子知道他正在创作他的作品。

“ [waɪl] [kæt] [seɪ] [tɜː] [meɪk] - [ɪm] - - [ʌp] - [hiː; hi] [raɪz] - [ˌef 'əʊ] - [diː] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]

“ Wile Cat say ter make ' im kiv'r hisse'f up whinsumev'r he rise ' fo ' de congregation

“ 诡计 猫 说 特尔 制作 - 我是 - - 向上 - 他 上升 - fo - 德 会众

.

:

.

“Wile Cat 说 ter make 'im kiv'r hisse'f up whinsumev'r he rise 'fo' de congregation.

“ [æn; ən] - [dæts] [wʌt] [deɪ] [dʌn] ,

“ An ' dat's whut dey done ,

“ 一个 - 数据 什么? 戴 完毕 ,

“这就是他们所做的。”

[æn; ən] - ['nəʊbədi] - - [ˌdiː iː 'em] - - [diː] - [triː] [nəʊ] [b'lɪn] ['bɪliz] [ʃəʊ] - [nʌf] [neɪm]

an ' nobody ' cep'n dem fokes und'r de ches'nut tree know Bline Billy's sho ' nuf name

一个 - 无人 - - 民主 - - 德 - 树 知道 线 比利 鞋子 - 足够 姓名

.

:

.

没人知道栗子树下那些家伙叫布莱恩·比利的名字。

“ [ned] [dɒg] , [hiː; hi][gəʊ] [tel] - [reɪs] [hɒs] - [baʊt] [dɪs]
“ Ned Dog , he go tell Mist'r Race Hoss ' bout dis
“ 内德 狗 , 他 去 告诉 - 种族 霍斯 - 回合 迪斯

“内德·道格，他要去告诉雷斯·霍斯先生这件事。”

[njuː] [faɪn] - [dæts] ['meɪkɪn] - [zɪç] [faɪn] ['spiːtʃɪz] - - - [ɪm] . - [reɪs] [hɒs] [tel] [ned] [dɒg]
new fine run'r dat's makin ' sich fine speeches ' ginst ' im . Mist'r Race Hoss tell Ned Dog
新的 美好的 - 数据 制造 - sich 美好的 演讲 - - - 我是 . - 种族 霍斯 告诉 内德 狗
[tɜː] [gɪt] [dɜːr] [saɪd] - [səʊ] [deɪ] [kɪn]
ter git der side tergeth'r so dey kin
特尔 git 德尔 边 - 所以 戴 亲属

新的精彩演讲正在为我做精彩的演讲。赛斯·霍斯先生告诉内德狗，他们是我们的兄弟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['kɒnfæb] [diː] - .
confab erbout de mat'r .
会议 erbout 德 - .

confab erbout de mat'r.

[ned] [dɒg] , [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [diː] [wɜː(r)d] [tɜː] - [ɪm] [ɔːl] ,
Ned Dog , he passes de wurd ter ' em all ,
内德 狗 , 他 通过 德 词 特尔 - 呃 全部 ,

内德·道格，他把词传给了他们所有人，

[æn; ən] - [hiː; hi] - - [tel] [breə(r)] [mjuːl] [tɜː] [biː; bi] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ʃəʊ] - .
an ' he ' speshully tell Brer Mule ter be dar sho ' .
一个 - 他 - - 告诉 布雷尔 骡子 特尔 是 达尔 鞋子 - .

他“特别告诉穆勒兄弟，你要小心”。

“ [breə(r)] [mjuːl] [tel] [hɪm] [hiː; hi] [kænt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɪn] - [wɪtʃ] [saɪd] [hiːz] [ɒn] ,
“ Brer Mule tell him he can't make up his min ' which side he's on ,
” 布雷尔 骡子 告诉 他 他 不能 制作 向上 他的 最小 - 哪个 边 他是 在 ,

“布雷尔·穆勒告诉他，他不能决定自己站在哪一边。”

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [kɪn] [tɜː] [b'lɪn] ['bɪli] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [vəʊt] [fɜː(r)] [hɪm] .
he say he kin ter Bline Billy , an ' he ort'r vote fur him .
他 说 他 亲属 特尔 线 比利 , 一个 - 他 - 投票 毛皮 他 .

他说他认识布莱恩·比利，他要投票给他。

“ [ned] [dɒg] [tel] [hɪm] [hiː; hi] ['mʌsnt] [fɜː(r)dʒɪt] [dæt] [hɪm] [æn; ən] - - [reɪs] [hɒs] [kɪn] , [tuː] .
“ Ned Dog tell him he mustn't fergit dat him an ' Mist'r Race Hoss kin , too .
” 内德 狗 告诉 他 他 不得 弗吉特 数据 他 一个 - - 种族 霍斯 亲属 , 也 .

“内德·道格告诉他，他不能忘记他和雷斯·霍斯先生也是亲戚。”

“ [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [fɜː(r)dʒɪt] [hɪt] , [æn; ən] - [dæts] [haʊkəm] [hiː; hi] [səʊ] - [ʌp] - [baʊt] ['voʊtɪn]
“ He say he ain ' fergit hit , an ' dat's howcum he so twist'd up ' bout votin
” 他 说 他 艾因 - 弗吉特 打 , 一个 - 数据 豪克姆 他 所以 - 向上 - 回合 投票
- .
' :
- .

“他说他还没忘记被打，所以他才对投票这么激动。”

[hiː; hi] [set] [æn; ən] - ['stʌdi] , [hiː; hi] [duː; də] , [æn; ən] - [diː] [məʊ] - [hiː; hi] ['stʌdi] ,
He set an ' study , he do , an ' de mo ' he study ,
他 放 一个 - 学习 , 他 做 , 一个 - 德 莫 - 他 学习 ,

他开始学习，他真的学习了，而且他更加努力地学习。

[diː][məʊ] - [hiː; hi] [kænt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪn] . ”
de mo ' he can't make up his mine . ”
德 莫 - 他 不能 制作 向上 他的 矿 . ”

他现在无法弥补他的损失。

“ [meɪk] [hɪm] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] [reɪs] [hɒs] , ['mæmi] . ”
“ Make him vote for Mister Race Hoss , Mammy . ”
” 制作 他 投票 为了 先生 种族 霍斯 , 妈咪 . ”

“妈咪，让他投票给种族混混先生。”

“ [meɪk] [huː] , [bɔɪ] ? — [breə(r)] [mjuːl] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ɒn] [dæt] [fens] - - [dʒes] [wɔːr] [ned] [dɒg] ['lef] -
“ Make who , boy ? — Brer Mule settin ' up on dat fence stud'in ' jes whar Ned Dog lef '
” 制作 WHO , 男生 ? — 布雷尔 骡子 塞廷 - 向上 在 数据 栅栏 - - 杰斯 码头 内德 狗 左 -

“谁啊，小子？——布雷尔·穆勒正站在栅栏上，就在内德·道格离开的地方。”

- [ɪm] .
' im .
- 我是 .

'我是。

” ['wɪlis] [bɪ'keɪm] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['əʊvə(r)] ['mɪstə(r)] [reɪs] ['hɔːrsɪz] ['prɒspekts] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð]
” Willis became discouraged over Mister Race Horse's prospects and insisted with
” 威利斯 成为 灰心 超过 先生 种族 马匹 前景 和 坚持 和

威利斯对“赛马先生”的前景感到沮丧，并坚持认为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['fɪlɪs] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [dʒæk] ['dɑːŋkiz] [bɪ'hɑːf] .
much feeling that Phyllis had influenced the animals in Jack Donkey's behalf .
很多 感觉 那 菲利斯 有 影响 这 动物 在 杰克 驴的 代表 .

很多人都觉得菲利斯为了杰克驴的利益影响了动物们。

“ [gəʊ] [ɒf] , [bɔɪ] ,
“ Go off , boy ,
” 去 离开 , 男生 ,

“走吧，小子。”

[haʊ] [aɪ] [gwaɪn] [meɪk] ['dɛsi] ['træʃi] [vəʊt] [fɜː(r)] [haɪ] [təʊn] - [laɪk] [jəʊ] - [pɑː] [æn; ən] -
how I gwine make dese trashy creeturs vote fur high tone fokes like yo ' pa an '
如何 我 格温 制作 这些 垃圾 溪流 投票 毛皮 高的 语气 - 喜欢 哟 - 帕 一个 -
- [reɪs] [hɒs] ?
Mist'r Race Hoss ?
- 种族 霍斯 ?

我该如何让这些低俗的家伙投票给像你爸和雷斯·霍斯先生那样的高雅人士?

[deɪ] [də'nəʊ] ['nʌθɪn] -
Dey dunno nuthin '
戴伊 不知道 什么也没有 -

他们什么都不知道

- - [wʌt] [diː] - [tel] - [ɪm] [tɜː] [vəʊt] ,
' cep'n whut de murchine tell ' em ter vote ,
- - 什么? 德 - 告诉 - 呃 特尔 投票 ,

'cep'n whut de murchine tell 'em ter vote,

” ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
” shaking her head in condemnation and mumbling to herself .
” 摇晃 她 头 在 谴责 和 喃喃自语 到 她自己 .

她摇着头表示谴责，并自言自语道。

“ ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['stʌdiz] [tɜː] - [ef][diː] ['wɪmɪn] - [kʌd] [duː; də] ['ɛni] [bɛtɜ˞] . ”
“ Sometimes I studies ter m'se'f ef de wimmin fokes cud do enny bett'r . ”
“ 有时 我 研究 特尔 - ef 德 女人 - 盘根错节 做 尼 更好 . ”

“有时我学习 ter m'se'f ef de wimmin fokes cud do enny bett'r.”

“ ['mæmi] ['fɪlɪs] , [pliːz] [meɪk] ['sʌmbədi] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [reɪs] ['hɔːrsɪz] ['miːtɪn] - , ” [ɜːrdʒd]
“ Mammy Phyllis , please make somebody come to Mister Race Horse's meetin ' , ” urged
“ 妈咪 菲利斯 , 请 制作 某人 来 到 先生 种族 马匹 会议 - , ” 敦促
['meəri][væn] .
Mary Van .
玛丽 范 .

“菲利斯妈妈，请派个人来参加赛马先生的聚会吧，”玛丽·范恳求道。

“ [doʊən][juː; jʊ] - - - [baʊt] [dæt] ['miːtɪn] - , - [keɪz] [ned] [dɒg] - - [nʌf]
“ Doan you both'r yose'f ' bout dat meetin ' , ' caze Ned Dog both'rin ' nuf
“ 杜安 你 - - - 回合 数据 会议 - , - 卡兹 内德 狗 - - 足够

“你们俩都别去参加那个会议了，因为内德·道格很烦人。”

[fɜː(r)][boʊf][juː ˈviː][jə(r)] .
fur bofe uv yer .
毛皮 波菲 紫外线 你的 .

fur bofe uv yer。

[hiː; hi][gəʊ] [tel] - ['ruːstə(r)] [tɜː] - [tɜː] - - ['gɑːblər] , [æn; ən] - - ['piːkɒk] ,
He go tell Mist'r Rooster ter telerfome ter Mist'r Turk'y Gobler , an ' Mist'r Peacock ,
他 去 告诉 - 公鸡 特尔 - 特尔 - - 戈布勒 , 一个 - - 孔雀 ,

他去告诉公鸡先生、土耳其火鸡先生和孔雀先生，

[æn; ən] - [hiː; hi] [tel] - - - [fɜː(r)][hɪm] [tɜː] [rʌn]
an ' he tell Mist'r Bloodhoun ' fur him ter run
一个 - 他 告诉 - - - 毛皮 他 特尔 跑步

然后他告诉血猎先生让他跑。

[æn; ən] - [tel] - ['dʒɜːzi] [kaʊ] , [æn; ən] - —
an ' tell Mist'r Jersey Cow , an ' —
一个 - 告诉 - 球衣 奶牛 , 一个 - —

然后告诉泽西牛先生，还有——

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 164]
” [页 -]

“[第 164 页]

“ [æn; ən] - ['mɪstə(r)]['tɜːt(ə)l] , ” [sə'dʒestid] ['wɪlis] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'lɒŋ] .
“ An ' Mister Turtle , ” suggested Willis , trying to help the meeting along .
“ 一个 - 先生 龟 , ” 建议 威利斯 , 尝试 到 帮助 这 会议 沿着 .

“还有龟先生，”威利斯提议道，试图推动会议进行。

“ [nɔː(r)] , [sə] , [əʊl][mæn][mʌd] ['tɜːt(ə)l][eɪn; ˈɑːjɪn] - [gɒt][nəʊ] - - [æt; ət][dɪs] ['miːtɪn] - ,
“ Nor , suh , ole man Mud Turtle ain ' got no bisnes ' at dis meetin ' ,
“ 也不 , 苏 , 奥莱 男人 泥 龟 艾因 - 得到 不 - - 在 迪斯 会议 - ,

“老泥龟先生也跟这次会议没关系。”

[hiː; hi] - [lɒŋz] [wɪd][diː] [bˈlɪn] ['bɪli] [kraʊd] .
he ' longs wid de Bline Billy crowd .
他 - 长 宽 德 线 比利 人群 .

他渴望与布林比利的人群在一起。

[ef][juː; jʊ] ['tɔːkɪn] -
Ef you talkin '
ef 你 谈话 -

如果你在说话的话

- [baʊt] - - - [bæk] ['terəpɪn] , [den] [juːz] [raɪt] ,
' bout Mist'r Di'mon ' Back Terrapin , den you'se right ,
- 回合 - - - 后退 龟 , 丹 你 正确的 ,

说到迪蒙先生，还有特拉平先生，那你说得对。

- [keɪz] [hiː, hi] [wʌs] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][ɒn][diː][ɑː'men; eɪ'men] [bentʃ] , [æn; ən] - — ″
' caze he wus dar on de amen bench , an ' — ″
- 卡兹 他 伍斯 达尔 在 德 阿门 长椅 , 一个 - — ″

因为他当时坐在阿门长椅上，而且——″

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] , ['mæmi] ? ″
“ Where were the sheep , Mammy ? ”
“ 在哪里 是 这 羊 , 妈咪 ? ″

“妈妈，羊群在哪里？″

“ [dæts] [səʊ] , ['beɪbi] ,
“ Dat's so , baby ,
“ 数据 所以 , 婴儿 ,

“就是这样，宝贝，”

[aɪ][məuz] - [fɜːdʒɪt][ɔːl] - [baʊt] [diː] - [spjuːt] [ʌŋk] [bel] - [æn; ən] - [əʊl] ['dædi] [ræm] [ʃiːp] [hæd; həd] -
I mos ' fergit all ' bout de ' spute Unk Bell Weth'r an ' ole Daddy Ram Sheep had '
我 莫斯 - 弗吉特 全部 - 回合 德 - 喷嘴 未知 钟 - 一个 - 奥莱 爸爸 内存 羊 有 -
[baʊt] [diː] - .
bout de mat'r .
回合 德 - .

我几乎忘记了贝尔·韦瑟叔叔和老拉姆羊爸爸之间关于这件事的争吵。

['dædi] [ræm] [ʃiːp] ['wɒntə] [vəʊt] [fɜː(r)] [b'lɪn] ['bɪli] , [bʌt; bət] [ʌŋk] [bel] - [seɪ] [deɪ] [gɒt]
Daddy Ram Sheep wanter vote fur Bline Billy , but Unk Bell Weth'r say dey got
爸爸 内存 羊 想要 投票 毛皮 线 比利 , 但 未知 钟 - 说 戴 得到

爸爸公羊想要投票给布莱恩·比利，但贝尔叔叔说他们有

[tɜː] [hɪə] [məʊ] - ['spiːkɪn] -
ter heah mo ' speakin '
特尔 嘿 莫 - 说话 -

ter heah mo' 说话

- [ˌef 'əʊ] - [deɪ] [gɒt] [nʌf] [sens] [tɜː] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʌn][diː][bes] - [saɪd] .
' fo ' dey got nuf sense ter know which one de bes ' side .
- fo - 戴 得到 足够 感觉 特尔 知道 哪个 一 德 贝斯 - 边 .

他们有足够的常识来判断哪一方才是最好的。

“ [wel] , [diː] ['spiːkɪn] - [stɑːt] - [æn; ən] - [aɪ] [tel] [jə(r)][hɪt] [kep] - [ʌp] - , [tuː] .
“ Well , de speakin ' start ' an ' I tell yer hit kep ' up scand'lus , too .
“ 出色地 , 德 说话 - 开始 - 一个 - 我 告诉 你的 打 保持 - 向上 - , 也 .

“好吧，说话开始了，我告诉你，也要继续丑闻。”

“ - [reɪs] [hɒs] - ['viːt] [b'lɪn] ['bɪli] [æn; ən]
“ Mist'r Race Hoss ' vite Bline Billy an
“ - 种族 霍斯 - 维特 线 比利 一个

“Mist'r Race Hoss 'vite Bline Billy 和

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 165]
- [页 -]

[第 165 页]

[breə(r)][bɑː(r)][boʊf][ˌjuː 'viː] - [ɪm] [tɜː] [spiːk] [wɪd] - [ɪm] , [bʌt; bət][breə(r)][bɑː(r)] - [tɜː] ,
Brer Bar bofe uv ' em ter speak wid ' im , but Brer Bar feer'd ter ,
布雷尔 酒吧 波菲 紫外线 - 呃 特尔 说话 宽 - 我是 , 但 布雷尔 酒吧 - 特尔 ,

布雷尔·巴尔想和他们说话，但布雷尔·巴尔害怕了。

[æn; ən] - - [taɪm] [dʒæk] ['dɒŋki] [seɪ] [hiː; hi] [gwaɪn] [mɪks] ['spiːtʃɪz] [wɪd] - [reɪs] [hɒs] ,

an ' ev'y time Jack Donkey say he gwine mix speeches wid Mist'r Race Hoss ,

一个 - - 时间 杰克 驴 说 他 格温 混合 演讲 宽 - 种族 霍斯 ,

每次杰克驴说他要和雷斯霍斯先生一起发表混合演讲时，

[əʊl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒiː] - [hɔː] [stɪə(r)] [gɪv] - [ɜː(r)] [bɪg] [kɪk] - - [hɪt] .

ole Uncle Gee - Haw Steer giv ' er big kick ' ginst hit .

奥莱 叔叔 吉 - 霍 转向 给予 - 呃 大的 踢 - - 打 .

ole Uncle Gee-Haw Steer 给了他一记重拳，击中了他。

“ [hiː; hi] [seɪ] , - [twɑːn] - [duː; də] , [twɑːn] - [duː; də] ! -

“ He say , ' Twon ' do , twon ' do ! '

“ 他 说 , - 镇 - 做 , 镇 - 做 ! -

他说：“Twon do，twon do！”

“ - [ned] [dɒg] [æks] ['kæpən] [gəʊt] [ef] [b'lɪn] ['bɪli] - [tɜː] [miːt] - [reɪs] [hɒs] [ɒn] [diː] [seɪm]

“ Fin'ly Ned Dog ax Cap'n Goat ef Bline Billy skeer'd ter meet Mist'r Race Hoss on de same

“ - 内德 狗 斧头 船长 山羊 ef 线 比利 - 特尔 见面 - 种族 霍斯 在 德 相同的

[stʌmp] ,

stump ,

树桩 ,

“最终尼德狗斧头山羊队长和布林比利在同一个树桩上遇见了赛斯霍斯先生，

[wɪl] [hiː; hi] - [griː] [tɜː] [miːt] - [ɪm] [ɒn] - [stʌmps] [bʌt; bət] - [kləʊz] [tɜːgɪðɜ] ,

will he ' gree ter meet ' im on diffunt stumps but tolerbul close tergether ,

将要 他 - 绿 特尔 见面 - 我是 在 - 树桩 但 - 关闭 特格瑟 ,

他会“在不同的树桩上迎接他，但容忍彼此靠近吗？”

[səʊ] [deɪ] [kɪn] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [kɪn] [aʊt] [duː; də] [diː] - .

so dey kin see which one kin out do de uth'r .

所以 戴 亲属 看 哪个 一 亲属 出去 做 德 - .

所以他们看看谁能胜过另一个。

“ ['kæpən] [gəʊt] [seɪ] [b'lɪn] ['bɪli] [eɪn; 'ɑːjɪn] - - [ɜː(r)] [nəʊ] [reɪs] [hɒs] [dæt] [ɛvɜ] - [ɒn] [ɜː(r)] [træk]

“ Cap'n Goat say Bline Billy ain ' skeer'd er no race hoss dat ev'r capr'd on er track

“ 船长 山羊 说 线 比利 艾因 - - 呃 不 种族 霍斯 数据 永远 - 在 呃 追踪

,

,

,

“山羊船长说布莱恩比利在赛道上没有任何比赛，

[æn; ən] - [tɜː] - - [diː] [taɪm] [æn; ən] - [neɪm] [diː] [stʌmps] ,

an ' ter ' nounce de time an ' name de stumps ,

一个 - 特尔 - - 德 时间 一个 - 姓名 德 树桩 ,

an' ter 'nounce de time an' name de stumps,

[æn; ən] - [blɪn] - - [biː; bi] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wɪd] [ˌef 'əʊ] - [fʊts] [æn; ən] - [ɜː(r)] [tʌŋ] - [meɪk] -

an ' Blin ' Billy'll be dar wid fo ' foots an ' er tongue dat'll make Mist'r

一个 - 布林 - - 是 达尔 宽 fo - 脚 一个 - 呃 舌头 - 制作 -

[reɪs] [hɒs] [iːt] [ʌp]

Race Hoss eat up

种族 霍斯 吃 向上

而布林·比利会带着他的四只脚和舌头，让雷斯·霍斯先生吃得精光

[ɔːl] [dæt] [bɪg] [tɔːk] [hiː; hi] [bɪn] - -

all dat big talk he bin scat'rin '

全部 数据 大的 讲话 他 垃圾桶 - -

他那些夸夸其谈全都是胡扯。

- [raʊn] - .

' roun ' .

- 圆 - .

'roun'。

“ [wɪn] [əʊl] [ʌŋk] [dʒiː] - [hɔː] [stɪə(r)] [hɪə]
“ Whin ole Unk Gee - Haw Steer heah
“ 抱怨 奥莱 未知 吉 - 霍 转向 嘿

“Whin ole Unk Gee-Haw Steer heah

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

- [baʊt] [diː] [ˈmiːtɪn] - [hiː; hi] [kɪk] [ɜː(r)] - - [hɪt] ,
' bout de meetin ' he kick er ' ginst hit ,
- 回合 德 会议 - 他 踢 呃 - - 打 ,

“关于见面”，他踢了“金斯特”，

[hiː; hi] [seɪ] [dæt] [ˈdɒŋki] [gwaɪn] [meɪk] [ɜː(r)][dʒæk][ɜː(r)] - [ʃəʊ] - [iːz] [ʃəʊ] - [kɪn] [biː; bi] ;
he say dat donkey gwine make er jack er hisse'f sho ' es sho ' kin be ;
他 说 数据 驴 格温 制作 呃 杰克 呃 - 鞋子 - es 鞋子 - 亲属 是 ;

他说那头驴会做她的杰克，她自己会.....

[dæt] - [fɪn] - [aʊt] [huː] [bˈlɪn] [ˈbɪli] [ɪz] , [ef][hiː; hi] [stɑːt] [tɜː] [ˈtɔːkɪn] - [wɪd] - [reɪs] [hɒs] .
dat fokes'll fin ' out who Bline Billy is , ef he start ter talkin ' wid Mist'r Race Hoss .
数据 - 鳍 - 出去 WHO 线 比利 是 , ef 他 开始 特尔 谈话 - 宽 - 种族 霍斯 .

如果布莱恩·比利开始和雷斯·霍斯先生交谈，那帮家伙就会知道他是谁了。

“ - [tɒm] [kæt] [seɪ] , - [nɔː(r)] , [dʒæk] [ˈdɒŋki] - [kiːp] - - [ʌp] [plʌm] [tel] [diː] -
“ Mist'r Tom Cat say , ' Nor , Jack Donkey gwinter keep hisse'f kiv'r'd up plum tell de '
“ - 汤姆 猫 说 , - 也不 , 杰克 驴 - 保持 - - 向上 李子 告诉 德 -
- - . -
lection's ov'r . '
- - . -

“汤姆猫先生说，‘诺尔，杰克驴子会一直保持他的kiv'r'd up plum tell de 'lection's ov'r.

“ [sez] [ʌŋk] [dʒiː] - [hɔː] [stɪə(r)] ,
“ Sez Unk Gee - Haw Steer ,
“ sez 未知 吉 - 霍 转向 ,

“Sez Unk Gee-Haw Steer，

- [aɪ] [ˈwɒnts] [jə(r)][ɔːl] [tɜː] - [ˈembə(r)][aɪ] - - - [hɪt] [tɜː] [diː] - [læs] - . -
' I wants yer all ter ' member I kick'd ' ginst hit ter de ve'y las ' . '
- 我 想要 你的 全部 特尔 - 成员 我 - - - 打 特尔 德 - 最后 - . -

“我希望你们所有人都记得我踢了你们，直到最后才打到你们。”

“ [əʊ] , [aɪ] [telz] [jə(r)][ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wʌs] - [taɪmz] [gwaɪn] [ɒn] [ˈgɪtɪn] - [ˈɹɛdi] [fɜː(r)][dæt] - [ˈkeɪʒən] ;
“ Oh , I tells yer dar wus mouty times gwine on gittin ' reddy fur dat ' casion ;
“ 哦 , 我 讲述 你的 达尔 伍斯 - 时代 格温 在 吉廷 - 雷迪 毛皮 数据 - 赌场 ;

“哦，我告诉你，我们花了很多时间准备那件事；

[diː] - - [wʌs] [plʌm] [fʊl] [ɜː(r)][flægz] .
de pastur ' wus plum full er flags .
德 - - 伍斯 李子 满的 呃 旗帜 .

德巴斯德乌斯梅满旗。

“ [sɪs] - [ˈtæbi] [kæt] , [ʃiː; ʃi] [slɪp] - [tɜː] [mɪs] [reɪs] [hɑsɪz] [haʊs] [æn; ən] - [seɪ] , - [mɪs] [reɪs] [hɒs] ,
“ Sis ' Tabby Cat , she slip ov'r ter Miss Race Hosses house an ' say , ' Miss Race Hoss ,
“ 妹妹 - 虎斑猫 猫 , 她 滑 - 特尔 错过 种族 软管 房子 一个 - 说 , - 错过 种族 霍斯 ,

“姐姐的虎斑猫，她溜到雷斯霍斯小姐的房子前说，‘雷斯霍斯小姐，

- [tɒm] [kæt] [seɪ] [hɪt] [məuz] - [kɪl] [hɪm] [tɜː] [vəʊt] - - - [reɪs] [hɒs] ,
Mist'r Tom Cat say hit mos ' kill him ter vote ' ginst Mist'r Race Hoss ,
- 汤姆 猫 说 打 莫斯 - 杀 他 特尔 投票 - - - 种族 霍斯 ,

汤姆猫先生说，打死他是为了投票反对雷斯霍斯先生，

[bʌt; bət]['kæpən] [gəʊt] [dʌn] [bɪn] [zɪç] [ɜː(r)] [gʊd] [frɪn] - [tɜː] ['aʊə(r)]
but **Cap'n** **Goat** **done** **bin** **sich** **er** **good** **frin** **'** **ter** **our**
但 船长 山羊 完毕 垃圾桶 sich 呃 好的 弗林 - 特尔 我们的

但山羊船长对我们来说是好事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **167** **]**
[页 -]

[第167页]

['fæmbli] [dæt] [tɒm] - [tɜː] [duː; də] [laɪk] [diː]['kæpən][æks] - [ɪm] , [bʌt; bət][hɪt][məʊz] - ['kɪlɪn] - [tɒm] ,
fambly **dat** **Tom** **bleege** **ter** **do** **like** **de** **Cap'n** **ax** **'** **im** **,** **but** **hit** **mos** **'** **killin** **'** **Tom** **,**
家庭 数据 汤姆 - 特尔 做 喜欢 德 船长 斧头 - 我是 , 但 打 莫斯 - 杀戮 - 汤姆 ,

汤姆·布莱格（Tom bleege）家族的人确实喜欢德·阿克斯·他（Cap'n ax'im），但击中了莫斯杀死了汤姆，

- [keɪz] [hiː; hi] [seɪ] - [reɪs] [hɒs] [ɪz][diː][mæn][fɜː(r)][diː] [pleɪs] ,
' **caze** **he** **say** **Mist'r** **Race** **Hoss** **is** **de** **man** **fur** **de** **place** **,**
- 卡兹 他 说 - 种族 霍斯 是 德 男人 毛皮 德 地方 ,

因为他说雷斯·霍斯先生是这个地方的顶梁柱，

[æn; ən] - [hiː; hi] [həʊp] [hiː; hi] [gwaɪn] [gɪt] - - . -
an **'** **he** **hope** **he** **gwine** **git** **'** **lect'd** **.** **'**
一个 - 他 希望 他 格温 git - - . -

他希望他能被选中。

“ [mɪs] [reɪs] [hɒs] [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['seɪɪn] - ['nʌθɪn] - .
“ **Miss** **Race** **Hoss** **ain** **'** **sayin** **'** **nuthin** **'** **.**
“ 错过 种族 霍斯 艾因 - 说 - 什么也没有 - .

“Race Hoss小姐什么也没说。”

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ɔːl] - [baʊt] - [tɒm] [kæts] [dɔɪnz] [æn; ən] - [sɪs] - ['tæbi] - ['fuːlɪn] - ['nəʊbədi][bʌt; bət]
She **know** **all** **'** **bout** **Mist'r** **Tom** **Cat's** **doin's** **an** **'** **Sis** **'** **Tabby** **wusn't** **foolin** **'** **nobody** **but**
她 知道 全部 - 回合 - 汤姆 猫的 行动 一个 - 妹妹 - 虎斑猫 - 愚弄 - 无人 但
-
herse'f **.**
-

她对汤姆猫先生的所作所为了如指掌，而妹妹的塔比猫除了她自己，谁也骗不了。

[lɔːd] , ['tʃɪlən] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [kwɪlt] ['piːsɪz] ,
Lawd **,** **chillun** **,** **”** **she** **mused** **,** **preparing** **to** **cut** **some** **quilt** **pieces** **,**
老天 , 孩子们 , ” 她 沉思 , 准备 到 切 一些 被子 件 ,

“老天爷啊，孩子们，”她一边想着，一边准备裁剪一些被子布料。

“ [haʊ] ['mɛni] [sɪs] - ['tæbi] [kæts][ɪz] [bɪn] [tɜː] [siː] [mɪs] ['luːsi] [hɪə] ['leɪtli] ? ”
“ **how** **menny** **Sis** **'** **Tabby** **Cats** **is** **bin** **ter** **see** **Miss** **Lucy** **heah** **lately** **?** **”**
“ 如何 门尼 妹妹 - 虎斑猫 猫 是 垃圾桶 特尔 看 错过 露西 嘿 最近 ? ”

“最近露西小姐那里有多少只虎斑猫？”

“ [wel] , [diː] ['spiːkɪn] - [deɪ] [kʌm] .
“ **Well** **,** **de** **speakin** **'** **day** **come** **.**
“ 出色地 , 德 说话 - 天 来 .

“好了，演讲的日子到了。”

[b'lɪn] ['bɪli] [wʌs] ['sɛtɪn] - [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [stʌmp] [ɔːl] - [ʌp] , [səʊ]['nəʊbədi] [kɪn] [tel] [hɪm] .
Bline **Billy** **wus** **settin** **'** **off** **on** **his** **stump** **all** **kiv'r'd** **up** **,** **so** **nobody** **kin** **tell** **him** **.**
线 比利 伍斯 塞廷 - 离开 在 他的 树桩 全部 - 向上 , 所以 无人 亲属 告诉 他 .

布莱恩·比利拄着残肢出发了，他浑身酸痛，所以没人能告诉他。

['kæpən] [gəʊt] ['sɛtɪn] - [raɪt] [kləʊz] [tɜː] [hɪm] ['wɪspərɪn] - [ɔːl] [diː] [taɪm] ,
Cap'n **Goat** **settin** **'** **right** **close** **ter** **him** **whisperin** **'** **all** **de** **time** **,**
船长 山羊 塞廷 - 正确的 关闭 特尔 他 低语 - 全部 德 时间 ,

山羊船长就坐在他旁边，一直低声说着话。

[æn; ən] - [breə(r)] ['tɜːki] ['bʌzəd] [hiː; hi] [swuːpɪn] - [ɔːl] - - [diː] - ['tɑːkiːn] - ['mesɪdʒɪz]
an ' Brer Turkey Buzzard he swoopin ' all eroun ' de congergation takin ' messages
一个 - 布雷尔 火鸡 秃鹰 他 俯冲 - 全部 - - 德 - 拿 - 消息
[fɜː(r)]['kæpən] [gəʊt] ,
fur Cap'n Goat ,
毛皮 船长 山羊 ,

布雷尔·火鸡秃鹰在人群中盘旋，为山羊船长传递信息。

[æn; ən] - ['pɪkɪn] - [ʌp] [ɛni] [skræp][juː 'viː] - [hiː; hi][kɪn] [faɪn] .
an ' pickin ' up eny scrap uv vit'als he kin fine .
一个 - 皮金 - 向上 任何 废料 紫外线 - 他 亲属 美好的 .

捡起任何生活必需品碎片，他都能安然无恙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

“ - [reɪs] [hɒs] ['sɛtɪn] - [ɒn][hɪz; ɪz] [stʌmp] , [tuː] ,
“ Mist'r Race Hoss settin ' on his stump , too ,
“ - 种族 霍斯 塞廷 - 在 他的 树桩 , 也 ,

“雷斯·霍斯先生也坐在他的残肢上，

[wɪd] [dʒɛdʒ] ['iːg(ə)l] - - [lɒŋ] [saɪd][ɜː(r)][hɪm][æn; ən] - [ned] [dɒg] [ɒn][diː] - [saɪd] .
wid Jedge Eagle perch'd ' long side er him an ' Ned Dog on de uth'r side .
宽 边缘 鹰 - - 长的 边 呃 他 一个 - 内德 狗 在 德 - 边 .

wid Jedge Eagle 栖息在他旁边，Ned Dog 在另一边。

“ - [bʊl] - [fɪntʃ] [æn; ən] - [dʒɒn] [mɑːkɪn] - [bɜːd] [wʌs] [diː] - [ɜː(r)][diː][bæn] - [æn; ən] - [aɪ] [tel]
“ Mist'r Bull - finch an ' John Mockin ' Bird wus de lead'rs er de ban ' an ' I tell
“ - 公牛 - 雀 一个 - 约翰 模仿 - 鸟 伍斯 德 - 呃 德 禁止 - 一个 - 我 告诉
[jə(r)][dæt] ['mjuːzɪk] [wʌs] ['sʌmθɪn] - [tɜː] [hɪə] [ʃəʊ] - [nʌf] .
yer dat musick wus sumthin ' ter heah sho ' nuf .
你的 数据 音乐 伍斯 某物 - 特尔 嘿 鞋子 - 足够 .

“布尔芬奇先生和约翰·莫金伯德是乐队的领队，我告诉你，音乐在这里真的很棒。”

“ ['kæpən] [gəʊt] [seɪ] [deɪ] [doʊən] [wɒnt] [nəʊ] ['mjuːzɪk] ['pleɪɪn] - [æt; ət][dɜːr] ['spiːkɪn] - .
“ Cap'n Goat say dey doan want no musick playin ' at der speakin ' .
“ 船长 山羊 说 戴 杜安 想 不 音乐 玩耍 - 在 德尔 说话 - .

“Cap'n Goat 说他们不想在演讲时播放音乐。”

“ [breə(r)] [bʊl] [frɒg] [seɪ] : - [nɔː(r)] , - ,
“ Brer Bull Frog say : ' Nor , suhree ,
“ 布雷尔 公牛 青蛙 说 : - 也不 , - ,

“布雷尔牛蛙说：‘Nor, suhree,

[juː; jʊ][gɪt][ɜː(r)][dʒʌg] - [ɜː(r)] - [rʌm] [æn; ən] - [pʊt] [hɪt] [wɪt] [sɪs] - ['dʒɪni] [hɛnz] [bɔɪz] [ʌp][ɪn][diː] - ,
you git er jug - er - rum an ' put hit wit Sis ' Ginny Hen's boys up in de gal'ry ,
你 git 呃 水壶 - 呃 - 朗姆酒 一个 - 放 打 有 妹妹 - 金妮 母鸡的 男孩们 向上 在 德 - ,

你把她的酒壶和金妮·亨姐的男孩们一起放进画廊里，

[lɒŋ] [wɪd] [mɪs] [waɪl] ['luːsi] ['guːsɪz] [tʃɪlənz] , [æn; ən] - [juː; jʊ][gɒt] [nʌf] [fʌs] [fɜː(r)] ['fɪfti] - . -
long wid Miss Wile Lucy Goose's chilluns , an ' you got nuf fuss fur fifty meetin's . '
长的 宽 错过 诡计 露西 鹅的 孩子们 , 一个 - 你 得到 足够 大惊小怪 毛皮 五十 - . -

和威尔·露西·古斯小姐的孩子们在一起很久了，而且你已经为五十次会议操心够多了。

“ - [tɒm] [kæt][slæp] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][leg][æn; ən] - [seɪ] , - [dæts] [diː] ['veri] [θɪŋ] ;
“ Mist'r Tom Cat slap down on his leg an ' say , ' Dat's de very thing ;
“ - 汤姆 猫 拍击 向下 在 他的 腿 一个 - 说 , - 数据 德 非常 事物 ;

“汤姆猫先生拍了拍自己的腿说，‘就是这样；

[dæt] [ef] - [reɪs] [hɒs] [gɪt] [tɜː] - - [ɒf] [tuː] [mʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

dat	ef	Mist'r	Race	Hoss	git	ter	th'owin	'	off	too	much	language	,
数据	ef	-	种族	霍斯	git	特尔	-	-	离开	也	很多	语言	,

dat ef Mist'r Race Hoss git ter th'owin' off too much language,

[dʒes] - [tɜː] [gɪt] [breə(r)] [bʊl] [frɒg] [tɜː] [stɑːt] [ɒf] [diː] ['dʒini] ['kɔːrəs] [æn; ən] - [hiː; hi] [bet] [reɪs] [hɒs] [woʊnt]

jes	'	ter	git	Brer	Bull	Frog	ter	start	off	de	Ginny	chorus	an	'	he	bet	Race	Hoss	won't
杰斯	-	特尔	git	布雷尔	公牛	青蛙	特尔	开始	离开	德	金妮	合唱	一个	-	他	赌注	种族	霍斯	惯于

[hɪə] [hɪz; ɪz] [əʊn] - [tɔːk] . -

heah	his	own	se'f	talk	.	'
嘿	他的	自己的	-	讲话	.	-

jes' ter git Brer Bull Frog ter start off de Ginny chorus an' he bet Race Hoss won't heah his own se'f talk'

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的乡间小路：南方民间故事(Bypaths in Dixie Folk Tales of the South)
第5/9页

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 169]
〃 [页 -]

“[第 169 页]

['wɪlis] [muːvd] ['kləuzə(r)] .
Willis moved closer .
威利斯 已搬 更近 .

威利斯走近了一些。

“ [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] ['sɪtɪn] - [tə'geðə(r)] , ['mæmi] ? 〃
“ Was all of ' em sittin ' together , Mammy ? 〃
〃 曾是 全部 的 - 呃 坐着 - 一起 , 妈咪 ? 〃

“妈妈，他们都坐在一起吗？〃

“ [nɔː(r)] , [deɪ] [wʌs] [fɜː(r)] [nʌf] - [fɜː(r)] [boʊf] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [tɜː] [kiːp] [dɜːr] [əʊn] [kraʊd] . 〃
“ Nor , dey wus fur nuf erpart fur bofe uv 'em ter keep der own crowd . 〃
〃 也不 , 戴 伍斯 毛皮 足够 - 毛皮 波菲 紫外线 - 呃 特尔 保持 德尔 自己的 人群 . 〃

“Nor, dey wus fur nuf erpart fur bofe uv 'em ter keep der own crowd.”

“ [weə(r)] [dɪd][breə(r)] [mjuːl] [sɪt] ?
“ Where did Brer Mule sit ?
〃 在哪里 做过 布雷尔 骡子 坐 ?

“布雷尔·穆勒坐在哪里？〃

〃 ['meəri][væn] [rɪ'membəd] [tuː; tə][ɑːsk] .
〃 Mary Van remembered to ask .
〃 玛丽 范 记得 到 问 .

“玛丽·范记得要问。”

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd]['ʌŋk(ə)l] [bel] - [teɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] ? 〃 [pʊt] [ɪn] ['wɪlis] .
“ And where did Uncle Bell Weth'r take the sheep ? 〃 put in Willis .
〃 和 在哪里 做过 叔叔 钟 - 拿 这 羊 ? 〃 放 在 威利斯 .

“贝尔·韦瑟叔叔把羊带到哪里去了？”威利斯问道。

“ [breə(r)] [mjuːl] [hæd; həd] - - [dæt] [teɪk] - [ɪm] [kliːn] [ɔfn] [diː][plɑːn'teɪʃ(ə)n] , ['hʌni] ,
“ Brer Mule had bisnes ' dat take ' im clean off'n de plantation , honey ,
〃 布雷尔 骡子 有 - - 数据 拿 - 我是 干净的 奥夫 德 种植园 , 蜂蜜 ,

“布雷尔·穆勒有生意，那就是把他从种植园里彻底带走，亲爱的。”

[æn; ən] - [dæt] - - [kiːp] - [ɪm] [plʌm] [tel] - ['lekʃ(ə)n] [deɪz] - .
an ' dat bisnes ' keep ' im plum tell ' lection day's ov'r .
一个 - 数据 - - 保持 - 我是 李子 告诉 - 课程 天 - .

并且 dat bisnes' 保持 'im plum 告诉 'lection day'r。

['jəz] , [lɔːd] ,
Yas , Lawd ,
亚斯 , 老天 ,

天哪，老天！

[æn; ən] - [ɜː(r)] [həʊl] ['pæsəl] [ɜː(r)][jəʊ] - [pɑːz] - [went] [wɪd] [hɪm] [tɜː] [həʊp] - [ɪm] [ten] - [tɜː] [hɪz; ɪz]
an **'** **er** **whole** **passel** **er** **yo** **'** **pa's** **frien's** **went** **wid** **him** **ter** **hope** **'** **im** **ten** **'** **ter** **his**
一个 - 呃 所有的 帕塞尔 呃 哟 - 爸爸的 - 去 宽 他 特尔 希望 - 我是 十 - 特尔 他的
- - . ”
bisnes **'** **.** **”**
- - . ”

而你爸爸的朋友们都陪他去了，希望他能帮上忙。

“ [dɪd] ['ʌŋk(ə)l] [bel] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [gəʊ] , [tuː] ? ”
“ **Did** **Uncle** **Bell** **Weth'r** **and** **the** **sheep** **go** **,** **too** **?** **”**
“ 做过 叔叔 钟 - 和 这 羊 去 , 也 ? ”

“贝尔·韦瑟叔叔和羊群也一起去了吗？”

“ [nɔː(r)] , [sʌn] , [deɪ] [dʒes] - - [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] [dɜːr] [maɪnz] [sɒt] ['jɪt] ,
“ **Nor** **,** **son** **,** **dey** **jes** **'** **nachelly** **ain** **'** **got** **der** **mines** **sot** **yit** **,**
“ 也不 , 儿子 , 戴 杰斯 - - 艾因 - 得到 德尔 矿井 酒 yit ,

“儿子，我也没有得到我的，

[æn; ən] - [deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['sɛtɪn] - [wɪd] [wʌn] [nɜːr] ['tʌðər] .
an **'** **dey** **ain** **'** **settin** **'** **wid** **one** **nur** **t'other** **.**
一个 - 戴 艾因 - 塞廷 - 宽 一 努尔 另一个 .

他们之间没有达成共识。

[deɪ] - - [raɪt]
Dey **huddl'd** **tergeth'r** **right**
戴伊 - - 正确的

他们紧紧地抱在一起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **170** **]**
[页 -]

[第170页]

- [diː] [tuː] , [weɪtɪn] - [fɜː(r)] [ʌŋk] [bel] - [tɜː] [rɪŋ] [diː] [bel] ,
b'twixt **de** **two** **,** **waitin** **'** **fur** **Unk** **Bell** **Weth'r** **ter** **ring** **de** **bell** **,**
- 德 二 , 等待 - 毛皮 未知 钟 - 特尔 戒指 德 钟 ,

在两个之间，等待贝尔叔叔敲响铃铛，

[den] [ɔːl] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [gwaɪn] [muːv] - .
den **all** **uv** **'** **em** **gwine** **move** **tergeth'r** **.**
丹 全部 紫外线 - 呃 格温 移动 - .

den all uv 'em gwine move tergeth'r.

“ [bʌt; bət] [juːəl] [kiːp] [ɜː(r)] ['tɔːkɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] ,
“ **But** **youall** **keep** **er** **talkin** **'** **so** **much** **,**
“ 但 你们 保持 呃 谈话 - 所以 很多 ,

“但是你们一直说个不停，

- [reɪs] [hɒs] [æn; ən] - [b'lɪn] ['bɪli] ['gɪtɪn] - [wəʊ] - [aʊt] ['sɛtɪn] - [ɒn] [ˌdiː iː 'em] [stʌmps] . ”
Mist'r **Race** **Hoss** **an** **'** **Bline** **Billy** **gittin** **'** **wo** **'** **out** **settin** **'** **on** **dem** **stumps** **.** **”**
- 种族 霍斯 一个 - 线 比利 吉廷 - wo - 出去 塞廷 - 在 民主 树桩 . ”

“雷斯先生和布莱恩·比利坐在那些树桩上，累得够呛。”

“ [tel] - [ɪm] [tuː; tə] [stɑːt] , ['mæmi] . ”
“ **Tell** **'** **em** **to** **start** **,** **Mammy** **.** **”**
“ 告诉 - 呃 到 开始 , 妈咪 . ”

“告诉他们开始吧，妈咪。”

“ [deɪ] [dʌn] [stɑːt] , ['beɪbi] .
“ **Dey** **done** **start** **,** **baby** **.**
“ 戴伊 完毕 开始 , 婴儿 .

“他们已经开始了，宝贝。”

[b'lɪn] ['bɪliz] ['dʒini] ['kɔːrəs] [dʒes] - [ɜː(r)] - - [hɑːd] [iːz] [deɪ] [kɪn] ,
Bline Billy's ginny chorus jes ' er pot'rackin ' hard es dey kin ,
线 比利 金妮 合唱 杰斯 - 呃 - - 难的 es 戴 亲属 ,

Bline Billy 的金妮合唱团 jes' er pot'rackin' Hard es dey kin,

- [keɪz] [breə(r)] [bʊl] [frɒg] [səʊ] [fʊl] [ɜː(r)][dʒʌg] - [ɜː(r)] - [rʌm] , [dæt][hiː; hi] [stɑːt] - [ɪm] [ɒf] [tuː] [suːn] .
' caze Brer Bull Frog so full er jug - er - rum , dat he start ' em off too soon .
- 卡兹 布雷尔 公牛 青蛙 所以 满的 呃 水壶 - 呃 - 朗姆酒 , 数据 他 开始 - 呃 离开 也 很快 .

牛蛙兄弟喝得太饱了，他太早开始了。

[kəʊz] [diː] ['guːsɪz] [tɜːn] [luːs] [suːn] [iːz][diː] ['dʒiniz] [gɪv] [diː][ɛfjuː'ɛs] - ['pɒtə(r)] - [ræk] . -
Cose de gooses turn loose soon es de ginnies give de fus ' potter - rack . '
案件 德 鹅 转动 松动的 很快 es 德 金妮 给 德 fus - 陶工 - 架子 . -

Cose de gooses turn loose soon es de ginnies give de fus 'potter-rack.

“ ['kæpən] [gəʊt] [tʌk] [æn; ən] - - [tɜː] [breə(r)] ['tɜːki] - [tɜː] [gəʊ] [tel] [dʒɪm] [dʌk] [fɜː(r)][diː]
“ Cap'n Goat tuk an ' whisp'r ter Brer Turkey Buzz'rd ter go tell Jim Duck fur de
“ 船长 山羊 图克 一个 - - 特尔 布雷尔 火鸡 - 特尔 去 告诉 吉姆 鸭子 毛皮 德
[lɔːd] [seɪk] [tɜː] [stɒp] [diː] [fʌs] ,
Lawd sake ter stop de fuss ,
老天 清酒 特尔 停止 德 大惊小怪 ,

“Cap'n Goat tuk an' whisp'r ter Brer Turkey Buzz'rd ter go tell Jim Duck fur de Lawd sake ter stop de fuss,

[səʊ][dʒæk] ['dɒŋki] [kɪn] [spiːk] ,
so Jack Donkey kin speak ,
所以 杰克 驴 亲属 说话 ,

所以，杰克驴的亲戚们会说话。

- [keɪz] - [reɪs] [hɒs] [wʌs] [dʒes] - [ɜː(r)] ['spiːkɪn] - [græn] - [æn; ən] - ['gɪtɪn] - [wei] - ;
' caze Mist'r Race Hoss wus jes ' er speakin ' gran ' an ' gittin ' way erhead ;
- 卡兹 - 种族 霍斯 伍斯 杰斯 - 呃 说话 - 奶奶 - 一个 - 吉廷 - 方式 - ;

'caze Mist'r Race Hoss wus jes' er speakin' gran' an' gittin' way erhead;

[æn; ən] - ['kæpən] [gəʊt] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] ['pʊlɪn] - [hɪz; ɪz] -
an ' Cap'n Goat settin ' up dar pullin ' his whisk'rs
一个 - 船长 山羊 塞廷 - 向上 达尔 拉林 - 他的 -

山羊船长正在准备，他正在拔着胡须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[æn; ən] - - [tʃɔɪn] - [diː] [iːnz] [ɒf] .
an ' farely chawin ' de een's off .
一个 - - 查温 - 德 伊恩的 离开 .

车开走了。

- [breə(r)] ['tɜːki] ['bʌzəd] ['wɪspə(r)] [tɜː] [dʒɪm] ['pʌd(ə)l] [dʌk] ,
Fin'ly Brer Turkey Buzzard whisper ter Jim Puddle Duck ,
- 布雷尔 火鸡 秃鹰 耳语 特尔 吉姆 水坑 鸭子 ,

终于，布雷尔火鸡秃鹰低语吉姆水坑鸭，

[bʌt; bət][dʒɪm] [dʌk] ['sɔːtə(r)] [æn; ən] - [hiː; hi] [θɪŋk] [breə(r)] ['bʌzəd] [seɪ] [fɜː(r)][hɪz; ɪz] ['fæmbli] [tɜː] [gəʊ]
but Jim Duck sorter deef an ' he think Brer Buzzard say fur his fambly ter go
但 吉姆 鸭子 分拣机 定义 一个 - 他 思考 布雷尔 秃鹰 说 毛皮 他的 家庭 特尔 去
- - [lɒŋ] [diː] [fʌs] .
he'p ' long de fuss .
- - 长的 德 大惊小怪 .

但是吉姆鸭子有点聋，他认为秃鹰兄弟会为了他的家人去闹腾。

[səʊ][hiː; hi][gəʊ] , [hiː; hi][duː; də] , [æn; ən] - - - [ɪm] [ʌp] , [æn; ən] - [mɪs] [skriːtʃ] - - , [tuː]
So he go , he do , an ' geth'r ' em up , an ' Miss Screech Owel's fokes , too
所以 他 去 , 他 做 , 一个 - - - 呃 向上 , 一个 - 错过 尖叫 - - , 也
,
,
,

于是他就去了，他照做了，把他们都叫了起来，还有斯克里奇·欧威尔小姐的那些家伙们，也都叫了起来。

[æn; ən] - [deɪ] [stɑːrts] [zɪç] - - - [iːz]['nəʊbədi][eɪn; 'ɑːjɪn] - - [hɪə] [bɪ'foʊ] - [nɜːr] [sens] .
an ' dey starts sich ernuth'r holl'rin ' es nobody ain ' nuv'r heah befo ' nur sense .
一个 - 戴 开始 sich - - - es 无人 艾因 - - 嘿 之前 - 努尔 感觉 .

他们开始大声喧哗，说没有人能理解。

['kæpən] [gəʊt] [traɪ] [tɜː] [ʃaʊt] [aʊt] [ɜː(r)] [fjuː] [wɝːdz] , [bʌt; bət]['nəʊbədi][kæn; kən]
Cap'n Goat try ter shout out er few wurds , but nobody can
船长 山羊 尝试 特尔 喊 出去 呃 很少 词语 , 但 无人 能

山羊船长试图喊出几个字，但没人能……

- [hɪə] [ɜː(r)]
' heah er
- 嘿 呃

'heah er

[wɝːd] , [səʊ] - ['dʌrəm] [kaʊ] [reɪz] [hɪz; ɪz] [bel] [tɜː] [traɪ] [tɜː] [həʊp] [hɪm] ,
wurd , so Mist'r Durham Cow raise his beller ter try ter hope him ,
词 , 所以 - 达勒姆 奶牛 增加 他的 贝勒 特尔 尝试 特尔 希望 他 ,

沃德，所以杜伦牛先生抬起他的喇叭试图给他一个希望，

[bʌt; bət][dæt] [dʌn] [duː; də][nəʊ] [gʊd] .
but dat done do no good .
但 数据 完毕 做 不 好的 .

但这并没有什么用。

[den] - [tɒm] [kæt] [siː] [ef][hiː; hi][kɪn] [gɪt][ɪn][ɜː(r)] [wɝːd] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] [wʊd] [nəʊ]
Den Mist'r Tom Cat see ef he kin git in er wurd , but nobody wud know
丹 - 汤姆 猫 看 ef 他 亲属 git 在 呃 词 , 但 无人 会 知道

丹·米斯特·汤姆·猫看看他是否能进入她的世界，但没人会知道

[hiː; hi] [wʌs] ['tɔːkɪn] - - [deɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [muːf] - - .
he wus talkin ' les'n dey see his mouf wurkin ' .
他 伍斯 谈话 - - 戴 看 他的 口 - - .

他一直在说话，但他们却看到他的家伙在工作。

“ [wʊ'piː] ! [dʒæk] ['dɒŋki] [wʌs] [səʊ][mæd] , [hiː; hi][hɒp] [ʌp] [tɜː] ['hɒlə(r)] , [tuː] ,
“ Whoopee ! Jack Donkey wus so mad , he hop up ter holler , too ,
“ 欢呼 ! 杰克 驴 伍斯 所以 疯狂的 , 他 跳 向上 特尔 抱怨 , 也 ,

“哇！驴杰克气疯了，也跳起来大喊大叫。”

[bʌt; bət] - [waɪl] [kæt]['haɪdɪn] - - - [ɪm] ,
but Mist'r Wile Cat hidin ' b'hime ' im ,
但 - 诡计 猫 隐藏 - - - 我是 ,

但是狡猾的猫先生藏在他身后，

[græbz] - [ɪm][baɪ][diː] - [æn; ən] - [tel] - [ɪm] [tɜː] [set] [stɪl] [tel] [deɪ] - -
grabs ' im by de kiv'r an ' tell ' im ter set still tell dey holl'rs derse'fs
抓住 - 我是 经过 德 - 一个 - 告诉 - 我是 特尔 放 仍然 告诉 戴 - -

抓住他的胳膊，告诉他，他们仍然大声喊叫着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[aʊt] .
out .
出去 .

出去。

[hiː; hi] [seɪ] , - [den] [juː; jʊ] [kɪn] [spiːk] ['ætə] - [reɪs] [hɒs] [gɪts] [ɔːl] [wəʊ] - [aʊt] .
He say , ' Den you kin speak atter Mist'r Race Hoss gits all wo ' out .
他 说 , - 丹 你 亲属 说话 更 - 种族 霍斯 git 全部 wo - 出去 .

他说："然后你就可以和雷斯先生说完所有痛苦了。"

- [bʌt; bət] [nɔː(r)] - , [dæt] - [vaɪs] [eɪn; 'ɑːjɪn] - - - [dʒæk] ['dɒŋki] , [æn; ən] - - [məʊ] - ,
' But nor suhree , dat ' vice ain ' suitin ' Jack Donkey , an ' whut's mo ' ,
- 但 也不 - , 数据 - 副 艾因 - - - 杰克 驴 , 一个 - - 莫 - ,

"但是，这种恶习并不适合杰克·唐基，还有什么呢？"

[hiː; hi] [tuː] [hɑːd] - [tɜː] - - , [səʊ] [hiː; hi] [ʌp] [æn; ən] - [stɑːt] [tɜː] - [hɪz; ɪz] - [hiː; hi] -
he too hard haided ter lis'n enyhow , so he up an ' start ter holl'rin his ' He -
他 也 难的 - 特尔 - - , 所以 他 向上 一个 - 开始 特尔 - 他的 - 他 -
[hɔː] , [hiː; hi] - [hɔː] . -
haw , he - haw . ' '
霍 , 他 - 霍 . -

他太固执了，根本听不进去，于是他站起来开始大喊"嘿嘿嘿"。

" [wʊ'piː] ! [dæt] [stɒp] [diː] [fʌs] !
" Whoopee ! dat stop de fuss !
" 欢呼 ! 数据 停止 德 大惊小怪 !

"哇！这下总算结束了！"

['sʌmbədi] - [gʌn] [tɜː] - : - [b'lɪn] ['bɪli] [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [əʊl] [dʒæk] ['dɒŋki] !
Somebody ' gun ter holl'r : ' Bline Billy ain ' nobody but ole Jack Donkey !
某人 - 枪 特尔 - : - 线 比利 艾因 - 无人 但 奥莱 杰克 驴 !

有人大声喊道："布莱恩·比利不过是老杰克驴子！"

- [ɔːl] [juː 'viː] - [ɪm] [seɪ] ,
' All uv ' em say ,
- 全部 紫外线 - 呃 说 ,

他们都说，

- [diː] ['iː'deɪ] [ɜː(r)] [dʒæk] ['dɒŋki] ['pʌtɪn] - - [ʌp] [tɜː] [biː; bi] - [ɜː(r)] [diː] [biːsts] . -
' De idee er Jack Donkey puttin ' hisse'f up ter be rul'r er de beastes . '
- 德 想法 呃 杰克 驴 普丁 - - 向上 特尔 是 - 呃 德 野兽 . -

"杰克·驴子想要统治野兽。"

" [ʌŋk] [bel] - [ʃeɪk] [diː] [bel] , [æn; ən] - [ɔːl] [diː] [ʃiːp] [fl'ɒks] [tɜː] - [reɪs] - [saɪd] .
" Unk Bell Weth'r shake de bell , an ' all de sheep flocks ter Mist'r Race Hoss's side .
" 未知 钟 - 摇 德 钟 , 一个 - 全部 德 羊 羊群 特尔 - 种族 - 边 .

"贝尔·韦瑟叔叔摇铃铛，所有羊群都到雷斯·霍斯先生身边。"

" [əʊ] , [aɪ] [tel] [jə(r)] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [bʌt; bət] [ɜː(r)] - [ɜː(r)] - ['lef] - [ɒn] [dʒæks] [saɪd] . "
" Oh , I tell yer dar wusn't but er han'ful er fokes lef ' on Jack's side . "
" 哦 , 我 告诉 你的 达尔 - 但 呃 - 呃 - 左 - 在 杰克的 边 . "

"哦，我告诉你，达尔不是，但她那帮家伙都留在杰克那边了。"

" [waɪ] [dɪd] [dʒæk] ['dɒŋki] [pʊl] [hɪz; ɪz] - [ɒf] , ['mæmi] ? "
" Why did Jack Donkey pull his cov'r off , Mammy ? "
" 为什么 做过 杰克 驴 拉 他的 - 离开 , 妈咪 ? "

"妈咪，杰克驴为什么把毯子扯掉了？"

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] - [pʊl] [hɪz; ɪz] - [ɒf] , [sʌn] , [keɪz] [dʒæk] [kɔːl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] — [kænt]
" He didn't hatt'r pull his kiv'r off , son , caze Jack call out his own name — can't
" 他 没有 - 拉 他的 - 离开 , 儿子 , 卡兹 杰克 称呼 出去 他的 自己的 姓名 — 不能

"他没把枪脱下来，儿子，因为杰克喊出了自己的名字——不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

[juː; jʊ] [tel] [ɜː(r)] ['dɒŋki] [wɪn] [juː; jʊ] - [hɪm] [breɪ] ?
you tell er donkey whin you heahs him bray ?
你 告诉 呃 驴 抱怨 你 - 他 嘶叫 ?

你告诉她你听到驴叫时它在呜咽吗?

〃 [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][bænd][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
〃 At that moment a band and shouts of people were heard coming up the
〃 在 那 片刻 一个 乐队 和 喊叫 的 人们 是 听到 未来 向上 这
[striːt] .
street .
街道 .

“就在这时，街上传来乐队演奏声和人们的喊叫声。”

“ - ! ['tʃɪlən] !
“ Lawsee ! chillun !
〃 - ! 孩子们 !

“Lawsee！孩子们!

[les] [gɪt] [daʊn] ['fʌm]
Less git down fum
较少的 git 向下 烟雾

少点儿 git down fum

[hɪə] ; [ai] - [ɪn][em] - [səʊl] - [reɪs] [hɒs] [dʌn] [biːt] [dɪs] [reɪs] [ʃəʊ] - [nʌf] .
heah ; I b'leef in m ' soul Mist'r Race Hoss done beat dis race sho ' nuf .
嘿 ; 我 - 在 米 - 灵魂 - 种族 霍斯 完毕 打 迪斯 种族 鞋子 - 足够 .

嘿；我发自内心地相信，Mist'r Race Hoss 已经彻底击败了这场比赛。

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〃 [Pg 174]
〃 [页 -]

“[第 174 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

[eks]
X
X

X

['mɪstə(r)] [bæd] - ['sɪmən] [triː]
MISTER BAD ' SIMMON TREE
先生 坏的 - 西蒙 树

坏先生“西蒙·特里”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg][əʊld] [greɪp] [triː] , ['mæmi] ['fɪlɪs] , ” [sed] ['meəri][væn] ,
“ Look at that big old grape tree , Mammy Phyllis , ” said Mary Van ,
“ 看 在 那 大的 老的 葡萄 树 , 妈咪 菲利斯 , ” 说 玛丽 范 ,

“看那棵老葡萄树，菲利斯妈，”玛丽·范说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['gæðərɪŋ] [waɪld] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
as she ran beside the little boy gathering wild flowers in the woods back of the
作为 她 跑 旁 这 小的 男生 采集 荒野 花朵 在 这 树林 后退 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .

她跑在小男孩身边，看着他在屋后的树林里采摘野花。

“ [ðæts] [nɒt][ə; eɪ] [greɪp] [triː] , ['meəri][væn] — [ɪts] [ə; eɪ] [greɪp] [vaɪn] , ” [kə'rektɪd] ['wɪlis] . “
“ That's not a grape tree , Mary Van — it's a grape vine , ” corrected Willis . “
“ 那就是 不是 一个 葡萄 树 , 玛丽 范 — 它是 一个 葡萄 藤 , ” 已更正 威利斯 . “

“那不是葡萄树，玛丽·范——那是葡萄藤，”威利斯纠正道。

- [teɪnt] , [ɪts] [ə; eɪ] [triː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['mæmi] ? ”
' Tain't , it's a tree , isn't it , Mammy ? ”
- 污点 , 它是 一个 树 , 不是 它 , 妈咪 ? ”

“没错，那是一棵树，对吧，妈妈？”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [vaɪn] , ” [hiː; hi] ['emfəsaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
“ It's a vine , ” he emphasized with a shake of her arm .
“ 它是 一个 藤 , ” 他 强调 和 一个 摇 的 她 手臂 .

“这是藤蔓，”他一边说着，一边摇晃着她的手臂强调道。

“ [meɪk] [hɪm] [stɒp] , [hiːz] ['nɒkɪŋ] [maɪ] ['flaʊəz] . ”
“ Make him stop , he's knocking my flowers . ”
“ 制作 他 停止 , 他是 敲门 我的 花朵 . ”

“让他住手，他碰倒我的花啦。”

“ [deɪ] [eɪnt] [nəʊ][juːz] [juːəl] - - -
“ Dey ain't no use youall ' sputin '
“ 戴伊 不是 不 使用 你们 - - -

“你们这些胡说八道也没用”

- [baʊt] [mɪs] [waɪl] [greɪp] .
' bout Miss Wile Grape .
- 回合 错过 诡计 葡萄 .

关于威利·格雷普小姐。

[boʊf] [juː 'viː] [jɜːz] [gɒt] [hɪt] [raɪt] .
Bofe uv yer's got hit right .
波菲 紫外线 你的 得到 打 正确的 .

Bofe uv yer's got hit right.

[ʃiː; ʃi] ['ʌstər] [biː; bi] [mɪs] [waɪl] [greɪp] [vaɪn] - [ˌef 'əʊ] - [ʃiː; ʃi] [teɪk] [æn; ən] - ['mæri] [əʊl][mæn] - [triː] .
She uster be Miss Wile Grape Vine ' fo ' she take an ' marry ole man Holl'r Tree .
她 乌斯特 是 错过 诡计 葡萄 藤 - fo - 她 拿 一个 - 结婚 奥莱 男人 - 树 .

她必须先成为狡猾的葡萄藤小姐，才能嫁给老霍尔树先生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[naʊ] [ʃiː; ʃi][kɔːl] - [mɪs] [greɪp] [vaɪn] [triː] . ”
Now she call herse'f Miss Grape Vine Tree . ”
现在 她 称呼 - 错过 葡萄 藤 树 . ”

现在她自称“葡萄藤小姐”。

“ [wɛrz] [əʊld][mæn] - [triː] ? ”
“ Where's Old Man Holl'r Tree ? ”
“ 在哪里? 老的 男人 - 树 ? ”

“老霍尔树在哪儿？”

“ - [hɪm] , — ['stændɪn] - - [mɪs] [waɪl] [greɪp] .
“ Yond'rs him , — standin ' b'hime Miss Wile Grape .
“ - 他 , — 替身 - - 错过 诡计 葡萄 .

“在他那边，——站着怀尔·格雷普小姐。

[deɪz] [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)][men] - ['haɪdɪn] - - [dɜːr][əʊl] ['leɪdɪz] [ɪn][dɪs][wɜːrl] - , [tuː] !
Dey's er heap er men fokes hidin ' b'hime der ole ladies in dis worl ' , too !
他们的 呃 堆 呃 男人 - 隐藏 - - 德尔 奥莱 女士们 在 迪斯 世界 - , 也 !

Dey's er heap er men fokes hidin' b'hime der ole ladies in this worl' too!

['jəz] , [sə] !
Yas , suh !
亚斯 , 苏 !

是的，先生!

[æn; ən] - [deɪz] [ɜː(r)] [hiːp] [juː 'viː] - [uːmən] - [dæt][ækt][dʒes] - [laɪk] [mɪs] [waɪl] [greɪp] [dʌn] [wɪn]
an ' dey's er heap uv ' ooman fokes dat act jes ' like Miss Wile Grape done whin
一个 - 他们的 呃 堆 紫外线 - 奥曼 - 数据 行为 杰斯 - 喜欢 错过 诡计 葡萄 完毕 抱怨
- [waɪz] [əʊk] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [taɪm] ['ɜːgəʊ] [tɜː] [stɒp] ['kiːpɪn] - - [wɪd] - [triː] .
Mist'r Wise Oak tell her long time ergo ter stop keepin ' comp'ny wid Holl'r Tree .
- 明智的 橡木 告诉 她 长的 时间 因此 特尔 停止 保持 - - 宽 - 树 .

而他们就像一群女人，行为举止就像威利·格雷普小姐一样，当睿智的橡树先生告诉她很久以前就应该停止与霍尔树交往时。

- [waɪz] [əʊk] [tel] [hɜː(r); hə(r)] - [triː] [eɪn; 'ɑːjɪn] - - [fɜː(r)] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [tɜː] [haɪd]
Mist'r Wise Oak tell her Holl'r Tree ain ' fit'n fur nuthin ' but ter hide
- 明智的 橡木 告诉 她 - 树 艾因 - - 毛皮 什么也没有 - 但 特尔 隐藏
['pɒsəm] [ɪn] .
possums in .
负鼠 在 .

智者橡树先生告诉她，霍尔树除了藏负鼠之外，什么都不适合。

“ [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [ai][doʊən] [kiːr] [ef][hiː; hi] [kænt] [duː; də] ['nʌθɪn] - ,
“ She say , ' I doan keer ef he can't do nuthin ' ,
“ 她 说 , - 我 杜安 基尔 ef 他 不能 做 什么也没有 - ,

她说：“我不在乎他是不是什么都做不了。”

[ai][kɪn] [meɪk] [ɜː(r)]['lɪvɪn] - [fɜː(r)][boʊf][juː 'viː][juː 'es] ,
I kin make er livin ' fur bofe uv us ,
我 亲属 制作 呃 生活 - 毛皮 波菲 紫外线 我们 ,

我可以为我们俩创造生活，

[bʌt; bət][aɪm][dʒes] - - [tɜː] [hæv; həv] [sʌmbədi] [tɜː] [liːn] [ɒn] . -
but I'm jes ' bleeg ter have sumbody ter lean on . '
但 我是 杰斯 - - 特尔 有 某人 特尔 倾斜 在 . -

但我只是想找个人依靠。

“ [hiː; hi] [seɪ] , - [doʊən][gɪt][ɜː(r)] [lɒŋ] [es] - ['ef 'eiː 'es] - , [waɪl] [greɪp] ; [leɪ] [ləʊ] [fɜː(r)][ɜː(r)] [waɪl] ,
“ He say , ' Doan git er long s ' fas ' , Wile Grape ; lay low fur er while ,
“ 他 说 , - 杜安 git 呃 长的 s - 快 - , 诡计 葡萄 ; 躺 低的 毛皮 呃 尽管 ,

他说：“别走得太远，狡猾的葡萄；先低调一段时间吧。”

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [twɑːn] - [biː; bi] [lɒŋ] - [ˌef 'əʊ] - [jʌŋ] ['dʒɑːni] [lɪv; laɪv] - [riːtʃ] [aʊt] [æn; ən] - [æks][juː; jʊ] [tɜː] [liːn]
' twon ' be long ' fo ' young Johnnie Live Oak'll reach out an ' ax you ter lean
- 镇 - 是 长的 - fo - 年轻的 约翰尼 居住 - 抵达 出去 一个 - 斧头 你 特尔 倾斜
[ɒn] [hɪm] .
on him .
在 他 .

'twon' be long 'fo' young Johnnie Live Oak'll reach out and' ax you ter lean on him.

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 179]
- [页 -]

[第 179 页]

“ [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [nəʊ] , [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] - - - [triː] [dʒes] -
“ She say , ' No , I ain ' gwine ' ginst Holl'r Tree jes '
“ 她 说 , - 不 , 我 艾因 - 格温 - - - 树 杰斯 -

“她说，‘不，我不会去霍尔树’

- [keɪz] [hiːz] ['gɛtɪn] - [əʊl][æn; ən] - [bɔːl] . -
' caze he's gettin ' ole an ' ball . '
- 卡兹 他是 获得 - 奥莱 一个 - 球 . -

因为他年纪大了，球也打不动了。

“ [mɪs] [kræb]['æp(ə)l] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , - [dæts] [raɪt] , [græb][jə(r)][ɛfjuː'ɛs] - [tʃɑːns] ,
“ Miss Crab Apple tell her , ' Dat's right , grab yer fus ' chance ,
“ 错过 螃蟹 苹果 告诉 她 , - 数据 正确的 , 抓住 你的 fus - 机会 ,

“蟹苹果小姐告诉她，‘没错，抓住你的机会，’”

- [keɪz] [jə(r)][eɪn; 'ɑːjɪn] - - [gɪt][nəʊ][məʊ] - .
' caze yer ain ' gwina git no mo ' .
- 卡兹 你的 艾因 - - git 不 莫 - .

因为你再也得不到任何东西了。

- [dæt] - [ˌpiː 'əʊ] - - [waɪl] ['greɪps] ['fiːlɪnz] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['sɔːtə(r)] [wɪlt] [æn; ən] - [kriːp] [ɒn][diː]
' Dat hu't po ' lit'le Wile Grape's feelin's , an ' she sorter wilt an ' creep on de
- 数据 - 波 - - 诡计 葡萄的 感觉 , 一个 - 她 分拣机 枯萎 一个 - 潜行者 在 德
[graʊn] - [tel]
groun ' tell
地面 - 告诉

“那可怜的小威利·格雷普的心情真糟糕，她有点儿蔫了，在地上爬来爬去。”

[mɪs] ['bɪzi] [biː] [kʌm] [æn; ən] - [tel] [hɜː(r); hə(r)] - [triː] [seɪ] [ef][ʃiː; ʃi][doʊən] [kʌm] [ɒn] ,
Miss Bizzy Bee come an ' tell her Holl'r Tree say ef she doan come on ,
错过 忙碌 蜜蜂 来 一个 - 告诉 她 - 树 说 ef 她 杜安 来 在 ,

比兹小姐快来告诉霍尔树，如果她不来的话。

[hiː; hi] [gwaɪn] ['tʌmb(ə)l] [tɜː] ['piːsɪz] .
he gwine tumble ter pieces .
他 格温 翻滚 特尔 件 .

他会摔成碎片。

[den] [ʃiː; ʃi] [lɪf] - [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [heɪd]
Den she lif ' up her haid
丹 她 生命 - 向上 她 海德

然后她抬起头

[æn; ən] - [gɪt] [bɒb] [wɪn] - [tɜː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tɜː] - [triː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [bɪn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [ɛvɝ]
an ' git Bob Win ' ter take her up ter Holl'r Tree , an ' she bin dar ev'r
一个 - git 鲍勃 赢 - 特尔 拿 她 向上 特尔 - 树 , 一个 - 她 垃圾桶 达尔 永远
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

让鲍勃·温特带她去霍尔树，她一直都感觉很清醒。

['traɪɪn] - [tɜː] [haɪd] [hɪz; ɪz] [əʊl] ['ʌgli] - ; [æn; ən] - [diː] - [hiː; hi] [lʊk] ,
tryin ' ter hide his ole ugly se'f ; an ' de wurser he look ,
尝试 - 特尔 隐藏 他的 奥莱 丑陋的 - ; 一个 - 德 - 他 看 ,

他试图掩盖自己丑陋的本性；他看起来真可怕。

[diː][məʊ] - ['pɜːrti] [liːvz] [æn; ən] - [greɪps] [ʃiː; ʃi][traɪ] [tɜː] - - [hɪm] . ”
de mo ' purty leaves an ' grapes she try ter kiv'r ov'r him . ”
德 莫 - 漂亮 树叶 一个 - 葡萄 她 尝试 特尔 - - 他 . ”

她试图用最漂亮的叶子和葡萄来覆盖他。”

“ ['hwʌtɪd] [mɪs] [kræb] ['æp(ə)l] [seɪ] ?
“ What'd Miss Crab Apple say ?
” 什么 错过 螃蟹 苹果 说 ?

“蟹苹果小姐说了什么？”

” ['meəri][væn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['gɒsɪp] .
” Mary Van wanted to hear the gossip .
” 玛丽 范 通缉 到 听到 这 闲话 .

“玛丽·范想听听八卦。”

“ ['nəʊbədi] [eɪn; 'ɑːjɪn] - - [tɜː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , - [keɪz] [ʃiː; ʃi][səʊ]['saʊə(r)][æn; ən] - [miːn] ,
“ Nobody ain ' lis'n ter whut she say , ' caze she so sour an ' mean ,
” 无人 艾因 - - 特尔 什么? 她 说 , - 卡兹 她 所以 酸的 一个 - 意思是 ,

“没人听她说话，因为她太刻薄太刻薄了。”

- [kiːp] [aʊtn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
ev'ybody keep out'n her way .
- 保持 外出 她 方式 .

大家都别挡她的路。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 180]
” [页 -]

“[第 180 页]

['wɪlis] [dɑːtɪd] [ə'hed] .
Willis darted ahead .
威利斯 飞镖 前方 .

威利斯迅速向前冲去。

“ [lʊk] , ['mæmi] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pə(ː)'simənz] !
“ Look , Mammy , look at the persimmons !
” 看 , 妈咪 , 看 在 这 柿子 !

“妈妈，快看，柿子！”

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['hɜːlɪŋ] [stəʊnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [triː] .
” and he began hurling stones towards the tree .
” 和 他 开始 投掷 石头 向 这 树 .

于是他开始向树扔石头。

“ ['nəʊbədi] [doʊən] [wɒnt] [nəʊ] [griːn] - ['sɪmənz] , [bɔɪ] . ”
“ Nobody doan want no green ' simmons , boy . ”
” 无人 杜安 想 不 绿色的 - 西蒙斯 , 男生 . ”

“没人想要绿色的西蒙斯，小子。”

“ ['ðer] [nɒt] [griːn] , ['ðer] ['jeləʊ] , ” [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] ['fɒləʊd] .
“ They're not green , they're yellow , ” and another stone followed .
” 它们是 不是 绿色的 , 它们是 黄色的 , ” 和 其他 石头 随后 .

“它们不是绿色的，它们是黄色的，”又一块石头说道。

“ [let] [ˌdi: i: 'em] - ['sɪmənz] - [ləʊn] , [aɪ] [tel] [jə(r)] — [deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - - [fɜː(r)] ['nʌθɪn] - , [doʊən] [kiːr]
“ Let dem ' simmons ' lone , I tell yer — dey ain ' fit'n fur nothin ' , doan keer
“ 让 民主 - 西蒙斯 - 孤独 , 我 告诉 你的 — 戴 艾因 - - 毛皮 什么也没有 - , 杜安 基尔
[ef] [deɪ] [ɪz] ['jælə] .
ef dey is yaller .
ef 戴 是 亚勒 .

“别管那些西蒙斯了，我告诉你——他们什么都做不了，别管他们是你们的。”

[diː][frɑːs] - [gɒt] [tɜː] [fɔːl] [ɒn] - [ɪm] - [ˌef 'əʊ] - - - [iːt] - [ɪm] .
De fros ' got ter fall on ' em ' fo ' eb'n possums'll eat ' em .
德 弗罗斯 - 得到 特尔 落下 在 - 呃 - fo - - - 吃 - 呃 .

De fros' got ter fall on 'em 'fo' eb'n possums'll eat 'em.

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,
” She added , under her breath ,
” 她 额外 , 在下面 她 气息 ,

她低声补充道：

“ [laɪk] ['dɛsi] [hɪə] ['saʊə(r)] - [dæt][doʊnt] - [gɪt] [swiːt] [tel] - [hɪt] - [ɪm] . ”
“ Like dese heah sour fokes dat don't nuv'r git sweet tell trub'le hit ' em . ”
“ 喜欢 这些 嘿 酸的 - 数据 不 - git 甜的 告诉 - 打 - 呃 . ”

“就像这些酸溜溜的家伙，永远也变不甜，告诉他们麻烦来了。”

“ [aɪ][doʊnt][keə(r)] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nɒk] - [ɪm] [daʊn] ['eniweɪ] . ”
“ I don't care , I'm going to knock ' em down anyway . ”
“ 我 不 关心 , 我是 去 到 敲 - 呃 向下 反正 . ”

“我不在乎，反正我都要把他们打倒。”

“ [ɑː'hɑː] ,
“ Ahah ,
“ 啊哈 ,

“啊哈，

[juː; jʊ] [gwaɪn] [biː; bi] [hɑːd] - - [dʒes] - [laɪk] - ['sɪmən] [triː] [wʌs] [wɪn] [hiː; hi] [wʌs] [ɜː(r)] - [hɑːd] -
you gwine be hard - haid'd jes ' like ' Simmon Tree wus whin he wus er lit'le hard -
你 格温 是 难的 - - 杰斯 - 喜欢 - 西蒙 树 伍斯 抱怨 他 伍斯 呃 - 难的 -
- [bɔɪ] [triː] ,
haid'd boy tree ,
- 男生 树 ,

你就像“西蒙·特里小时候的硬汉特里”一样，

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][mɑː] [tel] [hɪm] [tɜː] [stɒp] - - [əʊld] - .
an ' his ma tell him ter stop sassyin ' old fokes .
一个 - 他的 玛 告诉 他 特尔 停止 - - 老的 - .

他妈妈告诉他别再顶撞老家伙了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 181]
” [页 -]

“[第 181 页]

“ [huː] [dɪd][hiː; hi] ['sæsi] ?
“ Who did he sassy ?
“ WHO 做过 他 俏皮的 ?

他跟谁顶嘴了？

” ['wɪlis] [lʊkt] [wɪð] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” Willis looked with indecision at the stone in his hand .
” 威利斯 看起来 和 优柔寡断 在 这 石头 在 他的 手 .

威利斯犹豫地看着手中的石头。

“ [aɪ][eɪn; ˈɑːjɪn] - [gwaɪn] [tel] [jə(r)] [ˈnʌθɪn] - [tel] [jə(r)] - [dæt] [rɒk] [daʊn] [æn; ən] - [gɪts] [fɜː(r)] [nʌf]
“ I ain ' gwine tell yer nuthin ' tell yer th'ows dat rock down an ' gits fur nuf
“ 我 艾因 - 格温 告诉 你的 什么也没有 - 告诉 你的 - 数据 岩石 向下 一个 - git 毛皮 足够
[ˈfʌm] - [ˈsɪmən] [triː] [tɜː] [kiːp] [hɪm] [ˈfʌm] [lɪsnɪn] - [tɜː] [wʌt] [aɪ] [sez] ,
fum ' Simmon Tree ter keep him fum lis'nin ' ter whut I says ,
烟雾 - 西蒙 树 特尔 保持 他 烟雾 lis'nin - 特尔 什么? 我 说道 ,

“我不会告诉你任何事，告诉你那些摇滚乐手，还有西蒙·特里，让他好好听我说，

- [keɪz] [hiː; hi] - - [lɒŋ] [taɪm] [ˈɜːgəʊ] [wɪn] [ɔːl] [diː] [triːz] [wʌs] [weɪtɪn] - [tɜː] [siː] [wɪtʃ] [wʌn]
' caze he ' memb'rs long time ergo whin all de trees wus waitin ' ter see which one
- 卡兹 他 - - 长的 时间 因此 抱怨 全部 德 树木 伍斯 等待 - 特尔 看 哪个 一
[gwaɪn] [hæv; həv] [diː] [faɪnz] - [kræp] [ɜː(r)] [ˈtʃɪlən] .
gwine have de fines ' crap er chillun .
格温 有 德 罚款 - 垃圾 呃 孩子们 .

因为他记得很久以前，所有的树都在等着看哪棵树会得到罚款的垃圾或孩子。

[ˈɜːli] [haɪˌɑː] [ɪn] [diː] [sprɪŋ] , - [ˌef ˈəʊ] - [dʒæk] [frɑːs] - [gəʊ] [tɜː] [siː] [mɪs] [waɪt] [snəʊ] ,
Early hyah in de spring , ' fo ' Jack Fros ' go ter see Miss White Snow ,
早期的 哈 在 德 春天 , - fo - 杰克 弗罗斯 - 去 特尔 看 错过 白色的 雪 ,

早春时节，杰克·弗罗斯要去见白雪小姐。

[ˈdændi] [ˈlaɪən] [kʌm] [ˈpiːpɪn] - [aʊt] ;
Dandy Lion come peepin ' out ;
花花公子 狮子 来 偷窥 - 出去 ;

丹迪狮探出头来;

[ɔːl] [diː] [triːz] [boʊɪn] - [æn; ən] - [ˈswɪŋɪn] - - [ˈæksɪn] - [diː] [njuːz] - [baʊt] [dɜːr] [ˈtʃɪlən] .
all de trees bowin ' an ' swingin ' derse'fs erbout axin ' de news ' bout der chillun .
全部 德 树木 鲍温 - 一个 - 摇摆 - - erbout 阿克辛 - 德 消息 - 回合 德尔 孩子们 .

所有的树木都在为奇伦的新闻而鞠躬和摇摆。

[ˈdændi] [ˈlaɪən] [seɪ] , - [doʊnt] [jə(r)] [hɪə] - [wiːpɪn] - - [ˈkraɪɪn] - [æn; ən] - - - - -
Dandy Lion say , ' Don't yer heah lit'le Weepin ' Will'r cryin ' an ' holl'rin ' ov'r yond'r
花花公子 狮子 说 , - 不 你的 嘿 - 哭泣 - - 哭泣 - 一个 - - - - -
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

丹迪狮说：“你那小哭泣的威尔现在不是在远处哭泣和嚎叫吗？”

- [ʃəʊ] - [nʌf]
' Sho ' nuf
- 翔 - 足够

“Sho”足够了

[ˌdiː eɪ ˈɑːr] [ʃiː; ʃi] [wʌs] [ˈtelɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [mɑː] - [baʊt] - [ˈmeɪp(ə)l] [triː] [æn; ən] - [ɔːl] [juː ˈviː] - [ɪm] [ˈpʊʃɪn] -
dar she wus tellin ' her ma ' bout lit'le Maple Tree an ' all uv ' em pushin '
达尔 她 伍斯 告诉 - 她 玛 - 回合 - 枫 树 一个 - 全部 紫外线 - 呃 推入 -
[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɛfˈjuːɛs] - [tɜː] [siː] [ef] [dʒæk] [frɑːs] - [ˈfɪksɪn] - [tɜː] [pæk] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] .
her out fus ' ter see ef Jack Fros ' fixin ' ter pack his trunk .
她 出去 fus - 特尔 看 ef 杰克 弗罗斯 - 修复 - 特尔 盒 他的 树干 .

她正在跟她妈妈讲小枫树和他们把她推出去的事，想看看杰克·弗罗斯特是不是准备收拾他的行李箱。

” [ðə; ði] [stəʊn] [slɪd] [ˈnɔɪzləsli] [frɒm; frəm] [ˈwɪlɪsɪz]
” The stone slid noiselessly from Willis's
” 这 石头 滑行 无声 从 威利斯的

石头无声地从威利斯的.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[hænd] , [waɪl] ['fɪlɪs] [led] [ðə; ði] [wei] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [griːn] [pə(ː)'simənz] .

hand	,	while	Phyllis	led	the	way	beyond	the	green	persimmons	.
手	,	尽管	菲利斯	引领	这	方式	超过	这	绿色的	柿子	.

菲利斯牵着手，带领我们穿过绿色的柿子树丛。

“ [dɪd] [dʒæk] [frɒst] [baɪt] ['lɪt(ə)l] ['wɪləʊ] [triː] ? ”

“	Did	Jack	Frost	bite	little	Willow	Tree	?	”
“	做过	杰克	霜	咬	小的	柳	树	?	”

“小柳树被霜冻咬了吗？”

“ [hiː; hi] [doʊnt] [baɪt] - [ɪm] [lɛsn] [deɪ] [gɪts] [hɑːd] - - [æn; ən] - ['sæsi] [hɪm] .

“	He	don't	bite	'	em	less'n	dey	gits	hard	-	haid'd	an	'	sassy	him	.
“	他	不	咬	-	呃	更少	戴	git	难的	-	-	一个	-	俏皮的	他	.

“除非他们对他很凶狠、很无礼，否则他不会咬他们。”

[bʌt; bət] [haɪˌɑː] [kʌm] - ['æspɪn] , [æn; ən] - - ['ʃʊgə(r)] ['meɪp(ə)l] ,

But	hyah	come	lit'le	Aspin	,	an	'	lit'le	Sugar	Maple	,
但	哈	来	-	阿斯平	,	一个	-	-	糖	枫	,

但是，小阿斯平来了，还有小糖枫来了，

[æn; ən] - [deɪ] [sez] - - ['sɪmən] [triː] [æn; ən] - [diː] [riːz] - [juː 'viː] [diː] [triː] ['tʃɪlən] [ɪz] ['ɹɛdi] [tɜː] [kʌm]

an	'	dey	says	Lit'le	'	Simmon	Tree	an	'	de	res	'	uv	de	tree	chillun	is	reddy	ter	come
一个	-	戴	说道	-	-	西蒙	树	一个	-	德	余	-	紫外线	德	树	孩子们	是	雷迪	特尔	来

,

,

,

他们说小“西蒙树”和树下的其他孩子已经准备好了，

[suːn] [iːz] [əʊl] [ʌŋk] - [sʌn] [wɔːm] [ʌp] [diː] [ruːm] [fɜː(r)] - [ɪm] [ɜː(r)] - .

soon	es	ole	Unk	'	Sun	warm	up	de	room	fur	'	em	er	lit'le	.
很快	es	奥莱	未知	-	太阳	温暖的	向上	德	房间	毛皮	-	呃	呃	-	.

soon es ole Unk' Sun warm up de room fur 'em er lit'le.

['baimbai] , [ɔːl] [juː 'viː] - [ɪm] [gɪts] [dɜːr] [heɪdz] [æn; ən] - [hændz] [aʊt] , - - [paɪn] [triː] ['tʃɪli] .

Bimeby	,	all	uv	'	em	gits	der	haids	an	'	hands	out	,	'	cep'n	Pine	Tree	chile	.
比梅比	,	全部	紫外线	-	呃	git	德尔	海德斯	一个	-	双手	出去	,	-	-	松树	树	智利	.

Bimeby，他们都伸出手，拿着松树辣椒。

- ['æksɪn] - [mɪs] [vɪlɪ] , [æn; ən] - [mɪs] ['hʌni] - ['sʌk(ə)l] [æn; ən] - [ɔːl] [juː 'viː] - [ɪm] -

Ev'ybody	axin	'	Miss	Vilet	,	an	'	Miss	Honey	-	suckle	an	'	all	uv	'	em	wharbouts
-	阿克辛	-	错过	维莱特	,	一个	-	错过	蜂蜜	-	哺乳	一个	-	全部	紫外线	-	呃	-

[paɪn] [triː] ['tʃɪli] [wʌs] [æt; ət] .

Pine	Tree	chile	wus	at	.
松树	树	智利	伍斯	在	.

大家都在谈论维莱特小姐、金银花小姐以及所有在松树辣椒码头的人。

- [əʊl] [tɔːl] [paɪn] [seɪ] , [hiː; hi] [duː; də] : - [dʒes] -

Pres'ntly	ole	Tall	Pine	say	,	he	do	:	'	Jes	'
-	奥莱	高的	松树	说	,	他	做	:	-	杰斯	-

现在老高松树说，他确实说：“是的”

- [ten] - [tɜː] [jə(r)] [əʊn] [bɪznz] - ,

'	ten	'	ter	yer	own	biznes	'	,
-	十	-	特尔	你的	自己的	商业	-	,

'ten' ter yer own business',

[maɪ] [bɔɪ] [nəʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['dɔɪɪn] - .

my	boy	know	whut	he	doin	'	.
我的	男生	知道	什么?	他	做	-	.

我儿子知道自己在做什么。

[hiː; hi][eɪn; ˈɑːjɪn] - [gwaɪn] [kʌm] [ʌp][haɪˌɑː] ['rɪpɪn] - [æn; ən] - - -
He ain ' gwine come up hyah rippin ' an ' tar'in '
他 艾因 - 格温 来 向上 哈 撕裂 - 一个 - - -

他不会像个疯子一样闯进来。

- [raʊn] - ,
' roun ' ,
- 圆 - ,

'roun'，

[æn; ən] - [den] - [stæn] - [ˌdiː eɪ ˈɑːr][æn; ən] - [daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
an ' den hatt'r stan ' dar an ' die in his tracks .
一个 - 丹 - 斯坦 - 达尔 一个 - 死 在 他的 轨道 .

然后他就死了。

[wɪn] ['ɛni] [ɜː(r)][maɪ] ['fæmbli]
Whin enny er my fambly
抱怨 尼 呃 我的 家庭

我的家人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

['kɒmz] [ʌp][ɪn][diː] [wʊdz] , [deɪ] ['kɒmz] [tɜː] [steɪ] , - [sez][hiː; hi] : - [diː][riːz]
comes up in de woods , dey comes ter stay , ' sez he : ' De res
来 向上 在 德 树林 , 戴 来 特尔 停留 , - sez 他 : - 德 余

他说："他们来到树林里，就来这里住。"

- [ɜː(r)][juː; jʊ][ɔːl] [gəʊz] [ɒf] [ɪn][diː]['wɪntə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ] - [steɪz] [raɪt] [haɪˌɑː] ;
' er you all goes off in de winter time , but me an ' my fokes stays right hyah ;
- 呃 你 全部 去 离开 在 德 冬天 时间 , 但 我 一个 - 我的 - 停留 正确的 哈 ;

你们冬天都走了，但我和我的家人就留在这里；

- - , [ai] [dʌn] [maɪ] ['tʃɪlən] [tɜː] [gɪt][ɜː(r)] [gʊd] [stɑːt] - [ˌef 'əʊ] - [deɪ] ['kɒmz] [θu] ! -
darfo ' , I done lernt my chillun ter git er good start ' fo ' dey comes thu ! '
- - , 我 完毕 学习 我的 孩子们 特尔 git 呃 好的 开始 - fo - 戴 来 星期四 ! -

darfo'，我已经教会我的孩子们为他们的到来打好基础了！'

" [ai] [tel] [jə(r)] ,
" I tell yer ,
" 我 告诉 你的 ,

我告诉你，

[paɪn] [triː] ['tʃɪli] [wʌs] ['wɜːkɪn] - [hɑːd] [tɜː] [tæp] - [səʊ][hiː; hi][kɪn] [kiːp] [ʌp] [wɪd] [diː] [riːz] - [ɜː(r)][diː]
Pine Tree chile wus workin' hard ter tap wat'r so he kan keep up wid de res' er de
松树 树 智利 伍斯 工作 - 难的 特尔 轻敲 - 所以 他 亲属 保持 向上 宽 德 余 - 呃 德
[triːz] ['ætə] [hiː; hi] [diː] [wʊdz] . "
trees atter he jines de woods . "
树木 更 他 吉尼斯 德 树林 . "

Pine Tree chile wus workin' hard ter tap wat'r so he kan keep up wid de res' er de trees atter he jines de woods."

" [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][tæp]['wɔːtə(r)] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['wɪlis] .
" How can he tap water ? " interrupted Willis .
" 如何 能 他 轻敲 水 ? " 中断 威利斯 .

"他怎么能喝到自来水呢？"威利斯打断道。

" [deɪ] [tæps][hɪt][wɪd][dɜːr] [ruːts] .
" Dey taps hit wid der roots .
" 戴伊 水龙头 打 宽 德尔 根 .

"他们的水龙头触及了更广泛的根源。

['sʌmtaɪmz] [ɜː(r)][paɪn] [triː] [wʌt] [eɪnt] [nəʊ] - [maɪ][hæn] - [ɪz][gɒt] [ruːts] [ˌfɪfˈtiːn] [fʊts] [lɒŋ] .

Sometimes	**er**	**pine**	**tree**	**whut**	**ain't**	**no**	**big'r'n**	**my**	**han**	**'**	**is**	**got**	**roots**	**fifteen**	**foots**	**long**	**.**
有时	呃	松树	树	什么?	不是	不	-	我的	汉	-	是	得到	根	十五	脚	长的	.

有时候，一棵比我手还小的松树，根却有十五英尺长。

[æn; ən] - [ai] [tel] [jə(r)] [paɪn] [triː] ['telɪn] - [diː] - ,

An	**'**	**I**	**tell**	**yer**	**Pine**	**Tree**	**tellin**	**'**	**de**	**trufe**	**,**
一个	-	我	告诉	你的	松树	树	告诉	-	德	-	,

我告诉你松树告诉你，

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [nəʊ] [dɜːr] ['fæmbli] - [tɜː] [hæv; həv] - [tɜː] [lɪv; laɪv][ɒn] ,

his	**boy**	**know**	**der**	**fambly**	**bleege**	**ter**	**have**	**wat'r**	**ter**	**live**	**on**	**,**
他的	男生	知道	德尔	家庭	-	特尔	有	-	特尔	居住	在	,

他的儿子知道家人需要水才能活下去，

[æn; ən] - [hiː; hi] [eɪnt] [gwaɪn] [teɪk] [nəʊ][stæn] - [ɪn][dɪs] - [hiː; hi] [nəʊ] [hiː; hi][kænt] [kiːp] [ʌp] [wɪd] .

an	**'**	**he**	**ain't**	**gwine**	**take**	**no**	**stan**	**'**	**in**	**dis**	**woel**	**he**	**know**	**he**	**can't**	**keep**	**up**	**wid**	**.**
一个	-	他	不是	格温	拿	不	斯坦	-	在	迪斯	-	他	知道	他	不能	保持	向上	宽	.

他不会在这个他知道自己跟不上的世界里站稳脚跟。

[diː] [triːz] [deɪ] [tɔːks] - [baʊt] [hɪm] - [bæd][æt; ət][ɛfˌjuːˈɛs] - ,

De	**trees**	**dey**	**talks**	**'**	**bout**	**him**	**mouty**	**bad**	**at**	**fus**	**'**	**,**
德	树木	戴	会谈	-	回合	他	-	坏的	在	fus	-	,

De trees dey talks 'bout him mouty bad at fus',

[bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [peɪ] [nəʊ] - [tɛnʃən] [tɜː] - [ɪm]

but	**he**	**don't**	**pay**	**no**	**'**	**tenshun**	**ter**	**'**	**em**
但	他	不	支付	不	-	天顺	特尔	-	呃

但他不付钱给他们。

, [hiː; hi][dʒes] - [maɪn]

,	**he**	**jes**	**'**	**mine**
,	他	杰斯	-	矿

，他是我的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**184**	**]**
[	页	-	]

[第184页]

[hɪz; ɪz] [əʊn] [bɪznz] - , [æn; ən] - ['baimbai][hiː; hi][gɪt][bɪg] - [nʌf] [tɜː] [lʊk] [ɒn][diː][tɒp][ˌjuː ˈviː][ɔːl] - [ɪm] . ”

his	**own**	**biznes**	**'**	**,**	**an**	**'**	**bimeby**	**he**	**git**	**big**	**'**	**nuf**	**ter**	**look**	**on**	**de**	**top**	**uv**	**all**	**'**	**em**	**.**	**”**
他的	自己的	商业	-	,	一个	-	比梅比	他	git	大的	-	足够	特尔	看	在	德	顶部	紫外线	全部	-	呃	.	”

他自己的生意，然后他变得足够强大，可以站在所有人的顶峰。”

“ [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] - [waɪz] [əʊk] ? ” [brəʊk] [ɪn] ['wɪlis] .

“	**Did**	**he**	**look**	**down**	**on**	**the**	**top**	**of**	**Mist'r**	**Wise**	**Oak**	**?**	**”**	**broke**	**in**	**Willis**	**.**
“	做过	他	看	向下	在	这	顶部	的	-	明智的	橡木	?	”	打破	在	威利斯	.

“他有没有俯瞰过智者橡树山顶？”威利斯插嘴道。

“ [tɔːl] [paɪn] [səʊ] [haɪ] [æn; ən] - [streɪt] - , [hiː; hi] [eɪnt] ['θɪŋkɪn] -

“	**Tall**	**Pine**	**so**	**high**	**an**	**'**	**straight**	**hisse'f**	**,**	**he**	**ain't**	**thinkin**	**'**
“	高的	松树	所以	高的	一个	-	直的	-	,	他	不是	思考	-

“高耸的松树笔直挺拔，它根本不会思考。”

- [baʊt] [diː] [tɒp] [ɜː(r)]['noʊˌbɑːdiːz] [heɪd] .

'	**bout**	**de**	**top**	**er**	**nobody's**	**haid**	**.**
-	回合	德	顶部	呃	没有人	海德	.

关于顶部，没有人知道。

[hiː; hi] [nəʊ] - [waɪz] ['oʊks] [diː] - - [mæn][ɒn]['tɪŋkə(r)] [nɒb] [æn; ən] - [hiː; hi] [praʊd] [tɜː] [kiːp]
He know Mist'r Wise Oak's de big'es ' man on Tinker Knob an ' he proud ter keep
他 知道 - 明智的 橡树的 德 - - 男人 在 修补匠 旋钮 一个 - 他 自豪的 特尔 保持
- [wɪd] [hɪm] . ”
comp'ny wid him . ”
- 宽 他 . ”

他知道怀斯·奥克先生是廷克山上最有头有脸的人物，他很荣幸能与他为伍。

“ [huː] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [waɪz] [əʊk] ?
“ Who was running against Wise Oak ?
“ WHO 曾是 跑步 反对 明智的 橡木 ?

“谁在和 Wise Oak 竞选？”

” [ðə; ði] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
” the race for mayor still lingering in his mind .
” 这 种族 为了 市长 仍然 挥之不去的 在 他的 头脑 .

“市长竞选的阴影仍然萦绕在他的心头。”

“ [wel] , [sʌn] , [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wʌs] [ɜː(r)] [hiːp] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [dæt] [wɒnt] [tɜː] [gɪt][ɪn] ,
“ Well , son , dar wus er heap uv ' em dat want ter git in ,
“ 出色地 , 儿子 , 达尔 伍斯 呃 堆 紫外线 - 呃 数据 想 特尔 git 在 ,

“好吧，儿子，那里有很多想进去的人，

[bʌt; bət] [deɪ] [kænt] [gɪt] ['nəʊbədi] [tɜː] [pʊt] - [ɪm] [ʌp] .
but dey can't git nobody ter put ' em up .
但 戴 不能 git 无人 特尔 放 - 呃 向上 .

但他们找不到人来帮忙安装。

- ['pɒplə(r)][æks] - [triː] [tɜː] [pʊt] [hɪm] [ʌp] ,
Lombody Poplar ax Holl'r Tree ter put him up ,
- 白杨 斧头 - 树 特尔 放 他 向上 ,

Lombody Poplar ax Holl'r Tree ter 把他放了起来，

[bʌt; bət] - [triː] [tel] [hɪm] [tɜː] [lʊk] [æt; ət] - ,
but Holl'r Tree tell him ter look at hisse'f ,
但 - 树 告诉 他 特尔 看 在 - ,

但是霍尔·特里告诉他要看看自己，

[æn; ən] - [siː] [haʊ] - - [ʌd] - [hɪm] [tɜː] ['piːsɪz] .
an ' see how fokes ' ud t'ar him ter pieces .
一个 - 看 如何 - - ud - 他 特尔 件 .

看看那些家伙怎么把他撕成碎片。

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [də'nəʊ] [haʊkəm] .
He say he dunno howcum .
他 说 他 不知道 豪克姆 .

他说他不知道怎么回事。

“ - [triː] [seɪ] , - - [juː; jʊ] [dʌn] [tɜː]
“ Holl'r Tree say , ' Whut's you done ter
“ - 树 说 , - - 你 完毕 特尔

“霍尔·特里说，‘你做了什么？’”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[meɪk] - [vəʊt] [fɜː(r)][juː; jʊ] ?
make fokes vote fur you ?
制作 - 投票 毛皮 你 ?

让别人为你投票?

[juː; jʊ][doʊən] [gɪv] [nəʊ] [fruːt] ,
You doan give no fruit ,
你 杜安 给 不 水果 ,

你不给果子，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [tuː] ['stɪndʒi] [tɜː] - [stretʃ] [jə(r)] [ɑːmz] [aʊt] [æn; ən] - [meɪk] [ʃeɪd] [fɜː(r)] - .
an ' you too stingy ter eb'n stretch yer arms out an ' make shade fur ennybody . '
一个 - 你 也 小气 特尔 - 拉紧 你的 武器 出去 一个 - 制作 阴影 毛皮 - . -

你太吝啬了，连伸出胳膊给别人遮阴都不肯。

“ - [seɪ] , - [jə(r)][doʊən] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tɜː] [spaɪl] [em] - [ʃeɪp] [dʌz] [jə(r)] ? -
“ Lombody say , ' Yer doan want me ter spile m ' shape does yer ? '
“ - 说 , - 你的 杜安 想 我 特尔 桩子 米 - 形状 做 你的 ? -

“有人说，‘你不想让我弄花我的身材，是吗？’”

“ - [triː] [seɪ] , - [dæts] [hɪt] .
“ Holl'r Tree say , ' Dat's hit .
“ - 树 说 , - 数据 打 .

“霍尔树说，‘这很火。

[juː; jʊ] [θɪŋks] [tuː] [mʌtʃ] - [baʊt] [jə(r)] [əʊn] - [tɜː] [sɜːv] [diː] [wʊdz] .
You thinks too much ' bout yer own se'f ter serve de woods .
你 思考 也 很多 - 回合 你的 自己的 - 特尔 服务 德 树林 .

你太想自己了，以至于忽略了森林的保护。

- [bʌt; bət][aɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] [taɪm] [tɜː] [tel] [jə(r)][ɔːl] [wʌt] [diː] [triːz] [tɔːks] .
' But I ain ' got time ter tell yer all whut de trees talks erbout .
- 但 我 艾因 - 得到 时间 特尔 告诉 你的 全部 什么? 德 树木 会谈 erbout .

但我没时间告诉你们树木都在跟你说什么。

[aɪ][dʒes] - ['wɒntə] [tel] [jə(r)] - [baʊt] [wʌt] - [bæd] - ['sɪmən] [triː] [gɒt] .
I jes ' wanter tell yer ' bout whut Mist'r bad ' Simmon Tree got .
我 杰斯 - 想要 告诉 你的 - 回合 什么? - 坏的 - 西蒙 树 得到 .

我只是想告诉你西蒙·特里先生得了什么病。

“ [wɪn] [hiː; hi] [wʌs] [ɜː(r)] - [bɔɪ] [triː] ,
“ Whin he wus er lit'le boy tree ,
“ 抱怨 他 伍斯 呃 - 男生 树 ,

“当他还是小男孩树的时候，

[hiː; hi][ɔːl][diː] [taɪm] [biːn] - [hɑːd] - - [æn; ən] - ['meɪkɪn] - [fʌs] [twɪkst][diː] [triːz] [ɜː(r)][diː] [biːsts]
he all de time bein ' hard - haided an ' makin ' fusses twixt de trees er de beastes
他 全部 德 时间 是 - 难的 - - 一个 - 制造 - 大惊小怪 中间 德 树木 呃 德 野兽
[ɜː(r)] - [dæt] - [ʌd] - [tɜː] [hɪm] .
er enybody dat ' ud lis'n ter him .
呃 - 数据 - ud - 特尔 他 .

他一直都是硬着头皮，在树木、野兽和所有听他说话的人之间大惊小怪。

[hɪz; ɪz][mɑː] [wuːp] [hɪm] [ɜː(r)] [hiːp] - [baʊt] ['telɪn] - [teɪlz; 'teɪliːz] , [æn; ən] - - - [ɪn] - -
His ma whoop him er heap ' bout tellin ' tales , an ' meddlin ' in fokes '
他的 玛 哇哦 他 呃 堆 - 回合 告诉 - 故事 , 一个 - - - 在 - -

他妈因为他告状和多管闲事狠狠揍了他一顿。

- [fɑːrz] ,
' fars ,
- 远方 ,

'fars，

[bʌt; bət] - [taɪm] [bɒb] [wɪn] - [kʌm] [θu] [diː] [wʊdz] - ['sɪmən] - [liːn] [weɪ] [daʊn] [tɜː] [diː]
but **ev'y** **time** **Bob** **Win** **'** **come** **thu** **de** **woods** **'** **Simmon** **Tree'd** **lean** **way** **down** **ter** **de**
但 - 时间 鲍勃 赢 - 来 星期四 德 树林 - 西蒙 - 倾斜 方式 向下 特尔 德
[graʊn] - ['toʊtɪn] - [teɪlz; 'teɪliːz] [tɜː] [sʌmbədi] .
groun **'** **totin** **'** **tales** **ter** **sumbody** **.**
地面 - 托廷 - 故事 特尔 某人 .

但每次鲍勃·温穿过树林时，西蒙·特里都会弯下腰，向某人讲述故事。

[wʌn] [taɪm] - ['brɪndl] [kaʊ] [kʌm] [wɑːkɪn]
One **time** **Mist'r** **Brindle** **Cow** **come** **walkin**
一 时间 - 斑纹 奶牛 来 步行

有一次，斑纹牛先生走过来

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' **[** **Pg** **186** **]**
- [页 -]

[第 186 页]

[lɒŋ] [θu] [diː] [wʊdz] , ['hʌntɪn] - [fɜː(r)][sʌm; səm] [naɪs] - [tʃɔː] [ɜː(r)] [waɪl] ,
long **thu** **de** **woods** **,** **huntin** **'** **fur** **some** **nice** **lit'le** **chaws** **er** **wile** **flow'rs** **,**
长的 星期四 德 树林 , 亨廷顿 - 毛皮 一些 好的 - 咀嚼 呃 诡计 花朵 ,

沿着林间小路，寻找一些美味的小猎物，或者在花丛中。

[æn; ən] -
an **'**
一个 -

一个'

- ['sɪmən] [triː] - [fɜː(r)] [hɪm] [tɜː] [kʌm] [set] [daʊn] [æn; ən] - [tɔːk] [tɜː] [hɪm] .
' **Simmon** **Tree** **hol'r** **fur** **him** **ter** **come** **set** **down** **an** **'** **talk** **ter** **him** **.**
- 西蒙 树 - 毛皮 他 特尔 来 放 向下 一个 - 讲话 特尔 他 .

'Simmon Tree 抱住他，让他过来坐下来和他谈谈。

['mɪstə(r)] ['brɪndl] [seɪ] [hiː; hi] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tɜː] [fuːl] [wɪd] ['tʃɪlən] .
Mister **Brindle** **say** **he** **ain** **'** **got** **no** **time** **ter** **fool** **wid** **chillun** **.**
先生 斑纹 说 他 艾因 - 得到 不 时间 特尔 傻子 宽 孩子们 .

布林德尔先生说他没时间跟孩子们胡闹。

[wɪd] [dæt] - ['sɪmən] [triː] - [bæk] : - [jə(r)] - [teɪk] [taɪm] ,
Wid **dat** **'** **Simmon** **Tree** **holl'r** **back** **:** **'** **Yer** **bet'r** **take** **time** **,**
宽 数据 - 西蒙 树 - 后退 : - 你的 - 拿 时间 ,

Wid dat 'Simmon Tree holl'r back:'Yer bet'r take time,

- [keɪz] - ['bɒdi] [nəʊ] [juː; jʊ] [dʌn] [bɪn] - [aʊtn] [diː] - - .
' **caze** **ev'y** **body** **know** **you** **done** **bin** **runn'd** **out'n** **de** **pastur** **'** **.**
- 卡兹 - 身体 知道 你 完毕 垃圾桶 - 外出 德 - - .

因为大家都知道你已经跑出牧场了。

- [wʊ'piː] ! - ['brɪndl] [kaʊ] [gɪv] [ɜː(r)][dʒʌmp][æn; ən] - [læn] - - - [pɒn] [tɒp] [ɜː(r)][dæt] ['sæsi]
' **Whoopee** **!** **Mist'r** **Brindle** **Cow** **give** **er** **jump** **an** **'** **lan** **'** **hisse'f** **'** **pon** **top** **er** **dat** **sassy**
- 欢呼 ! - 斑纹 奶牛 给 呃 跳 一个 - 兰 - - - 庞 顶部 呃 数据 俏皮的
['lɪt(ə)l] [triː] ,
little **tree** **,**
小的 树 ,

“哇哦！斑纹牛先生跳起来，嗖地一下跳到那棵俏皮的小树顶上！”

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [jə(r)][hiː; hi] - ['lef] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [tel] [hiː; hi][hæd; həd] [trɒmp] - ['sɪmən] [triː] [kliːn]
an **'** **I** **tell** **yer** **he** **nuv'r** **lef** **'** **dar** **tell** **he** **had** **tromp** **'** **Simmon** **Tree** **clean**
一个 - 我 告诉 你的 他 - 左 - 达尔 告诉 他 有 跺脚 - 西蒙 树 干净的
[daʊn] [tɜː] [diː] [graʊn] - .
down **ter** **de** **groun** **'** **.**
向下 特尔 德 地面 - .

我告诉你，他从未离开过那里，直到他把“西蒙树”彻底踩倒在地。

[den] [hiː; hi] [kɜːl] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] [diː] [eə(r)] [æn; ən] - [gəʊ] [bɛˈlɛrɪn] - [bæk] [tɜː] [diː] - - . “

Den	he	curl	his	tail	in	de	air	an	'	go	bellerin	'	back	ter	de	pastur	'	.	“
丹	他	卷曲	他的	尾巴	在	德	空气	一个	-	去	贝勒林	-	后退	特尔	德	-	-	.	”

然后他把尾巴卷在空中，叫着跑回了牧场。

- [ˈsɪmən] [triː] [ˈsɔːtə(r)] [reɪz] [ʌp] [wʌn] - , [den] [hiː; hi] [lɪf] - [hɪz; ɪz] [heɪd] [ʌp] [ɜː(r)] - [bɪt] ,

'	Simmon	Tree	sorter	raise	up	one	fing'r	,	den	he	lif	'	his	haid	up	er	lit'le	bit	,
-	西蒙	树	分拣机	增加	向上	一	-	,	丹	他	生命	-	他的	海德	向上	呃	-	少量	,

西蒙·特里（Simmon Tree）抬起一根手指，然后他稍微抬起了头发。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːt] [səʊ] [bæd] [nɪə(r)] - [baʊt] [hɪz; ɪz] [fʊts] [dæt] [hiː; hi] [kraɪ] [æn; ən] - [beg] [sʌmbədi] [tɜː]

but	he	hurt	so	bad	near	'	bout	his	foots	dat	he	cry	an	'	beg	sumbody	ter
但	他	伤害	所以	坏的	靠近	-	回合	他的	脚	数据	他	哭	一个	-	求	某人	特尔

[pliːz] [həʊp] [hɪm] [ʌp] .

please	hope	him	up	.
请	希望	他	向上	.

但他脚附近疼得厉害，哭着求人把他扶起来。

“ [dʒes] - [den] - [mæn] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [bɔɪ]

“	Jes	'	den	Mist'r	Man	an	'	his	lit'le	boy
”	杰斯	-	丹	-	男人	一个	-	他的	-	男生

“杰斯”先生和他的小男孩

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[kʌm] [ˈraɪdɪn] - [θu] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [ɒn] [mɪs] [reɪs] [hɒs] .

come	ridin	'	thu	dar	on	Miss	Race	Hoss	.
来	骑行	-	星期四	达尔	在	错过	种族	霍斯	.

骑着赛马小姐穿过这片区域。

- [mæn] [stɒp] , [hiː; hi] [duː; də] , [æn; ən] - [seɪ] ,

Mist'r	Man	stop	,	he	do	,	an	'	say	,
-	男人	停止	,	他	做	,	一个	-	说	,

先生停了下来，他照做了，然后说：

- [lʊk] [æt; ət] [dæt] [naɪs] - - [ˈsɪmən] [triː] [sʌmbədi] [dʌn] - [daʊn] .

'	Look	at	dat	nice	lit'le	'	Simmon	Tree	sumbody	done	tromp'd	down	.
-	看	在	数据	好的	-	-	西蒙	树	某人	完毕	-	向下	.

瞧瞧那棵漂亮的小“西蒙树”，有人把它踩倒了。

[aɪm] [gwaɪn] [taɪ] [hɪt] [ʌp] [æn; ən] - [gɪv] [hɪt] [ɜː(r)] - , - [sez] [hiː; hi] .

I'm	gwine	tie	hit	up	an	'	give	hit	er	chanct	,	'	sez	he	.
我是	格温	领带	打	向上	一个	-	给	打	呃	-	,	-	sez	他	.

“我会抓住机会，给她一个机会，”他说。

[səʊ] [hɪm] [æn; ən] - [diː] - [bɔɪ] - [hɪt] [ʌp] , [æn; ən] -

So	him	an	'	de	lit'le	boy	liftes	hit	up	,	an	'
所以	他	一个	-	德	-	男生	-	打	向上	,	一个	-

所以他和那个小男孩一起搬了家，然后

- [ˈsɪmən] [triː] - , - [əʊ] ! [ˈlɔːdi] !

'	Simmon	Tree	holl'r	,	'	Oh	!	Lawdy	!
-	西蒙	树	-	,	-	哦	!	劳迪	!

'西门树喊道，'哦！劳迪！

[jɜːz] [ˈkɪlɪn] - [ˌem ˈiː] ,

yer's	killin	'	me	,
你的	杀戮	-	我	,

你快把我逼疯了，

- [bʌt; bət] [deɪ] [taɪz] [hɪm] [ʌp] [æn; ən] - [pʊt] [stɪks] [ʌp] - - [hɪm] [tɜː] [kiːp] [hɪm] ['fʌm] ['fɔːlɪn] - [daʊn] ,
' but dey ties him up an ' put sticks up ' ginst him ter keep him fum fallin ' down ,
- 但 戴 领带 他 向上 一个 - 放 棍子 向上 - - 他 特尔 保持 他 烟雾 坠落 - 向下 ,

但是他们把他绑起来，在他周围放上棍子，防止他摔倒。

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [teɪn] - [lɒŋ] - [ˌef 'əʊ] - [diː] - [pɑːt] [wʌs] - - [faɪn] , [æn; ən] - ,
' tain ' long ' fo ' de hu't part wus kur'd tergeth'r fine , an ' ,
- 泰恩 - 长的 - fo - 德 - 部分 伍斯 - - 美好的 , 一个 - ,

'tain' long 'fo' de hu't part wus kur'd tergeth'r fine, an',

[baɪ][diː] [taɪm] [hiː; hi] [wʌs] [graʊd] [ʌp] ,
by de time he wus grow'd up ,
经过 德 时间 他 伍斯 长大 向上 ,

等他长大成人的时候，

['nəʊbədi] [kʌd] [tel] [hiː; hi] [ɛvɝ] [wʌs] [ɜː(r)][bæd] - [bɔɪ] [dæt][məuz] - [gɒt] [kɪlt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bædnəs] .
nobody cud tell he ev'r wus er bad lit'le boy dat mos ' got kilt by his badness .
无人 盘根错节 告诉 他 永远 伍斯 呃 坏的 - 男生 数据 莫斯 - 得到 苏格兰短裙 经过 他的 坏 .

谁也想不到他曾经是那个坏坏的小男孩，最终因为自己的恶行而丧命。

[əʊ] , [hiː; hi] [wʌs] [ɜː(r)] ['stɑːtʃi] ['lʊkɪn] - [triː]
Oh , he wus er starchy lookin ' tree
哦 , 他 伍斯 呃 淀粉 在看 - 树

哦，他是那棵看起来很僵硬的树

[ai] [tel] [jə(r)] .
I tell yer .
我 告诉 你的 .

我跟你说。

[lʊk] [laɪk] [hiː; hi] [wʌs] [diː] [faɪnz] - ['lʊkɪn] - [ˌjuː 'viː] [ɔːl] [diː] [triː] ['tʃɪlən] . ”
Look like he wus de fines ' lookin ' uv all de tree chillun . ”
看 喜欢 他 伍斯 德 罚款 - 在看 - 紫外线 全部 德 树 孩子们 . ”

看起来他好像在看着所有的小家伙们。

“ [wʌn] [deɪ] [bɒb] [wɪn] - [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [faɪn] - ['dʌstə(r)] [æn; ən] - [hiː; hi] [kʌm] [ɜː(r)] - - [æn; ən]
“ One day Bob Win ' put on his fine linnin duster an ' he come er projeckin ' an
“ 一 天 鲍勃 赢 - 放 在 他的 美好的 - 除尘器 一个 - 他 来 呃 - - 一个
- - -
' frolickin '
- - -

“有一天，鲍勃·温穿上他那件漂亮的亚麻掸子，然后就来了，一边嬉戏一边玩耍。”

- [raʊn] - [diː] [riːd] [gælz] [daʊn] [ɪn] [diː] [keɪn] [breɪk] .
' roun ' de Reed gals down in de Cane Break .
- 圆 - 德 芦苇 女孩们 向下 在 德 甘蔗 休息 .

'roun' de Reed gals down in de Cane Break。

[deɪ] [hæz; həz] [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] [fʌn] , [ai] [tel]
Dey has er heap er fun , I tell
戴伊 有 呃 堆 呃 乐趣 , 我 告诉

我告诉他们，他们有很多乐趣

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[jə(r)] . [bɒb] ['æləs] ['krækɪn] - [hɪz; ɪz][dʒəʊks] [tɜː] - [ɪm] [tel] [deɪ] [məuz] - [daɪ] ['fɔːlɪn] -
yer . Bob allus crackin ' his jokes ter ' em tell dey mos ' die fallin '
你的 . 鲍勃 艾洛斯 裂缝 - 他的 笑话 特尔 - 呃 告诉 戴 莫斯 - 死 坠落 -

你。鲍勃·阿鲁斯用他的笑话告诉他们“死掉了”

- - [wʌn] - ['læfɪn] - . “
' ginst one nuth'r laffin ' . “
- - 一 - 拉芬 - . ”

“又一个笑声。”

- ['sɪmən] [triː] [gɪt][səʊ][mæd] - [keɪz] [hiː; hi] [kænt] [flai] - [raʊn] - [æn; ən] - - [wɪd] [diː][gælz] [laɪk] [bɒb]
' Simmon Tree git so mad ' caze he can't fly ' roun ' an ' projeck wid de gals like Bob
- 西蒙 树 git 所以 疯狂的 - 卡兹 他 不能 飞 - 圆 - 一个 - - 宽 德 女孩们 喜欢 鲍勃

,
,
,

西蒙·特里非常生气，因为他不能像鲍勃那样和女孩们一起飞来飞去。

[dæt][hiː; hi] - [fjuːz] [tɜː] [spiːk] [tɜː] [bɑbz] ['haʊdi] .
dat he ' fuse ter speak ter Bob's howdy .
数据 他 - 保险丝 特尔 说话 特尔 鲍勃的 你好 .

dat he 'fuse ter speak ter Bob's howdy.

[bɒb][hiː; hi]['sɔːtə(r)][lɑːf][æn; ən] - - - ['sɪmən] [triːz] [liːvz] - .
Bob he sorter laf an' ' flutt'r ' Simmon Tree's leaves back'ards .
鲍勃 他 分拣机 拉夫 一个 - - - 西蒙 树的 树叶 - .

Bob he sorter laf an' flutt'r 'Simmon Tree's leaves back'ards.

- ['sɪmən] [triː] [gɪt][mæd][iːz]['faɪə(r)][den] , [æn; ən] - [hiː; hi] [tel] [hɪm] [tɜː] - [klɑr] [aʊt] ! -
' Simmon Tree git mad es fire den , an ' he tell him ter ' clar out ! '
- 西蒙 树 git 疯狂的 es 火 丹 , 一个 - 他 告诉 他 特尔 - 克拉尔 出去 ! -

“西蒙·特里对火灾非常生气，他告诉他‘滚出去！’”

“ [hiː; hi] [seɪ] , - [juː; jʊ] [dʌz] [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] ['brægɪn] - [æn; ən] - - - [ɪn] ['dɛsi] [pɑːts] [bɒb] [wɪn] - ,
“ He say , ' You does er heap er braggin ' an ' blusterin ' in dese parts Bob Win ' ,
“ 他 说 , - 你 做 呃 堆 呃 吹牛 - 一个 - - - 在 这些 部分 鲍勃 赢 - ,

他说：“鲍勃·温，你在这地方吹牛吹嘘得可真够厉害的。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] - - [siːd] ['nʌθɪn] - [ɪn][jə(r)][bʌt; bət][bæd] - . -
but I ain ' nuv'r seed nuthin ' in yer but bad mann'rs . '
但 我 艾因 - - 种子 什么也没有 - 在 你的 但 坏的 - . -

但我从来没在你身上种下过什么种子，除了坏习惯。

“ [bɒb] [seɪ] ,
“ Bob say ,
“ 鲍勃 说 ,

鲍勃说，

- [aɪ] [siː] [jə(r)] [dʌn] [fɜ·dʒɪt] [diː] - [breə(r)] ['brɪndl] [kaʊ] [lɜːnt] [jə(r)] [wɪn] [juː; jʊ] [wʌs] - . - “
' I see yer done forgit de les'n Brer Brindle Cow learnt yer whin you wus lit'le . ' “
- 我 看 你的 完毕 忘记 德 - 布雷尔 斑纹 奶牛 学会了 你的 抱怨 你 伍斯 - . - ”

“看来你已经忘了布雷尔·布林德尔·考从你小时候就学过的那些教训了。”

- ['sɪmən] [triː] [seɪ] , - [aɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] - - [ɜː(r)][ɔːl][diː] - [kaʊz] [ɪn][diː] - - ,
' Simmon Tree say , ' I ain ' skeer'd er all de Mist'r Cows in de pastur ' ,
- 西蒙 树 说 , - 我 艾因 - - 呃 全部 德 - 牛 在 德 - - ,

西蒙·特里说：“我吓坏了牧场里所有的牛先生。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] - [ɪn] [tɜː] [buːt] .
an ' you th'ow'd in ter boot .
一个 - 你 - 在 特尔 启动 .

你把靴子扔了进去。

[juː; jʊ][eɪn; ɑːjɪn] - ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ɜː(r)][wɪn] - [bæg] - .
You ain ' nuthin ' but er win ' bag ennyhow .
你 艾因 - 什么也没有 - 但 呃 赢 - 包 - .

你不过是她赢钱的袋子而已。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 189]
- [页 -]

[第 189 页]

“ [bɒb] [wɪn] - [seɪ] , - [gɪt] ['ɹɛdi] , [sə] , [wiː; wi] [gwaɪn] [pruːf] [huːz] [diː][bes] - [mæn] - [ˌef 'əʊ] -
“ Bob Win ' say , ' Git reddy , suh , we gwine proof whose de bes ' man ' fo '
“ 鲍勃 赢 - 说 , - git 雷迪 , 苏 , 我们 格温 证明 谁 德 贝斯 - 男人 - fo -
['sʌndaʊn] . -
sundown . '
日落 . -

“鲍勃·温说，‘准备好了，先生，我们将证明谁才是日落时分最好的男人。’

“ [bɒb][gəʊ][æks][hɪz; ɪz][pɑː] , [əʊl][mæn] [hærɪkeɪn] , [tɜː] [ləʊn] [hɪm][hɪz; ɪz] - [bæg] ,
“ Bob go ax his pa , ole man Harricane , ter loan him his cyarpet bag ,
“ 鲍勃 去 斧头 他的 帕 , 奥莱 男人 哈里坎 , 特尔 贷款 他 他的 - 包 ,

“鲍勃去叫他爸爸，老哈里坎，把他的宠物包借给他，

[hiː; hi] [tel] [hɪm][hiː; hi] [wɒnt] [tɜː] [teɪk] [sʌm] ['faɪtɪn] - [kləʊz] - [lɒŋ] [ɒn][ɜː(r)][trɪp][hiː; hi] [gwaɪn] [ɒn] [θu]
he tell him he want ter take sum fightin ' close ' long on er trip he gwine on thu
他 告诉 他 他 想 特尔 拿 和 战斗 - 关闭 - 长的 在 呃 旅行 他 格温 在 星期四
[diː] [wʊdz] .
de woods .
德 树林 .

他告诉他，他想在旅途中近距离打架，然后他穿过树林。

[əʊl] - - [bæŋ] ['θʌndə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [gwaɪn] - [lɒŋ] [tɜː] [siː] [diː] [fʌn] .
Ole Kerlum - bang Thunder say he gwine ' long ter see de fun .
奥莱 - - 砰 雷 说 他 格温 - 长的 特尔 看 德 乐趣 .

Ole Kerlum-bang Thunder 说他要“很久才能看到乐趣”。

[ˌpiː 'əʊ] - - [daʊn] [reɪn] [seɪ] [hiː; hi] [gwaɪn] [tuː] , [bʌt; bət][bɒb] [tel] - [ɪm] [hiː; hi][doʊən] [wɒnt] ['nəʊbədi] [tɜː]
Po ' - Down Rain say he gwine too , but Bob tell ' em he doan want nobody ter
波 - - 向下 雨 说 他 格温 也 , 但 鲍勃 告诉 - 呃 他 杜安 想 无人 特尔
[həʊp] [hɪm] .
hope him .
希望 他 .

Po'-Down Rain 说他也会赢，但 Bob 告诉他们他不想让任何人指望他。

“ [ˌpiː 'əʊ] - - [daʊn] [reɪn] [sez] [hiː; hi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [həʊp] ['nəʊbədi] , [hiː; hi] [seɪ] ,
“ Po ' - Down Rain says he ain ' gwine hope nobody , he say ,
“ 波 - - 向下 雨 说道 他 艾因 - 格温 希望 无人 , 他 说 ,

“Po'-Down Rain 说他不会希望任何人，他说，

- - [waɪz] [əʊk] [sɒnt] [fɜː(r)][ˌem 'iː][ɜː(r)] [mɒnt] - ['ɜːgəʊ] , [æn; ən] - [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [hæd; həd] [taɪm] [tɜː] [gəʊ]
' Mist'r Wise Oak sont fur me er mont' ergo , an ' I ain ' had time ter go
- - 明智的 橡木 儿子 毛皮 我 呃 蒙特 - 因此 , 一个 - 我 艾因 - 有 时间 特尔 去
['jɪt] ,
yit ,
yit ,

'Mist'r Wise Oak sont fur me er mont' ergo, and' I ain' had time ter go yit,

[bʌt; bət][aɪm] [gwaɪn] [naʊ] , - [keɪz]
but I'm gwine now , ' caze
但 我是 格温 现在 , - 卡兹

但我现在要走了，因为

[ai] ['wɒnts] [tɜː] [siː] [juː; jʊ] [wɪn] [juː; jʊ] - - [luːs] . -
I wants ter see you whin you tu'ns yose'f loose . '
我 想要 特尔 看 你 抱怨 你 - - 松动的 . -

我想看看你哭着喊着让你放松下来。

“ [əʊl] - - [bæŋ] - [seɪ] , - [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] - ['nəʊbədi] ,
“ Ole Kerlum - bang Thund'r say , ' I ain ' gwine hu't nobody ,
“ 奥莱 - - 砰 - 说 , - 我 艾因 - 格温 - 无人 ,

“老克伦邦·桑德说，‘我不会伤害任何人，’

[aɪm][dʒes] - - [ʃuːt] [ɒf] [ɜː(r)] [fjuː] [fɪr] - , [æn; ən] - - - [raʊn] - [ɜː(r)] - . -
I'm jes ' gwina shoot off er few fier wurks , an ' rat'le ' roun ' er lit'le . '
我是 杰斯 - - 射击 离开 呃 很少 火 - , 一个 - - - 圆 - 呃 - . -

我是杰斯·格维娜，射出了几场激烈的比赛，一个“啦啦啦”啦啦啦啦。

“ [bɒb] [siː] [hiː; hi][kæn; kən] - [duː; də] ['nʌθɪn] - [wɪd] - [ɪm] , [səʊ][hiː; hi]
“ Bob see he can ' do nuthin ' wid ' em , so he
“ 鲍勃 看 他 能 - 做 什么也没有 - 宽 - 呃 , 所以 他

“鲍勃知道他拿他们没办法，所以他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[stɑːt] [ɒf] .
start off .
开始 离开 .

开始。

[ɛfjuː'ɛs] - [hiː; hi] [kʌm] ['sɔːtə(r)][ˌɛsˌoʊ'ɛf] - - , - .
Fus ' he come sorter sof ' whrrrrrrrr , whuuuuuuuu .
fus - 他 来 分拣机 软 - - , - .

Fus' 他来了 sof' whrrrrrrrr, whuuuuuuuu。

[ɔːl] [diː] [triːz] - [æn; ən] - [haʊdiːz] [tɜː] [wʌn] - - [sep] -
All de trees lafs an ' howdy's ter one nuth'r ' cep '
全部 德 树木 - 一个 - 豪迪餐厅 特尔 一 - - 头孢菌素 -

所有的树都笑了，你好啊，还有另一个“cep”。

- ['sɪmən] [triː] .
' Simmon Tree .
- 西蒙 树 .

西蒙·特里。

[hiː; hi] - [fjuːz] [tɜː] - [səʊ] [mʌtʃ] [iːz][ɜː(r)] [liːf] .
He ' fuse ter russ'le so much es er leaf .
他 - 保险丝 特尔 - 所以 很多 es 呃 叶子 .

他把俄罗斯与叶子融为一体。

[bɒb] [kʌm] [brɪɜ˞] , ['sɔːtə(r)] [strɒŋ] [laɪk] ,
Bob come Brrrrrrrrr , sorter strong like ,
鲍勃 来 冷飕飕飕 , 分拣机 强的 喜欢 ,

鲍勃来了，嘶嘶嘶嘶，像个强壮的排序器，

[diː] [liːvz] [ɒn][diː] [graʊn] - [traɪ] [tɜː] [hɒp] [ʌp][æn; ən] - - [wɪd][ˌdiː iː 'em][ɒn][diː] [triːz] ,
de leaves on de groun ' try ter hop up an ' cap'r wid dem on de trees ,
德 树叶 在 德 地面 - 尝试 特尔 跳 向上 一个 - - 宽 民主 在 德 树木 ,

地上的树叶试图跳起来，和树上的它们一起玩耍。

[æn; ən] - [diː] [riːd] [gælz] [wʌs] [dʒes] - ['læfɪn]
an ' de Reed gals wus jes ' laffin
一个 - 德 芦苇 女孩们 伍斯 杰斯 - 拉芬

德·里德·加斯·拉芬

- [æn; ən] - - - - - .
' an ' th'owin ' derse'fs erbout scand'lous .
- 一个 - - - - erbout - .

'an' th'owin' derse'fs erbout scand'lous.

- ['sɪmən] [triː] [eɪn; 'ɑːjɪn] - - [ɜː(r)] [liːf] , - - [wɪn] [hiː; hi] - [tɜː] .
' Simmon Tree ain ' flutt'r er leaf , ' cep'n whin he bleeg'd ter .
- 西蒙 树 艾因 - - 呃 叶子 , - - 抱怨 他 - 特尔 .

“西门树”的叶子在颤动，“他在唱歌”。

[bɒb] [wɪn] - [kʌm] [brɪ] , - , [brɜːr] , [brɪ] , - ,
Bob Win ' come Brrrrrrrr , Whrrrrrrrr , Brrrrr , Brrrrrrrr , Whrrrrrr ,
鲍勃 赢 - 来 嘶嘶嘶嘶嘶 , - , 嘶嘶嘶 , 嘶嘶嘶嘶嘶 , - ,
- , [wʊ'piː] !
Zuzuzuzuzuzuzuzuzuzuzuzzzzzzzzzz , whoopee !
- , 欢呼 !

鲍勃·温来了 呜呜呜呜呜呜呜呜呜呜！

[aɪ] [tel] [jə(r)] [hiːz] ['kʌmɪn] - [naʊ] !
I tell yer he's comin ' now !
我 告诉 你的 他是 即将到来 - 现在 !

我告诉你，他现在就来！

[hiː; hi][ɑːr aɪ 'piː][æn; ən] - - , [hiː; hi][duː; də] , ['rɪŋɪn] - [æn; ən] - ['twɪstɪn] - [dæt][gɪts][ɪn][hɪz; ɪz]
He rip an ' t'ar , he do , ringin ' an ' twistin ' ev'ything dat gits in his
他 撕裂 一个 - - , 他 做 , 铃声 - 一切 - 扭扭 - 一切 数据 git 在 他的
[weɪ] .
way .
方式 .

他撕扯、撕裂，凡是挡在他面前的，他都会撕碎、扭动。

[əʊl] - - [bæŋ] ['θʌndə(r)] [gɪv] [ɜː(r)][klæp][æn; ən] - [tɛtʃ] [ɒf] [ɜː(r)] [fɪr] - [dæt] [skiː] [diː] [keɪn]
Ole Kerlum - bang Thunder give er clap an ' tetch off er fier crack'r dat skeer de Cane
奥莱 - - 砰 雷 给 呃 拍 一个 - 泰奇 离开 呃 火 - 数据 斯基尔 德 甘蔗
[breɪk] - - [naɪ] [tɜː] [deθ] .
Break fokes mouty nigh ter death .
休息 - - 夜 特尔 死亡 .

Ole Kerlum-bang 发出拍手声，然后 tetch off er fier crack'r dat skeer de Cane Break fokes mouty nigh ter death.

[ˌpiː 'əʊ] - - [daʊn] [reɪn] [kʌm] [raɪt] - [lɒŋ] - [hɪm] .
Po ' - Down Rain come right ' long b'hime him .
波 - - 向下 雨 来 正确的 - 长的 - 他 .

Po'-Down Rain 正好在他身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[hiː; hi] [wet] [ˌdiː iː 'em] [wʊdz] - [naɪ] [tɜː] [flʌd] [taɪmz] .
He wet dem woods mouty nigh ter flood times .
他 湿的 民主 树林 - 夜 特尔 洪水 时代 .

洪水来袭时，他把树林弄湿了。

[əʊl] - - [bæŋ] [drɒp] [hɪz; ɪz] [tʃʌŋk] [ɜː(r)] [fɪr] [ɒn][ə; eɪ] ['pæsəl] [ɜː(r)][bɪg] [fɪr] - ['krækəz] , [æn; ən] -
Ole Kerlum - bang drop his chunk er fier on a passel er big fier - crackers , an '
奥莱 - - 砰 降低 他的 块 呃 火 在 一个 帕塞尔 呃 大的 火 - 饼干 , 一个 -
— ″
— ″
— ″

Ole Kerlum-bang把他的大块呃fier扔到了passel呃大fier-crackers上，然后’——”

“ [ænd; ənd]['rəʊmən]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd][skaɪ] ['rɑːkɪts] ！ ” ['ædɪd] ['wɪlis] .
“ And Roman candles , and sky rockets ! ” added Willis .
“ 和 罗马 蜡烛 , 和 天空 火箭 ！ ” 额外 威利斯 .

“还有罗马烟火和火箭！”威利斯补充道。

“ ['jəz] ,
“ Yas ,
“ 亚斯 ,

“是的，

[æn; ən] - [diː][ɛfjuː'ɛs] - [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊz] [bɒb] [wɪn] - [hæd; həd] [dʌn] [swep] - [ʌp][dæt] [graʊn] - - -
an ' de fus ' thing you knows Bob Win ' had done swep ' up dat groun ' b'fo '
一个 - 德 fus - 事物 你 知道 鲍勃 赢 - 有 完毕 扫荡 - 向上 数据 地面 - - -
[hɪm] [kliːn] [iːz][jəʊ] - [mɑːz]['pɑːrlər][flɔː(r)] .
him clean es yo ' ma's parler floor .
他 干净的 es 哟 - 妈的 Parler 地面 .

你知道鲍勃·温在打扫你妈妈的客厅地板之前，已经把那块地扫干净了。

[hiː; hi] [step] [ʌp] [tɜː] - ['sɪmən] [triː] [æn; ən] - [æks][hɪm][ef][hiː; hi][gɒt] [ɛnaɪθɪŋ] [tɜː] [teɪk] [bæk] . “
He step up ter ' Simmon Tree an ' ax him ef he got ennything ter take back . “
他 步 向上 特尔 - 西蒙 树 一个 - 斧头 他 ef 他 得到 任何东西 特尔 拿 后退 . ”

他走上前去质问“西蒙·特里”，看他是否还有什么可以收回的。

- ['sɪmən] [triː] [seɪ] , - [aɪ] [dʌn] [təʊl] [jə(r)][aɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] - - [pɑːs] [wɜːdz] [wɪd]
' Simmon Tree say , ' I done tole yer I ain ' gwina pass wurds wid
- 西蒙 树 说 , - 我 完毕 托勒 你的 我 艾因 - - 经过 词语 宽

西蒙·特里说：“我已经告诉过你我不会再说这些话了。”

[nəʊ] [zɪç] [ɜː(r)] [bləʊ] [hɑːd]
no sich er blow hard
不 sich 呃 吹 难的

不，他吹得真猛

[iːz][juː; jʊ][ɪz] . -
es you is . '
es 你 是 . -

你是。

“ [bɒb] [wɪn] - [græb][hɪm] - [raʊn] - [diː] [trʌŋk] , [hiː; hi][duː; də] , [æn; ən] - [gɪv] [ɜː(r)] [gʊd] [twaɪs] - [ɒn][hɪz; ɪz]
“ Bob Win ' grab him ' roun ' de trunk , he do , an ' give er good twis ' on his
“ 鲍勃 赢 - 抓住 他 - 圆 - 德 树干 , 他 做 , 一个 - 给 呃 好的 双子座 - 在 他的
[heɪd] ,
haid ,
海德 ,

“鲍勃·温”抓住他的后备箱，他照做了，然后狠狠地拧了一下他的头发，

[bʌt; bət][dæt] - [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] , [æn; ən] -
but dat nuv'r done no harm , an '
但 数据 - 完毕 不 伤害 , 一个 -

但这并没有造成任何伤害，而且

- ['sɪmən] [triː] [hɪt] [hɪm] [bæk] [iːz] [gʊd]
' Simmon Tree hit him back es good
- 西蒙 树 打 他 后退 es 好的

西蒙·特里回击得不错

[iːz][hiː; hi][ˌes iː 'en; sen] - .
es he sen ' .
es 他 sen - .

是他感知。

[bɒb] [teɪk] [hɪm] [baɪ] [diː] [ɑːmz] [æn; ən] - [twaɪs] - [wɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

Bob	take	him	by	de	arms	an	'	twis	'	wid	all	his	might	,
鲍勃	拿	他	经过	德	武器	一个	-	双子座	-	宽	全部	他的	可能	,

鲍勃抓住他的胳膊，使出浑身力气扭动他。

[bʌt; bət] - ['sɪmən] [triː] [læf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æn; ən] - [twaɪs] - [bæk]

but	'	Simmon	Tree	laff	in	his	face	,	an	'	twis	'	back
但	-	西蒙	树	哈哈	在	他的	脸	,	一个	-	双子座	-	后退

但“西蒙·特里当面嘲笑他，然后扭头回来”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[æt; ət] [hɪm] .

at	him	.
在	他	.

看着他。

[den] [bɒb] [gɪv] [ɜː(r)] ['rʌnɪn] - [dʒʌmp] [æn; ən] - [ɹɒp] - - [lɒŋ] - [baʊt] - ['sɪmənz] [fʊts] .

Den	Bob	give	er	runnin	'	jump	an	'	wrop	hisse'f	'	long	'	bout	'	Simmon's	foots	.
丹	鲍勃	给	呃	跑步	-	跳	一个	-	皱巴巴	-	-	长的	-	回合	-	西蒙斯	脚	.

Den Bob 让她跑跳，然后绕着 Simmon 的脚跑了一段。

[wel] , [sə] , [dæt] [iːn] - [diː] [faɪt] .

Well	,	suh	,	dat	een	'	de	fight	.
出色地	,	苏	,	数据	een	-	德	斗争	.

好吧，先生，那是战斗。

[bɒb] [hɪt] [hɪm] [ɪn] [diː] [wiːk] [pɑːt] , [æn; ən] -

Bob	hit	him	in	de	weak	part	,	an	'
鲍勃	打	他	在	德	虚弱的	部分	,	一个	-

鲍勃击中了他的弱点，然后

- ['sɪmən] [triː] [brəʊk] [æn; ən] - [kʌm] , - - ,

'	Simmon	Tree	broke	an	'	come	,	kerblum	'	,
-	西蒙	树	打破	一个	-	来	,	-	-	,

“西蒙·特里断了，然后来了，kerblum”，

[æn; ən] - - - [ɔːl] - [diː] [graʊn] - . ”

an	'	splint'r'd	hisse'f	all	ov'r	de	groun	'	.	”
一个	-	-	-	全部	-	德	地面	-	.	”

地上的一切都被夹板嘶嘶作响。”

“ ['mæmi] , [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['mɪstə(r)] [mæn] [kjʊəd] [hɪm] ,

“	Mammy	,	I	thought	you	said	Mister	Man	cured	him	,
”	妈咪	,	我	想法	你	说	先生	男人	治愈	他	,

“妈妈，我以为你说曼先生治好了他，

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] ?

so	he	was	bigger	and	stronger	than	all	of	the	rest	?
所以	他	曾是	大	和	更强	比	全部	的	这	休息	?

所以他比其他人都更高更壮?

” ['meəri] [væn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [bʌt; bət] ['fɪlɪs] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði]

”	Mary	Van	had	a	good	memory	but	Phyllis	was	ever	ready	to	answer	the
”	玛丽	范	有	一个	好的	记忆	但	菲利斯	曾是	曾经	准备好	到	回答	这

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

“玛丽·范的记忆力很好，但菲利斯总是随时准备回应打断。”

“ [ɑːˈhɑː] , [ɑːˈhɑː] , [juː; jʊ] - ['membəz] [dæt] [dʌz] [jə(r)] ?
“ Aha , aha , you - members dat does yer ?
“ 啊哈 , 啊哈 , 你 - 成员 数据 做 你的 ?

“啊哈，啊哈，你们这些‘成员’是你们的吗？”

[æn; ən] - [dæts] [dʒes] - [wʌt] [hiː; hi] [wʌs] — [məʊ] - - [ɔːl] [juː ˈviː] - [ɪm] - - [ɪn] [dæt] [wiːk] [pleɪs]
An - dat's jes - whut he wus — mo - finer'n all uv - em - cep'n in dat weak place
一个 - 数据 杰斯 - 什么? 他 伍斯 — 莫 - - 全部 紫外线 - 呃 - - 在 数据 虚弱的 地方
[hɪz; ɪz] [hɑːd] [heɪd] [meɪk] ,
his hard haid make ,
他的 难的 海德 制作 ,

这就是他——比他们所有人都强，因为他坚硬的脑袋堵住了那个弱点。

[wɪn] [hiː; hi] [wʌs] [ɜː(r)] - - [triː] .
whin he wus er lit'le bit'r tree .
抱怨 他 伍斯 呃 - - 树 .

当他还是那棵小树的时候。

[æn; ən] - [ɜː(r)] [gæl] [ɜː(r)] [bɔɪ] ” — [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː] [iːtʃ] [feɪs] — “ [kɪn] [biː; bi] ['sæsi] [æn; ən] -
An - er gal er boy ” — she looked earnestly into each face — “ kin be sassy an -
一个 - 呃 女孩 呃 男生 ” — 她 看起来 切实 进入 每个 脸 — “ 亲属 是 俏皮的 一个 -
[hɑːd] - - [wɪn] [deɪz] - ,
hard - haid'd whin dey's lit'le ,
难的 - - 抱怨 他们的 - ,

“她和她的女孩和男孩”——她认真地看着每张脸——“小时候可能会很傲慢，很固执，

[æn; ən] - [wɪn] [deɪ] [gɪts] [graʊd] [ʌp] [æn; ən] -
an - whin dey gits grow'd up an -
一个 - 抱怨 戴 git 长大 向上 一个 -

当他们长大成人时

- [dʒɪnz] [tɜː] - - [wɪd] - , [diː]
- gins ter rass'lin - wid triberlations , de
- 杜松子酒 特尔 - - 宽 - , 德

'gins ter rass'lin' wid triberlations，de

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 193]
[页 -]

[第193页]

- [ɛfjuːˈɛs] - [faɪt] [deɪ] [gɪts] [ɪn] , [dæt] [wiːk] [bæd] , [hɑːd] - - [pleɪs] [gwaɪn] [gɪv] [weɪ] [ɛfjuːˈɛs] - ,
ve'y fus - fight dey gits in , dat weak bad , hard - haided place gwine give way fus - ,
- fus - 斗争 戴 git 在 , 数据 虚弱的 坏的 , 难的 - - 地方 格温 给 方式 fus - ,

ve'y fus' fight dey gits in, tat weak bad, hard-haided place gwine give way fus',

[æn; ən] - [deɪl] ['splɪntə(r)] [ɔːl] [tɜː] ['piːsɪz] [dʒes] - [laɪk] - ['sɪmən] [triː] [dʌn] . ”
an - dey'll splinter all ter pieces jes - like - Simmon Tree done . ”
一个 - 他们会 碎片 全部 特尔 件 杰斯 - 喜欢 - 西蒙 树 完毕 . ”

他们会把所有的碎片都撕碎，就像“西蒙·特里完蛋了”一样。

“ [kæn; kən] [bɒb] [wɪnd] [wɪp] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] ? ”
“ Can Bob Wind whip all the trees ? ”
“ 能 鲍勃 风 鞭 全部 这 树木 ? ”

“鲍勃·温德能把所有的树都抽干吗？”

“ [hiː; hi] [ʃəʊ] - [kɪn] , [sʌn] , [dæt] [ɪz] ,
“ He sho - kin , son , dat is ,
“ 他 鞋子 - 亲属 , 儿子 , 数据 是 ,

“他有亲情，儿子，就是这样，

['ɛni] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [dæts] [səʊ] - [æn; ən] - [hɑːd] - - [deɪ] [kænt] - [tɜː] ['nəʊbədi] .
enny uv ' em dat's so big'rty an ' hard - haid'd dey can't lis'n ter nobody .
尼 紫外线 - 呃 数据 所以 - 一个 - 难的 - - 戴 不能 - 特尔 无人 .

那些如此高大强壮的人，根本听不进任何人的话。

[ai] [tel] [jə(r)] [dɑːrz] [ɜː(r)] ['plenti] [ɜː(r)] [bɒb] [wɪnz] [tɜː] [wuːp] [ɔːl] [diː] - [hɑːd] - [heɪdz] - [mʌŋst] [diː] [men] - ,
I tell yer dar's er plenty er Bob Win's ter whoop all de biggerty hard - haids ' mongst de men fokes ,
我 告诉 你的 达尔的 呃 很多 呃 鲍勃 胜利 特尔 哇哦 全部 德 - 难的 - 海德斯 - 其中 德 男人 - ,

我告诉你的爸爸鲍勃·温（Bob Win），他对所有男人中的大硬汉大喊大叫，

[tuː] . ”
too . ”
也 . ”

也。”

“ [ai] [bet] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [bɒb] [wɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [wɪp] [maɪ] [pə'pɑː] . ”
“ I bet there isn't any Bob Wind that can whip my papa . ”
“ 我 赌注 那里 不是 任何 鲍勃 风 那 能 鞭 我的 爸爸 . ”

“我敢打赌，没有哪个鲍勃·温德能打败我爸爸。”

“ [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [dæt] [deɪ] [eɪnt] , ” [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sɒftli] , [ðen] ['ædɪd] :
“ No , my Lawd , dat dey ain't , ” she laughed softly , then added :
“ 不 , 我的 老天 , 数据 戴 不是 , ” 她 笑了 轻轻 , 然后 额外 :

“不，我的天哪，那不是，”她轻声笑着说，然后补充道：

“ [haʊkəm] [juː; jʊ] [rɛkn] [jəʊ] - [pɑː] [kʌm] [tɜː] [biː; bi] [zɪç] [ɜː(r)] [bɪg] [mæn] ?
“ Howcum you reck'n yo ' pa come ter be sich er big man ?
“ 豪克姆 你 计算 哟 - 帕 来 特尔 是 sich 呃 大的 男人 ?

“你觉得你爸爸怎么会成为这么大人物？”

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .
” she stopped to hear his answer .
” 她 停止 到 听到 他的 回答 .

她停下来听他的回答。

“ [kɔːz] [hiːz] [maɪ] [pə'pɑː] , ” [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] . “
“ Cause he's my papa , ” defended the child . “
“ 原因 他是 我的 爸爸 , ” 辩护 这 孩子 . “

“因为他是我爸爸，”孩子辩解道。

- [teɪnt] [nəʊ] [zɪç] [ɜː(r)] [θɪŋ] .
' Tain't no sich er thing .
- 污点 不 sich 呃 事物 .

'那根本不是那种事。

['plenti] - [gɔt] ['pɑːpəz] - [saɪdz] [juː; jʊ] .
Plenty fokes gots papa's ' sides you .
很多 - 有 爸爸的 - 侧面 你 .

很多人都站在你这边。

[hɪts] - [keɪz] [hiː; hi]
Hit's ' caze he
热门歌曲 - 卡兹 他

因为他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[gɒt] [diː] - - [tɜː] [maɪn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [əʊl] ['leɪdi] [seɪ] [tɜː] [hɪm] - [ɪn] - .
got de bignes ' ter mine whut his ole lady say ter him ev'y onct in erwhile .
得到 德 - - 特尔 矿 什么? 他的 奥莱 女士 说 特尔 他 - 仅限 在 - .

got de bignes' ter mine whut his ole lady say ter him ever'y onct in erwhile.

[kʌm] - [lɒŋ] ,
Come ' long ,
来 - 长的 ,

来吧，

[wiː; wi] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [gɪt] [ɜː(r)] - [bɪt] [ɜː(r)] - [ef] [wiː; wi] [doʊən] [gɪt] [aʊt] [ɜː(r)] ['dɛsi] [haɪˌɑː]
we ain ' gwine git er Lawd's bit er dinn'r ef we doan git out er dese hyah
我们 艾因 - 格温 git 呃 - 少量 呃 - ef 我们 杜安 git 出去 呃 这些 哈
[wʊdz] .
woods .
树林 .

如果我们离开这里的话，我们就不会被劳德咬了，晚餐了。

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〃 [Pg 195]
〃 [页 -]

“[第 195 页]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[bɪg] [aɪ] ['bʌzəd]
BIG EYE BUZZARD
大的 眼睛 秃鹰

大眼秃鹰

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 197]
[页 -]

[第197页]

“ ['mæmi] , [les] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɪm] [wiːdz] [haʊs] ,
“ Mammy , less go up to Jim Weed's house ,
〃 妈咪 , 较少的 去 向上 到 吉姆 杂草 房子 ,

“妈咪，别去吉姆·威德家了。”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʌzəd] [egz] .
he's going to give me one of his buzzard eggs .
他是 去 到 给 我 一 的 他的 秃鹰 鸡蛋 .

他要给我一枚他的秃鹰蛋。

〃 ['wɪlis] [wɒz; wəz] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .
〃 Willis was halfway to the gate .
〃 威利斯 曾是 半 到 这 门 .

“威利斯已经走到大门一半了。”

“ [kʌm] [bæk] [haɪˌɑː] , [bɔɪ] ,
“ Come back hyah , boy ,
〃 来 后退 哈 , 男生 ,

“回来吧，孩子，

— [ai][eɪn; ˈɑːjɪn] - [gwaɪn] - [ɜː(r)][step] [ˈfʌm][dɪs][haɪˌɑː] [triː] [tel] [ai] [tʃɜːrnz] [dɪs] [mɪlk] [fɜː(r)] [ˈkɪti] ,

— I ain ' gwine stirry er step fum dis hyah tree tell I churns dis milk fur Kitty ,

— 我 艾因 - 格温 - 呃 步 烟雾 迪斯 哈 树 告诉 我 搅拌 迪斯 牛奶 毛皮 猫咪 ,

—我不会阻止这棵高树，告诉我我正在给小猫咪搅牛奶，

[æn; ən] - - - [kʌm] - [tɜː] [siː] [jə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːdz] [ˈmeəri][væn] ,

an ' ennyhow yond'r come comp'ny ter see yer , ” she nodded towards Mary Van ,

一个 - - - 来 - 特尔 看 你的 , ” 她 点头 向 玛丽 范 ,

无论如何，只要有人来拜访你，”她朝玛丽·范点了点头。

[huː] [wɒz; wəz][tɪp] - [ˈtəʊɪŋ] [tuː; tə][ʌnˈfɑːs(ə)n][ðə; ði] [geɪt] . “

who was tip - toeing to unfasten the gate . “

WHO 曾是 提示 - 脚尖 到 解开 这 门 . “

他踮着脚尖去解开大门。

- [teɪnt] [ˈenibɒdi] [bʌt; bət][ˈmeəri][væn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ] , [tuː] . ”

' Tain't anybody but Mary Van , and she can go , too . ”

- 污点 任何人 但 玛丽 范 , 和 她 能 去 , 也 . ”

“除了玛丽·范，没有其他人，她也可以走。”

“ [weə(r)] , [ˈwɪlis] ? ” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][ræn][pɑːst][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɔgliŋ] [bɔːd] [[wʌn]]

“ Where , Willis ? ” and the little girl ran past him to the joggling board [1]

“ 在哪里 , 威利斯 ? ” 和 这 小的 女孩 跑 过去的 他 到 这 慢跑 木板 [1]

[nɪə(r)] [ˈfɪlɪs] ;

near Phyllis ;

靠近 菲利斯 ;

“威利斯，你在哪儿？”小女孩跑过他身边，来到菲利斯附近的平衡板[1]旁；

“ [pʊt][ˌem ˈiː][ʌp] , [ˈmæmi] !

“ Put me up , Mammy !

“ 放 我 向上 , 妈咪 !

“妈妈，扶我起来！”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

” [Pg 198]

” [页 -]

“[第 198 页]

[ˈfɪlɪs] [drɒpt] [ðə; ði] [tʃɜːn] [tɒp][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ˈmeəri][væn] .

Phyllis dropped the churn top in place and went to the assistance of Mary Van .

菲利斯 掉落 这 搅动 顶部 在 地方 和 去 到 这 协助 的 玛丽 范 .

菲利斯把搅拌器盖子放回原位，然后去帮助玛丽·范。

“ [kʌm] [ɒn] , [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] , “ [æn; ən] - [let][ˌdiː iː ˈem] [ˈbʌzəd] [eɪgz]

“ Come on , son , ” she called over her shoulder , “ an ' let dem buzzard aigs

“ 来 在 , 儿子 , ” 她 称为 超过 她 肩膀 , “ 一个 - 让 民主 秃鹰 AIG

[hætʃ]

hatch

孵化

“来吧，儿子，”她回头喊道，“让那些秃鹰破壳而出。”

[raɪt] [wɔːr] [deɪ] [ɪz] , - [keɪz] [diː] [lɔːd] [nəʊz] [deɪz] [ɪn][diː] [raɪt] [ˌɛnˈiːˈɛs] - . ”

right whar dey is , ' caze de Lawd knows dey's in de right nes ' . ”

正确的 码头 戴 是 , - 卡兹 德 老天 知道 他们的 在 德 正确的 内斯 - . ”

他们所处的位置是对的，因为上帝知道他们所处的位置是对的。

“ [dʒɪm] [wiːdz] [ɜː(r)][naɪs] [bɔɪ] , ” [riˈzent] [ˈwɪlis] , [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

“ Jim Weed's er nice boy , ” resented Willis , refusing to come .

“ 吉姆 杂草 呃 好的 男生 , ” 怨恨 威利斯 , 拒绝 到 来 .

“吉姆·韦德是个好孩子，”威利斯愤愤不平地说，拒绝前来。

“ [hiː; hi][eɪn; ˈɑːjɪn] - [ˈnʌθɪn] - [bʌt; bət][ˌpiː ˈəʊ] - [waɪt] [træʃ] .
“ He ain ' nuthin ' but po ' white trash .
“ 他 艾因 - 什么也没有 - 但 波 - 白色的 垃圾 .

“他不过是个穷白人垃圾。”

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [əˈkɪmbəʊ] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [bɪˈsaɪd] [ˈmeəri][væn] .
” She stood with her arms akimbo , waiting to lift him beside Mary Van .
” 她 站立 和 她 武器 叉腰 , 等待 到 举起 他 旁 玛丽 范 .

她双手叉腰站着，等着把他抬到玛丽·范身边。

“ [kʌm] [ɒn] ,
“ Come on ,
“ 来 在 ,

“快点，

[æn; ən] - [həʊl] - [vænz] [hæn] - [səʊ] [boʊf] [ˌjuː ˈviː] [jə(r)] [kɪn] [steɪ] [ɒn] [diː] - [wɪn] [jə(r)] [ˈdʒɔgl] . ”
an ' hole Ma'y Van's han ' so bofe uv yer kin stay on de bo'rd whin yer joggles . ”
一个 - 洞 - 面包车 汉 - 所以 波菲 紫外线 你的 亲属 停留 在 德 - 抱怨 你的 慢跑眼镜 . ”

一个洞，Ma'y Van 的 han'so bofe uv yer kin 留在 de bo'rd 上，一边慢跑。”

“ [hiːz] [nɒt] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [træʃ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɪlis] [ˈhɒtli] , “ [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪdʒɪn] [haʊs] ,
“ He's not poor white trash , ” exclaimed Willis hotly , “ he's got a pigeon house ,
” 他是 不是 贫穷的 白色的 垃圾 , ” 惊呼 威利斯 热 , “ 他是 得到 一个 鸽子 房子 ,

“他可不是穷白人垃圾，”威利斯激动地喊道，“他有鸽舍呢！”

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːd] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] —
and a dog house , and a bird house , and a —
和 一个 狗 房子 , 和 一个 鸟 房子 , 和 一个 —

还有狗窝、鸟窝，以及——

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 199]
” [页 -]

“[第 199 页]

“ [ai][doʊən] [kiːr] [haʊ] [ˈmɪni] [ˈhaʊzɪz] [hiː; hi][gɒt] ,
“ I doan keer how minny houses he got ,
“ 我 杜安 基尔 如何 米妮 房屋 他 得到 ,

“我不在乎他到底买了多少房子，

[æn; ən] - [ai][doʊən] [kiːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [hiː; hi][gɒt] - — [hiː; hi][eɪn; ˈɑːjɪn] - [ˈnʌθɪn] - [ɪn][dɪs]
an ' I doan keer how much money he got neeth'r — he ain ' nuthin ' in dis
一个 - 我 杜安 基尔 如何 很多 钱 他 得到 - — 他 艾因 - 什么也没有 - 在 迪斯
- [bʌt; bət][ˌpiː ˈəʊ] - [træʃ] ,
woel but po ' trash ,
- 但 波 - 垃圾 ,

我根本不在乎他有多少钱——他在这个世界上不过是个穷光蛋。

” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [baʊ; bəʊ] , [ðen] [ˈædɪd] [tuː; tə][ˈmeəri][væn] ,
” she announced with a sweeping bow , then added to Mary Van ,
” 她 宣布 和 一个 扫荡 弓 , 然后 额外 到 玛丽 范 ,

她鞠躬宣布道，然后对玛丽·范补充道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːn] : “ [set] [daʊn] [ɒn][diː] - , [ˈhʌni] ,
as she returned to the churn : “ Set down on de bo'rd , honey ,
作为 她 返回 到 这 搅动 : “ 放 向下 在 德 - , 蜂蜜 ,

当她回到搅乳器旁时：“亲爱的，坐在船上吧。”

[tel] [ˈwɪlis] [gɪt] [ˈɹɛdi] [tɜː] [stæn] - [ʌp] [æn; ən] - [dʒʌmp] [wɪd] [juː; jʊ] .
tell Willis git reddy ter stan ' up an ' jump wid you .
告诉 威利斯 git 雷迪 特尔 斯坦 - 向上 一个 - 跳 宽 你 .

告诉威利斯，准备好站起来和你一起跳。

[hiː; hi] - [tɜː] [kuːl] [ɒf] [ɜː(r)] [waɪl] , [ɛfjuːˈɛs] - ,
He bleege ter cool off er while , fus ' ,
他 - 特尔 凉爽的 离开 呃 尽管 , fus - ,

他流血了，冷静下来，同时，fus'，

- [kəʊz] [hiː; hi] [nəʊ] [ˈtræʃi] - [gɒt] [tɜː] [kiːp] [ɒn] [biːn] - [ˈtræʃi] ,
' cose he know trashy fokes got ter keep on bein ' trashy ,
- 案件 他 知道 垃圾 - 得到 特尔 保持 在 是 - 垃圾 ,

因为他知道，低俗之人就得继续低俗下去。

[dʒes] - [laɪk] [hiː; hi] [nəʊ] [dæt] [ˈbʌzəd] [ˌeɪˌaɪˈdʒiː] - [tɜː] [hætʃ] [aʊt] [ɜː(r)] [ˈbʌzəd] ;
jes ' like he know dat buzzard aig bleege ter hatch out er buzzard ;
杰斯 - 喜欢 他 知道 数据 秃鹰 aig - 特尔 孵化 出去 呃 秃鹰 ;

jes' 好像他知道 dat buzzard aig bleege ter hatch out er buzzard;

[doʊən] [kiːr] [ef] [juː; jʊ] [pʊts] [hɪt] [ɪn] [ˈlɪli] [dʌvz] [ˌɛnˈiːˈɛs] - [ɜː(r)] [weɪ] [ʌp] - [ɪn] [dʒɛdʒ] [ˈiːgəlz] [ˌɛnˈiːˈɛs] -
doan keer ef you puts hit in Lilly Dove's nes' er way up yond'r in Jedge Eagle's nes' ,
,

doan keer ef you puts hit in Lilly Dove's nes' er way up yond'r in Jedge Eagle's nes',

[hɪts] [buːn] - [tɜː] [biː; bi] [ɜː(r)] [ˈbʌzəd] [dæt] [pɪps] [dæt] [ˌeɪˌaɪˈdʒiː] [ʃel] .
hit's boun ' ter be er buzzard dat pips dat aig shell .
热门歌曲 奖励 - 特尔 是 呃 秃鹰 数据 点数 数据 aig 壳 .

击中了 aig 外壳的秃鹰。

〃 [ˈswɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæʃə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːn] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [əˈdresɪŋ] [hɜːˈself]
〃 Swishing the dasher up and down in the churn , she continued addressing herself
〃 嗖嗖声 这 冲刺者 向上 和 向下 在 这 搅动 , 她 持续 解决 她自己
[tuː; tə] [ˈmeəri] [væn] .
to Mary Van .
到 玛丽 范 .

她一边在搅拌器里上下搅动搅拌棒，一边继续对玛丽·范说话。

“ [ˈjəz] , [lɔːd] , [jə(r)] [ɔrtɝ] [hɪə] [əʊl] [mæn] [ˈtɜːki] [ˈbʌzəd] [tel] - [baʊt] [wɪn] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [bɪg]
“ Yas , Lawd , yer orter heah ole man Turkey Buzzard tell ' bout whin his boy , Big
〃 亚斯 , 老天 , 你的 或 嘿 奥莱 男人 火鸡 秃鹰 告诉 - 回合 抱怨 他的 男生 , 大的

“是的，老天，你这老家伙火鸡秃鹰跟他儿子大个子讲了些什么。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 200]
[页 -]

[第200页]

[aɪ] , [tɜːn] - [tɜː] [ɜː(r)] [ˈiːg(ə)l] .
Eye , turn hisse'f ter er eagle .
眼睛 , 转动 - 特尔 呃 鹰 .

眼睛，把它变成老鹰。

[bɪg] [aɪ] [tel] [hɪz; ɪz] [pɑː] [hiː; hi] - - - [wɪd] [diː] [ləʊ] [daʊn] [ˈbʌzəd] [dæt] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ded]
Big Eye tell his pa he ti'ed soshatin ' wid de low down buzzards dat lives on Dead
大的 眼睛 告诉 他的 帕 他 - - - 宽 德 低的 向下 秃鹰 数据 生活 在 死的
[mænz] [ˈmaʊntən] ,
Man's Mountain ,
男人的 山 ,

大眼告诉他爸爸，他跟住在死人山上的低矮秃鹰打了一架。

[æn; ən] - [hiː; hi] [dʌn] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɪn] - [tɜː] [griːz] [hɪz; ɪz] - [æn; ən] - [ʃeɪv] [diː] [tɒp] [ɜː(r)]

an	'	he	done	make	up	his	min	'	ter	greeze	his	feath'rs	an	'	shave	de	top	er
一个	-	他	完毕	制作	向上	他的	最小	-	特尔	油脂	他的	-	一个	-	刮胡子	德	顶部	呃

[hɪz; ɪz] [heɪd] [laɪk] [diː] [bɔːl] ['iːg(ə)l] ,

his	haid	like	de	ball	eagle	,
他的	海德	喜欢	德	球	鹰	,

他已经化好了妆，抹了油，把头顶的头发剃得像只雄鹰一样。

[æn; ən] - [muːv] - [tɜː] ['tɪŋkə(r)] [nɒb] [wɔːr] [diː] [ɛfjuː'ɛs] - [klɑːs] [bɜ˞dz] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] . ”

an	'	move	ov'r	ter	Tinker	Knob	whar	de	fus	'	class	birds	lives	at	.	”
一个	-	移动	-	特尔	修补匠	旋钮	码头	德	fus	-	班级	鸟类	生活	在	.	”

然后搬到廷克山，那里是鸟类的栖息地。”

“ ['mæmi] , [aɪ] [θɔːt] ['bʌzəd] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːld] ['enihaʊ] , ” [sed] ['wɪlis] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)]

“	Mammy	,	I	thought	buzzards	were	bald	anyhow	,	”	said	Willis	coming	a	step	or
“	妈咪	,	我	想法	秃鹰	是	秃	无论如何	,	”	说	威利斯	未来	一个	步	或者

[tuː] ['nɪərə(r)] . “

two	nearer	.	“
二	更近	.	“

“妈咪，我还以为秃鹰都是秃头呢，”威利斯说着，又向前走了一两步。

- [kəʊz] [deɪ] [bɪn] [bɔːl] [ɛvɜ˞] [sens] [bɪg] [aɪ] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [heɪd] .

'	Cose	dey	bin	ball	ev'r	sense	Big	Eye	shave	his	haid	.
-	案件	戴	垃圾桶	球	永远	感觉	大的	眼睛	刮胡子	他的	海德	.

自从大眼剃了头发，他们就一直在玩球。

“ [hɪz; ɪz] [pɑː] [seɪ] , - [doʊən] [jə(r)] [nəʊ] [suːn] [iːz] - - [jə(r)] [neɪm] ,

“	His	pa	say	,	'	Doan	yer	know	soon	es	fokes	heahs	yer	name	,
“	他的	帕	说	,	-	杜安	你的	知道	很快	es	-	-	你的	姓名	,

“他爸爸说，‘你很快就会知道福克斯会记住你的名字，’

[deɪ] [kɪn] [-] [aʊt] [jə(r)] ['fæmbli] ? -

dey	kin	p'int	out	yer	fambly	?	'
戴	亲属	品脱	出去	你的	家庭	?	-

他们能把你家人弄走吗?

“ [hiː; hi] [tel] [hɪz; ɪz] [pɑː] [hiː; hi] [gwaɪn] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tɜː] - - - ,

“	He	tell	his	pa	he	gwine	change	his	name	ter	Mist'r	Mount'n	Fowel	,
“	他	告诉	他的	帕	他	格温	改变	他的	姓名	特尔	-	-	-	,

“他告诉他父亲，他要改名为 Mist'r Mount'n Fowel，

[æn; ən] - [tel] [diː] - [hiːz] [kɪn] [tɜː] [dʒɛdʒ] ['iːgəlz] ['fæmbli] ,

an	'	tell	de	fokes	he's	kin	ter	Jedge	Eagle's	fambly	,
一个	-	告诉	德	-	他是	亲属	特尔	边缘	老鹰的	家庭	,

告诉那些家伙，他是杰奇·伊格尔家族的亲戚。

[səʊ] [hiː; hi] [kɪn] [gɪt] - [tɜː] [diː] [faɪn] ['pɑːtiz] .

so	he	kin	git	vit'd	ter	de	fine	parties	.
所以	他	亲属	git	-	特尔	德	美好的	各方	.

所以他想参加美好的聚会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

“ [hɪz; ɪz] [pɑː] [seɪ] , - - [kɪn] [tel] [jəʊ] - ['bʌzəd] [ləʊp] - [suːn] [iːz] [juː; jʊ] [stɑːrts] [tɜː] ['dænsɪn] - . -

“	His	pa	say	,	'	Fokes	kin	tell	yo	'	buzzard	lope	'	soon	es	you	starts	ter	dancin	'	.	'
“	他的	帕	说	,	-	-	亲属	告诉	哟	-	秃鹰	洛珀	-	很快	es	你	开始	特尔	跳舞	-	.	-

“他爸爸说，‘福克斯会告诉你，秃鹰很快就会开始跳舞了。’”

“ [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [dɑːns] [nəʊ] - ['bʌzəd] [ləʊp] , - [dæt][hiː; hi] [gwaɪn] - [kʌt] [diː] ['pɪdʒɪn]
“ **He** **say** **he** **ain** **'** **gwine** **dance** **no** **'** **buzzard** **lope** **,** **'** **dat** **he** **gwine** **'** **cut** **de** **pigeon**
“ 他 说 他 艾因 - 格温 舞蹈 不 - 秃鹰 洛珀 , - 数据 他 格温 - 切 德 鸽子
[wɪŋ] . -
wing **.** **'**
翼 . -

“他说他不会跳‘秃鹰的奔跑’，他不会‘剪掉鸽子的翅膀’。”

“ [hɪz; ɪz][mɑːˌæks][hɪm] , - ['wʌtʃuː] [gwaɪn] [duː; də] - [baʊt] ['mæriɪn] - [jəʊ] - ['kʌz(ə)n] ['æʃi] - [krəʊ]
“ **His** **ma** **ax** **him** **,** **'** **Whatchu** **gwine** **do** **'** **bout** **marryin** **'** **yo** **'** **cousin** **Ashy** **Car'on** **Crow**
“ 他的 玛 斧头 他 , - 你 格温 做 - 回合 结婚 - 哟 - 表哥 灰烬 - 乌鸦
? -
? **'**
? -

“他妈问他：‘你打算怎么娶你表妹阿什·卡隆·克劳？’”

“ [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [dʌn] [fɝːdʒɪt][ɔːl] - [baʊt] [dæt] [əʊl] [blæk] , ['wɔːti] - [krəʊ] ,
“ **He** **say** **he** **done** **fergit** **all** **'** **bout** **dat** **ole** **black** **,** **warty** **head'd** **crow** **,**
“ 他 说 他 完毕 弗吉特 全部 - 回合 数据 奥莱 黑色的 , 疣状的 - 乌鸦 ,

他说他已经完全忘记了那只又黑又丑、满头疣子的乌鸦。

[dæt][hiː; hi] [gwaɪn] ['mæri] [mɪs] - - .
dat **he** **gwine** **marry** **Miss** **Tishy** **Peafowel** **.**
数据 他 格温 结婚 错过 - - .

他即将与蒂西·皮福尔小姐结婚。

“ [hɪz; ɪz][pɑː] [tel] [hɪm][hiː; hi] [də'nəʊ] ['nʌθɪn] - [tɔːl] [dɪs] [njuː] ['fæŋgəld] [weɪ] [ɜː(r)]['dɔɪɪn] - ,
“ **His** **pa** **tell** **him** **he** **dunno** **nuthin** **'** **tall** **erbout** **dis** **new** **fangled** **way** **er** **doin** **'** **,**
“ 他的 帕 告诉 他 他 不知道 什么也没有 - 高的 erbout 迪斯 新的 时髦的 方式 呃 做 - ,

“他爸爸告诉他，他对这种新奇的做事方式一窍不通。”

[dæt][hiː; hi]['æləs] - [diː][əʊl] - [seɪ] [bɜ˞dz] [bɛtɜ˞] [stɪk] [tɜː] [dɜːr] [əʊn] - .
dat **he** **allus** **heahs** **de** **ole** **fokes** **say** **birds** **bett'r** **stick** **ter** **der** **own** **fe'th'r** **.**
数据 他 艾洛斯 - 德 奥莱 - 说 鸟类 更好 戳 特尔 德尔 自己的 - .

dat he allus heahs de ole fokes say birds bett'r stick ter der own fe'th'r.

“ [hiː; hi][stæn] - [ʌp][æn; ən] - [sæs] [hɪz; ɪz][pɑː] - , [æn; ən] - [seɪ] [dʒes] -
“ **He** **stan** **'** **up** **an** **'** **sass** **his** **pa** **scan'lous** **,** **an** **'** **say** **jes** **'**
“ 他 斯坦 - 向上 一个 - 傲娇 他的 帕 - , 一个 - 说 杰斯 -

“他站起来，顶撞他那声粗鲁的父亲，说道：”

- [keɪz] [hɪz; ɪz] ['fæmbli] [wʌs] ['bʌzəd] ,
' **caze** **his** **fambly** **wus** **buzzards** **,**
- 卡兹 他的 家庭 伍斯 秃鹰 ,

因为他的家人都是秃鹰，

[dæt][eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ] - [fɜː(r)][hɪm] [tɜː] [biː; bi][wʌn] .
dat **ain** **'** **no** **rees'n** **fur** **him** **ter** **be** **one** **.**
数据 艾因 - 不 - 毛皮 他 特尔 是 一 .

dat ain' no rees'n fur him ter be one.

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][məʊ] - [faɪnə] ['lʊkɪn] - [dæn][ˌdiː iː 'em] .
He **say** **he** **mo** **'** **finer** **lookin** **'** **dan** **dem** **.**
他 说 他 莫 - 更精细 在看 - 担 民主 .

他说他比他们都帅。

- [ɪn] [fæk] , - [sez][hiː; hi] , - [aɪm][dʒes] - [laɪk] [ˌdiː iː 'em] ['iːg(ə)l] [bɔɪz] ,
' **In** **fack** **,** **'** **sez** **he** **,** **'** **I'm** **jes** **'** **like** **dem** **Eagle** **boys** **,**
- 在 去他妈的 , - sez 他 , - 我是 杰斯 - 喜欢 民主 鹰 男孩们 ,

“说真的，”他说，“我就像那些老鹰队的男孩们一样。”

[æn; ən] - [aɪm] [gwaɪn] [pɑːs] [ɒf] [fɜː(r)][wʌn] [diː] ['fæmbli] , [tuː] .
an ' I'm gwine pass off fur one de fambly , too .
一个 - 我是 格温 经过 离开 毛皮 一 德 家庭 , 也 .

我也会把钱转给其中一个家庭。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 202]
- [页 -]

[第 202 页]

“ [əʊl] ['leɪdi] ['bʌzəd] [kraɪ][æn; ən] - [beg] [hɪm] [tɜː] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ;
“ Ole lady Buzzard cry an ' beg him ter stay at home ;
“ 奥莱 女士 秃鹰 哭 一个 - 求 他 特尔 停留 在 家 ;

“老秃鹰夫人哭着求他待在家里；

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [ef][hiː; hi][dʒes] - [meɪk] [ɜː(r)][mæn][ɜː(r)] - ,
she say ef he jes ' make er man er hisse'f ,
她 说 ef 他 杰斯 - 制作 呃 男人 呃 - ,

她说，他是他的创造者，男人，他的声音，

[hiː; hi][kɪn][biː; bi][diː] - - ['bʌzəd] [ɒn] [ded] [mæn] .
he kin be de bigges ' buzzard on Dead Man .
他 亲属 是 德 - - 秃鹰 在 死的 男人 .

他可能是死人镇上最大的秃鹰。

“ [hiː; hi][pæt][hɪz; ɪz][mɑː][ɒn][diː] [bæk] , [æn; ən] - [lɑːf] - ['sɔːtə(r)][græn] - [laɪk] [æn; ən] - [seɪ] , -
“ He pat his ma on de back , an ' laf ' sorter gran ' like an ' say , '
“ 他 拍 他的 玛 在 德 后退 , 一个 - 拉夫 - 分拣机 奶奶 - 喜欢 一个 - 说 , -

“他拍了拍妈妈的背，然后笑着说，‘

- [uːmən] - [ˌeɪ 'em] - [gɒt] - [nʌf] [sens] [tɜː] - [vaɪs] [ɪn] [men] - - [fɑːrz] .
' Ooman fokes am ' got ' nuf sense ter ' vise in men fokes ' fars .
- 奥曼 - 是 - 得到 - 足够 感觉 特尔 - 钳住 在 男人 - - 远方 .

'Ooman fokes am' got 'nuf sense ter 'vise in men fokes 'fars.

- [den] [hiː; hi] [flɒp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æn; ən] - [kʌm] ['flaɪɪn] -
' Den he flop his wings an ' come flyin '
- 丹 他 失败 他的 翅膀 一个 - 来 飞行 -

然后他拍打翅膀飞了起来

- [zækli] [laɪk] [ˌdiː iː 'em] ['iːg(ə)l] [bɔɪz] [flaɪz] .
' zackly like dem Eagle boys flies .
- 扎克利 喜欢 民主 鹰 男孩们 苍蝇 .

就像那些雄鹰男孩一样飞翔。

“ [wɪn] [diː] [bɜ˞dz] [ɒn] - [siːd] [hɪm] ['kʌmɪn] - ,
“ Whin de birds on Tink'r seed him comin ' ,
“ 抱怨 德 鸟类 在 - 种子 他 即将到来 - ,

“鸟儿们在叮当树上看到他来了，

[deɪ] - [gʌn] [tɜː] [pɑːs] - - [baʊt] [huː] [hɪt] ['maʊt] [biː; bi] .
dey ' gun ter pass jedgement ' bout who hit mout be .
戴 - 枪 特尔 经过 - - 回合 WHO 打 嘴 是 .

他们“枪”通过了关于谁打了嘴的裁决。

[sʌm] [sez] [hɪts] [wʌn] , [sʌm] [sez] [hɪts] - ,
Sum says hit's one , sum says hit's ernuth'r ,
和 说道 热门歌曲 一 , 和 说道 热门歌曲 - ,

总和说击中一次，总和说击中一次，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [sez] [wʌn] [θɪŋ] [deɪ] [nəʊz] [fɜː(r)] ['sɑːrtɪn] [æn; ən] - [ʃəʊ] , — - [teɪn] - [nəʊ] [əʊl]

but	all	uv	'	em	says	one	thing	dey	knows	fur	sartin	an	'	sho	,	—	'	Tain	'	no	ole
但	全部	紫外线	-	呃	说道	一	事物	戴	知道	毛皮	萨廷	一个	-	鞋子	,	一	-	泰恩	-	不	奥莱

['bʌzəd] .

buzzard	.
秃鹰	.

但他们都说有一件事他们知道，那就是——“不是老秃鹫”。

" ['wɪlis] [hæd; həd] [kʌm] ['sləʊli] , [step] [baɪ] [step] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [baɪ] ['meəri] [væn] ,

"	Willis	had	come	slowly	,	step	by	step	,	until	he	had	climbed	up	by	Mary	Van	,
"	威利斯	有	来	缓慢地	,	步	经过	步	,	直到	他	有	攀登	向上	经过	玛丽	范	,

“威利斯一步一步慢慢地爬上来，直到他爬到玛丽·范那里。”

[ɒn] [ðə; ði] ['dʒɔgliŋ] [bɔːd] .

on	the	joggling	board	.
在	这	慢跑	木板	.

在慢跑板上。

“ [bɪg] [aɪ] ['bʌzəd] ['sɔːtə(r)] ['sɜːk(ə)l] - [raʊn]

“	Big	Eye	Buzzard	sorter	circle	'	roun
"	大的	眼睛	秃鹰	分拣机	圆圈	-	圆

“大眼秃鹰分拣圈”

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	203	]
-	[	页	-	]

[第 203 页]

['lʊkɪn] - [fɜː(r)] [ɜː(r)] [gʊd] [pleɪs] [tɜː] [laɪt] .

lookin	'	fur	er	good	place	ter	light	.
在看	-	毛皮	呃	好的	地方	特尔	光	.

寻找光线充足的好地方。

['baimbai] , [hiː; hi] [siː] - ['pekəwʊd] - [ɜː(r)] [baɪl] [ɒn] [wʌn] ['dɛsi] [tɔːl] [paɪn] [triːz] ,

Bimeby	,	he	see	Doct'r	Peckerwood	lancin	'	er	bile	on	one	dese	tall	Pine	trees	,
比梅比	,	他	看	-	啄木鸟	兰辛	-	呃	胆汁	在	一	这些	高的	松树	树木	,

比姆比，他看到佩克伍德医生把胆汁射到一棵高大的松树上，

[æn; ən] - [hiː; hi] [stɑːt] - -

an	'	he	start	circlin	'
一个	-	他	开始	-	-

他开始盘旋

- [raʊn] - [diː] [paɪn] [triː] .

'	roun	'	de	Pine	tree	.
-	圆	-	德	松树	树	.

'roun' de Pine tree.

['ætə] [waɪl] [hɪə] [hiː; hi] [kʌm] [æn; ən] - [laɪt] [ɒn] [diː] - - [lɪm] - .

Atter	while	heah	he	come	an	'	light	on	de	ve'y	top'es	lim	'	.
更	尽管	嘿	他	来	一个	-	光	在	德	-	-	林	-	.

后来他来了，然后停在了 ve'y top'es lim' 上。

- ['pekəwʊd] ['haʊdi] ['sɔːtə(r)] [ʃɔːt] [tɜː] [hɪm] ,

Doct'r	Peckerwood	howdy	sorter	short	ter	him	,
-	啄木鸟	你好	分拣机	短的	特尔	他	,

佩克伍德医生，你好，排序员很短，他

- [keɪz] [hiː; hi] ['bɪzi] ['traɪɪn] - [tɜː] [kiːp] [diː] [paɪn] [triː] ['fʌm] ['moʊnɪn] - - [diː] [baɪl] ,

'	caze	he	bizzy	tryin	'	ter	keep	de	Pine	tree	fum	moanin	'	ov'r	de	bile	,
-	卡兹	他	忙碌	尝试	-	特尔	保持	德	松树	树	烟雾	呻吟	-	-	德	胆汁	,

因为他忙着想让松树的烟雾在胆汁中呻吟，

[bʌt; bət][ɜː(r)] - [θɪŋ] [laɪk][dæt][doʊən] -
but er lit'le thing like dat doan both'r
但 呃 - 事物 喜欢 数据 杜安 -

但是，像这样的小事并不会打扰到她。

[bɪg] [aɪ] , [hiː; hi][ʌp][æn; ən] - [spɑːn] - , - [aɪm] ['fiːlɪn] - ['pɒli] - , [æn; ən] - [ai][stɒp] [tɜː] [gɪt] [sʌm]
Big Eye , he up an ' spon ' , ' I'm feelin ' poly m'se'f , an ' I stop ter git sum
大的 眼睛 , 他 向上 一个 - 赞助 - , - 我是 感觉 - 聚合物 - , 一个 - 我 停止 特尔 git 和
- ,
med'cine ,
- ,

大眼，他起身抱怨道：“我感觉自己很虚弱，我停下来去拿点药。”

[æn; ən] - [æks] - [tɔːl] [paɪn] [ef][hiː; hi][kɪn][spɑː(r)] - [ˌem 'iː][ɜː(r)] [ruːm] . -
an ' ax Mist'r Tall Pine ef he kin spar ' me er room . '
一个 - 斧头 - 高的 松树 ef 他 亲属 斯帕 - 我 呃 房间 . -

和斧头先生高松，如果他能为我保留房间的话。

“ - ['pekəwʊd] [æks][hɪm] - [hiː; hi] - , [æn; ən] - - [hiː; hi] [kʌm] ['fʌm] ,
“ Doct'r Peckerwood ax him wharbouts he hu't , an ' wharbouts he come fum ,
“ - 啄木鸟 斧头 他 - 他 - , 一个 - - 他 来 烟雾 ,
[æn; ən] - [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
an ' what's his name ,
一个 - 是什么 他的 姓名 ,

“佩克伍德医生问他哪里受伤了，哪里生病了，还有他叫什么名字，

[æn; ən] - [wʌt] [hiː; hi] [bɪn] ['iːtɪn] - ?
an ' whut he bin eatin ' ?
一个 - 什么? 他 垃圾桶 吃 - ?

他吃的是什么?

[jə(r)] [siː] - ['pekəwʊd] [wɒnt] [tɜː] [gɪt] [sʌm] [njuːz] - [lɒŋ] [wɪd][diː] ['sɪmptəmz] .
Yer see Doct'r Peckerwood want ter git sum news ' long wid de symptoms .
你的 看 - 啄木鸟 想 特尔 git 和 消息 - 长的 宽 德 症状 .

你看，佩克伍德医生想了解一些关于症状的消息。

“ [bɪg] [aɪ] [seɪ] , - [aɪm] - - [tɜː] [sʌm] [bɪznz] - [fɜː(r)][em] - ['ʌŋkəl] [dʒɛdʒ] ['iːg(ə)l] , [æn; ən] - [ai]
“ Big Eye say , ' I'm tendin ' ter sum biznes ' fur m ' Unkle Jedge Eagle , an ' I
“ 大的 眼睛 说 , - 我是 - - 特尔 和 商业 - 毛皮 米 - 叔叔 边缘 鹰 , 一个 - 我
[eɪn; 'ɑːjɪn] - [iːt]
ain ' eat
艾因 - 吃

“大眼说，‘我在帮我叔叔杰奇鹰处理些事，我还没吃呢。’”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 204]
[页 -]

[第204页]

['nʌθɪn] - [sens] [ai]['lef] - [mɪl] - , [wɔːr] [diː] - [laɪvz; lɪvz][æt; ət] . -
nuthin ' sense I lef ' Mill Mount'in , whar de Eagleses lives at . '
什么也没有 - 感觉 我 左 - 磨 - , 码头 德 - 生活 在 . -

我离开米尔山毫无意义，那里是鹰族居住的地方。

“ - - [seɪ] , - - [hiː; hi] [hɪə] - [tel] - [baʊt] [diː] [greɪt] [dʒɛdʒ] ['iːg(ə)l] ,
“ Doct'r Peck'rwood say , ' Surt'n'ly he heah fokes tell ' bout de great Jedge Eagle ,
“ - - 说 , - - 他 嘿 - 告诉 - 回合 德 伟大的 边缘 鹰 ,

“佩克伍德医生说，‘当然，他听到人们谈论伟大的杰奇·伊格尔，’

[æn; ən] - [fɜː(r)][hɪm] [tɜː] [steɪ] [raɪt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [tel] [hiː; hi][gɪt] [gʊd] [æn; ən] - [wel] ,
an ' fur him ter stay right dar tell he git good an ' well ,
一个 - 毛皮 他 特尔 停留 正确的 达尔 告诉 他 git 好的 一个 - 出色地 ,

让他待在原地，直到他完全康复。

- [keɪz] [hiː; hi] [nəʊ] - [paɪn] [triː] [eɪn; ˈɑːjɪn] - - [hæd; həd][wʌn][ɜː(r)][diː]['iːg(ə)l] ['fæmbli] [æt; ət]
' caze he know Mist'r Pine Tree ain ' nuv'r had one er de Eagle fambly at
- 卡兹 他 知道 - 松树 树 艾因 - - 有 一 呃 德 鹰 家庭 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] - - . -
his house b'fo ' . '
他的 房子 - - . -

因为他知道松树先生以前从来没让鹰家族的人来过他家。

“ [tɔːl] [paɪn] [seɪ] , - [aɪm] - - - , [bʌt; bət][hɪt] - [ʌd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [praʊd] [ef]
“ Tall Pine say , ' I'm pow'ful po'ly m'sef , but hit ' ud make me proud ef
“ 高的 松树 说 , - 我是 - - - , 但 打 - ud 制作 我 自豪的 ef

“高大的松树说，‘我本人很强大，但你让我感到骄傲’

[jə(r)][kɪn] [meɪk] - - , [æn; ən] - [steɪ] . -
yer kin make yerse'f comf'bul , an ' stay . '
你的 亲属 制作 - - , 一个 - 停留 . -

你的亲戚让你感到舒适，然后留下来。

“ [əʊ] , [aɪ] [tel] [jə(r)] , [ˌdiː iː ˈem] [triː] [frɒgz] [æn; ən] - - - [buːz] - - - - .
“ Oh , I tell yer , dem Tree Frogs an ' Lizzarts ' buse Mist'r Mount'in Fowel scan'lous .
“ 哦 , 我 告诉 你的 , 民主 树 青蛙 一个 - - - 公交车 - - - - .

“哦，我告诉你，那些树蛙和蜥蜴虐待了芒廷福尔先生，真是可笑。”

[deɪ] [sez][hiː; hi] [kiːp] - [ɪm] ['rʌnɪn] - - [wɪtʃ] [ɜː(r)] [wei] [ɔːl][diː] [taɪm] ,
Dey sez he keep ' em runnin ' ev'y which er way all de time ,
戴伊 sez 他 保持 - 呃 跑步 - - 哪个 呃 方式 全部 德 时间 ,

他们说他让他们一直四处逃窜，

[æn; ən] - [hiː; hi][eɪn; ˈɑːjɪn] - [gɪv] - [ɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [iːz][ɜː(r)][əʊl][pɑː(r)][ɜː(r)] ['ʃuːz] .
an ' he ain ' give ' em so much es er ole par er shoes .
一个 - 他 艾因 - 给 - 呃 所以 很多 es 呃 奥莱 帕 呃 鞋 .

他给了他们很多 es er ole par er 鞋子。

“ - - - - [tɜː] [mɪs] ['tʃɪkɪn] [hɔkəs] [tɜː] [gɪv] [wʌn][diː] ['tʃɪlən] [ɜː(r)] [dʌst]
“ Doct'r Peck'rwood g'long ov'r ter Miss Chicken Hawkes's ter give one de chillun er dost
“ - - - - 特尔 错过 鸡 霍克斯 特尔 给 一 德 孩子们 呃 朋友
[ɜː(r)] - [ɔɪl] ,
er cast'r oil ,
呃 - 油 ,

“Doct'r Peck'rwood g'long ov'r ter Miss Chicken Hawkes's ter give one de chilun er dost er cast'r oil,

[æn; ən] - [hiː; hi] [tel] - [ɪm] [dæt][diː]
an ' he tell ' em dat de
一个 - 他 告诉 - 呃 数据 德

他告诉他们，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

- [deɪ] [siːd] [wʌs] - - - , [æn; ən] - [hiː; hi] [wʌs] [kɪn] [tɜː] [dʒɛdʒ] ['iːg(ə)l] .
gentmun dey seed wus Mist'r Mount'in Fowel , an ' he wus kin ter Jedge Eagle .
- 戴 种子 伍斯 - - - , 一个 - 他 伍斯 亲属 特尔 边缘 鹰 .

gentmun dey seed wus Mist'r Mount'in Fowel, an' he wus kin ter Jedge Eagle.

[æn; ən] - ['pɒli] [wʌs] - - [diː] [deɪ] [wɪd] [mɪs] [tʃɪkɪn] [hɔːk] [dæt] [deɪ] ,
An ' Polly Parret wus spindin ' de day wid Miss Chickin Hawk dat day ,
一个 - 波莉 帕雷特 伍斯 - - 德 天 宽 错过 鸡肉 鹰 数据 天 ,

那天，波莉·帕雷特和奇金·霍克小姐一起纺纱。

[æn; ən] - [wɪn] [diː] - - [ɒf] ,
an **'** **whin** **de** **Doct'r** **g'long** **off** **,**
一个 - 抱怨 德 - - 离开 ,

医生走了，

[æn; ən] - ['pɒli] [meɪk] [mɪs] ['tʃɪkɪn] [hɔːk] [fɪks] [ʌp] [ɜː(r)] [naɪs] [tʃɪkɪn] [fɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɜː] - [ʌp]
An **'** **Polly** **make** **Miss** **Chicken** **Hawk** **fix** **up** **er** **nice** **chickin** **fur** **her** **ter** **car'y** **up**
一个 - 波莉 制作 错过 鸡 鹰 使固定向上 呃 好的 鸡肉 毛皮 她 特尔 - 向上
[tɜː] [bɪg] [aɪ] .
ter **Big** **Eye** **.**
特尔 大的 眼睛 .

波莉让鸡鹰小姐给她那只漂亮的母鸡修好，好让她带去给大眼。

[mɪs] [tʃɪkɪn] [hɔːk] [wɒnt] [wʌn] [ɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gælz] [tɜː] [teɪk] [diː] [tʃɪkɪn] ,
Miss **Chickin** **Hawk** **want** **one** **er** **her** **gals** **ter** **take** **de** **chickin** **,**
错过 鸡肉 鹰 想 一 呃 她 女孩们 特尔 拿 德 鸡肉 ,

奇金霍克小姐想让她的一个女伴带走小鸡，

[bʌt; bət] [æn; ən] - ['pɒli] [seɪ] [deɪ] [tuː] [jʌŋ] [tɜː] [biː; bi] - -
but **An** **'** **Polly** **say** **dey** **too** **young** **ter** **be** **projickin** **'**
但 一个 - 波莉 说 戴 也 年轻的 特尔 是 - -

但是安·波莉说他们太年轻了，不适合做项目。

- [raʊn] - [wɔːr] - [ɪz] [æt; ət] ,
' **roun** **'** **whar** **gentmuns** **is** **at** **,**
- 圆 - 码头 - 是 在 ,

'roun' whar gentmuns is at,

[bʌt; bət] [hɪt] [doʊən] [meɪk] [nəʊ] - - [baʊt] [ɜː(r)] [əʊl] [meɪd] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
but **hit** **doan** **make** **no** **diffunce** **'** **bout** **er** **ole** **maid** **like** **her** **.**
但 打 杜安 制作 不 - - 回合 呃 奥莱 女佣 喜欢 她 .

但打击对她这样的老处女毫无影响。

[wel] , [ʃiː; ʃi] - [diː] [tʃɪkɪn] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [brʌŋ] [bæk] [diː] [njuːz] . — [bɪg] [aɪ] [stʌf] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [fʊl] ,
Well **,** **she** **car'd** **de** **chickin** **,** **an** **'** **she** **brung** **back** **de** **news** **.** **—** **Big** **Eye** **stuff** **her** **so** **full** **,**
出色地 , 她 - 德 鸡肉 , 一个 - 她 带来 后退 德 消息 . — 大的 眼睛 东西 她 所以 满的 ,

她把鸡带回来了，还带回了消息。——大眼把她喂得饱饱的。

[dæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] - ['hɑːdli] [flaɪ] [wɪd] [hɪt] .
dat **she** **can** **'** **hardly** **fly** **wid** **hit** **.**
数据 她 能 - 几乎 飞 宽 打 .

她几乎无法带着重物飞起来。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [tɜː] [mɪs] ['mæg,paɪz] [haʊs] , [æn; ən] - [aɪ] [tel] [jə(r)] [deɪ] [wʌs] [dʒes] - [weɪtɪn] - [fɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
She **come** **ter** **Miss** **Magpie's** **house** **,** **an** **'** **I** **tell** **yer** **dey** **wus** **jes** **'** **waitin** **'** **fur** **her** .
她 来 特尔 错过 喜鹊的 房子 , 一个 - 我 告诉 你的 戴 伍斯 杰斯 - 等待 - 毛皮 她 .
: .

她来到喜鹊小姐家，我告诉你，他们一直在等她。

[deɪ] [rʌnz] [aʊt] [tɜː] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [baɪl] - - [ˌef 'əʊ] - [ʃiː; ʃi] [gɪt] [ɪn] [diː] [haʊs] ,
Dey **runs** **out** **ter** **meet** **her** **,** **an** **'** **she** **bile** **ov'r** **'** **fo** **'** **she** **git** **in** **de** **house** **,**
戴伊 跑步 出去 特尔 见面 她 , 一个 - 她 胆汁 - - fo - 她 git 在 德 房子 ,

他们跑出去迎接她，她一进屋就暴跳如雷。

[æn; ən] -
an **'**
一个 -

一个'

- [ˌef ˈəʊ] - [ʃiː; ʃi] [gɪt] [plʌm] - , [ˌdiː iː ˈem] [ˈmægpaɪ] [gælz] [hæd; həd] [dʌn] [pʊt] [ɒn] [dɜːr] [faɪn] [kləʊz] ,
' fo ' she git plum th'u , dem Magpie gals had done put on der fine close ,
- fo - 她 git 李子 - , 民主 鹊 女孩们 有 完毕 放 在 德尔 美好的 关闭 ,

'fo' she git plum th'u, dem Magpie gals had done put on der fine close,

[æn; ən] - [wʌs] [ˈtoʊtɪn]
an ' wus totin
一个 - 伍斯 托廷

和我们一起

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' [Pg 206]
- [页 -]

[第 206 页]

[dæt] [njuːz] - [raʊn] - [laɪk] [ɜː(r)] [gʌn] [wʌs] - - [ɪm] .
dat news ' roun ' like er gun wus b'hime ' em .
数据 消息 - 圆 - 喜欢 呃 枪 伍斯 - - 呃 .

这些新闻就像"枪"一样"流传"。

- [spɒnt] [hɪm] [faɪn] - [tɜː] [iːt] , [æn; ən] - [seɪ] [suːn] [iːz] [hiː; hi] [gɪt]
Fokes sont him fine vit'als ter eat , an ' say soon es he git
- 儿子 他 美好的 - 特尔 吃 , 一个 - 说 很快 es 他 git

Fokes sont him fine vit'als ter eat, and' say soon es he git

[səʊ] [iːz] [tɜː] [biː; bi] , [deɪ] [gwaɪn] - [ˈviːt] [hɪm] [tɜː] [sʌm; səm] [ˈpɑːtiz] .
so es ter be erbout , dey gwine ' vite him ter some parties .
所以 es 特尔 是 erbout , 戴 格温 - 维特 他 特尔 一些 各方 .

所以他们会来参加一些聚会。

" [ɔːl] [dɪs] [taɪm] , [bɪg] [aɪ] [ˈsɛtɪn] - [ʌp] [ɒn] [dæt] [lɪm] - - - - [wɪd] [dɜːr] [faɪn] - ,
" All dis time , Big Eye settin ' up on dat lim ' gorgin ' hisse'f wid der fine vit'als ,
" 全部 迪斯 时间 , 大的 眼睛 塞廷 - 向上 在 数据 林 - - - - 宽 德尔 美好的 - ,

"一直以来，大眼都坐在那条腿上，贪婪地吸食着他的精华液，

[æn; ən] - [məuz] - [ˈkɪlɪn] - - [ˈlæfɪn] -
an ' mos ' killin ' hisse'f laffin '
一个 - 莫斯 - 杀戮 - - 拉芬 -

莫斯杀死了嘶嘶拉芬

- [baʊt] [haʊ] - [lʌvz] [tɜː] [biː; bi] - .
' bout how fokes loves ter be fool'd .
- 回合 如何 - 爱 特尔 是 - .

讲的是人们多么喜欢被愚弄。

[hiː; hi] [nəʊ] [hɪts] - [baʊt] [taɪm] [fɜː(r)] [hɪm] [tɜː] [biː; bi] [ˈgɪtɪn] - [wel] ,
He know hits ' bout time fur him ter be gittin ' well ,
他 知道 点击量 - 回合 时间 毛皮 他 特尔 是 吉廷 - 出色地 ,

他知道是时候让他康复了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [set] [æn; ən] - [ˈstʌdi] [haʊ] [hiː; hi] [gwaɪn] [gɪt] [diː] [ˈmʌni] [tɜː] [kiːp] [ʌp] [wɪd] [diː] [ˌhaɪfəˈluːtɪn]
an ' he set an ' studdy how he gwine git de money ter keep up wid de hifalutin
一个 - 他 放 一个 - 学习 如何 他 格温 git 德 钱 特尔 保持 向上 宽 德 hifalutin
- - ['dɛsi] [faɪn] - [pʊts] [ɒn] .
' a'rs dese fine fokes puts on .
- - 这些 美好的 - 放置 在 .

于是他开始研究如何才能挣到钱，跟上这些上流人士的奢华生活。

[lɒŋ] - [baʊt] [dæt] [taɪm] , [sɪs] - ['kaʊz] ['kʌz(ə)n] [teɪk] [æn; ən] - [daɪ] .
Long ' bout dat time , Sis ' Cow's cousin take an ' die .
长的 - 回合 数据 时间 , 妹妹 - 牛的 表哥 拿 一个 - 死 .

大约就在那时，姐姐的表亲去世了。

[deɪ] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɜː(r)] [deɪ] [ɜː(r)] [tuː] , - [keɪz] [deɪ] ['fɪksɪn] - [tɜː] [hæv; həv] [ɜː(r)] [faɪn] - .

Dey	keeps	her	out	er	day	er	two	,	'	caze	dey	fixin	'	ter	have	er	fine	fun'al	.
戴伊	保持	她	出去	呃	天	呃	二	,	-	卡兹	戴	修复	-	特尔	有	呃	美好的	-	.

他们把她留在外面两天，因为他们打算给她办个盛大的葬礼。

[bɪg] [aɪ] [gɪt] [wel] [suːn]

Big	Eye	git	well	soon
大的	眼睛	git	出色地	很快

大眼，祝你早日康复

[iːz] [hiː; hi] [hɪə] - [baʊt] [dæt] [ded] [kaʊ] .

es	he	heah	'	bout	dat	dead	cow	.
es	他	嘿	-	回合	数据	死的	奶牛	.

他听到了关于那头死牛的消息。

[hiː; hi] [flɒp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æn; ən] - [flaɪ] [bæk] [tɜː] [ded] [mænz] - ,

He	flop	his	wings	an	'	fly	back	ter	Dead	Man's	Mount'in	,
他	失败	他的	翅膀	一个	-	飞	后退	特尔	死的	男人的	-	,

他扑扇着翅膀飞回了死人山。

[æn; ən] - [tel] [diː] ['bʌzəd] [hiː; hi] [gɒt] [ɜː(r)] [faɪn] [piːs] [ɜː(r)] [miːt] [tɜː] [sel] - [ɪm] [tʃiːp] .

an	'	tell	de	buzzards	he	got	er	fine	piece	er	meat	ter	sell	'	em	cheap	.
一个	-	告诉	德	秃鹰	他	得到	呃	美好的	片	呃	肉	特尔	卖	-	呃	便宜的	.

然后告诉秃鹫们，他有块上好的肉要低价卖给它们。

[deɪ] - [raɪt] [den] [æn; ən] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr]

Dey	barg'ins	right	den	an	'	dar
戴伊	-	正确的	丹	一个	-	达尔

Dey bargins right den and dar

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[fɜː(r)] [ɔːl] [diː] [ded] - [ɒn] - , [æn; ən] - [bɪg] [aɪ] [saɪn] [diː] - [pɑːt] ,

fur	all	de	dead	an'mals	on	Tink'r	,	an	'	Big	Eye	sign	de	corntrack	part	,
毛皮	全部	德	死的	-	在	-	,	一个	-	大的	眼睛	符号	德	-	部分	,

为Tink'r上所有死去的动物祈祷，大眼在玉米地里签名。

[ef] [deɪ] ['prɒmɪs] [deɪ] - [ɪz] [tɜː] [kʌm] [ɒn] - [tɜː] [gɪt] - [ɪm] ,

ef	dey	promise	dey	nuv'r	is	ter	come	on	Tink'r	ter	git	'	em	,
ef	戴	承诺	戴	-	是	特尔	来	在	-	特尔	git	-	呃	,

如果他们承诺 dey nuv'r 就来吧 Tink'r ter git 'em，

- - [ɒn] [diː] [dɑːk] [ɜː(r)] [diː] [muːn] . ”

'	cep'n	on	de	dark	er	de	moon	.	”
-	-	在	德	黑暗的	呃	德	月亮	.	”

'cep'n on de dark er de Moon.”

“ ['baimbai] [hiː; hi] [gɪt] - [tɜː] [biː; bi] [ɜː(r)] [pɔːl] - [tɜː] [ɔːl] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] . ”

“	BIMEBY	HE	GIT	AX'D	TER	BE	ER	PAWL	B'ARER	TER	ALL	UV	'	EM	.	”
”	比梅比	他	git	-	TER	是	急诊室	棘爪	-	TER	全部	紫外线	-	EM	.	”

“BIMEBY HE GIT AX'D TER BE ER PAWL B'ARER TER ALL UV 'EM.”

“ [let] - [ɪm] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] , ['mæmi] , [ðeɪ] [kænt] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , ” [sə'dʒestid] ['wɪlis]

“	Let	'	em	come	in	the	daytime	,	Mammy	,	they	can't	see	in	the	dark	,	”	suggested	Willis
”	让	-	呃	来	在	这	白天	,	妈咪	,	他们	不能	看	在	这	黑暗的	,	”	建议	威利斯

.

:
.

“让他们白天来吧，妈咪，他们在黑暗中看不见，”威利斯建议道。

“ [bɪg] [aɪ] [nəʊ] - [rʌn] [hɪm] [kliːn] [ɔfn] ['tɪŋkə(r)] [nɒb] [ef][ˌdiː iː 'em] - [siː] [hiː; hi][gɪt][hɪz; ɪz]
“ Big Eye know dey'd run him clean off'n Tinker Knob ef dem fokes see he git his
“ 大的 眼睛 知道 - 跑步 他 干净的 奥夫 修补匠 旋钮 ef 民主 - 看 他 git 他的
['lɪvɪn] - [ɔfn] [dɜːr] - .
livin ' off'n der mis'ry .
生活 - 奥夫 德尔 - .

“大眼知道，如果那些家伙看到他靠着他们的苦难谋生，他们肯定会把他赶出廷克诺布。”

[nɛks] - [deɪ] [haɪˌɑː][hiː; hi] [kʌm] ['flaɪɪn] - [bæk] [wɪd][ɜː(r)][bɪg] [bʌntʃ] [ɜː(r)] - [wɪd] -
Nex ' day hyah he come flyin ' back wid er big bunch er fun'al flow'rs wid ribbin
下一个 - 天 哈 他 来 飞行 - 后退 宽 呃 大的 束 呃 - 花朵 宽 -
['strimər] ['flaɪɪn] - - [wɪtʃ] [ɜː(r)] [wei] .
streamers flyin ' ev'y which er way .
主播 飞行 - - 哪个 呃 方式 .

第二天，他带着一大束葬礼鲜花飞了回来，彩带飘扬，四处飞舞。

- [wɪnt] [tɜː] [diː] - [dʒes] - [tɜː] [siː] [diː] .
Fokes wint ter de fun'al jes ' ter see de flow'rs .
- 冬天 特尔 德 - 杰斯 - 特尔 看 德 花朵 .

Fokes wint ter de fun'al jes' ter see de flower'rs.

- ['tɔːkɪn] -
Ev'ybody talkin '
- 谈话 -

大家都在谈论

- [baʊt] [diː] - - [ɜː(r)] - - - , [æn; ən] - [haʊ] [hiː; hi] - [tend] [ɔːl][diː] - ,
' bout de gran'nes ' er Mist'r Mount'in Fowel , an ' how he ' tend all de berryin's ,
- 回合 德 - - 呃 - - - , 一个 - 如何 他 - 趋向 全部 德 - ,

'bout de gran'nes' er Mist'r Mount'in Fowel, and' how he 'tend all de berryin's,

[doʊən] [kiːr] [huː] - [tɪz] .
doan keer who ' tis .
杜安 基尔 WHO - 的 .

doan keer 谁'tis。

[æn; ən] - ['baimbai][hiː; hi][gɪt] - [tɜː] [biː; bi][ɜː(r)] [pɔːl] - [tɜː] [ɔːl][juː 'viː] - [ɪm] .
An ' bimeby he git ax'd ter be er pawl b'arer ter all uv 'em .
一个 - 比梅比 他 git - 特尔 是 呃 棘爪 - 特尔 全部 紫外线 - 呃 .

An' bimeby he git ax'd ter be er pawl b'arer ter all uv 'em.

“ [mɪs] [tʃɪkɪn] [hɔːk] [gɪv] [ɜː(r)] ['pɑːti] [lɒŋ] - [baʊt] [den] , [æn; ən] - [bɪg] [aɪ] [hiː; hi][ækt] - [naɪs]
“ Miss Chickin Hawk give er party long ' bout den , an ' Big Eye he act mouty nice
“ 错过 鸡肉 鹰 给 呃 派对 长的 - 回合 丹 , 一个 - 大的 眼睛 他 行为 - 好的
[tɜː]
ter
特尔

“小鸡鹰小姐举办派对很久了，大眼先生表现得非常友好。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[hɜː(r); hə(r)][gælz] , [tel] - ['tɜːki] - - ['viːt] [hɪm] [tɜː] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [den][hiː; hi][fɜːdʒɪt][hiː; hi]
her gals , tell Mist'r Turkey Gobl'r ' vite him ter his house , den he fergit he
她 女孩们 , 告诉 - 火鸡 - - 维特 他 特尔 他的 房子 , 丹 他 弗吉特 他
[ɛvɝ]
ev'r
永远

她的姑娘们，告诉土耳其哥布林先生邀请他去他家，然后他就会忘记他曾经.....

[hɪə] [tel] [ɜː(r)][diː] ['tʃɪkɪn] - .
heah tell er de Chicken Hawkeses .
嘿 告诉 呃 德 鸡 - .

heah 告诉她关于 Chicken Hawkeses 的事。

[hiː; hi] ['rʌnɪn] - - [maɪnaɪt][tɜː] - ['tɜːki] - [haʊs] ,
He runnin ' ev'y minite ter Mist'r Turkey Gobl'rs house ,
他 跑步 - - 迷你 特尔 - 火鸡 - 房子 ,

他每分钟都跑到火鸡哥布林先生家门口，

['meɪkɪn] - [laɪk] [hiː; hi] [wʌs] ['dænsɪn] -
makin ' like he wus dancin '
制造 - 喜欢 他 伍斯 跳舞 -

装作在跳舞

- ['tendəns] [ɒn] ['mændi] - ,
' tendance on Mandy Gobl'r ,
- 倾向 在 曼迪 - ,

'对曼迪·戈布尔的倾向，

[æn; ən] - [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntə] [duː; də] [ɪz] [tɜː] [gɪt] [ɜː(r)] [piːp] [æt; ət] - - [dæt] [lɪv; laɪv] [nɛks] -
an ' all he wanter do is ter git er peep at Tishy Peafowel dat live nex '
一个 - 全部 他 想要 做 是 特尔 git 呃 窥视 在 - - 数据 居住 下一个 -
[duː; də] - .
do ' .
做 - .

他只想去偷看住在隔壁的蒂什·皮福尔。

[əʊ] , [aɪ] [tel] [jə(r)] [hiː; hi] [tɔːk] ['pɜːrti] [tɔːk] [tɜː] ['mændi] ,
Oh , I tell yer he talk purty talk ter Mandy ,
哦 , 我 告诉 你的 他 讲话 漂亮 讲话 特尔 曼迪 ,

哦，我跟你说，他跟曼迪说话可真够劲儿的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌsiː eɪ 'es] - [ˌdiː iː 'em] [ʃiːp] [aɪz] [æt; ət] [tɪʃ] .
but he cas ' dem sheep eyes at Tish .
但 他 卡斯 - 民主 羊 眼睛 在 蒂什 .

但他却用羊一样的眼神看着蒂什。

['baimbai] , ['mændi] , [ʃiː; ʃi] [pɑːs] [bɪg] [aɪ] [diː] - ['kweɪntəns] [ˌjuː 'viː] - - [diː] [fens] ,
Bimeby , Mandy , she pass Big Eye de ' quaintance uv Tishy ov'r de fence ,
比梅比 , 曼迪 , 她 经过 大的 眼睛 德 - 古雅 紫外线 - - 德 栅栏 ,

Bimeby，Mandy，她从栅栏上经过了Big Eye de 'quaintance uv Tishy，

[æn; ən] - [hɪt] - [teɪnt] [lɒŋ] - [ˌef 'əʊ] - [bɪg] [aɪ] [gɪts] [ɜː(r)] [ɪn'vaɪt] - [tɜː] ['meɪdʒər] - .
an ' hit ' tain't long ' fo ' Big Eye gits er invite ov'r ter Majer Peafowel's .
一个 - 打 - 污点 长的 - fo - 大的 眼睛 git 呃 邀请 - 特尔 大法官 - .

不久之后，大眼就收到了梅杰·皮福威尔的邀请。

[wɪn] [dæt] - , [hɪt] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi] [dʌn] [fɜːdʒɪt] - ['mændi] [lɪv; laɪv] , [æn; ən] - [ˌpiː 'əʊ] -
Whin dat hap'n , hit look like he done fergit wharbouts Mandy live , an ' po '
抱怨 数据 - , 打 看 喜欢 他 完毕 弗吉特 - 曼迪 居住 , 一个 - 波 -
['mændi]
Mandy
曼迪

当那件事发生时，他看起来好像已经忘记了曼迪的生死，还有可怜的曼迪。

[ʃiː; ʃi] [lʊk] [aʊt] [diː] - [æn; ən] - [siː] [bɪg] [aɪ] [æn; ən] - - - - [ɪn] [diː] [jɑːd] ,
she look out de wind'r an ' see Big Eye an ' Tishy sashain ' in de yard ,
她 看 出去 德 - 一个 - 看 大的 眼睛 一个 - - - - 在 德 院子 ,

她向窗外望去，看见大眼和蒂西在院子里摇曳生姿。

['lʌvɪn] - - [ɜː(r)] [mjuːl] [kɪn] [kɪk] .
lovin ' harder'n er mule kin kick .
爱 - - 呃 骡子 亲属 踢 .

更爱骡子踢。

“ ['meɪdʒər] - [seɪ] [hiː; hi] [wɒnt] - [tɜː] - ['dʒɒni] [skwɪntʃ] , - [keɪz] [hiːz] [diː]
“ Majer Peafowel say he want Tishy ter mar'y Johnny Squinch Owel , ' caze he's de
” 大法官 - 说 他 想 - 特尔 - 约翰尼 眯眼 猫头鹰 , - 卡兹 他是 德

“皮福尔少校说他想要蒂西·特·马伊·约翰尼·斯昆奇·欧威尔，因为他是德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

- - ['lɔɪə(r)] [ɒn]['tɪŋkə(r)] .
bigges ' lawyer on Tinker .
- - 律师 在 修补匠 .

比格斯的律师在廷克。

[bʌt; bət] - [seɪ] [hiː; hi] [tuː] ['ʌgli] [tɜː] [lʊk] [æt; ət] , [let] [ləʊn] [tɜː] - .
But Tishy say he too ugly ter look at , let lone ter mar'y .
但 - 说 他 也 丑陋的 特尔 看 在 , 让 孤独 特尔 - .

但蒂希说他长得太丑了，看都看不下去，更别说嫁给他了。

“ ['dʒɒni] [skwɪntʃ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['seɪɪn] - ['nʌθɪn] - , [hiː; hi][dʒes] - ['kiːpɪn] - [ɜː(r)] ['lʊkaʊt] [fɜː(r)][bɪg] [aɪ] .
“ Johnny Squinch ain ' sayin ' nuthin ' , he jes ' keepin ' er lookout fur Big Eye .
” 约翰尼 眯眼 艾因 - 说 - 什么也没有 - , 他 杰斯 - 保持 - 呃 瞭望台 毛皮 大的 眼睛 .

“约翰尼·斯昆奇什么也没说，他只是在为大眼放哨。”

[hiː; hi] [siː] [bɪg] [aɪ] [gəʊ] [aʊt] - - [dɑːk] [ɜː(r)][diː] [muːn] ,
He see Big Eye go out sumwhars ev'y dark er de moon ,
他 看 大的 眼睛 去 出去 - - 黑暗的 呃 德 月亮 ,

他看到大眼在每个月黑之后都出去，

[æn; ən] - [hiː; hi] [ləʊ] [hiː; hi] [gwaɪn] - - [ɪm][æn; ən] - [siː] [wʌt] [hiː; hi][duː; də] .
an ' he low he gwine fol'r ' im an ' see whut he do .
一个 - 他 低的 他 格温 - - 我是 一个 - 看 什么? 他 做 .

他低声地跟着他，看看他会做什么。

- [keɪz] [jə(r)] [nəʊz] [diː] - [hɪt] [gɪts] , [diː] - [skwɪntʃ] - [kɪn] [siː] . ”
' Caze yer knows de dark'r hit gits , de bet'rer Squinch Owels kin see . ”
- 卡兹 你的 知道 德 - 打 git , 德 - 眯眼 - 亲属 看 . ”

“因为你知道黑暗中的打击者，更好的眯眼猫头鹰能看到。”

“ [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ? ”
“ How can he see in the dark ? ”
” 如何 能 他 看 在 这 黑暗的 ? ”

“他怎么能在黑暗中视物？”

“ [aɪ] [də'nəʊ] [haʊ] - [tɪz] , - [væn] , [bʌt; bət][diː] [lɔːd] ['fɪksɪz] - [aɪz]
“ I dunno how ' tis , Ma'y Van , but de Lawd fixes owels eyes
” 我 不知道 如何 - 的 , - 范 , 但 德 老天 修复 - 眼睛

“我不知道情况如何，Ma'y Van，但上帝会修复猫头鹰的眼睛。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的乡间小路：南方民间故事(Bypaths in Dixie Folk Tales of the South)

第6/9页

[səʊ] [deɪ] [kɪn] - [ten] - [tɜː] [dɜːr] [naɪt] [bɪznz] - ,
so dey kin ' ten ' ter der night biznes ' ,
所以 戴 亲属 - 十 - 特尔 德尔 夜晚 商业 - ,

所以他们是‘十’夜生意’，

[æn; ən] - [wɪn] - [gɪts] [tɜː] ['lʌvɪn] - [æn; ən] - [gɪts] [ɪn] [ɜː(r)] [taɪt] [pleɪs] [laɪk] ['dʒɒni] [skwɪntʃ] [wʌs] ,
an ' whin fokes gits ter lovin ' an ' gits in er tight place like Johnny Squinch wus ,
一个 - 抱怨 - git 特尔 爱 - 一个 - git 在 呃 紧的 地方 喜欢 约翰尼 眯眼 伍斯 ,

和那些喜欢爱的人一起，像约翰尼·斯昆奇一样在她狭小的地方。

[diː] [lɔːd] ['fɪksɪz] [dɜːr] [aɪz]
de Lawd fixes der eyes
德 老天 修复 德尔 眼睛

上帝修好了她的眼睛

[səʊ] [deɪ] [kɪn] [siː] - [diː] [dɑːk] [æn; ən] - - [wɪtʃ] [ɜː(r)] [wei] , [tuː] .
so dey kin see th'u de dark an ' ev'y which er way , too .
所以 戴 亲属 看 - 德 黑暗的 一个 - - 哪个 呃 方式 , 也 .

所以他们能看到黑暗以及任何方向。

[wʌn] [naɪt] [ɒn] [diː] [dɑːk] [ɜː(r)] [diː] [muːn] , [bɪg] [aɪ] [stɑːt] [aʊt] [tɜː] [miːt] [diː] ['bʌzəd] .
One night on de dark er de moon , Big Eye start out ter meet de buzzards .
一 夜晚 在 德 黑暗的 呃 德 月亮 , 大的 眼睛 开始 出去 特尔 见面 德 秃鹰 .

在一个漆黑的月夜，大眼开始与秃鹰们相遇。

[hiː; hi] [gɒt] [ˌef 'əʊ] - [hɑsɪz] , [æn; ən] - [tuː] [kaʊz] , [æn; ən] - [ɜː(r)] - [ɜː(r)] [bɜːdz] .
He got fo ' hosses , an ' two cows , an ' er pass'l er birds .
他 得到 fo - 软管 , 一个 - 二 牛 , 一个 - 呃 - 呃 鸟类 .

他有4匹马，2头牛，还有一群鸟。

[bɪg] [aɪ] , [hiː; hi] [wʌs] [dʒes] - [ɜː(r)] ['tɑːkiːn] - [ɪn] [diː] ['mʌni] [ai] [tel]
Big Eye , he wus jes ' er takin ' in de money I tell
大的 眼睛 , 他 伍斯 杰斯 - 呃 拿 - 在 德 钱 我 告诉

大眼，他当时正在收钱，我告诉过他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[jə(r)] .
yer .
你的 .

是的。

[hiː; hi] [kænt] [siː] [hɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kɪn] [fiːl] [ˌjuː 'viː] [hɪt] ,
He can't see hit , but he kin feel uv hit ,
他 不能 看 打 , 但 他 亲属 感觉 紫外线 打 ,

他看不见被击中，但他能感觉到被击中。

[æn; ən] - [hiː; hi] [nəʊ] [deɪ] [tɜː] [tʃiːt] [hɪm] .
an ' he know dey darsn't ter cheat him .
一个 - 他 知道 戴 达斯恩特 特尔 欺骗 他 .

而且他知道他们不敢骗他。

[bʌt; bət] ['dʒɒni] [skwɪntʃ] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ɒn] [ɜː(r)] [lɪm] - [dʒes] - - [hɪz; ɪz] [heɪd] , — [hiː; hi] [kɪn] [kaʊnt] [diː]

But	Johnny	Squinch	settin '	up	on	er	lim '	jes '	ov'r	his	haid ,	—	he	kin	count	de
但	约翰尼	眯眼	塞廷 -	向上	在	呃	林 -	杰斯 -	-	他的	海德 ,	—	他	亲属	数数	德

['mʌni] ,

money ,
钱 ,

但约翰尼·斯昆奇坐在他的腿上，头顶着头，——他可以数钱了，

[jæsə] , - [sent] [juː 'viː] [hɪt] , [tuː] .

yassuh ,	ev'y	cent	uv	hit ,	too .
亚苏 ,	-	中心	紫外线	打 ,	也 .

是的，每一分钱都打中了。

[deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ] [aɪz] [kɪn] [siː] [laɪk] ['dʒɒni] - , - - [wɪn] [deɪz] ['lʌvɪn] - .

Dey	ain '	no	eyes	kin	see	like	Johnny	Squinch's ,	'	speshally	whin	dey's	lovin ' .
戴伊	艾因 -	不	眼睛	亲属	看	喜欢	约翰尼	- ,	-	-	抱怨	他们的	爱 - .

他们的眼睛没有谁能像约翰尼·斯昆奇那样看得清楚，尤其是在他们恋爱的时候。

[diː] [nɛks] - [deɪ] ,

De	nex '	day ,
德	下一个 -	天 ,

第二天，

['meɪdʒər] - [flaɪ] [ʌp] [tɜː] [paɪn] [triː] - [tɜː] [siː] - - - - [baʊt] [wʌt] ['dʒɒni]

Majer	Peafowel	fly	up	ter	Pine	Tree	Holl'r	ter	see	Mist'r	Mount'in	Fowel '	bout	whut	Johnny
大法官	-	飞	向上	特尔	松树	树	-	特尔	看	-	-	- -	回合	什么?	约翰尼

[tel] [hɪm] . ”

tell	him	. ”
告诉	他	. ”

Majer Peafowel 飞到 Pine Tree Holl'r 去见 Mist'r Mount'in Fowel，想听听 Johnny 告诉他什么。

“ ['mæmi] , [kʊd; kəd] ['meɪdʒə(r)] ['piːfaʊl] [flaɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] [tɔːl] [paɪn] ?

“ Mammy ,	could	Major	Peafowl	fly	up	to	the	top	of	Mister	Tall	Pine ?
“ 妈咪 ,	可以	主要的	孔雀	飞	向上	到	这	顶部	的	先生	高的	松树 ?

“妈妈，孔雀少校能飞到高松先生的树顶上吗？”

” [ɑːskt] ['meəri] [væn] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

” asked	Mary	Van	in	amazement .
” 问	玛丽	范	在	惊愕 .

“玛丽·范惊讶地问道。”

“ [huː] [ˌɛsˌi'diː] [hiː; hi] [flaɪ] [ʌp] [tɜː] [diː] [tɒp] ?

“ Who	sed	he	fly	up	ter	de	top ?
“ WHO	sed	他	飞	向上	特尔	德	顶部 ?

“是谁让他飞到顶峰的？”

[aɪ] [ˌɛsˌi'diː] [hiː; hi] [wɪnt] [ʌp] [tɜː] [diː] [paɪn] [triː] - .

I	sed	he	wint	up	ter	de	Pine	Tree	Holl'r .
我	sed	他	冬天	向上	特尔	德	松树	树	- .

我说他去了松树谷。

[diː] ['meɪdʒər] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [bʌs] - [ɪn] ['noʊˌbɑːdiːz] [ruːm] - [hiː; hi] [ˌes iː 'en; sen] - [hɪz; ɪz] - [ʌp]

De	Majer	ain '	gwine	bus '	in	nobody's	room	les'n	he	sen '	his	cyard	up
德	大法官	艾因 -	格温	公共汽车 -	在	没有人	房间	-	他	sen -	他的	-	向上

[ɛfjuː'ɛs] - ,

fus ' ,
fus - ,

De Majer 不会在任何人的房间里搭巴士，除非他把自己的院子弄乱了。

— [æn; ən] - [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] [wʌn] [ˌdiː iː 'em] - [laɪk] [diː] [njuː] [həʊ'tel] [gɒt] ?

— an '	how	you	know	dey	ain '	got	one	dem	ellumvat'rs	like	de	new	hotel	got ?
— 一个 -	如何	你	知道	戴	艾因 -	得到	一	民主	-	喜欢	德	新的	酒店	得到 ?

——你怎么知道他们没有像新酒店那样的那种水箱?

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 211]
〃 [页 -]

“[第 211 页]

“ [əʊ] !
“ Oh !
〃 哦 !

“哦!

〃 [əˌpɒləˈdʒetɪkli] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
〃 apologetically , she exclaimed .
〃 带着歉意地 , 她 惊呼 .

“抱歉,”她说道。

[ˈfɪlɪs] [kənˈtɪnjuːd] , “ [wɪn] [diː][ˈmeɪdʒər][æks][hɪm] - [baʊt] [læs] - [naɪts] [bɪznz] - ,
Phyllis continued , “ Whin de Majer ax him ' bout las ' night's biznes ' ,
菲利斯 持续 , “ 抱怨 德 大法官 斧头 他 - 回合 最后 - 夜晚 商业 - ,

菲利斯继续说道：“当德·马耶尔问他昨晚的生意时”，

[bɪg] [aɪ] [lʊk] [hɪm] [streɪt] [ɪn][diː] [aɪ] [æn; ən] - [bʌs] - [aʊt] [ˈlæfɪn] - ,
Big Eye look him straight in de eye an ' bus ' out laffin ' ,
大的 眼睛 看 他 直的 在 德 眼睛 一个 - 公共汽车 - 出去 拉芬 - ,

大眼直勾勾地盯着他的眼睛，然后哈哈大笑起来。

[laɪk] [hɪt] [wʌs] [diː][bes] - [dʒəʊk][hiː; hi] [ɛvɝ] [hɪə] .
like hit wus de bes ' joke he ev'r heah .
喜欢 打 伍斯 德 贝斯 - 开玩笑 他 永远 嘿 .

就像“wus de bes”的笑话一样，他也很高兴。

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [wʊʃ] [tɜː] [diː] [lɔːd] [hiː; hi][hæd; həd][ɜː(r)] [noʊd] [ˈdʒɒni] [skwɪntʃ] [wʌs] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] ,
He say he wush ter de Lawd he had er know'd Johnny Squinch wus dar ,
他 说 他 洗 特尔 德 老天 他 有 呃 知道 约翰尼 眯眼 伍斯 达尔 ,

他说他希望上帝知道约翰尼·斯昆奇在那里，

- [keɪz] [hiː; hi] - [wʊd] [ɜː(r)] [bɪn] [hɛlt] [ʌp] [baɪ][ˌdiː iː ˈem] [naɪt] - .
' caze he nuv'r wud er bin helt up by dem night rob'rs .
- 卡兹 他 - 会 呃 垃圾桶赫尔特向上 经过 民主 夜晚 - .

因为他从未被那些夜盗袭击过。

[hiː; hi] [tel] [hɪm] , - [kəʊz][hiː; hi] [wʌs] [ˈkaʊntɪn] - [ˈmʌni] , [bʌt; bət][hɪt] [wʌs] [diː] [ˈmʌni] [diː] [dʒɛdʒ] [gɪv] -
He tell him , ' cose he wus countin ' money , but hit wus de money de Jedge give '
他 告诉 他 , - 案件 他 伍斯 计数 - 钱 , 但 打 伍斯 德 钱 德 边缘 给 -
[ɪm] ,
im ,
我是 ,

他告诉他，因为他当时在数钱，但那是杰奇给他的钱。

[æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] - [tɜː] [kaʊnt] [hɪt] [aʊt] [fɜː(r)][diː] - ,
an ' he say he bleege ter count hit out fur de rob'rs ,
一个 - 他 说 他 - 特尔 数数 打 出去 毛皮 德 - ,

他说他要去教训那些强盗，

- [keɪz] [deɪ] [belt] [ɜː(r)] - [ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz] .
' caze dey belt er pist'l in his ribs .
- 卡兹 戴 腰带 呃 - 在 他的 肋骨 .

因为他们用枪托击中了他的肋骨。

“ [diː][ˈmeɪdʒər] [brʌŋ] [diː] [njuːz] [həʊm] [tɜː] - ,
“ De Majer brung de news home ter Tishy ,
〃 德 大法官 带来 德 消息 家 特尔 - ,

“De Majer 给 Tishy 带来了新闻，

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [seɪ] ['dʒɒni] [dʒes] - ['telɪn] - [teɪlz; 'teɪli:z][ɒn] - - ,
an ' she say Johnny jes ' tellin ' tales on Mount'in Fowel ,
一个 - 她 说 约翰尼 杰斯 - 告诉 - 故事 在 - - ,

她说约翰尼正在福威尔山上讲故事，

[bʌt; bət] ['dʒɒni] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] - - [eɪn; 'ɑ:jɪn] - ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ɜ:(r)][bɪg] [əʊl] [ləʊ] [daʊn]
but Johnny tell her Mount'in Fowel ain ' nuthin ' but er big ole low down
但 约翰尼 告诉 她 - - 艾因 - 什么也没有 - 但 呃 大的 奥莱 低的 向下
['bʌzəd] ,
buzzard ,
秃鹰 ,

但约翰尼告诉她，Mount'in Fowel 只不过是一只卑鄙无耻的秃鹫而已。

[æn; ən] - [hi:; hi] [gwaɪn] [pru:f] [hɪt] [tɜ:] [hɜ:(r); hə(r)] .
an ' he gwine proof hit ter her .
一个 - 他 格温 证明 打 特尔 她 .

他会证明击中她。

“ [di:]['meɪdʒər] [seɪ] [ef] - - ['di:lɪn] - [ɪn] - , [haʊkəm] [hɪt][dæt][di:] - [ɜ:(r)]
“ De Majer say ef Mount'in Fowel dealin ' in car'on , howcum hit dat de od'r er
“ 德 大法官 说 ef - - 交易 - 在 - , 豪克姆 打 数据 德 - 呃

“De Majer 说 ef Mount'in Fowel 在汽车上交易，Howcum 击中了 de od'r er

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[bɪznz] - [eɪn; 'ɑ:jɪn] - ['stɪkɪn] - [tɜ:] [hɪm] ,
biznes ' ain ' stickin ' ter him ,
商业 - 艾因 - 粘 - 特尔 他 ,

生意没跟他扯上关系，

[dæt][hi:; hi]['æləs] ['maɪti] [swi:t] [wɪd] [kəj'ləjn] [wɪn] [hi:; hi] [kʌm] [tɜ:] [dɜ:r] [haʊs] .
dat he allus mighty sweet wid colone whin he come ter der house .
数据 他 艾洛斯 强大的 甜的 宽 殖民者 抱怨 他 来 特尔 德尔 房子 .

dat he allus mighty sweet wid colone whin he come ter der house.

“ ['dʒɒni] [seɪ] [hi:; hi] [tu:] [smɑ:t] [tɜ:] [tek] [hɪt] - ,
“ Johnny say he too smart ter tech hit hisse'f ,
“ 约翰尼 说 他 也 聪明的 特尔 技术 打 - ,

“约翰尼说他太聪明了，以至于科技击中了他自己。”

[dæt][hi:; hi][set] [wei] [ɒf] ['fʌm] [hɪt][æn; ən] - [dʒes] - [di:] ['mʌni] .
dat he set way off fum hit an ' jes ' tetches de money .
数据 他 放 方式 离开 烟雾 打 一个 - 杰斯 - 泰奇斯 德 钱 .

dat 他一路狂奔，结果却一无所获。

“ ['meɪdʒər] [də'nəʊ] [wɪtʃ] [tɜ:] - .
“ Majer dunno which ter b'leef .
“ 大法官 不知道 哪个 特尔 - .

“Majer 不知道哪个 ter b'leef。

- - [ɒn][səʊ] , ['bʊzɪn] - [wʌn][æn; ən] - ['lʌvɪn] - ['tʌðər] ,
Tishy car'in on so , busin ' one an ' lovin ' t'other ,
- - 在 所以 , 商业 - 一 一个 - 爱 - 另一个 ,

Tishy 开车上路，互相爱抚，

[dæt][hiː; hi] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪn][hiː; hi] [gwaɪn] [leɪ][ɜː(r)][træp][æn; ən] - [siː] [ef][bɪg] [aɪ] - [ʌd][fɔːl][ɪn][hɪt]
dat he make up his mine he gwine lay er trap an ' see ef Big Eye ' ud fall in hit
数据 他 制作 向上 他的 矿 他 格温 躺 呃 陷阱 一个 - 看 ef 大的 眼睛 - ud 落下 在 打
.
:
.

他决定设下陷阱，看看大眼会不会掉进去。

[lɒŋ] - [baʊt] [dɪs] [taɪm] , [bɪg] [aɪ] - [gʌn] [tɜː] [lɒŋ] [fɜː(r)][diː] - [hiː; hi] [bɪn] [reɪzd] [ɒn] ,
Long ' bout dis time , Big Eye ' gun ter long fur de vit'als he bin rais'd on ,
长的 - 回合 迪斯 时间 , 大的 眼睛 - 枪 特尔 长的 毛皮 德 - 他 垃圾桶 提高 在 ,

很久以前，大眼枪已经很久没有为他养育的生命而活了，

[æn; ən] - - [taɪm] [hiː; hi][set][æn; ən] - [sel] [ˌdiː iː 'em] [ded] - [tɜː] [diː] ['bʌzəd] ,
an ' ev'y time he set an ' sell dem dead an'mals ter de buzzards ,
一个 - - 时间 他 放 一个 - 卖 民主 死的 - 特尔 德 秃鹰 ,

每次他把那些死动物卖给秃鹫，

[hɪz; ɪz] [muːf] ['drɪbl] [səʊ][dæt][hiː; hi] - [ˌtɜrm'aɪn] [hiː; hi] [gwaɪn] - [ɜː(r)] - [ef][hɪt] [kɪlz] [hɪm] .
his mouf dribble so dat he ' termine he gwine tas'e er lit'le ef hit kills him .
他的 口 运球 所以 数据 他 - 终点站 他 格温 - 呃 - ef 打 杀戮 他 .

他的嘴巴运球，以至于他“结束”了，他要尝尝她的小东西，这击中了他，杀死了他。

[hiː; hi] [dʌn] [hɪt] [tuː] , [æn; ən] - - [məʊ] - [hɪt] - [səʊ] [gʊd] , [hiː; hi] - [hɪt]['əːdʒin] ,
He done hit too , an ' whut's mo ' hit tas'e so good , he tas'e hit ergin ,
他 完毕 打 也 , 一个 - - 莫 - 打 - 所以 好的 , 他 - 打 艾尔金 ,

他也打中了，而且打得真好，他打得真棒。

[æn; ən] - - [məʊ] - [ɪn] [dæt] , [hiː; hi][slɪp] [aʊt] - [naɪt] [æn; ən] - [teɪk] [ɜː(r)] [gʊd] [beɪt] [ɜː(r)] -
an ' whut's mo ' en dat , he slip out ev'y night an ' take er good bate er car'on
一个 - - 莫 - 英文 数据 , 他 滑 出去 - 夜晚 一个 - 拿 呃 好的 贝特 呃 -
.
:
.

更糟糕的是，他每晚都溜出去，和她的好朋友上床。

[ɛfjuː'ɛs] - [θɪŋ] [jə(r)] [nəʊ] , [hɪz; ɪz] [kəj'ləjn] [nɜːr][hɪz; ɪz] [faɪn]
Fus ' thing yer know , his colone nur his fine
fus - 事物 你的 知道 , 他的 殖民者 努尔 他的 美好的

Fus的事你知道，他的上校和他很好

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[dɔɪnz] - [kæn; kən] - [haɪd][dæt] ['sʌmθɪn] - [wʌs] - [rɒŋ] [wɪd] [hɪm] .
doin's neeth'r can ' hide dat sumthin ' wus pow'ful wrong wid him .
行动 - 能 - 隐藏 数据 某物 - 伍斯 - 错误的 宽 他 .

做任何事都无法掩盖他身上存在着严重的问题。

- [dʒes] - [kraɪ][æn; ən] - [kraɪ] , [æn; ən] - [seɪ] [ʃiː; ʃi][doʊən] [siː] ['nʌθɪn] - [rɒŋ] [wɪd] [hɪm] ,
Tishy jes ' cry an ' cry , an ' say she doan see nuthin ' wrong wid him ,
- 杰斯 - 哭 一个 - 哭 , 一个 - 说 她 杜安 看 什么也没有 - 错误的 宽 他 ,

蒂西哭个不停，说她看不出他有什么问题。

[dæt] [hɪts] [dʒes] - - - [ˌjuː 'viː] - [ai]
dat hits jes ' ev'ybody jellus uv ' i
数据 点击量 杰斯 - - - 紫外线 - 我

dat 击中了 jes' ev'ybody jellus uv 'i

[em] .
m **.**
米 .

米。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʌk] [ɒn] - .
Oh **,** **she** **tuk** **on** **pow'ful** **.**
哦 , 她 图克 在 - .

哦，她太棒了。

['dʒɒni] [skwɪntʃ] [æn; ən] - [breə(r)] ['brɪndl] [kaʊ] [deɪ] ['kɔnfæb][ɜː(r)] [waɪl] [dʒes] - [ˌef 'əʊ] - [diː] [muːn] [gɪt]
Johnny **Squinch** **an** **'** **Brer** **Brindle** **Cow** **dey** **confabs** **er** **while** **jes** **'** **fo** **'** **de** **moon** **git**
约翰尼 眯眼 一个 - 布雷尔 斑纹 奶牛 戴 会议 呃 尽管 杰斯 - fo - 德 月亮 git
[dɑːk] ['əːdʒin] ,
dark **ergin** **,**
黑暗的 艾尔金 ,

约翰尼·斯昆奇 (Johnny Squinch) 和布林德尔牛 (Brer Brindle Cow) 兄弟在交谈，而月亮却变黑了，

[æn; ən] - [diː] ['ʌpʃɒt] [ˌjuː 'viː][hɪt] [wʌs] [dæt][breə(r)] ['brɪndl] - [tɜː] [diː][fɜː(r)] [iːn] - [ɜː(r)][diː] - -
an **'** **de** **upshot** **uv** **hit** **wus** **dat** **Brer** **Brindle** **g'long** **ter** **de** **fur** **een** **'** **er** **de** **pastur** **'**
一个 - 德 结果 紫外线 打 伍斯 数据 布雷尔 斑纹 - 特尔 德 毛皮 een - 呃 德 - -
[æn; ən] - [dræp] - [daʊn] [laɪk] [hiː; hi] [dʌn] [fel] [ded] .
an **'** **drap** **hisse'f** **down** **like** **he** **done** **fell** **dead** **.**
一个 - 垂帘 - 向下 喜欢 他 完毕 跌倒 死的 .

an' de upshot uv hit wus dat Brer Brindle g'long ter de fur een' er de pastur' and' drap hisse'f down like he done fell dead.

[den] [hiː; hi] [leɪ] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] .
Den **he** **lay** **dar** **.**
丹 他 躺 达尔 .

他躺在那里。

[bɪg] [aɪ] [siːn] [hɪm] [wɪn] [hiː; hi] [fɔːl] , [æn; ən] - [hɪt] [lʊk] [laɪk] [tɜː] [hɪm] [dɑːk] - [wʊd] [kʌm] .
Big **Eye** **seen** **him** **whin** **he** **fall** **,** **an** **'** **hit** **look** **like** **ter** **him** **dark** **nuv'r** **wud** **come** **.**
大的 眼睛 已见 他 抱怨 他 落下 , 一个 - 打 看 喜欢 特尔 他 黑暗的 - 会 来 .

大眼看见他摔倒，看起来黑暗就要降临到他身上了。

['dʒɒni] [æn; ən] - [diː]['meɪdʒər] ['sɛtɪn] - - [diː] [fens] [weɪtɪn] - [tɜː] [siː] [wʌt] [gwaɪn] - . ”
Johnny **an** **'** **de** **Majer** **settin** **'** **b'hime** **de** **fence** **waitin** **'** **ter** **see** **whut** **gwine** **hap'n** **.** **”**
约翰尼 一个 - 德 大法官 塞廷 - - 德 栅栏 等待 - 特尔 看 什么? 格温 - . ”

约翰尼和德梅杰站在栅栏上等着看他会发生什么。

“ [wɒt] [dɪd] ['hæpən] , ['mæmi] ['fɪlɪs] ? ” [ɑːskt] ['meəri][væn] .
“ **What** **did** **happen** **,** **Mammy** **Phyllis** **?** **”** **asked** **Mary** **Van** **.**
“ 什么 做过 发生 , 妈咪 菲利斯 ? ” 问 玛丽 范 .

“到底发生了什么事，菲利斯妈妈？”玛丽·范问道。

“ [hɪt] - [dæt][bɪg] [aɪz] ['bʌzəd] - [saɪd] [graʊd] - [dæn][hɪz; ɪz][ˌhaɪfə'luːtɪn] - - [saɪd] , [fɜː(r)] -
“ **Hit** **hap'n** **dat** **Big** **Eye's** **buzzard** **-** **side** **grow'd** **fast'r** **dan** **his** **hifalutin** **'** **-** **side** **,** **fur** **'**
“ 打 - 数据 大的 眼睛 秃鹰 - 边 长大 - 担 他的 hifalutin - - 边 , 毛皮 -
[ˌef 'əʊ] - [dɑːk] [kʌm] ,
fo **'** **dark** **come** **,**
fo - 黑暗的 来 ,

“碰巧大眼秃鹰的秃鹰一面长得比他高贵的一面快，毛皮在黑暗中生长，

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [tɜː] [gɪt] [sʌm; səm] [naɪs] -
he **put** **out** **ter** **git** **some** **nice** **lit'le**
他 放 出去 特尔 git 一些 好的 -

他出去是为了得到一些不错的小东西

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[-] [ɔfn] [breə(r)] ['brɪndl] , - [ˌef 'əʊ] - [diː] - . ”
pickin's off'n Brer Brindle , ' fo ' de fun'l . ”
皮金的 奥夫 布雷尔 斑纹 , - fo - 德 - . ”

pickin's off'n Brer Brindle, 'fo' de fun'l.”

“ [dɪd] ['dʒɒni] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [kætʃ] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['wɪlis] .
“ Did Johnny and the Major catch him ? ” asked Willis .
“ 做过 约翰尼 和 这 主要的 抓住 他 ? ” 问 威利斯 .

“约翰尼和少校抓到他了吗？”威利斯问道。

“ [ketʃ] [hɪm] , [bɔɪ] ?
“ Ketch him , boy ?
“ 凯奇 他 , 男生 ?

“抓住他，小子？”

[juː; jʊ][dʒes] - [ɔrtɚ] [siːd] [bɪg] [aɪ] [wɪn] [breə(r)] ['brɪndl] [raɪz] [ʌp][æn; ən] - [seɪ] : - - [aʊt] ,
You jes ' orter seed Big Eye whin Brer Brindle rise up an ' say : ' cl'ar out ,
你 杰斯 - 或 种子 大的 眼睛 抱怨 布雷尔 斑纹 上升 向上 一个 - 说 : - - 出去 ,

你刚刚把大眼种子扔了，布雷尔·布林德尔站起来说：“清除出去”，

- [æn; ən] - [hiː; hi] - [kliːn] [aʊt] [tuː] ,
' an ' he cl'ar clean out too ,
- 一个 - 他 - 干净的 出去 也 ,

他也把一切都清理干净了。

[fɜː(r)]['nəʊbədi][eɪn; 'ɑːjɪn] - - [siːd] [ɜː(r)] ['bʌzəd] [ɒn]['tɪŋkə(r)] [nɒb] [sens] .
fur nobody ain' nuv'r seed er buzzard on Tinker Knob sense .
毛皮 无人 艾因 - - 种子 呃 秃鹰 在 修补匠 旋钮 感觉 .

fur nobody ain' nuv'r seed er buzzard on Tinker Knob sense.

“ - , ['dʒɒni] - ['lɔɪə(r)] [sens] [dʌn] [hɪt] .
“ Lawsee , Johnny Squinch's lawyer sense done hit .
“ - , 约翰尼 - 律师 感觉 完毕 打 .

“Lawsee，Johnny Squinch 的律师感觉已经击中了。”

[hiː; hi] [seɪ] , - [dʒes] [wɒtʃ] [wɔːr] [diː] - [leɪz] [æt; ət] , [ef][juː; jʊ]['traɪɪn] - [tɜː] [ketʃ] [ɜː(r)] ['bʌzəd] . -
He say , ' jes watch whar de car'on lays at , ef you tryin ' ter ketch er buzzard . '
他 说 , - 杰斯 手表 码头 德 - 躺下 在 , ef 你 尝试 - 特尔 双体帆船 呃 秃鹰 . -

他说：“只要注意汽车停在哪儿，如果你想抓住那只秃鹰的话。”

” [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [lʊk] [tuː; tə] ['wɪlis] ,
” Then turning a warning look to Willis ,
” 然后 转弯 一个 警告 看 到 威利斯 ,

然后他转头警告地看了威利斯一眼，

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] - - [nəʊ] ['bʌzəd] [ɛvɚ] [tɜːn] - [tɜː] [ɜː(r)]['iːg(ə)l][ɪn][dɪs] - ;
“ An ' you ' mem'r no buzzard ev'r turn hisse'f ter er Eagle in dis woel ;
“ 一个 - 你 - - 不 秃鹰 永远 转动 - 特尔 呃 鹰 在 迪斯 - ;

“你还记得没有秃鹰会在这种混乱中转身变成雄鹰吗？”

[æn; ən] - [juː; jʊ][let][dæt] [wiːd] [bɔɪ] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['bʌzəd] [eɪgz] [ɜːloʊn] , [jə(r)] [hɪə] [ˌem 'iː] ? ”
an ' you let dat Weed boy an ' his buzzard aigs erlone , yer heah me ? ”
一个 - 你 让 数据 杂草 男生 一个 - 他的 秃鹰 AIG 厄隆 , 你的 嘿 我 ? ”

你竟然让那个卖大麻的小子和他的秃鹰单独留下，你听到了吗？

“ [jɛzm] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['miːkli] , [ðen] [fə'getfl] [ɒv; əv]['meəri][væn] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['sʌd(ə)nli]
“ Yes'm , ” he answered meekly , then forgetful of Mary Van , he jumped suddenly
“ 是的 , ” 他 回答 温顺地 , 然后 健忘 的 玛丽 范 , 他 跳了起来 突然

“是的，夫人，”他温顺地回答，然后突然忘了玛丽·范，猛地跳了起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɔgliŋ] [bɔːd] [ænd; ənd] [ɑːskt] , “ [wɒt] [dɪd] - [duː; də] ?
from the joggling board and asked , “ What did Tishy do ?
从 这 慢跑 木板 和 问 , ” 什么 做过 - 做 ?

从平衡板上下来，问道：“蒂什做了什么？”

” ['meəri][væn] [fel] [ɒf] .
” Mary Van fell off .
” 玛丽 范 跌倒 离开 .

“玛丽·范摔下来了。”

['fɪlɪs] ['hʌrid] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜːt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]
Phyllis hurried to see if she was hurt , and replied , as she put her
菲利斯 慌忙 到 看 如果 她 曾是 伤害 , 和 回复 , 作为 她 放 她
[dres] [tuː; tə] [raɪts] ,
dress to rights ,
裙子 到 权利 ,

菲利斯赶紧上前查看她是否受伤，一边整理着裙子一边回答说：

“ - [wɒz; wəz] , [dʒes] - [laɪk] - [væn][ɪz] [naʊ] , - - [məʊ] - [səʊ] .
“ Tishy was upsot , jes ' like Ma'y Van is now , ' cep'in mo ' so .
” - 曾是 upsot , 杰斯 - 喜欢 - 范 是 现在 , - - 莫 - 所以 .

“Tishy 很兴奋，就像 Ma'y Van 现在一样，‘cep'in mo’ so。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 216]
” [页 -]

“[第 216 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
XII
十二

十二

[mɪs] ['lɪli] [dʌv]
MISS LILLY DOVE
错过 莉莉 鸽子

莉莉·多芙小姐

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 219]
[页 -]

[第219页]

“ ['mæmi] , [lʊk] [æt; ət] - ['piːfaʊl] [ɪn]['meəri] [vænz] [jɑːd] .
“ Mammy , look at Tishy Peafowl in Mary Van's yard .
“ 妈咪 , 看 在 - 孔雀 在 玛丽 面包车 院子 .

“妈妈，快看玛丽·范家院子里的蒂什孔雀。”

" ['wɪlɪs] ['pɔɪntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['piːkɒk] [ɪn] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feðəd]
" **Willis** **pointed** **across** **the** **street** **to** **a** **peacock** **in** **full** **expression** **of** **his** **feathered**
" 威利斯 尖 穿过 这 街道 到 一个 孔雀 在 满的 表达 的 他的 羽毛
[praɪd] .
pride .
自豪 .

威利斯指着街对面的一只孔雀，脸上洋溢着自豪的神情。

['fɪlɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] - [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['kælɪn] - ['meɪdʒər]
Phyllis **went** **to** **the** **window** **and** **exclaimed** **,** **"** **You** **sho'ly** **ain** **'** **callin** **'** **Majer**
菲利斯 去 到 这 窗户 和 惊呼 , " 你 - 艾因 - 卡林 - 大法官
['piːfaʊl] , [dæt] ['ʌgli] [əʊl] - ? "
Peafowl **,** **dat** **ugly** **ole** **Tishy** **?** **"**
孔雀 , 数据 丑陋的 奥莱 - ? "

菲利斯走到窗边，惊呼道："你不会真的把那个丑陋的老蒂西叫给孔雀少校吧？"

" [juː; jʊ] [sed] - [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['prɪti] , " [rɪ'maɪndid] ['meəri][væn] .
" **You** **said** **Tishy** **was** **fine** **and** **pretty** **,** **"** **reminded** **Mary** **Van** **.**
" 你 说 - 曾是 美好的 和 漂亮的 , " 提醒 玛丽 范 .

"你说过蒂西很漂亮，"玛丽·范提醒道。

" [ʃiː; ʃi] [wʌs] , [tel] - - - - [aʊt] [tɜː] [biː; bi]['nəʊbədi][bʌt; bət][ɜː(r)][əʊl] [ləʊ] [daʊn]
" **She** **wus** **,** **tell** **Mist'r** **Mount'in** **Fowel** **tu'n** **out** **ter** **be** **nobody** **but** **er** **ole** **low** **down**
" 她 伍斯 , 告诉 - - - - 出去 特尔 是 无人 但 呃 奥莱 低的 向下
['bʌzəd] .
buzzard **.**
秃鹰 .

"她告诉芒廷·福威尔先生，结果发现她不过是只卑鄙无耻的秃鹫。"

[aɪ] [tel] [jə(r)][dæt][gæl][ækt][səʊ] - [dæt][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːrti] - [stɑːt] [tɜː] - - [aʊt] ,
I **tell** **yer** **dat** **gal** **act** **so** **scand'lous** **dat** **all** **her** **purty** **feath'rs** **start** **ter** **drappin** **'** **out** **,**
我 告诉 你的 数据 女孩 行为 所以 - 数据 全部 她 漂亮 - 开始 特尔 - - 出去 ,

我跟你说，那姑娘行为举止太放荡了，以至于她身上所有漂亮的羽毛都开始脱落了。

- [keɪz] [ʃiː; ʃi][ækt][səʊ] ['ʌgli] [ɒn][diː][ˌɪn'saɪd] , [deɪ]
' **caze** **she** **act** **so** **ugly** **on** **de** **inside** **,** **dey**
- 卡兹 她 行为 所以 丑陋的 在 德 里面 , 戴

因为她内心很丑陋，他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **220** **]**
[页 -]

[第220页]

- ['nʌθɪn] - [tɜː] [həʊl] [diː] ['pɜːrti] [ɒn][diː] [ˌaʊt'saɪd] . "
wusn't **nuthin** **'** **ter** **hole** **de** **purty** **on** **de** **outside** **.** **"**
- 什么也没有 - 特尔 洞 德 漂亮 在 德 外部 . "

外面根本就没有洞。"

" [dɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['feðər] [drɒp] [aʊt] [ʃəʊ] - [nʌf] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [mʌtʃ]
" **Did** **all** **her** **pretty** **feathers** **drop** **out** **sho** **'** **nuf** **?** **"** **asked** **the** **little** **girl** **,** **much**
" 做过 全部 她 漂亮的 羽毛 降低 出去 鞋子 - 足够 ? " 问 这 小的 女孩 , 很多
[kən'sɜːnd] .
concerned **.**
担心的 .

"她漂亮的羽毛是不是全都掉光了？"小女孩担忧地问道。

" [deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [ɔːl][dræp] [aʊt] ['jɪt] , - [keɪz] [ʃiː; ʃi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [lɒs] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˌɪn'saɪd] ['pɜːrti] ['jɪt] . "
" **Dey** **ain** **'** **all** **drap** **out** **yit** **,** **'** **caze** **she** **ain** **'** **loss** **all** **her** **inside** **purty** **yit** **.** **"**
" 戴伊 艾因 - 全部 垂帘 出去 yit , - 卡兹 她 艾因 - 损失 全部 她 里面 漂亮 yit . "

"他们都没把她弄丢，因为她没有失去她所有美好的内心。"

“ [wʌts] ['meɪdʒə(r)] - ['duːɪŋ] ? ”
“ What's Major Peafowel doing ? ”
” 是什么 主要的 - 正在做 ? ”

“皮福尔少校在干什么？”

“ [hiː; hi][dʒes] - - - [ʌp][ˌdiː eɪ 'ɑːr] ['wɑːtʃɪn] - [dæt] [fɪr] [ɒn]['tɪŋkə(r)] ,
“ He jes ' stan'in ' up dar watchin ' dat fier on Tinker ,
” 他 杰斯 - - - 向上 达尔 观看 - 数据 火 在 修补匠 ,

“他正在站起来观看 Tinker 的比赛，

[æn; ən] - - - [hɪt] - [ʌd] - [ʌp] ['lɪli] [dʌvz] [haʊs] .
an ' wushin ' hit ' ud bu'n up Lilly Dove's house .
一个 - - - 打 - ud - 向上 莉莉 鸽子的 房子 .

和 wushin 撞毁了 Lilly Dove 的房子。

” [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] [wɪtʃ]
” Immediately the children became interested in watching the forest fire which
” 立即地 这 孩子们 成为 感兴趣的 在 观看 这 森林 火 哪个
[ɪn'veləpt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['tɪŋkə(r)] [nɒb] .
enveloped a part of Tinker Knob .
被包裹 一个 部分 的 修补匠 旋钮 .

“孩子们立刻对吞噬了廷克诺布部分地区的森林大火产生了浓厚的兴趣。

“ [dɪd] ['lɪliz] [haʊs] [bɜːn] [daʊn] ?
“ Did Lilly's house burn down ?
” 做过 莉莉的 房子 烧伤 向下 ?

莉莉的房子烧毁了吗?

” [ɑːskt] ['meəri][væn] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .
” asked Mary Van with feeling .
” 问 玛丽 范 和 感觉 .

“玛丽·范动情地问道。”

“ - [ʌp][ɜː(r)]['həʊli] [goʊs] - ['bɜːrdz] [haʊs] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['fɪlɪs] .
“ Bu'n up er holy Ghos ' bird's house ? ” exclaimed Phyllis .
” - 向上 呃 圣 鬼魂 - 鸟类 房子 ? ” 惊呼 菲利斯 .

“烧毁圣鬼的鸟屋？”菲利斯惊呼道。

“ [waɪ] , [gæl] , [dæts] [diː][bɜːd][diː]['həʊli] [goʊs] - [sɛnz] , [æn; ən] - - - [pɒn] ,
“ Why , gal , dat's de bird de Holy Ghos ' sen's , an ' exsen's ' pon ,
” 为什么 , 女孩 , 数据 德 鸟 德 圣 鬼魂 - 森的 , 一个 - - - 庞 ,

“哎呀，姑娘，那是圣戈斯的鸟，还有埃克森的‘pon’，

- [hɪt] [kʌm] [daʊn] - [pɒn] [diː] [ɜːrf] !
whinsomev'r hit come down ' pon de earf !
- 打 来 向下 - 庞 德 耳朵 !

whinsomev'r hit come down 'pon de earf!

[dʒes]
Jes
杰斯

杰斯

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 221]
- [页 -]

[第 221 页]

[laɪk] [dʒeɪ] [bɜːd] [ɪz] ['seɪtənz] [bɜːd] , — - [sez] [deɪ] [gəʊz] [tɜː] [diː][bæd] [pleɪs] - ['fraɪdeɪ] [naɪt] ,
like Jay burds is Satan's burds , — fokes says dey goes ter de Bad Place ev'y Friday night ,
喜欢 杰伊 鸟巢 是 撒旦的 鸟巢 , — - 说道 戴 去 特尔 德 坏的 地方 - 星期五 夜晚 ,

就像杰伊的鸟儿是撒旦的鸟儿一样，——据说它们每个星期五晚上都会去地狱。

[æn; ən] - [aɪ] - [spek] [deɪ] [siːz] [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] - [lɪv; laɪv] [hɪə] [tuː] . ”
an ' I ' speck dey sees er heap er fokes useter live heah too . ”
一个 - 我 - 斑点 戴 看到 呃 堆 呃 - 用户 居住 嘿 也 . ”

而且我怀疑他们也看到她那堆家伙住在这里。”

“ ['mæmi] , [aɪm] [skɪrd] [gɒd] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn]['faɪə(r)] , ” [sed] ['wɪlɪs] ['æŋkʃəsli] .
“ Mammy , I'm skeered God don't know the mountain's on fire , ” said Willis anxiously .
“ 妈咪 , 我是 惊恐 上帝 不 知道 这 山的 在 火 , ” 说 威利斯 焦虑地 .

“妈咪，我好害怕，上帝不知道山着火了，”威利斯焦急地说。

“ [gəʊ] [ɒf] , [bɔɪ] ,
“ Go off , boy ,
“ 去 离开 , 男生 ,

“走吧，小子。”

[diː] [lɔːd] [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['niːdɪn] - [juː; jʊ] [tɜː] [həʊp] [hɪm] - [ten] - [tɜː] [hɪz; ɪz] [bɪznz] - — [naʊ] [ef][dæt] [wʌs]
de Lawd ain ' needin ' you ter hope him ' ten ' ter His biznes ' — now ef dat wus
德 老天 艾因 - 需要 - 你 特尔 希望 他 - 十 - 特尔 他的 商业 - — 现在 ef 数据 伍斯
[ɜː(r)][dʒeɪ] [bɜːd] ,
er Jay burd ,
呃 杰伊 鸟 ,

德·劳需要你希望他“继续他的事业”——现在，杰伊·伯德，

[hɪt] [wʊd] [ɜː(r)] [bɪn] [bɜːnt] [kliːn] [ʌp] , [bʌt; bət] - [hɪts] [ɜː(r)]['həʊli] [goʊs] - [dʌv] ,
hit wud er bin burnt clean up , but bein's hit's er Holy Ghos' dove ,
打 会 呃 垃圾桶 烧焦的 干净的 向上 , 但 - 热门歌曲 呃 圣 鬼魂 - 鸽子 ,

hit wud er bin burnt clean up, but bein's hit's er Holy Ghos' dove,

[dæt] [həʊp] [əʊl] [mæn] ['nəʊə] [tɜː] [læn] - [diː] [ɑːk] ,
dat hope ole man Noah ter lan ' de Ark ,
数据 希望 奥莱 男人 诺亚 特尔 兰 - 德 方舟 ,

希望诺亚能登上方舟，

[diː] [lɔːd] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [let] [hɜː(r); hə(r)] [swɪŋ] [ɜː(r)] - .
de Lawd ain' gwine let her swing er feath'r .
德 老天 艾因 - 格温 让 她 摇摆 呃 - .

de Lawd ain' gwine 让她摆动 er feath'r。

[dɪs] [haɪˌɑː] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [diː] [ɛfjuː'ɛs] - [taɪm] ['lɪli] [dʌv] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [trʌs] - [ɪn] [diː] [lɔːd] .
Dis hyah ain' de fus' time Lilly Dove put her trus' in de Lawd .
迪斯 哈 艾因 - 德 fus - 时间 莉莉 鸽子 放 她 桁架 - 在 德 老天 .

Dis hyah ain' de fus' time Lilly Dove put her trus' in de Lawd.

[dæt] [hɪt] - [teɪnt] , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['rɒbɪn] ['redbrest] ,
Dat hit ' tain't , ” as she took from the floor the book of Robin Redbreast ,
数据 打 - 污点 , ” 作为 她 采取 从 这 地面 这 书 的 罗宾 红胸鸟 ,

“那本书没写好，”她从地上捡起《知更鸟》这本书时说道。

“ [æn; ən] - [dɪs] [haɪˌɑː] [kɒk] ['rɒbɪn] , ” ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,
“ an ' dis hyah Cock Robin , ” placing her finger on the picture ,
“ 一个 - 迪斯 哈 公鸡 罗宾 , ” 放置 她 手指 在 这 图片 ,

“这是一只知更鸟，”她把手指放在图片上。

“ [ɪz] [diː] - [mæn] [dæt] [stɑːt] [ɔːl] [diː] - .
“ is de ve'y man dat start all de fracus .
“ 是 德 - 男人 数据 开始 全部 德 - .

“这一切的争吵就是他造成的。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 222]
” [页 -]

“[第 222 页]

“ ['dɪd(ə)nt] ['rɒbɪn] [laɪk] ['lɪli] [dʌv] ?
“ Didn't Robin like Lilly Dove ?
” 没有 罗宾 喜欢 莉莉 鸽子 ?

罗宾不喜欢莉莉·多芙吗?

” ['wɪlis] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] .
” Willis left the window to look at the book .
” 威利斯 左边 这 窗户 到 看 在 这 书 .

威利斯离开窗边去看那本书。

“ [hɪm] [æn; ən] - ['dʒini] [ren] [nɪə(r)] - [baʊt] ['fuːlɪʃ] - [baʊt] ['lɪli] [dʌv] — [dæts] [haʊkəm] -
“ Him an ' Ginny Wren near ' bout foolish ' bout Lilly Dove — dat's howcum Tishy
” 他 一个 - 金妮 鹪 靠近 - 回合 愚蠢 - 回合 莉莉 鸽子 — 数据 豪克姆 -
- [tɜː] - - - ['lɪli] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [dʌn] .
Peafowel ter tu'n ' ginst Lilly like she done .
- 特尔 - - - 莉莉 喜欢 她 完毕 .

“他和金妮·雷恩对莉莉·多芙有点傻乎乎的——这就是蒂什·皮福尔如何像她那样对待莉莉的原因。

” ['meəri] [væn] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['wɪlis] ,
” Mary Van went over to Willis ,
” 玛丽 范 去 超过 到 威利斯 ,

玛丽·范走到威利斯那边去了，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [bʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [geɪ] - ['kʌləd] ['pɪktʃəz]
and together they spread the book upon the floor where the gay - colored pictures
和 一起 他们 传播 这 书 之上 这 地面 在哪里 这 同性恋 - 有色 图片
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['feðəd] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['fɪlɪsɪz] [maɪnd] .
of the birds accentuated the feathered characters of Phyllis's mind .
的 这 鸟类 强调 这 羽毛 人物 的 菲利斯的 头脑 .

他们一起把书摊在地板上，书中色彩鲜艳的鸟类图片突显了菲利斯脑海中那些羽毛般绚丽的人物形象。

“ - - [wʊd] [ɜː(r)] [gɒt] [səʊ] [miːn] ,
“ Tishy Peafowel nev'r wud er got so mean ,
” - - 从未 会 呃 得到 所以 意思是 ,

“Tishy Peafowel 从来没有变得如此刻薄，

[ef] [æn; ən] - ['pɒli] - [hæd; həd] [ɜː(r)] [maɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪznz] - , — - [stɪd] [ɜː(r)] [dæt] ,
ef An ' Polly Parrit had er mine her own biznes ' , — ' stid er dat ,
ef 一个 - 波莉 - 有 呃 矿 她 自己的 商业 - , — - stid 呃 数据 ,

ef An' Polly Parrit 有她自己的生意'，-'stid er dat，

[æn; ən] - ['pɒli] [æks] [kɒk] ['rɒbɪn] [wʌt] [eɪl]
An ' Polly ax Cock Robin whut ail
一个 - 波莉 斧头 公鸡 罗宾 什么? 艾尔

安·波莉·阿克斯·科克·罗宾·沃特·艾尔

- - .
Tishy feath'rs .
- - .

蒂什羽毛。

['rɒbɪn] [tel] [hɜː(r); hə(r)] - [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] [nəʊ] [sens] ,
Robin tell her Tishy ain ' got no sense ,
罗宾 告诉 她 - 艾因 - 得到 不 感觉 ,

罗宾告诉她，蒂什没脑子。

[dæt] [ef] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [sens] [iːz] ['lɪli] [dʌv] [gɒt] ,
dat ef she had much sense es Lilly Dove got ,
数据 ef 她 有 很多 感觉 es 莉莉 鸽子 得到 ,

dat ef 她对莉莉·多芙的理解力很强，

[ʃiː; ʃi] - [wʊd] [ɜː(r)] [bɪn] [ɪn] [diː] [fɪks] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [naʊ] . — [wʊˈpiː] !

she	nuv'r	wud	er	bin	in	de	fix	she	in	now	.	—	Whoopee	!
她	-	会	呃	垃圾桶	在	德	使固定	她	在	现在	.	—	欢呼	!

她从未陷入过现在的困境。——哇哦！

[dæt] [stɑːt] [diː] - .

dat	start	de	fracus	.
数据	开始	德	-	.

dat 开始争吵。

“ [æn; ən] - [ˈpɒli] [stɑːt] [raɪt] [ˈfʌm] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [æn; ən] - [spɛn]

“	An	'	Polly	start	right	fum	dar	an	'	spen
“	一个	-	波莉	开始	正确的	烟雾	达尔	一个	-	花费

“安波莉开始马上就玩得很开心，然后就消磨时间了。”

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

'	[	Pg	223	]
-	[	页	-	]

[第 223 页]

[diː] [deɪ] [wɪd] [ɛvriːbɑːdi] [ɪn] [diː] [wʊdz] — [ʃiː; ʃi] [ˈmɪksɪŋ] - [diː] - [ˈpinjən] - [gɒt] [ɜː(r)] - [æn; ən] -

de	day	wid	ev'rybody	in	de	woods	—	she	mixin	'	de	'	pinions	fokes	got	er	Tishy	an	'
德	天	宽	每个人	在	德	树林	—	她	混合	-	德	-	小齿轮	-	得到	呃	-	一个	-

['lɪli] .

Lilly	.
莉莉	.

和大家一起在树林里度过一天——她把“pinions fokes got er Tishy an' Lilly”混在一起。

['ætə] [ʃiː; ʃi] [gɪt] [ˈbʌstɪn] - [fʊl] [ɜː(r)] [njuːz] , [haɪˌɑː]

Atter	she	git	bustin	'	full	er	news	,	hyah
更	她	git	布斯汀	-	满的	呃	消息	,	哈

她爆出所有消息后，耶！

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [tɜː] [spɛn] - [diː] [deɪ] [wɪd] - .

she	come	ter	spen	'	de	day	wid	Tishy	.
她	来	特尔	花费	-	德	天	宽	-	.

她和蒂西一起度过了一天。

[wɪn] [əʊl] [ˈleɪdi] - [siː] [æn; ən] - [ˈpɒli] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪt] [tɜː] [spɛn] - [diː] [deɪ] ,

Whin	ole	Lady	Peafowel	see	An	'	Polly	take	off	her	bonnet	ter	spen	'	de	day	,
抱怨	奥莱	女士	-	看	一个	-	波莉	拿	离开	她	引擎盖	特尔	花费	-	德	天	,

当老皮福尔夫人看到安·波莉摘下帽子消磨时光时，

[ʃiː; ʃi] [rʌn] [æn; ən] - [gɪt] [aʊt] [diː] [bes] - [ˈtʃaɪnə] ,

she	run	an	'	git	out	de	bes	'	china	,
她	跑步	一个	-	git	出去	德	贝斯	-	中国	,

她跑出了贝丝的瓷器，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tel] [diː] [kʊk] [tɜː] [hæv; həv] [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] [fɜː(r)] - - [keɪz]

an	'	she	tell	de	cook	ter	have	fried	chick'n	fur	din'r	'	caze
一个	-	她	告诉	德	厨师	特尔	有	油煎	鸡肉	毛皮	-	-	卡兹

她告诉厨师，晚饭要炸鸡，因为……

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [æn; ən] - [ˈpɒli] [gwaɪn] [tel] [ɔːl] [wʌt] [deɪ] [iːts] [tɜː] [diː] [nɛks] - [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] .

she	know	An	'	Polly	gwine	tell	all	erbout	whut	dey	eats	ter	de	nex	'	place	she	go	.
她	知道	一个	-	波莉	格温	告诉	全部	erbout	什么？	戴	吃	特尔	德	下一个	-	地方	她	去	.

她知道安·波莉会把她去的下一个地方他们都吃些什么告诉所有人。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wen] ['wɪlis] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flɔː(r)]
" She paused to lift a table near the window , when Willis called from the floor
" 她 暂停 到 举起 一个 桌子 靠近 这 窗户 , 什么时候 威利斯 称为 从 这 地面
:
:
:

她停下来搬动窗边的一张桌子，这时威利斯从地板上喊道：

" ['mæmi] , [doʊnt] [let] [ɑːnt] ['pɒli] [hæv; həv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . "
" Mammy , don't let Aunt Polly have fried chicken for dinner . "
" 妈咪 , 不 让 阿姨 波莉 有 油煎 鸡 为了 晚餐 . "

"妈咪，别让波莉阿姨晚饭吃炸鸡。"

" [juː; jʊ] - [dʌn] [lɔːs] - [jəʊ] - ['sensɪz] , [bɔɪ] .
" You sho'ly done los ' yo ' senses , boy .
" 你 - 完毕 洛杉矶 - 哟 - 感官 , 男生 .

"你小子真是疯了。"

[əʊl] ['leɪdi] - [dʒes] - [iːz] [skɪrd] [ɜː(r)]
Ole lady Peafowel jes ' es skeered er
奥莱 女士 - 杰斯 - es 惊恐 呃

Ole lady Peafowel jes' es skeered er

[æn; ən] - ['pɒli] [iːz] [jəʊ] - [mɑː] [ɪz] [ɜː(r)] [mɪs] ['tɪli]
An ' Polly es yo ' ma is er Miss Tilly
一个 - 波莉 es 哟 - 玛 是 呃 错过 蒂莉

波莉是你妈是呃蒂莉小姐

- . — - [kəʊz] [ʃiː; ʃi] [gwaɪn] [hæv; həv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [æn; ən] - [məʊ] - - , — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]
Totenews . — ' Cose she gwine have fried chick'n an ' mo ' b'sides , — an ' she
- . — - 案件 她 格温 有 油煎 鸡肉 一个 - 莫 - - , — 一个 - 她
[dəʊən] [let] [nʌn] [diː]
doan let none de
杜安 让 没有任何 德

Totenews.—因为她要炸鸡和更多B面歌曲，—而且她不让任何人.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

['tʃɪlən] [duː; də] [nəʊ] ['tɔːkɪn] - [wɔːr]
chillun do no talkin ' whar
孩子们 做 不 谈话 - 码头

孩子们不说话

[æn; ən] - ['pɑːliz] [æt; ət] - , " [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] .
An ' Polly's at neeth'r , " she giggled .
一个 - 波莉的 在 - , " 她 咯咯地笑 .

"波莉就在旁边，"她咯咯地笑着说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['niːdɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['pɒli] ,
The children needed no further description of Aunt Polly ,
这 孩子们 需要 不 更远 描述 的 阿姨 波莉 ,

孩子们无需再对波莉阿姨做任何描述。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [mɪs] ['tɪli] [ment] [ðeə(r)] ['bænɪʃmənt] ,
for they knew a visit from Miss Tilly meant their banishment ,
为了 他们 知道 一个 访问 从 错过 蒂莉 意思是 他们的 流放 ,

因为他们知道，蒂莉小姐的来访意味着他们将被驱逐。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [jeɪ] , [jeɪ] , [neɪ] , [neɪ] , [wen'evə(r)] [ðeɪ]
as **well** **as** **the** **strictest** **injunction** **to** **yea** **,** **yea** **,** **nay** **,** **nay** **,** **whenever** **they**
作为 出色地 作为 这 最严格的 禁令 到 是的 , 是的 , 不 , 不 , 每当 他们
[tʃɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .
chanced **to** **meet** **her** **.**
偶然 到 见面 她 .

以及最严格的命令，每当他们偶然遇到她时，都要回答“是，是，不，不”。

“ ['jəz] , [sə] , ” [ʃiː; ʃi] [ʌn'foʊldɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪlt] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'sɔːt] [ðem; ðəm][ɒn]
“ **Yas** **,** **suh** **,** **”** **she** **unfolded** **her** **quilt** **pieces** **and** **prepared** **to** **assort** **them** **on**
“ 亚斯 , 苏 , ” 她 展开 她 被子 件 和 准备 到 配合 他们 在
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the **table** **,**
这 桌子 ,

“是的，先生，”她展开被子，准备把它们摆放在桌子上。

“ [æn; ən] - ['pɒli] [tɔːk] [ɜː(r)] [nʌf] [wɝːdz] [tɜː] - [dæt] [deɪ] [tɜː] [set] [hɜː(r); hə(r)] [plʌm] [ɒn] [fɪr] [wɪd]
“ **An** **'** **Polly** **talk** **er** **nuf** **wurds** **ter** **Tishy** **dat** **day** **ter** **set** **her** **plum** **on** **fier** **wid**
“ 一个 - 波莉 讲话 呃 足够 词语 特尔 - 数据 天 特尔 放 她 李子 在 火 宽
[mædnz] - .
madnes **'** **.**
疯狂 - .

“An' Polly talk er nuf wurds ter Tishy dat day ter set her plum on fier wid madnes'.

[jə(r)] [siː] [məuz] - [ɔːl] - ['pɜːrti] - [wʌs] [aʊt] ,
Yer **see** **mos** **'** **all** **Tishy's** **purty** **feath'rs** **wus** **out** **,**
你的 看 莫斯 - 全部 - 漂亮 - 伍斯 出去 ,

你看，蒂什的漂亮羽毛几乎都露出来了。

[æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] - ['lef] [wʌs] [raɪt] [luːs] [æn; ən] - ['strægli] , [æn; ən] - [dæt] [meɪk] - [wus; 'wusi]
an **'** **dem** **whut's** **lef** **wus** **right** **loose** **an** **'** **straggly** **,** **an** **'** **dat** **make** **Tishy** **wusser**
一个 - 民主 - 左 伍斯 正确的 松动的 一个 - 稀疏的 , 一个 - 数据 制作 - 沃瑟
.
:
.

剩下的那些东西松散杂乱，让蒂什更加胆怯。

[jə(r)] [siː] ['trʌbəl] [dʌn] [meɪk] - [səʊ]['saʊə(r)][æn; ən] - [miːn] [dæt][ʃiː; ʃi] [heɪt] [ɛvriːbɑːdi] [dæts]
Yer **see** **trubble** **done** **make** **Tishy** **so** **sour** **an** **'** **mean** **dat** **she** **hate** **ev'rybody** **dat's**
你的 看 麻烦 完毕 制作 - 所以 酸的 一个 - 意思是 数据 她 恨 每个人 数据
- [hɜː(r); hə(r)] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [heɪt] ['lɪli] [wus; 'wusi] [ɪn] [ɔːl][ˌjuː 'viː] - [ɪm] ,
purty'r'n **her** **—** **an** **'** **she** **hate** **Lilly** **wusser** **en** **all** **uv** **'** **em** **,**
- 她 — 一个 - 她 恨 莉莉 沃瑟 英文全部 紫外线 - 呃 ,

你看，麻烦事让蒂西变得又酸又刻薄，她恨所有比她漂亮的人——她恨莉莉这个懦夫，恨所有人。

- [keɪz] ['lɪli] [wʌs] [səʊ] [kaɪn] , [æn; ən] - [triːt] - [səʊ]
' **caze** **Lilly** **wus** **so** **kine** **,** **an** **'** **treat** **fokes** **so**
- 卡兹 莉莉 伍斯 所以 牛 , 一个 - 对待 - 所以

因为莉莉太善良了，而且对人也很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **225** **]**
[页 -]

[第225页]

[swiːt] , [dæt] [ɛvriːbɑːdi] [dʒes] - - [lʌv] ['lɪli] .
sweet **,** **dat** **ev'rybody** **jes** **'** **nachelly** **love** **Lilly** **.**
甜的 , 数据 每个人 杰斯 - - 爱 莉莉 .

亲爱的，每个人都非常爱莉莉。

“ [lɒŋ] - [baʊt] [dɪs] [taɪm] , [diː] [tʃɜːtʃ] ['fɪksɪn] - [tɜː] [hæv; həv][ɜː(r)]['səʊʃəb(ə)l] .

“	Long	'	bout	dis	time	,	de	church	fixin	'	ter	have	er	sociable	.
〃	长的	-	回合	迪斯	时间	,	德	教会	修复	-	特尔	有	呃	善于交际的	.

“差不多这个时候，教堂终于要开始社交了。”

[deɪ] [gwaɪn] [hæv; həv] ['spiːkɪn] - ['piːsɪz] , [æn; ən] - ['sɪŋɪn] - [dʒes] - [laɪk] - [hæz; həz] .

Dey	gwine	have	speakin	'	pieces	,	an	'	singin	'	jes	'	like	fokes	has	.
戴伊	格温	有	说话	-	件	,	一个	-	唱歌	-	杰斯	-	喜欢	-	有	.

他们有发言权，而且唱歌也像其他人一样。

[dʒɒn] - , [hiː; hi][diː][heɪd][mæn] .

John	Mockin'bird	,	he	de	haid	man	.
约翰	-	,	他	德	海德	男人	.

约翰·莫金伯德，他是个男人。

- [kəʊz] [dʒɒn] [wʌs] ['lʌvɪn] - ['lɪli] , [æn; ən] -

'	Cose	John	wus	lovin	'	Lilly	,	an	'
-	案件	约翰	伍斯	爱	-	莉莉	,	一个	-

因为约翰爱莉莉，而且

- [kəʊz] [hiː; hi] [wɒnt] ['lɪli] [tɜː] [sɪŋ] [ɜː(r)] - [ɜː(r)][duː; də] - ,

'	cose	he	want	Lilly	ter	sing	er	chune	er	do	sump'in	,
-	案件	他	想	莉莉	特尔	唱歌	呃	-	呃	做	-	,

因为他想要 Lilly 唱 er chune er do sump'in，

[bʌt; bət] ['lɪli] [seɪ] [ʃiː; ʃi] - [tɜː] [hɪm] [fɜː(r)]['æksɪn] - [hɜː(r); hə(r)] ,

but	Lilly	say	she	bleege	ter	him	fur	axin	'	her	,
但	莉莉	说	她	-	特尔	他	毛皮	阿克辛	-	她	,

但莉莉说她恨他，因为他伤害了她。

[bʌt; bət][diː] [lɔːd] - [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɜː] [sɪŋ] [laɪk] ['lɔːrə] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

but	de	Lawd	nuv'r	make	her	ter	sing	like	Laura	Nightingale	,
但	德	老天	-	制作	她	特尔	唱歌	喜欢	劳拉	夜莺	,

但上帝也别想让她像劳拉·南丁格尔那样唱歌。

[æn; ən] -

an	'
一个	-

一个'

- [teɪn] - [nəʊ][juːz][ɜː(r)][hɜː(r); hə(r)]['traɪɪn] - [tɜː] [duː; də][hɪt] .

'	tain	'	no	use	er	her	tryin	'	ter	do	hit	.
-	泰恩	-	不	使用	呃	她	尝试	-	特尔	做	打	.

'tain' 没用，她试图击中。

[ai] [tel] [jə(r)] ['lɪli] [hæd; həd][ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] [sens] — [æn; ən] - [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] [bəʊz] , [tuː] ;

I	tell	yer	Lilly	had	er	heap	er	sense	—	an	'	er	heap	er	beaux	,	too	;
我	告诉	你的	莉莉	有	呃	堆	呃	感觉	—	一个	-	呃	堆	呃	美男子	,	也	;

我告诉你，莉莉有很多理智，而且也有很多美人；

[ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wʌs] [dʒɒn] - , [æn; ən] - [tɒm] [dʒeɪ][bɜːd] , [æn; ən] - [bɒb] [waɪt] , [æn; ən] - [məʊ] -

dar	wus	John	Mockin'bird	,	an	'	Tom	Jay	Bird	,	an	'	Bob	White	,	an	'	mo	'
达尔	伍斯	约翰	-	,	一个	-	汤姆	杰伊	鸟	,	一个	-	鲍勃	白色的	,	一个	-	莫	-

-

b'sides	.
-	.

dar wus John Mockin'bird, an' Tom Jay Bird, an' Bob White, and' mo' b'sides.

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][eɪn; ˈɑːjɪn] - [kiːr] [ˈnʌθɪn] - [fɜː(r)] [nʌn] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] - - - [dʒɒn] . ”

But	she	ain	'	keer	nuthin	'	fur	none	uv	'	em	'	cep'in	'	John	.	”
但	她	艾因	-	基尔	什么也没有	-	毛皮	没有任何	紫外线	-	呃	-	-	-	约翰	.	”

但除了约翰，她对他们谁也不在乎。

“ ['mæmi] , [dɪd] ['lɪli] [dʌv] [nəʊ] [tɒm] [dʒeɪ] [bɜːd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] [pleɪs] ['evri] ['fraɪdeɪ] [naɪt]
“ Mammy , did Lilly Dove know Tom Jay Bird went to the Bad Place every Friday night
“ 妈咪 , 做过 莉莉 鸽子 知道 汤姆 杰伊 鸟 去 到 这 坏的 地方 每一个 星期五 夜晚
?
?
?

“妈妈，莉莉·多芙知道汤姆·杰伊·伯德每个星期五晚上都去坏地方吗？”

” ['wɪlis] [went] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
” Willis went over and stood by the table .
” 威利斯 去 超过 和 站立 经过 这 桌子 .

威利斯走过去，站在桌子旁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

“ [kəʊz] [ʃiː; ʃi] [hɪə] [tel] [hɪt] ,
“ Cose she heah tell erbout hit ,
“ 案件 她 嘿 告诉 erbout 打 ,

“因为她告诉了她关于打击的事，

- [keɪz] [æn; ən] - ['pɒli] - [dʌn] [spɛn] - [diː] [deɪ] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [diː] [sʌb'dʒɛkt] - , [bʌt; bət] ['lɪli] ,
' caze An ' Polly Parrit done spen ' de day wid her on de subjec ' , but Lilly ,
- 卡兹 一个 - 波莉 - 完毕 花费 - 德 天 宽 她 在 德 主题 - , 但 莉莉 ,

'caze An' Polly Parrit 已经和她一起花了一整天的时间讨论这个主题'，但是 Lilly，

[ʃiː; ʃi] [sɒt] [raɪt] [stɪl] [tel] [æn; ən] - ['pɒli] [gɪt] - ['bʊzɪn] - [hɪm] ,
she sot right still tell An ' Polly git th'u busin ' him ,
她 酒 正确的 仍然 告诉 一个 - 波莉 git - 商业 - 他 ,

她仍然告诉安·波莉，让她去揍他，

[æn; ən] - ['kælɪn] - [hɪm] [ləʊ] [daʊn] - — [den] ['lɪli] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [æn; ən] - [æks] ,
an ' callin ' him low down gambl'r — den Lilly she up an ' ax ,
一个 - 卡林 - 他 低的 向下 - — 丹 莉莉 她 向上 一个 - 斧头 ,

还骂他是卑鄙的赌徒——莉莉就起身砍他，

- [æn; ən] - ['pɒli] [dʌz] [juː; jʊ] - [wɪn] [juː; jʊ] [wʌs] [ʃɛt] [ʌp] [ɪn] [dæt] [keɪdʒ] [ʌp] [æt; ət] - [mænz]
' An ' Polly does you recoleck whin you wus shet up in dat cage up at Mist'r Man's
- 一个 - 波莉 做 你 - 抱怨 你 伍斯 母 向上 在 数据 笼 向上 在 - 男人的
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

安·波莉，你还记得你被关在曼先生家那个笼子里的时候吗?

- [æn; ən] - ['pɒli] [seɪ] [ʃiː; ʃi] - [ɪz] [tɜː] [fɜːdʒɪt] [hɪt] .
' An ' Polly say she nuv'r is ter fergit hit .
- 一个 - 波莉 说 她 - 是 特尔 弗吉特 打 .

安·波莉说她从未忘记过这件事。

['lɪli] [seɪ] , - [dʌz] [jə(r)] - - [wɪn] [tɒm] [dʒeɪ] - [fɑːtʃ] [jə(r)] [ɔːl] [ˌdiː iː 'em] [fæt] [wɜːmz] ?
Lilly say , ' Does yer ' memb'r whin Tom Jay ust'r fotch yer all dem fat wurms ?
莉莉 说 , - 做 你的 - - 抱怨 汤姆 杰伊 - 福特 你的 全部 民主 胖的 蠕虫 ?

莉莉说：“你还记得汤姆·杰伊是如何抓住你所有的肥虫的吗？”

- [æn; ən] - ['pɒli] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [tɑːmz] [ɜː(r)] [gʊd] ['felə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʒes] - ['telɪn] - [wʌt] - [sez]
' An ' Polly say she know Tom's er good feller , but she jes ' tellin ' whut fokes sez
- 一个 - 波莉 说 她 知道 汤姆的 呃 好的 伙计 , 但 她 杰斯 - 告诉 - 什么? - sez
.
:
.

波莉说她知道汤姆是个好人，但她只是在复述别人说的话。

“ ['jəz] , [sə] , [tɒm] [wʌs] [ɜː(r)] [gʊd] ['felə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [gɒt] [tɜː] [gɪt] [bæk] [tɜː] [diː]['səʊʃəb(ə)l] ,
“ Yas , suh , Tom wus er good feller , but we got ter git back ter de sociable ,
” 亚斯 , 苏 , 汤姆 伍斯 呃 好的 伙计 , 但 我们 得到 特尔 git 后退 特尔 德 善于交际的 ,

“是的，先生，汤姆是个好人，但我们得恢复社交能力。”

[ɜː(r)][ˌdiː iː 'em] - [gɪt] - [ɜː(r)] [weɪtɪn] - .
er dem fokes git ti'ed er waitin ' .
呃 民主 - git - 呃 等待 - .

他们都在等待。

” ['wɪlɪsɪz] [fʊt] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [kwɪlt] ['bɑːskɪt] .
” Willis's foot accidentally upset the quilt basket .
” 威利斯的 脚 偶然 沮丧的 这 被子 篮子 .

“威利斯的脚不小心碰翻了装被子的篮子。”

“ [teɪk] [jə(r)] [fʊt] [aʊtn] ['mæmiz] - , [æn; ən] - - [bæk] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] [diː] -
“ Take yer foot out'n Mammy's bask't , an ' g'long back an ' look at de pictur's
” 拿 你的 脚 外出 妈妈的 - , 一个 - - 后退 一个 - 看 在 德 -
[wɪd] - [væn] .
wid Ma'y Van .
宽 - 范 .

“把你的脚从妈妈的篮子里拿出来，回去看看妈妈和范的照片。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 227]
” [页 -]

“[第 227 页]

“ [nəʊ] , [ai][woʊnt] — [aɪm]['taɪəd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] . ”
“ No , I won't — I'm tired sitting down on the floor . ”
” 不 , 我 惯于 — 我是 疲劳的 坐着 向下 在 这 地面 . ”

“不，我不坐——我坐在地板上累了。”

“ [dæts] [dʒes] - [diː] [wei] - - [tɔːk] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)][mɑː][beg][hɜː(r); hə(r)] [tɜː] [steɪ] [æt; ət]
“ Dat's jes ' de way Tishy Peafowel talk whin her ma beg her ter stay at
” 数据 杰斯 - 德 方式 - - 讲话 抱怨 她 玛 求 她 特尔 停留 在
[həʊm] [wɪd] [ˌdiː iː 'em] [luːs] ['strægli] - [ɜː(r)] - ,
home wid dem loose straggly feath'rs er he'rn ,
家 宽 民主 松动的 稀疏的 - 呃 - ,

“这就是蒂西·皮福威尔说话的方式，当她妈妈求她待在家里，让她带着那些松散的羽毛时，她就会这么说。”

[bʌt; bət] - [seɪ] , - [nəʊ] , [ai][woʊnt] , - [dʒes] - [laɪk] [juː; jʊ] [tɔːks] [tɜː] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .
but Tishy say , ' No , I won't , ' jes ' like you talks ter me sometimes .
但 - 说 , - 不 , 我 惯于 , - 杰斯 - 喜欢 你 会谈 特尔 我 有时 .

但蒂希说：“不，我不会，就像你有时跟我说话一样。”

[dʒes] - [den] [wʌn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːrti] - [dræp] [aʊt] . ”
Jes ' den one her purty feath'rs drap out . ”
杰斯 - 丹 一 她 漂亮 - 垂帘 出去 . ”

杰斯的巢穴，她那洁白的羽毛垂落下来。”

“ [wel] , ['mæmi] , [ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] ,
“ Well , Mammy , I do want to stand up , ” he added apologetically ,
” 出色地 , 妈咪 , 我 做 想 到 站立 向上 , ” 他 额外 带着歉意地 ,

“妈咪，我确实想站起来，”他歉意地补充道。

“ [ænd; ənd] [wɪv] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðæt] [bʊk] .
“ and we've looked at all the pictures in that book .
” 和 我们已经 看起来 在 全部 这 图片 在 那 书 .

“我们已经看过那本书里的所有图片了。”

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [bɜ·dz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .
" She found another book of birds which she opened on the table .
" 她 成立 其他 书 的 鸟类 哪个 她 打开 在 这 桌子 .

"她找到另一本鸟类图鉴，把它放在桌子上打开。"

" [haɪˌɑː] , [stæn] - [ʌp] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] ['dɛsi] , — [dɑːrz] - [diː] - [ɛfjuː'ɛs] - [wʌn] .
" Hyah , stan ' up an ' look at dese , — dar's Tishy de ve'y fus ' one .
" 哈 , 斯坦 - 向上 一个 - 看 在 这些 , — 达尔的 - 德 - fus - 一 .

"Hyah，站起来看看这些，——dar's Tishy de ve'y fus' one。

" ['meəri] [væn] [wɒz; wəz] [suːn] [bɪ'saɪd] [hɪm] :
" Mary Van was soon beside him :
" 玛丽 范 曾是 很快 旁 他 :

玛丽·范很快就来到他身边:

" [eɪnt] - ['prɪti] , ['mæmi] ['fɪlɪs] ?
" Ain't Tishy pretty , Mammy Phyllis ?
" 不是 - 漂亮的 , 妈咪 菲利斯 ?

"蒂西是不是很漂亮，菲利斯妈妈？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] - [wʌs] ['sʌmθɪn] - [tɜː] [lʊk] [æt; ət] - [ˌef 'əʊ] - [bɪg]
" She sho ' wus sumthin ' ter look at ' fo ' Big
" 她 鞋子 - 伍斯 某物 - 特尔 看 在 - fo - 大的

"她看起来有点……嗯……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 228]
[页 -]

[第228页]

[aɪ] ['bʌzəd] [kʌm] - .
Eye Buzzard come erlong .
眼睛 秃鹰 来 - .

秃鹰来了。

[æn; ən] - - [wʌs] [ɜː(r)] [gʊd] [gæl] , [tuː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] - [hæd; həd] [nʌf] - [lɪdʒən] [tɜː] [stæn] -
An ' Tishy wus er good gal , too , but she nuv'r had nuf ' ligion ter stan '
一个 - - 伍斯 呃 好的 女孩 , 也 , 但 她 - 有 足够 - 宗教 特尔 斯坦 -
['trʌbəl] . "
trubble . "
麻烦 . "

蒂希也是个好姑娘，但她没有足够的宗教信仰来承受苦难。

" [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [daʊn] [taʊn] ? "
" Did her mama let her go down town ? "
" 做过 她 妈妈 让 她 去 向下 镇 ? "

"她妈妈让她去市中心了吗？"

" - [dʌn] [gɒt] [səʊ] [miːn] , [hɜː(r); hə(r)] [mɑː] [kæn; kən] - [duː; də] ['nʌθɪn] - [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" Tishy done got so mean , her ma can ' do nuthin ' wid her .
" - 完毕 得到 所以 意思是 , 她 玛 能 - 做 什么也没有 - 宽 她 .

"蒂什变得太坏了，她妈妈对她束手无策。"

[ʃiː; ʃi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [mɑː] [ʃiː; ʃi] [gwaɪn] [tɜː] [siː] [haʊ] [dʒɒn] - ['gɪtɪn] -
She tell her ma she gwine ter see how John Mockin'bird gittin '
她 告诉 她 玛 她 格温 特尔 看 如何 约翰 - 吉廷 -

她告诉她妈妈，她要去看看约翰·莫金伯德是怎么回来的。

- [lɒŋ] [wɪd] [diː]['səʊʃəb(ə)l] .
' long wid de sociable .
- 长的 宽 德 善于交际的 .

'long wid de sociable。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [eə(r)] : " - [wɒnt] [tɜː] [ækt][ɪn][diː]['səʊʃəb(ə)l] ,
" She added with a confidential air : " Tishy want ter act in de sociable ,
" 她 额外 和 一个 机密的 空气 : " - 想 特尔 行为 在 德 善于交际的 ,

她带着神秘的语气补充道："蒂西想在社交方面表现得更出色。"

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['wɒntə] [gɪv] [dʒɒn][ɜː(r)] - [tɜː] [æks][hɜː(r); hə(r)] .
an ' she wanter give John er chanct ter ax her .
一个 - 她 想要 给 约翰 呃 - 特尔 斧头 她 .

她想让约翰有机会砍她。

" [əʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

"哦，

[ai] [tel] [jə(r)][dʒɒn][hæv; həv][ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] ['trʌbəl] [wɪd][diː] - [kaɪn][ɜː(r)] - - [dæt]['səʊʃəb(ə)l]
I tell yer John have er heap er trubble wid de diffunt kine er fokes ov'r dat sociable
我 告诉 你的 约翰 有 呃 堆 呃 麻烦 宽 德 - 牛 呃 - - 数据 善于交际的
.
:
.

我告诉你，约翰在社交方面遇到了很多麻烦。

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wʌs] [diː] ['spɑːrər] ['fæmbli] [dæt][jə(r)][kæn; kən] - [kiːp] [aʊt] [nəʊ] [wei] [jə(r)]['fɪksɪz][hɪt] ,
Dar wus de Sparrer fambly dat yer can ' keep out no way yer fixes hit ,
达尔 伍斯 德 陪练 家庭 数据 你的 能 - 保持 出去 不 方式 你的 修复 打 ,

Dar wus de Sparrer fambly dat yer can' keep out no way yer fixes hit,

[deɪl] - [gɪt] [tɜː] ['pɑːtiz] [wɔːr] ['nəʊbədi][doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] [æn; ən] - [den][ækt][laɪk] [deɪ] [wʌs] [diː]
dey'll eb'n git ter parties whar nobody don't want ' em an ' den act like dey wus de
他们会 - git 特尔 各方 码头 无人 不 想 - 呃 一个 - 丹 行为 喜欢 戴 伍斯 德
- - - - . "
bigges ' fokes ax'd . "
- - - - . "

他们会去参加没人想去的派对，然后装作自己是大佬一样。

" [haʊ] , ['mæmi] ?
" How , Mammy ?
" 如何 , 妈咪 ?

"怎么样，妈妈？"

" ['meəri][væn] [θɔːt] [ɒv; əv]
" Mary Van thought of
" 玛丽 范 想法 的

玛丽·范想到了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪk'skluːdɪd][dʒɪm] [wiːd] .
her own birthday party where she had excluded Jim Weed .
她 自己的 生日 派对 在哪里 她 有 排除 吉姆 杂草 .

她自己的生日派对上，她把吉姆·威德排除在外。

“ [əʊ] , [deɪ] [dʌz] [laɪk] [mɪs] ['bɪzi] ['spɑːrər] [dʌn] ['lɪli] [dʌv] [wɪn] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ɜː(r)] ['pɑːti] [wʌn] [taɪm] .
“ Oh , dey does like Miss Bizzy Sparrer done Lilly Dove whin she give er party one time .
“ 哦 , 戴 做 喜欢 错过 忙碌 陪练 完毕 莉莉 鸽子 抱怨 她 给 呃 派对 一 时间 .

“哦，他们确实像比兹·斯帕勒小姐那样，莉莉·多芙在她举办派对的时候那样。

[mɪs] ['bɪzi] [miːt] ['lɪli] [ɪn][diː]['pɒplə(r)] [triː] [æn; ən] - [seɪ] : “
Miss Bizzy meet Lilly in de poplar tree an ' say : “
错过 忙碌 见面 莉莉 在 德 白杨 树 一个 - 说 : ”

比兹小姐在白杨树上遇见莉莉，说道：“

- [ai] [hɪə] [jə(r)] - [baʊt] [tɜː] [gɪv] [ɜː(r)] ['pɑːti] , [mɪs] ['lɪli] ,
' I heah yer ' bout ter give er party , Miss Lilly ,
- 我 嘿 你的 - 回合 特尔 给 呃 派对 , 错过 莉莉 ,

“我听说你要给她办派对，莉莉小姐。”

[æn; ən] - [ai][dʒes] - ['wɒntə] [æks][jə(r)][ef][wiː; wi][gɒt] [ɛnaɪðɪŋ] [jə(r)][kɪn][juːz] ? -
an ' I jes ' wanter ax yer ef we got enything yer kin use ? '
一个 - 我 杰斯 - 想要 斧头 你的 ef 我们 得到 任何东西 你的 亲属 使用 ? -

我只是想知道我们有没有什么东西你可以用?

“ ['lɪli] , [ʃiː; ʃi] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - - [diː][sʌb'dʒɛkt] - ,
“ Lilly , she thank her an ' tu'n de subjec ' ,
“ 莉莉 , 她 感谢 她 一个 - - 德 主题 - ,

“莉莉，她感谢她，然后开始讨论主题，

[bʌt; bət] ['bɪzi] [ʃiː; ʃi][gɪt] [bæk] [ɒn] [tɜː] [hɪt]['əːdʒin][æn; ən] - [seɪ] : “
but Bizzy she git back on ter hit ergin an ' say : “
但 忙碌 她 git 后退 在 特尔 打 艾尔金 一个 - 说 : ”

但是比兹又重新振作起来，说道：“

- [eɪnt] [deɪ] ['sʌmpɪn] - [ai][kɪn][duː; də] ?
' Ain't dey sumpin ' I kin do ?
- 不是 戴 某某 - 我 亲属 做 ?

难道这不是我能做的事吗?

['lemi] [həʊp][jə(r)] . -
Lemme hope yer . '
让我 希望 你的 . -

希望如此。

“ ['lɪli] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dəʊən] [niːd] ['nəʊbədi] [tɜː] [duː; də] ['nʌθɪn] - ,
“ Lilly say she doan need nobody ter do nuthin ' ,
“ 莉莉 说 她 杜安 需要 无人 特尔 做 什么也没有 - ,

莉莉说她不需要任何人帮她做任何事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɪn] [kʌm] [tɜː] [diː] ['pɑːti] [ef] [ʃiːz] [ɜː(r)] [maɪn] [tɜː] .
but she kin come ter de party ef she's er mine ter .
但 她 亲属 来 特尔 德 派对 ef 她是 呃 矿 特尔 .

但如果她是我的，她就可以来参加派对。

“ [æn; ən] - ['bɪzi] [kʌm] , [tuː] , [æn; ən] - - [məʊ] - , [hɜː(r); hə(r)] - [hɑːft] [kʌm] [tɜː] [brɪŋ]
“ An ' Bizzy come , too , an ' whut's mo ' , her bruth'r hafter come ter bring
“ 一个 - 忙碌 来 , 也 , 一个 - - 莫 - , 她 - 哈夫特 来 特尔 带来
[hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - -
her , an ' whut's
她 , 一个 - -

“安·比齐也来了，还有，她哥哥后来也来接她了，还有……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 230]
[页 -]

- [dæt] , [hɜː(r); hə(r)] - [kænt] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] - .

mo'en	dat	,	her	sist'r	can't	stay	at	home	by	herse'f	.
-	数据	,	她	-	不能	停留	在	家	经过	-	.

mo'en dat，她妹妹不能独自待在家里。

['jəz] , [lɔːd] , [æn; ən] -

Yas	,	Lawd	,	an	'
亚斯	,	老天	,	一个	-

是的，老天，还有

- [ˌef 'əʊ] - - [nəʊ] [haʊ] [deɪ] [gɒt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [diː] [pleɪs] [wʌs] [raɪt] [fʊl] [ɜː(r)] [spɑː] . ”

'	fo	'	enybody	know	how	dey	got	dar	,	de	place	wus	right	full	er	Sparrers	.	”
-	fo	-	-	知道	如何	戴	得到	达尔	,	德	地方	伍斯	正确的	满的	呃	陪练	.	”

“有人知道他们是怎么到那儿的吗？那地方到处都是斯帕勒斯。”

“ ['mæmi] , [dɪd] [dʒɒn] [ɑːsk] - [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃəb(ə)l] ? ” [bɪ'gæn] ['wɪlis] .

“	Mammy	,	did	John	ask	Tishy	to	act	in	the	sociable	?	”	began	Willis	.
“	妈咪	,	做过	约翰	问	-	到	行为	在	这	善于交际的	?	”	开始	威利斯	.

“妈咪，约翰有没有邀请蒂西参加社交活动？”威利斯问道。

“ [aɪm] [gwaɪn] [tel] [jə(r)] [naʊ] - [baʊt] [wɪn]

“	I'm	gwine	tell	yer	now	'	bout	whin
“	我是	格温	告诉	你的	现在	-	回合	抱怨

“我现在要告诉你关于whin的事

[ʃiː; ʃi] [stɑːt] [tɜː] [siː] [dʒɒn] , [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp] [wɪd] [æn; ən] - ['pɒli] .

she	start	ter	see	John	,	she	come	up	wid	An	'	Polly	.
她	开始	特尔	看	约翰	,	她	来	向上	宽	一个	-	波莉	.

她开始见到约翰，她和波莉一起出现了。

[ʃiː; ʃi] [æks] [æn; ən]

She	ax	An
她	斧头	一个

她斧头安

- ['pɒli] [ef] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] - [dʒɒn] [ɪz] .

'	Polly	ef	she	know	wharbouts	John	is	.
-	波莉	ef	她	知道	-	约翰	是	.

'波莉知道约翰的情况。

[æn; ən] - ['pɒli] [seɪ] ,

An	'	Polly	say	,
一个	-	波莉	说	,

安·波莉说，

[dʒɒn] [gɒn] [kliːn] - [tɜː] [diː] [piːks] [ɜː(r)] ['ɒtə(r)] [tɜː] [gɪt] [sʌm; səm] ['fɜː] ['lɪli] [tɜː] - [tɜː] [diː]

John	gone	clean	ov'r	ter	de	Peaks	er	Otter	ter	git	some	flow'rs	fer	Lilly	ter	w'ar	ter	de
约翰	已消失	干净的	-	特尔	德	山峰	呃	獭	特尔	git	一些	花朵	fer	莉莉	特尔	-	特尔	德

['səʊʃəb(ə)l] .

sociable	.
善于交际的	.

John gone clean over'r ter de Peaks er Otter ter get some flower'rs fer Lilly ter w'ar ter de sociable.

“ - [seɪ] , - ['jəz] ,

“	Tishy	say	,	'	Yas	,
”	-	说	,	-	亚斯	,

“蒂什说，'是的，

[aɪ] [spek] ['lɪli] [dʌv] [gwaɪn] [biː; bi] ['traɪɪn] - [tɜː] [duː; də] [ɔːl] [diː] ['sɪŋɪn] - [æn; ən] - [diː] ['spiːkɪn] - , [tuː] . -

I	speck	Lilly	Dove	gwine	be	tryin	'	ter	do	all	de	singin	'	an	'	de	speakin	'	,	too	.	'
我	斑点	莉莉	鸽子	格温	是	尝试	-	特尔	做	全部	德	唱歌	-	一个	-	德	说话	-	,	也	.	-

我想莉莉·多芙会尝试包揽所有的唱歌和说话工作。

“ [æn; ən] - ['pɒli] [seɪ] , -
“ An ' Polly say , '
“ 一个 - 波莉 说 , -

“安·波莉说，‘

- [kəʊz] [dʒɒn] [gwaɪn] [sɪŋ] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tɜː] [kiːp] - ['fʌm] ['læfɪn] - .
' Cose John gwine sing wid her ter keep fokes fum laffin' .
- 案件 约翰 格温 唱歌 宽 她 特尔 保持 - 烟雾 拉芬 - .

'Cose John gwine sing wid her ter keep fokes fum laffin'.

- - [gɪt] [səʊ] [mæd] - [keɪz] [ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] [dʒɒn] [dæt] [ʃiː; ʃi] [flaʊns] - [raʊn] - [raɪt] [ɪn] [æn; ən] -
' Tishy git so mad ' caze she can't see John dat she flounce herse'f roun ' right in An '
- - git 所以 疯狂的 - 卡兹 她 不能 看 约翰 数据 她 猛冲 - 圆 - 正确的 在 一个 -
['pɑːliz] [feɪs]
Polly's face
波莉的 脸

蒂什因为见不到约翰而非常生气，她径直走到安·波莉面前，气得直跺脚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 231]
[页 -]

[第231页]

[æn; ən] - [strʌt] - [həʊm] , — [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːrti] - [dræp] [aʊt] [ɔːl] - [lɒŋ] [diː] [rəʊd] .
an ' strut herse'f home , — an ' her purty feath'rs drap out all ' long de road .
一个 - 支撑 - 家 , — 一个 - 她 漂亮 - 垂帘 出去 全部 - 长的 德 路 .

她昂首阔步地回家，——她漂亮的羽毛垂挂在路的尽头。

[dæt] [naɪt] [æt; ət] [diː] ['səʊʃəb(ə)l] , ['lɪli] , [ʃiː; ʃi] [kʌm] [wɪd] [dʒɒn] , [æn; ən] - [ai] [tel] [jə(r)] , [mæn] ,
Dat night at de sociable , Lilly , she come wid John , an ' I tell yer , man ,
数据 夜晚 在 德 善于交际的 , 莉莉 , 她 来 宽 约翰 , 一个 - 我 告诉 你的 , 男人 ,

那天晚上在社交场所，莉莉和约翰一起来的，我跟你说，伙计，

[ʃiː; ʃi] [lʊk] ['pɜːrti] , [tuː] , [wɪd] [ˌdiː iː 'em] [græn] - [dʒɒn] [fɑːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
she look purty , too , wid dem gran ' flow'rs John fotch her .
她 看 漂亮 , 也 , 宽 民主 奶奶 - 花朵 约翰 福特 她 .

她看起来也很漂亮，戴着那些漂亮的帽子，约翰把她迷住了。

[dʒɒn] [hiː; hi] [səʊ] [praʊd] [hiː; hi] [məuz] - ['bʌstɪn] - .
John he so proud he mos ' bustin ' .
约翰 他 所以 自豪的 他 莫斯 - 布斯汀 - .

约翰非常自豪，他几乎要爆炸了。

[hiː; hi] [teɪk] [æn; ən] - [strʌt] [ɔːl] [raʊn] - [wɪd] ['lɪli] ['hæŋɪŋ] - [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
He take an ' strut all roun ' wid Lilly hangin ' on his arm ,
他 拿 一个 - 支撑 全部 圆 - 宽 莉莉 悬挂 - 在 他的 手臂 ,

他挽着莉莉的胳膊，昂首阔步地四处走动。

[æn; ən] - [ɔːl] [diː] - ['tɔːkɪn] -
an ' all de fokes talkin '
一个 - 全部 德 - 谈话 -

所有人都在胡说八道

- [baʊt] [haʊ] [faɪn] [deɪ] [lʊks] .
' bout how fine dey looks .
- 回合 如何 美好的 戴 看起来 .

看看他们看起来多么漂亮。

['baimbai] , [haɪˌɑː] [kʌm] - [wɪd] [dʒæk] ['spɑːrər] [æn; ən] — ”
Bimeby , hyah come Tishy wid Jack Sparrer an — ”
比梅比 , 哈 来 - 宽 杰克 陪练 一个 — ”

Bimeby，嘿，Tishy 和 Jack Sparrer 一起来了——”

“ ['wʌznt] [dʒæk] ['spærəʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] - - ? ” [ə'piːld] ['meəri][væn] . “
“ Wasn't Jack Sparrow too little for Tishy Peafowel ? ” appealed Mary Van . “
” 不是 杰克 麻雀 也 小的 为了 - - ? ” 上诉 玛丽 范 . ”

“杰克·斯派洛是不是太小了，配不上蒂西·皮福尔？”玛丽·范问道。

- [kəʊz] [hiː; hi] [wʌs] , [bʌt; bət][jə(r)] [siː] - [dʌn] [lɒs] [hɜː(r); hə(r)] - - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tɜː]
' Cose he wus , but yer see Tishy done loss her chusin ' , an ' she got ter
- 案件 他 伍斯 , 但 你的 看 - 完毕 损失 她 - - , 一个 - 她 得到 特尔
[teɪk] [wʌt]
take whut
拿 什么?

因为他曾经是，但你看蒂西失去了她的追求，她不得不接受现实。

[ʃiː; ʃi] [kɪn] [gɪt] . — [dʒæk]
she kin git . — Jack
她 亲属 git . — 杰克

她能得到。——杰克

['spɑːrər] [doʊən] ['wɒntə] [gəʊ] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] - ,
Sparrer doan wanter go wid her neeth'r ,
陪练 杜安 想要 去 宽 她 - ,

斯帕雷尔·多安·想要与她的邻居一起去，

[bʌt; bət][jə(r)] [siː] - [wʌs] [səʊ][ɛfjuː'ɛs] - [klɑːs] [dæt][dʒæk][æks][hɜː(r); hə(r)] ,
but yer see Tishy wus so fus ' class dat Jack ax her ,
但 你的 看 - 伍斯 所以 fus - 班级 数据 杰克 斧头 她 ,

但是你看，蒂西太叛逆了，以至于杰克都讨厌她了。

[səʊ][hiː; hi][kɪn][mɪks][wɪd][diː][ˌhaɪfə'luːtɪn] - - .
so he kin mix wid de hifalutin ' fokes .
所以 他 亲属 混合 宽 德 hifalutin - - .

所以他可以和那些自命不凡的人混在一起。

[ˌdiː iː 'em] [spɑː] [ɜː(r)] [saɪt] , [ai] [tel] [jə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .
Dem sparrers er sight , I tell yer , ” she mused .
民主 陪练 呃 视线 , 我 告诉 你的 , ” 她 沉思 .

“我跟你说，那些陪练员真是厉害，”她沉思道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 232]
[页 -]

[第232页]

“ [gəʊ][ɒn] , ['mæmi] , ” ['wɪlis] [ʃʊk] [ðə; ði] [bʊk] .
“ Go on , Mammy , ” Willis shook the book .
” 去 在 , 妈咪 , ” 威利斯 摇晃 这 书 .

“继续，妈咪，”威利斯摇了摇书。

“ [wel] , [wɪn] ['lɪli] [siː] - [lʊk] [səʊ]['pɪtɪf(ə)l] [lɒŋ] [saɪd][ɜː(r)][dʒæk]['spɑːrər] ,
“ Well , whin Lilly see Tishy look so pitiful long side er Jack Sparrer ,
” 出色地 , 抱怨 莉莉 看 - 看 所以 可怜 长的 边 呃 杰克 陪练 ,

“唉，莉莉看着蒂西和杰克·斯帕勒站在一起的样子，真是可怜兮兮的。”

[ʃiː; ʃi][gəʊ] [raɪt] [streɪt] [æn; ən] - [wɔːk] - [lɒŋ] [saɪd][ɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] , - [keɪz] - ['læfɪn] - [æt; ət]
she go right straight an ' walk ' long side er her , ' caze ev'ybody laffin ' at
她 去 正确的 直的 一个 - 走 - 长的 边 呃 她 , - 卡兹 - 拉芬 - 在
- .
Tishy .
- .

她径直走到她身边，因为大家都嘲笑蒂什。

“ ['lɪli] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [tɔːk] [tɜː] - [lɒŋ] , - [ˌef 'əʊ] - [ʃiː; ʃi] [faɪn] [aʊt] - [wɒnt] [tɜː] [sɪŋ] [ɜː(r)] - .
“ Lilly ain ' talk ter Tishy long , ' fo ' she fine out Tishy want ter sing er chune .
“ 莉莉 艾因 - 讲话 特尔 - 长的 , - fo - 她 美好的 出去 - 想 特尔 唱歌 呃 - .

“莉莉和蒂西谈了很久，因为她发现蒂西想要唱歌。”

['lɪli] [ʃiː; ʃi][gəʊ][æn; ən] - [tel] [dʒɒn] : “
Lilly she go an ' tell John : “
莉莉 她 去 一个 - 告诉 约翰 : “

莉莉去告诉约翰：“

- [jə(r)] [mʌs] - [æks] - [tɜː] [sɪŋ] . -
' Yer mus ' ax Tishy ter sing . '
- 你的 音乐 - 斧头 - 特尔 唱歌 . -

'Yer mus' ax Tishy ter sing.'

“ [dʒɒn] [seɪ] , - [aɪm] [tuː] ['bɪzi] [tɜː] [fuːl] [wɪd] - . -
“ John say , ' I'm too bizzy ter fool wid Tishy . '
“ 约翰 说 , - 我是 也 忙碌 特尔 傻子 宽 - . -

约翰说：“我太忙了，没空理蒂什。”

“ ['lɪli] [kuː] [ˌɛsˌoʊ'ɛf] - [æn; ən] - [æks] - , - [pliːz] , [dʒɒn] . -
“ Lilly coo sof ' an ' ax ' , ' Please , John . '
“ 莉莉 酷 软 - 一个 - 斧头 - , - 请 , 约翰 . -

“莉莉咕咕叫着‘索夫’和‘阿克斯’，‘求求你，约翰。’

“ [dʒɒn] [seɪ] , - [ɔːl] [raɪt] . -
“ John say , ' All right . '
“ 约翰 说 , - 全部 正确的 . -

约翰说：“好的。”

“ [əʊ] , [aɪ] [tel] [jə(r)] , [dʒɒn] [sɪŋ] [ɛvriːbɑːdiːz] - [wɪd] - [ɪm] .
“ Oh , I tell yer , John sing ev'rybody's chune wid ' em .
“ 哦 , 我 告诉 你的 , 约翰 唱歌 每个人的 - 宽 - 呃 .

“哦，我告诉你，约翰和他们一起唱每个人的歌。

[hiː; hi][səʊ] ['hæpi] [hiː; hi][kæn; kən] - [kiːp] [hɪz; ɪz] [muːf] [ʃɛt] .
He so happy he can ' keep his mouf shet .
他 所以 快乐的 他 能 - 保持 他的 口 母 .

他高兴得合不拢嘴。

[dʒes] - [den] [hiː; hi] - - [dæt] [mɪs] - - [gwaɪn] [sɪŋ] .
Jes ' den he ' nounce dat Miss Tishy Peafowel gwine sing .
杰斯 - 丹 他 - - 数据 错过 - - 格温 唱歌 .

他在家里宣布蒂西·皮福维尔小姐正在唱歌。

[ɛvriːbɑːdi] [fiːl] [laɪk] - - [dɜːr] [aɪz] [wɪn] [dæt] ['strægli]
Ev'rybody feel like shettin ' der eyes whin dat straggly
每个人 感觉 喜欢 - - 德尔 眼睛 抱怨 数据 稀疏的

每个人都想闭上眼睛，因为那杂乱无章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 233]
[页 -]

[第233页]

- - [wɔːk] [ʌp] [tɜː] [diː] [piˈani] .
fe'th'r Tishy walk up ter de pianny .
- - 走 向上 特尔 德 皮安尼 .

fe'th'r Tishy 走到 ter de pianny。

[ʃiː; ʃi] - - , [ʃiː; ʃi][duː; də] : “
She ' nounce , she do : “
她 - - , 她 做 : “

她宣布，她确实这么做了：“

- [ai][eɪn; ˈɑːjɪn] - [sɒt][ɜː(r)] - [sens] [ai][gɒt] [wel] , [bʌt; bət][ef] - - [tɜː] [haɪˌɑː][ˌem ˈiː] ,
' I ain ' sot er chune sense I got well , but ef youall's bleege ter hyah me ,
- 我 艾因 - 酒 呃 - 感觉 我 得到 出色地 , 但 ef - - 特尔 哈 我 ,

自从我康复以来，我就没再听过这首歌了，但是如果你们都想听，

[aɪl] [duː; də][em] - [bes] - . -
I'll do m ' bes ' . '
患病的 做 米 - 贝斯 - . -

我会做我最好的。

“ [ˈmʌsi] [ˈgreɪʃəs] !
“ Mussy gracious !
” 混乱 亲切 !

“Mussy gracious！”

[diː] - - [həʊl] [ɒn] [tɜː] [dɜːr] - , — ”
de fokes hatt'r hole on ter der ye'rs , — ”
德 - - 洞 在 特尔 德尔 - , — ”

de fokes hatt'r hole on ter der ye'rs, —”

“ [waɪ] , [ˈmæmi] ?
“ Why , Mammy ?
” 为什么 , 妈咪 ?

“为什么，妈妈？”

” [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] , [ðə; ði] [ˈpiːfaʊl] [ɪn][ˈmeəri] [vænz] [jɑːd] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈpɪəsɪŋ] [skriːtʃ] .
” At that moment , the peafowl in Mary Van's yard uttered a piercing screech .
” 在 那 片刻 , 这 孔雀 在 玛丽 面包车 院子 说出 一个 冲孔 尖叫 .

“就在这时，玛丽·范家院子里的孔雀发出了一声刺耳的尖叫。”

“ [dæts] [diː] - , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Dat's de rees'n , ” she answered .
” 数据 德 - , ” 她 回答 .

“Dat's de rees'n，”她回答道。

“ - [bɪn] [ˈsɪŋɪn] - [dʒes] - [dæt] [-] [sens] [den] .
“ Peafowel's bin singin ' jes ' dat erway sense den .
” - 垃圾桶 唱歌 - 杰斯 - 数据 厄威 感觉 丹 .

“Peafowel 的本唱歌是'jes' dat erway sense den。

[wʊˈpiː] , [wɪn] - [siː] - [ˈstɑːpɪn] - [ʌp][dɜːr] - ,
Whoopee , whin Tishy see fokes stoppin ' up der ye'rs ,
欢呼 , 抱怨 - 看 - 停止 - 向上 德尔 - ,

Whoopee，whin Tishy 看到 fokes 停下脚步，

[ʃiː; ʃi] [flɪŋ] - - [raʊn] - [æn; ən] - [græb][dʒɒn] - [baɪ][diː] [ɑːm] [æn; ən] - [wɔːk] [kliːn] [aʊtn]
she fling herse'f ' roun ' an ' grab John Mockin'bird by de arm an ' walk clean out'n
她 一扔 - - 圆 - 一个 - 抓住 约翰 - 经过 德 手臂 一个 - 走 干净的 外出
[diː] [ˈmiːtɪn] - [haʊs] . ”
de meetin ' house . ”
德 会议 - 房子 . ”

她猛地转身，抓住约翰·莫金伯德的胳膊，径直走出了教堂。

“ [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] - [ˈdrɒpɪŋ] [aʊt] , [tuː] ? ” [rɪˈmaɪndid] [ˈmeəri][væn] .
“ Was her feath'rs dropping out , too ? ” reminded Mary Van .
” 曾是 她 - 下降 出去 , 也 ? ” 提醒 玛丽 范 .

“她的羽毛也开始脱落了吗？”玛丽·范提醒道。

“ [dæt] [deɪ] [wʌs] , [ʃiː; ʃi][ˈskætə(r)] - [ɪm] - [ʃiː; ʃi]
“ Dat dey wus , she scatter ' em ev'ywhar she
” 数据 戴 伍斯 , 她 分散 - 呃 - 她

“Dat dey wus，她把它们分散到她周围

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

[gəʊ] .
go .
去 .

去。

[wɪn] [ʃiː; ʃi] [gɪt] [dʒɒn] [aʊt] [ɪn] [diː] [dɑːk] , [ʃiː; ʃi] [flaʊns] - [raʊn] - [æn; ən] - [seɪ] :
Whin she git John out in de dark , she flounce ' roun ' an ' say :
抱怨 她 git 约翰 出去 在 德 黑暗的 , 她 猛冲 - 圆 - 一个 - 说 :

当她把约翰弄到黑暗中时，她扭着腰说：

- [juː; jʊ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [zɪç] [ɜː(r)] [bɪg] [sʌmbədi] , [dʒɒn] - !
' You ain ' sich er big sumbody , John Mockin'bird !
- 你 艾因 - sich 呃 大的 某人 , 约翰 - !

“你真是个大人物，约翰·莫金鸟！”

['lɪli] [dʌv] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dʒes] -
Lilly Dove say she jes '
莉莉 鸽子 说 她 杰斯 -

莉莉·多芙说她只是

- [spaɪz] [juː; jʊ] [æn; ən] - [jəʊ] - ['ʌgli] [əʊl] — [dæt] [ʃiː; ʃi] [wʊʃ] [tɜː] [diː] [lɔːd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɜː(r)] [naɪs]
' spise you an ' yo ' ugly ole flow'rs — dat she wush ter de Lawd she had er nice
- 香料 你 一个 - 哟 - 丑陋的 奥莱 花朵 — 数据 她 洗 特尔 德 老天 她 有 呃 好的

- [laɪk] - [dʒæk] ['spɑːrər] [tɜː] - [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - .
gent'mun like Mist'r Jack Sparrer ter car'y her home ternight .
- 喜欢 - 杰克 陪练 特尔 - 她 家 - .

'spise you 和 yo ugly ole flowers-dat she wush ter de Lawd she have er nice gent'mun like Mist'r Jack Sparrer ter call'y her home ternight.

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [dʒes] - [plʌm] [sɪk] [ɜː(r)] [juː; jʊ] .
She say she jes ' plum sick er you .
她 说 她 杰斯 - 李子 生病的 呃 你 .

她说她真的病得很重。

- [dʒɒn] [lʊk] [æt; ət] - , ['traɪɪn] - [tɜː] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ,
' John look at Tishy , tryin ' ter make out whut she say ,
- 约翰 看 在 - , 尝试 - 特尔 制作 出去 什么? 她 说 ,

约翰看着蒂西，努力想听清她说了什么。

[den] [hiː; hi] ['sɔːtə(r)] [pʌf] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃɪst] [æn; ən] - [strʌt] [bæk] [ɪn] [diː] ['miːtɪn] - . ”
den he sorter puff out his chist an ' strut back in de meetin ' . ”
丹 他 分拣机 噗 出去 他的 基督 一个 - 支撑 后退 在 德 会议 - . ”

然后他挺起胸膛，昂首阔步地走回会议室。

“ ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [nəʊ] - [wɒz; wəz] [miːn] [æn; ən] [bæd] ? ” [ɑːskt] ['wɪlis] .
“ Didn't he know Tishy was mean an bad ? ” asked Willis .
“ 没有 他 知道 - 曾是 意思是 一个 坏的 ? ” 问 威利斯 .

“难道他不知道蒂什是个坏孩子吗？”威利斯问道。

“ [haʊ] [hiː; hi] [gwaɪn] [nəʊ] , [sʌn] ?
“ How he gwine know , son ?
“ 如何 他 格温 知道 , 儿子 ?

“他怎么会知道呢，孩子？”

- [wʌs] - [ɛfjuː'ɛs] - [klɑːs] - [ˌef 'əʊ] - [bɪg] [aɪ] [kʌm] - - .
Tishy wus mouty fus ' class ' fo ' Big Eye come eroun ' .
- 伍斯 - fus - 班级 - fo - 大的 眼睛 来 - - .

Tishy wus mouty fus' class 'fo' Big Eye come eroun'。

- , [wɪn] [hɪm][æn; ən] - - [gəʊ] [bæk] [ɪn][diː] ['miːtɪn] - [haʊs] , - [hæd; həd] [dʌn]
Howsomev'r , whin him an ' Tishy go back in de meetin ' house , Tishy had done
- , 抱怨 他 一个 - - 去 后退 在 德 会议 - 房子 , - 有 完毕
[lɔːs] - -
los ' ev'y
洛杉矶 - -

无论如何，让他和蒂西回到教堂，蒂西已经失去了一切。

[wʌn][ɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːrti] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ɜː(r)] ['ʌgli] [əʊl] [braʊn]
one er her purty feath'rs , an ' she wusn't nuthin ' but er ugly ole brown
一 呃 她 漂亮 - , 一个 - 她 - 什么也没有 - 但 呃 丑陋的 奥莱 棕色的
['piːhen] ! — [æn; ən]
Peahen ! — an
孔雀 ! — 一个

看到她那美丽的羽毛，她除了丑陋的棕色孔雀之外什么也没有！ -一个

- [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['ʌgli] [ɛvɝ] [sens] , - [keɪz] [ʃiː; ʃi][eɪn; 'ɑːjɪn]
' she bin ugly ev'r sense , ' caze she ain
- 她 垃圾桶 丑陋的 永远 感觉 , - 卡兹 她 艾因

她一直都很丑，因为她

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 235]
- [页 -]

[第 235 页]

- [gɒt] [nʌf] ['pɜːrti] [ɒn][diː][ˌɪn'saɪd] , [tɜː] [meɪk] [nəʊ][məʊ] - ['pɜːrti] [ɒn][diː] [ˌaʊt'saɪd] ['əːdʒin] . ”
nuv'r got nuf purty on de inside , ter make no mo ' purty on de outside ergin . ”
- 得到 足够 漂亮 在 德 里面 , 特尔 制作 不 莫 - 漂亮 在 德 外部 艾尔金 . ”

内心已经足够美丽，所以外表不再美丽了。

“ [dɪd][dʒæk] ['spærəʊ] [teɪk] ['lɪli] [dʌv] [həʊm] ? ” [ɑːskt] ['meəri][væn] .
“ Did Jack Sparrow take Lilly Dove home ? ” asked Mary Van .
“ 做过 杰克 麻雀 拿 莉莉 鸽子 家 ? ” 问 玛丽 范 .

“杰克·斯派洛把莉莉·多芙带回家了吗？”玛丽·范问道。

“ ['jəz] , [mæm] , - [keɪz] [dʒɒn][æks][hɪm] [tɜː] , [æn; ən] - [dʒɒn][æks] ['lɪli] [tɜː] [gɪv] [hɪm][ˌdiː iː 'em] ,
“ Yas , mam , ' caze John ax him ter , an ' John ax Lilly ter give him dem flow'rs ,
“ 亚斯 , 妈妈 , - 卡兹 约翰 斧头 他 特尔 , 一个 - 约翰 斧头 莉莉 特尔 给 他 民主 花朵 ,
[tuː] .
too .
也 .

“是的，妈妈，因为约翰叫他，约翰也叫莉莉给他送花。”

['lɪli] [də'nəʊ] [wʌt] [tɜː] [meɪk] [wɪn] [ʃiː; ʃi] [siː] [dʒɒn] [teɪk] [æn; ən] - - - [ɪm] [aʊtn] [diː] - — [ʃiː; ʃi]
Lilly dunno whut ter make whin she see John take an ' th'ow ' em out'n de wind'r — she
莉莉 不知道 什么? 特尔 制作 抱怨 她 看 约翰 拿 一个 - - - 呃 外出 德 - — 她
[məuz] - [daɪ] ! ”
mos ' die ! ”
莫斯 - 死 ! ”

莉莉不知道该怎么办，当她看到约翰把他们从窗户扔出去的时候——她肯定会死的！

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi][kraɪ] , ['mæmi] ?
“ Did she cry , Mammy ?
“ 做过 她 哭 , 妈咪 ?

“她哭了吗，妈妈？”

” ['meəri][væn] [ɑːskt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
” Mary Van asked sympathetically .
” 玛丽 范 问 同情地 .

“玛丽·范同情地问道。”

“ [ʃiː; ʃi] - [kraɪ][den] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] - [bʌs] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] - [wɪn] [ʃiː; ʃi][gɪt] [həʊm] [baɪ]
“ She nuv'r cry den , but she sho ' bus ' her eyes op'n whin she git home by
” 她 - 哭 丹 , 但 她 鞋子 - 公共汽车 - 她 眼睛 - 抱怨 她 git 家 经过
-
herse'f .
- .

“她那时从不哭，但她自己回到家时，一定会睁开眼睛。”

[ˌpiː 'əʊ] - ['lɪli] , [ʃiː; ʃi] [steɪ] [ɜː(r)] ['preɪɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)]['kraɪɪn] - [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .
Po ' Lilly , she stay er prayin ' an ' er cryin ' all night long .
波 - 莉莉 , 她 停留 呃 祈祷 - 一个 - 呃 哭泣 - 全部 夜晚 长的 .

可怜的莉莉，她整夜都在祈祷和哭泣。

” ['fɪlɪsɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,
” Phyllis's voice trembled in sympathy ,
” 菲利斯的 嗓音 颤抖 在 同情 ,

菲利斯的声音因同情而颤抖。

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]
and unconsciously the little girl and boy found themselves on either side of
和 不知不觉 这 小的 女孩 和 男生 成立 他们自己 在 任何一个 边 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

不知不觉中，小女孩和小男孩发现自己分别站在了她的两侧。

[səʊ] [kləʊz] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðiː] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [kwɪlt] ['meɪkɪŋ] .
so close as to prevent the progress of quilt making .
所以 关闭 作为 到 防止 这 进步 的 被子 制作 .

距离太近，以至于妨碍了被子的制作。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ðiː] [ʌn'fɪnɪʃt]
She laid the unfinished
她 铺设 这 未完成

她放下了未完成的事业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 236]
[页 -]

[第236页]

[skweə(r)][ɒn][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [pleɪst] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [iːtʃ] .
square on the table , and placed an arm about each .
正方形 在 这 桌子 , 和 放置 一个 手臂 关于 每个 .

在桌子上摆放正方形，并将一只胳膊搭在每只胳膊上。

“ ['jəz] , ['tʃɪlən] , ['lɪli] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][diː] [lɔːd] .
“ Yas , chillun , Lilly fix her eyes on de Lawd .
” 亚斯 , 孩子们 , 莉莉 使固定 她 眼睛 在 德 老天 .

“是的，孩子们，莉莉要专心仰望上帝。”

[dæts] [diː] - - [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - - — [jə(r)] [siː] ,
Dat's de diffunce b'twixt her an ' Tishy — yer see ,
数据 德 - - 她 一个 - - — 你的 看 ,

这就是她和蒂什之间的区别——你看，

['trʌbəl] [meɪk] [sʌm; səm] - [pɜːtiːɜ˞] [ɒn][diː][ˌɪn'saɪd] - [en] [ɛvɜ˞] .
trubble make some fokes purtier on de inside ' n ev'r .
麻烦 制作 一些 - 更漂亮 在 德 里面 - n 永远 .

麻烦让一些家伙在里面变得更漂亮。

['lɪli] [də'nəʊ] [wʌt] [eɪl][dʒɒn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][duː; də] [nəʊ] [dæt][ʃiː; ʃi]['hoʊldɪn] - [ɒn] [tɜː] [diː] [lɔːd] . ”

Lilly	dunno	whut	ail	John	,	but	she	do	know	dat	she	holdin	'	on	ter	de	Lawd	.	”
莉莉	不知道	什么?	艾尔	约翰	,	但	她	做	知道	数据	她	持有	-	在	特尔	德	老天	.	”

莉莉不知道约翰出了什么事，但她知道她只能依靠上帝。

“ [tel] [gɒd] [ə'baʊt] ['lɪli] [kwɪk] , ['mæmi] .

“	Tell	God	about	Lilly	quick	,	Mammy	.
”	告诉	上帝	关于	莉莉	快的	,	妈咪	.

“妈妈，快点把莉莉的事告诉上帝。”

” ['wɪlɪs] ['fidʒit] .

”	Willis	fidgeted	.
”	威利斯	坐立不安	.

威利斯坐立不安。

“ [eɪn; 'ɑːjɪn] - [ai] [dʌn] [təʊl] [jə(r)][diː] [lɔːd] [doʊən] [niːd] - [tɜː] [həʊp] [hɪm] ? ”

“	Ain	'	I	done	tole	yer	de	Lawd	doan	need	fokes	ter	hope	Him	?	”
”	艾因	-	我	完毕	托勒	你的	德	老天	杜安	需要	-	特尔	希望	他	?	”

“我不是告诉过你，上帝不需要人来信奉他吗？”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['lɪli] [tuː; tə][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] , ” [ɜːrdʒd] ['meəri][væn] .

“	But	we	don't	want	Lilly	to	cry	any	more	,	”	urged	Mary	Van	.
”	但	我们	不	想	莉莉	到	哭	任何	更多的	,	”	敦促	玛丽	范	.

“但我们不想让莉莉再哭了，”玛丽·范恳求道。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒʃɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn] [kəʊl] ['wɔːtə(r)] [naʊ] , - [keɪz] [æn; ən] - ['pɒli] ['nɒkɪn] - [æt; ət][diː] [duː; də] - .

“	She	washin	'	her	eyes	in	cole	water	now	,	'	caze	An	'	Polly	knockin	'	at	de	do	'	.
”	她	洗涤	-	她	眼睛	在	油菜	水	现在	,	-	卡兹	一个	-	波莉	敲门声	-	在	德	做	-	.

“她现在正用冷水洗眼睛，因为波莉在敲门。”

[æn; ən] - ['pɒli] [siː] [diː] - [dɔɪnz] [æt; ət][diː]['səʊʃəb(ə)l][læs] - [naɪt] ,

An	'	Polly	see	de	cur'us	doin's	at	de	sociable	las	'	night	,
一个	-	波莉	看	德	-	行动	在	德	善于交际的	最后	-	夜晚	,

安·波莉昨晚在社交场合看到了我们这些家伙的举动，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][kæn; kən] - [weɪt] [tɜː] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] - -

an	'	she	can	'	wait	ter	eat	her	brekfus	'
一个	-	她	能	-	等待	特尔	吃	她	-	-

她等不及要吃早餐了。

- [ˌef 'əʊ] - [ʃiː; ʃi][gəʊ] [ʌp] [tɜː] ['lɪliz] [haʊs] .

'	fo	'	she	go	up	ter	Lilly's	house	.
-	fo	-	她	去	向上	特尔	莉莉的	房子	.

她上莉莉家去。

[wɪn] [æn; ən]

Whin	An
抱怨	一个

惠安

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]

'	[	Pg	237	]
-	[	页	-	]

[第 237 页]

['pɒli] [siː] [ˌpiː 'əʊ] - ['lɪliz] [swiːt] - [feɪs] [ɔːl] - [ʌp] ,

Polly	see	po	'	Lilly's	sweet	lit'le	face	all	swool	up	,
波莉	看	波	-	莉莉的	甜的	-	脸	全部	-	向上	,

波莉看到可怜的莉莉那张甜美的小脸蛋，顿时心花怒放。

[diː] [lɔːd] - [hɜː(r); hə(r)] - [tɜː] ['gʊdnɪs] - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [kɪs] ['lɪli] [æn; ən] - [seɪ] ,

de Lawd tu'n her h'art ter goodnes ' an ' she kiss Lilly an ' say ,

德 老天 - 她 - 特尔 善意 - 一个 - 她 吻 莉莉 一个 - 说 ,

上帝让她心生善意，她亲吻莉莉并说：

- [ai] ['wɒnts] [jə(r)] [tɜː] [gəʊ] [aʊt] [tɜː] [diː] ['wɔːtə(r)] [fɔːls] ,

' I wants yer ter go out ter de Water Falls ,

- 我 想要 你的 特尔 去 出去 特尔 德 水 瀑布 ,

我想让你去瀑布看看。

[æn; ən] - [həʊp] [ɜː(r)] [ˌpiː 'əʊ] - - [bɜːd] - - [seɪ] [sʌm; səm] [bæd] [bɔɪ] [hɪt] [wɪd] [ɜː(r)] [rɒk] .

an ' hope er po ' lit'le bird Doct'r Peck'rwood say some bad boy hit wid er rock .

一个 - 希望 呃 波 - - 鸟 - - 说 一些 坏的 男生 打 宽 呃 岩石 .

-

'

-

希望可怜的小鸟佩克伍德医生说，某个坏小子用石头砸中了它。

“ ['lɪli] [ʃiː; ʃi] [taɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ɒn] , [æn; ən] - [flaɪ] [aʊt] [tɜː] [diː] [fɔːls] - [ˌef 'əʊ] - [jə(r)] [nəʊz] [hɪt] .

“ Lilly she tie her bonnet on , an ' fly out ter de Falls ' fo ' yer knows hit .

“ 莉莉 她 领带 她 引擎盖 在 , 一个 - 飞 出去 特尔 德 瀑布 - fo - 你的 知道 打 .

“莉莉戴上帽子，飞向瀑布，去见你。”

[den] [æn; ən] - ['pɒli] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɒn] [tɜː] - - [æn; ən] - [æks] - ,

Den An ' Polly she come on ter Tishy Peafowels an ' ax Tishy ,

丹 一个 - 波莉 她 来 在 特尔 - - 一个 - 斧头 - ,

Den An' Polly 她来到了 Tishy Peafowels 和 ax Tishy，

- [wʌt] [ɪn] [diː] [neɪm] [ɜː(r)] [diː] [lɔːd] [eɪl] ['lɪli] [dʌv] [æn; ən] - [dʒɒn] - ? -

' Whut in de name er de Lawd ail Lilly Dove an ' John Mockin'bird ? '

- 什么? 在 德 姓名 呃 德 老天 艾尔 莉莉 鸽子 一个 - 约翰 - ? -

“莉莉·多芙和约翰·嘲鸫到底是谁？”

“ [tɪʃ] [θaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [bæk] [æn; ən] - [lɑːf] [wʌn] ['dɛsi] [miːn] ['sɔːtə(r)] - [æn; ən] - [seɪ] : - [ai]

“ Tish thow her head back an ' laf one dese mean sorter lafs an ' say : ' I

“ 蒂什 扔 她 头 后退 一个 - 拉夫 一 这些 意思是 分拣机 - 一个 - 说 : - 我

[dʌn] [hɪt] ,

done hit ,

完毕 打 ,

“蒂什仰起头，发出一个刻薄的笑声，说道：‘我打中了，

[ai] [wʌs] [dʒes] - - [ˌjuː 'viː] - ['rʌnɪn] - ['ætə] [dæt] ['miːli] [muːf] ['lɪli] [dʌv] ,

I wus jes ' ti'ed uv ev'ybody runnin ' atter dat mealy mouf Lilly Dove ,

我 伍斯 杰斯 - - 紫外线 - 跑步 - 更 数据 粉状 口 莉莉 鸽子 ,

我讨厌紫外线，每个人都在追赶那粉状的穆夫莉莉·多夫，

[æn; ən] - [ai] [dʒes] -

an ' I jes '

一个 - 我 杰斯 -

而我只是

- [ˌtɜrm'aɪn] [tɜː] [pɑːt] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] - [dʒɒn] — - [keɪz] [dʒɒn] [ɔrtɚ] [biː; bi] [maɪ] [bəʊ] , - . -

' termine ter part her an ' John — ' caze John orter be my beau , ennyhow . '

- 终点站 特尔 部分 她 一个 - 约翰 — - 卡兹 约翰 或 是 我的 帅哥 , - . -

'termine ter part her an' John——'caze John orter be my beau, ennyhow.

“ [æn; ən] - ['pɒli] [məuz] - [fɔːl] [aʊtn] [diː] [triː] [wɪn]

“ An ' Polly mos ' fall out'n de tree whin

“ 一个 - 波莉 莫斯 - 落下 外出 德 树 抱怨

“An' Polly mos' fall out'n de tree whin

- [seɪ] [dæt] . ['jəz] , [sə] , [ʃiː; ʃi] [dʒes] - [flai] [ʌp] [tɜː]
Tishy say dat . Yas , suh , she jes ' fly up ter
- 说 数据 . 亚斯 , 苏 , 她 杰斯 - 飞 向上 特尔

蒂希说。是的，先生，她要飞起来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 238]
[页 -]

[第238页]

[dʒɒnz] [kwɪk]
John's quick
约翰的 快的

约翰的快速

[iːz]
es
es

es

[ʃiː; ʃi] [kɪn] .
she kin .
她 亲属 .

她是亲戚。

[dʒɒn] , [hiː; hi] [wɑːkɪn] - [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [wɪd] [hɪz; ɪz] [hænz] - [hɪz; ɪz] [kəʊt] [teɪlz] ,
John , he walkin ' up an ' down wid his han's und'r his coat tails ,
约翰 , 他 步行 - 向上 一个 - 向下 宽 他的 韩的 - 他的 外套 尾巴 ,

约翰，他双手拄着外套下摆，来回踱步。

- - [æn; ən] - [grʌmblɪn] - [tɜː] - ,
mumblin ' an ' grumblin ' ter hisse'f ,
- - 一个 - 咕哝 - 特尔 - ,

喃喃自语，咕哝抱怨，

[æn; ən] - [hɪt] [wʌs] [raɪt] [smɑːt] [taɪm] - [ˌef 'əʊ] - [hiː; hi] [siː] [æn; ən] - ['pɒli] ['sɛtɪn] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] .
an ' hit wus right smart time ' fo ' he see An ' Polly settin ' dar .
一个 - 打 伍斯 正确的 聪明的 时间 - fo - 他 看 一个 - 波莉 塞廷 - 达尔 .

并且他正好在这个时候看到了安·波莉坐在那里。

“ [æn; ən] - ['pɒli] , [ʃiː; ʃi] [seɪ] : - [dʒɒn] - ,
“ An ' Polly , she say : ' John Mockin'bird ,
〃 一个 - 波莉 , 她 说 : - 约翰 - ,

“安·波莉，她说：‘约翰·嘲鸫，

- - [dʌn] [təʊl] [ˌem 'iː] [dæt] [ləʊ] [daʊn] - [ʃiː; ʃi] [təʊl] [juː; jʊ] - - ['lɪli] [dʌv] . -
Tishy Peafowel done tole me dat low down sto'y she tole you ' ginst Lilly Dove . '
- - 完毕 托勒 我 数据 低的 向下 - 她 托勒 你 - - 莉莉 鸽子 . -

Tishy Peafowel 告诉我她跟你讲了 Lilly Dove 的低俗故事。

“ [dʒɒn] , [hiː; hi] [lʊk] [æt; ət] [æn; ən] - ['pɒli] [laɪk] [hiː; hi] [kænt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] .
“ John , he look at An ' Polly like he can't make out whut she say .
〃 约翰 , 他 看 在 一个 - 波莉 喜欢 他 不能 制作 出去 什么? 她 说 .

“约翰看着安·波莉，好像听不懂她在说什么。”

“ [æn; ən] - ['pɒli] [seɪ] , - [hɪts] [diː] - , — - [meɪk] [ʌp] [ɛvɝ] [wɝːd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] ,
“ An ' Polly say , ' Hit's de trufe , — Tishy make up ev'r wurd she tell you ,
〃 一个 - 波莉 说 , - 热门歌曲 德 - , — - 制作 向上 永远 词 她 告诉 你 ,

“安波莉说，‘这是真的，——蒂希编造了她告诉你的每一句话，’

[æn; ən] - [ˌpiː 'əʊ] - - ['lɪli] [bɪn] ['kraɪɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] . -
an ' po ' lit'le Lilly bin cryin ' her eyes out all night . '
一个 - 波 - - 莉莉 垃圾桶 哭泣 - 她 眼睛 出去 全部 夜晚 . -

可怜的小莉莉整夜哭得泣不成声。

“ [dʒɒn] [bʌs] - [aʊt] ['moʊnɪn] - , - [wʌt] [mʌs] - [ai][duː; də] ? -
“ John bus ' out moanin ' , ' Whut mus ' I do ? '
“ 约翰 公共汽车 - 出去 呻吟 - , - 什么? 音乐 - 我 做 ? -

“约翰抱怨着走出巴士，‘我该怎么办？’”

“ [ʃiː; ʃi] [tel] - [ɪm] : - ['lɪli] [aʊt] [æt; ət][diː]['wɔːtə(r)] [fɔːls] [naʊ] . -
“ She tell ' im : ' Lilly out at de Water Falls now . '
“ 她 告诉 - 我是 : - 莉莉 出去 在 德 水 瀑布 现在 . -

她告诉他：“莉莉现在在德沃特福尔斯。”

“ [bʌt; bət][dʒɒn][hiː; hi] - [tɜː] [gəʊ] [wɔːr] ['lɪli] [æt; ət] .
“ But John he feerd ter go whar Lilly at .
“ 但 约翰 他 - 特尔 去 码头 莉莉 在 .

“但是约翰他愿意去莉莉那里。

[səʊ][æn; ən] - ['pɒli] , [ʃiː; ʃi][flai][wɪd] [hɪm] [tel] [deɪ] [saɪts] [diː] [fɔːls] , [den][ʃiː; ʃi]['lef] -
So An ' Polly , she fly wid him tell dey sights de Falls , den she lef '
所以 一个 - 波莉 , 她 飞 宽 他 告诉 戴 景点 德 瀑布 , 丹 她 左 -

所以安·波莉和他一起飞去，告诉他们瀑布的景色，然后她就离开了。

- [ɪm] . [dʒɒn] ,
' im . John ,
- 我是 . 约翰 ,

他。约翰，

[hiː; hi][flai][ɜː(r)]
he fly er
他 飞 呃

飞行员

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 239]
[页 -]

[第239页]

- ,
lit'le ,
- ,

小的，

[æn; ən] - [hɒp][ɜː(r)] - [tel] [hiː; hi][gɪt] [klɑːst] [nʌf] [tɜː] [siː] ['lɪli] - [ʌp][diː][ˌpiː 'əʊ] - - ['bɜːrdz]
an ' hop er lit'le tell he git clost nuf ter see Lilly wrop'n up de po ' lit'le bird's
一个 - 跳 呃 - 告诉 他 git 克洛斯特 足够 特尔 看 莉莉 - 向上 德 波 - - 鸟类
[leg] ,
leg ,
腿 ,

让他赶紧走近，看看莉莉是如何缠住可怜的小鸟的腿的。

[æn; ən] - - - [səʊ][ˌɛsˌoʊˈɛf] - [tɜː] [hɪt] — [den][dʒɒn] , [hiː; hi][flai][ɒn][diː] [triː] ,
an ' cooin ' so sof ' ter hit — den John , he fly on de tree ,
一个 - - - 所以 软 - 特尔 打 — 丹 约翰 , 他 飞 在 德 树 ,

轻柔地咕咕叫着——然后约翰飞上了树，

[æn; ən] - [kraɪ] [aʊt] [ɜː(r)] - [tɜː] ['lɪli] [dæt][məuz] - [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] - , — [hiː; hi] [sɪŋ] : “
an ' cry out er chune ter Lilly dat mos ' broke her h'art , — he sing : “
一个 - 哭 出去 呃 - 特尔 莉莉 数据 莫斯 - 打破 她 - , — 他 唱歌 : “

莉莉大声喊道，她的心被打破了，他唱道：“

- [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gʊd] [nʌf] [fɜː(r)] ['lɪli] [dʌv] ,
' I ain ' good nuf fur Lilly Dove ,
- 我 艾因 - 好的 足够 毛皮 莉莉 鸽子 ,

“我可不是莉莉·多芙的好伙伴。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][diː] ['ɒnˌliːz] - [wʌn][ai] [lʌv] . -
But she de onlies ' one I love . '
但 她 德 仅限 - 一 我 爱 . -

但她只相信我爱的人。

" ['lɪli] [ʃiː; ʃi] [stuːp] [ləʊ] - [diː] - [bɜːd][səʊ][dʒɒn] [kænt] [siː] [wɔːr] [ʃiː; ʃi]['kraɪɪn] - [æt; ət] .
" Lilly she stoop low ov'r de lit'le bird so John can't see whar she cryin ' at .
" 莉莉 她 哈腰 低的 - 德 - 鸟 所以 约翰 不能 看 码头 她 哭泣 - 在 .

“莉莉弯下腰，俯身看着那只小鸟，这样约翰就看不到她在哭什么了。”

[æn; ən] - [dʒɒn][hiː; hi][flai] [daʊn] [æn; ən] - [tel] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [gwaɪn] [dʒʌmp][ɪn][diː] [fɔːls] [ef][ʃiː; ʃi] - [fjuːz]
An ' John he fly down an ' tell her he gwine jump in de Falls ef she ' fuse
一个 - 约翰 他 飞 向下 一个 - 告诉 她 他 格温 跳 在 德 瀑布 ef 她 - 保险丝
[tɜː] [kiːp] - [wɪd] [hɪm] — [bʌt; bət] [lɔːd] ,
ter keep comp'ny wid him — but Lawd ,
特尔 保持 - 宽 他 — 但 老天 ,

约翰飞下来告诉她，如果她不肯和他在一起，他就跳进瀑布——但是老天啊，

[wɪn] [hiː; hi][gɪt] [klɑːst] - [tɜː] [siː] [ˌdiː iː 'em] [tɪəz] [ɜː(r)] ['lɪliz] , [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [ɑːmz] - [raʊn] -
whin he git clost ernuf ter see dem tears er Lilly's , he th'ows his arms ' roun '
抱怨 他 git 克洛斯特 - 特尔 看 民主 眼泪 呃 莉莉的 , 他 - 他的 武器 - 圆 -
[hɜː(r); hə(r)]
her
她

当他走近莉莉，看到她眼中的泪水时，他张开双臂环抱着她。

[æn; ən] - — [bʌt; bət][juː; jʊ]
an ' — but you
一个 - — 但 你

但是你

[ɔːl] ['tʃɪlən] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt][nəʊ] [bɪznz] - ['noʊɪn] - [nəʊ][məʊ] - [ɪn][dæt] . "
all chillun ain ' got no biznes ' knowin ' no mo ' en dat . "
全部 孩子们 艾因 - 得到 不 商业 - 知道 - 不 莫 - 英文 数据 . "

所有孩子都不知道自己的事，所以就什么都不知道了。

" [pliːz] , ['mæmi] , [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [dʒɒn] [dʒʌmpt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːls] , " [ˌsɪmpə'θetɪkli] [begd] ['wɪlis] ,
" Please , Mammy , tell us if John jumped in the falls , " sympathetically begged Willis ,
" 请 , 妈咪 , 告诉 我们 如果 约翰 跳了起来 在 这 瀑布 , " 同情地 乞求 威利斯 ,

“妈咪，求求你告诉我们约翰是不是跳进瀑布里了，”威利斯同情地恳求道。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [luːz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
eager to lose none of the details .
渴望的 到 失去 没有任何 的 这 细节 .

不想遗漏任何细节。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 240]
[页 -]

[第240页]

['fɪlɪs] ['tʃʌkl] , " [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [deɪ] [gɒt] - - ,
Phyllis chuckled , " No , my Lawd , dey got marr'ed instid ,
菲利斯 轻笑 , " 不 , 我的 老天 , 戴 得到 - - ,

菲利斯轻笑一声，“不，我的天哪，他们当场就结婚了。”

[æn; ən] - [went] [tɜː] - - [ɪn][dæt] [tɔːl] [paɪn] [stʌmp] - - [ɒn]['tɪŋkə(r)] [nɒb] .
an ' went ter housekeepin ' in dat tall pine stump ov'r yond'r on Tinker Knob .
一个 - 去 特尔 - - 在 数据 高的 松树 树桩 - - 在 修补匠 旋钮 .

然后就去那边廷克山那边那棵高高的松树桩里做家务了。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 241]
〃 [页 -]

“[第 241 页]

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
XIII
十三

十三

['mɪstə(r)] [græb] - [ɔːl] ['spaɪdə(r)]
MISTER GRAB - ALL SPIDER
先生 抓住 - 全部 蜘蛛

万能蜘蛛先生

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

“ [wɒt] [meɪd] [ðæt] [əʊld] ['hɔːnɪt] [stɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] , ['mæmi] ['fɪlɪs] ? 〃 [di'mɑːnd, -'mænd]['meəri]
“ What made that old hornet sting me for , Mammy Phyllis ? 〃 demanded Mary
〃 什么 制成 那 老的 大黄蜂 蜇 我 为了 , 妈咪 菲利斯 ? 〃 要求 玛丽
[væn] ,
Van ,
范 ,

“菲利斯妈妈，那只老黄蜂为什么要蛰我？”玛丽·范质问道。

[rɪˈgɑːdɪŋ] ['tɪəfəli] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [red] ['swelɪŋ] [hænd] . “
regarding tearfully her little red swelling hand . “
关于 泪流满面 她 小的 红色的 肿胀 手 . 〃

她含泪看着自己红肿的小手。

- [keɪz] , ['hʌni] , 〃 [rɪ'plaɪd] ['fɪlɪs] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hæmək] ,
' Caze , honey , 〃 replied Phyllis , seating herself in a chair beside the hammock ,
- 卡兹 , 蜂蜜 , 〃 回复 菲利斯 , 座位 她自己 在 一个 椅子 旁 这 吊床 ,

“因为，亲爱的，”菲利斯回答道，同时在吊床旁的椅子上坐了下来。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [dʒaɪn]['kæpən] - - ['ɑːmi] [tɜː] [faɪt] - - [hɪm] . 〃
“ he thought you had done jine Cap'n Yall'r Jackit's army ter fight ' ginst him . 〃
〃 他 想法 你 有 完毕 吉恩 船长 - - 军队 特尔 斗争 - - 他 . 〃

“他认为你已经加入了亚尔·杰克特船长的军队，与他作战。”

“ [wɒt] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ə'baʊt] ?
“ What they going to fight about ?
〃 什么 他们 去 到 斗争 关于 ?

他们要争什么呢?

〃 ['wɪlis] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] .
〃 Willis began to fidget to see the fight .
〃 威利斯 开始 到 烦躁不安 到 看 这 斗争 .

“威利斯开始坐立不安，想看看比赛。”

“ [set] [stɪl] , [bɔɪ] , [jʊl] - [dɪs][gæl] [kliːn] [aʊtn] [diː] ['hæmək] .
“ Set still , boy , you'll th'ow dis gal clean out'n de hammock .
〃 放 仍然 , 男生 , 你会 - 迪斯 女孩 干净的 外出 德 吊床 .

“别动，小子，你会把这姑娘从吊床上弄下来的。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈdʒʌst] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
" She readjusted both of them , and resumed her seat .
" 她 重新调整 两个都 的 他们 , 和 恢复 她 座位 .

她调整了一下两人的姿势，然后重新坐下。

" [deɪ] ['faɪtɪn] - - [dæt][əʊl][pæn][ɜː(r)] ['dɜːti] - ['sɛtɪn] - [aʊt] - - [diː] [æʃ] - - .
" Dey fightin ' ov'r dat ole pan er dirty cid'r settin ' out yond'r b'hime de ash - hopp'r .
" 戴伊 战斗 - - 数据 奥莱 平底锅 呃 肮脏的 - 塞廷 - 出去 - - 德 灰 - - .

“他们正在与那个老潘和肮脏的人战斗，他们离开了灰跳跃者的彼方。

[jə(r)]
Yer
你的

你的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 244]
[页 -]

[第244页]

[siː] ['kæpən] - - [æn; ən] - ['kæpən] - , [boʊf][juː 'viː] - [ɪm] ,
see Cap'n Yall'r Jackit an ' Cap'n Hornit , bofe uv ' em ,
看 船长 - - 一个 - 船长 - , 波菲 紫外线 - 呃 ,

参见 Cap'n Yall'r Jackit 和 Cap'n Hornit，bofe uv'em，

[dʒes] - [ɜː(r)] [gwaɪn] - [æn; ən] - - - [mʌŋst] [diː] ['vɑːmɪnt] ,
jes ' er gwine back'ards an ' fur'ards ' mongst de varmints ,
杰斯 - 呃 格温 - 一个 - - - 其中 德 害兽 ,

Jes' er gwine back'ards 和'fur'ards 'mongst de varmints，

['traɪɪn] - [tɜː] [siː] [wɪtʃ] [wʌn] [kɪn] [gɪt] [diː] - - [tɜː] [dʒaɪn][dɜːr][saɪd] .
tryin ' ter see which one kin git de mo'es fokes ter jine der side .
尝试 - 特尔 看 哪个 一 亲属 git 德 - - 特尔 吉恩 德尔 边 .

试着看看哪一个亲戚更喜欢我的一方。

[mɪs] [kwiːn] [biː] [tel] - [ɪm] ,
Miss Queen Bee tell ' em ,
错过 女王 蜜蜂 告诉 - 呃 ,

女王蜂小姐告诉他们：

[hɪts] [diː] ['bɪzi] ['siːz(ə)n] [ɪn][diː] ['hʌni] [bɪznz] - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt][nəʊ][taɪm] [tɜː] [fuːl] [wɪd]
hit's de bizzy season in de honey biznes ' an ' she ain ' got no time ter fool wid
热门歌曲 德 忙碌 季节 在 德 蜂蜜 商业 - 一个 - 她 艾因 - 得到 不 时间 特尔 傻子 宽
[nʌn] [juː 'viː] - [ɪm] .
none uv ' em .
没有任何 紫外线 - 呃 .

现在正是蜂蜜生意最忙的时候，她可没时间跟他们中的任何一个胡闹。

['kæpən] - - ['sɔːtə(r)] [stɒp] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [hiː; hi][duː; də] ,
Cap'n Yall'r Jackit sorter stop and study , he do ,
船长 - - 分拣机 停止 和 学习 , 他 做 ,

船长Yall'r Jackit停下来学习，他确实这么做了。

[den][hiː; hi] - [daʊn] [diː][bɪg] [rəʊd] [tel] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [wɪd] - [græb] - [ɔːl] - .
den he g'long down de big road tell he come up wid Mist'r Grab - All Spid'r .
丹 他 - 向下 德 大的 路 告诉 他 来 向上 宽 - 抓住 - 全部 - .

然后他沿着大路走下去，直到遇到万能蜘蛛先生。

[hiː; hi] [pɑːs] ['haʊdi] [wɪd] - [ɪm] , [den][hiː; hi] - - : “
He pass howdy wid ' im , den he ' nounce : “
他 经过 你好 宽 - 我是 , 丹 他 - - : “

他向他问好，然后宣布：“

- - [græb] - [ɔːl] , - [kəʊz] [juː; jʊ] [gwaɪn] [dʒaɪn] [diː] - - - [saɪd] , [eɪnt] [jə(r)] ? -
' **Mist'r** **Grab** - **All** , ' **cose** **you** **gwine** **jine** **de** **Yall'r** **Jackits** ' **side** , **ain't** **yer** **?** '
- - 抓住 - 全部 , - 案件 你 格温 吉恩 德 - - - 边 , 不是 你的 ? -

“大胃王先生，因为你要加入你们杰克队，对吧？”

“ [græb] - [ɔːl] - - - [æn; ən] - [ʃɛt] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [æn; ən] - - [hɪz; ɪz] - - [kwɪd] [ɒn] [diː]
“ **Grab** - **All** **Spid'r** **sort'r** **op'n** **an** ' **shet** **his** **claws** **an** ' **th'ow** **his** ' **bark'r** **quid** **on** **de**
“ 抓住 - 全部 - - - 一个 - 母 他的 爪子 一个 - - 他的 - - 英镑 在 德
- [saɪd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [æn; ən] -
uth'r **side** **his** **jaw** **an** '
- 边 他的 颚 一个 -

“抓取蜘蛛打开爪子，伸出爪子，把‘吠叫的’放在下颚的左侧，然后……”

- [spɑːn] - : “
' **spon** ' **:** **“**
- 赞助 - : “

'spon': “

- [nɔː(r)] , [aɪm] [dʒes] - [ɜː(r)] [pleɪn] [əʊl] [bɪznz] - [mæn] ,
' **Nor** **,** **I'm** **jes** ' **er** **plain** **ole** **biznes** ' **man** **,**
- 也不 , 我是 杰斯 - 呃 清楚的 奥莱 商业 - 男人 ,

“也不，我只是个普通的商人，

— [aɪ] [eɪn; ˈɑːjɪn] - [gɒt] [nəʊ] [ˈfaɪtɪn] - [sens] [laɪk] [ˈdɛsi] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [ˈsnɔːrtɪn] - , [ˌhaɪfəˈluːtɪn] - - [bɔɪz] .
— **I** **ain** ' **got** **no** **fightin** ' **sense** **like** **dese** **rip** **snortin** ' **,** **hifalutin** ' **solger** **boys** **.**
— 我 艾因 - 得到 不 战斗 - 感觉 喜欢 这些 撕裂 吸食 - , hifalutin - - 男孩们 .

—我可不像这些爱炫耀、爱装腔作势的士兵小子那样有战斗精神。

[aɪl] [dʒes]
I'll **jes**
患病的 杰斯

我会的

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' **[** **Pg** **245** **]**
- [页 -]

[第 245 页]

[stæn] - [ɒf] [æn; ən] - [wɒtʃ] [diː] [ˈbæt(ə)l] , [bʌt; bət] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪ] [həʊps] [jʊl] [wʌp] [diː] [faɪt] ,
stan ' **off** **an** ' **watch** **de** **battle** **,** **but** **,** ' **sez** **he** **,** ' **I** **hopes** **you'll** **whup** **de** **fight** **,**
斯坦 - 离开 一个 - 手表 德 战斗 , 但 , - sez 他 , - 我 希望 你会 啪 德 斗争 ,

站在一旁观看战斗，但是，他说，“我希望你能赢得这场战斗。”

[ˈkæpən] - - , - [pɒn] [diː] [wɜːd] [ˌjuː ˈviː] [ɜː(r)] - [aɪ] [dʌz] ,
Cap'n **Yall'r** **Jackit** **,** ' **pon** **de** **wurd** **uv** **er** **gent'mun** **I** **does** **,**
船长 - - , - 庞 德 词 紫外线 呃 - 我 做 ,

Cap'n Yall'r Jackit，'pon de wurd uv er gent'mun 我愿意，

- [keɪz] [dæt] [pæn] [ɜː(r)] - [wʊθ] [ɜː(r)] [ˈtʌs(ə)l] , [æn; ən] - [juːz] [diː] [mæn] [tɜː] [meɪk] [hɪt] . -
' **caze** **dat** **pan** **er** **cid'r's** **wuth** **er** **tussle** **,** **an** ' **youse** **de** **man** **ter** **make** **hit** **.** '
- 卡兹 数据 平底锅 呃 - wuth 呃 争执 , 一个 - 有色 德 男人 特尔 制作 打 . -

“Caze dat pan er cid'r's wuth er trusle，and youse de man ter make hit.”

“ - [græb] - [ɔːl] , - [kəʊz] [juː; jʊ] [gwaɪn] [dʒaɪn]
“ **MIST'R** **GRAB** - **ALL** **,** ' **COSE** **YOU** **GWINE** **JINE**
“ - 抓住 - 全部 , - 案件 你 格温 吉恩

“MIST'R GRAB-ALL，因为你赢了JINE”

[diː] - - [saɪd] , [eɪnt] [jə(r)] ? ”
DE **YALL'R** **JACKITS** **SIDE** **,** **AIN'T** **YER** **?** **”**
德语 - - 边 , 不是 你的 ? ”

你在夹克这边，不是吗？ ”

“ - - ['sɔːtə(r)] [swel] - [aʊt] [ɜː(r)] - - ,
“ Yall'r Jackit sorter swell hisse'f out er lit'le big'r ,
“ - - 分拣机 膨胀 - 出去 呃 - - ,

“Yall'r Jackit sorter swell hisse'f out er lit'le big'r,

[æn; ən] - - [græb] - [ɔːl] [rəʊl] - [ʌp] [ɪn] [ɜː(r)] [bɔːl] [laɪk] [hiː; hi] [bɪn] [sliːp] [ɜː(r)] ['hʌndrəd] - ,
an ' Mist'r Grab - All roll hisse'f up in er ball like he bin sleep er hundred ye'rs ,
一个 - - 抓住 - 全部 卷 - 向上 在 呃 球 喜欢 他 垃圾桶 睡觉 呃 百 - ,

而“万事通先生”则像睡了一百年似的，把自己蜷成一团。

[æn; ən] - [eɪn; 'ɑːjɪn] - - [hɪə] [tel] [ˌjuː 'viː] [ɜː(r)] - - [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
an ' ain ' nuv'r heah tell uv er Yall'r Jackit in his life .
一个 - 艾因 - - 嘿 告诉 紫外线 呃 - - 在 他的 生活 .

并且从未告诉过你他生命中的Yall'r Jackit。

“ ['baimbai] , [haɪˌɑː] [kʌm] ['kæpən] - - - [daʊn] [diː] [bɪg] [rəʊd] .
“ Bimeby , hyah come Cap'n Hornit zoonin ' down de big road .
“ 比梅比 , 哈 来 船长 - - - 向下 德 大的 路 .

“Bimeby，hyah 来吧，Cap'n Hornit 沿着大路飞驰而下。

[əʊld] [græb] - [ɔːl] - - - [æn; ən] - [stɑːt] [tɜː] ['strɛtʃɪn] - [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] ,
Old Grab - All Spid'r onrap hisse'f an ' start ter stretchin ' his legs out ,
老的 抓住 - 全部 - - - 一个 - 开始 特尔 拉伸 - 他的 腿 出去 ,

老抓手蜘蛛发出嘶嘶声，然后开始伸展双腿，

[æn; ən] - [tʃɔɪn] - [ɒn] [hɪz; ɪz] - [kwɪd] ['əːdʒin] .
an ' chawin ' on his bark'r quid ergin .
一个 - 查温 - 在 他的 - 英镑 艾尔金 .

在他的树皮上咀嚼着。

“ ['kæpən] - [seɪ] , - [neɪm] [ɜː(r)] [diː] [lɔːd] , - [græb] - [ɔːl] ,
“ Cap'n Hornit say , ' Name er de Lawd , Mist'r Grab - All ,
“ 船长 - 说 , - 姓名 呃 德 老天 , - 抓住 - 全部 ,

“霍尼特船长说，‘劳德先生，抢夺者先生，

[ɪz] [juː; jʊ] [bɪn] [sliːp] - [ɔːl] [dɪs] - [dæts] - [baʊt] [tɜː] [bʌs] - [luːs] ? -
is you bin sleep th'u all dis fracus dat's ' bout ter bus ' loose ? '
是 你 垃圾桶 睡觉 - 全部 迪斯 - 数据 - 回合 特尔 公共汽车 - 松动的 ? -

你是不是睡着了，所以才没注意到这场关于公交车松动的骚动?

“ [græb] - [ɔːl] [spɪt] [hɪz; ɪz] [kwɪd] [aʊt] ; [æn; ən] - [gæp] [laʊd]
“ Grab - All spit his quid out ; an ' gap loud
“ 抓住 - 全部 吐 他的 英镑 出去 ; 一个 - 差距 大声

“抓到就吐出他的英镑；然后大声喊叫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

[ɜː(r)] [taɪm] [ɜː(r)] [tuː] , [æn; ən] - [seɪ] , - [wʌt] [juː; jʊ] - -
er time er two , an ' say , ' Whut you torkin '
呃 时间 呃 二 , 一个 - 说 , - 什么? 你 - -

两次，然后说，“你在干什么？”

- [baʊt] , ['kæpən] - ? -
' bout , Cap'n Hawnit ? '
- 回合 , 船长 - ? -

“船长霍尼特，有什么事吗？”

“ - ['zəʊɒn] , [æn; ən] - - , - [weɪk] [ʌp] !
“ Hawnit zoon erbout , an ' holl'r , ' Wake up !
“ - 动物园 erbout , 一个 - - , - 唤醒 向上 !

“Hawnit zoon erbout，‘呼唤’，‘醒醒!

- [sez][hiː; hi] , - [weɪk] [ʌp] , [aɪ]['wɒnts][jə(r)][tɜː] [həʊp][ˌem 'iː][waɪp][ˌdiː iː 'em] - - [ɔfn] [kri'eɪʃ(ə)n]
' **sez** **he** **,** ' **Wake** **up** **,** **I** **wants** **yer** **ter** **hope** **me** **wipe** **dem** **Yall'r** **Jackits** **off'n** **creation**
- sez 他 , - 唤醒 向上 , 我 想要 你的 特尔 希望 我 擦拭 民主 - - 奥夫 创建
. -
: '
. -

他说："醒醒吧，我希望你们能让我把你们这些杰克从世上抹去。"

" [græb] - [ɔːl] [set] [ʌp] [æn; ən] - [teɪk] ['nəʊtɪs] , [laɪk] [hiː; hi] [gwaɪn] [dʒaɪn][diː] - ['ɑːmi] [dæt]['mɪnɪt] ,
" **Grab** **-** **All** **set** **up** **an** ' **take** **notice** **,** **like** **he** **gwine** **jine** **de** **hawnit's** **army** **dat** **minit** **,**
" 抓住 - 全部 放 向上 一个 - 拿 注意 , 喜欢 他 格温 吉恩 德 - 军队 数据 迷你 ,

"抓取一切，做好准备，注意，就像他要加入霍尼特的军队一样，

[den] [hiː; hi]['sɔːtə(r)]['krʌmb(ə)l] - [daʊn] , [æn; ən] - [ləʊ] , - ['lɔːdi] , ['lɔːdi] ,
den **he** **sorter** **crumble** **hisse'f** **down** **,** **an** ' **low** **,** ' **Lawdy** **,** **Lawdy** **,**
丹 他 分拣机 崩溃 - 向下 , 一个 - 低的 , - 劳迪 , 劳迪 ,

然后他慢慢地倒了下去，低声说道："老天，老天。"

[ef][ai][dʒes] - [wʌs] [ɜː(r)] - [laɪk] [juː; jʊ][ɪz] , ['kæpən] - ,
ef **I** **jes** ' **wus** **er** **solger** **like** **you** **is** **,** **Cap'n** **Hawnit** **,**
ef 我 杰斯 - 伍斯 呃 - 喜欢 你 是 , 船长 - ,

ef I jes' wus er solger like you is, Cap'n Hawnit,

[aɪ'd][biː; bi][diː] - - [mæn][ɪn][diː] - .
I'd **be** **de** **bigges** ' **man** **in** **de** **woel** **.**
ID 是 德 - - 男人 在 德 - .

我会成为 de bigges 的男人。

- - [diː] [juːz] [ɜː(r)][juː; jʊ]['æksɪn] - - [tɜː] [həʊp] [juː; jʊ] [faɪt] ?
' **Whut's** **de** **use** **er** **you** **axin** ' **enybody** **ter** **hope** **you** **fight** **?**
- - 德 使用 呃 你 阿克辛 - - 特尔 希望 你 斗争 ?

'Whut's de use er you axin' enybody ter hope you fight?

— [waɪ] [juː; jʊ] [kɪn] [wʌp] [aʊt] [ˌdiː iː 'em] - - - [ˌef 'əʊ] - [diː] [taɪm] [stɑːt] [tɜː] [kə'mens] !
— **Why** **you** **kin** **whup** **out** **dem** **Yall'r** **Jackits** ' **fo** ' **de** **time** **start** **ter** **commence** **!**
— 为什么 你 亲属 啪 出去 民主 - - - fo - 德 时间 开始 特尔 开始 !

—为什么你要在时间开始之前痛扁那些Yall'r Jackits！

- [den] [hiː; hi][lɑːf] - [æn; ən] - [slæp] - [ɒn][diː] [niː] , [æn; ən] - [seɪ] ,
' **Den** **he** **laf** ' **an** ' **slap** **hisse'f** **on** **de** **knee** **,** **an** ' **say** **,**
- 丹 他 拉夫 - 一个 - 拍击 - 在 德 膝盖 , 一个 - 说 ,

然后他大笑起来，拍了拍自己的膝盖，说道：

- [aɪ] [wʊʃ] [tɜː] [diː] [lɔːd] [aɪ] [wʌs] [ɜː(r)] ['faɪtɪn] - [mæn] [laɪk] [juː; jʊ][ɪz] , ['kæpən] ! -
' **I** **wush** **ter** **de** **Lawd** **I** **wus** **er** **fightin** ' **man** **like** **you** **is** **,** **Cap'n** **!** '
- 我 洗 特尔 德 老天 我 伍斯 呃 战斗 - 男人 喜欢 你 是 , 船长 ! -

"我真希望我能像你一样成为一名战斗英雄，船长！"

" ['kæpən] - [swel] [hɪz; ɪz] [tʃɪst] [aʊt] [tel] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] [hiː; hi] [gwaɪn] [bʌs] - [ˌdiː iː 'em] -
" **Cap'n** **Hawnit** **swell** **his** **chist** **out** **tell** **he** **look** **like** **he** **gwine** **bus** ' **dem** **solger**
" 船长 - 膨胀 他的 基督 出去 告诉 他 看 喜欢 他 格温 公共汽车 - 民主 -
-
butt'ns
-

"霍尼特船长鼓起胸膛，看起来好像要揍那些士兵的屁股了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **247** **]**
[页 -]

[ɒf] [ʃəʊ] - ,
off sho ' ,
离开 鞋子 - ,

走开，

[æn; ən] - [græb] - [ɔːl][rəʊl] - [ʌp]['əːdʒin][laɪk][hiː; hi] [dʌn] [gɒn] [bæk] [tɜː] [sliːp] [ɜː(r)] - -
an ' Grab - All roll hisse'f up ergin like he done gone back ter sleep er nuth'r hund'rd
一个 - 抓住 - 全部 卷 - 向上 艾尔金 喜欢 他 完毕 已消失 后退 特尔 睡觉 呃 - -
- .
ye'rs .
- .

而 Grab-All 像他已经回去睡了一百多年一样，自己也跟着滚了起来。

“ [suːn] [iːz]['kæpən] - - [ɒf] , [græb] - [ɔːl] - - ['əːdʒin] ,
“ Soon es Cap'n Hawnit g'long off , Grab - All onrap hisse'f ergin ,
“ 很快 es 船长 - - 离开 , 抓住 - 全部 - - 艾尔金 ,

“很快，Cap'n Hawnit g'long off，Grab-All onrap hisse'f ergin，

[æn; ən] - [swɪŋ] [ɜː(r)] [lɒŋ] [ɒn][diː][lɪm] - [ɜː(r)][diː] [triːz] [baɪ][hɪz; ɪz] - [web] . ”
an ' swing er long on de lim ' er de trees by his spid'r web . ”
一个 - 摇摆 呃 长的 在 德 林 - 呃 德 树木 经过 他的 - 网站 . ”

用蜘蛛网在树梢上荡来荡去。”

“ ['mæmi] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ? ” “
“ Mammy , why didn't he walk on the ground ? ” “
“ 妈咪 , 为什么 没有 他 走 在 这 地面 ? ” “

“妈妈，他为什么不走在地上呢？”

- [keɪz] , [sʌn] , [hiː; hi] - [wɒnt] [tɜː] [meɪk] [nəʊ] [træks] , [səʊ] - [kɪn] [faɪn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bɪznz] - .
' Caze , son , he nuv'r want ter make no tracks , so fokes kin fine out his biznes ' .
- 卡兹 , 儿子 , 他 - 想 特尔 制作 不 轨道 , 所以 - 亲属 美好的 出去 他的 商业 - .
— [nɔː(r)] , [sə] ,
— Nor , suh ,
— 也不 , 苏 ,

“因为，儿子，他不想留下任何痕迹，所以人们很容易就能查出他的生意。”——先生，

[hiː; hi] [swɪŋ] - [baɪ][dæt] - [web] [ɜː(r)] [hɪzn] [tel] [hiː; hi] [kʌm] [tɜː] - [ɪntʃ] [wɜːmz] [haʊs] .
he swing hisse'f by dat spid'r web er his'n tell he come ter Mist'r Inch Wurm's house .
他 摇摆 - 经过 数据 - 网站 呃 他的 告诉 他 来 特尔 - 英寸 沃姆的 房子 .

他荡过蜘蛛网，然后告诉他，他来到了英奇蠕虫先生的房子。

[ɪntʃ] [wɜːmz] [əʊld]['leɪdi] [seɪ] , - - [kʌm] [dæt][əʊld][græb] - [ɔːl] - , [jə(r)]
Inch Wurm's old lady say , ' Yond'r come dat old Grab - All Spid'r , yer
英寸 沃姆的 老的 女士 说 , - - 来 数据 老的 抓住 - 全部 - , 你的

英奇沃姆的老太太说：“那边来了只老抓虫蜘蛛，你……”

[bɛtɚ] [teɪk] [kiːr] [haʊ] [jə(r)] [fuːlz] [wɪd] - [ɪm] . -
bett'r take keer how yer fools wid ' im . '
更好 拿 基尔 如何 你的 傻瓜 宽 - 我是 . -

最好小心点，别让那些傻瓜和他在一起。

“ [dʒes] - [den][græb] - [ɔːl] - [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][diː][fləʊ] - [æn; ən] - [baʊ; bəʊ] [ləʊ] [daʊn] [tɜː] [mɪs] [ɪntʃ]
“ Jes ' den Grab - All th'ow his hat on de flo ' an ' bow low down ter Miss Inch
“ 杰斯 - 丹 抓住 - 全部 - 他的 帽子 在 德 流动 - 一个 - 弓 低的 向下 特尔 错过 英寸
[wɜːrm] [æn; ən] - [sez][hiː; hi] ,
Wurm an ' sez he ,
蠕虫 一个 - sez 他 ,

“杰斯·登·格拉布-奥尔把帽子扔在地板上，向英奇·沃姆小姐深深鞠躬，然后说道：

- [aɪ][dʒes] - [kʌm] [tɜː] [tel] [jəʊ] - [əʊl][mæn]
' I jes ' come ter tell yo ' ole man
- 我 杰斯 - 来 特尔 告诉 哟 - 奥莱 男人

我只是想来告诉你老爸

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

[wɔːr] [dɑːrz][ɜː(r)] [saɪt] [ɜː(r)] ['mʌni] [weɪtɪn] - [fɜː(r)] ['sʌmbədi] [tɜː] [kʌm] - [lɒŋ] [æn; ən] - [pɪk] [ʌp] . -
whar dar's er sight er money waitin ' fur somebody ter come 'long an ' pick up . '
码头 达尔的 呃 视线 呃 钱 等待 - 毛皮 某人 特尔 来 - 长的 一个 - 挑选 向上 . -

whar dar's er sight er money waitin' fur somebody ter come 'long and' pick up.

“ [əʊl] ['leɪdi] [ɪntʃ] [wɜːrm] - [teɪk] ['nəʊtɪs] , [ʃiː; ʃi][duː; də] , [æn; ən] - [æks] - [ɪm] [tɜː] [pɑːs] [diː] [njuːz]
“ Ole lady Inch Wurm sort'r take notice , she do , an ' ax ' im ter pass de news
“ 奥莱 女士 英寸 蠕虫 - 拿 注意 , 她 做 , 一个 - 斧头 - 我是 特尔 经过 德 消息
- .
erlong .
- .

“老妇人 Inch Wurm 注意到了，她确实注意到了，并把他告诉了其他人。

[græb] - [ɔːl] [seɪ] : - [nɔː(r)] ,
Grab - All say : ' Nor ,
抓住 - 全部 说 : - 也不 ,

Grab-All 说：“也不，

[juː; jʊ][dʒes] - [set] [raɪt] [stɪl] [tel] [ˌem 'iː][æn; ən] - [jəʊ] - [əʊl][mæn] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [fetʃ] [jə(r)][ɜː(r)]
you jes ' set right still tell me an ' yo ' ole man come back an ' fetch yer er
你 杰斯 - 放 正确的 仍然 告诉 我 一个 - 哟 - 奥莱 男人 来 后退 一个 - 拿来 你的 呃
[hæt] [fʊl] [ɜː(r)] ['mʌni] . -
hat full er money . '
帽子 满的 呃 钱 . -

你还说得对，你老爸回来把你的帽子和钱都拿回来。

“ [əʊld]['leɪdi] [ɪntʃ] [wɜːrm] [gɪt] [ʌp][æn; ən] - - [daʊn] [taʊn] ,
“ Old lady Inch Wurm git up an ' g'long down town ,
“ 老的 女士 英寸 蠕虫 git 向上 一个 - - 向下 镇 ,

“老太太Inch Wurm起床，往市中心走去，

[æn; ən] - [stɑːt] [tɜː] - - [dæt] ['mʌni] [raɪt] [den] .
an ' start ter spindin ' dat money right den .
一个 - 开始 特尔 - - 数据 钱 正确的 丹 .

开始旋转那笔钱吧。

[suːn] [iːz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [aʊtn] [diː] [weɪ] ,
Soon es she done out'n de way ,
很快 es 她 完毕 外出 德 方式 ,

她很快就离开了。

[græb] - [ɔːl] [tel] [ɪntʃ] [wɜːrm] - [baʊt] [diː] - [ɪn][diː][pæn] - [diː] [æʃ] - - ; [æn; ən] - , [sez]
Grab - All tell Inch Wurm ' bout de cid'r in de pan b'hime de ash - hopp'r ; an ' , sez
抓住 - 全部 告诉 英寸 蠕虫 - 回合 德 - 在 德 平底锅 - 德 灰 - - ; 一个 - , sez
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

Grab-All 告诉 Inch Wurm 关于平底锅里 b'hime de ash-hopp'r 的苹果酒；然后，他说，

- [wiːl; wil] [meɪk] [diː] - [æn; ən] - - - [faɪt] - [tɜː] [deθ] ,
' we'll make de Hawnits an ' Yall'r Jackits fight derse'fs ter death ,
- 出色地 制作 德 - 一个 - - - 斗争 - 特尔 死亡 ,

我们会让霍尼茨和亚尔杰克特人自相残杀，直至死亡。

[den] [ˌem 'iː][æn; ən] - [jʊl] - ['viːdeɪ][diː] - ,
den me an ' you'll ' vide de cid'r ,
丹 我 一个 - 你会 - 视频 德 - ,

den me an' you'll 'vide de cid'r,

[dæt][ɪz][ef][juː; jʊ][kɪn] - [ɒf] [haʊ] [mʌtʃ] [deɪ][ɪz][ɪn][diː][pæn] - [θaʊt] ['lɛtɪn] - - [nəʊ] [wʌt]
dat is ef you kin mea'jer off how much dey is in de pan ' thout lettin ' fokes know whut
数据 是 ef 你 亲属 - 离开 如何 很多 戴 是 在 德 平底锅 - 空 莱廷 - - 知道 什么?
[juː; jʊ]['dɔɪɪn] - . -
you doin ' . '
你 做 - . -

那是如果你能知道锅里有多少东西，而又不让别人知道你在做什么的话。

" [jə(r)] [siː] [græb] - [ɔːl] [zɪç] [ɜː(r)][bɪg] [bɪznz] - [mæn][dæt][hiː; hi] - [tɜː] [nəʊ] [haʊ] [bɪg][diː][pæn][ɪz] ,
" Yer see Grab - All sich er big biznes ' man dat he bleege ter know how big de pan is ,
" 你的 看 抓住 - 全部 sich 呃 大的 商业 - 男人 数据 他 - 特尔 知道 如何 大的 德 平底锅 是 ,

"你看，Grab-All 就像大企业主一样，他很想知道平底锅有多大，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[æn; ən] - [haʊ] [mʌks] [ɪn][ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [daʊn] [tɜː] [diː] - [dræp] .
an ' how much's in dar , down ter de ve'y drap .
一个 - 如何 很多 在 达尔 , 向下 特尔 德 - 垂帘 .

达尔里有多少，向下 ter de ve'y drap。

[səʊ] [ɪntʃ] [wɜːrm] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊl] [kləʊz] [æn; ən] - [went] [ɜː(r)] ['krɔːlɪn] - [ɒf] [tɜː] - [diː]
So Inch Wurm he put on his ole close an ' went er crawlin ' off ter mea'jer de
所以 英寸 蠕虫 他 放 在 他的 奥莱 关闭 一个 - 去 呃 爬行 - 离开 特尔 - 德
- ,
cid'r ,
- ,

于是，Inch Wurm穿上他的旧衣服，爬去取苹果酒了。

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [teɪn] - [lɒŋ] - [ˌef 'əʊ] - [haɪˌɑː][hiː; hi] [kʌm] [bæk] ['əːdʒin][wɪd][diː] [njuːz] [fɜː(r)][græb] - [ɔːl] .
' tain ' long ' fo ' hyah he come back ergin wid de news fur Grab - All .
- 泰恩 - 长的 - fo - 哈 他 来 后退 艾尔金 宽 德 消息 毛皮 抓住 - 全部 .

'tain' long 'fo' hyah he come back ergin wid de news fur Grab-All.

[græb] - [ɔːl] [tel] - [ɪm] : - [juː; jʊ] [dʌn] [wɜːk] [faɪn] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [dʌn] [wɜːk] [kwɪk] , — [ɪn] [fæk] , -
Grab - All tell ' im : ' You done wurk fine , an ' you done wurk quick , — in fack , '
抓住 - 全部 告诉 - 我是 : - 你 完毕 工作 美好的 , 一个 - 你 完毕 工作 快的 , — 在 去他妈的 , -
[sez][hiː; hi] ,
sez he ,
sez 他 ,

Grab-All 告诉他："你干得不错，而且干得很快，"他说。

- [juː; jʊ] [dʌn] [jəʊ] - [wɜːk] [es] - [gʊd]
' you done yo ' wurk s ' good
- 你 完毕 哟 - 工作 s - 好的

你做得很好

[ai] [gwaɪn] [fɪks] [jə(r)] , [səʊ][juː; jʊ][doʊən] - [duː; də][nəʊ][məʊ] - [wɜːk] [lɒŋ] [iːz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
I gwine fix yer , so you doan hatt'r do no mo ' wurk long es you live .
我 格温 使固定 你的 , 所以 你 杜安 - 做 不 莫 - 工作 长的 es 你 居住 .

我会治好你，这样你就可以一辈子不用再工作了。

- [den] [hiː; hi][lɑːf][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːv] .
' Den he laf in his sleeve .
- 丹 他 拉夫 在 他的 袖子 .

然后他把笑声藏在袖子里。

“ ['mæmi] , [doʊnt] [let] [græb] - [ɔːl] [hɜːt] [ɪntʃ] [wɜːrm] , ” [begd] ['meəri] [væn] .
“ Mammy , don't let Grab - All hurt Inch Wurm , ” begged Mary Van .
“ 妈咪 , 不 让 抓住 - 全部 伤害 英寸 蠕虫 , ” 乞求 玛丽 范 .

“妈咪，别让‘万能抓取者’伤害‘小虫’，”玛丽·范恳求道。

“ [dæt] [kænt] [biː; bi] - , ['hʌni] , [ɪntʃ] [wɜːrm] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] - [baʊt] [græb] - [ɔːlz] [bɪznz] - ,
“ Dat can't be hop'd , honey , Inch Wurm know too much ' bout Grab - All's biznes ' ,
” 数据 不能 是 - , 蜂蜜 , 英寸 蠕虫 知道 也 很多 - 回合 抓住 - 一切 商业 - ,

“那可不行，亲爱的，Inch Wurm 对 Grab-All 的生意了解得太多了。”

[æn; ən] - [græb] - [ɔːl] [gɒt] [tɜː] [ʃɛt] [hɪz; ɪz] [muːf] [sʌm; səm] [wei] , — [hiː; hi] [teɪk] [æn; ən] - [spɪn] [ɜː(r)]
an ' Grab - All got ter shet his mouf some way , — He take an ' spin er
一个 - 抓住 - 全部 得到 特尔 母 他的 口 一些 方式 , — 他 拿 一个 - 旋转 呃
- - - - [web] ,
teenchy - weenchy lit'le web ,
- - - - 网站 ,

而 Grab-All 则用某种方式张开嘴，——他拿起并旋转着他那小小的蛛网，

[raɪt] [wɔːr] [ɪntʃ] [wɜːrm] [gɒt] [tɜː] [gɪt] [aʊt] [æt; ət] .
right whar Inch Wurm got ter git out at .
正确的 码头 英寸 蠕虫 得到 特尔 git 出去 在 .

没错，Inch Wurm 就是从那里出来的。

[ɪntʃ] [wɜːrm] , [hiː; hi] [stɑːt] [ɒf] , ['fiːlɪn] - - [faɪn] [hiː; hi] [duː; də] , [æn; ən] -
Inch Wurm , he start off , feelin ' pow'ful fine he do , an '
英寸 蠕虫 , 他 开始 离开 , 感觉 - - 美好的 他 做 , 一个 -

英寸蠕虫，他开始行动，感觉自己无比强大，而且

- [ˌef 'əʊ] - [jə(r)] [nəʊz] [hɪt] ,
' fo ' yer knows hit ,
- fo - 你的 知道 打 ,

'fo' yer knows hit,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 250]
[页 -]

[第250页]

[ˌdiː eɪ 'ɑːr] [hiː; hi] [wʌs] [ɔːl] ['tæŋg(ə)l] [ʌp] [ɪn] [græb] - [ɔːlz] [web] .
dar he wus all tangle up in Grab - All's web .
达尔 他 伍斯 全部 纠纷 向上 在 抓住 - 一切 网站 .

他完全陷入了 Grab-All 的罗网之中。

[græb] - [ɔːl] , [hiː; hi] [rʌn] - [raʊn] - [laɪk] [hiː; hi] ['traɪɪn] - [tɜː] [həʊp] - [ɪm] [aʊt] ,
Grab - All , he run ' roun ' like he tryin ' ter hope ' im out ,
抓住 - 全部 , 他 跑步 - 圆 - 喜欢 他 尝试 - 特尔 希望 - 我是 出去 ,

Grab-All，他四处乱跑，好像想把他弄出去似的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒes] - ['spɪnɪn] - [diː] [web] - [səʊ] [ɪntʃ] [wɜːrm] - [ɪz] [tɜː] [gɪt] [aʊt] [nəʊ] [məʊ] - . —
but he jes ' spinnin ' de web tight'r so Inch Wurm nuv'r is ter git out no mo ' . —
但 他 杰斯 - 纺丝蛋白 - 德 网站 - 所以 英寸 蠕虫 - 是 特尔 git 出去 不 莫 - . —
[hiː; hi] [gɒt] [tɜː] [stɑːv] [tɜː] [deθ] ,
He got ter starve ter death ,
他 得到 特尔 饿死 特尔 死亡 ,

但他正把网织得越来越紧，让小蠕虫再也逃不掉了。——他最终会饿死。

- [keɪz] [hiːz] [ɪn] [græb] - [ɔːlz] [wei] ,
' caze he's in Grab - All's way ,
- 卡兹 他是 在 抓住 - 一切 方式 ,

因为他挡了Grab-All的路。

[æn; ən] - [græb] - [ɔːl] [gwaɪn] [siː] ['nəʊbədi][doʊən] [kʌm] - [raʊn] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [tɜː] [həʊp] - [ɪm] - .

an	'	Grab	-	All	gwine	see	nobody	doan	come	'	roun	'	dar	ter	hope	'	im	neeth'r	.
一个	-	抓住	-	全部	格温	看	无人	杜安	来	-	圆	-	达尔	特尔	希望	-	我是	-	.

an' Grab-All gwine see nobody doan come 'roun' dar ter hope 'im neeth'r.

- [kəʊz] [hiː; hi][doʊən] [maɪn] [mɪs] ['laɪtnɪn] - [bʌg] ['pæsɪn] - [diː] [taɪm] [ɜː(r)] [naɪt] [wɪd] [hɪm] ,

'	Cose	he	doan	mine	Miss	Lightnin	'	Bug	passin	'	de	time	er	night	wid	him	,
-	案件	他	杜安	矿	错过	闪电	-	漏洞	帕辛	-	德	时间	呃	夜晚	宽	他	,

因为他不爱我的闪电虫小姐，每晚都和他一起消磨时间，

- [keɪz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] - [duː; də] ['nʌθɪn] - - [tɜː] - - [ɪm] [ʌp] [ɜː(r)] - , — [bʌt; bət]

'	caze	she	can	'	do	nuthin	'	mo'en	ter	bright'n	'	im	up	er	lit'le	,	—	but
-	卡兹	她	能	-	做	什么也没有	-	-	特尔	-	-	我是	向上	呃	-	,	—	但

因为她什么也做不了，只能让他振作起来，——但是

[hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

he	keep	his	eye	on	her	,	too	.
他	保持	他的	眼睛	在	她	,	也	.

他也一直关注着她。

“ [nɛks] - [deɪ] , [diː] [faɪt] [kə'mens] !

“	Nex	'	day	,	de	fight	commence	!
“	下一个	-	天	,	德	斗争	开始	!

“明天，战斗就开始了！”

[sə] , [ai] [tel] [jə(r)][hɪt] [wʌs] [diː] - - [faɪt] [jə(r)] [ɛvɝ] [siːd] .

Suh	,	I	tell	yer	hit	wus	de	pepperes	'	fight	yer	ev'r	seed	.
徐	,	我	告诉	你的	打	伍斯	德	-	-	斗争	你的	永远	种子	.

Suh，我告诉你，辣椒会攻击你的每一个种子。

[ˌdiː iː 'em] - [flai][ɪn'tɜː(r)][ˌdiː iː 'em] - - , [tel] [jə(r)] [kænt] [siː] [diː] [graʊn] - [fɜː(r)][diː] [ded]

Dem	Hawnits	fly	inter	dem	Yall'r	Jackits	,	tell	yer	can't	see	de	groun	'	fur	de	dead
民主	-	飞	间	民主	-	-	,	告诉	你的	不能	看	德	地面	-	毛皮	德	死的

-	;

Jackits	;
-	;

Dem Hawnits fly inter dem Yall'r Jackits, tell yer can't see de groun' fur de dead Jackits;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的乡间小路：南方民间故事(Bypaths in Dixie Folk Tales of the South)

第7/9页

[bʌt; bət][haɪˌɑː] [kʌm] [diː] - [bæk] [æt; ət][diː] - !
but hyah come de Jackits back at de Hawnits !
但 哈 来 德 - 后退 在 德 - !

但是，杰克斯回来了，霍尼茨回来了！

!
Lawdee !
劳迪 !

劳迪！

[deɪ] [kʌm] [wɪd][dɜːr] [fʊts] , [æn; ən] - [dɜːr][hænz] , [æn; ən] - [dɜːr][heɪdz] [ɔːl]
dey come wid der foots , an ' der han's , an ' der haids all
戴 来 宽 德尔 脚 , 一个 - 德尔 韩的 , 一个 - 德尔 海德斯 全部

他们是用脚、汉和海兹来的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

- . — ['jəz] , [sə] ,
tergeth'r . — Yas , suh ,
- . — 亚斯 , 苏 ,

tergeth'r.—是的，先生，

[deɪ] [kʌm] [ɜː(r)] ['bʌtɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)][baɪ'tiːn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] - - - [naɪ] [æt; ət][diː] [seɪm]
dey come er buttin ' an ' er bitin ' an ' er stingin ' mouty nigh at de same
戴 来 呃 按钮 - 一个 - 呃 咬 - 一个 - 呃 - - - 夜 在 德 相同的
[taɪm] !
time !
时间 !

他们几乎同时又撞又咬又刺！

['jəz] , [maɪ] [lɔːd] , [diː] [ded] - [wʌs] - [ʌp] [wɪd] [diː] [ded] - !
Yas , my Lawd , de dead Jackits wus kiv'r'd up wes dead Hawnits !
亚斯 , 我的 老天 , 德 死的 - 伍斯 - 向上 宽 德 死的 - !

Yas, my Lordd, de dead Jackits wus kiv'r'd up wes dead Hawnits!

[əʊ] ! [aɪ] [tel] [jə(r)][ˌdiː iː 'em] ['vɑːmɪnt] [fɪt] [laɪk] [ʃəʊ] - [nʌf] [wɔː(r)] [taɪmz] !
Oh ! I tell yer dem varmints fit like sho ' nuf war times !
哦 ! 我 告诉 你的 民主 害兽 合身 喜欢 鞋子 - 足够 战争 时代 !

哦！我告诉你，这些家伙简直像经历过战争一样强壮！

“ [wɪn] [boʊf] [saɪdz] - [ʌd] [stɒp] [tɜː] ['sɔːtə(r)] [bləʊ] [ɜː(r)] - ,
“ Whin bofe sides ' ud stop ter sorter blow er lit'le ,
“ 抱怨 波菲 侧面 - ud 停止 特尔 分拣机 吹 呃 - ,

“当我们停止分拣机鼓风机时，

[æn; ən] - [θɪŋk] [mɛ'bi] [deɪ] [kɪn] ['kɒnfæb][diː][riːz] - [ɜː(r)][diː] [faɪt] [aʊt] ,
an ' think mebbe dey kin confab de res ' er de fight out ,
一个 - 思考 也许 戴 亲属 会议 德 余 - 呃 德 斗争 出去 ,

我想也许我们会商量一下战斗的结果，

— [əʊl] [græb] - - [kʌm] [ɛfjuːˈɛs] - [tɜː] [diː] - , [æn; ən] - [den] [tɜː] [diː] - ,
— ole Grab - All'd come fus ' ter de Hawnits , an ' den ter de Jackits ,
— 奥莱 抓住 - - 来 fus - 特尔 德 - , 一个 - 丹 特尔 德 - ,

——ole Grab-All'd come fus' ter de Hawnits, an' den ter de Jackits,

[æn; ən] - [tel] - [ɪm] [deɪ] [buːn] - [tɜː] [wʌp] [aʊt] [diː] [nɛks] - [dʒʌmp] .
an ' tell ' em dey boun ' ter whup out de nex ' jump .
一个 - 告诉 - 呃 戴 奖励 - 特尔 啪 出去 德 下一个 - 跳 .

告诉他们，他们会在下一个跳跃中跳下去。

[wɪn] [hiː; hi] [siː] [diː] - [ˈgɪtɪn] - [diː] [wʌs] [ɜː(r)] [diː] [tʃɑːdʒ] ,
Whin he see de Hawnits gittin ' de wus er de charge ,
抱怨 他 看 德 - 吉廷 - 德 伍斯 呃 德 收费 ,

当他看到德·霍尼茨冲锋时，

[hiː; hi] [rʌn] [tel] - [ɪm] - [tɜː] [hɪt] [diː] - .
he run tell ' em wharbouts ter hit de Jackits .
他 跑步 告诉 - 呃 - 特尔 打 德 - .

他跑去告诉他们关于杰克队的比赛情况。

[wɪn] [hiː; hi] [siː] [tuː] [ˈmɪni] [ɜː(r)] [diː] - [ˈgɪtɪn] - [kɪlt] ,
Whin he see too minny er de Jackits gittin ' kilt ,
抱怨 他 看 也 米妮 呃 德 - 吉廷 - 苏格兰短裙 ,

当他看到太minny er de Jackits gittin'苏格兰短裙时，

[hiː; hi] [rʌn] [tel] [ˌdiː iː ˈem] - [tɜː] [ˈkrɪp(ə)l] [diː] - .
he run tell dem wharbouts ter cripple de Hawnits .
他 跑步 告诉 民主 - 特尔 削弱 德 - .

他跑去告诉他们关于如何削弱霍尼茨的事情。

[hiː; hi] [kiːp] [ɒn] [gwaɪn] [ɛfjuːˈɛs] - [tɜː] [wʌn] ,
He keep on gwine fus ' ter one ,
他 保持 在 格温 fus - 特尔 一 ,

他一直坚持要赢，

[den] [tɜː] [diː] - [twɛl] [deɪ] - [ɜː(r)] [hæn] - [fʊl] [ˈlef] - [ɒn] [boʊf] [saɪdz] .
den ter de uth'r twell dey wusn't er han ' full lef ' on bofe sides .
丹 特尔 德 - 特韦尔 戴 - 呃 汉 - 满的 左 - 在 波菲 侧面 .

Den ter de uth'r twell dey wusn't er han' full left' 在博夫双方。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 252]
” [页 -]

“[第 252 页]

“ [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] [tɜːn] [ɪn] [ænd; ənd] [biːt] [əʊld] [ˈmɪstə(r)] [græb] - [ɔːl] ?
“ Why didn't they turn in and beat old Mister Grab - All ?
” 为什么 没有 他们 转动 在 和 打 老的 先生 抓住 - 全部 ?

“他们为什么不转身去揍那个老贪婪先生一顿呢？”

” [ˈwɪlis] [ˈbrɪs(ə)ld] . “
” Willis bristled . “
” 威利斯 竖起的 . “

威利斯勃然大怒。

- [keɪz] [boʊf] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [θɪŋk] [græb] - [ɔːl] [wʌs] [ɒn] [dɜːr] [saɪd] .
' Caze bofe uv ' em think Grab - All wus on der side .
- 卡兹 波菲 紫外线 - 呃 思考 抓住 - 全部 伍斯 在 德尔 边 .

因为他们中的很多人都认为 Grab-All 站在他们这边。

[græb] - [ɔːl] [eɪn; ˈɑːjɪn] - [ˈlef] - [nəʊ] [træks] [tɜː] [paɪnt] [aʊt] [wɔːr] [hiː; hi] [bɪn] — [nɔː(r)] , [sə] ,
Grab - All ain ' lef ' no tracks ter pint out whar he bin — nor , suh ,
抓住 - 全部 艾因 - 左 - 不 轨道 特尔 品脱 出去 码头 他 垃圾桶 — 也不 , 苏 ,

Grab-All 没留下任何痕迹，也没留下任何痕迹，所以，

[hiː; hi][səʊ] [fʊl] [ɜː(r)][dæt] - [web] [bɪznz] - [ɜː(r)] [hɪzn] [dæt][hiː; hi][kɪn] [swɪŋ] - ['fʌm] - ,

he	so	full	er	dat	spid'r	web	biznes	'	er	his'n	dat	he	kin	swing	hisse'f	fum	ennywhar	,
他	所以	满的	呃	数据	-	网站	商业	-	呃	他的	数据	他	亲属	摇摆	-	烟雾	-	,

他对蜘蛛网业务非常了解，他甚至可以在 ennywhar 发脾气，

— [æn; ən] - [ˌef 'əʊ] - [jə(r)][kɪn] [kɪtʃ] - [ɪm] , [hiː; hi] [dʌn] [swɪŋ] - [raʊn] - [ɪn] - [pleɪs] - . ”

—	an	'	fo	'	yer	kin	kitch	'	im	,	he	done	swing	'	roun	'	in	ernuth'r	place	onti'ly	.	”
—	一个	-	fo	-	你的	亲属	厨房	-	我是	,	他	完毕	摇摆	-	圆	-	在	-	地方	-	.	”

—an' fo' yer kin kitch 'im, he done swing 'roun' in ernuth'r place ontily.”

“ ['kæptɪn] ['jeləʊ] ['dʒækɪts] [saɪd] [biːt] [ðə; ði] [faɪt] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] , ['mæmi] ?

“	Captain	Yellow	Jacket's	side	beat	the	fight	,	didn't	they	,	Mammy	?
“	队长	黄色的	夹克的	边	打	这	斗争	,	没有	他们	,	妈咪	?

“黄蜂队长那边打赢了，对吧，妈妈？”

” ['meəri][væn] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] ['væŋkwɪʃt] .

”	Mary	Van	desired	the	hornets	vanquished	.
”	玛丽	范	想要的	这	大黄蜂	战败者	.

“玛丽·范希望消灭黄蜂。”

“ [nəʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , ” [ˌkɔntrə'diktid] ['wɪlis] , “ [ə; eɪ] ['hɔːnɪt] [kæn; kən] [biːt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['dʒækɪt]

“	No	,	they	didn't	,	”	contradicted	Willis	,	“	a	hornet	can	beat	a	Yellow	Jacket
“	不	,	他们	没有	,	”	矛盾	威利斯	,	“	一个	大黄蜂	能	打	一个	黄色的	夹克

['evri] [taɪm] ! ”

every	time	!	”
每一个	时间	!	”

“不，它们没有，”威利斯反驳道，“大黄蜂每次都能打败黄蜂！”

“ [dʒes] - [həʊl] [ɒn][ˌdiː eɪ 'ɑːr] !

“	Jes	'	hole	on	dar	!
“	杰斯	-	洞	在	达尔	!

“耶稣的洞在达尔！

” ['fɪlɪs] ['stedi] [ðə; ði] ['hæmək] .

”	Phyllis	steadied	the	hammock	.
”	菲利斯	稳定	这	吊床	.

菲利斯扶稳了吊床。

“ [aɪm][diː] ['ɒnˌliːz] - [wʌn][dæt] [siːn] [huː] - [twɒz] - . ”

“	I'm	de	onlies	'	one	dat	seen	who	'	twas	whup'd	.	”
“	我是	德	仅限	-	一	数据	已见	WHO	-	那是	-	.	”

“我是唯一一个亲眼看到谁被揍的人。”

“ [aɪ] [wɒnt] ['kæptɪn] ['jeləʊ] ['dʒækɪts] [saɪd] [tuː; tə]

“	I	want	Captain	Yellow	Jacket's	side	to
“	我	想	队长	黄色的	夹克的	边	到

“我希望黄蜂队长那边……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	253	]
[	页	-	]

[第253页]

[kɪl] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːnɪts] , ” ['hwimpə] ['meəri][væn] .

kill	all	of	the	hornets	,	”	whimpered	Mary	Van	.
杀	全部	的	这	大黄蜂	,	”	呜咽	玛丽	范	.

“把所有的黄蜂都杀掉，”玛丽·范呜咽道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] , ” [pə'sistid] ['wɪlis] ['viːəməntli] .

“	But	they	can't	,	”	persisted	Willis	vehemently	.
“	但	他们	不能	,	”	持续	威利斯	强烈地	.

“但他们做不到，”威利斯坚持道。

[wʌns] [mɔː(r)] ['fɪlɪs] [held] [ðə; ði] ['hæmək] .
Once more Phyllis held the hammock .
一次 更多的 菲利斯 握住 这 吊床 .

菲利斯再次拿起了吊床。

" [juː; jʊ] [də'nəʊ] ['nʌθɪn] - [tɔːl] [hɪt] , [sə] , " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kraɪ]
" You dunno nuthin ' tall erbout hit , suh , " as she saw the little girl about to cry
" 你 不知道 什么也没有 - 高的 erbout 打 , 苏 , " 作为 她 锯 这 小的 女孩 关于 到 哭
,
,
,

"你根本不知道会发生什么，小姑娘，"她看到小女孩快要哭出来时说道。

" - [ɪz] [gɒt] [məʊ] - [paʊər] [ɪn] - [ɪz] [gɒt] ,
" Hawnits is got mo ' pow'r en Jackits is got ,
" - 是 得到 莫 - 力量 英文 - 是 得到 ,

"Hawnits 比 Jackits 更有力量，

[bʌt; bət] [ɜː(r)] - [ɪz] [məʊ] - - [ɪn] [ɜː(r)] - .
but er Jackit is mo ' smart'r en er Hawnit .
但 呃 - 是 莫 - - 英文 呃 - .

但杰克特比哈尼特更聪明。

[ai] - [spek] [ef] [græb] - [ɔːl] [hæd; həd] [ɜː(r)] [hɛlt] [hɪz; ɪz] [muːf] [aʊtn] [diː] - ,
I ' speck ef Grab - All had er helt his mouf out'n de fracus ,
我 - 斑点 ef 抓住 - 全部 有 呃 赫尔特 他的 口 外出 德 - ,

我发现 Grab-All 已经把他的 mouf 救了出来，

[diː] - [wʊd] [ɜː(r)] ['aʊtfɪt] [diː] - , [bʌt; bət] [iːz] [hɪt] [wʌs] , [græb] - [ɔːl] [kiːp] - [ɪm] ['faɪtɪn]
de Jackits wud er outfit de Hawnits , but es hit wus , Grab - All keep ' em fightin
德 - 会 呃 全套服装 德 - , 但 es 打 伍斯 , 抓住 - 全部 保持 - 呃 战斗

杰克特人会穿霍尼茨人的服装，但埃斯击中了我们，抓取一切让他们继续战斗

- [tel] [ˌdiː iː 'em] [wʌt] - [kɪlt] [wʌs] [hɪt] [səʊ] [hɑːd] [dæt] [hɪt] - [twɑːn] - [lɒŋ] - [ˌef 'əʊ] - [diː] - [læs]
' tell dem whut wusn't kilt wus hit so hard dat hit ' twan ' long ' fo ' de ve'y las
- 告诉 民主 什么? - 苏格兰短裙 伍斯 打 所以 难的 数据 打 - 特万 - 长的 - fo - 德 - 最后
- [wʌn] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [daɪd] .
' one uv ' em died .
- 一 紫外线 - 呃 死亡 .

"告诉他们，我们为什么不打得那么重，以至于打了'twan'长'fo' de ve'y las'一个紫外线'他们死了。

['ætə] [dæt] - [græb] - [ɔːl] , [hiː; hi] [gɒt] [diː] - !
Atter dat hap'n Grab - All , he got de cid'r !
更 数据 - 抓住 - 全部 , 他 得到 德 - !

Atter dat hap'n Grab-All，他得到了苹果酒!

" [hiː; hi] [spɪn] - - - [ɒn] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [hiː; hi] ['fɪksɪn] - [tɜː] [rent] [tel] ['baimbai] - [bluː]
" He spin erlong b'ildin ' on some houses he fixin ' ter rent tell bimeby Mist'r Blue
" 他 旋转 - - - 在 一些 房屋 他 修复 - 特尔 租 告诉 比梅比 - 蓝色的
- [flai] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['fæmbli] [kʌm] - .
Bot'le Fly an ' his fambly come erlong .
- 飞 一个 - 他的 家庭 来 - .

"他正在建造一些房子，准备出租，告诉蓝瓶苍蝇先生和他的家人过来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 254]
[页 -]

[第254页]

- [bluː] - ['wɪspə(r)] [tɜː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪlən] [tɜː] [gɪv] [græb] - [ɔːl] ['plenti] [ɜː(r)] [rəʊd] .
Mist'r Blue Bot'le whisper ter his chillun ter give Grab - All plenty er road .
- 蓝色的 - 耳语 特尔 他的 孩子们 特尔 给 抓住 - 全部 很多 呃 路 .

蓝瓶先生低声告诉他的孩子们，要给 Grab-All 提供充足的道路。

[ai] [tel] [jə(r)][græb] - [ɔːl] [swɪŋ] - [daʊn] , [hiː; hi][duː; də] , [æn; ən] - [æks] - [bluː] -

I	tell	yer	Grab	-	All	swing	hisse'f	down	,	he	do	,	an	'	ax	Mist'r	Blue	Bot'le
我	告诉	你的	抓住	-	全部	摇摆	-	向下	,	他	做	,	一个	-	斧头	-	蓝色的	-

我告诉你，万能捕手会自己挥下嘶嘶声，他照做了，然后砍倒了蓝瓶先生。

[wʌt] [eɪl][hɪz; ɪz] ['fæmbli] [dæt] [deɪ] [lʊk] [səʊ] - .

whut	ail	his	fambly	dat	dey	look	so	po'ly	.
什么?	艾尔	他的	家庭	数据	戴	看	所以	-	.

whut ail his fambly dat dey look so po'ly.

“ [bluː] - [seɪ] : - [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - - [siː] [zɪç] [ɜː(r)] [taɪm] [ɪn][em] - [laɪf] !

“	Blue	Bot'le	say	:	'	I	ain	'	nuv'r	see	sich	er	time	in	m	'	life	!
“	蓝色的	-	说	:	-	我	艾因	-	-	看	sich	呃	时间	在	米	-	生活	!

“蓝瓶说：‘我这辈子都没见过这样的时刻！’

[diː] [rɪtʃ] - [dʌn] [stretʃ] ['waɪə(r)] - [diː] - - [dæt] [deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['nʌθɪn] - [fɜː(r)][diː]

De	rich	fokes	done	stretch	wire	ov'r	de	vit'als	s'tight	dat	dey	ain	'	nuthin	'	fur	de
德	富有的	-	完毕	拉紧	金属丝	-	德	-	-	数据	戴	艾因	-	什么也没有	-	毛皮	德

[ˌpiː 'əʊ] - [flaɪz] [tɜː] [duː; də] - - [tɜː] [stɑːv] . -

po	'	flies	ter	do	'	cep'n	ter	starve	.	'
波	-	苍蝇	特尔	做	-	-	特尔	饿死	.	-

富有的人用弹力线把生命线拉紧，苍蝇就不会挨饿。

“ [græb] - [ɔːl] [seɪ] , - [dæts] [diː] - , [breə(r)] [bluː] - ,

“	Grab	-	All	say	,	'	Dat's	de	trufe	,	Brer	Blue	Bot'le	,
“	抓住	-	全部	说	,	-	数据	德	-	,	布雷尔	蓝色的	-	,

“所有人都说，‘这是事实，蓝瓶兄弟，

[æn; ən] - [ai] [fiːlz] [es] - ['sɒri] [fɜː(r)][jə(r)][dæt][aɪm] [gwaɪn] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] - [jəʊ] - ['fæmbli] [ɔːl][diː] -

an	'	I	feels	s	'	sorry	fur	yer	dat	I'm	gwine	give	you	an	'	yo	'	fambly	all	de	vit'als
一个	-	我	感觉	s	-	对不起	毛皮	你的	数据	我是	格温	给	你	一个	-	哟	-	家庭	全部	德	-

[jə(r)][kɪn] [iːt] . -

yer	kin	eat	.	'
你的	亲属	吃	.	-

我很抱歉，我会给你和你的家人提供你们能吃的所有必需品。

“ - [flai][səʊ][glæd][hiː; hi] [gwaɪn] [gɪt] ['sʌmθɪn] - [fɜː(r)] ['nʌθɪn] - ,

“	Bot'le	Fly	so	glad	he	gwine	git	sumthin	'	fur	nuthin	'	,
“	-	飞	所以	高兴的	他	格温	git	某物	-	毛皮	什么也没有	-	,

“Bot'le Fly 很高兴他能得到任何东西，

[dæt][hiː; hi][fɝːdʒɪt] [tɜː] - ['membə(r)] [haʊ] - [græb] - [ɔːl] [wʌs] , [æn; ən] - [wɪn] [hiː; hi][duː; də] -

dat	he	fergit	ter	'	member	how	raskilly	Grab	-	All	wus	,	an	'	whin	he	do	'
数据	他	弗吉特	特尔	-	成员	如何	-	抓住	-	全部	伍斯	,	一个	-	抱怨	他	做	-

['membə(r)] - [baʊt] [hɪt] ,

member	'	bout	hit	,
成员	-	回合	打	,

他忘了记得 Grab-All 有多粗鲁，而当他确实记得要打人时，

[hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi] [gwaɪn] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [æn; ən] - [gɪt] [diː][ɛfjuː'ɛs] - [lɪk] .

he	think	he	gwine	keep	his	eye	op'n	an	'	git	de	fus	'	lick	.
他	思考	他	格温	保持	他的	眼睛	-	一个	-	git	德	fus	-	舔	.

他认为自己会睁大眼睛，然后得到那把火。

[hiː; hi][dʒes] - -

He	jes	'	nachelly
他	杰斯	-	-

他只是纳切利

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	255	]
[	页	-	]

[kænt] [let] [dæt] [friː] - [gɪt] [wei] ['fʌm] - [ɪm] , [doʊən] [kiːr] [haʊ] [ləʊ] [daʊn] [græb] - [ɔːl] [wʌs] .

can't let dat free vit'als git way fum ' im , doan keer how low down Grab - All wus .

不能 让 数据 自由的 - git 方式 烟雾 - 我是 , 杜安 基尔 如何 低的 向下 抓住 - 全部 伍斯 .

不能让那些免费的必需品失去他，别忘了 Grab-All 有多低。

[səʊ] [hɪm] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['fæmbli] - [græb] - [ɔːl] [tɜː] [diː] [pæn] [ɜː(r)] ['saɪdə(r)] , [æn; ən] - [deɪ] [səʊ] -

So him an ' his fambly foll'r Grab - All ter de pan er cider , an ' dey so hongry

所以 他 一个 - 他的 家庭 - 抓住 - 全部 特尔 德 平底锅 呃 苹果酒 , 一个 - 戴 所以 -

,

,

,

所以他和他的家人跟着抓紧时间去拿平底锅和苹果酒，他们太饿了。

[deɪ] - - [baʊt] - -

dey fergits ' bout ev'ythin '

戴 - - 回合 - -

他们什么都不在乎

- - ['iːtɪn] - .

' cep'n eatin ' .

- - 吃 - .

'cep'n eatin'。

[græb] - [ɔːl] [set] [ʌp] [ɒn] [diː] [æʃ] - - [æn; ən] - [məuz] - [kɪl] - ['læfɪn] - . ”

Grab - All set up on de ash - hopp'r an ' mos ' kill hisse'f laffin ' . ”

抓住 - 全部 放 向上 在 德 灰 - - 一个 - 莫斯 - 杀 - 拉芬 - . ”

Grab-All 安装在 de ash-hopp'r 上，而且 mos' 会杀死他自己哈哈大笑。”

“ [waɪ] , ['mæmi] ? ” “

“ Why , Mammy ? ” “

” 为什么 , 妈咪 ? ” ”

“为什么，妈妈？”

- [keɪz] , [sʌn] , [hiː; hi] [dʒes] - - - [ˌdiː iː 'em] [flaɪz] [tɜː] [kɪl] - [ɪm] [ɒf] [laɪk] [jəʊ] - [mɑː] [duː; də] - .

' Caze , son , he jes ' fatnin ' dem flies ter kill ' em off like yo ' ma do chickins .

- 卡兹 , 儿子 , 他 杰斯 - - - 民主 苍蝇 特尔 杀 - 呃 离开 喜欢 哟 - 玛 做 - .

“因为，儿子，他只是在喂饱那些苍蝇，然后像你妈妈宰杀小鸡一样把它们杀死。”

[wɪn] [diː] [flaɪz] - [gʌn] [tɜː] [gɪt] [fæt] , [hiː; hi] [spɪn] [ɜː(r)] - , - [web] ,

Whin de flies ' gun ter git fat , he spin er teenchy , lit'le web ,

抱怨 德 苍蝇 - 枪 特尔 git 胖的 , 他 旋转 呃 - , - 网站 ,

当苍蝇长胖时，它会织出细小的网。

[æn; ən] - [wɪn] [deɪ] [gɪt] - , [hiː; hi] [rʌn] [æn; ən] - [meɪk] [laɪk] [hiː; hi] ['traɪɪn] - [tɜː] - - [ɪm] ,

an ' whin dey git kotch'd , he run an ' make like he tryin ' ter onhitch ' em ,

一个 - 抱怨 戴 git - , 他 跑步 一个 - 制作 喜欢 他 尝试 - 特尔 - - 呃 ,

当他们被抓住时，他跑开，假装要抓住他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [taɪ] - [ɪm] [ʌp] [wus; 'wusi] , [æn; ən] - [stɪŋ] - [ɪm] [tel] [deɪ] [daɪz] .

but he tie ' em up wusser , an ' sting ' em tell dey dies .

但 他 领带 - 呃 向上 沃瑟 , 一个 - 蜇 - 呃 告诉 戴 死亡 .

但他把他们绑起来，然后蛰他们直到他们死去。

[den] [hiː; hi] [teɪk] - [ɪm] [tɜː] [wʌn] [ˌdiː iː 'em] ['haʊzɪz] [æn; ən] - [stoʊ] -

Den he take ' em ter one dem houses an ' sto '

丹 他 拿 - 呃 特尔 一 民主 房屋 一个 - sto -

然后他把他们带到其中一栋房子里，然后停了下来。

- [ɪm] [-] . ”

' em erway . ”

- 呃 厄威 . ”

让他们走。

" [dɪd][hiː; hi] [kɪl] [ɔːl][ɒv; əv]['mɪstə(r)] [bluː] ['bɑːtlz] ['fæməli] ? " [ɑːskt] ['meəri][væn] .
" Did he kill all of Mister Blue Bottle's family ? " asked Mary Van .
" 做过 他 杀 全部 的 先生 蓝色的 瓶子的 家庭 ? " 问 玛丽 范 .

"他是不是把蓝瓶先生全家都杀了？"玛丽·范问道。

" [deɪ] - [ɜː(r)][wʌn][juː ˈviː] - [ɪm] ['lef] - , ['hʌni] , [nɒt] - [mɪs] [bluː] - ['beɪbi][gæl] , [æn; ən]
" Dey wusn't er one uv ' em lef ' , honey , not eb'n Miss Blue Bot'le's baby gal , an
" 戴伊 - 呃 一 紫外线 - 呃 左 - , 蜂蜜 , 不是 - 错过 蓝色的 - 婴儿 女孩 , 一个

"他们一个都没剩下了，亲爱的，连蓝瓶小姐的小女儿也没了。"

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' [Pg 256]
- [页 -]

[第 256 页]

['nəʊbədi] [də'nəʊ] [diː] ['mʌni] [græb] - [ɔːl] [meɪk] [ɒn][diː][flai] [treɪd] [dæt]['wɪntə(r)] - . "
nobody dunno de money Grab - All make on de fly trade dat winter nuth'r . "
无人 不知道 德 钱 抓住 - 全部 制作 在 德 飞 贸易 数据 冬天 - . "

没人知道 Grab-All 的钱是如何在冬天进行快速交易的。

" ['mæmi] ['fɪlɪs] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['spaɪdə(r)z][kɪn][tuː; tə][græb] - [ɔːl] ? "
" Mammy Phyllis , are all spiders kin to Grab - All ? "
" 妈咪 菲利斯 , 是 全部 蜘蛛 亲属 到 抓住 - 全部 ? "

"菲利斯妈妈，所有的蜘蛛都和'万能蛛'是亲戚吗？"

" [deɪz] [ɔːl] [kɪn] , [bʌt; bət] [deɪ] [eɪnt] [ɔːl] [gɒt] [diː] [seɪm] [neɪm] ,
" Dey's all kin , but dey ain't all got de same name ,
" 他们的 全部 亲属 , 但 戴 不是 全部 得到 德 相同的 姓名 ,

"他们都是亲戚，但他们的名字并不都一样。"

- [keɪz] [jə(r)] [siː] [ɔːl][juː ˈviː] - [ɪm] [eɪnt] [gɒt] [diː] [seɪm] - - [tɜː] [gɪt] [wei] [wɪd] - [laɪk] [græb] -
' caze yer see all uv ' em ain't got de same slicknes ' ter git way wid fokes like Grab -
- 卡兹 你的 看 全部 紫外线 - 呃 不是 得到 德 相同的 - - 特尔 git 方式 宽 - 喜欢 抓住 -
[ɔːl][duː; də] ,
All do ,
全部 做 ,

因为你看，他们都没有像Grab-All那样的油滑技巧去应付那些家伙。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" she explained .
" 她 解释 .

她解释说。

" [dɪd]['mɪstə(r)][græb] - [ɔːl] [gɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['spaɪdə(r)z][sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] [bluː] ['bɑːtlz] ['tʃɪldrən]
" Did Mister Grab - All give the other spiders some of Mister Blue Bottle's children
" 做过 先生 抓住 - 全部 给 这 其他 蜘蛛 一些 的 先生 蓝色的 瓶子的 孩子们
[tuː; tə] [iːt] ?
to eat ?
到 吃 ?

"万能先生有没有把蓝瓶先生的一些孩子分给其他蜘蛛吃掉？"

" [ɑːskt] ['meəri][væn] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [sə'dʒestɪv] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
" asked Mary Van , by way of suggestive generosity .
" 问 玛丽 范 , 经过 方式 的 暗示性的 慷慨 .

"玛丽·范问道，语气中带着一丝暗示的慷慨。"

" [nɔː(r)] , [sə] , [græb] - [ɔːl] [seɪ] [hiː; hi][eɪn; ˈɑːjɪn] - [gɒt][nəʊ] [pɑːkət] [bʊk] [kɪn] — [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [niːd]
" Nor , suh , Grab - All say he ain ' got no pockit book kin — he say he need
" 也不 , 苏 , 抓住 - 全部 说 他 艾因 - 得到 不 口袋 书 亲属 — 他 说 他 需要
[ɔːl][hiː; hi][gɒt] ,
all he got ,
全部 他 得到 ,

"而且，先生，Grab-All 说他没有口袋书的亲戚——他说他需要他所拥有的一切，

[æn; ən] - [məʊ] - - .
an ' mo ' b'sides .
一个 - 莫 - - .

还有更多B面歌曲。

〃 [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [bʌt; bət] [deɪ] [doʊən] [niːd] [græb] - [ɔːl] [tɜː] [gɪv] - [ɪm] ['nʌθɪn] -
〃 Then she added : “ But dey doan need Grab - All ter give ' em nuthin '
〃 然后 她 额外 : “ 但 戴 杜安 需要 抓住 - 全部 特尔 给 - 呃 什么也没有 -

然后她又补充道：“但他们不需要Grab-All来给他们任何东西。”

- [keɪz] [nʌn] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [wʌs]
' caze none uv ' em wus
- 卡兹 没有任何 紫外线 - 呃 伍斯

因为他们中没有一个是

[ˌpiː ˈəʊ] - — [ɔːl] [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [gɒt] [nʌf] - [web] [ɪn] - [ɪm]
po ' — all uv ' em got nuf spid'r web in ' em
波 - — 全部 紫外线 - 呃 得到 足够 - 网站 在 - 呃

po'——它们身上都布满了蜘蛛网

[tɜː] [swɪŋ] - - [daʊt] ['trækɪn] - [ʌp] [dɜːr] [bɪznz] - .
ter swing erlong ' dout trackin ' up der biznes ' .
特尔 摇摆 - - 疑 追踪 - 向上 德尔 商业 - .

ter swing erlong 'dout trackin' up der biznes'.

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 257]
〃 [页 -]

“[第 257 页]

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] ['stedi] [ðə; ði] ['hæmək] [æz; əz] ['wɪlis] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] .
She reached out to steady the hammock as Willis scrambled out .
她 达到 出去 到 稳定的 这 吊床 作为 威利斯 打乱 出去 .

威利斯慌忙爬出吊床时，她伸手稳住了吊床。

“ ['mæmi] , 〃 [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['kæptɪn] ['jeləʊ] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɔːnɪt] ['dɪd(ə)nt] [get]
“ Mammy , 〃 he exclaimed , “ Captain Yellow Jacket and Captain Hornet didn't get
〃 妈咪 , 〃 他 惊呼 , “ 队长 黄色的 夹克 和 队长 大黄蜂 没有 得到
[ə; eɪ] [θɪŋ] . 〃
a thing . 〃
一个 事物 . 〃

“妈咪，”他惊呼道，“黄蜂队长和大黄蜂队长什么也没得到。”

“ [nɔː(r)] , [sə] , 〃 [sed] ['fɪlɪs] , ['lɪftɪŋ] ['meəri] [væn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
“ Nor , suh , 〃 said Phyllis , lifting Mary Van to the ground ,
〃 也不 , 苏 , 〃 说 菲利斯 , 举重 玛丽 范 到 这 地面 ,

“不，夫人，”菲利斯说着，把玛丽·范抱到地上。

“ [æn; ən] - ['nəʊbədi] [duː; də] [gɪt] ['nʌθɪn] - [dæt] [kiːps] [dɜːr] ['sensɪz] [ɪn] [dɜːr] - - [stɪd] [ɜː(r)] [dɜːr]
“ an ' nobody nev'r do git nuthin ' dat keeps der senses in der fistes ' stid er der
〃 一个 - 无人 从未 做 git 什么也没有 - 数据 保持 德尔 感官 在 德尔 - - stid 呃 德尔
[heɪdz] — [ketʃ] - [væn] [baɪ] [diː] - [hæn] - [æn; ən] - [kʌm] [ɒn] .
haids — Ketch Ma'y Van by de uth'r han ' an ' come on .
海德斯 — 凯奇 - 范 经过 德 - 汉 - 一个 - 来 在 .

“没有人能把理智留在手中——凯奇·梅·范在乌斯汉，来吧。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 258]
〃 [页 -]

“[第 258 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 259]
[页 -]

[第259页]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

['mɪstə(r)] ['rætlsneɪk]
MISTER RATTLESNAKE
先生 响尾蛇

响尾蛇先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 260]
[页 -]

[第260页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 261]
[页 -]

[第261页]

“ [wʌt] [jə(r)]['gɪvɪn] - [dæt] [bɔɪ] , [ziːk] ? — [ai] [buːn] - [hɪt] - [teɪn] - ['nʌθɪn] - [fɜː(r)][nəʊ] [gʊd] .
“ Whut yer givin ' dat boy , Zeek ? — I boun ' hit ' tain ' nuthin ' fur no good .
” 什么? 你的 给予 - 数据 男生 , 泽克 ? — 我 奖励 - 打 - 泰恩 - 什么也没有 - 毛皮 不 好的 .

“Zeek，你给那小子什么了？——我本来想打他，结果什么也没给他。”

” ['fɪlɪs] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,
” Phyllis started for the garden gate ,
” 菲利斯 开始 为了 这 花园 门 ,

菲利斯朝花园门口走去，

[weə(r)] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] ['wɪlis] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
where a suspicious conference was going on between Willis and the gardener .
在哪里 一个 可疑的 会议 曾是 去 在 之间 威利斯 和 这 园丁 .

当时，威利斯和园丁之间正在进行一场可疑的会面。

“ [haʊkəm] [jə(r)] [kænt] - [jə(r)] [heɪd] [wɪn] - [spiːks] [tɜː] [jə(r)] ?
“ Howcum yer can't op'n yer haid whin fokes speaks ter yer ?
” 豪克姆 你的 不能 - 你的 海德 抱怨 - 说话 特尔 你的 ?

“为什么当别人跟你说话时，你就不能张开你的头？”

” ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ['pɑːtli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
” Seeing his unwillingness to reply , she threw her apron partly over her
” 看到 他的 不情愿 到 回复 , 她 扔 她 围裙 部分 超过 她
[hed] [ænd; ənd] ['kwikən] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] .
head and quickened her pace .
头 和 加速 她 步伐 .

见他不愿回答，她便将围裙半罩在头上，加快了脚步。

“ [ˌem 'iː][æn; ən] - [diː] - [mæn] [wʌs] [dʒes] - ['fɪksɪn] - [tɜː] [meɪk] [jə(r)] - [wɪd] [ɜː(r)]['prez(ə)nt][ai]
“ Me an ' de lit'le man wus jes ' fixin ' ter make yer ' quainted wid er present I
” 我 一个 - 德 - 男人 伍斯 杰斯 - 修复 - 特尔 制作 你的 - 古雅的 宽 呃 展示 我
[fɑːtʃ] [hɪm] ['fʌm] - - [saɪd] [diː] [kriːk] ,
fotch him fum ov'r t'oth'r side de creek ,
福特 他 烟雾 - - 边 德 溪 ,

“我和小家伙正准备给你送礼物，我在小溪对面抓住了他，

” [ɪk'spleɪnd] [ziːk] .
” explained Zeek .
” 解释 泽克 .

“泽克解释道。”

“ [wɔːr] [diː]['prez(ə)nt] ?
“ Whar de present ?
” 码头 德 展示 ?

“Whar de present?”

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð]
” she interrupted with
” 她 中断 和

她打断道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]

[第262页]

[ə'nɔɪəns] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] .
annoyance , as she perceived he was trying to tease her .
烦恼 , 作为 她 感知 他 曾是 尝试 到 逗 她 .

她感到恼火，因为她觉得他是在戏弄她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
She took the little boy by the hand and started for the house .
她 采取 这 小的 男生 经过 这 手 和 开始 为了 这 房子 .

她牵着小男孩的手，朝房子走去。

“ [weɪt] , ['mæmi] , ” [hiː; hi] [begd] , ['pʊlɪŋ] [bæk] ; “ [ʌŋk] [ziːk] , [pliːz] ['gɪmi] [ðə; ði] [sneɪks] . ”
“ Wait , Mammy , ” he begged , pulling back ; “ Unk Zeek , please gimme the snakes . ”
“ 等待 , 妈咪 , ” 他 乞求 , 拉 后退 ; “ 未知 泽克 , 请 给我 这 蛇 . ”

“等等，妈咪，”他一边后退一边哀求道，“齐克叔叔，求求你把蛇给我吧。”

“ [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] , [ɪn][diː] [neɪm] [ɜː(r)][diː] [lɔːd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['fɪlɪs] .
“ Give you whut , in de name er de Lawd ! ” exclaimed Phyllis .
“ 给 你 什么? , 在 德 姓名 呃 德 老天 ! ” 惊呼 菲利斯 .

“奉上帝之名，给你点好处！”菲利斯喊道。

“ [dʒes] - [tuː] - - [ai] [kɒtʃ] [æn; ən] - [pʊt] [ɪn][ɜː(r)]['bɒt(ə)l][fɜː(r)][diː] ['tʃɪli] ,
“ Jes ' two lit'le gyarters I kotch an ' put in er bottle fur de chile ,
“ 杰斯 - 二 - - 我 科奇 一个 - 放 在 呃 瓶子 毛皮 德 智利 ,

“我把两个小宝贝放进她的瓶子里喂辣椒，

” [ziːk] [ɪk'spleɪnd] [ə'gen] .
” Zeek explained again .
” 泽克 解释 再次 .

泽克再次解释道。

“ ['jəz] , ” [rɪ'tɜːnd] ['fɪlɪs] ['æŋgrəli] ,
“ Yas , ” returned Phyllis angrily ,
“ 亚斯 , ” 返回 菲利斯 愤怒地 ,

“是的，”菲利斯生气地回答道。

“ [juː; jʊ] [kɒtʃ] [ˌdiː iː 'em] [sneɪks] [fɜː(r)] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [tɜː] - - [ɪm] [luːs] - [baʊt] [maɪ] [fʊts] ,
“ you kotch dem snakes fur nuthin ' but ter tu'n ' em loose ' bout my foots ,
“ 你 科奇 民主 蛇 毛皮 什么也没有 - 但 特尔 - - 呃 松动的 - 回合 我的 脚 ,

“你抓那些蛇只是为了让它们在我脚边乱窜，

[suːn] [iːz][juː; jʊ][gɪts][ˌem 'iː][ɪn][ɜː(r)] [taɪt] [pleɪs] — [ai] [nəʊz] [jə(r)] .
soon es you gits me in er tight place — I knows yer .
很快 es 你 git 我 在 呃 紧的 地方 — 我 知道 你的 .

很快你就把我逼入了绝境——我知道你。

[jə(r)] [ɔrtɝ] [biː; bi] - [ʃeɪm] [ɜː(r)]
Yer orter be ' shame er
你的 或 是 - 耻辱 呃

Yer orter be 'shame er

- , — [æn; ən] - ['kælɪn] - - [ɜː(r)] - , [tuː] !
yo'se'f , — an ' callin ' yo'se'f er deac'n , too !
- , — 一个 - 卡林 - - 呃 - , 也 !

你自己，——也呼唤你自己!

" [ziːk] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [lɑːf] .
" Zeek threw his head back and gave a roaring laugh .
" 泽克 扔 他的 头 后退 和 给予 一个 咆哮 笑 .

齐克仰头放声大笑。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

"呼!

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , " [sɪs]
" he finished , " Sis
" 他 完成的 , " 妹妹

"他最后说道：'姐姐'

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 263]
- [页 -]

[第 263 页]

['fɪlɪs] , [juː; jʊ][ɪz][diː] - -
Phyllis , you is de slickes '
菲利斯 , 你 是 德 - -

菲利斯，你是德·斯利克斯的

- [uːmən] [ai] [ɛvɝ] [siːd] .
' ooman I ev'r seed .
- 奥曼 我 永远 种子 .

'我从未播种过的人。

[haʊ] [jə(r)] [nəʊ] [ai] [gwaɪn] - [ˌdiː iː 'em] - [luːs] [ɒn][jə(r)] ?
How yer know I gwine tu'n dem gyrters loose on yer ?
如何 你的 知道 我 格温 - 民主 - 松动的 在 你的 ?

你怎么知道我会让你失望的?

" [ænd; ənd] [ziːk] [lɑːft] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
" and Zeek laughed again until he held to the gate for support .
" 和 泽克 笑了 再次 直到 他 握住 到 这 门 为了 支持 .

齐克又笑了起来，直到他扶着大门才站稳。

['fɪlɪs] [tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [dein] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
Phyllis turned without deigning a reply .
菲利斯 转向 没有 屈尊 一个 回复 .

菲利斯转过身，不屑一顾。

" [həʊl] [ɒn] , [sɪs] - ['fɪlɪs] , " [ziːk] [ræn][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , " [həʊl] [ɒn] ,
" Hole on , Sis ' Phyllis , " Zeek ran and caught her by the arm , " hole on ,
" 洞 在 , 妹妹 - 菲利斯 , " 泽克 跑 和 捕捉 她 经过 这 手臂 , " 洞 在 ,

"打洞啦，菲利斯姐，"齐克跑过去抓住她的胳膊，"打洞啦，

- , — [juː; jʊ][eɪn; 'ɑːjɪn] - [mæd] [ʃəʊ] - [nʌf] , [ɪz][jə(r)] ? "
Sist'r , — you ain ' mad sho ' nuf , is yer ? "
- , — 你 艾因 - 疯狂的 鞋子 - 足够 , 是 你的 ? "

姐姐，你肯定没生气吧?

“ - [ˌem 'iː] [luːs] , - , ” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] ['fjʊəriəsli] .
“ Tu'n me loose , Zeekiel , ” she demanded furiously .
” - 我 松动的 , - , ” 她 要求 愤怒地 .

“放开我，泽基尔，”她愤怒地命令道。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɑːm] ['ɔːlsəʊ] .
Instead , he caught the other arm also .
反而 , 他 捕捉 这 其他 手臂 还 .

结果，他连另一只胳膊也抓住了。

“ [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [let] [jə(r)][gəʊ][mæd] [laɪk] [jə(r)][ɪz] , ” [ðen] - ,
“ I ain ' gwine let yer go mad like yer is , ” then consiliatingly ,
” 我 艾因 - 格温 让 你的 去 疯狂的 喜欢 你的 是 , ” 然后 - ,

“我不会让你像现在这样生气，”然后缓和道。

“ [jə(r)] [nəʊz] [ˌdiː iː 'em] - [sneɪks] [kænt] [baɪt] ['nəʊbədi] — [ai][dʒes] - ['wɒntə] [siː] [jə(r)] [dɑːns] [ɜː(r)]
“ yer knows dem gyart'rs snakes can't bite nobody — I jes ' wanter see yer dance er
” 你的 知道 民主 - 蛇 不能 咬 无人 — 我 杰斯 - 想要 看 你的 舞蹈 呃
- ,
lit'le ,
- ,

“你知道那些蛇咬不了人——我只是想看看你跳个小舞，

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [lɑːft] , [æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
” and again he laughed , as the picture presented itself .
” 和 再次 他 笑了 , 作为 这 图片 呈现 本身 .

“然后，当画面呈现在他眼前时，他又笑了。”

“ [ai] [gwaɪn] [kɔːl] [mɪs] ['luːsi] , [ef][jə(r)][doʊən] [teɪk] [jə(r)] [hænz] [ɔfn] [ˌem 'iː] , ” ['stɒlɪdli] [di'mɑːnd, -'mænd]
“ I gwine call Miss Lucy , ef yer doan take yer han's off'n me , ” stolidly demanded
” 我 格温 称呼 错过 露西 , ef 你的 杜安 拿 你的 韩的 奥夫 我 , ” 沉稳地 要求
['fɪlɪs] .
Phyllis .
菲利斯 .

“如果你不把手从我身上拿开，我就叫露西小姐，”菲利斯坚定地说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 264]
[页 -]

[第264页]

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['həʊldɪŋ] [ɒn][æz; əz] ['taɪtli] [æz; əz]['evə(r)] ,
“ All right , ” he said holding on as tightly as ever ,
” 全部 正确的 , ” 他 说 保持 在 作为 紧紧 作为 曾经 ,

“好吧，”他一边说着，一边像往常一样紧紧地抓着东西。

“ [ai][dʒes] - [wɒnt] [jə(r)] [tɜːt] [weɪt] [haɪˌɑː]
“ I jes ' want yer ter wait hyah
” 我 杰斯 - 想 你的 特尔 等待 哈

“我只想让你等一下。”

[tel] [ai] [gəʊz] [daʊn] [tɜːt] [diː] ['ɔːtʃəd]
tell I goes down ter de orchard
告诉 我 去 向下 特尔 德 果园

告诉我我下到果园

[æn; ən] - [gets] [jə(r)][ɜː(r)][hæt] [fʊl] [ɜː(r)][ˌdiː iː 'em][bɪg] ['piːtʃɪz] .
an ' gets yer er hat full er dem big peaches .
一个 - 获得 你的 呃 帽子 满的 呃 民主 大的 桃子 .

让你的帽子充满了大桃子。

〃 [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] ['les(ə)nd] [ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
〃 This argument lessened the rigidity of her face .
〃 这 争论 减少 这 刚性 的 她 脸 .

“这个论点让她的表情变得柔和了一些。”

〃 [deɪz] [di:] [faɪnz] - [θɪŋ] [tɜ:] [sweɪdʒ] - [ɜ:(r)][di:] - [jə(r)] [ɛvɝ] [si:d] .
〃 Dey's de fines ' thing ter swage mis'ry er de speeret yer ev'r seed .
〃 他们的 德 罚款 - 事物 特尔 压接 - 呃 德 - 你的 永远 种子 .

“他们定义了‘施压苦难’和‘施佩雷特’的每颗种子。

〃 [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə] [ʃʌv] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] .
〃 She allowed him to shove her gently to the ground under the lilac bushes .
〃 她 允许 他 到 推 她 轻轻地 到 这 地面 在下面 这 紫丁香 灌木丛 .

她任由他轻轻地把她推倒在丁香树丛下的地上。

〃 [haɪˌɑ:] , [set] [raɪt] [haɪˌɑ:]
〃 Hyah , set right hyah
〃 哈 , 放 正确的 哈

“Hyah，摆正hyah

[tel] [aɪ] ['kɒmz] [bæk] .
tell I comes back .
告诉 我 来 后退 .

告诉我我回来了。

〃 ['si:ɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['pɑ:tli] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [gʊd] ['hju:mə(r)] ,
〃 Seeing the old woman partly restored to good humor ,
〃 看到 这 老的 女士 部分 恢复 到 好的 幽默 ,

“看到老妇人心情有所好转，

[hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [geɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][pɑ:θ] , ['sɪŋɪŋ] .
he slammed the garden gate behind him and went down the path , singing .
他 猛烈抨击 这 花园 门 在后面 他 和 去 向下 这 小路 , 歌唱 .

他砰地一声关上身后的花园大门，沿着小路走去，一路哼着歌。

〃 [kʌm] [ɒn] , ['mæmi] , [les] [ˌju: 'es][get][maɪ] - [gri:n] [sneɪks] [ʌŋk] [zi:k] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ,
〃 Come on , Mammy , less us get my lit'le green snakes Unk Zeek brought me ,
〃 来 在 , 妈咪 , 较少的 我们 得到 我的 - 绿色的 蛇 未知 泽克 带来 我 ,

“快点，妈咪，不然我们就要挨我叔叔齐克给我带来的那些小绿蛇了。”

〃 ['wɪlis] ['stɑ:tɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
〃 Willis started back to the garden .
〃 威利斯 开始 后退 到 这 花园 .

威利斯开始往花园走去。

〃 [kʌm] [bæk] [haɪˌɑ:] , [bɔɪ] , 〃 [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪm][baɪ][ðə; ði][skɜ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] ,
〃 Come back hyah , boy , 〃 as she caught him by the skirt of his blouse ,
〃 来 后退 哈 , 男生 , 〃 作为 她 捕捉 他 经过 这 裙子 的 他的 女式衬衫 ,

“回来，小子，”她一把揪住他的衬衫下摆说道。

〃 [ˌdi: i: 'em] [sneɪks] - [brʌŋ] [haɪˌɑ:][fɜ:(r)][ju:; jʊ] , [zi:k] [dʒes] - ['meɪkɪn]
〃 dem snakes wusn't brung hyah fur you , Zeek jes ' makin
〃 民主 蛇 - 带来 哈 毛皮 你 , 泽克 杰斯 - 制造

“这些蛇不会向你发出警告，Zeek jes'makin

- [[ˌpi: 'dʒi:] -]
' [Pg 265]
- [页 -]

[第 265 页]

[ɜ:(r)] - [kæts] [pɔ:] - [ɜ:(r)][ju:; jʊ] .
er ' cat's paw ' er you .
呃 - 猫的 爪子 - 呃 你 .

呃，猫爪，呃，你。

[hiː; hi] - - - [juː; jʊ][dʒes] - [laɪk] - ['rætlsneɪk] [dʌn] [mɪs] [iːv] . ”
He ' ceivin ' you jes ' like Mist'r Rattlesnake done Miss Eve . ”
他 - - - 你 杰斯 - 喜欢 - 响尾蛇 完毕 错过 前夕 . ”

他欺骗你就像响尾蛇先生欺骗夏娃小姐一样。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] , [ʌŋk] [ziːk] [lʌvz] [ˌem 'iː] , ” [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ No , he ain't , Unk Zeek loves me , ” defended the boy .
“ 不 , 他 不是 , 未知 泽克 爱 我 , ” 辩护 这 男生 .

“不，他不是，齐克叔叔爱我，”男孩辩解道。

“ [dæts] [dʒes] - [wʌt] [mɪs] [iːv] [θɪŋk] [wɪn] [diː] - [temp] - [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ Dat's jes ' whut Miss Eve think whin de sarpint temp ' her . ”
“ 数据 杰斯 - 什么? 错过 前夕 思考 抱怨 德 - 温度 - 她 . ”

“这就是伊芙小姐在蛇诱惑她时的想法。”

“ [wʌts] [ɜː(r)] - ?
“ What's er sarpint ?
“ 是什么 呃 - ?

“什么意思？”

” [hiː; hi] [stɪl] ['pʊld] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
” He still pulled against her .
” 他 仍然 拉 反对 她 .

他仍然用力拉扯着她。

“ [ɜː(r)] - [ɪz][ɜː(r)] [sneɪk] ,
“ Er sarpint is er snake ,
“ 呃 - 是 呃 蛇 ,

“Er sarpint 是 er snake，

['hʌni] — [dæts][dʒes] - [hɪz; ɪz] - - [neɪm] — [kʌm] [ɒn][æn; ən] - [set][ɪn] ['mæmiz] [læp][æn; ən] -
honey — dat's jes ' his scriptur ' name — come on an ' set in Mammy's lap an '
蜂蜜 — 数据 杰斯 - 他的 - - 姓名 — 来 在 一个 - 放 在 妈妈的 膝 一个 -
[ʃɪl] [tel] [jə(r)] - [baʊt] [haʊ] [əʊl] - ['rætlsneɪk] [fɪks] - [ʌp] [səʊ] [faɪn] ,
she'll tell yer ' bout how ole Mist'r Rattlesnake fix hisse'f up so fine ,
壳 告诉 你的 - 回合 如何 奥莱 - 响尾蛇 使固定 - 向上 所以 美好的 ,

宝贝——那只是他的圣经名字——来，坐在妈妈的腿上，她会告诉你老响尾蛇先生是如何把自己打扮得如此光鲜亮丽的。

[wei] [bæk] ['jɒndə(r)] [taɪm] , [æn; ən] - [kʌm] ['strʌtɪn] - [raʊn] - [mɪs] [iːv] .
way back yonder time , an ' come struttin ' roun ' Miss Eve .
方式 后退 远处 时间 , 一个 - 来 昂首阔步 - 圆 - 错过 前夕 .

很久很久以前，伊芙小姐昂首阔步地走来。

[hiː; hi] - [kʌm] ['krɔːlɪn] - [laɪk] [sneɪks] [dʌz] ['dɛsi] [deɪz] - , [nɔː(r)] , [sə] ,
He nuv'r come crawlin ' like snakes does dese days neeth'r , nor , suh ,
他 - 来 爬行 - 喜欢 蛇 做 这些 天 - , 也不 , 苏 ,

他现在既不像蛇那样爬来爬去，也不，先生。

[hiː; hi] [kʌm] [wɑːkɪn] - [plʌm] [ɒn][diː] [iːn] - [ɜː(r)][hɪz; ɪz][teɪl] ;
he come walkin ' plum on de een ' er his tail ;
他 来 步行 - 李子 在 德 een - 呃 他的 尾巴 ;

他昂首阔步地走来，尾巴摇曳生姿；

[æn; ən] - [hiː; hi] [lʊk] [es] - [faɪn] [æn; ən] - ['stɑːtʃi] [dæt] — ”
an ' he look s ' fine an ' starchy dat — ”
一个 - 他 看 s - 美好的 一个 - 淀粉 数据 — ”

他看起来精神抖擞，一副一本正经的样子——”

“ ['dɪd(ə)nt][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][hɒp] ?
“ Didn't he have to hop ?
“ 没有 他 有 到 跳 ?

他难道不需要跳吗?

" ['wɪlis] ['skræmb(ə)ld]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .
" Willis scrambled into her lap .
" 威利斯 打乱 进入 她 膝 .

威利斯慌忙爬到她腿上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 266]
[页 -]

[第266页]

" [nɔː(r)] , [diː] [lɔːd] [fɪks] [hɪt][səʊ][hiː; hi][doʊən] - [hɒp] .
" Nor , de Lawd fix hit so he doan hatt'r hop .
" 也不 , 德 老天 使固定 打 所以 他 杜安 - 跳 .

"Nor, de Lawd fix hit so he doan hatt'r hop.

[aɪm] ['telɪn] -
I'm tellin '
我是 告诉 -

我正在告诉

- [zækli] [diː] - , — [hiː; hi] [kʌm] [wɑːkɪn] - [ɒn][diː] [iːn] - [ɜː(r)][hɪz; ɪz][teɪl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] ,
' zackly de trufe , — he come walkin ' on de een ' er his tail , " she insisted ,
- 扎克利 德 - , — 他 来 步行 - 在 德 een - 呃 他的 尾巴 , " 她 坚持 ,

"他走着，尾巴都翘起来了，"她坚持说。

" [æn; ən][hiː; hi] [lʊk] [es] - [faɪn] [æn; ən] - [græn] - , [laɪk] [sʌm; səm][ɜː(r)][diː] [faɪn] [men] [fəʊks] ,
" an he look s ' fine an ' gran ' , like some er de fine men folks ,
" 一个 他 看 s - 美好的 一个 - 奶奶 - , 喜欢 一些 呃 德 美好的 男人 各位 ,

"他看起来精神很好，而且很老，就像一些很棒的男人一样。"

[dæt] [mɪs] [iːv] [siː] [haʊ] [blæk] [wɪd] [sɪn][hiː; hi] [wʌs] . "
dat Miss Eve cudn't see how black wid sin he wus . "
数据 错过 前夕 不能 看 如何 黑色的 宽 罪 他 伍斯 . "

伊芙小姐根本看不出他有多么邪恶。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [blæk] [wɪð] [sɪn] ,
" You are not black with sin ,
" 你 是 不是 黑色的 和 罪 ,

你并非罪孽深重，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['rɪŋkld] [feɪs] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" and he pulled the wrinkled face to him and kissed it .
" 和 他 拉 这 皱 脸 到 他 和 亲吻 它 .

"然后他把那张满是皱纹的脸拉到身边，亲吻了它。"

" [bles] [maɪ]['beɪbi] , " ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [hɪm] ,
" Bless my baby , " looking into his face as she hugged him ,
" 保佑 我的 婴儿 , " 寻找 进入 他的 脸 作为 她 拥抱 他 ,

"保佑我的宝贝，"她一边拥抱他，一边看着他的脸说道。

" [dɪs][haɪˌɑː] [blæk] [ɒn] ['mæmiz] [feɪs] [ɪz] - [blæk] , " [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [hɪm] [ə'gen] , " [bʌt; bət][sɪn]
" dis hyah black on Mammy's face is nig'r black , " she squeezed him again , " but sin
" 迪斯 哈 黑色的 在 妈妈的 脸 是 - 黑色的 , " 她 挤压 他 再次 , " 但 罪
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

"妈妈脸上的黑色是黑的，"她又捏了捏他，"但不是罪恶的黑色，

[laɪk] ['mɪstə(r)] . ['rætlsneɪk] [gɒt] , [steɪz] [ɪn] - [hɑːts] [wɔːr] [hɪts] [hɑːd] [tɜː] [siː] , [wɪn] [hɪts]
like Mr . Rattlesnake got , stays in fokeses hearts whar hits hard ter see , whin hit's
喜欢 先生 . 响尾蛇 得到 , 停留 在 - 心 码头 点击量 难的 特尔 看 , 抱怨 热门歌曲

就像响尾蛇先生那样，留在福克斯的心中，当它猛烈撞击时，它就会让人难以承受。

- [ʌp] [wɪd] [faɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)] [slɪk] [tʌŋ] .
kiv'r'd up wid fine man'rs an ' er slick tongue .
- 向上 宽 美好的 - 一个 - 呃 光滑 舌头 .

kiv'r'd up wid fine man'rs and' er slick tongue.

“ [səʊ] [wɪn] - ['rætlsneɪk] [kʌm] [boʊɪn] - [æn; ən]['skreɪpɪn] - [tɜː] [mɪs] [iːv] [wɪd] [dæt] - [hæt] [ɒn] ,
“ So whin Mist'r Rattlesnake come bowin ' an scrapin ' ter Miss Eve wid dat beav'r hat on ,
“ 所以 抱怨 - 响尾蛇 来 鲍温 - 一个 刮擦 - 特尔 错过 前夕 宽 数据 - 帽子 在 ,

“所以当响尾蛇先生戴着那顶海狸皮帽，向伊芙小姐鞠躬刮蹭的时候，

[æn; ən] - [dæt] [wɑːkɪn] - [stɪk] - [raʊn] - [ɪn] [hɪz; ɪz]
an ' dat walkin ' stick whirlin ' roun ' in his
一个 - 数据 步行 - 戳 旋转 - 圆 - 在 他的

他手里的拐杖在他身后转来转去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 267]
[页 -]

[第267页]

[hæn] - , [ʃiː; ʃi] [gɪt] [səʊ] ['eərɪʃ] ['traɪɪn] - [tɜː] - [ɒf] - [laɪk] [hɪzn] ,
han ' , she git so airish tryin ' ter th'ow off man'rs like his'n ,
汉 - , 她 git 所以 轻盈的 尝试 - 特尔 - 离开 - 喜欢 他的 ,

han'，她试图摆脱像他这样的男人，结果变得如此轻浮，

[dæt] [wɪn] [hiː; hi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tɜː] [iːt] [dæt] - ['æp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [et] [hɪt] - [daʊt] ['noʊɪn]
dat whin he tell her ter eat dat pis'n apple , she et hit ' dout knowin
数据 抱怨 他 告诉 她 特尔 吃 数据 - 苹果 , 她 等 打 - 疑 知道

当他告诉她要吃那个尿苹果时，她毫不知情地吃了下去

- [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dɔɪɪn] - .
' whut she doin ' .
- 什么? 她 做 - .

她在干什么?

- , [wɪn] - ['rætlsneɪk] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [teɪl] [kəʊt] - - - [laɪk] ,
Howsumev'r , whin Mist'r Rattlesnake but'n up his long tail coat sort'r keerles ' like ,
- , 抱怨 - 响尾蛇 - 向上 他的 长的 尾巴 外套 - - - 喜欢 ,
[æn; ən] - [strʌt] - [ɒf] ,
an ' strut hisse'f off ,
一个 - 支撑 - 离开 ,

Howsum'r, whin Mist'r Rattlesnake butn up his long tail coat sortr keerles' like, and sudden hissef off,

[mɪs] [iːv] , [ʃiː; ʃi] - [gʌn] [tɜː] [fiːl] [diː] - [ɜː(r)] [dæt] - ['æp(ə)l] . ”
Miss Eve , she ' gun ter feel de mis'ry er dat pis'n apple . ”
错过 前夕 , 她 - 枪 特尔 感觉 德 - 呃 数据 - 苹果 . ”

伊芙小姐，她“gun ter feel de mis'ry er dat pis'n apple.”

“ [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['kɑːstə(r)] [ɔɪl] ?
“ Did her mama give her some castor oil ?
“ 做过 她 妈妈 给 她 一些 蓖麻 油 ?

她妈妈给她用过蓖麻油吗?

” ['wɪlis] ['simpəθaiz] [wɪð] [mɪs] [iːv] .
” Willis sympathized with Miss Eve .
” 威利斯 同情 和 错过 前夕 .

威利斯对伊芙小姐表示同情。

“ [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [ʃiː; ʃi] [sɒt] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [æn; ən] - - [tel] [ˈædəm] [kʌm] [æn; ən] - [æks] [hɜː(r); hə(r)] [wʌt]
“ No , my Lawd , she sot dar an ' holl'r tell Adam come an ' ax her whut
“ 不 , 我的 老天 , 她 酒 达尔 一个 - - 告诉 亚当 来 一个 - 斧头 她 什么?
[eɪl] - [ɜː(r)] .
ail ' er .
艾尔 - 呃 .

“不，我的老天，她大声喊叫，让亚当来砍她，看看她到底怎么了。”

[ʃiː; ʃi] [stɑːt] [tɜː] [ˈlæfɪn] - [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [æn; ən] - [seɪ] :
She start ter laffin ' she did , an ' say :
她 开始 特尔 拉芬 - 她 做过 , 一个 - 说 :

她开始大笑起来，说道:

- [ai] [dʒes] - [ˈkælɪn] - [juː; jʊ] [tɜː] [iːt] [wʌn] [ˌdiː iː ˈem] [faɪn] [ˈmelə(r)] [ˈæplz] - [ˈrætlsneɪk] [fɑːtʃ] - [ˌem ˈiː]
' I jes ' callin ' you ter eat one dem fine meller apples Mist'r Rattlesnake fotch ' me
- 我 杰斯 - 卡林 - 你 特尔 吃 一 民主 美好的 梅勒 苹果 - 响尾蛇 福特 - 我
! - ”
! ' ”
! - ”

“我叫你来吃一个上好的苹果，响尾蛇先生，快来找我！”

“ [dɪd] - [ˈædəm] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ˈwɪlis] [wɪð] [mʌtʃ] [kənˈsɜːn] .
“ Did Mist'r Adam eat it ? ” asked Willis with much concern .
“ 做过 - 亚当 吃 它 ? ” 问 威利斯 和 很多 忧虑 .

“亚当先生吃了吗？”威利斯关切地问道。

“ [huː] [gwaɪn] - [hɪm] [ˈfʌm]
“ Who gwine hind'r him fum
“ WHO 格温 - 他 烟雾

“谁将阻止他

[ˈiːtɪn] - [hɪt] ?
eatin ' hit ?
吃 - 打 ?

吃东西打中?

[æn; ən] - [diː] - [ɪz] [bɪn] - - [diː] [ˈædəmz] [ɛvɚ]
An ' de Eveses is bin pis'nin ' de Adamses ev'r
一个 - 德 - 是 垃圾桶 - - 德 亚当斯 永远

An' de Eveses 是 bin pis'nin' de Adamses ev'r

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 268]
[页 -]

[第268页]

[sens]
sense
感觉

感觉

— [juː; jʊ] - - [wʌt] [ˈmæmi] [tel] [jə(r)] , [æn; ən] - [lʊk] [aʊt] [fɜː(r)] - [ɪm] . ”
— you ' memb'r whut Mammy tell yer , an ' look out fur ' em . ”
— 你 - - 什么? 妈咪 告诉 你的 , 一个 - 看 出去 毛皮 - 呃 . ”

“你记住妈妈跟你说过的话，要照顾好他们。”

“ [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] - [ˈædəm] [kɪl] - [ˈrætlsneɪk] ?
“ Why didn't Mist'r Adam kill Mist'r Rattlesnake ?
” 为什么 没有 - 亚当 杀 - 响尾蛇 ?

“亚当先生为什么不杀了响尾蛇先生？”

" [hiː; hi] [ri'zent] . "
" he resented . "
" 他 怨恨 . "

他愤愤不平。

- [keɪz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɪn] [dʌn] [meɪk] [hɪm] [ɜː(r)] ['kaʊəd] , [dæts] [diː] - !
' Caze his own sin done make him er coward , dat's de trufe !
- 卡兹 他的 自己的 罪 完毕 制作 他 呃 懦夫 , 数据 德 - !

因为他自己的罪孽使他变成了懦夫，这就是真相!

— [wɪn] [ɜː(r)][mæn][duː; də] [miːn] [æn; ən] - [ləʊ] [laɪf] [trɪks] - ,
— Whin er man do mean an ' low life tricks hisse'f ,
— 抱怨 呃 男人 做 意思是 一个 - 低的 生活 技巧 - ,

—Whin er man do mean and low life tricks hisse'f,

[hiː; hi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt][diː] [feɪs] [tɜː] [stæn] - [ʌp][æn; ən] - [wʌp] ['nəʊbədi][fɜː(r)]['dɔɪɪn] - [diː] [seɪm] [θɪŋ] ;
he ain ' got de face ter stan ' up an ' whup nobody fur doin ' de same thing ;
他 艾因 - 得到 德 脸 特尔 斯坦 - 向上 一个 - 啪 无人 毛皮 做 - 德 相同的 事物 ;

他没有脸站起来揍那些做同样事情的人；

[bʌt; bət]['ædəm]['dɪd(ə)nt] - [wʌp] [diː] - - [keɪz] [diː] [lɔːd] [nɒk] - [ɪm] [flæt] - [pɒn][diː] [graʊn] -
but Adam didn't hatt'r whup de Sarpint ' caze de Lawd knock ' im flat ' pon de groun '
但 亚当 没有 - 啪 德 - - 卡兹 德 老天 敲 - 我是 平坦的 - 庞 德 地面 -
[æn; ən] - [trɒmp] [ɒn] - [ɪm] ,
an ' tromp on ' im ,
一个 - 跺脚 在 - 我是 ,

但亚当并不恨萨平特，因为上帝把他打倒在地，还踩了他一脚。

[æn; ən] - [tel] - [ɪm][hiː; hi][gɒt] [tɜː] [krɔːl] [diː][riːz] - [ɜː(r)][hɪz; ɪz][laɪf] ,
an ' tell ' im he got ter crawl de res ' er his life ,
一个 - 告诉 - 我是 他 得到 特尔 爬行 德 余 - 呃 他的 生活 ,

然后告诉他，他得爬着走完他的人生。

[tɜː] [kiːp] [ʌp] [wɪd][hɪz; ɪz] [ləʊ] [daʊn] [weɪz] .
ter keep up wid his low down ways .
特尔 保持 向上 宽 他的 低的 向下 方式 .

继续他卑鄙的手段。

" ['meəri] [vænz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] , " [aɪ] [kænt] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" Mary Van's voice sounded from the gate , " I can't open it .
" 玛丽 面包车 嗓音 听起来 从 这 门 , " 我 不能 打开 它 .

“玛丽·范的声音从大门传来：‘我打不开它。’”

" ['wɪlis] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] , [bʌt; bət] ['fɪlɪs] [kɔːt] [hɪm] : " [wɪl] [jə(r)] [rʌn] [raɪt]
" Willis sprang to her assistance , but Phyllis caught him : " Will yer run right
" 威利斯 弹簧 到 她 协助 , 但 菲利斯 捕捉 他 : " 将要 你的 跑步 正确的
[streɪt] [bæk] ,
straight back ,
直的 后退 ,

威利斯跳起来想帮她，但菲利斯抓住了他：“你给我立刻跑回去！”

[ef] ['mæmi] [let][jə(r)] - [diː] [geɪt] ?
ef Mammy let yer onfas'n de gate ?
ef 妈咪 让 你的 - 德 门 ?

ef Mammy let yer onfas'n de gate?

" [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]
" The promise was given , and in a moment
" 这 承诺 曾是 给定 , 和 在 一个 片刻

“承诺已做出，片刻之后……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 269]
[页 -]

[第269页]

['wɪlis] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] : " ['mæmi] , [les] [ʃəʊ] ['meəri][væn][em] - [tuː] - [griːn] [sneɪks] .
Willis returned with : " Mammy , less show Mary Van m ' two lit'le green snakes .
威利斯 返回 和 : " 妈咪 , 较少的 展示 玛丽 范 米 - 二 - 绿色的 蛇 .

威利斯回来后说："妈咪，别给玛丽·范看我的两条小绿蛇。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [bʌt; bət] ['fɪlɪs] [ə'gen] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .
" He was off in a second , but Phyllis again detained him .
" 他 曾是 离开 在 一个 第二 , 但 菲利斯 再次 被拘留 他 .

"他立刻就走了，但菲利斯又一次拦住了他。"

" - - [baʊt] [ˌdiː iː 'em] - [sneɪks] , — [aɪ][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] [stɑːrtd] [tɜː] ['telɪn] -
" Nummine ' bout dem gyrt'r snakes , — I ain ' got start'd ter tellin '
" - - 回合 民主 - 蛇 , — 我 艾因 - 得到 开始 特尔 告诉 -

"关于那些蛇，——我还没开始讲述

- [baʊt] - ['rætlsneɪk] ['jɪt] .
' bout Mist'r Rattlesnake yit .
- 回合 - 响尾蛇 yit .

关于响尾蛇先生。

[kʌm] [ɒn][haɪˌɑː] - [væn] , [æn; ən] - [set] [daʊn] [ɒn][diː] [grɑːs] ,
Come on hyah Ma'y Van , an ' set down on de grass ,
来 在 哈 - 范 , 一个 - 放 向下 在 德 草 ,

来吧，海亚·梅·范，坐在草地上。

[æn; ən] - ['mæmi] [gwaɪn] [spred] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] - [fɜː(r)][juː; jʊ] [tɜː] [set] [ɒn] ,
an ' Mammy gwine spread out her ap'on fur you ter set on ,
一个 - 妈咪 格温 传播 出去 她 - 毛皮 你 特尔 放 在 ,

妈妈会为你铺开她的睡袍，

- [keɪz] [ʃiː; ʃi] - [həʊl] [dɪs] ['wɪgli] [bɔɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] . "
' caze she hatt'r hole dis wiggly boy in her lap . "
- 卡兹 她 - 洞 迪斯 摇晃的 男生 在 她 膝 . "

因为她恨不得把这个在她腿上扭来扭去的小男孩抱在怀里。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['wɪlɪsɪz] [sneɪks] , " [diˈmɜː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" I want to see Willis's snakes , " demurred the little girl .
" 我 想 到 看 威利斯的 蛇 , " 拒绝 这 小的 女孩 .

"我想看看威利斯的蛇，"小女孩犹豫地说。

['fɪlɪs] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
Phyllis looked thoughtfully a moment , then throwing her hands up suddenly ,
菲利斯 看起来 深思熟虑 一个 片刻 , 然后 投掷 她 双手 向上 突然 ,

菲利斯若有所思地看了看，然后突然举起双手。

" [aɪ] - [ɪz] - [gɒt][diː] [njuːz] - [baʊt] - ['rætəlˌsneɪks] - ?
" I wond'r is enybody got de news ' bout Mist'r Rattlesnake's toofake ?
" 我 - 是 - 得到 德 消息 - 回合 - 响尾蛇的 - ?

"我想知道有没有人知道响尾蛇先生的假消息？"

[juː; jʊ][eɪn; 'ɑːjɪn] - [hɪə]
You ain ' heah
你 艾因 - 嘿

你不在这里

['nʌθɪn] - [ɪz][jə(r)] , - [væn] ?
nuthin ' is yer , Ma'y Van ?
什么也没有 - 是 你的 , - 范 ?

什么都没有，Ma'y Van?

" ['meəri][væn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] .
" Mary Van shook her head in the negative .
" 玛丽 范 摇晃 她 头 在 这 消极的 .

玛丽·范摇了摇头，表示否定。

" [huː] [juː; jʊ] ['ʃeɪkɪn] - [dæt][heɪd][æt; ət] , [gæl] ?
" Who you shakin ' dat haid at , gal ?
" WHO 你 摇晃 - 数据 海德 在 , 女孩 ?

"姑娘，你在对谁甩头发呢？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 270]
" [页 -]

"[第 270 页]

" [nəʊ] , [mæm] , " ['kwɪkli] [kə'rektɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" No , ma'm , " quickly corrected the child .
" 不 , 女士 , " 迅速地 已更正 这 孩子 .

"不，女士，"孩子连忙纠正道。

" [diː][læs] - [taɪm] [diː] [sneɪk] - [kʌm] [baɪ][haɪˌɑː] ,
" De las ' time de snake doct'r come by hyah ,
" 德 最后 - 时间 德 蛇 - 来 经过 哈 ,

"蛇医生来了，

[hiː; hi] [wʌs] ['hʌntɪn] - [fɜː(r)][sʌm; səm] [tɜː] [pʊt] [ɪn] - ['rætəlˌsneɪks] [tuːf] ,
he wus huntin ' fur some yerbs ter put in Mist'r Rattlesnake's toof ,
他 伍斯 亨廷顿 - 毛皮 一些 叶菜 特尔 放 在 - 响尾蛇的 到 ,

他正在猎取一些草药，准备放进响尾蛇先生的牙齿里。

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [təʊn] .
" continued the old woman in an interested tone .
" 持续 这 老的 女士 在 一个 感兴趣的 语气 .

"老妇人饶有兴致地继续说道。"

" [mɪs] [iːv] ,
" Miss Eve ,
" 错过 前夕 ,

"伊芙小姐，

[ʃiː; ʃi] [tel] [diː] - [tɜː] - [æn; ən] - [gɪt][diː] [seɪm] [kaɪnd][ɜː(r)] [hiː; hi] [gɪv] [fɜː(r)] ['rætlsneɪk]
she tell de doct'r ter g'long an ' git de same kind er yerbs he give fur rattlesnake
她 告诉 德 - 特尔 - 一个 - git 德 相同的 种类 呃 叶菜 他 给 毛皮 响尾蛇
[baɪt] ,
bite ,
咬 ,

她告诉医生，她得了同样的药，就像他给响尾蛇咬伤后开的药一样。

[dæt] - ['rætlsneɪk] [dʒes] - [gɒt][mæd][æn; ən] - [baɪt][hɪz; ɪz] [əʊn] - , [æn; ən] - [dæt] [wʌt] [eɪl][hɪz; ɪz]
dat Mist'r Rattlesnake jes ' got mad an ' bite his own se'f , an ' dat whut ail his
数据 - 响尾蛇 杰斯 - 得到 疯狂的 一个 - 咬 他的 自己的 - , 一个 - 数据 什么? 艾尔 他的
[tuːf] . "
toof . "
到 . "

那条响尾蛇先生生气了，咬了自己的牙齿。"

" [huː] [meɪd] [hɪm][mæd] ? " ['meəri][væn] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪprən] .
" Who made him mad ? " Mary Van knelt on the edge of the apron .
" WHO 制成 他 疯狂的 ? " 玛丽 范 跪下 在 这 边缘 的 这 围裙 .

"谁惹他生气了？"玛丽·范跪在围裙边上。

“ [diː] [lɔːd] [meɪk] [hɪm] [mæd] [wɪn]
“ De Lawd make him mad whin
“ 德 老天 制作 他 疯狂的 抱怨

“上帝让他发怒吧”

[hiː; hi] [tel] [hɪm] [hiː; hi] [kænt] [gɪt] [nəʊ] [məʊ] - [friː] - [aʊtn] ['iːdn] .
He tell him he can't git no mo ' free vit'als out'n Eden .
他 告诉 他 他 不能 git 不 莫 - 自由的 - 外出 伊甸园 .

他告诉他，他再也不能从伊甸园里免费获得任何必需品了。

[diː] [lɔːd] [seɪ] , - [nɔː(r)] , [sə] , [jə(r)] [gɒt] [tɜː] [wɜːk] , [æn; ən] - [swet] ,
De Lawd say , ' Nor , suh , yer got ter wurk , an ' sweat ,
德 老天 说 , - 也不 , 苏 , 你的 得到 特尔 工作 , 一个 - 汗 ,

德·劳德说，“也不，先生，你已经工作了，汗水，

[æn; ən] - [krɔːl] [fɜː(r)] - [diː] [riːz] - [ɜː(r)] [jəʊ] - [laɪf] — [æn; ən] - [juː; jʊ] [æn; ən] - [mɪs] [iːv] [gwaɪn] [faɪt]
an ' crawl fur vit'als de res ' er yo ' life — an ' you an ' Miss Eve gwine fight
一个 - 爬行 毛皮 - 德 余 - 呃 哟 - 生活 — 一个 - 你 一个 - 错过 前夕 格温 斗争
[wʌn] - [tel] [wʌn] [ɜː(r)] [jə(r)] [gɪts] [kɪlt] . - ”
one nuth'r tell one er yer gits kilt . ' ”
一 - 告诉 一 呃 你的 git 苏格兰短裙 . - ”

爬去寻找你生命中最重要的东西——你和伊芙小姐会互相争斗，或者告诉对方你的家伙被杀了。

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ? ” [ɑːskt] ['wɪlis] ['iːgəli] .
“ When are they going to fight ? ” asked Willis eagerly .
“ 什么时候 是 他们 去 到 斗争 ? ” 问 威利斯 急切地 .

“他们什么时候开战？”威利斯急切地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 271]
[页 -]

[第271页]

“ [deɪ] [fɪt] [dæt] - [deɪ] ; [æn; ən] - [wɪn] [hɪt] [gɪt] [tuː] [hɒt] [fɜː(r)] [mɪs] [iːv] ,
“ Dey fit dat ve'y day ; an ' whin hit git too hot fur Miss Eve ,
“ 戴伊 合身 数据 - 天 ; 一个 - 抱怨 打 git 也 热的 毛皮 错过 前夕 ,

“他们每天都适合那样；当天气太热时，伊芙小姐……”

[ʃiː; ʃi] [teɪk] [æn; ən] - [dʒʌmp] [ɒn] [tɒp] [ɜː(r)] [əʊl] [mæn] - [bæk] - [ˌef 'əʊ] - - ['rætlsneɪk]
she take an ' jump on top er ole man Elerphant's back ' fo ' Mist'r Rattlesnake
她 拿 一个 - 跳 在 顶部 呃 奥莱 男人 - 后退 - fo - - 响尾蛇
[kʌd] [gɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
cud git her .
盘根错节 git 她 .

她跳到老象的背上，因为响尾蛇先生抓不到她。

[hiː; hi] [traɪ] [tɜː] [kroʊp] [ʌp] [əʊl] [mæn] - [legz] , [bʌt; bət] - [kiːp] [hɪz; ɪz] [fʊts] - -
He try ter crope up ole man Elerphant's legs , but Elerphant keep his foots wurkin '
他 尝试 特尔 作物 向上 奥莱 男人 - 腿 , 但 - 保持 他的 脚 - -
[es] - [mʌtʃ] ,
s ' much ,
s - 很多 ,

他试图抬起老象的腿，但老象的脚却不停地动着。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [snaʊt] ['flaɪɪn] - [raʊn] - [es] - - , [dæt] - ['rætlsneɪk] - [kiːp] [aʊtn] [diː]
an ' his snout flyin ' roun ' s ' tur'bul , dat Mist'r Rattlesnake hatt'r keep out'n de
一个 - 他的 鼻子 飞行 - 圆 - s - - , 数据 - 响尾蛇 - 保持 外出 德
[wei] .
way .
方式 .

他的鼻子乱飞，吵得人头疼，响尾蛇先生赶紧让开。

[mɪs] [iːv] [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [æn; ən] - [lɑːf] - [æt; ət] [hɪm] , [æn; ən] - [dæt] [meɪk] - ['rætlsneɪk] [səʊ] [mæd] ,
Miss Eve she set up an ' laf ' at him , an ' dat make Mist'r Rattlesnake so mad ,
错过 前夕 她 放 向上 一个 - 拉夫 - 在 他 , 一个 - 数据 制作 - 响尾蛇 所以 疯狂的 ,

伊芙小姐摆出一副滑稽的样子嘲笑他，这让响尾蛇先生非常生气。

[hiː; hi] [ˌɑːr aɪ 'piː] [æn; ən] - [tɑː(r)] - , [æn; ən] - [foʊm] [æt; ət] [diː] [muːf] ,
he rip an ' tar ' , an ' fome at de mouf ,
他 撕裂 一个 - 焦油 - , 一个 - 一些 在 德 口 ,

他撕裂焦油，然后对着嘴巴，

[æn; ən] - [məuz] - [tɜːn] - [rɒŋ] [saɪd] - ['traɪɪn] - [tɜː] [hɒp] [ʌp] [æn; ən] - [baɪt] [mɪs] [iːv] .
an ' mos ' turn hisse'f wrong side out'ards tryin ' ter hop up an ' bite Miss Eve .
一个 - 莫斯 - 转动 - 错误的 边 - 尝试 - 特尔 跳 向上 一个 - 咬 错过 前夕 .

莫斯试图跳起来咬伊芙小姐，结果却把自己翻了个底朝天。

[mɪs] [iːv] [ʃiː; ʃi] - - - - ['læfɪn] - [æn; ən] - [seɪ] : - [jɪ'nɑːn] , [jɪ'nɑːn] , - [æt; ət] - [ɪm] ,
Miss Eve she th'ow herse'f eroun ' laffin ' an ' say : ' Ynan , ynan , ' at ' im ,
错过 前夕 她 - - - - 拉芬 - 一个 - 说 : - 彦南 , 彦南 , - 在 - 我是 ,

伊芙小姐笑着转身对他说："伊南，伊南。"

[tel] - ['rætlsneɪk] [gɪt] [səʊ] [mæd] [hiː; hi] [dʒes] - [ʌp] , [æn; ən] - [baɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] - . ”
tell Mist'r Rattlesnake git so mad he jes ' up , an ' bite his own se'f . ”
告诉 - 响尾蛇 git 所以 疯狂的 他 杰斯 - 向上 , 一个 - 咬 他的 自己的 - . ”

告诉响尾蛇先生，气得跳起来，然后咬自己一口。

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kɪl] [hɪm] ?
“ Did it kill him ?
“ 做过 它 杀 他 ?

“它把他杀死了吗？”

” ['meəri] [væn] [krɔːl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪprən] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
” Mary Van crawled further on the apron and sat beside the little boy .
” 玛丽 范 爬行 更远 在 这 围裙 和 卫星 旁 这 小的 男生 .

玛丽·范爬过围裙，坐在小男孩旁边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 272]
[页 -]

[第272页]

“ [hɪt] [wʊd] [ɜː(r)] [kɪlt] [hɪm] [ef] [hiː; hi] ['hædnt] [ɜː(r)] [æn; ən] - [gɒt] [ˌdiː iː 'em] ['rætlsneɪk]
“ Hit wud er kilt him ef he hadn't er run'd an ' got dem rattlesnake yerbs
“ 打 会 呃 苏格兰短裙 他 ef 他 之前没有 呃 跑了 一个 - 得到 民主 响尾蛇 叶菜
- [kwɪk] ,
mouty quick ,
- 快的 ,

“如果他没有跑开并迅速抓住响尾蛇，他早就被打死了。”

— [æn; ən]
— an
— 一个

-一个

- [dæts] [haʊkəm] [mɪs] - - [tʃɪlənz] [nəʊ] [haʊ] [tɜː] - ['rætlsneɪk] [baɪt] . ”
' dat's howcum Miss Eveses ' chilluns know how ter kyore rattlesnake bite . ”
- 数据 豪克姆 错过 - - 孩子们 知道 如何 特尔 - 响尾蛇 咬 . ”

“这就是伊芙西小姐的孩子们知道如何应对响尾蛇咬伤的原因。”

“ [haʊ] , ['mæmi] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['wɪlis] . “
“ How , Mammy ? ” demanded Willis . “
“ 如何 , 妈咪 ? ” 要求 威利斯 . “

“怎么回事，妈咪？”威利斯问道。

- [keɪz] [mɪs] [iːv] [wɒtʃ] [diː] - ['rætlsneɪk] [iːt] [tɜː] [sweɪdʒ] [hɪz; ɪz] - ,
' Caze Miss Eve watch de yerbs Mist'r Rattlesnake eat ter swage his pis'n ,
- 卡兹 错过 前夕 手表 德 叶菜 - 响尾蛇 吃 特尔 压接 他的 - ,

'Caze Miss Eve watch de yerbs Mist'r Rattlesnake eat ter swage his pis'n,

[den] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪlənz] [tɜː] [iːt] [diː] [seɪm] [kaɪn] [ef] [hiː; hi] [ɛvɝ] [baɪt] [ˌdiː iː 'em] . ” [[ˌtuː'tuː]]
den she tell her chilluns ter eat de same kine ef he ev'r bite dem . ” [2]
丹 她 告诉 她 孩子们 特尔 吃 德 相同的 牛 ef 他 永远 咬 民主 . ” [2]

然后她告诉她的孩子们，如果他咬了他们，就吃同样的动物。”[2]

“ [dɪd] - ['rætlsneɪk] [baɪt] [mɪs] [iːvz] ['tʃɪldrən] ? ” [ɑːskt] ['wɪlis] .
“ Did Mist'r Rattlesnake bite Miss Eve's children ? ” asked Willis .
“ 做过 - 响尾蛇 咬 错过 夏娃的 孩子们 ? ” 问 威利斯 .

“响尾蛇先生咬了伊芙小姐的孩子吗？”威利斯问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 273]
[页 -]

[第273页]

“ [hiː; hi] [baɪt] - [ɪm] - [taɪm] [hiː; hi] [gɪt] [ɜː(r)] - . ”
“ He bite ' em ev'y time he git er chanct . ”
“ 他 咬 - 呃 - 时间 他 git 呃 - . ”

“每次他唱出咒语，他都会咬他们。”

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [kɪl] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [kjʊəd] , [doʊnt] [ðeɪ] ,
“ But it don't kill them , because they know how to get cured , don't they ,
“ 但 它 不 杀 他们 , 因为 他们 知道 如何 到 得到 治愈 , 不 他们 ,
['mæmi] ['fɪlɪs] ?
Mammy Phyllis ?
妈咪 菲利斯 ?

“但这不会要了他们的命，因为他们知道如何治好他们，对吧，菲利斯妈妈？”

” ['meəri] [væn] [dɪs'laɪkt] ['trædʒədi] .
” Mary Van disliked tragedy .
” 玛丽 范 不喜欢 悲剧 .

玛丽·范不喜欢悲剧。

“ [mɪs] [iːvz] ['ɪndʒən] ['tʃɪlən] - - , [bʌt; bət] [diː] [riːz] - [ɜː(r)] [diː] ['fæmbli] [daɪz] . ”
“ Miss Eve's Injun chillun kyores derse'f , but de res' er de fambly dies . ”
“ 错过 夏娃的 印第安人 孩子们 - - , 但 德 余 - 呃 德 家庭 死亡 . ”

“Miss Eve's Injun chillun kyores derse'f, but de res' er de fambly dies.”

“ [nəʊ] , - ['rætlsneɪk] [ʃænt] [baɪt] [mɪs] [iːvz] ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['meəri] [væn] , ['ʃeɪkɪŋ]
“ No , Mist'r Rattlesnake shan't bite Miss Eve's children , ” said Mary Van , shaking
“ 不 , - 响尾蛇 不会 咬 错过 夏娃的 孩子们 , ” 说 玛丽 范 , 摇晃
[hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] .
her curls .
她 卷发 .

“不，响尾蛇先生不会咬伊芙小姐的孩子们的，”玛丽·范一边说着，一边甩了甩她的卷发。

“ [juː; jʊ] [leɪt] [ɪn] [diː] [deɪ] ['gɪtɪn] - [ɪn] [jəʊ] - [´seisou] ,
“ You late in de day gittin ' in yo ' sayso ,
“ 你 晚的 在 德 天 吉廷 - 在 哟 - sayo ,

“你都来晚了才发表意见，

- [keɪz] - ['rætlsneɪk] [baɪt] [juː; jʊ] [ef] [juː; jʊ] [fuːlz] [wɪd] - [ɪm] ;
' caze Mist'r Rattlesnake bite you ef you fools wid ' im ;
- 卡兹 - 响尾蛇 咬 你 ef 你 傻瓜 宽 - 我是 ;

因为响尾蛇先生会咬你们这些傻瓜，如果你们和他在一起的话；

[hiː; hi][eɪn; ˈɑːjɪn] - - [gɪt][ɪn][ɜː(r)] [gʊd] - [wɪd][ˈnəʊbədi] [sens] [diː] [lɔːd] [meɪk] [hɪm] [wɜː·k] [fɜː(r)]

he	ain	'	nuv'r	git	in	er	good	hum'r	wid	nobody	sense	de	Lawd	make	him	wurk	fur
他	艾因	-	-	git	在	呃	好的	-	宽	无人	感觉	德	老天	制作	他	工作	毛皮

[hɪz; ɪz][ˈlɪvɪn] - .

his	livin	'	.
他的	生活	-	.

自从上帝让他为了生计而工作以来，他从未和任何人有过愉快的相处时光。

[hiː; hi] [bɪn] [ˈkrɔːlɪn] - - , [æn; ən] - [ˈdɔɪɪn] - - - [ɛvɜ·] [sens] . ”

He	bin	crawlin	'	crookid	,	an	'	doin	'	fokes	crookid	ev'r	sense	.	”
他	垃圾桶	爬行	-	-	,	一个	-	做	-	-	-	永远	感觉	.	”

他一直卑鄙无耻，做事也总是卑鄙无耻。

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [wɜːk] ?

“	How	does	he	work	?
“	如何	做	他	工作	?

他是如何工作的?

” [ˈwɪlɪs] [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm] .

”	Willis	pulled	her	face	to	him	.
”	威利斯	拉	她	脸	到	他	.

威利斯把脸凑向他。

“ [hiː; hi] [wɜː·k] [ˈmeɪkɪn] - - - [duː; də][hɪz; ɪz] [wɜː·k] [fɜː(r)] - [ɪm] , [dæts] [haʊ] [hiː; hi] [wɜː·k] .

“	He	wurk	makin	'	uth'r	fokes	do	his	wurk	fur	'	im	,	dat's	how	he	wurk	.
“	他	工作	制造	-	-	-	做	他的	工作	毛皮	-	我是	,	数据	如何	他	工作	.

“他让其他人为他做事，这就是他的工作方式。

[hɪz; ɪz][əʊl] - [uːmən]

His	ole	'	ooman
他的	奥莱	-	奥曼

他的老妈

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	274	]
[	页	-	]

[第274页]

[æn; ən] - [diː] [ˈtʃɪlən] [kiːp] [diː][stoʊ] - , [æn; ən] - [ʌŋk] [təʊd] [frɒg] [traɪ] [tɜː] [wɜː·k] [diː] [fɑːm] [fɜː(r)] - [ɪm] ,

an	'	de	chillun	keep	de	sto	'	,	an	'	Unk	Toad	Frog	try	ter	wurk	de	farm	fur	'	im	,
一个	-	德	孩子们	保持	德	sto	-	,	一个	-	未知	蟾蜍	青蛙	尝试	特尔	工作	德	农场	毛皮	-	我是	,

一个“ de chillun keep de sto”，一个“ Unk Toad Frog try ter werk de farm Fur 'im，

[bʌt; bət] - [ˈrætlsneɪk] [dʌn] [iːt] [ʌp]

but	Mist'r	Rattlesnake	done	eat	up
但	-	响尾蛇	完毕	吃	向上

但是响尾蛇先生已经吃掉了

[səʊ][ˈmaɪnɪ][ɜː(r)][diː] [təʊd] [frɒg] [ˈfæmbli] [dæt] [ʌŋk] [təʊd] [eɪn; ˈɑːjɪn] - [gɒt] [nʌf] [hænz][ˈlef] - [tɜː] [meɪk] [ɜː(r)]

so	miny	er	de	Toad	Frog	fambly	dat	Unk	Toad	ain	'	got	nuf	han's	lef	'	ter	make	er
所以	迷你	呃	德	蟾蜍	青蛙	家庭	数据	未知	蟾蜍	艾因	-	得到	足够	韩的	左	-	特尔	制作	呃

[kræp] .

crap	.
垃圾	.

所以，蟾蜍蛙家族的蟾蜍叔叔已经没力气做事了。

[hiː; hi] [tel] - [ˈrætlsneɪk] [ef][hiː; hi][doʊən][gɪt] [sʌmbədi] [tɜː] [həʊp] [hɪm] ,

He	tell	Mist'r	Rattlesnake	ef	he	doan	git	sumbody	ter	hope	him	,
他	告诉	-	响尾蛇	ef	他	杜安	git	某人	特尔	希望	他	,

他告诉响尾蛇先生，如果他找不到人来希望他，

[hiː; hi][eɪn; ˈɑːjɪn] - [gwaɪn] [hæv; həv][nəʊ] [kɔːn] ,
he **ain** **'** **gwine** **have** **no** **corn** **,**
他 艾因 - 格温 有 不 玉米 ,

他不会有玉米的，

[səʊ] - [ˈrætlsneɪk] [teɪk] [aʊt] [daʊn] [diː][bɪg] [rəʊd] [ˈhʌntɪn] - [fɜː(r)] [fɑːm] [hænz] , [hiː; hi][duː; də] .
so **Mist'r** **Rattlesnake** **take** **out** **down** **de** **big** **road** **huntin** **'** **fur** **farm** **han's** **,** **he** **do** **.**
所以 - 响尾蛇 拿 出去 向下 德 大的 路 亨廷顿 - 毛皮 农场 韩的 , 他 做 .

所以响尾蛇先生沿着大路去猎杀毛皮农场的汉斯，他就是这样做的。

[hiː; hi] [kʌm] [tɜː] [ɜː(r)] [ˈpæsəl] [ɜː(r)] - [græs] [ˈsɛtɪn] - [daʊn] [ɒn][diː][saɪd][diː][rəʊd][ˈdɔɪɪn] - [ˈnʌθɪn]
He **come** **ter** **er** **passel** **er** **Hop'r** **Grasses** **settin** **'** **down** **on** **de** **side** **de** **road** **doin** **'** **nuthin**
他 来 特尔 呃 帕塞尔 呃 - 草 塞廷 - 向下 在 德 边 德 路 做 - 什么也没有
- ,
' **,**
- ,

他来到了啤酒花草丛中，落在路边，无所事事，

[æn; ən] - [hiː; hi] [tel] - [ɪm] [ef] [deɪ] [kʌm] [æn; ən] - [həʊp] [hɪm] [reɪz] [ɜː(r)][kræp][ɜː(r)] [kɔːn] ,
an **'** **he** **tell** **'** **em** **ef** **dey** **come** **an** **'** **hope** **him** **raise** **er** **crap** **er** **corn** **,**
一个 - 他 告诉 - 呃 ef 戴 来 一个 - 希望 他 增加 呃 垃圾 呃 玉米 ,

他告诉他们，如果他们来了，希望他能把他们的玉米种出来，

[hiːl] [gɪv] - [ɪm] [diː][kræp] .
he'll **give** **'** **em** **ha'f** **de** **crap** **.**
地狱 给 - 呃 半 德 垃圾 .

他会给他们一半的垃圾。

[wel] , [sə] , [ˌdiː iː ˈem] - [græs] [plaʊ] [æn; ən] - [həʊ] , [æn; ən] - [wiːd] , [æn; ən] - [pɪk] [bʌgz] [ɒf]
Well **,** **suh** **,** **dem** **Hop'r** **Grasses** **plow** **an** **'** **hoe** **,** **an** **'** **weed** **,** **an** **'** **pick** **bugs** **off**
出色地 , 苏 , 民主 - 草 犁 一个 - 锄 , 一个 - 杂草 , 一个 - 挑选 漏洞 离开
[æn; ən] - — ”
an **'** **—** **”**
一个 - — ”

嗯，先生，那些霍普尔草犁地、锄地、除草、捉虫子，还有——”

“ ['mæmi] , [doʊnt][kɔːl][ðem; ðəm] - ['hɒpə(r)] [græs] , - ['meəri][væn] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] - [grɑːs]
“ **Mammy** **,** **don't** **call** **them** **'** **hopper** **grasses** **,** **'** **Mary** **Van** **says** **you** **must** **say** **'** **Grass**
“ 妈咪 , 不 称呼 他们 - 料斗 草 , - 玛丽 范 说道 你 必须 说 - 草
- ['hɒpəz] . -
- **hoppers** **.** **'**
- 料斗 . -

“妈妈，别叫它们‘蚱蜢草’，玛丽·范说你必须说‘蚱蜢’。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” **[** **Pg** **275** **]**
” [页 -]

“[第 275 页]

“ [ɪn][diː] [neɪm] [ɜː(r)][diː] [lɔːd] , [wʌt] [duː; də] - [væn] [nəʊ] - [baʊt] [ˈvɑːmɪnt] [æn; ən] - [biːsts] ? ”
“ **In** **de** **name** **er** **de** **Lawd** **,** **whut** **do** **Ma'y** **Van** **know** **'** **bout** **varmints** **an** **'** **beastes** **?** **”**
“ 在 德 姓名 呃 德 老天 , 什么? 做 - 范 知道 - 回合 害兽 一个 - 野兽 ? ”

“以劳德的名义，梅·范对恶鼠和野兽了解多少？”

“ [maɪ][pəˈpɑː] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl][ðem; ðəm] [grɑːs] - ['hɒpəz] , ” ['prəʊtestɪd; prəˈtestɪd]['meəri][væn]
“ **My** **papa** **says** **you** **must** **call** **them** **Grass** **-** **hoppers** **,** **”** **protested** **Mary** **Van**
“ 我的 爸爸 说道 你 必须 称呼 他们 草 - 料斗 , ” 抗议 玛丽 范
.
:
.

“我爸爸说你必须叫它们蚱蜢，”玛丽·范抗议道。

“ [ai][doʊən] [spek] - - [grɑːs] - [tɜː][jəʊ] - [pɑː][dæt] - [wʌs] [dʒes] - [ɜː(r)] ['nɪkneɪm]
“ I doan speck Mist'r Hop'r Grass menshun ter yo' pa dat Hop'r wus jes' er nickname
“ 我 杜安 斑点 - - 草 - 特尔 哟 - 帕 数据 - 伍斯 杰斯 - 呃 昵称
,
,
,

“I doan speck Mist'r Hop'r Grass menshun ter yo' pa dat Hop'r wus jes' er nickname,

[dɪd][hiː; hi] ?
did he ?
做过 他 ?

是吗?

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
” The little girl was obliged to acknowledge that no such communication had
” 这 小的 女孩 曾是 有义务 到 承认 那 不 这样的 沟通 有
['teɪkən] [pleɪs] .
taken place .
已采取 地方 .

“小女孩不得不承认，根本没有发生过这样的交流。”

“ [den] [hiː; hi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt][nəʊ] - - [tɜː] - [ɒn][diː][sʌb'dʒɛkt] - — - [grɑːs] [seɪ] [hiː; hi]
“ Den he ain ' got no ' pin'ons ter scat'r on de subjec ' — Hop'r Grass say he
“ 丹 他 艾因 - 得到 不 - - 特尔 - 在 德 主题 - — - 草 说 他
[wʊʃ] [tɜː] [diː] [lɔːd] - [stɒp] - - [hɪm] [haɪn] [pɑːt] - - ,
wush ter de Lawd fokes'd stop nam'n ' him hine part b'fo ' ,
洗 特尔 德 老天 - 停止 - - 他 他的 部分 - - ,

“Den he ain got no 'pin'ons ter scat'r on de subjec'—Hop'r Grass say he wush ter de Lawd fokes'd stop nam'n' him hine part b'vo',

- .
ennyhow .
- .

总之。

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [plʌm] - [waɪt] - - - [ɪn][hɪz; ɪz] - [fɑːrz] — ”
He say he plum ti'ed white fokes med'lin ' in his ' far's — ”
他 说 他 李子 - 白色的 - - - 在 他的 - 远方的 — ”

他说他狠狠地教训了那些插手他“远房”的白人——”

“ ['mæmi] , [gəʊ][ɒn] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] ['rætlsneɪk] , ” ['wɪlis] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] .
“ Mammy , go on about Mister Rattlesnake , ” Willis began to fidget .
“ 妈咪 , 去 在 关于 先生 响尾蛇 , ” 威利斯 开始 到 烦躁不安 .

“妈咪，继续讲响尾蛇先生的故事吧，”威利斯开始坐立不安。

“ [set] [stɪl] [den] , ['lemi] [siː] [wɔːr] - [baʊts] [aɪ] [wʌs] [æt; ət] —
“ Set still den , lemme see whar ' bouts I wus at —
“ 放 仍然 丹 , 让我 看 码头 - 回合 我 伍斯 在 —

“别动，让我看看我刚才在哪儿——”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 276]
” [页 -]

“[第 276 页]

“ [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [græs] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , ” ['meəri][væn] ['prɒmptɪd] .
“ The Hopper Grasses were working in the field , ” Mary Van prompted .
“ 这 料斗 草 是 在职的 在 这 场地 , ” 玛丽 范 提示 .

“蚱蜢草正在田里生长，”玛丽·范说道。

“ [dæts] [diː] - , [dæts] [dʒes] - [wɔːr] [ˌdiː iː ˈem] [ˌpiː ˈəʊ] - [θɪŋz] [wʌs] [æt; ət] .
“ Dat's de trufe , dat's jes ' whar dem po ' things wus at .
“ 数据 德 - , 数据 杰斯 - 码头 民主 波 - 事物 伍斯 在 .

“这就是事实，这就是我的意思。”

, [haʊ] [ˌdiː iː ˈem] [ˈvɑːmɪnt] [dʒes] - - [wɝːk] - - [naɪ] [tɜː] [deθ] .
Lawdee , how dem varmints jes ' nachelly wurk derse'fs mouty nigh ter death .
劳迪 , 如何 民主 害兽 杰斯 - - 工作 - - 夜 特尔 死亡 .

劳迪，他们是如何在死亡之夜对我进行恶作剧的。

[ˈbaimbai] , [diː] [kɔːn] - [gʌn] [tɜː] - [æn; ən] - [gɪt] [raɪp] ,
Bimeby , de corn ' gun ter tos'l an ' git ripe ,
比梅比 , 德 玉米 - 枪 特尔 - 一个 - git 成熟 ,

Bimeby，玉米“gun ter tos'l an' git ripe，

[æn; ən] - - [ˈrætlsneɪk] [siː] [diː] - - [eɪn; ˈɑːjɪn] - [fɜː(r)] [pf] ,
an ' Mist'r Rattlesnake see de harves ' ain ' fur off ,
一个 - - 响尾蛇 看 德 - - 艾因 - 毛皮 离开 ,

响尾蛇先生看到收获的毛皮脱落了，

[æn; ən] - [hiː; hi] [nəʊ] [hiː; hi] - [tɜː] - [ˈviːdeɪ] [dæt] [kɔːn] [wɪd] [ˌdiː iː ˈem] - [græs] .
an ' he know he bleeg'd ter ' vide dat corn wid dem Hop'r Grasses .
一个 - 他 知道 他 - 特尔 - 视频 数据 玉米 宽 民主 - 草 .

而且他知道他把玉米和啤酒花草混在一起吃了。

[hiː; hi] [leɪ] [aʊt] [ɒn] [diː] [kriːk] [bæŋk] [æn; ən] - [ˈstʌdi] [haʊ] [hiː; hi] [gwaɪn] [tɜː] [tʃiːt] - [ɪm] .
He lay out on de creek bank an ' study how he gwine ter cheat ' em .
他 躺 出去 在 德 溪 银行 一个 - 学习 如何 他 格温 特尔 欺骗 - 呃 .

他躺在小溪岸边，琢磨着该如何欺骗他们。

[wʌn] [deɪ] [diː] - [græs] [wʌs] [ɜː(r)] [ˈsɛtɪn] - [daʊn] [ɪn] [diː] [ʃeɪd] [ɜː(r)] [diː] [kɔːn] [dʒes] - [weɪtɪn] - [fɜː(r)]
One day de Hop'r Grasses wus er settin ' down in de shade er de corn jes ' waitin ' fur
一 天 德 - 草 伍斯 呃 塞廷 - 向下 在 德 阴影 呃 德 玉米 杰斯 - 等待 - 毛皮
- [ˈrætlsneɪk] [tɜː] [gɪv] [diː] [wɝːd] [tɜː] [gəʊ] [tɜː] [ˈkʌtɪn] - ,
Mist'r Rattlesnake ter give de wurd ter go ter cuttin ' ,
- 响尾蛇 特尔 给 德 词 特尔 去 特尔 切丁 - ,

有一天，霍普尔·格拉斯坐在玉米的阴凉处，等着响尾蛇先生下令去收割。

[wɪn] - [ˈrætlsneɪk] [kroʊp] [ʌp] [tɜː] [diː] [bæk] [ɜː(r)] [diː] [fiːl] - [æn; ən] - [klaɪm] - [ɒn] [tɒp] [ɜː(r)] [diː]
whin Mist'r Rattlesnake crope up ter de back er de fiel ' an ' clim ' on top er de
抱怨 - 响尾蛇 作物 向上 特尔 德 后退 呃 德 菲尔德 - 一个 - 攀登 - 在 顶部 呃 德
[fens] [æn; ən] - [gɪv] [ɜː(r)] [kræk] [ɜː(r)] [hɪz; ɪz] [teɪl] [səʊ] [laʊd] [dæt] [diː] [ˌpiː ˈəʊ] - - [græs] - [ɔːl]
fence an ' give er crack er his tail so loud dat de po ' Hop'r Grasses scat'r all
栅栏 一个 - 给 呃 裂缝 呃 他的 尾巴 所以 大声 数据 德 波 - - 草 - 全部
- [diː] [ˈkʌntri] - [wɪtʃ] [ɜː(r)] [wei] .
ov'r de country ev'y which er way .
- 德 国家 - 哪个 呃 方式 .

whin Mist'r Rattlesnake 突然出现在田野的后面，爬上篱笆，然后猛地甩动尾巴，声音大得可怜的 Hop'r Grasses 四处乱窜。

[deɪ] [wʌs] [səʊ] - , [hɪt] [teɪk]
Dey wus so skeer'd , hit take
戴伊 伍斯 所以 - , 打 拿

他们太害怕了，击倒

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 277]
[页 -]

- [ɪm] [ɜː(r)] [lɒŋ] [taɪm] [ˌef 'əʊ] - [deɪ] [tɜː] [kʌm] [bæk] [tɜː] [siː] [wʌt] - - - - [ɪm] .
' em er long time fo ' dey darsen't ter come back ter see whut ' twus skeer'd ' em .
- 呃 呃 长的 时间 fo - 戴 达森特 特尔 来 后退 特尔 看 什么? - - - - 呃 .

他们很久没回来了，他们不敢回来看看是什么吓到他们了。

[baɪ][dæt][taɪm] , - ['rætlsneɪk] [hæd; həd] [dʌn] [trentʃ] - [ɒn][dɪs][saɪd][diː] [lɔː] .
By dat time , Mist'r Rattlesnake had done trench hisse'f on dis side de law .
经过 数据 时间 , - 响尾蛇 有 完毕 沟 - 在 迪斯 边 德 法律 .

到那时，响尾蛇先生已经彻底背叛了法律。

['jəz] , [sə] , [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [siːt] - [pɒn] [tɒp] [ɜː(r)][dæt] [geɪt] ,
Yas , suh , he tak'n his seat ' pon top er dat gate ,
亚斯 , 苏 , 他 - 他的 座位 - 庞 顶部 呃 数据 门 ,

是的，先生，他坐在了那扇门顶上。

[æn; ən] -
an '
一个 -

一个'

- [fjuːz] [tɜː] [let] [ɜː(r)][wʌn] [ɒn] - [ɪm] [kʌm] [ɪn][diː] [fiːl] - .
' fuse ter let er one on ' em come in de fiel ' .
- 保险丝 特尔 让 呃 一 在 - 呃 来 在 德 菲尔德 - .

'fuse ter let er one on 'em come in de fiel'.

[hiː; hi] [tel] - [ɪm] [deɪ] [dʌn] [ɒf] [æn; ən] - ['lef] - [hɪm] - [ˌef 'əʊ] - - - [taɪm] ,
He tell ' em dey done flew'd off an ' lef ' him ' fo ' harves ' time ,
他 告诉 - 呃 戴 完毕 飞过 离开 一个 - 左 - 他 - fo - - - 时间 ,

他告诉他们，那些鸟儿已经飞走了，把他留在了收割季节。

[æn; ən] - [diː] [dʌn] [brəʊk] [dɜːr] - , [æn; ən] - [nəʊ] [lɔː] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [həʊl] [hɪm] [tɜː] [hɪzn] ,
an ' dee done broke der corntrack , an ' no law ain ' gwine hole him ter his'n ,
一个 - 迪 完毕 打破 德尔 - , 一个 - 不 法律 艾因 - 格温 洞 他 特尔 他的 ,

而他已经破坏了玉米地，而且没有任何法律能阻止他。

[æn; ən] - [deɪ] ['maʊt] [dʒes] - [iːz] [wel] [tɜː] - [ɒf] [æn; ən] - [gɪt] - [dʒɒb] . ”
an ' dey mout jes ' es well ter g'long off an ' git ernuth'r job . ”
一个 - 戴 嘴 杰斯 - es 出色地 特尔 - 离开 一个 - git - 工作 . ”

他们说，他们很快就能摆脱困境，找到新的工作。

“ ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['hɒpə(r)] [græs] [faɪt] [hɪm] ?
“ Didn't the Hopper Grasses fight him ?
” 没有 这 料斗 草 斗争 他 ?

“蚱蜢草不是跟他打过架吗？”

” ['wɪlis] - [fɪsts] [kləʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
” Willis ' fists closed at the thought .
” 威利斯 - 拳头 关闭 在 这 想法 .

想到这里，威利斯紧紧握住了拳头。

“ [faɪt] ?
“ Fight ?
” 斗争 ?

“斗争?

[wʌt] - [wʊd] [deɪ] [hæd; həd] - - [dæt] [ləʊ] [daʊn] ['rætlsneɪk] ?
Whut chanct wud dey had ' ginst dat low down Rattlesnake ?
什么? - 会 戴 有 - - 数据 低的 向下 响尾蛇 ?

他们有什么机会能战胜那条低矮的响尾蛇?

" ['lɪftɪŋ] ['meəri][væn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː'self] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
" lifting Mary Van from her apron and trying to pull herself up by the
" 举重 玛丽 范 从 她 围裙 和 尝试 到 拉 她自己 向上 经过 这
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

"把玛丽·范从围裙里提起来，试图抓住灌木丛把自己拉起来。"

" [deɪ] [dʌn] [wʌt] - [dʌz] [dæt] [rʌnz] [ʌp] - - [sneɪk] [lɔː] — [deɪ] [gɒt] - .
" Dey done whut ev'ybody does dat runs up ' ginst snake law — dey got swindl'd .
" 戴伊 完毕 什么? - 做 数据 跑步 向上 - - 蛇 法律 — 戴 得到 - .

"他们做了每个人都会做的、违反蛇法的事情——他们被骗了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 278]
" [页 -]

"[第 278 页]

" [wʌts] [sneɪk] [lɔː] ? " [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
" What's snake law ? " he tried to assist her .
" 是什么 蛇 法律 ? " 他 尝试 到 协助 她 .

"什么是蛇法？"他试图帮助她。

" [sneɪk] [lɔː] [ɪz][sɪn] [lɔː] , [doʊən][juː; jʊ] - [fɜːdʒɪt][dæt] , " [ʃiː; ʃi] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [aʊt] ,
" Snake law is sin law , doan you nuv'r fergit dat , " she smoothed her apron out ,
" 蛇 法律 是 罪 法律 , 杜安 你 - 弗吉特 数据 , " 她 平滑 她 围裙 出去 ,

"蛇法就是罪法，你永远别忘了这一点，"她抚平了围裙。

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [blaʊz] ,
and adjusted the little boy's blouse ,
和 调整 这 小的 男孩们 女式衬衫 ,

然后帮小男孩整理了一下衬衫。

" [æn; ən] - [wɪn] [juː; jʊ] [gɪts] [tɜː] [biː; bi][ɜː(r)][bɪg][mæn] [laɪk] [jəʊ] - [pɑː] ,
" an ' whin you gits ter be er big man like yo ' pa ,
" 一个 - 抱怨 你 git 特尔 是 呃 大的 男人 喜欢 哟 - 帕 ,

"当你长大成人，像你爸爸一样成为大人物时，

[dʒes] - - [wʌt] [jəʊ] - ['mæmi] [təʊl] [jə(r)] , [dæt] [lɔː] [wʌt] [eɪnt] [raɪt] [raɪt] , [ɪz] [sneɪk] [lɔː] ,
jes ' recoleck whut yo ' Mammy tole yer , dat law whut ain't right right , is snake law ,
杰斯 - - 什么? 哟 - 妈咪 托勒 你的 , 数据 法律 什么? 不是 正确的 正确的 , 是 蛇 法律 ,

jes' recoleck whut yo' Mammy tole yer, dat law whut ain' right right, is snake law,

[æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] [wʌt] - - [lɒŋ] - [hɪt][hæz; həz][gɒt] [tɜː] [gəʊ][ɪn][ɜː(r)] - [træk] .
an ' dem whut foll'rs ' long b'hime hit has got ter go in er crook'd track .
一个 - 民主 什么? - - 长的 - 打 有 得到 特尔 去 在 呃 - 追踪 .

而那些跟随"long b'hime hit"的人却不得不走上歪路。

- - [dæt] [lɒŋ] [iːz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['mæmiz] [mæn] .
' Memb'r dat long es you live , Mammy's man .
- - 数据 长的 es 你 居住 , 妈妈的 男人 .

"记住，只要你活着，妈妈的男人。"

" ['wɪlis] [ə'gen] [begd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['meəri][væn][ðə; ði] [griːn] [sneɪks] , [wen] ['fɪlɪs] [ɪk'skleɪmd] , "
" Willis again begged to show Mary Van the green snakes , when Phyllis exclaimed , "
" 威利斯 再次 乞求 到 展示 玛丽 范 这 绿色的 蛇 , 什么时候 菲利斯 惊呼 , "
[seik] [ɜː(r)][lɪv; laɪv] ,
Sakes er live ,
清酒 呃 居住 ,

威利斯再次恳求带玛丽·范去看绿蛇，这时菲利斯惊呼："我的天哪，她还活着！"

[lʊk] [æt; ət][diː] ['piːtʃɪz] [dæt] [ziːk] [ɪz][gɒt] .
look at de peaches dat nigg'r Zeek is got .
看 在 德 桃子 数据 黑鬼 泽克 是 得到 .

看看黑鬼齐克那翘臀!

〃 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〃 [Pg 279]
〃 [页 -]

“[第 279 页]

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

[mɪs] [kwiːn] [biː]
MISS QUEEN BEE
错过 女王 蜜蜂

女王蜂小姐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 280]
[页 -]

[第280页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 281]
[页 -]

[第281页]

“ [kiːp] [wei] ['fʌm][ˌdiː iː 'em] [biː] [haɪvz] , [jə(r)][haɪˌɑː] ?
“ Keep way fum dem bee hives , yer hyah ?
〃 保持 方式 烟雾 民主 蜜蜂 麻疹 , 你的 哈 ?

“离那些蜂巢远点，明白吗？”

〃 [əd'mɔniʃ] ['fɪlɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] ,
〃 admonished Phyllis from her old rocking chair under the cherry tree ,
〃 告诫 菲利斯 从 她 老的 摇滚 椅子 在下面 这 樱桃 树 ,

“菲利斯坐在樱桃树下的旧摇椅上，告诫道，”

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'tɜːnətli] [dəuz] [ænd; ənd] [kept] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
where she alternately dozed and kept watch on the children playing around her
在哪里 她 交替 打盹 和 保留 手表 在 这 孩子们 玩耍 大约 她
[ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
in the yard .
在 这 院子 .

她时而打盹，时而注视着在院子里玩耍的孩子们。

“ ['mæmi] , [ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] , 〃 [ɪk'skleɪmd] ['wɪlis] .
“ Mammy , the bees are all crawling out of the hive , 〃 exclaimed Willis .
〃 妈咪 , 这 蜜蜂 是 全部 爬行 出去 的 这 蜂巢 , 〃 惊呼 威利斯 .

“妈妈，蜜蜂都从蜂巢里爬出来了！”威利斯惊呼道。

“ ['lɔːdi] ['mʌsi] , [ˌdiː iː 'em] ['biːz] ['fɪksɪn] - [tɜː] [swɔːm] !
“ Lawdy mussy , dem bees fixin ' ter swarm !
〃 劳迪 混乱 , 民主 蜜蜂 修复 - 特尔 蜂群 !

“我的天哪，那些蜜蜂正在准备蜂群！”

" [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , " - , — [ɑː] [ziːk] ! — [kʌm] [kwɪk] , [jə(r)] ['biːz] ['fɪksɪn] - [tɜː]
" then raising her voice , " Zeek'l , — ah Zeek ! — come quick , yer bees fixin ' ter
" 然后 提高 她 嗓音 , " - , — 啊 泽克 ! — 来 快的 , 你的 蜜蜂 修复 - 特尔
[swɔːm] !
swarm !
蜂群 !

然后她提高了嗓门，“Zeek'l，——啊 Zeek！——快来，你的蜜蜂正在处理蜂群！”

" [ziːk] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ][tɪn][pæn][ænd; ənd] [stɪk] [ɪn][hænd]
" Zeek came running up through the garden , with a tin pan and stick in hand
" 泽克 来了 跑步 向上 通过 这 花园 , 和 一个 锡 平底锅 和 戳 在 手
['kɔːlɪŋ] ,
calling ,
呼叫 ,

“齐克拿着锡盘和木棍，一边喊着一边穿过花园跑了过来，

“ [wɪtʃ] - [deɪ] [gəʊ] ?
“ Which way'd dey go ?
" 哪个 - 戴 去 ?

他们会往哪边走?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['biːz] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən]
" But the bees answered the question
" 但 这 蜜蜂 回答 这 问题

但蜜蜂回答了这个问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 282]
[页 -]

[第282页]

[ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
themselves , for at that moment they started in the direction of the garden .
他们自己 , 为了 在 那 片刻 他们 开始 在 这 方向 的 这 花园 .

他们自己，因为就在那时，他们朝着花园的方向走去。

[ziːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn][ðə; ði][tɪn][pæn] ,
Zeek began to beat furiously upon the tin pan ,
泽克 开始 到 打 愤怒地 之上 这 锡 平底锅 ,

齐克开始猛烈地敲打锡锅，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːmd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] ['biːz] ['hɒvə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
while the children screamed in excitement as they beheld the bees hover a moment
尽管 这 孩子们 尖叫 在 激动 作为 他们 观看 这 蜜蜂 徘徊 一个 片刻
[ə'bʌv] - [hed] ,
above Zeek's head ,
多于 - 头 ,

孩子们看到蜜蜂在齐克头顶盘旋了一会儿，兴奋地尖叫起来。

[ðen] [dɪ'send] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hæt] .
then descend one and all upon his hat .
然后 下降 一 和 全部 之上 他的 帽子 .

然后所有人都落到他的帽子上。

['meni] ['stræglɪŋ] [wʌnz] [krɔːl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌn][ɪn][ɪts] [dɪ'strækʃn] ['lændɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
Many straggling ones crawled about his face , one in its distraction landed upon his
许多 零散的 一个 爬行 关于 他的 脸 , 一 在 它是 分心 登陆 之上 他的
['aɪlɪd] ,
eyelid ,
眼皮 ,

许多零星的虫子爬到他的脸上，其中一只趁他分神落在了他的眼皮上。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] .
closing **the** **eye** **.**
结束 这 眼睛 .

闭上眼睛。

[zi:k] [wɔ:kt] ['stedəli] [wɪ'ðaʊt] ['bætɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [aɪ] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [æn; ən] ['empti] [gʌm]
Zeek **walked** **steadily** **without** **batting** **the** **open** **eye** **,** **until** **he** **reached** **an** **empty** **gum**
泽克 步行 稳步 没有 击球 这 打开 眼睛 , 直到 他 达到 一个 空的 胶
.
:
.

齐克迈着稳健的步伐，眼睛一眨不眨，直到他走到一块空的口香糖前。

[ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['fɪlɪs] , [hi:; hi] ['keəfəli] [rɪ'li:vd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒv; əv][ɪts]
There **with** **the** **assistance** **of** **Phyllis** **,** **he** **carefully** **relieved** **his** **head** **of** **its**
那里 和 这 协助 的 菲利斯 , 他 小心 松了口气 他的 头 的 它是
['deɪndʒərəs] ['bɜ:d(ə)n] .
dangerous **burden** **.**
危险的 负担 .

在菲利斯的帮助下，他小心翼翼地卸下了头上的重担。

“ [hwju:] !
“ **Whew** **!**
“ 呼! !

“呼!

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
” **he** **exclaimed** **,** **wiping** **the** **perspiration** **from** **his** **head** **,**
” 他 惊呼 , 擦拭 这 汗 从 他的 头 ,

他一边擦着头上的汗一边喊道。

“ [dæts] [di:] [aʊt] - - - - - [ai] [ɛvɝ] [dʌn] [ɪn] [ɔ:l] [em] - [laɪf] ,
“ **dat's** **de** **out** **-** **bangin'es** **'** **hivin** **'** **I** **ev'r** **done** **in** **all** **m** **'** **life** **,**
“ 数据 德 出去 - - - - - 我 永远 完毕 在 全部 米 - 生活 ,

“这是我一生中做过的最棒的派对，

[æn; ən] - [dæt] [haɪv] [ɪn][dæt][əʊl] [gʌm] [eɪnt] [wɜ:θ] [ɜ:(r)] [sent] , ” [hi:; hi] [endid] [rɪ'flektɪvli] .
an **'** **dat** **hive** **in** **dat** **ole** **gum** **ain't** **wurth** **er** **cent** **,** **”** **he** **ended** **reflectively** **.**
一个 - 数据 蜂巢 在 数据 奥莱 胶 不是 伍尔特 呃 中心 , ” 他 结束 反思地 .

“那块老口香糖里的蜂巢一文不值，”他若有所思地总结道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **283** **]**
[页 -]

[第283页]

“ [haʊkəm] [jə(r)][ˊseisou] ? ”
“ **Howcum** **yer** **sayso** **?** **”**
“ 豪克姆 你的 sayo ? ”

“你这么说是什么意思？”

“ [lɔ:d] , ['fɪlɪs] ,
“ **Lawd** **,** **Phyllis** **,**
“ 老天 , 菲利斯 ,

“老天，菲利斯，

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz]
” **he** **replied** **pushing** **his** **hat** **on** **the** **back** **of** **his** **head** **and** **folding** **his** **arms**
” 他 回复 推动 他的 帽子 在 这 后退 的 他的 头 和 折叠式的 他的 武器
[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
across **his** **chest** **,**
穿过 他的 胸部 ,

他回答道，同时把帽子往后推了推，双臂抱在胸前。

“ [juːz] - [ɜː(r)] ['mɛni] [taɪm] [dæt] “
“ you'se he'rd er menny time dat “
” 你 - 呃 门尼 时间 数据 ”

“你经常听到她说话”

- [diː] ['biːz] [dæt] [swɔːrmz] [ɪn] [meɪ] ,
' De bees dat swarms in May ,
- 德 蜜蜂 数据 蜂群 在 可能 ,

五月份蜂群

[ɪz] [wɜːθ] [ɜː(r)] [ləʊd] [ɜː(r)] [heɪ] ,
Is wurth er load er hay ,
是 伍尔特 呃 加载 呃 干草 ,

是伍尔特装载机干草吗?

[diː] ['biːz] [dæt] [swɔːrmz] [ɪn] [dʒuːn]
De bees dat swarms in June
德 蜜蜂 数据 蜂群 在 六月

六月蜂群

[ɪz] [wɜːθ] [ɜː(r)] - [spuːn] ;
Is wurth er silv'r spoon ;
是 伍尔特 呃 - 勺子 ;

是伍尔特银勺吗?

[ˌdiː iː 'em] [dæt] [swɔːrmz] [ɪn] [dʒʊ'laɪ]
Dem dat swarms in July
民主 数据 蜂群 在 七月

七月的大量数据

[eɪnt] [wɜːθ] [ɜː(r)] [haʊs] [flai] .
Ain't wurth er house fly .
不是 伍尔特 呃 房子 飞 .

不值得她养家蝇。

- [æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] ['biːz] [ɜː(r)] - - [haɪˌɑː][ɪn] ['ɑːgəs] - [eɪn; 'ɑːjɪn] - [wɜːθ] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [tɜː]
' An ' dem bees er swarmin ' hyah in Argus ' ain ' wurth nuthin ' but ter
- 一个 - 民主 蜜蜂 呃 - - 哈 在 阿格斯 - 艾因 - 伍尔特 什么也没有 - 但 特尔
[ʃəʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ɜː(r)]
show you whut er
展示 你 什么? 呃

'An' dem bees er swarmin' hyah in Argus' ain' wurth nuthin' but ter show you whut er

[biː] - - [ai][ɪz] . ”
bee - hiv'r I is . ”
蜜蜂 - - 我 是 . ”

我是蜂巢动物。”

“ [hɪt] [ʃəʊ] - [juː; jʊ][eɪn; 'ɑːjɪn] - ['nʌθɪn] - [tɜː] [meɪk] ['hʌni] [aʊtn] , ” ['fɪlɪs] [lɑːft] .
“ Hit show pertic'ler you ain ' nuthin ' ter make honey out'n , ” Phyllis laughed .
” 打 展示 - 你 艾因 - 什么也没有 - 特尔 制作 蜂蜜 外出 , ” 菲利斯 笑了 .

“热门节目主持人，你可不是好惹的，”菲利斯笑着说。

“ [ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - ['nəʊtɪs] [nʌn] [juː 'viː] - [ɪm] ['smækɪn] - [dɜːr] [muːf] - - [juː; jʊ] - , [sɪs] - ['fɪlɪs] ,
“ I ain ' notice none uv ' em smackin ' der mouf ' ov'r you yerse'f , Sis ' Phyllis ,
” 我 艾因 - 注意 没有任何 紫外线 - 呃 猛击 - 德尔 口 - - 你 - , 妹妹 - 菲利斯 ,

“我没注意到她们中有人对你动手动脚，菲利斯姐姐。”

” [hiː; hi] [riˈtɔːt] ['grɪnɪŋ] .
” he retorted grinning .
” 他 反驳 咧嘴笑 .

他咧嘴一笑，反驳道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 284]
[页 -]

[第284页]

" ['biːz] [doʊnt] [iːt] ['piːp(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] [ziːk] , " ['meəri][væn] [in'devə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
" Bees don't eat people , Uncle Zeek , " Mary Van endeavored to explain ,
" 蜜蜂 不 吃 人们 , 叔叔 泽克 , " 玛丽 范 努力 到 解释 ,

"蜜蜂不吃人，泽克叔叔，"玛丽·范努力解释道。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [stɪŋ] [ðem; ðəm] [laɪk] ['hɔːnɪts] [duː; də] . "
" they just sting them like hornets do . "
" 他们 只是 蜇 他们 喜欢 大黄蜂 做 . "

"它们就像黄蜂一样蜇人。"

" [dʌz] [deɪ] , ['hʌni] ?
" Does dey , honey ?
" 做 戴 , 蜂蜜 ?

"他们真的会吗，亲爱的？"

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ai] [buːn] - [nʌn] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [weiz] [ɜː(r)] [stɪŋ] [ɒn][dæt][əʊl] [blæk] [bæg][ɜː(r)][sɔːlt]
I boun ' none uv ' em ain ' gwine wase er sting on dat ole black bag er salt
我 奖励 - 没有任何 紫外线 - 呃 艾因 - 格温 是 呃 蜇 在 数据 奥莱 黑色的 包 呃 盐
- - ,
ov'r yond'r ,
- - ,

我发誓，他们中没有一个能抵挡住那只黑色袋子上的盐的刺痛。

" ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] ['fɪlɪs] .
" pointing at Phyllis .
" 指向 在 菲利斯 .

指着菲利斯。

" [maɪ] ['mæmiz] [nɒt] ['eni] [əʊld] [blæk] [sɔːlt]['aɪðə(r)] !
" My Mammy's not any old black salt either !
" 我的 妈妈的 不是 任何 老的 黑色的 盐 任何一个 !

"我妈妈也不是普通的黑人盐工！"

" [ænd; ənd] ['wɪlis] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
" And Willis squeezed her around the neck .
" 和 威利斯 挤压 她 大约 这 脖子 .

"然后威利斯掐住了她的脖子。"

" [ʃiːz] [ɜː(r)][əʊl] [blæk] , [dæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [tiːzd] [ziːk] .
" She's er ole black nigg'r , dat's whut she is , " teased Zeek .
" 她是 呃 奥莱 黑色的 黑鬼 , 数据 什么? 她 是 , " 戏弄 泽克 .

"她就是个老黑鬼，她就是这样的人，"齐克嘲讽道。

" [ʃiːz] [nɒt] [blæk] ! — [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt][ə; eɪ]['nɪgə(r)] ['aɪðə(r)] !
" She's not black ! — and she's not a nigger either !
" 她是 不是 黑色的 ! — 和 她是 不是 一个 黑鬼 任何一个 !

"她不是黑人！——她也不是黑鬼！"

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
" and he began to kiss her face .
" 和 他 开始 到 吻 她 脸 .

于是他开始亲吻她的脸颊。

“ [neɪm] [ɜː(r)][diː] [lɔːd] , [ef]
“ Name er de Lawd , ef
“ 姓名 呃 德 老天 , ef

“Name er de Lawd, ef

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ɜː(r)] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [blæk] , [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
she ain't er nigg'r , an ' she ain ' black , whut is she ?
她 不是 呃 黑鬼 , 一个 - 她 艾因 - 黑色的 , 什么? 是 她 ?

她既不是黑鬼，也不是黑人，她到底是什么人?

” [ziːk] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['veri] ['evɪdənt] [dɪs'kʌmfət] .
” Zeek thoroughly enjoyed the little boy's very evident discomfort .
” 泽克 彻底 享受 这 小的 男孩们 非常 明显 不适 .

“齐克非常享受小男孩明显感到不适的样子。”

“ [ʃiːz] [maɪ] ['mæmi] , — [ænd; ənd] [ʃiːz] ['pɜːrti] [laɪk]
“ She's my Mammy , — and she's purty like
“ 她是 我的 妈咪 , — 和 她是 漂亮 喜欢

“她是我妈妈，——而且她很漂亮

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 285]
[页 -]

[第285页]

[maɪ]['mæmə] .
my mama .
我的 妈妈 .

我的妈妈。

” ['wɪlis] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] [nɪə(r)] [tɪəz] , [æz; əz][hiː; hi] [left] ['fɪlɪsɪz] [læp][ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)]
” Willis was dangerously near tears , as he left Phyllis's lap and made for
” 威利斯 曾是 危险地 靠近 眼泪 , 作为 他 左边 菲利斯的 膝 和 制成 为了
[ziːk] .
Zeek .
泽克 .

“威利斯眼眶含泪，离开菲利斯的腿，走向齐克。

“ [aɪl] [hɪt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][maɪ] ['mæmi] [ə; eɪ]['nɪgə(r)] .
“ I'll hit you if you call my mammy a nigger .
” 患病的 打 你 如果 你 称呼 我的 妈咪 一个 黑鬼 .

“你要是敢骂我妈妈是黑鬼，我就打你。”

” ['meəri][væn][hæd; həd] [θrəʊn] [æn; ən]['aɪən] [tɔɪ] [æt; ət][hɪm] , [ˌweərə'pɒn] ['fɪlɪs] [ˌɪntə'fiəd] .
” Mary Van had thrown an iron toy at him , whereupon Phyllis interfered .
” 玛丽 范 有 抛掷 一个 铁 玩具 在 他 , 于是 菲利斯 干扰 .

“玛丽·范向他扔了一个铁玩具，菲利斯见状上前制止。”

“ - [æn; ən] -
“ G'long an '
“ - 一个 -

“G'long an'

- [ten] - [tɜː] [jə(r)] [bɪznz] - , [ziːk] ,
' ten ' ter yer biznes ' , Zeek ,
- 十 - 特尔 你的 商业 - , 泽克 ,

'ten' ter yer biznes', Zeek,

— [aɪm] [gwaɪn] [kɔːl] [mɪs] ['luːsi] [ef][juː; jʊ][stɑːrts] ['dɛsi] ['tʃɪlən] [tɜː] ['kraɪɪn] - . — ['tʃɪlən] ,
— I'm gwine call Miss Lucy ef you starts dese chillun ter cryin ' . — Chillun ,
— 我是 格温 称呼 错过 露西 ef 你 开始 这些 孩子们 特尔 哭泣 - . — 孩子们 ,

—如果你再让这些孩子哭，我就给露西小姐打电话。—孩子们，

[juːəl] [brɪŋ] [jə(r)] - [tʃɪəz] - [æn; ən] - [set] [haɪˌɑː][ɪn] [frʌnt] [ˌjuː ˈviː] ['mæmi] ,
youall bring yer lit'le cheers yond'r an ' set hyah in front uv Mammy ,
你们 带来 你的 - 干杯 - 一个 - 放 哈 在 正面 紫外线 妈咪 ,

你们都把你们的小杯饮料带到那边去，放在妈妈面前。

[æn; ən] - [ʃɪl] [tel] [jə(r)] - [baʊt] [mɪs] [kwiːn] [biː] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['fæmbli] . ”
an ' she'll tell yer ' bout Miss Queen Bee an ' her fambly . ”
一个 - 壳 告诉 你的 - 回合 错过 女王 蜜蜂 一个 - 她 家庭 . ”

她会跟你讲讲女王蜂小姐和她的家人。

“ ['mæmi] , [wɒt] [meɪd] [mɪs] [kwiːn] [biː] [muːv] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] ?
“ Mammy , what made Miss Queen Bee move out from her house just now ?
“ 妈咪 , 什么 制成 错过 女王 蜜蜂 移动 出去 从 她 房子 只是 现在 ?

“妈妈，是什么原因让女王蜂小姐搬出了她的房子？”

” ['wɪlis] [ˌɪntə'pəʊzd] . “
” Willis interposed . “
” 威利斯 插入 . “

威利斯插话道。

- [keɪz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntə] [gɪt] [-] -
' Caze she wanter git erway f'um
- 卡兹 她 想要 git 厄威 -

'Caze she Wanter git erway f'um

[æn; ən] - ['pɒli] - — [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] - [æn; ən] - ['pɒli] ['poʊkɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
An ' Polly Parrit — she say she ti'ed An ' Polly pokin ' her nose in her
一个 - 波莉 - — 她 说 她 - 一个 - 波莉 戳 - 她 鼻子 在 她
[bɪznz] - . ”
biznes ' . ”
商业 - . ”

波莉·帕里特——她说她受够了波莉多管闲事。

“ [pə'pɑː] [sez] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [muːv] - [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)]
“ Papa says she has to move ' cause her
” 爸爸 说道 她 有 到 移动 - 原因 她

爸爸说她必须搬家，因为她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 286]
[页 -]

[第286页]

['tʃɪldrən] [teɪk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
children take up all the room .
孩子们 拿 向上 全部 这 房间 .

孩子们占满了所有空间。

” ['wɪlis] [geɪv] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] .
” Willis gave this information with an air of knowing more on the subject .
” 威利斯 给予 这 信息 和 一个 空气 的 会心 更多的 在 这 主题 .

威利斯透露这些信息时，语气听起来好像他对这个话题了解很多。

“ [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [naʊ] , [jə(r)] [haɪˌɑː] [diː] - , [doʊən] [jə(r)] ? ” ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [praɪd]
“ Dar now , yer hyah de preach'r , doan yer ? ” chuckling and looking with pride
“ 达尔 现在 , 你的 哈 德 - , 杜安 你的 ? ” 轻笑 和 寻找 和 自豪
[ə'pɒn] [hɪm] .
upon him .
之上 他 .

“达尔，你现在是牧师了，对吧？”他笑着，骄傲地看着他。

“ [ai] [spek] [juː; jʊ] [dʌn] - [dæt]['kɒnfæb] [mɪs] [kwiːn] [biː] [spiːk] [wɪd] [ˌem 'iː] [tuː] , [eɪnt] [jə(r)] ?
“ I speck you done outgrow'd dat confab Miss Queen Bee speak wid me too , ain't yer ?
“ 我 斑点 你 完毕 - 数据 会议 错过 女王 蜜蜂 说话 宽 我 也 , 不是 你的 ?

“我想你已经不再喜欢那种谈话了，女王蜂小姐，也跟我聊聊吧？”

” ['wɪlis] [dɪd] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['gæðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
” Willis did not entirely gather her meaning , but he replied :
” 威利斯 做过 不是 完全 收集 她 意义 , 但 他 回复 :

威利斯并没有完全理解她的意思，但他回答说：

“ [maɪ][pə'pɑː] [sez] [ðeɪ] [woʊnt] [stɪŋ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['bɒðə(r)] - [ɪm] . ”
“ My papa says they won't sting you if you don't bother ' em . ”
“ 我的 爸爸 说道 他们 惯于 蜇 你 如果 你 不 打扰 - 呃 . ”

“我爸爸说，只要你不招惹它们，它们就不会蛰你。”

“ [ɑː'hɑː] , [jəʊ] - [pɑː] [təʊl] [diː] - — - - ['sʌmtaɪmz] .
“ Aha , yo ' pa tole de trufe — ' cep'n sometimes .
“ 啊哈 , 哟 - 帕 托勒 德 - — - - 有时 .

“啊哈，你 pa tole de trufe——有时会这样。

['biːz] [ɪz] - , [ai] [tel] [jə(r)] [deɪ] [ɪz] .
Bees is cur'us creeturs , I tell yer dey is .
蜜蜂 是 - 溪流 , 我 告诉 你的 戴 是 .

蜜蜂是可怕的生物，我告诉你它们就是。

[deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ɜː(r)] ['pæsəl] [ɜː(r)] - [wɪd] [wɪŋz] [ɒn] - [ɪm] .
Dey ain ' nuthin ' but er passel er fokes wid wings on ' em .
戴伊 艾因 - 什么也没有 - 但 呃 帕塞尔 呃 - 宽 翅膀 在 - 呃 .

他们没什么事，但他们身上有翅膀。

[əʊl] [mɪs] [kwiːn] [biː] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [meɪk] - [ɪm] [wɔːk] [ɜː(r)] [tʃɔːk] [laɪn] , [ʃiː; ʃi] [duː; də] .
Ole Miss Queen Bee settin ' up dar , make ' em walk er chalk line , she do .
奥莱 错过 女王 蜜蜂 塞廷 - 向上 达尔 , 制作 - 呃 走 呃 粉笔 线 , 她 做 .

密西西比女王蜂布置好了，让他们沿着她的粉笔线走，她做到了。

[ʃiː; ʃi] [diː] [lɔː] — [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] - [ɪz] .
She de law — she sho ' is .
她 德 法律 — 她 鞋子 - 是 .

她依法行事——她当然是。

[ef] [ʃiː; ʃi]
Ef she
ef 她

如果她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 287]
[页 -]

[第287页]

[seɪ] [faɪt] , — [deɪ] [faɪts] .
say fight , — dey fights .
说 斗争 , — 戴 战斗 .

说打架，——他们打架。

[ef] [ʃiː; ʃi] [seɪ] , [æks] [dɜːr] - , — [deɪ] ['æksiːz] [hɪt] .
Ef she say , ax der pard'n , — dey axes hit .
ef 她 说 , 斧头 德尔 - , — 戴 轴 打 .

如果她说，ax der pard'n，——斧头击中了。

[bʌt; bət] , — ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
But , — ” and she hesitated , rubbing her arm ,
但 , — ” 和 她 犹豫了一下 , 擦 她 手臂 ,

但是——”她犹豫了一下，揉了揉手臂，

“	[deɪ]	[ɪz]	['sʌmtaɪmz]	[wɪn]	['biːz]	[gɪts]	[dʒes]	-	[laɪk]	['kreɪzi]	-	[æn; ən]	-	['luːzɪz]	[ɔːl]	[dɜːr]	['sensɪz]	.	”
“	**dey**	**is**	**sometimes**	**whin**	**bees**	**gits**	**jes**	**'**	**like**	**crazy**	**fokes**	**an**	**'**	**loses**	**all**	**der**	**senses**	**.**	**”**
”	戴	是	有时	抱怨	蜜蜂	git	杰斯	-	喜欢	疯狂的	-	一个	-	失败	全部	德尔	感官	.	”

“它们有时会像疯了一样，失去理智。”

“	[ðæts]	[wen]	[ðeɪ]	[swɔːm]	,	[eɪnt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	['mæmi]	?	”	[sə'dʒestid]	['wɪlis]	[ɔː'θɒrətətɪvli]	.
“	**That's**	**when**	**they**	**swarm**	**,**	**ain't**	**it**	**,**	**Mammy**	**?**	**”**	**suggested**	**Willis**	**authoritatively**	**.**
”	那就是	什么时候	他们	蜂群	,	不是	它	,	妈咪	?	”	建议	威利斯	权威地	.

“那时候它们就蜂拥而至，对吧，妈咪？”威利斯权威地说道。

-	[teɪnt]	[nəʊ]	[zɪç]	[ɜː(r)]	[θɪŋ]	,	—	[juː; jʊ]	[dʌn]	[gɪv]	[aʊt]	[ɔːl]	[diː]	['noʊɪn]	-	[juː; jʊ]	[noʊd]	-	[baʊt]	['biːz]	.
'	**Tain't**	**no**	**sich**	**er**	**thing**	**,**	**—**	**You**	**done**	**give**	**out**	**all**	**de**	**knowin**	**'**	**you**	**know'd**	**'**	**bout**	**bees**	**.**
-	污点	不	sich	呃	事物	,	—	你	完毕	给	出去	全部	德	知道	-	你	知道	-	回合	蜜蜂	.

'这根本不是一回事，——你已经把你所知道的关于蜜蜂的所有知识都告诉别人了。

[set]	[stɪl]	[æn; ən]	-	-	[tɜː]	[sʌmbədi]	[els]	,	”	[rɪ'vɜːrt]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['sʌbdʒɪkt]	.
Set	**still**	**an**	**'**	**lis'n**	**ter**	**sumbody**	**else**	**,**	**”**	**reverting**	**to**	**her**	**subject**	**.**
放	仍然	一个	-	-	特尔	某人	别的	,	”	恢复	到	她	主题	.

安静下来，听听别人说话，”她又回到了刚才的话题。

“	[dɪs]	[taɪm]	[aɪm]	['tɔːkɪn]	-
“	**Dis**	**time**	**I'm**	**talkin**	**'**
”	迪斯	时间	我是	谈话	-

“这次我要说的是……”

-	[baʊt]	[wʌs]	[wɪn]	-	-	[pɒn]	-	-	[tɜː]	[mɪs]	[kwiːnz]	-	.
'	**bout**	**wus**	**whin**	**triberlashun**	**'**	**pon**	**triberlashun**	**hap'n**	**ter**	**Miss**	**Queen's**	**fokes**	**.**
-	回合	伍斯	抱怨	-	-	庞	-	-	特尔	错过	女王大学	-	.

'bout wus whin triberlashun 'pon triberlashun hap'n ter Miss Queen's fokes.

“	[wʌn]	[deɪ]	[mɪs]	[kwiːn]	[biːz]	['tʃɪlən]	[wɒz; wəz]	['gɪtɪn]	-	['hʌni]	[aʊtn]	[diː]	-	[wɪd]	[mɪs]	[blæk]
“	**One**	**day**	**Miss**	**Queen**	**Bee's**	**chillun**	**was**	**gittin**	**'**	**honey**	**out'n**	**de**	**clov'r**	**wid**	**Miss**	**Black**
”	一	天	错过	女王	蜜蜂的	孩子们	曾是	吉廷	-	蜂蜜	外出	德	-	宽	错过	黑色的

[biːz]	[tʃɪlənz]	.
Bee's	**chilluns**	**.**
蜜蜂的	孩子们	.

“有一天，蜂后小姐的孩子们和黑蜂小姐的孩子们一起从丁香树上取蜂蜜。”

[diː]	['bɪzi]	['biːz]	['nəʊtɪs]	[mɪs]	[blæk]	[biːz]	-	[doʊən]	[siːm]	[tɜː]	[biː; bi]	['toʊtɪn]	-	[mʌtʃ]	['hʌni]	[bæk]
De	**Bizzy**	**Bees**	**notice**	**Miss**	**Black**	**Bee's**	**fokes**	**doan**	**seem**	**ter**	**be**	**totin**	**'**	**much**	**honey**	**back**
德	忙碌	蜜蜂	注意	错过	黑色的	蜜蜂的	-	杜安	似乎	特尔	是	托廷	-	很多	蜂蜜	后退

[ænd; ənd]	-	,
and	**furrards**	**,**
和	-	,

忙碌的蜜蜂们注意到黑蜂小姐的鸟儿们似乎没有带多少蜂蜜和毛皮回来。

[bʌt; bət]	[deɪ]	[eɪn; 'ɑːjɪn]	-	[gɒt]	[nəʊ]	[taɪm]	[tɜː]	['kɒnfæb]	,	[səʊ]	[deɪ]	[doʊən]	[seɪ]
but	**dey**	**ain**	**'**	**got**	**no**	**time**	**ter**	**confab**	**,**	**so**	**dey**	**doan**	**say**
但	戴	艾因	-	得到	不	时间	特尔	会议	,	所以	戴	杜安	说

但他们没有时间讨论，所以他们说

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**288**	**]**
[	页	-	]

[第288页]

['nʌθɪn]	-	.
nuthin	**'**	**.**
什么也没有	-	.

什么也没有。

['baimbai] , [mɪs] [kwiːn] [biː] [siː] [wʌn] [diː] [blæk] [biː] - [kʌm] [ɪn] [wɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪlən] ,
Bimeby , Miss Queen Bee see one de Black Bee fokes come in wid her chillun ,
比梅比 , 错过 女王 蜜蜂 看 一 德 黑色的 蜜蜂 - 来 在 宽 她 孩子们 ,

Bimeby，女王蜂小姐看到一只黑蜂带着她的孩子们进来了，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪs] [hiː; hi] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [brʌŋ] [nəʊ] ['hʌni] [ɪn] [wɪd] [hɪm] ,
an ' she notice he ain ' brung no honey in wid him ,
一个 - 她 注意 他 艾因 - 带来 不 蜂蜜 在 宽 他 ,

她注意到他没带蜂蜜来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [duː; də] ['nəʊtɪs] [dæt] [hiː; hi] - - [aʊt] [wɪd] - [ɪm] . ”
but she do notice dat he tak'n considerbul out wid ' im . ”
但 她 做 注意 数据 他 - - 出去 宽 - 我是 . ”

但她确实注意到他和她一起出去玩得很开心。

“ ['mæmi] , [maɪ] [pə'pɑː] [sez] [ðeɪ] [eɪnt] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['biːz] [ðæt] [doʊnt] [wɜːk] [ɪk'sept] [ðə; ði] [drəʊnz] ,
“ Mammy , my papa says they ain't any little bees that don't work except the drones ,
“ 妈咪 , 我的 爸爸 说道 他们 不是 任何 小的 蜜蜂 那 不 工作 除了 这 无人机 ,

“妈妈，我爸爸说除了雄蜂之外，所有的小蜜蜂都是辛勤劳作的。”

” [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
” corrected the little boy .
” 已更正 这 小的 男生 .

“”小男孩纠正道。”

“ ['lemi] [tel] [jə(r)] - , [jəʊ] - [pɑː] [nəʊ] [məʊ] -
“ Lemme tell yer sump'in , yo ' pa know mo '
“ 让我 告诉 你的 - , 哟 - 帕 知道 莫 -

“我跟你说件事，你爸知道的更多。”

- [baʊt] - [dæn] [hiː; hi] [duː; də] - [baʊt] ['biːz] .
' bout pol'tics dan he do ' bout bees .
- 回合 - 担 他 做 - 回合 蜜蜂 .

他谈论政治，也谈论蜜蜂。

- [keɪz] [aɪ] [nəʊz] [wɪn] ['biːz] [stɑːrts] [tɜː] [stiːlɪn] - , [deɪz] [diː] - - [rəʊgz] [ɪn] [diː] - .
' Caze I knows whin bees starts ter stealin ' , dey's de bigges ' rogues in de woel .
- 卡兹 我 知道 抱怨 蜜蜂 开始 特尔 偷窃 - , 他们的 德 - - 流氓 在 德 - .

因为我知道，当蜜蜂开始偷东西的时候，它们就是世界上最大的恶棍。

[æn; ən] - ['dɛsi] [blæk] ['biːz] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪn] -
An ' dese black bees whut I'm talkin '
一个 - 这些 黑色的 蜜蜂 什么? 我是 谈话 -

我说的就是这些黑蜜蜂

- [baʊt] , [wʌs] - - , [tuː] .
' bout , wus scan'lus steal'rs , too .
- 回合 , 伍斯 - - , 也 .

'bout，wus scan'lus 窃贼也是。

['baimbai] , [haɪˌɑː] [kʌm] [sʌm] [məʊ] - , [æn; ən] - [məʊ] - , [tel] [mɪs] [kwiːn] - [aʊt] [fɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Bimeby , hyah come sum mo ' , an ' mo ' , tell Miss Queen holl'r out fur her
比梅比 , 哈 来 和 莫 - , 一个 - 莫 - , 告诉 错过 女王 - 出去 毛皮 她
['faɪtɪn] - [skwɒd] !
fightin ' squad !
战斗 - 队 !

Bimeby，hyah come some mo'，an' mo'，告诉女王小姐为她的战斗小队呐喊！

[ˌdiː iː 'em] ['bɪzi] [biː] [bɔɪz] [swɔːrmz] [kwɪk] [wɪn] [deɪ] - [diː] [wɔː(r)] - ,
Dem Bizzy Bee boys swarms quick whin dey heahs de war holl'r ,
民主 忙碌 蜜蜂 男孩们 蜂群 快的 抱怨 戴 - 德 战争 - ,

Dem Bizzy Bee boys swarms quick whin dey heahs de war holl'r,

[æn; ən] -
an **'**
一个 -

一个'

- [teɪn] - [lɒŋ] - [ˌef ˈəʊ] - [diː] [ˈbɪzi] [ˈbiːz] [æn; ən] - [diː] [blæk] [ˈbiːz] [wʌs] [ɜː(r)] [ˈbʌzɪn] - [æn; ən] - [ɜː(r)]
' **tain** **'** **long** **'** **fo** **'** **de** **Bizzy** **Bees** **an** **'** **de** **Black** **Bees** **wus** **er** **buzzin** **'** **an** **'** **er**
- 泰恩 - 长的 - fo - 德 忙碌 蜜蜂 一个 - 德 黑色的 蜜蜂 伍斯 呃 嗡嗡作响 - 一个 - 呃
-
clippin
-

'tain' long 'fo' de Bizzy Bees an' de Black Bees wus er buzzin' an' er clippin

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' **[** **Pg** **289** **]**
- [页 -]

[第 289 页]

[æt; ət][wʌn] - [wɪŋz] , [tel] [diː] [wɪŋz] [wʌs] [ˈfɔːlɪn] - , - [raʊnd] [θɪk] [iːz] [næts] .
at **one** **nuth'r's** **wings** **,** **tell** **de** **wings** **wus** **fallin** **'** **,** **'** **round** **thick** **es** **gnats** **.**
在 一 - 翅膀 , 告诉 德 翅膀 伍斯 坠落 - , - 圆形的 厚的 es 小飞虫 .

在一只翅膀上，告诉翅膀正在落下，周围是密密麻麻的蚊蚋。

[ai] [tel] [jə(r)] [mɪs] [kwiːn] [biːz] [ˈtʃɪlən] [hæd; həd][ɜː(r)] - [hɑːd] [faɪt] [tɜː] [kiːp] [dɜːr] [ˈhʌni] ,
I **tell** **yer** **Miss** **Queen** **Bee's** **chillun** **had** **er** **mouty** **hard** **fight** **ter** **keep** **der** **honey** **,**
我 告诉 你的 错过 女王 蜜蜂的 孩子们 有 呃 - 难的 斗争 特尔 保持 德尔 蜂蜜 ,

我告诉你，蜂后小姐的孩子们为了保住蜂蜜可是费了九牛二虎之力。

[bʌt; bət]['baimbai] [deɪ] [rʌn] [ɔːl][diː] [blæk] [ˈbiːz] [ɒf] - - [ˌdiː iː ˈem] [wʌt] [deɪ] [kɪlt] . ”
but **bimeby** **dey** **run** **all** **de** **Black** **Bees** **off** **'** **cep'n** **dem** **whut** **dey** **kilt** **.** **”**
但 比梅比 戴 跑步 全部 德 黑色的 蜜蜂 离开 - - 民主 什么? 戴 苏格兰短裙 . ”

但他们却把所有的黑蜂都赶走了。”

“ [ðə; ði] [blæk] [ˈbiːz] [ˈdɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˈeni] [ɒv; əv] [mɪs] [kwiːnz] [ˈtʃɪldrən] , [dɪd] [ðeɪ] ? ” [ɑːskt] [ˈmeəri]
“ **The** **Black** **Bees** **didn't** **hurt** **any** **of** **Miss** **Queen's** **children** **,** **did** **they** **?** **”** **asked** **Mary**
” 这 黑色的 蜜蜂 没有 伤害 任何 的 错过 女王大学 孩子们 , 做过 他们 ? ” 问 玛丽
[væn] . “
Van **.** **“**
范 . ”

“黑蜜蜂没有伤害奎恩小姐的孩子，对吗？”玛丽·范问道。

- [kəʊz] [sʌm; səm][ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [gɒt] - , [æn; ən] - [sʌm; səm][ˌjuː ˈviː] - [ɪm] [wɪnt] [səʊ][fɑː(r)][iːz] [tɜː] [gɪt]
' **Cose** **some** **uv** **'** **em** **got** **hurt'd** **,** **an** **'** **some** **uv** **'** **em** **wint** **so** **far** **es** **ter** **git**
- 案件 一些 紫外线 - 呃 得到 - , 一个 - 一些 紫外线 - 呃 冬天 所以 远的 es 特尔 git
[kɪlt] ,
kilt **,**
苏格兰短裙 ,

因为他们中有些人受伤了，有些人至今还没被杀。

[bʌt; bət] — ”
but **—** **”**
但 — ”

但-”

“ [ˈwʌznt] [mɪs] [kwiːn] [ˈmaɪti] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ? ” ['simpəθaiz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
“ **Wasn't** **Miss** **Queen** **mighty** **sorry** **for** **'** **em** **?** **”** **sympathized** **the** **little** **girl** **.**
” 不是 错过 女王 强大的 对不起 为了 - 呃 ? ” 同情 这 小的 女孩 .

“奎恩小姐难道不为他们感到非常难过吗？”小女孩同情地问道。

“ [ʃiː; ʃi][eɪn; ˈɑːjɪn] - [nəʊ] [ˈnʌθɪn] -
“ **She** **ain** **'** **know** **nuthin** **'**
” 她 艾因 - 知道 什么也没有 -

她什么都不知道

- [baʊt] [hɪt] ,
' bout hit ,
- 回合 打 ,

即将击中，

- [keɪz] [mɪs] [kwiːn] [biːz] ['tʃɪlən] [dæt] [gɪts] [sɪk] [ɜː(r)] ['hɜːrtɪd] [doʊən] - [kʌm] [həʊm] .
' caze Miss Queen Bee's chillun dat gits sick er hurted doan nuv'r come home .
- 卡兹 错过 女王 蜜蜂的 孩子们 数据 git 生病的 呃 受伤了 杜安 - 来 家 .

因为女王蜂小姐的孩子们生病或受伤就永远回不了家。

[nɔː(r)] , [sə] , [deɪ] - [ɒf] [æn; ən] - [daɪ] [baɪ] - . ”
Nor , suh , dey g'long off an ' die by derse'f . ”
也不 , 苏 , 戴 - 离开 一个 - 死 经过 - . ”

Nor, suh, dey g'long off and' die by derse'f.”

“ [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] .
“ I don't want ' em to go off .
“ 我 不 想 - 呃 到 去 离开 .

“我不想让他们离开。”

[aɪ] [wɒnt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðeə(r)] ['mæmə] [tɪl] [ðeɪ]
I want all of them to sleep with their mama till they
我 想 全部 的 他们 到 睡觉 和 他们的 妈妈 直到 他们

我希望他们都能和妈妈一起睡，直到他们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 290]
[页 -]

[第290页]

[get] [wel] ; ” ['meəri] [væn] [nʌdʒd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [niː] ,
get well ; ” Mary Van nudged the old woman's knee ,
得到 出色地 ; ” 玛丽 范 轻推 这 老的 女性的 膝盖 ,

“祝你早日康复。”玛丽·范轻轻碰了碰老妇人的膝盖，

“ [meɪk] - [ɪm] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðeə(r)] ['mæmə] [wɛrbaʊts] [ðeɪ] [hɜːt] . ”
“ make ' em go and tell their mama wherebouts they hurt . ”
“ 制作 - 呃 去 和 告诉 他们的 妈妈 下落 他们 伤害 . ”

“让他们去告诉妈妈他们哪里受伤了。”

“ [nəʊ] , [mæm] , [mɪs] [kwiːn] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tɜː] [nʌs] ['nəʊbədi] ,
“ No , mam , Miss Queen say she ain ' got no time ter nuss nobody ,
“ 不 , 妈妈 , 错过 女王 说 她 艾因 - 得到 不 时间 特尔 努斯 无人 ,

“不，夫人，女王小姐说她没时间理会任何人，

- [keɪz] - ['rætlsneɪk] ['krɔːlɪn] -
' caze Mist'r Rattlesnake crawlin '
- 卡兹 - 响尾蛇 爬行 -

因为响尾蛇先生正在爬行

- [raʊn] - [hɜː(r); hə(r)] [gʌm] [raɪt] [naʊ] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['gɪtɪn] - - [nɜ˞ːviːəs] .
' roun ' her gum right now , an ' she gittin ' pow'ful nervious .
- 圆 - 她 胶 正确的 现在 , 一个 - 她 吉廷 - - 紧张 .

她现在正“打转”着她的牙龈，而且她变得非常紧张。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] - ['rætlsneɪk] [nəʊ] [haʊ] [rɪtʃ] [wɪd] ['hʌni]
She know Mist'r Rattlesnake know how rich wid honey
她 知道 - 响尾蛇 知道 如何 富有的 宽 蜂蜜

她知道响尾蛇先生有多么富有。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] , [æn; ən] - ['rætlsneɪk] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ['kɒmz] [həʊm] [wɪd] [dɜːr] - [fʊl] - [trɪp] .
she is , an ' Rattlesnake know her boys comes home wid der pockits full ev'y trip .
她 是 , 一个 - 响尾蛇 知道 她 男孩们 来 家 宽 德尔 - 满的 - 旅行 .

没错，响尾蛇知道她的孩子们每次旅行回家口袋里都装满了钱。

[əʊl] [græb] - [ɔːl] ['spaɪdə(r)] [nəʊ] [hɪt] , [tuː] ,
Ole Grab - All Spider know hit , too ,
奥莱 抓住 - 全部 蜘蛛 知道 打 , 也 ,

老牌全能蜘蛛也知道打击技巧，

[æn; ən] - [hiː; hi] [kroʊp] [ʌp] [ɒn] [diː] - [saɪd] [ɜː(r)] [diː] [gʌm] [tɜː] [ketʃ] [diː] [biː] [bɔɪz] [wɪn] [deɪ] [laɪts] .
an ' he crope up on de uth'r side er de gum ter ketch de Bee boys whin dey lights .
一个 - 他 作物 向上 在 德 - 边 呃 德 胶 特尔 双体帆船 德 蜜蜂 男孩们 抱怨 戴 灯 .

他在 uth'r side er de gum ter ketch de Bee boys whin dey lights.

[wɪn] [mɪs] [kwiːn] [siː] - ['rætlsneɪk] [æn; ən] - [əʊl] [græb] - [ɔːl] ['spaɪdə(r)] ['sɛtɪn] -
Whin Miss Queen see Mist'r Rattlesnake an ' ole Grab - All Spider settin '
抱怨 错过 女王 看 - 响尾蛇 一个 - 奥莱 抓住 - 全部 蜘蛛 塞廷 -

当女王小姐看到响尾蛇先生和老抓蛛安顿下来时

- [lɒŋ] [saɪd] [ɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] - ,
' long side er her do ' ,
- 长的 边 呃 她 做 - ,

'long side er her do',

[ʃiː; ʃi] [ˌes iː 'en; sen] - ['bʌzi] [drəʊn] [biː] [tɜː] [tel] [diː] ['faɪtɪn] - [skwɒd] [tɜː] [gɪt] ['ɹɛdi] [tɜː] [faɪt] ['əːdʒin]
she sen ' Buzzy Drone Bee ter tell de fightin ' squad ter git reddy ter fight ergin
她 sen - 嗡嗡作响 无人机 蜜蜂 特尔 告诉 德 战斗 - 队 特尔 git 雷迪 特尔 斗争 艾尔金
[wɪn] [deɪ] - [diː] [wɔː(r)] - . ”
whin dey heahs de war holl'r . ”
抱怨 戴 - 德 战争 - . ”

她派"嗡嗡无人机蜜蜂"告诉战斗小队做好准备，在听到战争呼喊时迎战。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ɑːsk] ['mɪstə(r)] [mæn] [tuː; tə] [help]
“ Why didn't she ask Mister Man to help
“ 为什么 没有 她 问 先生 男人 到 帮助

她为什么不请曼先生帮忙呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

[hɜː(r); hə(r)] ?
her ?
她 ?

她?

” ['wɪlis] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .
” Willis stood up and leaned against her knee .
” 威利斯 站立 向上 和 倾斜 反对 她 膝盖 .

威利斯站起身，靠在她的膝盖上。

“ [mɪs] [kwiːn] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [æks] ['nəʊbədi] [tɜː] [həʊp] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] ['nʌθɪn] - .
“ Miss Queen ain ' gwine ax nobody ter hope her do nuthin ' .
“ 错过 女王 艾因 - 格温 斧头 无人 特尔 希望 她 做 什么也没有 - .

“女王小姐不会让任何人希望她什么都不做。”

[ʃiː; ʃi] ['fɪksɪn] - [tɜː] [hæv; həv] [ɜː(r)] - - , [bʌt; bət] [dʒes] - [iːz] [ʃiː; ʃi] ['fɪksɪn] - [tɜː] [gɪt] ['ɹɛdi] ,
She fixin ' ter have er set'lement herse'f , but jes ' es she fixin ' ter git reddy ,
她 修复 - 特尔 有 呃 - - , 但 杰斯 - es 她 修复 - 特尔 git 雷迪 ,

她正在努力安顿下来，但她只是在做准备。

- ['rætlsneɪk] [æn; ən] - [əʊl][græb] - [ɔːl]['spaɪdə(r)] [stɑːt] [tɜː] [gɑːblɪn] - [diː] [biː] [bɔɪz] [iːz] [deɪ] [laɪts]
Mist'r Rattlesnake an ' ole Grab - All Spider start ter gobblin ' de Bee boys es dey lights
- 响尾蛇 一个 - 奥莱 抓住 - 全部 蜘蛛 开始 特尔 哥布林 - 德 蜜蜂 男孩们 es 戴 灯
. ”
: ”
. ”

“响尾蛇先生和老抓蛛开始吞噬蜜蜂男孩们了，他们正在偷灯。”

“ [pliːz] , ['mæmi] , [meɪk] - [ɪm] [stɒp] !
“ Please , Mammy , make ' em stop !
” 请 , 妈咪 , 制作 - 呃 停止 !

“妈妈，求求你，让他们停下来！”

” ['meəri][væn][wɒz; wəz][ʌp] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] ['fɪlɪs] - ['ʃəʊldə(r)] .
” Mary Van was up tugging at Phyllis ' shoulder .
” 玛丽 范 曾是 向上 拉扯 在 菲利斯 - 肩膀 .

玛丽·范站起来，拉着菲利斯的肩膀。

“ [kwɪk] , ['mæmi] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] ! ”
“ Quick , Mammy , before they eat any more ! ”
” 快的 , 妈咪 , 前 他们 吃 任何 更多的 ! ”

“快点，妈妈，趁他们还没吃完！”

“ [lɔːd] , ['tʃɪlən] , [mɪs] [kwiːn] [səʊ] - - [baʊt] [ˌdiː iː 'em] ['tʃɪlən] ,
“ Lawd , chillun , Miss Queen so mis'erbul ' bout dem chillun ,
” 老天 , 孩子们 , 错过 女王 所以 - - 回合 民主 孩子们 ,

“劳德，奇伦，女王小姐对他们奇伦非常不满，

[ʃiː; ʃi] [plʌm] ['kreɪzi][baɪ] [naʊ] — [ʃiː; ʃi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪlən] [tɜː] [laɪt] [aʊt] ['fʌm] [ˌdiː eɪ 'ɑːr][æn; ən] - [stɪŋ]
she plum crazy by now — she tell her chillun ter light out fum dar an ' sting
她 李子 疯狂的 经过 现在 — 她 告诉 她 孩子们 特尔 光 出去 烟雾 达尔 一个 - 蜇
- [θɪŋ] [deɪ] [kɪn] [gɪt] [ɒn] ,
ev'y thing dey kin git on ,
- 事物 戴 亲属 git 在 ,

她现在彻底疯了——她告诉她的孩子们，让他们出去玩，把他们能接触到的所有东西都弄坏。

[æn; ən] - [deɪ] [dʌz] [hɪt] , [tuː] , [fɜː] [diː] ['bɪzi] ['biːz] ['æləs] [tend] [tuː; tə] [deɪ] [bɪznz] - . ”
an ' dey does hit , too , fer de Bizzy Bees allus tends to dey biznes ' . ”
一个 - 戴 做 打 , 也 , fer 德 忙碌 蜜蜂 艾洛斯 倾向于 到 戴 商业 - . ”

他们也确实很受欢迎，因为“Bizzy Bees”往往会成为“生意人”。”

“ [ðeɪ] [stʌŋ] [əʊld][græb] - [ɔːl][ænd; ənd][əʊld] ['rætlsneɪk]
“ They stung old Grab - All and old Rattlesnake
” 他们 被蜇了 老的 抓住 - 全部 和 老的 响尾蛇

“他们蛰了老抓捕者和老响尾蛇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 292]
[页 -]

[第292页]

[fɜːst] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?
first , didn't they ?
第一的 , 没有 他们 ?

首先，不是吗?

” ['wɪlis] [wɒz; wəz][hɑːf][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
” Willis was half in her lap .
” 威利斯 曾是 一半 在 她 膝 .

“威利斯半个身子都躺在她腿上。”

“ [nəʊ] , [sə] , [wɪn] [græb] - [ɔːl][æn; ən] - ['rætlsneɪk] [siːn] [diː] [blʌd] [ɪn] [mɪs] [kwiːnz] [aɪ] ,
“ No , suh , whin Grab - All an ' Rattlesnake seen de blood in Miss Queen's eye ,
“ 不 , 苏 , 抱怨 抓住 - 全部 一个 - 响尾蛇 已见 德 血 在 错过 女王大学 眼睛 ,

“不，先生，当 Grab-All 和 Rattlesnake 看到 Queen 小姐眼中的血迹时，

[deɪ] [lɪt] [aʊt] ['fʌm] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , [æn; ən] - [diː] ['bɪzi] ['biːz] [kʌm] [daʊn] [ɒn][dʒæk] ['dɒŋki] .
dey lit out fum dar , an ' de Bizzy Bees come down on Jack Donkey .
戴 点燃 出去 烟雾 达尔 , 一个 - 德 忙碌 蜜蜂 来 向下 在 杰克 驴 .

他们点燃了火，蜜蜂们扑向了杰克驴。

[dʒæk][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌmp][diː] [fens] [æn; ən] - [kʌm] [ʌp][ɪn][diː] ['ʌpə(r)] [lɒt] [tɜː] [gɪt][ɜː(r)] -
Jack he had jump de fence an ' come up in de upper lot ter git er lit'le
杰克 他 有 跳 德 栅栏 一个 - 来 向上 在 德 上 很多 特尔 git 呃 -
- ['raɪn][hiː; hi] [siːn] [baɪ][diː] [bæk] [pɔːtʃ] ,
watermillon rine he seen by de back porch ,
- 林恩 他 已见 经过 德 后退 门廊 ,

杰克跳过栅栏，来到楼上的地块，去拿他在后廊看到的那棵小水磨坊。

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [jə(r)][hiː; hi] [kɪk] [aʊt] - [wɪn] [ˌdiː iː 'em] ['biːz] [dræp] - [ɒn] [hɪm] .
an ' I tell yer he kick out consid'rble whin dem bees drap derse'fs on him .
一个 - 我 告诉 你的 他 踢 出去 - 抱怨 民主 蜜蜂 垂帘 - 在 他 .

我告诉你，当蜜蜂落在他身上时，他会踢出相当多的东西。

[hiː; hi] - [aʊt] [fɜː(r)][diː]['steɪb(ə)l] [tɜː] [gɪt][breə(r)] - [kaʊ] [tɜː] [reɪk] [diː] ['biːz] [ɔfn] [hɪm] ,
He tak'n out fur de stable ter git Brer Dur'am Cow ter rake de bees off'n him ,
他 - 出去 毛皮 德 稳定的 特尔 git 布雷尔 - 奶牛 特尔 耙 德 蜜蜂 奥夫 他 ,

他把马厩里的狗牵出来，去抓布雷尔·杜拉姆牛，把它身上的蜜蜂耙掉。

— -
— ev'y
— -

—ev'y

[wʌn][breə(r)] - [reɪk] ,
one Brer Dur'am rake ,
一 布雷尔 - 耙 ,

一只布雷尔·杜拉姆耙子，

[laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] - [æn; ən] -
light on his own se'f an '
光 在 他的 自己的 - 一个 -

照亮他自己的自我

- [teɪn] - [lɒŋ] - [ˌef 'əʊ] - [hɪm][æn; ən] - [dʒæk] [teɪks] [aʊt] [fɜː(r)] - [mænz] ,
' tain ' long ' fo ' him an ' Jack takes out fur Mist'r Man's ,
- 泰恩 - 长的 - fo - 他 一个 - 杰克 需要 出去 毛皮 - 男人的 ,

“tain” 很久“for” 他和杰克拿出了先生的毛皮，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的乡间小路：南方民间故事(Bypaths in Dixie Folk Tales of the South)
第8/9页

[æn; ən] - [æks] [hɪm] [fɜː(r)] [diː] - [seɪk] [tɜː] - - [ɪm]
an ' ax him fur de Lawd's sake ter cl'ar ' em
一个 - 斧头 他 毛皮 德 - 清酒 特尔 - - 呃

看在劳德的份上把他砍了

[ˌjuː 'viː] [diː] ['biːz] .
uv de bees .
紫外线 德 蜜蜂 .

蜜蜂的紫外线。

- [mænz] [əʊld] ['leɪdi] , [æn; ən] - [diː] - [bɔɪ] [kʌm] [aʊt] [tɜː] [siː] [wʌt] [eɪl] [diː] [biːsts] ,
Mist'r Man's old lady , an ' de lit'le boy come out ter see whut ail de beastes ,
- 男人的 老的 女士 , 一个 - 德 - 男生 来 出去 特尔 看 什么? 艾尔 德 野兽 ,

曼先生的老太太和小男孩出来看这些野兽，

[æn; ən] - [ai] [tel] [jə(r)] [diː] ['biːz] [stɑːt] [ˌdiː iː 'em] [tɜː] - - [æn; ən] - ['dænsɪn] - , — [æn; ən] - ['pɒli] -
an ' I tell yer de bees start dem ter holl'rin ' an ' dancin ' , — An ' Polly Parrit
一个 - 我 告诉 你的 德 蜜蜂 开始 民主 特尔 - - 一个 - 跳舞 - , — 一个 - 波莉 -
,
,
,

我告诉你的蜜蜂开始跳舞，——波莉·帕里特，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 293]
[页 -]

[第293页]

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [tɜː] [gɪt] [diː] [njuːz] ,
she come out ter git de news ,
她 来 出去 特尔 git 德 消息 ,

她出来告诉大家这个消息，

[æn; ən] - [ai] [tel] [jə(r)] [diː] [əʊl] ['leɪdi] [gɪt] [ɪn] [diː] ['hɑːtɪz] - [pɑːt] [ɜː(r)] [diː] - , [tuː] . ”
an ' I tell yer de ole lady git in de hottes ' part er de fracus , too . ”
一个 - 我 告诉 你的 德 奥莱 女士 git 在 德 酒店 - 部分 呃 德 - , 也 . ”

我告诉你，那位老太太也加入了这场混战。”

“ [dɪd] [ðeɪ] [stɪŋ] ['mɪstə(r)] [mænz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mʌtʃ] ?
“ Did they sting Mister Man's little boy much ?
“ 做过 他们 蜇 先生 男人的 小的 男生 很多 ?

“他们有没有狠狠地蜇曼先生的小儿子？”

” ['meəri] [væn] [pʊʃt] ['wɪlis] , [huː] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['fɪlɪs] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
” Mary Van pushed Willis , who was dancing all around Phyllis , out of her way .
” 玛丽 范 推动 威利斯 , WHO 曾是 跳舞 全部 大约 菲利斯 , 出去 的 她 方式 .

“玛丽·范把围着菲利斯跳舞的威利斯推开了。”

“ [sɪt] [daʊn] , ['wɪlis] . ”
“ Sit down , Willis . ”
“ 坐 向下 , 威利斯 . ”

“坐下，威利斯。”

“ , ” [kən'tɪnjuːd] ['fɪlɪs] , ['dʒentli] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'gen] ,
“ Lawdee , ” continued Phyllis , gently forcing the little boy into his chair again ,
” 劳迪 , ” 持续 菲利斯 , 轻轻地 强制 这 小的 男生 进入 他的 椅子 再次 ,

“劳迪,”菲利斯继续说道，轻轻地把小男孩重新扶回椅子上。

“ [doʊən][jə(r)] [hɪə] [dæt] [bɔɪ] - - [raɪt] [naʊ] ?
“ doan yer heah dat boy squallin ' right now ?
” 杜安 你的 嘿 数据 男生 - - 正确的 现在 ?

“你听到那个男孩现在嚎叫了吗？”

[ˌdiː iː 'em][beə(r)] [legz] [ɜː(r)] [hɪzn] [raɪt] [fʊl] [ɜː(r)] ['biːz] .
Dem bare legs er his'n right full er bees .
民主 裸 腿 呃 他的 正确的 满的 呃 蜜蜂 .

他们光着腿，他的腿丰满，蜜蜂。

- [mæn] , [hiː; hi] [rʌn] [æn; ən] - [stɑːt] [tɜː] ['smoʊkɪn] - [diː] ['biːz] , ['ef 'eiː 'es] - [iːz][hiː; hi] [kɪn] , [æn; ən] -
Mist'r Man , he run an ' start ter smokin ' de bees , fas ' es he kin , an '
- 男人 , 他 跑步 一个 - 开始 特尔 吸烟 - 德 蜜蜂 , 快 - es 他 亲属 , 一个 -
['baimbai] ,
bimeby ,
比梅比 ,

Mist'r Man，他跑了，然后开始抽蜜蜂，fas' es he kin，然后 bimeby，

['ætə] [ɜː(r)] [lɒŋ] [taɪm] , [diː] [biː] [bɔɪz] [gəʊz] [bæk] [tɜː] [deɪ] [mɑː] . ”
atter er long time , de Bee boys goes back ter dey ma . ”
更 呃 长的 时间 , 德 蜜蜂 男孩们 去 后退 特尔 戴 玛 . ”

过了很久，蜜蜂男孩们又回到了他们妈妈那里。

“ ['mæmi] , [juː; jʊ] [tel] [mɪs] [kwiːn] [biː] [tuː; tə] [tel] [dʒɒn] ['mɒkɪŋ] [bɜːd][tuː; tə] [iːt] [əʊld][græb] - [ɔːl]
“ Mammy , you tell Miss Queen Bee to tell John Mocking Bird to eat old Grab - All
” 妈咪 , 你 告诉 错过 女王 蜜蜂 到 告诉 约翰 嘲讽 鸟 到 吃 老的 抓住 - 全部
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“妈咪，你告诉蜂后小姐，让她告诉约翰·嘲鸫把老格拉布·阿勒吃掉。”

” ['pliːdɪd] ['meəri][væn] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['fɪlɪsɪz] [nek] .
” pleaded Mary Van , putting her arms around Phyllis's neck .
” 恳求 玛丽 范 , 推杆 她 武器 大约 菲利斯的 脖子 .

“玛丽·范恳求道，同时将双臂环抱在菲利斯的脖子上。”

“ [eɪn; 'ɑːjɪn] - [ai] [dʌn] [təʊl] [jə(r)] [mɪs] [kwiːn] [eɪn; 'ɑːjɪn]
“ Ain ' I done tole yer Miss Queen ain
” 艾因 - 我 完毕 托勒 你的 错过 女王 艾因

“我不是已经告诉过你女王小姐了吗？”

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 294]
- [页 -]

[第 294 页]

[gwaɪn] [æks]['nəʊbədi][fɜː(r)] ['nʌθɪn] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [gɪv] ['nəʊbədi] ['nʌθɪn] -
gwine ax nobody fur nuthin ' , an ' she ain ' gwine give nobody nuthin ' neether
格温 斧头 无人 毛皮 什么也没有 - , 一个 - 她 艾因 - 格温 给 无人 什么也没有 - 尼瑟
?
?
?

gwine ax nobody fur nuthin', and' she ain' gwine give nobody nuthin' neether?

[ʃiː; ʃi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪlən] [tɜː] - [hɑːd] [æn; ən] - [meɪk] [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] ['hʌni] ,
She tell her chillun ter scuf'le hard an ' make er heap er honey ,
她 告诉 她 孩子们 特尔 - 难的 一个 - 制作 呃 堆 呃 蜂蜜 ,

她告诉她的孩子们要努力奋斗，把蜂蜜堆成山。

[æn; ən] - [den] [hɪt] [doʊən] [meɪk] [nəʊ] - [wʌt] - .

an	'	den	hit	doan	make	no	diffunce	whut	happ'n	.
一个	-	丹	打	杜安	制作	不	-	什么?	-	.

而这并没有造成任何影响。

[wʌn] [deɪ] ,

One	day	,
一	天	,

一天，

[wʌn] [ɜː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [kʌm] [aʊt] [ˌjuː ˈviː] [ɜː(r)] ['flaʊər] [səʊ] [fʊl] [ɜː(r)] ['hʌni] [dæt] [hiː; hi] [kʌm] -

one	er	her	boys	come	out	uv	er	flow'r	so	full	er	honey	dat	he	come	blump
一	呃	她	男孩们	来	出去	紫外线	呃	花朵	所以	满的	呃	蜂蜜	数据	他	来	-

[ɒn] [diː] [graʊn] - .

on	de	groun	'	.
在	德	地面	-	.

她的其中一个男孩从花丛中出来，花里满是蜂蜜，他一下子就倒在了地上。

- [taɪm] [hiː; hi] [traɪ] [tɜː] [flai] , [haɪˌɑː] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] - [ɒn] [diː] [graʊn] - ['əːdʒin] .

Ev'y	time	he	try	ter	fly	,	hyah	he	come	back	blump	on	de	groun	'	ergin	.
-	时间	他	尝试	特尔	飞	,	哈	他	来	后退	-	在	德	地面	-	艾尔金	.

每次他试图飞翔，都会重重地摔回地面。

['nænsi] ['hʌmɪn] - [bɜːd] [tel] [hɪm] [tɜː] [gɪt] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [æn; ən] - [ʃɪd] [gɪv] - [ɪm] [ɜː(r)] [lɪf] - .

Nancy	Hummin	'	Bird	tell	him	ter	git	up	on	her	back	an	'	she'd	give	'	im	er	lif	'	.
南希	嗡嗡声	-	鸟	告诉	他	特尔	git	向上	在	她	后退	一个	-	棚	给	-	我是	呃	生命	-	.

南希蜂鸟告诉他，要是敢爬到她背上，她就给他一条命。

[hiː; hi] [krɔːl] [ɒn] ['nænˌsiz] [bæk] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tʌk] - [ɪm] [həʊm] .

He	crawl	on	Nancy's	back	an	'	she	tuk	'	im	home	.
他	爬行	在	南希的	后退	一个	-	她	图克	-	我是	家	.

他爬到南希背上，南希把他带回了家。

[wɪn] [mɪs] [kwiːn] [siːd] [hɪm] ,

Whin	Miss	Queen	seed	him	,
抱怨	错过	女王	种子	他	,

惠恩小姐为他播种，

[ʃiː; ʃi] [æks] - [ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wɪd] [zɪç] [ɜː(r)] [ləʊd] [ɜː(r)] ['hʌni] .

she	ax	'	im	how	he	got	dar	wid	sich	er	load	er	honey	.
她	斧头	-	我是	如何	他	得到	达尔	宽	sich	呃	加载	呃	蜂蜜	.

她问我他是怎么得到这个宝贝的。

[hiː; hi] [tel] [hɪz; ɪz] [mɑː] ['nænsi] [fɑːtʃ] - [ɪm] . - !

He	tell	his	ma	Nancy	fotch	'	im	.	Hoopee	!
他	告诉	他的	玛	南希	福特	-	我是	.	-	!

他告诉他妈妈南希抓住了他。希望!

[ʃiː; ʃi] [bʌz] [ɒn] [hɪm] [ai] [tel] [jə(r)] .

she	buzz	on	him	I	tell	yer	.
她	嗡嗡声	在	他	我	告诉	你的	.

我跟你说，她一直在他耳边嗡嗡叫。

['jəz] , [sə] !

Yas	,	suh	!
亚斯	,	苏	!

是的，先生!

[ʃiː; ʃi] [seɪ] : - [jə(r)] [gəʊ] [streɪt] [iːz] [juː; jʊ] [kɪn] [æn; ən] - [peɪ] [fɜː(r)] [dæt] [raɪd] . - ”

She	say	:	'	Yer	go	straight	es	you	kin	an	'	pay	fur	dat	ride	.	'	”
她	说	:	-	你的	去	直的	es	你	亲属	一个	-	支付	毛皮	数据	骑	.	-	”

她说：“你直接走，你得付车费。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [peɪ] [faɪv] [sents] [ˈmʌni] , [ˈmæmi] ?
“ Did he pay five cents money , Mammy ?
” 做过 他 支付 五 分 钱 , 妈咪 ?

“他付了五分钱吗，妈咪？”

” [ˈwɪlis] [rɔkt] [ˈəʊvə(r)] [ˈbækwədz] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ʌp]
” Willis rocked over backwards but was up
” 威利斯 摇滚 超过 向后 但 曾是 向上

威利斯向后倒去，但还是站了起来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 295]
[页 -]

[第295页]

[bɪˈfɔː(r)] [ˈfɪlɪs] [kʊd; kəd] [raɪz] .
before Phyllis could rise .
前 菲利斯 可以 上升 .

菲利斯还没来得及起身。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [hɜːt] .
“ It didn't hurt .
” 它 没有 伤害 .

“一点也不疼。”

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm] [faɪv] [sents] , [ˈmæmi] ? ”
Did she give him five cents , Mammy ? ”
做过 她 给 他 五 分 , 妈咪 ? ”

妈咪，她给他五分钱了吗?

“ [nɔː(r)] , [hiː; hi] [gɪv] [mɪs] [ˈnænsi] [sʌm; səm] [ˈhʌni] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [gʊd] [iːz] [diː] [ˈbiːz] [dʌz] ,
“ Nor , he give Miss Nancy some honey , whut she love good es de bees does ,
” 也不 , 他 给 错过 南希 一些 蜂蜜 , 什么? 她 爱 好的 es 德 蜜蜂 做 ,

“他也没有给南希小姐一些蜂蜜，那是她最喜欢的，也是蜜蜂所做的。”

[bʌt; bət] [ˈnænsi] [gɒt] [nʌf] - [tɜː] [tel] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [doʊən] [tʃɑːdʒ] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ˈbɪzi] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]
but Nancy got nuf mann'rs ter tell him she doan charge ' im , but Bizzy pay her
- 但 南希 得到 足够 - 特尔 告诉 他 她 杜安 收费 - 我是 , 但 忙碌 支付 她
- ,
enyhow ,
- ,

但南希有很多话要说，她不会收他的钱，但比兹还是付了她钱。

- [keɪz] [hɪz; ɪz] [mɑː] [dʌn] [təʊl] - [ɪm] [deɪ] [eɪn; ˈɑːjɪn] - - - [tɜː] [meɪk] [nəʊ] - [ˈkweɪntəns] [wɪd] [ˈnəʊbədi]
' caze his ma done tole ' im dey ain ' keerin ' ter make no ' quaintance wid nobody
- 卡兹 他的 玛 完毕 托勒 - 我是 戴 艾因 - - - 特尔 制作 不 - 古雅 宽 无人
- - [wɪd] .
' cep'n wid flow'rs .
- - 宽 花朵 .

因为他妈妈告诉他，他们不想和任何人交朋友，除非他们带着鲜花。

[mɪs] [kwiːn] [seɪ] : - [hɪts] [ɔːl] [raɪt] [tɜː] [mɪks] [ʌp] [wɪd] [diː] , - [keɪz] [dæts] [bɪznz] - ,
Miss Queen say : ' Hit's all right ter mix up wid de flow'rs , ' caze dat's biznes ' ,
错过 女王 说 : - 热门歌曲 全部 正确的 特尔 混合 向上 宽 德 花朵 , - 卡兹 数据 商业 - ,

皇后小姐说：“把花混在一起没关系，因为那是生意。”

[bʌt; bət] [diː] [riːz] - [ɜː(r)] [diː] - [kɪn] - [wɔːr] [deɪz] [ɜː(r)] [maɪn] [tɜː] .
but de res ' er de woel kin g'long whar dey's er mine ter .
但 德 余 - 呃 德 - 亲属 - 码头 他们的 呃 矿 特尔 .

但我的目标是我的。

- [mɪs] [kwiːn] ['toʊtɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [heɪd] - [haɪ] ['dɛsi] [deɪz] ,
' **Miss** **Queen** **totin** ' **her** **haid** **pow'ful** **high** **dese** **days** **,**
- 错过 女王 托廷 - 她 海德 - 高的 这些 天 ,

“女王小姐如今肩负着她强大的使命，

- [keɪz] [dæt] [gʌmz] [fʊl] [ɜː(r)] ['hʌni] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eɪn; 'ɑːjɪn] - ['oʊɪn] - ['nəʊbədi] [ɜː(r)] [sent] .
' **caze** **dat** **gum's** **full** **er** **honey** **an** ' **she** **ain** ' **owin** ' **nobody** **er** **cent** **.**
- 卡兹 数据 口香糖 满的 呃 蜂蜜 一个 - 她 艾因 - 欧文 - 无人 呃 中心 .

因为那块口香糖里全是蜂蜜，而且她一分钱也不欠任何人。

[ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] [nəʊ] [juːz] [fɜː(r)] ['nʌθɪn] -
She **say** **she** **ain** ' **got** **no** **use** **fur** **nuthin** '
她 说 她 艾因 - 得到 不 使用 毛皮 什么也没有 -

她说她什么都用不上。

- [sɛpɪn] - [bɪznz] - .
' **cepin** ' **biznes** ' **.**
- 塞平 - 商业 - .

'cepin' biznes'。

[deɪ] - [tɜː] [bed] - ['bɪgətɪ] , [æn; ən] - ['fiːlɪn] - - [rɪtʃ] ,
Dey **g'long** **ter** **bed** **mouty** **biggity** **,** **an** ' **feelin** ' **pow'ful** **rich** **,**
戴伊 - 特尔 床 - 大 , 一个 - 感觉 - - 富有的 ,

他们长眠于床上，嘴里嚼着大话，感觉自己富得流油。

[bʌt; bət] - [lɒŋ] [ɪn] [diː] [naɪt] [ɜː(r)] [bæd] [əʊld] [mæn] [kʌm] [æn; ən] - - [ɛvɚ] [spek] [ɜː(r)] ['hʌni] [ɪn] [diː]
but ' **long** **in** **de** **night** **er** **bad** **old** **man** **come** **an** ' **take'n** **ev'r** **speck** **er** **honey** **in** **de**
但 - 长的 在 德 夜晚 呃 坏的 老的 男人 来 一个 - - 永远 斑点 呃 蜂蜜 在 德

但是，夜深人静之时，那个坏老头来了，把她蜂蜜里的每一粒都拿走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 296]
[页 -]

[第296页]

[gʌm] .
gum **.**
胶 .

胶。

[mɪs] [kwiːn] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌn] - [ɜː(r)] [naɪtmɚ] - ,
Miss **Queen** **think** **she** **done** **dremp** **er** **nightmar** ' **,**
错过 女王 思考 她 完毕 - 呃 噩梦 - ,

女王小姐认为她做了个噩梦。

[bʌt; bət] [wɪn] [ʃiː; ʃi] [gɪt] [ʌp] [ɪn] [diː] [mɔnɪn] - [ʃəʊ] - [nʌf] [deɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] [ɜː(r)] - [baɪt] [ɜː(r)]
but **whin** **she** **git** **up** **in** **de** **mawnin** ' **sho** ' **nuf** **dey** **ain** ' **got** **er** **Lawd's** **bite** **er**
但 抱怨 她 git 向上 在 德 早晨 - 鞋子 - 足够 戴 艾因 - 得到 呃 - 咬 呃
- - .
brekfus ' **.**
- - .

但当她在大哭中站起来时，他们却没有被劳德咬住。

[mɪs] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] [seɪ] : - - [ɪn] [diː] [fiːl] - , ['tʃɪlən] , [æn; ən] - [gɪt] [juː 'es] [sʌm; səm] - - .
Miss **Queen** **,** **she** **say** **:** ' **G'long** **in** **de** **fiel** ' **,** **chillun** **,** **an** ' **git** **us** **some** **brekfus** ' **.**
错过 女王 , 她 说 : - - 在 德 菲尔德 - , 孩子们 , 一个 - git 我们 一些 - - .

女王小姐说：“孩子们，到田里来，给我们弄点早餐。”

- [teɪn] - [gwaɪn] [biː; bi] [lɒŋ] - [ˌef 'əʊ] - [wiːl; wil] [gɪt] [rɪtʃ] ['əːdʒin] . -
' **Tain** ' **gwine** **be** **long** ' **fo** ' **we'll** **git** **rich** **ergin** **.** '
- 泰恩 - 格温 是 长的 - fo - 出色地 git 富有的 艾尔金 . -

'Tain' gwine be long 'fo' we'll git rich ergin.'

“ [bʌt; bət][dʒæk] [frɒst] [miːt] - [ɪm] [æt; ət][diː][duː; də] - , [æn; ən] - [seɪ] ,
“ But Jack Frost meet ' em at de do ' , an ' say ,
“ 但 杰克 霜 见面 - 呃 在 德 做 - , 一个 - 说 ,

“但是杰克·弗罗斯特在门口遇见他们，然后说，

- [aɪl] [baɪt] [diː][ɛfjuːˈɛs] - [mæn][dæt] [stɪks] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] . -
' I'll bite de fus ' man dat sticks his nose out . '
- 患病的 咬 德 fus - 男人 数据 棍子 他的 鼻子 出去 . -

“我要咬那个把鼻子伸出来的人。”

“ [mɪs] [kwiːn] [seɪ] , - [ˈlɔːdi] , [ˈlɔːdi] , [wʌt] [wiː; wi] [gwaɪn] [duː; də] ?
“ Miss Queen say , ' Lawdy , Lawdy , whut we gwine do ?
“ 错过 女王 说 , - 劳迪 , 劳迪 , 什么? 我们 格温 做 ?

“奎因小姐说，‘劳迪，劳迪，我们要做什么?

[diː] [ˈiːˈdeɪ][ɜː(r)] [rɪtʃ] - [laɪk] [wiː; wi] [ɔːl] [wʌs] ,
De idee er rich fokes like we all wus ,
德 想法 呃 富有的 - 喜欢 我们 全部 伍斯 ,

De idee er rich fokes like we all wus,

[ˈsɛtɪn] - [haɪˌɑː] [weɪtɪn] - [fɜː(r)][ˌpiː ˈəʊ] - - [tɜː] [həʊp] [ˌjuː ˈes] . -
settin ' hyah waitin ' fur po ' fokes ter hope us . '
塞廷 - 哈 等待 - 毛皮 波 - - 特尔 希望 我们 . -

settin' hyah waitin' fur po' fokes ter hope us.'

“ [dʒæk] [frɒst] [seɪ] , - [juː; jʊ] [dʌn] [slɪp] [ʌp] [raɪt] [ˌdiː eɪ ˈɑːr] , [sɪs] - [kwiːn] [biː] ,
“ Jack Frost say , ' You done slip up right dar , Sis ' Queen Bee ,
“ 杰克 霜 说 , - 你 完毕 滑 向上 正确的 达尔 , 妹妹 - 女王 蜜蜂 ,

“杰克·弗罗斯特说，‘你刚才失算了，蜂后姐姐’，

[diː] [lɔːd] [eɪn; ˈɑːjɪn] - - [meɪk] [ˈnəʊbədi][səʊ][bɪg] [deɪ] [kɪn] [gɪt] - [lɒŋ] [baɪ] - ,
de Lawd ain ' nuv'r make nobody so big dey kin git ' long by derse'f ,
德 老天 艾因 - - 制作 无人 所以 大的 戴 亲属 git - 长的 经过 - ,

de Lawd ain' nuv'r make nobody so big dey kin git 'long by derse'f,

[æn; ən] - [ef][juː; jʊ][hæd; həd][ɜː(r)] - [ɜː(r)] - [ɜː(r)][dæt] [ˈhʌni] - [lɒŋ] [saɪd] [diː] [rəʊd] [waɪlst] [jə(r)]
an ' ef you had er drapt er lit'le er dat honey ' long side de road whilst yer
一个 - ef 你 有 呃 - 呃 - 呃 数据 蜂蜜 - 长的 边 德 路 而 你的
[wʌs] [ɜː(r)][ˈmeɪkɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] [ˌjuː ˈviː] [hɪt] ,
wus er makin ' so much uv hit ,
伍斯 呃 制造 - 所以 很多 紫外线 打 ,

如果你在路边偷吃了一点蜂蜜，而你当时正在制造那么多的冲击，

[jʊd] [ɜː(r)][hæd; həd][sʌm; səm][ˌjuː ˈviː]
you'd er had some uv
你会 呃 有 一些 紫外线

你会有一些紫外线

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 297]
[页 -]

[第297页]

[hɪt] [ˈleɪɪn] -
hit layin '
打 躺着 -

击中躺着

- [raʊnd] [wɔːr] - [bæd][mæn] [ɜː(r)] [faʊn] - [hɪt] . - ”
' round whar Mist'r Bad Man cudn't er foun ' hit . ' ”
- 圆形的 码头 - 坏的 男人 不能 呃 发现 - 打 . - ”

“在坏蛋先生找不到她的地方。”

“ [meɪk] [əʊld]['mɪstə(r)][bæd][mæn] [gɪv] - [ɪm] [bæk] [sʌm; səm] ['hʌni] , ” ['wɪlis] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **Make** **old** **Mister** **Bad** **Man** **give** **'** **em** **back** **some** **honey** **,** **”** **Willis** **insisted** **.**
” 制作 老的 先生 坏的 男人 给 - 呃 后退 一些 蜂蜜 , ” 威利斯 坚持 .

“让那个老坏蛋先生还给他们一些蜂蜜，”威利斯坚持道。

“ ['mɪstə(r)][bæd][mæn] [dʌn] [səʊl][dæt] ['hʌni] [æn; ən] - [gɒt] - [ɜː(r)] - [ɜː(r)] ['ʃuːz] [tɜː] [kiːp] [dʒæk]
“ **Mister** **Bad** **Man** **done** **sole** **dat** **honey** **an** **'** **got** **hisse'f** **er** **pa'r** **er** **shoes** **ter** **keep** **Jack**
” 先生 坏的 男人 完毕 唯一 数据 蜂蜜 一个 - 得到 - 呃 - 呃 鞋 特尔 保持 杰克
[frɑːs] - ['fʌm]
Fros **'** **fum**
弗罗斯 - 烟雾

“坏人先生做了唯一的事，亲爱的，他的鞋子让杰克·弗罗斯不高兴

[baɪ'tiːn] - [hɪz; ɪz] [fʊts] .
bitin **'** **his** **foots** **.**
咬 - 他的 脚 .

咬他的脚。

” [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] .
” **Both** **children** **were** **clamoring** **for** **the** **rescue** **of** **the** **bees** **.**
” 两个都 孩子们 是 喧闹 为了 这 救援 的 这 蜜蜂 .

两个孩子都吵着要救蜜蜂。

“ [nɔː(r)] , [sə] , [deɪ] [dʌn] [lɪv; laɪv][baɪ] - [waɪlst] [deɪ] [wʌs] [rɪtʃ] ,
“ **Nor** **,** **suh** **,** **dey** **done** **live** **by** **derse'fs** **whilst** **dey** **wus** **rich** **,**
” 也不 , 苏 , 戴 完毕 居住 经过 - 而 戴 伍斯 富有的 ,

“而且，先生，他们在富有的时候并没有靠自己生活，

[æn; ən] - [naʊ] - [dʌn] [ketʃ] [ʌp] [wɪd] - [ɪm] , [deɪ] [gɒt] [tɜː] ['perɪʃ] [ɪn][diː] [seɪm] [weɪ] . ”
an **'** **now** **mis'ry** **done** **ketch** **up** **wid** **'** **em** **,** **dey** **got** **ter** **perish** **in** **de** **same** **way** **.** **”**
一个 - 现在 - 完毕 双体帆船向上 宽 - 呃 , 戴 得到 特尔 沦 在 德 相同的 方式 . ”

现在，苦难已经降临到他们身上，他们也注定要以同样的方式灭亡。

“ [buː] [huː] , [buː] [huː] , ” [weɪld] [bəuθ] , “ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [mɪs] ['bɪzi] [biːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
“ **Boo** **hoo** **,** **boo** **hoo** **,** **”** **wailed** **both** **,** **“** **I** **don't** **want** **Miss** **Bizzy** **Bee's** **children** **to** **perish** **.**
” 嘘 呼 , 嘘 呼 , ” 哀嚎 两个都 , “ 我 不 想 错过 忙碌 蜜蜂的 孩子们 到 沦 .
”
”
”

“呜呜呜，呜呜呜，”两人哭喊着，“我不想让比兹比小姐的孩子们死去。”

“ [hʌʃ] ['kraɪɪn] - .
“ **Hush** **cryin** **'** **.**
” 嘘 哭泣 - .

“别哭了。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi] .
” **But** **they** **continued** **in** **genuine** **sympathy** **.**
” 但 他们 持续 在 真的 同情 .

但他们仍然表达了真诚的同情。

“ - ['kraɪɪn] - [səʊ] [hɑːd] ,
“ **Y'uall** **cryin** **'** **so** **hard** **,**
” - 哭泣 - 所以 难的 ,

“你哭得好伤心，

[jə(r)] [kænt] [siː] - [gʊd] [mæn] ['kʌmɪn] - [wɪd] [hɪz; ɪz] [hænz] [raɪt] [fʊl] [ɜː(r)] [biː] - .
yer **can't** **see** **Mist'r** **Good** **Man** **comin** **'** **wid** **his** **han's** **right** **full** **er** **bee** **vit'als** **.**
你的 不能 看 - 好的 男人 即将到来 - 宽 他的 韩的 正确的 满的 呃 蜜蜂 - .

你看不见好人先生拿着他那双充满生命力的手走过来。

[bʌt; bət][dæt][eɪn; ˈɑːjɪn] - [gwaɪn] [biː; bi]
But dat ain ' gwine be
但 数据 艾因 - 格温 是

但那不会发生

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 298]
[页 -]

[第298页]

[nəʊ] [lɛsn] [tɜː] [ˌdiː iː ˈem] [ˈbiːz] .
no less'n ter dem bees .
不 更少 特尔 民主 蜜蜂 .

不逊于那些蜜蜂。

[deɪ] [gwaɪn] [duː; də][diː] [seɪm] [θɪŋ] [dɪs] [taɪm] [nɛks] - - , - [keɪz] [deɪz] [ˌdiː iː ˈem] [kaɪn] [ɜː(r)] - .
Dey gwine do de same thing dis time nex ' ye'r , ' caze dey's dem kine er fokes .
戴伊 格温 做 德 相同的 事物 迪斯 时间 下一个 - - , - 卡兹 他们的 民主 牛 呃 - .

他们下次也会做同样的事情，因为他们是他们的朋友。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 299]
" [页 -]

"[第 299 页]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ˈmɪstə(r)] [tɔːl] [paɪnz] [ˈkrɪsməs] [triː]
MISTER TALL PINE'S CHRISTMAS TREE
先生 高的 松树的 圣诞节 树

高松先生的圣诞树

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 300]
[页 -]

[第300页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 301]
[页 -]

[第301页]

“ [ˈmæmi] , [ai] [ˈwɒntə] [ˈtelɪfəʊn] [ˈsænti] [klɔːz] , ” [ˈfretɪd] [ˈwɪlis] , [siːkɪŋ] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [liːv]
“ Mammy , I wanter telephone Santy Claus , ” fretted Willis , seeking excuse to leave
“ 妈咪 , 我 想要 电话 桑蒂 克劳斯 , ” 有格纹的 威利斯 , 寻求 原谅 到 离开
[ðə; ði] [ˈnɜːsəri] .
the nursery .
这 苗圃 .

“妈妈，我想给圣诞老人打电话，”威利斯焦急地说，想找个借口离开育婴室。

“ [nɔː(r)] , [hiː; hi] [dʌn] [gɒn] [-] [ˈfʌm] [həʊm] [tɜː] [hʌnt] [ʌp] [wɔːr] [diː] [gʊd] [tʃɪlənz] [steɪz] [æt; ət] ,
“ Nor , he done gone erway fum home ter hunt up whar de good chilluns stays at ,
“ 也不 , 他 完毕 已消失 厄威 烟雾 家 特尔 打猎 向上 码头 德 好的 孩子们 停留 在 ,

“他也没有回家去找那些好孩子住的地方，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] ;
" as she moved about putting the room to rights ;
" 作为 她 已搬 关于 推杆 这 房间 到 权利 ;

她一边走动一边整理房间；

“ [juː; jʊ][æn; ən] - - [væn] [fɪks] [dæt] - - [triː] - - [fɜː(r)] - [vænz] [dɒlz] ,
“ you an ' Ma'y Van fix dat lit'le Chrismus tree ov'r yond'r fur Ma'y Van's dolls ,
” 你 一个 - - 范 使固定 数据 - - 树 - - 毛皮 - 面包车 娃娃 ,

“你和 Ma'y Van 修复了 Ma'y Van 娃娃那边的小圣诞树，

[æn; ən] - [juː; jʊ][biː; bi][əʊl][mæn]['sændi] . ”
an ' you be ole man Sandy . ”
一个 - 你 是 奥莱 男人 沙 . ”

你就是老桑迪。

“ [aɪ][gɒt] [tɜː] ['telɪfəʊn] ['sænti] [klɔːz] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [ˌliːə'nɔːrə] — [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [ʃiːz] [kʌm] , ”
“ I got ter telephone Santy Claus about little Leonora — he don't know she's come , ”
” 我 得到 特尔 电话 桑蒂 克劳斯 关于 小的 莱昂诺拉 — 他 不 知道 她是 来 , ”
[ɪn'sɪstɪd] ['wɪlis] .
insisted Willis .
坚持 威利斯 .

“我打电话给圣诞老人，告诉他小莱昂诺拉的事——他不知道她来了，”威利斯坚持说。

“ [aɪ] [də'nəʊ] - [diː] - — [hiː; hi] [brʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]
“ I dunno whut's de rees'n — he brung her
” 我 不知道 - 德 - — 他 带来 她

“我不知道发生了什么事——他把她带来了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 302]
[页 -]

[第302页]

- [dɪs] [mɔnɪn] - , ” [stɪl] ['muːvɪŋ] ['brɪskli] [ə'baʊt] .
hisse'f dis mawnin ' , ” still moving briskly about .
- 迪斯 早晨 - , ” 仍然 移动 轻快地 关于 .

hisse'f dis mawnin', ”仍然轻快地走来走去。

“ [aɪ][gɒt][tuː; tə] ['telɪfəʊn] ['sænti] [wɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [pə'sistid] .
“ I got to telephone Santy what to bring her , ” he persisted .
” 我 得到 到 电话 桑蒂 什么 到 带来 她 , ” 他 持续 .

“我得打电话给桑蒂，问问她该带什么给她，”他坚持道。

“ [dæt]['beɪbi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] - ['jɪt] . ”
“ Dat baby ain ' got her eyes op'n yit . ”
” 数据 婴儿 艾因 - 得到 她 眼睛 - yit . ”

“那小妞还没睁开眼睛呢。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] , ['mæmi] , ” [ænd; ənd]['meəri][væn] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː]
“ Yes , she has , Mammy , ” and Mary Van crossed the room and looked into
” 是的 , 她 有 , 妈咪 , ” 和 玛丽 范 交叉 这 房间 和 看起来 进入
['fɪlɪsɪz] [feɪs] ,
Phyllis's face ,
菲利斯的 脸 ,

“是的，她有，妈咪，”玛丽·范穿过房间，看着菲利斯的脸。

“ ['ðer] [bɪg] [braʊn] [wʌnz] , - [kɔːz]
“ they're big brown ones , ' caus
” 它们是 大的 棕色的 一个 , - 原因

“它们是棕色的大家伙，因为……”

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [hjuːz] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] [gʊd] [msɛlf] . ”
I went over to Uncle Hugh's house and looked at ' em good m'self . ”
我 去 超过 到 叔叔 休的 房子 和 看起来 在 - 呃 好的 我自己 . ”

我去了休叔叔家，亲自好好看了看。

“ [wel] , [ai][doʊən] [kiːr]
“ Well , I doan keer
“ 出色地 , 我 杜安 基尔

“嗯，我愿意”

['nʌθɪn] - [tɔːl] - [baʊt] [dæt] , ['sændi] [klɔːz] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [tuː] - [fɜː(r)] [hɪm] [tɜː] [fuːl] [wɪd] ['jɪt] .
nuthin ' tall ' bout dat , Sandy Claus say she too lit'le fur him ter fool wid yit .
什么也没有 - 高的 - 回合 数据 , 沙 克劳斯 说 她 也 - 毛皮 他 特尔 傻子 宽 yit .

那东西没什么了不起的，圣诞老人说她太小了，不适合他玩弄。

” ['meəri][væn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['wɪlis] , “ [les] [ˌjuː 'es] [fɪks] [ðɪs] [triː] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌliːə'nɔːrə] . ”
” Mary Van turned to Willis , “ Less us fix this tree for little Leonora . ”
” 玛丽 范 转向 到 威利斯 , “ 较少的 我们 使固定 这 树 为了 小的 莱昂诺拉 . ”

玛丽·范转向威利斯说：“我们得为小莱昂诺拉修好这棵树。”

“ [nəʊ] , [aɪm][gɒt][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [tuː; tə]['sænti] [klɔːz] .
“ No , I'm got to telephone to Santy Claus .
“ 不 , 我是 得到 到 电话 到 桑蒂 克劳斯 .

“不，我得给圣诞老人打电话。”

” [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒkt] [dɔː(r)] .
” He clung to the knob of the locked door .
” 他 紧紧抓住 到 这 旋钮 的 这 已锁定 门 .

他紧紧抓住锁着的门把手。

“ [wel] , [ef][jə(r)] - - [tɜː] [pɑːs] [ɜː(r)] [wɜ˞ːd] [wɪd]
“ Well , ef yer ' bleege ter pass er wurd wid
“ 出色地 , ef 你的 - - 特尔 经过 呃 词 宽

“好吧，只要你通过了我们的世界

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 303]
[页 -]

[第303页]

- [ɪm] , - [ʌp] [diː] ['tʃɪmbli] — [hiː; hi] ['sɛtɪn] - [ʌp] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [lɪsnɪn] - [tɜː] [siː] [ef] [juːz] [ɜː(r)] [gʊd]
' im , holl'r up de chimbly — he settin ' up dar lis'nin ' ter see ef you'se er good
- 我是 , - 向上 德 烟囱 — 他 塞廷 - 向上 达尔 lis'nin - 特尔 看 ef 你 呃 好的
[bɔɪ] . ”
boy . ”
男生 . ”

“他，把烟囱盖打开——他正在那儿架设烟囱，听着你是不是乖孩子。”

“ [nəʊ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [siː] [maɪ]['mæmə] !
“ No , I want to go downstairs and see my mama !
“ 不 , 我 想 到 去 楼下 和 看 我的 妈妈 !

“不，我想下楼去看妈妈！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” and he kicked violently against the door .
” 和 他 踢 暴力 反对 这 门 .

他猛地踢了一下门。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəu'əːsiŋ] [hɪm] , ['fɪlɪs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Instead of coercing him , Phyllis took her seat by the fire ,
反而 的 胁迫 他 , 菲利斯 采取 她 座位 经过 这 火 ,

菲利斯没有强迫他，而是坐在火炉旁。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [spəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz]
and placing her elbows upon her knees , spoke with her face towards
和 放置 她 肘部 之上 她 膝盖 , 辐 和 她 脸 向
[ðə; ði] ['tʃɪmni] : " [sə] ?
the chimney : " Suh ?
这 烟囱 : " 徐 ?

她将双肘放在膝盖上，脸朝向烟囱说道："苏？"

" ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; " ['jəz] , [sə] — ['jəz] , [sə] , [dæts] ['wɪlis] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" pausing a moment to listen ; " yas , suh — yas , suh , dat's Willis , but he
" 暂停 一个 片刻 到 听 ; " 是的 , 苏 — 是的 , 苏 , 数据 威利斯 , 但 他
[eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ][bæd] ['tʃɪli] ,
ain ' no bad chile ,
艾因 - 不 坏的 智利 ,

"他停顿了一下，听了一会儿；"是的，先生——是的，先生，那是威利斯，但他可不是坏孩子，

— ['jəz] , [sə] , [dæts] [hɪm] ['kɪkɪn] -
— yas , suh , dat's him kickin '
— 是的 , 苏 , 数据 他 起作用 -

—是的，先生，那是他踢的

- [genst] [diː][duː; də] - , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒes] - ['pleɪɪn] - [fʊt] [bɔːl] [wɪd] [hɪt] — [nɔː(r)] ,
' gainst de do ' , but he jes ' playin ' foot ball wid hit — nor ,
- 对抗 德 做 - , 但 他 杰斯 - 玩耍 - 脚 球 宽 打 — 也不 ,

"反对 de do"，但他只是在踢足球，而且——也不，

[sə] , ['wɪlis] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [bæd] , [hiːz] [diː][bes] - [bɔɪ] [ɪn][dɪs] [taʊn] .
suh , Willis ain ' bad , he's de bes ' boy in dis town .
苏 , 威利斯 艾因 - 坏的 , 他是 德 贝斯 - 男生 在 迪斯 镇 .

呃，威利斯可不是什么坏人，他是镇上最棒的小子。

" [ɪ'miːdiətli] [bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] ['ɑːskɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ]
" Immediately both children were climbing into her lap asking and answering
" 立即地 两个都 孩子们 是 攀登 进入 她 膝 问 和 回答
[ðeə(r)] [əʊn] ['kwestʃənz] .
their own questions .
他们的 自己的 问题 .

"两个孩子立刻爬到她腿上，自己问问题，自己回答问题。"

" ['lɔːdi] ['mʌsi] - [pɒn][ˌem 'iː] !
" Lawdy mussy ' pon me !
" 劳迪 混乱 - 庞 我 !

"天哪，我身上好乱！"

[set] [daʊn] [laɪk] - — - [ˌdiː iː 'em] - [tʃɪəz] [fɜː(r)] ?
Set down like fokes — whut's dem lit'le cheers fur ?
放 向下 喜欢 - — - 民主 - 干杯 毛皮 ?

像傻瓜一样坐下——那点小小的欢呼声又算什么？

" [ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , ['siːtɪd] [ðəm'selvz]
" They , however , seated themselves
" 他们 , 然而 , 坐着 他们自己

然而，他们却落座了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 304]
[页 -]

[第304页]

[ə'pɒn][ðə; ði] [rʌg] ,
upon the rug ,
之上 这 小地毯 ,

在地毯上，

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)]
and **pulled** **her** **down** **with** **them** **so** **as** **to** **be** **more** **convenient** **for**
和 拉 她 向下 和 他们 所以 作为 到 是 更多的 方便的 为了
['fɜːðə(r)] ['tʃɪmni] ['dɪskɔːs] .
further **chimney** **discourse** **.**
更远 烟囱 话语 .

然后把她也拉了下去，以便更方便地进行进一步的烟囱谈话。

" ['mæmi] , [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [drʌm] , [æn; ən] - ['bɪli] [gəʊt] ['wægən]
" **Mammy** **,** **did** **he** **say** **he** **was** **going** **to** **bring** **my** **drum** **,** **an** **'** **billy** **goat** **wagon**
" 妈咪 , 做过 他 说 他 曾是 去 到 带来 我的 鼓 , 一个 - 比利 山羊 车皮
, [æn; ən] - — "
, **an** **'** **—** **"**
, 一个 - — "

"妈咪，他说他要把我的鼓、山羊车还有——"

" [æn; ən] - [maɪ] ['dɒli] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [tɔːk] , [æn; ən] - [maɪ] — "
" **An** **'** **my** **dolly** **with** **long** **hair** **that** **can** **talk** **,** **an** **'** **my** **—** **"**
" 一个 - 我的 多莉 和 长的 头发 那 能 讲话 , 一个 - 我的 — "

"还有我那长着长头发会说话的娃娃，还有我的——"

" [hiː; hi] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪətli] , " [hiː; hi] [gwaɪn] [brɪŋ] [jə(r)][ɔːl][ˌdiː iː 'em] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dʌn]
" **He** **say** **,** **"** **she** **interrupted** **quietly** **,** **"** **he** **gwine** **bring** **yer** **all** **dem** **things** **you** **done**
" 他 说 , " 她 中断 悄悄 , " 他 格温 带来 你的 全部 民主 事物 你 完毕
[rɪt] ,
writ **erbout** **,**
写 erbout ,

"他说，"她轻声打断道，"他会把你写的所有东西都带给你。"

[ef][jə(r)] [biːz] [gʊd] ['tʃɪlən] .
ef **yer** **be's** **good** **chillun** **.**
ef 你的 是的 好的 孩子们 .

ef yer be's good chillun.

[diː] [spɛʃəl] [njuːz] [hiː; hi][gɪv] - [ˌem 'iː][den] , [ɪz] - [baʊt] [diː] [biːsts] ; [æn; ən] - - - - [triː]
De **speshul** **news** **he** **giv** **'** **me** **den** **,** **is** **'** **bout** **de** **beastes** **;** **an** **'** **creeters** **'** **Crismus** **tree**
德 特别的 消息 他 给予 - 我 丹 , 是 - 回合 德 野兽 ; 一个 - - - - 树
.
:
.

他给我的消息是关于野兽的；一棵克里特斯的克里斯莫斯树。

[hiː; hi] [seɪ] [tɔːl] [paɪn] [gwaɪn] [biː; bi][diː] - [triː] ,
He **say** **Tall** **Pine** **gwine** **be** **de** **Crismus** **tree** **,**
他 说 高的 松树 格温 是 德 - 树 ,

他说高大的松树是克里姆斯树，

[æn; ən] - - [reɪs] [hɒs] [gwaɪn] [riːd] [aʊt] [diː] [nems] [ɒn][diː] - . "
an **'** **Mist'r** **Race** **Hoss** **gwine** **read** **out** **de** **names** **on** **de** **pres'nts** **.** **"**
一个 - - 种族 霍斯 格温 读 出去 德 姓名 在 德 - . "

"然后雷斯·霍斯先生会念出礼物上的名字。"

" ['mæmi] , [kæn; kən] - [reɪs] [hɒs] [klaɪm] [ʌp] [tɔːl] [paɪn] [triː] ? "
" **Mammy** **,** **can** **Mist'r** **Race** **Hoss** **climb** **up** **Tall** **Pine** **Tree** **?** **"**
" 妈咪 , 能 - 种族 霍斯 爬 向上 高的 松树 树 ? "

"妈咪，雷斯霍斯先生能爬上那棵高大的松树吗？"

" [wʌt] [hiː; hi] - [klaɪm] [hɪt][fɜː(r)] ?
" **Whut** **he** **hatt'r** **clime** **hit** **fur** **?**
" 什么? 他 - 气候 打 毛皮 ?

"他为什么会感染气候?

[eɪnt] - [waɪl] [kæt][ˌdiː eɪ ˈɑːr] [tɜː] [skeɪl] [diː] [triː] [æn; ən]
Ain't Mist'r Wile Cat dar ter scale de tree an
不是 - 诡计 猫 达尔 特尔 规模 德 树 一个

Ain't Mist'r Wile Cat dar ter scale de tree an

- [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
' [Pg 305]
- [页 -]

[第 305 页]

[eɪn; ˈɑːjɪn] - - ['pekəwʊd] ['sɛtɪn] - [ʌp][ˌdiː eɪ ˈɑːr][wɪd][hɪz; ɪz] - [sɪsɝz] , [dʒes] - [weɪtɪn] - [tɜː]
ain ' Doct'r Peckerwood settin ' up dar wid his doct'r sissors , jes ' waitin ' ter
艾因 - - 啄木鸟 塞廷 - 向上 达尔 宽 他的 - 剪刀 , 杰斯 - 等待 - 特尔
[klɪp][diː] [strɪŋz] ? ”
clip de strings ? ”
夹子 德 字符串 ? ”

“佩克伍德医生是不是正拿着他的剪刀在那儿等着剪断琴弦呢？”

“ [bʌt; bət]['mɪstə(r)][waɪld][kæt] [maɪt] [iːt] [ʌp]['dɒktə(r)] ['pekəwʊd] , ” [sed] ['meəri][væn] , [dɪs'trʌstfəli] .
“ But Mister Wild Cat might eat up Doctor Peckerwood , ” said Mary Van , distrustfully .
“ 但 先生 荒野 猫 可能 吃 向上 医生 啄木鸟 , ” 说 玛丽 范 , 不信任地 .

“但是野猫先生可能会把啄木鸟博士吃掉，”玛丽·范不信任地说。

“ ['hʌni] ,
“ Honey ,
“ 蜂蜜 ,

“蜂蜜，

- [waɪl] [kæts] [laɪk] [ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] [slɪk] - [ɪn][diː] - — [hiːl] [wɝːk] - [gʊd] [æn; ən] -
Mist'r Wile Cat's like er heap er slick fokes in de woel — he'll wurk pow'ful good an '
- 诡计 猫的 喜欢 呃 堆 呃 光滑 - 在 德 - — 地狱 工作 - 好的 一个 -
[skwɑːr]
squar
正方形

狡猾的猫先生喜欢把那些狡猾的家伙堆在世界里——他会干出强大而又公平的事。

- [lɒŋ]
' long
- 长的

'长的

[iːz][hiː; hi] [nəʊ] - ['wɑːtʃɪn] -
es he know fokes watchin '
es 他 知道 - 观看 -

他知道有人在看。

- [ɪm] .
' im .
- 我是 .

'我是。

[ɔːl][diː] [biːsts] [æn; ən] - [kʌm] [tɜː] [diː] [triː] — [æn; ən] - [aɪ] [tel] [jə(r)][ˌdiː eɪ ˈɑːr] [wʌs] [ɜː(r)]
All de beastes an ' creeturs come ter de tree — an ' I tell yer dar wus er
全部 德 野兽 一个 - 溪流 来 特尔 德 树 — 一个 - 我 告诉 你的 达尔 伍斯 呃
- [gɪf; dʒɪf] - [fɜː(r)][ɔːl][diː] [gʊd] [wʌnz] . ”
Crismus gif ' fur all de good ones . ”
- gif - 毛皮 全部 德 好的 一个 . ”

所有的野兽和生物都来到树下——我告诉你，那是所有好人的圣诞礼物。”

“ ['mɪstə(r)] ['rætlsneɪk] ['dɪd(ə)nt][get] ['eni] , [dɪd][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] ['meəri][væn] .
“ Mister Rattlesnake didn't get any , did he ? ” asked Mary Van .
“ 先生 响尾蛇 没有 得到 任何 , 做过 他 ? ” 问 玛丽 范 .

“响尾蛇先生一个也没吃到，是吗？”玛丽·范问道。

“ ['rætlsneɪk] [seɪ] - [tuː] [leɪt] [fɜː(r)][hɪm] [tɜː] [biː; bi] ['sɛtɪn] - [ʌp] ,
“ Rattlesnake say Decemb'r too late fur him ter be settin ' up ,
” 响尾蛇 说 - 也 晚的 毛皮 他 特尔 是 塞廷 - 向上 ,

“响尾蛇说十二月对他来说太晚了，无法安顿下来。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] [id] - [sliːp] [dæn][gəʊ] [tɜː] ['ɛni] [əʊl] - [triː] - . ”
an ' he say he'd ruth'r sleep dan go ter enny ole Crismus tree ennyhow . ”
一个 - 他 说 他会 - 睡觉 担 去 特尔 尼 奥莱 - 树 - . ”

他说他宁愿睡觉也不愿去任何一棵老克里姆斯树那里。

“ - ['piːfaʊl] [wɒz; wəz] [tuː] [bæd] , [tuː] , ['wʌznt]
“ Tishy Peafowl was too bad , too , wasn't
” - 孔雀 曾是 也 坏的 , 也 , 不是

“蒂什·孔雀也太糟糕了，不是吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 306]
[页 -]

[第306页]

[ʃiː; ʃi] , ['mæmi] ?
she , Mammy ?
她 , 妈咪 ?

她，妈咪?

” ['meəri][væn] [rɪ'membəd] [ðə; ði][bæd][wʌnz] .
” Mary Van remembered the bad ones .
” 玛丽 范 记得 这 坏的 一个 .

“玛丽·范记得那些不好的事。”

“ [juː; jʊ][slɪp] [ʌp] [raɪt] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] , ['jəz] , [mæm] , [juː; jʊ][ɪz] ,
“ You slip up right dar , yas , mam , you is ,
” 你 滑 向上 正确的 达尔 , 是的 , 妈妈 , 你 是 ,

“你刚才失言了，是的，女士，你就是，

[fɜː(r)] - [dʌn] [gɒt] - [lɪdʒən][æn; ən] - [dʒaɪn][diː] [tʃɜːtʃ] . ”
fur Tishy done got ' ligion an ' jine de church . ”
毛皮 - 完毕 得到 - 宗教 一个 - 吉恩 德 教会 . ”

蒂西完成了“宗教和教堂的使命”。

“ [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['feðər] [grəʊ] [aʊt] [ə'gen] ? ”
“ Did her pretty feathers grow out again ? ”
” 做过 她 漂亮的 羽毛 生长 出去 再次 ? ”

“她漂亮的羽毛又长出来了吗？”

“ [nəʊ] , [mæm] ! [sɪn] [dʌn] [iːt] - [ɪm] [aʊt][baɪ][diː] [ruːts] ,
“ No , mam ! sin done eat ' em out by de roots ,
” 不 , 妈妈 ! 罪 完毕 吃 - 呃 出去 经过 德 根 ,

“不，夫人！罪恶已经把它们连根拔起了。”

[bʌt; bət][diː] [lɔːd] [hæŋ] [ɜː(r)] - - - - [ɒn][diː] [triː] [fɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
but de Lawd hang er mouty prutty fe'th'r coll'r on de tree fur her ,
但 德 老天 悬挂 呃 - - - - 在 德 树 毛皮 她 ,

但是上帝把她那张臭嘴和漂亮的羽毛项链挂在树上给她，

[dʒes] - [tɜː] [ʃəʊ] [tɪʃ]
jes ' ter show Tish
杰斯 - 特尔 展示 蒂什

jes' ter show Tish

[hiː; hi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi]['traɪɪn] - . ”
he know she tryin ' . ”
他 知道 她 尝试 - . ”

他知道她在努力。

“ [ænd; ənd] - ['nevə(r)][wɒz; wəz][bæd]['eni] [mɔ:(r)] , ” [ə'sɪstɪd] ['wɪlis] .
“ And Tishy never was bad any more , ” assisted Willis .
“ 和 - 绝不 曾是 坏的 任何 更多的 , ” 协助 威利斯 .

“蒂什也再也没有变坏过，”威利斯补充道。

“ [dæt][ʃi:; ʃi] [wʌs] , [sɪn] - [ʌp] [wɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɜ:(r)] [hi:p] [ɜ:(r)] [taɪmz] ,
“ Dat she wus , sin ketch'd up wid her er heap er times ,
“ 数据 她 伍斯 , 罪 - 向上 宽 她 呃 堆 呃 时代 ,

“她当时，罪恶地和她的一堆东西在一起，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] - - [baʊt] [di:] - , [æn; ən] - [faɪt] [di:][bes] - [ʃi:; ʃi] [kɪn] ,
but she recoleck ' bout de col'r , an ' fight de bes ' she kin ,
但 她 - - 回合 德 - , 一个 - 斗争 德 贝斯 - 她 亲属 ,

但她记得关于颜色的事，并且和她最好的亲戚打架，

[æn; ən] - [di:] [lɔ:d] [doʊən][æks][fɜ:(r)][nəʊ][məʊ] - . ”
an ' de Lawd doan ax fur no mo ' . ”
一个 - 德 老天 杜安 斧头 毛皮 不 莫 - . ”

德劳德多恩斧头没有莫。”

“ [wɒz; wəz][dʒæk] ['dɒŋki] [tu:] [bæd][tu:; tə] [kʌm] ? ”
“ Was Jack Donkey too bad to come ? ”
“ 曾是 杰克 驴 也 坏的 到 来 ? ”

“杰克驴子是不是太坏了，所以没来？”

“ [dʒæk] ['dɒŋki] - [nəʊ] - [ɜ:(r)] [hi:p] [ˌju: 'vi:] - [ɪm] [dæt][gɪts] [tɜ:] - [tri:z] .
“ Jack Donkey wusn't no wusser'n er heap uv ' em dat gits ter Crismus trees .
“ 杰克 驴 - 不 - 呃 堆 紫外线 - 呃 数据 git 特尔 - 树木 .

“Jack Donkey wusn't no wusser'n er heap uv 'em dat gits ter Crismus trees.

[dʒæk][hi:; hi]
Jack he
杰克 他

杰克

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 307]
[页 -]

[第307页]

- [æn; ən] - [æks]['sændi] [tɜ:] [brɪŋ] [hɪm][ɜ:(r)][faɪn] - [səʊ] - [kænt] [faɪn] [aʊt] [hi:z] [ɜ:(r)]
writ'n an ' ax Sandy ter bring him er fine kiv'r so fokes can't fine out he's er
- 一个 - 斧头 沙 特尔 带来 他 呃 美好的 - 所以 - 不能 美好的 出去 他是 呃
['dɒŋki] .
donkey .
驴 .

writ'n an' ax Sandy ter bring him er fine kiv'r so fokes can't find out he's er donkey.

['sændi] , [hi:; hi][ˌes i: 'en; sen] - [hɪm][di:] - [wɪd] [ɔ:l] [sɔ:t] [ɜ:(r)] [faɪn] [dɔɪnz] [ɒn] [hɪt] ,
Sandy , he sen ' him de kiv'r wid all sort er fine doin's on hit ,
沙 , 他 sen - 他 德 - 宽 全部 种类 呃 美好的 行动 在 打 ,

Sandy，他看到他做了各种各样的好事，

[bʌt; bət] [wɪn] ['kæpən] [gəʊt] [flɪŋ] [hɪt][ɒn][dʒæk] , [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] [wʌs] [hɪz; ɪz] - [legz] [prænsɪn] - ,
but whin Cap'n Goat fling hit on Jack , dar wus his b'hime legs prancin ' erbout ,
但 抱怨 船长 山羊 一扔 打 在 杰克 , 达尔 伍斯 他的 - 腿 普兰辛 - erbout ,

但是当山羊船长猛击杰克时，他的双腿却在四处乱窜。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [stɪl] [ɜ:(r)] ['stɪkɪn] - [aʊt] .
an ' his long ye'rs still er stickin ' out .
一个 - 他的 长的 - 仍然 呃 粘 - 出去 .

他那长长的头发依然露在外面。

['kæpən] [gəʊt] , [hiː; hi] [pʊl] [æn; ən] - [pʊl] [tɜː] [stretʃ] [diː] - , [bʌt; bət] [hɪt] [woʊnt] [stretʃ] ,
Cap'n Goat , he pull an ' pull ter stretch de kiv'r , but hit won't stretch ,
船长 山羊 , 他 拉 一个 - 拉 特尔 拉紧 德 - , 但 打 惯于 拉紧 ,

山羊船长，他使劲拉扯，却拉不动，

[den] [diː] ['kæpən] [tel] [hɪm] , - [dʒæk] , - [sez] [hiː; hi] , - [lɒŋ] [iːz] [juː; jʊ] [kiːps] [ˌdiː iː 'em] - [fʊts]
den de Cap'n tell him , ' Jack , ' sez he , ' long es you keeps dem b'hime foots
丹 德 船长 告诉 他 , - 杰克 , - sez 他 , - 长的 es 你 保持 民主 - 脚
-
wurkin
-

船长告诉他，“杰克，”他说，“只要你继续用你的双脚工作。”

- [laɪk] [juː; jʊ] [dʌz] , [æn; ən] - [ˌdiː iː 'em] [lɒŋ] - [gwaɪn] - [wɪtʃ] [ɜː(r)] [wei] , [jə(r)] ['maʊt] [dʒes]
' like you does , an ' dem long ye'rs gwine ev'y which er way , yer mout jes
- 喜欢 你 做 , 一个 - 民主 长的 - 格温 - 哪个 呃 方式 , 你的 嘴 杰斯

就像你做的那样，而且你总是这样，你的嘴巴……

- [iːz]
' es
- es

'es

[wel] [kɔːl] - ['dɒŋki] , - [keɪz] [nəʊ] - [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gwaɪn] [stretʃ] [bɪg] [nʌf] [tɜː] [haɪd] [ˌdiː iː 'em]
well call yo'se'f donkey , ' caze no kiv'r ain ' gwine stretch big nuf ter hide dem
出色地 称呼 - 驴 , - 卡兹 不 - 艾因 - 格温 拉紧 大的 足够 特尔 隐藏 民主
. -
p'ints . '
点 . -

你就叫自己驴吧，因为没有哪个家伙能伸展得那么大，藏不住那些斑点。

" ['wɪlis] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [niː] :
" Willis pushed her knee :
" 威利斯 推动 她 膝盖 :

威利斯用膝盖顶了一下：

“ [gɪv] ['kæpən] ['jeləʊ] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] ['kæpən] ['hɔːnɪt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] - [kɔːz] [əʊld] [græb] - [ɔːl] [gɒt]
“ Give Cap'n Yellow Jacket and Cap'n Hornet something nice ' cause old Grab - All got
" 给 船长 黄色的 夹克 和 船长 大黄蜂 某物 好的 - 原因 老的 抓住 - 全部 得到
[ɔːl] [ðeə(r)] ['saɪdə(r)] ,
all their cider ,
全部 他们的 苹果酒 ,

“给黄蜂船长和大黄蜂船长一些好吃的，因为老格拉布·奥尔把他们的苹果酒都拿走了。”

— [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [bæd] . ”
— they didn't do anything bad . ”
— 他们 没有 做 任何事物 坏的 . ”

——他们没做什么坏事。

“ ['lɔːdi] , [bɔɪ] , [ˌdiː iː 'em] - [dʌn] [kɪlt] [wʌn]
“ Lawdy , boy , dem fokes done kilt one
" 劳迪 , 男生 , 民主 - 完毕 苏格兰短裙 一

“老天爷啊，那帮家伙杀人了！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 308]
[页 -]

[第308页]

- [lɒŋ] ['ɜːgəʊ] .
nuth'r long ergo .
- 长的 因此 .

nuth'r long ergo。

[doʊən][jə(r)] - - ?
Doan yer ' memb'r ?
杜安 你的 - - ?

你还记得吗?

[bʌt; bət][dɜːr] - [gɒt][æks][tɜː] [kʌm] , [æn; ən] - [deɪ] [went] ,
But der wid'rs got ax ter come , an ' dey nev'r went ,
但 德尔 - 得到 斧头 特尔 来 , 一个 - 戴 从未 去 ,

但是，他们的寡妇们来了，而且她们从未离开过。

- [keɪz] [græb] - [ɔːl] - ['traɪɪn] - [tɜː] [dɑːns] - ['tendəns] [ɛfˌjuːˈɛs] - [ɒn][wʌn] , [den] - [ˌjuː ˈviː] - [ɪm] . ”
' caze Grab - All Spid'r tryin ' ter dance ' tendance fus ' on one , den tuth'r uv ' em . ”
- 卡兹 抓住 - 全部 - 尝试 - 特尔 舞蹈 - 倾向 fus - 在 一 , 丹 - 紫外线 - 呃 . ”

'caze Grab-All Spid'r tryin' ter dance 'tendance fus' on one, den tuth'r uv 'em.”

“ [doʊnt] [let] [əʊld][græb] - [ɔːl] [get] ['eni] ['prez(ə)nt] . ”
“ Don't let old Grab - All get any present . ”
“ 不 让 老的 抓住 - 全部 得到 任何 展示 . ”

“别让老家伙收到任何礼物。”

“ - , [ai][məuz] - [fɝːdʒɪt][tɜː] [tel] [jə(r)] - [baʊt] [diː] - [dæt] - [tɜː] [əʊl][græb] - [ɔːl] ,
“ Lawsee , I mos ' fergit ter tell yer ' bout de axdent dat hap'n ter ole Grab - All ,
“ - , 我 莫斯 - 弗吉特 特尔 告诉 你的 - 回合 德 - 数据 - 特尔 奥莱 抓住 - 全部 ,

“律师，我差点忘了告诉你老格拉布-阿勒那件意外的事了，

[wɪn] [hiː; hi] [kʌm] [ɜː(r)] ['sniːkɪn] - [ʌp][diː][saɪd][ɜː(r)] - [tɔːl] [paɪn] .
whin he come er sneakin ' up de side er Mist'r Tall Pine .
抱怨 他 来 呃 偷偷摸摸 - 向上 德 边 呃 - 高的 松树 .

当他偷偷摸摸地从高松先生的侧面爬过来时。

[jæsə] ,
Yassuh ,
亚苏 ,

亚苏，

- [waɪl] [kæt][æn; ən] - - - ['traɪɪn] - [tɜː] ['hænd(ə)l][dæt] - [ɜː(r)][hɒt] ['kaʊˌpiːz]
Mist'r Wile Cat an ' Doct'r Peck'rwood tryin ' ter handle dat buckit er hot cowpeas
- 诡计 猫 一个 - - - 尝试 - 特尔 处理 数据 - 呃 热的 豇豆
[æn; ən] - [pɒt] [ˈlɪkɐ] [fɜː(r)][sɪs] - [kaʊ] ,
an ' pot licker fur Sis ' Cow ,
一个 - 锅 舔食者 毛皮 妹妹 - 奶牛 ,

威利猫先生和佩克伍德医生正在努力处理那桶热豇豆和舔锅的，给妹妹的牛吃。

[wɪn] [diː] [həʊl] [θɪŋ] [slɪp][æn; ən] - [kʌm] [daʊn] - , [ɒn][əʊl][græb] - [ɔːl] . ”
whin de whole thing slip an ' come down blump , on ole Grab - All . ”
抱怨 德 所有的 事物 滑 一个 - 来 向下 - , 在 奥莱 抓住 - 全部 . ”

当整个东西滑落并砰的一声掉下来，砸在老“万能抓取器”上时。”

“ [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [kɪl] [hɪm] ? ”
“ Did it kill him ? ”
“ 做过 它 杀 他 ? ”

“它把他弄死了吗？”

“ [nɔː(r)] , ['dɔːtə] , [hiː; hi] [tuː] [miːn] [tɜː] [daɪ] , [bʌt; bət][dæts] [wʌt] [hiː; hi][gɒt] [ɔfn] [diː] - [triː] .
“ Nor , dorter , he too mean ter die , but dat's whut he got off'n de Crismus tree .
“ 也不 , 多特 , 他 也 意思是 特尔 死 , 但 数据 什么? 他 得到 奥夫 德 - 树 .
”
”
”

“女儿，他本来也想死，但这就是他从克里姆斯树上得到的。”

“ ['dɪd(ə)nt][sɪs] - [kaʊ] [get][sʌm; səm][mɔ:(r)] ['pi:z] ? ” [ɑ:skt] ['wɪlis] .
“ Didn't Sis ' Cow get some more peas ? ” asked Willis .
” 没有 妹妹 - 奶牛 得到 一些 更多的 豌豆 ? ” 问 威利斯 .

“姐姐家的奶牛是不是又吃到豌豆了？”威利斯问道。

“ [nɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [seɪ] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] - [breə(r)] - - [ʌd][dʒes]
“ Nor , she say her an ' Brer Dur'am ' ud jes
” 也不 , 她 说 她 一个 - 布雷尔 - - ud 杰斯

“她也说她和布雷尔·杜拉姆·乌德·杰斯

- [[ˌpi: 'dʒi:] -]
' [Pg 309]
- [页 -]

[第 309 页]

[lɪk] [ʌp] [wʌt] [deɪ] [kʌd] [ɔfn] [di:] [graʊn] - .
lick up whut dey cud off'n de groun ' .
舔 向上 什么? 戴 盘根错节 奥夫 德 地面 - .

把地上能捡到的东西都舔干净。

[sɪs] - [kaʊ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['wɪlɪn] - [tɜ:] [lu:z] [di:] ['pi:z] [dʒes] - [tɜ:] [si:] [əʊl][græb] - [ɔ:l] [gɪt][fɪkst] .
Sis ' Cow say she willin ' ter lose de peas jes ' ter see ole Grab - All git fixt .
妹妹 - 奶牛 说 她 威林 - 特尔 失去 德 豌豆 杰斯 - 特尔 看 奥莱 抓住 - 全部 git 固定 .

Sis' Cow 说她愿意失去豌豆，只是想看看老 Grab-All 能不能修好。

[ai] [tel] [jə(r)][di:] [tri:] ['lʊkɪn] - - [faɪn] [baɪ][di:] [taɪm] [əʊl] - [naɪt] [kʌm] .
I tell yer de tree lookin ' mouty fine by de time ole Crismus night come .
我 告诉 你的 德 树 在看 - - 美好的 经过 德 时间 奥莱 - 夜晚 来 .

我告诉你，到了圣诞节那天晚上，那棵树看起来会非常漂亮。

[jə(r)] [si:] [di:] [bi:sts] - [hæv; həv][dɜ:r] [dɔɪnz] [ɒn] [əʊl] - [naɪt] . ”
Yer see de beastes hatt'r have der doin's on ole Crismus night . ”
你的 看 德 野兽 - 有 德尔 行动 在 奥莱 - 夜晚 . ”

你看那些野兽在圣诞节之夜干的那些事。”

“ [wʌts] [əʊld] ['krɪsməs] ? ”
“ What's Old Christmas ? ”
” 是什么 老的 圣诞节 ? ”

“什么是旧圣诞节？”

“ [ai]['dɑ:noʊ] [wʌt] - [tɪz] , [sʌn] , - -
“ I donno whut ' tis , son , ' cep'n
” 我 唐诺 什么? - 的 , 儿子 , - -

“我不知道这是什么，儿子，船长

[ai]['æləs] [hɪə] [dæt] [twelv] [deɪz] ['ætə] - , - [zækli] [æt; ət] [twelv] - [ɪn][di:] [naɪt] [taɪm] ,
I allus heah dat twelve days atter Crismus , ' zackly at twelve erclock in de night time ,
我 艾洛斯 嘿 数据 十二 天 更 - , - 扎克利 在 十二 - 在 德 夜晚 时间 ,

我总是听到圣诞节后十二天，正好是晚上十二点钟，

[ɔ:l][di:] [bi:sts] [æn; ən] - [fɔ:ls] [ɒn][dɜ:r] [ni:z] [æn; ən] - ['glɔ:rifai] [di:] [lɔ:d] ,
all de beastes an ' creeturs falls on der knees an ' glorifies de Lawd ,
全部 德 野兽 一个 - 溪流 瀑布 在 德尔 膝盖 一个 - 荣耀 德 老天 ,

所有的野兽和生物都跪下赞美劳德，

— [æn; ən] - [ai]['æləs] - - [kɔ:l] [hɪt] - [əʊl] - . - ”
— an ' I allus heahs fokes call hit ' Ole Crismus . ' ”
— 一个 - 我 艾洛斯 - - 称呼 打 - 奥莱 - . - ”

—an' I allus heahs fokes call hit 'Ole Crismus'。”

“ [bɜ˞dz] [kænt] [ni:l] , ['mæmi] ['fɪlɪs] , ” [ə'naʊnst] ['meəri][væn] .
“ Birds can't kneel , Mammy Phyllis , ” announced Mary Van .
” 鸟类 不能 下跪 , 妈咪 菲利斯 , ” 宣布 玛丽 范 .

“鸟儿不会下跪，菲利斯妈妈，”玛丽·范宣布道。

“ [deɪ] [kɪn] [pʊt] [dɜːr] [heɪd] [ɒn] [diː] [graʊn] - , [æn; ən] - [meɪk] [dɜːr] [krɒs] [mɑːk] , [ai] . ”
“ Dey kin put der haid on de groun ' , an ' make der cross mark , I reckin . ”
“ 戴伊 亲属 放 德尔 海德 在 德 地面 - , 一个 - 制作 德尔 叉 标记 , 我 计算 . ”

“我想，他们会把海德放在地上，并做十字标记。”

“ [weə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] [kwiːn] [biː] ; [juː; jʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ?
“ Where was Miss Queen Bee ; you left her out ?
“ 在哪里 曾是 错过 女王 蜜蜂 ; 你 左边 她 出去 ?

“女王蜂小姐去哪儿了？你把她落下了？”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 310]
” [页 -]

“[第 310 页]

“ [mɪs] [kwiːn] [ˈlef] - - [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)] - - [ʌd] [gɪt] [wus; ˈwusi] ,
“ Miss Queen lef ' herse'f out , she say she feer'd her rumaticks ' ud git wusser ,
“ 错过 女王 左 - - 出去 , 她 说 她 - 她 - - ud git 沃瑟 ,

“皇后小姐把自己排除在外了，她说她害怕自己的戏剧表演会变得糟糕。”

[bʌt; bət] [dæt] [eɪn; ˈɑːjɪn] - [səʊ] — [ʃiː; ʃi] - [sʌmbədi] [gwaɪn] [ketʃ] [hɜː(r); hə(r)] - - [gɪf; dʒɪf] - . ”
but dat ain ' so — she feer'd sumbody gwine ketch her ' Crismus gif ' . ”
但 数据 艾因 - 所以 — 她 - 某人 格温 双体帆船 她 - - gif - . ”

但事实并非如此——她担心有人会偷走她的“克里斯莫斯动图”。

“ [dɪd] [gɒd] [fɪks] [ðeə(r)] [aɪz] [laɪk] [ˈdʒɑːni] - , [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triː] [gʊd] [æt; ət]
“ Did God fix their eyes like Johnnie Squinch's , so they could see the tree good at
” 做过 上帝 使固定 他们的 眼睛 喜欢 约翰尼 - , 所以 他们 可以 看 这 树 好的 在
[naɪt] ? ”
night ? ”
夜晚 ? ”

“上帝是不是把他们的眼睛矫正得像约翰尼·斯昆奇的眼睛一样，好让他们在夜里也能看清那棵树？”

“ [wʌt] [hiː; hi] [gɒt] [tɜː] [duː; də] [dæt] [fɜː(r)] , [sʌn] ?
“ Whut he got ter do dat fur , son ?
” 什么? 他 得到 特尔 做 数据 毛皮 , 儿子 ?

“他为什么要这么做，儿子？”

[eɪn; ˈɑːjɪn] - [juː; jʊ] [siːd] [diː] [ˈkænd(ə)ls] [dæt] [grəuz] [ɒn] [diː] [iːn] - [ɜː(r)] - [paɪn] [triː] [brɑːntʃ] ? ”
Ain ' you seed de candles dat grows on de een ' er ev'y pine tree branch ? ”
艾因 - 你 种子 德 蜡烛 数据 生长 在 德 een - 呃 - 松树 树 分支 ? ”

你难道没看到每根松树枝上长出的蜡烛种子吗?

“ [nəʊ] , [ˈmæmi] [ˈfɪlɪs] , [ai] [ˈhævnt] , ” [ˈmeəri] [væn] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɒn] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
“ No , Mammy Phyllis , I haven't , ” Mary Van insisted upon an explanation .
” 不 , 妈咪 菲利斯 , 我 还没有 , ” 玛丽 范 坚持 之上 一个 解释 .

“不，菲利斯妈妈，我没有，”玛丽·范坚持要一个解释。

“ [ʃʌks] , [gæl] ,
“ Shucks , gal ,
” 呸 , 女孩 ,

“哎呀，姑娘，

[eɪn; ˈɑːjɪn] - [jə(r)] [siːd] [dɪs] [haɪˌɑː] - [lait] [griːn] [ˈkænd(ə)l] [ˈsɔːtə(r)] [ˈlʊkɪn] - [θɪŋz] [ˈkʌmɪn] - [aʊtn] [diː]
ain ' yer seed dis hyah lit'le light green candle sorter lookin ' things comin ' out'n de
艾因 - 你的 种子 迪斯 哈 - 光 绿色的 蜡烛 分拣机 在看 - 事物 即将到来 - 外出 德
[ˈbʊʃi] [iːn] - [ɜː(r)] [diː] [paɪn] [triː] [ˈbrɑːntʃɪz] ? ”
bushy een ' er de pine tree branches ? ”
茂密的 een - 呃 德 松树 树 分支 ? ”

你的种子是不是从松树枝丛里长出来的那种浅绿色的小蜡烛状的东西?

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kænd(ə)ls] ?
“ Are they candles ?
” 是 他们 蜡烛 ?

“它们是蜡烛吗？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [rɪ'membə(r)] .
” the little girl did not quite remember .
” 这 小的 女孩 做过 不是 相当 记住 .

小女孩不太记得了。

“ [wʌt] [els] [ɪz] [deɪ] [tɜː] [laɪt] [ʌp] [diː] -
“ Whut else is dey ter light up de Lawd's
” 什么? 别的 是 戴 特尔 光 向上 德 -

“他们还想点亮上帝之火吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 311]
[页 -]

[第311页]

['bɜːrfdeɪ] ['pɑːti] [wɪd] ?
birfday party wid ?
生日 派对 宽 ?

生日派对和谁一起?

[aɪl] [ʃəʊ] [jə(r)][ˌdiː iː 'em]['kænd(ə)ls][diː][nɛks] - [taɪm] [wiː; wi] [gəʊz] [ɒn] - [nɒb] .
I'll show yer dem candles de nex ' time we goes on Tink'r Knob .
患病的 展示 你的 民主 蜡烛 德 下一个 - 时间 我们 去 在 - 旋钮 .

下次我们去廷克诺布的时候，我给你看看那些蜡烛。

[ai] [tel] [jə(r)] [wɪn] [diː] - - : - [kʌm] [ɒn] [tɜː] [diː] - [tiː] - [ɑː(r)] - [iː] - [iː] - , -
I tell yer whin de Roost'r telerfome : ' Come on ter de Crismus t - r - e - e - , '
我 告诉 你的 抱怨 德 - - : - 来 在 特尔 德 - t - r - e - e - , -

我告诉你，Roost'r telerfome：“来吧，去Crismus树那里——”

- [kʌm] [ɒn] [tɜː] [diː] - [tiː] - [ɑː(r)] - [iː] - [iː] - !
' Come on ter de Crismus t - r - e - e - !
- 来 在 特尔 德 - t - r - e - e - !

'来吧，去看看克里姆斯树！'

- [deɪ] [ɔːl] ['kɒmz] [ɜː(r)] - - .
' dey all comes er tar'in ' .
- 戴 全部 来 呃 - - .

'他们都来了'。

[əʊl] [mæn] - , [hiː; hi][flaɪ] [ʌp] [tɜː] [diː] [haɪz] - [rɒk] [ɒn] - [nɒb] , [æn; ən] - [wɒtʃ] [diː] [klaʊdz]
Ole man Roost'r , he fly up ter de highes ' rock on Tink'r Knob , an ' watch de clouds
奥莱 男人 - , 他 飞 向上 特尔 德 最高 - 岩石 在 - 旋钮 , 一个 - 手表 德 云
.
:
.

老公鸡鲁斯特飞到廷克山顶最高的岩石上，眺望云朵。

[mɪs] [muːn] ,
Miss Moon ,
错过 月亮 ,

月亮小姐

[ʃiː; ʃi] [bʌs] - - [ɜː(r)][bɪg] [blæk] [bæŋk][juː 'viː] - [ɪm] [æn; ən] - [tɛtʃ] [ɒf] - ['kænd(ə)l][ɒn][dæt] [triː] —
she bus ' th'u er big Black bank uv ' em an ' tetch off ev'y candle on dat tree —
她 公共汽车 - - 呃 大的 黑色的 银行 紫外线 - 呃 一个 - 泰奇 离开 - 蜡烛 在 数据 树 —
[æn; ən] - [əʊl][mæn] - [seɪ] ,
an ' ole man Roost'r say ,
一个 - 奥莱 男人 - 说 ,

她冲进那棵巨大的黑树，把树上的每一根蜡烛都拔了下来——老鲁斯特说，

- ['blesɪd; blest][biː; bi][diː][el] - [ə; eɪ] - ['dʌbljuː] - [diː] , - [æn; ən] - [ɔːl][diː] [biːsts] [dræps][ɒn][dɜːr] [niːz] ,
' Blessed be de L - a - w - d , ' an ' all de beastes draps on der knees ,
- 蒙福 是 德 L - 一个 - 西 - d , - 一个 - 全部 德 野兽 窗帘 在 德尔 膝盖 ,
[æn; ən] - [sez] [dɜːr] - .
an ' says der pra'rs .
一个 - 说道 德尔 - .

“赞美主！”所有野兽都跪倒在她膝上，祈祷着。

[den] [deɪ] [gɪts] [ʌp] [æn; ən] - [ketʃ] [wʌn] - - [gɪf; dʒɪf] - , [æn; ən] - [den] [deɪ] [gɪts] [dɜːr]
Den dey gits up an ' ketches one nuth'r Crismus gif ' , an ' den dey gits der
丹 戴 git 向上 一个 - 双桅帆船 一 - - gif - , 一个 - 丹 戴 git 德尔
- . ”
pres'nts . ”
- . ”

Den dey 站起来，拍了一张 Nuth'r Crismus gif'，然后就得到了礼物。”

“ ['mæmi] , [dɪd] [ned] [dɒg] , [æn; ən] - ['lɪli] [dʌv] , [æn; ən] - [bɪg] [aɪ] ['bʌzəd] [get] ['sʌmθɪn] - ?
“ Mammy , did Ned Dog , an ' Lilly Dove , an ' Big Eye Buzzard get sumthin ' ?
“ 妈咪 , 做过 内德 狗 , 一个 - 莉莉 鸽子 , 一个 - 大的 眼睛 秃鹰 得到 某物 - ?

“妈咪，内德狗、莉莉鸽子和大眼秃鹰有得到什么吗？”

” ['wɪlis] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ɔːl] .
” Willis wanted to remember all .
” 威利斯 通缉 到 记住 全部 .

“威利斯想记住一切。”

“ [nəʊ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meəri][væn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət] ['wɪlis] .
“ No , ” interrupted Mary Van , shaking her finger at Willis .
“ 不 , ” 中断 玛丽 范 , 摇晃 她 手指 在 威利斯 .

“不，”玛丽·范打断了威利斯的话，一边摇着手指。

“ ['mæmi] [sed] [ðə; ði]
“ Mammy said the
“ 妈咪 说 这

“妈妈说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 312]
[页 -]

[第312页]

[bæd] [wʌnz] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] , [ænd; ənd] [bɪg] [aɪ] [wɒz; wəz] [bæd] . ”
bad ones couldn't come , and Big Eye was bad . ”
坏的 一个 不能 来 , 和 大的 眼睛 曾是 坏的 . ”

坏的家伙不能来，而大眼怪就是个坏家伙。

“ [wel] , [ai] [tel] [jə(r)] , [deɪ] [let] [bɪg] [aɪ] [kʌm] [æn; ən] - [kliːn] [ʌp] [diː] [skræps] [fɜː(r)] - [ɪm] ,
“ Well , I tell yer , dey let Big Eye come an ' clean up de scraps fur ' em ,
“ 出色地 , 我 告诉 你的 , 戴 让 大的 眼睛 来 一个 - 干净的 向上 德 碎屑 毛皮 - 呃 ,

“我跟你说，他们让大眼来帮他们清理残羹剩饭。”

- [keɪz] [hiː; hi] [dʌn] [neɪm] - ['bʌzəd] ['əːdʒin] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wʌs] ['gɪtɪn] - [lɒŋ] - . ”
' caze he done name hisse'f Buzzard ergin , an ' he wus gittin ' long bet'r . ”
- 卡兹 他 完毕 姓名 - 秃鹰 艾尔金 , 一个 - 他 伍斯 吉廷 - 长的 - . ”

因为他给自己取名叫秃鹰，而且他越来越厉害了。”

“ ['mæmi] , [dɪd] ['evriwʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [get] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ Mammy , did everyone that was good get something ? ”
“ 妈咪 , 做过 每个人 那 曾是 好的 得到 某物 ? ”

“妈妈，那些表现好的孩子都得到奖励了吗？”

“ [nɒt] - ['sɪŋg(ə)l][wʌn] , ['beɪbi] .
“ Not ev'y single one , baby .
“ 不是 - 单身的 一 , 婴儿 .

“不是每一个都是，宝贝。”

[hɪt] - [dæt]['sændi] [klɔːz] [meɪk] [sʌm; səm] - [bæd] - , - [naʊ] [æn; ən] - [den] .
Hit hap'n dat Sandy Claus make some mouty bad meestakes , ev'y now an' den .
打 - 数据 沙 克劳斯 制作 一些 - 坏的 - , - 现在 一个 - 丹 .

Hit hap'n dat Sandy Claus make some mouty bad meestakes, ev'y now and' den.

[sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [gɪv] [bæd] - [diː] [θɪŋz] [diː] [gʊd] - [ɔrtɝ] [hæv; həv] .
Some time he give bad fokes de things de good fokes orter have .
一些 时间 他 给 坏的 - 德 事物 德 好的 - 或 有 .

有时候他会把好人才能拥有的东西给坏人。

[juː; jʊ] - - [ˌdiː iː 'em]['faɪə(r)] - [dæt] - ['jælə] [dɒg][æks][ˌjuː 'es] [tɜː] [teɪk] [ɔfn] [hɪz; ɪz] [teɪl]
You ' memb'rs dem fire crack'rs dat lit'le yaller dog ax us ter take off'n his tail
你 - - 民主 火 - 数据 - 亚勒 狗 斧头 我们 特尔 拿 奥夫 他的 尾巴
[læs] - - ?
las ' Crismus ?
最后 - - ?

你还记得那些放鞭炮的家伙吗？那只小黄狗用斧头砍掉了我们的尾巴，就在去年圣诞节？

[wel] , [dæt] [wiːd] [bɔɪz] [əʊl][bæd] [bʊl] [dɒg] [gɪts] [ɜː(r)] [hiːp] [-] [hɪm] . ”
Well , dat Weed boy's ole bad bull dog gits er heap mo'n him . ”
出色地 , 数据 杂草 男孩们 奥莱 坏的 公牛 狗 git 呃 堆 莫恩 他 . ”

“哎，那个叫Weed的男孩那条老恶犬把他咬得够呛。”

“ ['mæmi] , [let] ['jeləʊ] ['dɒgi] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] [tɔːl] [paɪnz] ['krɪsməs] [triː] , ” [begd] ['wɪlis] .
“ Mammy , let Yellow Doggie come to Mister Tall Pine's Christmas Tree , ” begged Willis .
“ 妈咪 , 让 黄色的 狗 来 到 先生 高的 松树的 圣诞节 树 , ” 乞求 威利斯 .

“妈妈，让黄狗到高松先生的圣诞树下去吧，”威利斯恳求道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 313]
[页 -]

[第313页]

“ [hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] - [iːt] - - [wɪd] [ned] [dɒg] .
“ He say he ruth'r eat Crismus dinn'r wid Ned Dog .
“ 他 说 他 - 吃 - - 宽 内德 狗 .

他说他很想和内德·道格一起吃克里姆斯晚餐。

[bʌt; bət][dɑːrz][ɜː(r)] [hiːp] [ɜː(r)] - [dɒgz] - [mʌŋst] - [ai] [tel] [jə(r)] .
But dar's er heap er yall'r dogs ' mongst fokes I tell yer .
但 达尔的 呃 堆 呃 - 狗 - 其中 - 我 告诉 你的 .

但我告诉你，你们这些狗都是狗。

[dæt][ˌpiː 'əʊ] - [waɪt] - [uːmən] [kʌm] ['bɛgɪn] - [haɪˌɑː][læs] - [wiːk] ,
Dat po ' white ' ooman come beggin ' hyah las ' week ,
数据 波 - 白色的 - 奥曼 来 开始 - 哈 最后 - 星期 ,

Dat po' white 'ooman come beggin' hyah las' week,

[wɪd][dæt] - [bɔɪ] ['traɪɪn] - [tɜː] [həʊp] - [diː][ˌpiː 'əʊ] - - [frɑːz] - ['beɪbi] .
wid dat raggity boy tryin ' ter hope car'y de po ' lit'le ha'f froz ' baby .
宽 数据 - 男生 尝试 - 特尔 希望 - 德 波 - - 半 冰雪奇缘 - 婴儿 .

wid dat raggity boy tryin' ter hope car'y de po' lit'le ha'f froz' baby.

[nəʊ] , [lɔːd] , ” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , “ [ˌdiː iː 'em] - - [hæv; həv][ɜː(r)] [piːs] [ɜː(r)] [kɔːn]
No , Lawd , ” she shook her head , “ dem fokes ruth'r have er piece er corn
不 , 老天 , ” 她 摇晃 她 头 , “ 民主 - - 有 呃 片 呃 玉米
[bred] ,
bread ,
面包 ,

“不，老天，”她摇了摇头，“那些家伙真想抢走她的那块玉米面包。”

[æn; ən] - [ɜː(r)] - [ɜː(r)]
an ' er han'full er
一个 - 呃 - 呃

安·埃尔·汉弗尔

- [ɔːl][diː] - [triː] [jə(r)][kɪn] [stɪk] [æt; ət] - [ɪm] .
fier'n all de Crismus tree yer kin stick at 'em.
- 全部 德 - 树 你的 亲属 戳 在 - 呃 .

fier'n all de Crismus tree yer kin stick at 'em.

” [ðə; ði]['ment(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪvɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
” The mental picture of the woman was still vivid , for she continued :
” 这 精神的 图片 的 这 女士 曾是 仍然 生动 , 为了 她 持续 :

“那个女人的形象仍然历历在目，因为她继续说道：”

“ [ai] [spek] [dæt] - [uːmən] [gɒt][dæt][kwɪlt][jə(r)][mɑː] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɹɒp] [raʊn] - [hɜː(r); hə(r)]
“ I speck dat ' ooman got dat quilt yer ma give her , wrop roun ' her
“ 我 斑点 数据 - 奥曼 得到 数据 被子 你的 玛 给 她 , 皱巴巴 圆 - 她

“我猜那个女人有你妈妈给她的那条被子，裹在她身上。”

[raɪt] [naʊ] , - - [kləʊz] [tɜː] [sʌm; səm] [hɒt] ['æʃɪz] [ɪn][diː] - ,
right now , squattin ' close ter some hot ashes in de fierplace ,
正确的 现在 , - - 关闭 特尔 一些 热的 灰烬 在 德 - ,

现在，我正蹲在壁炉里靠近一些滚烫的灰烬旁。

[wɪd][diː]['beɪbi] - [ʌp] [raɪt] [klɑːst] [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən] - [dæt] [bɔɪ] ['gɪtɪn] - [klɑːst]
wid de baby squose up right clost ter her , an ' dat boy gittin ' clost
宽 德 婴儿 - 向上 正确的 克洛斯特 特尔 她 , 一个 - 数据 男生 吉廷 - 克洛斯特

婴儿紧紧地依偎在她身边，那个男孩也越来越近了。

[iːz][hiː; hi][kɪn] [tɜː] [hɜː(r); hə(r)] - [diː] [kwɪlt] — [æn; ən] - [aɪ] [spek] [hiː; hi] [seɪ] , “
es he kin ter her und'r de quilt — an ' I speck he say , “
es 他 亲属 特尔 她 - 德 被子 — 一个 - 我 斑点 他 说 , “

他把她和被子放在一起——我猜他说，“

- [mɑː] , [doʊən][jə(r)] [wʊʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ɜː(r)] ['stɑːkɪn] - [tɜː] [hæŋ] [ʌp] ,
' Ma , doan yer wush we had er stockin ' ter hang up ,
- 马 , 杜安 你的 洗 我们 有 呃 丝袜 - 特尔 悬挂 向上 ,

“妈，你真希望我们把她的袜子挂起来。”

[səʊ]['sændi] [klɔːz] - [ʌd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmpɪn] - ?
so Sandy Claus ' ud bring us sumpin ' ?
所以 沙 克劳斯 - ud 带来 我们 某某 - ?

所以桑迪·克劳斯“会给我们带来sumpin”?

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 314]
- [页 -]

“ [ai] [spek] [hɪz; ɪz][mɑː][hʌg] [hɪm] [taɪt] [wɪd] [wʌn] [ɑːm] , [æn; ən] - [məʊn] , [æn; ən] - [məʊn] , [æn; ən] -

“	**I**	**speck**	**his**	**ma**	**hug**	**him**	**tight**	**wid**	**one**	**arm**	**,**	**an**	**'**	**moan**	**,**	**an**	**'**	**moan**	**,**	**an**	**'**	
“	我	斑点	他的	玛	拥抱	他	紧的	宽	一	手臂	,	一个	-	呻吟	,	一个	-	呻吟	,	一个	-	

[məʊn] ,

moan	**,**	
呻吟	,	

“我看到他妈妈用一只胳膊紧紧地抱着他，呻吟着，呻吟着，呻吟着，

[æn; ən] - [ai] [spek] [diː] [bɔɪ] [seɪ] : “

an	**'**	**I**	**speck**	**de**	**boy**	**say**	**:** **“**
一个	-	我	斑点	德	男生	说	: “

我听到男孩说：“

- [mɑː] , [jə(r)]

'	**Ma**	**,**	**yer**	**reckin**
-	马	,	你的	计算

“妈，你觉得呢？”

- ['sændi] - [ʌd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɜː(r)] [piːs] [ɜː(r)] [bred] ,

'	**Sandy**	**'**	**ud**	**give**	**us**	**er**	**piece**	**er**	**bread** **,**
-	沙	-	ud	给	我们	呃	片	呃	面包 ,

“桑迪会给我们一块面包，

[ef][ai] [wʌstɚ] [gəʊ] [daʊn] [tɜː] [diː][stoʊ] - - [æn; ən] - [æks][hɪm][fɜː(r)][hɪt] ? -

ef	**I**	**wuster**	**go**	**down**	**ter**	**de**	**sto**	**'**	**wind'r**	**an**	**'**	**ax**	**him**	**fur**	**hit**	**?**	**'**
ef	我	伍斯特	去	向下	特尔	德	sto	-	-	一个	-	斧头	他	毛皮	打	?	-

如果我下去到商店门口，用斧头砍他，他会怎么样?

“ [æn; ən] - [ai] [spek] [hɪz; ɪz][mɑː][dʒes] - [kiːp] [ɒn][ɜː(r)] ['moʊnɪn] - ,

“	**An**	**'**	**I**	**speck**	**his**	**ma**	**jes**	**'**	**keep**	**on**	**er**	**moanin** **'** **,**
“	一个	-	我	斑点	他的	玛	杰斯	-	保持	在	呃	呻吟 - ,

“我注意到他妈妈一直在呻吟，

- [keɪz] [ʃiː; ʃi] [nəʊ] [dæt][əʊl][stoʊ] - [mænz] ['sændi] [klɔːz] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [nəʊ] - [diː][stoʊ] - [mæn] -

'	**caze**	**she**	**know**	**dat**	**ole**	**sto**	**'**	**man's**	**Sandy**	**Claus**	**ain**	**'**	**no**	**bett'r'n**	**de**	**sto**	**'**	**man**	**hisse'f**			
-	卡兹	她	知道	数据	奥莱	sto	-	男人的	沙	克劳斯	艾因	-	不	-	德	sto	-	男人	-			

.

:	
.	

因为她知道那个老商店老板扮演的圣诞老人并不比商店老板本人好多少。

“ [hiː; hi] [seɪ] , - [mɑː] ,

“	**He**	**say**	**,**	**'**	**Ma**	**,**
“	他	说	,	-	马	,

他说：“妈，

[jə(r)] [rɛkn] [meɪ] [væn][æn; ən] - ['wɪlis] - [ʌd] ['lemi] [lʊk] - [diː] - [æt; ət][dɜːr][naɪs] [wɔːm] [fɪr] ,

yer	**reck'n**	**May**	**Van**	**an**	**'**	**Willis**	**'**	**ud**	**lemme**	**look**	**th'u**	**de**	**wind'r**	**at**	**der**	**nice**	**warm**	**fier**	**,**			
你的	计算	可能	范	一个	-	威利斯	-	ud	让我	看	-	德	-	在	德尔	好的	温暖的	火	,			

你说May Van和Willis会让我看看窗外温暖的壁炉吗?

[æn; ən] - [ɔːl][dɜːr] [gʊd] - - [tɜː] [iːt] , [æn; ən] - [diː] ['pɜːrti] - [triː] ? -

an	**'**	**all**	**der**	**good**	**sump'in**	**'**	**ter**	**eat**	**,**	**an**	**'**	**de**	**purty**	**Crismus**	**tree**	**?**	**'**					
一个	-	全部	德尔	好的	-	-	特尔	吃	,	一个	-	德	漂亮	-	树	?	-					

还有那些好吃的，还有那棵漂亮的克里姆斯树?

“ [æn; ən] - [hɪz; ɪz][mɑː][məuz] - [bʌs] - [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪn] [tuː] ,

“	**An**	**'**	**his**	**ma**	**mos**	**'**	**bus**	**'**	**her**	**heart**	**in**	**two**	**,**									
“	一个	-	他的	玛	莫斯	-	公共汽车	-	她	心	在	二	,									

“而他的妈妈把她的心撕成了两半，

- [keɪz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] - [duː; də] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][dʒes] - [lʌv] - [ɪm] . ”
' caze she can ' do nuthin ' but jes ' luv ' im . ”
- 卡兹 她 能 - 做 什么也没有 - 但 杰斯 - 爱 - 我是 . ”

因为她除了爱他什么也做不了。

“ ['mæmi] , ” ['trembld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [vɔɪs] ,
“ Mammy , ” trembled the little girl's voice ,
“ 妈咪 , ” 颤抖 这 小的 女孩们 嗓音 ,

“妈妈,”小女孩颤抖着声音说。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [raɪt] [tuː; tə]['sænti] [laɪk][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɪlis] ? ” “
“ why didn't the little boy write to Santy like me and Willis ? ” “
“ 为什么 没有 这 小的 男生 写 到 桑蒂 喜欢 我 和 威利斯 ? ” “

“为什么那个小男孩不像我和威利斯那样给圣诞老人写信呢? ”

- [keɪz] [hiː; hi] - [hæd; həd][nəʊ][stæmp] [tɜː] [pʊt] [ɒn]
' Caze he nuv'r had no stamp ter put on
- 卡兹 他 - 有 不 邮票 特尔 放 在

因为他从未盖过印章

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 315]
[页 -]

[第315页]

[diː] - .
de let'r .
德 - .

德莱特。

[aɪ] [tel] [jə(r)][hɪt] [teɪks] ['mʌni] [tɜː] [baɪ] ['sændi] [klɔːz] [stæmps] . ”
I tell yer hit takes money ter buy Sandy Claus stamps . ”
我 告诉 你的 打 需要 钱 特尔 买 沙 克劳斯 邮票 . ”

我告诉你，要花钱才能买到圣诞老人的邮票。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [sent] ['aʊəz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] , ” [ri'fjuːt, riː-] ['wɪlis] .
“ We just sent ours up the chimbly , ” refuted Willis .
“ 我们 只是 发送 我们的 向上 这 烟囱 , ” 驳斥 威利斯 .

“我们只是把食物送上了烟囱,”威利斯反驳道。

“ [dæt] [bɔɪ] ['dɪd(ə)nt][hæd; həd] - ['faɪə(r)] [tɜː] [meɪk] [hɪzn] [gəʊ] [ʌp] [diː] ['tʃɪmbli] . ”
“ Dat boy didn't had ernuf fire ter make his'n go up de chimbly . ”
“ 数据 男生 没有 有 - 火 特尔 制作 他的 去 向上 德 烟囱 . ”

“那小子火不够大，没法把烟囱升上去。”

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪz; ɪz]['mæmə][ɑːsk][gɒd] ? ” [hɑːf] ['wɪspəd] ['meəri][væn] ,
“ Why didn't his mama ask God ? ” half whispered Mary Van ,
“ 为什么 没有 他的 妈妈 问 上帝 ? ” 一半 低声说道 玛丽 范 ,

“他妈妈为什么不向上帝祈祷呢? ”玛丽·范低声说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] ['fɪlɪsɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
as she laid her head on Phyllis's shoulder .
作为 她 铺设 她 头 在 菲利斯的 肩膀 .

她把头靠在菲利斯的肩膀上。

“ [dæt][ˌpiː 'əʊ] - - ['moʊnɪn] - [æn; ən] - [groʊnɪn] - [wʌs] [ɜː(r)] [hiːp] - ['ɛni] - [ʃiː; ʃi] [kʌd]
“ Dat po ' creetur's moanin ' an ' groanin ' wus er heap loud'r'n enny pra'r she cud
“ 数据 波 - - 呻吟 - 一个 - 呻吟 - 伍斯 呃 堆 - 尼 - 她 盘根错节
[preɪ] . ”
pray . ”
祈祷 . ”

“那个小怪物在大声地呻吟和呻吟，她祈祷。”

“ ['kʊd(ə)nt] [gɒd] [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ?
“ Couldn't God hear her ?
“ 不能 上帝 听到 她 ?

上帝难道听不到她的祷告吗?

” ['wɪlis] [klʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] .
” Willis clutched her by the arm .
” 威利斯 紧握 她 经过 这 手臂 .

威利斯紧紧抓住她的胳膊。

“ [ɑ:sk][gɒd][tu:; tə] - [gʊd] , ['mæmi] . ”
“ Ask God to lis'n good , Mammy . ”
“ 问 上帝 到 - 好的 , 妈咪 . ”

“妈妈，祈求上帝听好话吧。”

“ [di:] [lɔ:d] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [bɪznz] - , ['beɪbi] , - [wi:; wi] [dʌz] .
“ De Lawd know his biznes ' , baby , bet'r'n we does .
“ 德 老天 知道 他的 商业 - , 婴儿 , - 我们 做 .

“上帝知道他的生意，宝贝，我敢打赌我们不知道。”

[dæt] - [u:mən] [gɒt] [tɜ:] [set][ˌdi: eɪ 'ɑ:r][æn; ən] - - [tel] [di:] [lɔ:d] [gɪt] ['sʌmbədi] [tɜ:] [het][hɜ:(r); hə(r)]
Dat ' ooman got ter set dar an' shiv'r tell de Lawd git somebody ter het her
数据 - 奥曼 得到 特尔 放 达尔 一个 - - 告诉 德 老天 git 某人 特尔 他的 她
[ʌp]['ə:dʒin] .
up ergin .
向上 艾尔金 .

Dat 'ooman got ter set dar an' shiv'r tell de Lawd git somebody ter het her up ergin.

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 316]
” [页 -]

“[第 316 页]

“ ['mæmi] , ” [sed] ['wɪlis] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] , “ - [wi:l] [teɪk] - [ɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
“ Mammy , ” said Willis , his lips quivering , “ le'ss weall take ' em some of our
” 妈咪 , ” 说 威利斯 , 他的 嘴唇 颤抖 , “ - 全部 拿 - 呃 一些 的 我们的
['gʊdiz] [æn; ən] - [θɪŋz] .
goodies an ' things .
好东西 一个 - 事物 .

“妈咪，”威利斯说，嘴唇颤抖着，“咱们都带些好吃的和东西给他们吧。”

” ['meəri][væn] [begd] , “ [pli:z] . ”
” Mary Van begged , “ Please . ”
” 玛丽 范 乞求 , “ 请 . ”

玛丽·范恳求道：“求求你们了。”

“ [ˌdi: eɪ 'ɑ:r] [naʊ] !
“ Dar now !
“ 达尔 现在 !

“现在!

” [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɒn] [i:tʃ] ['beɪbi] [hed] :
” She placed a hand on each baby head :
” 她 放置 一个 手 在 每个 婴儿 头 :

她将一只手放在每个婴儿的头上:

“ [di:] [lɔ:d] [dʌn] - [dæt][ˌpi: 'əʊ] - - - [raɪt] [naʊ] .
“ De Lawd done he'rd dat po ' creet'rs pra'r right now .
“ 德 老天 完毕 - 数据 波 - - - 正确的 现在 .

“上帝现在正在惩罚那些可怜的家伙们。”

[hiː; hi] [wɒnt] [juː; jʊ] ['tʃɪlən] [tɜː] [gəʊ] [fɪks] [dæt] [ˌpiː 'əʊ] -
He **want** **you** **chillun** **ter** **go** **fix** **dat** **po** **'**
他 想 你 孩子们 特尔 去 使固定 数据 波 -

他想让你们这些孩子去解决那个问题。

- - [fɪr] , [æn; ən] - [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] - - [tɜː] [iːt] ,
' **ooman's** **fier** **,** **an** **'** **give** **her** **sump'n** **'** **ter** **eat** **,**
- - 火 , 一个 - 给 她 - - 特尔 吃 ,

'ooman's fier, and' give her sump'n' ter eat,

[səʊ][juː; jʊ][woʊnt] - [fɝːdʒɪt] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] [tɜː] [juː; jʊ] ,
so **you** **won't** **nuv'r** **fergit** **how** **good** **He** **is** **ter** **you** **,**
所以 你 惯于 - 弗吉特 如何 好的 他 是 特尔 你 ,

这样你就不会忘记祂对你有多好。

[æn; ən] - [wɪn] [juː; jʊ] [kɪks] [æt; ət][diː][duː; də] - , [æn; ən] - - [laʊd] ,
an **'** **whin** **you** **kicks** **at** **de** **do** **'** **,** **an** **'** **holl'ers** **loud** **,**
一个 - 抱怨 你 踢 在 德 做 - , 一个 - - 大声 ,

然后你踢门，大声喊叫，

[jʊl] - ['membə(r)] [tɜː] [faɪt] [sɪn] [laɪk] - - [duː; də] .
you'll **'** **member** **ter** **fight** **sin** **like** **Tishy** **Peafowel** **do** **.**
你会 - 成员 特尔 斗争 罪 喜欢 - - 做 .

你会记得像蒂西·皮福尔那样与罪恶作斗争。

〃 [hɜː(r); hə(r)] [sə'dʒestʃən] [went] [tuː; tə] [iːtʃ] ['iːgə(r)] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] .
〃 **Her** **suggestion** **went** **to** **each** **eager** **little** **heart** **.**
〃 她 建议 去 到 每个 渴望的 小的 心 .

她的提议感动了每一颗渴望的小心灵。

“ ['jəz] , [sə] , [æn; ən] - [diː] [lɔːd] [seɪ] : - - - [nəʊ][məʊ] - , - [bɔɪ] ,
“ **Yas** **,** **suh** **,** **an** **'** **de** **Lawd** **say** **:** **'** **Doanchu** **both'r** **no** **mo** **'** **,** **lit'le** **boy** **,**
〃 亚斯 , 苏 , 一个 - 德 老天 说 : - - - 不 莫 - , - 男生 ,

“是的，先生，德劳德说：‘Doanchu 都不是莫’，小男孩，

[ɜː(r)] [əʊl] [blæk] ['mæmi] ['kʌmɪn] - [raʊn] - [haɪˌɑː] - [wɪd] [ɜː(r)] - [bɔɪ] [æn; ən] - [gæl] ,
er **ole** **black** **mammy** **comin** **'** **roun** **'** **hyah** **terreckly** **wid** **er** **lit'le** **boy** **an** **'** **gal** **,**
呃 奥莱 黑色的 妈咪 即将到来 - 圆 - 哈 - 宽 呃 - 男生 一个 - 女孩 ,

呃，老黑人妈妈带着小男孩和女孩来了，

[æn; ən] - [deɪ] - [brɪŋ] [ɔːl] [dɜːr] [əʊl] [tɒɪz] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [dɜːr] [wɔːm] [kləʊz] [tuː] , - [lɒŋ] [wɪd]
an **'** **dey** **gwina** **bring** **all** **der** **ole** **toys** **,** **an** **'** **some** **der** **warm** **close** **too** **,** **'** **long** **wid**
一个 - 戴 - 带来 全部 德尔 奥莱 玩具 , 一个 - 一些 德尔 温暖的 关闭 也 , - 长的 宽

他们会把所有的旧玩具都带来，还有一些温暖的衣物，长长的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **317** **]**
[页 -]

[第317页]

[sʌm; səm] [naɪs] - , [æn; ən] - [dɜːr] [pɑː] [gwaɪn] [ˌes iː 'en; sen] - [jə(r)] [sʌm; səm] [fɪr] , [tɜː] [meɪk] [ɜː(r)] [fɪr]
some **nice** **vit'als** **,** **an** **'** **der** **pa** **gwine** **sen** **'** **yer** **some** **fier** **,** **ter** **make** **er** **fier**
一些 好的 - , 一个 - 德尔 帕 格温 sen - 你的 一些 火 , 特尔 制作 呃 火
[wɪd] . -
wid **.** **'**
宽 . -

一些不错的必需品，而且爸爸会给你一些更火的，让她更火热。

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [ˌɑːftə'nuːn] ,
〃 **There** **was** **no** **need** **to** **lock** **the** **nursery** **door** **on** **Christmas** **Eve** **afternoon** **,**
〃 那里 曾是 不 需要 到 锁 这 苗圃 门 在 圣诞节 前夕 下午 ,

“圣诞节前夕下午根本没必要锁育婴室的门。”

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪs] [ænd; ənd] [tuː] ['reɪdiənt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkəˌweɪ] ,

for	Phyllis	and	two	radiant	little	children	were	in	the	rockaway	,
为了	菲利斯	和	二	辐射状	小的	孩子们	是	在	这	洛克威	,

菲利斯和两个容光焕发的小孩在洛克威海滩。

['feəli] [pækt] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] ['kærid] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hoʊmz] ['sæntə]

fairly	packed	in	under	the	good	things	they	carried	to	some	of	the	homes	Santa
相当	包装	在	在下面	这	好的	事物	他们	携带	到	一些	的	这	房屋	圣诞老人

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] .

didn't	know	about	.
没有	知道	关于	.

他们把这些东西塞进了圣诞老人不知道的一些家庭携带的礼物堆里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [hɪz; ɪz] , “ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] ” [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [ɑːskt]

And	when	the	happy	little	boy	said	his	,	“	Now	I	lay	me	”	that	night	,	he	asked
和	什么时候	这	快乐的	小的	男生	说	他的	,	“	现在	我	躺	我	”	那	夜晚	,	他	问

,

,

,

那天晚上，当那个快乐的小男孩说起“现在我要躺下了”时，他问道：

“ [æn; ən] - [pliːz] [tel] ['sænti] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] [em] - [gəʊt] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [em] - [gəʊt] , [æn; ən] -

“	An	-	please	tell	Santy	not	to	forget	m	-	goat	harness	and	m	-	goat	,	an	-
“	一个	-	请	告诉	桑蒂	不是	到	忘记	米	-	山羊	马具	和	米	-	山羊	,	一个	-

[em] - [drʌm] ,

m	-	drum	,
米	-	鼓	,

“还有，请告诉桑蒂别忘了我的山羊挽具、我的山羊和我的鼓。”

[æn; ən] - [brɪŋ] ['meəri] [væn] [ə; eɪ] ['hɑːnɪs] [laɪk] [maɪ] [reɪs] [hɒs] ['hɑːnɪs] [wɪð] [belz] ,

an	-	bring	Mary	Van	a	harness	like	my	race	hoss	harness	with	bells	,
一个	-	带来	玛丽	范	一个	马具	喜欢	我的	种族	霍斯	马具	和	铃铛	,

给玛丽·范带一套像我赛马用的那种带铃铛的马具。

[æn; ən] - [pliːz] [ʃəʊ] ['sænti] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrənz] ['haʊzɪz] ,

an	-	please	show	Santy	the	way	to	all	the	lit'le	poor	children's	houses	,
一个	-	请	展示	桑蒂	这	方式	到	全部	这	-	贫穷的	孩子们的	房屋	,

请指引圣诞老人去所有贫困儿童的家。

[æn; ən] - [gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm] [stæmps] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɛtəz] , [tuː] .

an	-	give	-	em	some	stamps	for	their	letters	,	too	.
一个	-	给	-	呃	一些	邮票	为了	他们的	信件	,	也	.

也给他们一些邮票，方便他们寄信。

[æn; ən] - [pliːz] [gɒd] [tel] ['sænti] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [æn; ən] - [kʌm] [ɒn] .

An	-	please	God	tell	Santy	to	hurry	up	an	-	come	on	.
一个	-	请	上帝	告诉	桑蒂	到	匆忙	向上	一个	-	来	在	.

上帝啊，请告诉桑蒂快点过来吧。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	318	]
”	[	页	-	]

“[第 318 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	319	]
[	页	-	]

[第319页]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[æn; ən] ['ɑːftəwɜːd]
AN **AFTERWORD**
一个 后记

后记

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 320]
[页 -]

[第320页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 321]
[页 -]

[第321页]

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] “ ['bai,pæθ][ɪn] ['dɪksi] ” [dʌz] [nɒt] ['əʊpən] [wɪð]
Expressions of regret have reached me that “ Bypaths in Dixie ” does not open with
表达式 的 后悔 有 达到 我 那 “ 旁路 在 迪克西 ” 做 不是 打开 和
[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɪn] [vɜːs] [tuː; tə][əʊld] ['mæmi] .
a tribute in verse to old Mammy .
一个 贡 在 诗 到 老的 妈咪 .

我已收到一些遗憾的反馈，认为《迪克西小路》一书的开头没有用诗歌的形式向老妈致敬。

[let] [ˌem 'iː] [kən'fes] [ai] [ʃeə(r)] [ðɪs] [rɪ'gret] .
Let me confess I share this regret .
让 我 承认 我 分享 这 后悔 .

坦白说，我也有同样的遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It , therefore ,
它 , 所以 ,

因此，

[ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ridər] [huː] [hæv; həv] [mɪst] “ [laɪnz] [tuː; tə] ['mæmi] ”
occurs to me that the sympathetic readers who have missed “ Lines to Mammy ”
发生 到 我 那 这 交感神经 读者 WHO 有 错过 “ 线条 到 妈咪 ”
[frɒm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['feɪθf(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
from my little book may be interested in the following faithful account of the
从 我的 小的 书 可能 是 感兴趣的 在 这 下列的 忠实 帐户 的 这
['ɔːθərz] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðɪs] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] .
author's failure to furnish this tribute to the heroine of these stories .
作者的 失败 到 提供 这 贡 到 这 女英雄 的 这些 故事 .

我突然想到，那些错过了我这本小册子中《致嬷嬷的诗句》的读者，或许会对以下这段忠实的叙述感兴趣，这段叙述讲述了作者未能向这些故事中的女主人公致敬的原因。

[ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][mɔː(r)] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðɪs] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp]
I am , indeed , the more persuaded to offer this personal experience of authorship
我 是 , 的确 , 这 更多的 被说服 到 提供 这 个人的 经验 的 作者身份
,
,
,

事实上，我更加确信应该分享我个人的写作经历。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ɪn][nəʊ] [miːn] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['poʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði]

because	I	believe	it	explains	in	no	mean	degree	the	missing	poems	from	the
因为	我	相信	它	解释	在	不	意思是	程度	这	丢失的	诗歌	从	这

['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] ['fɒləʊ] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːrts] [ə'lʊərɪŋ] [seɪk] [ə'lɒŋ] ['veəriəs] ['plez(ə)nt]

pages	of	many	women	who	follow	Art	for	Art's	alluring	sake	along	various	pleasant
页面	的	许多	女性	WHO	跟随	艺术	为了	艺术的	诱人	清酒	沿着	各种各样的	令人愉快的

因为我相信，这在一定程度上解释了为什么许多女性诗人的作品中缺少诗歌，她们纯粹出于对艺术的热爱而追随艺术，并经历了各种愉悦的旅程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 322]
[页 -]

[第322页]

['baɪweɪ] , [bʌt; bət] [huː] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

byways	,	but	who	journey	for	the	most	part	on	the	broad	highway	of	a	very
小路	,	但	WHO	旅行	为了	这	最多	部分	在	这	广阔	公路	的	一个	非常

['præktɪkl] [laɪf] .

practical	life	.
实际的	生活	.

他们走的是小路，但他们的大部分旅程都是在非常务实的生活的宽阔大道上进行的。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðəʊz] [huː] [həʊld] [ðæt] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [nɒt] [meɪd] ,

Moreover	,	those	who	hold	that	poets	are	born	,	not	made	,
而且	,	那些	WHO	抓住	那	诗人	是	出生	,	不是	制成	,

此外，那些认为诗人是天生的，而不是后天培养的，

[meɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [truː] ['stɔːri] [biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] [kriːd] [ðæt] [bɔːn]

may	by	the	following	true	story	be	constrained	to	add	to	their	creed	that	born
可能	经过	这	下列的	真的	故事	是	受限	到	添加	到	他们的	信条	那	出生

['poʊəts] [meɪ] [baɪ][sʌm; səm] ['sɜːkəmstənsɪz] [biː; bi] [ˌʌn'meɪd] .

poets	may	by	some	circumstances	be	unmade	.
诗人	可能	经过	一些	情况	是	未完成	.

以下这个真实的故事或许会迫使他们补充一个信条：天生的诗人，在某些情况下，也可能被毁掉。

[ðə; ði]['pəʊɪm] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv][bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt]

The	poem	above	referred	to	was	thought	of	but	not	until	the	manuscript
这	诗	多于	指	到	曾是	想法	的	但	不是	直到	这	手稿

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pres] ,

was	on	the	press	,
曾是	在	这	按	,

上面提到的那首诗是在手稿付印之前构思的。

[hens] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ['waɪəd] “ [send][æt; ət][wʌns] ” [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['pəʊɪt] [sə'kʌm]

hence	when	the	publisher	wired	“	send	at	once	”	the	would	-	be	poet	succumbed
因此	什么时候	这	出版商	有线	“	发送	在	一次	”	这	会	-	是	诗人	屈服了

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːvəsnəs] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn'spaɪə(r)][pəʊ'etɪk] ['ɪmpʌls] .

to	a	nervousness	calculated	to	destroy	rather	than	inspire	poetic	impulse	.
到	一个	紧张	计算	到	破坏	相当	比	启发	诗意的	冲动	.

因此，当出版商电报要求“立即发送”时，这位有志成为诗人的年轻人却陷入了紧张之中，这种紧张情绪非但没有激发诗歌创作的灵感，反而扼杀了创作的动力。

[ə; eɪ][tʃeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn] [həʊps]

A	chair	from	the	chimney	corner	was	drawn	closer	to	the	fire	in	hopes
一个	椅子	从	这	烟囱	角落	曾是	绘制	更近	到	这	火	在	希望

[ðæt] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [lɒgz] [maɪt] [wuː] [ˌəʊsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['redɪˌetə-z]

that	the	odor	of	burning	logs	might	woo	association	away	from	radiators
那	这	气味	的	燃烧	日志	可能	哇	协会	离开	从	散热器

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wʊd] - [paɪl] ,

back	to	the	old	wood	-	pile	,
后退	到	这	老的	木头	-	桩	,

人们把壁炉角落里的一把椅子拉近火炉，希望燃烧木柴的气味能让人不再联想到暖气片，而是重新想起那堆旧木柴。

[ðə; ði] [tʃɪp] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtˌwʊd] [nɒt] .

the	chip	basket	,	and	the	lightwood	knot	.
这	芯片	篮子	,	和	这	莱特伍德	结	.

木屑篮和浅色木结。

[nɔː(r)][dɪd] [ðɪs]

Nor	did	this
也不	做过	这

这也没什么大不了的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	323	]
[	页	-	]

[第323页]

['sɪmp(ə)l] [ruːz] [feɪl] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðə; ði][əʊld] [həʊm] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz]

simple	ruse	fail	of	expectation	,	for	soon	the	old	home	took	shape	in	the	flames
简单的	诡计	失败	的	期待	,	为了	很快	这	老的	家	采取	形状	在	这	火焰

.

:

.

简单的计谋落空了，因为很快，那座老房子就在火焰中重现。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['hevi] [griːn] ['ʃʌtəz] [ðæt] ['tempəd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

I	could	see	the	heavy	green	shutters	that	tempered	the	summer	sun	in	the	nursery	,
我	可以	看	这	重的	绿色的	百叶窗	那	淬火	这	夏天	太阳	在	这	苗圃	,

我可以看到育婴室里厚重的绿色百叶窗，它们阻挡了夏日的阳光。

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] , [flʌŋ] [waɪd] , [ai][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [pɪtʃt] [ruːm] , [bɪg]

and	through	these	,	flung	wide	,	I	could	look	into	the	high	pitched	room	,	big
和	通过	这些	,	扔	宽的	,	我	可以	看	进入	这	高的	投球	房间	,	大的

[ænd; ənd][skweə(r)] ,

and	square	,
和	正方形	,

透过这些敞开的窗户，我可以看到那间高耸的、又大又方的房间。

[nɒt] ['kraʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][krɪb] - [bedz][ɒv; əv] ['veərɪŋ] ['saɪzɪz] ,

not	crowded	for	all	the	crib	-	beds	of	varying	sizes	,
不是	挤	为了	全部	这	婴儿床	-	床	的	变化	尺寸	,

各种尺寸的婴儿床摆放得并不拥挤。

[ænd; ənd] ['mæmi] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [wʌn] [ɑːm] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [tɒɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv]

and	Mammy	with	a	child	in	one	arm	stumbling	over	toys	to	the	bedside	of
和	妈咪	和	一个	孩子	在	一	手臂	踉跄	超过	玩具	到	这	床头	的

[ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [tʃɑːdʒ] :

a	rebellious	charge	:
一个	叛逆的	收费	:

妈妈一手抱着孩子，跌跌撞撞地穿过玩具堆，来到叛逆的孩子床边：

“ [bɛtɝ] [ʃɛt] [jə(r)] [aɪz] - [ˌef 'əʊ] - [əʊl] - [græb] [ɔːl] [kʌm] [æn; ən] - [gɪt][jə(r)] .

“	Bett'r	shet	yer	eyes	'	fo	'	ole	Mist'r	Grab	All	come	an	'	git	yer	.
“	更好	母	你的	眼睛	-	fo	-	奥莱	-	抓住	全部	来	一个	-	git	你的	.

“最好闭上你的眼睛，不然老格拉布先生就要来抓你了。

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['pens(ə)l] [muːvd] :

”	And	so	the	pencil	moved	:
”	和	所以	这	铅笔	已搬	:

于是，铅笔动了起来：

[ɪn] [driːmz] [ai] [siː] [ðiː] ['bendɪŋ] ['or] [ˌem 'iː] .

In	dreams	I	see	thee	bending	o'er	me	.
在	梦境	我	看	你	弯曲	超过	我	.

梦中我看见你俯身靠近我。

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [həʊm] [wiː; wi] [rəʊv] ,

To	the	old	plantation	home	we	rove	,
到	这	老的	种植园	家	我们	漫游	,

我们漫步到那座古老的种植园宅邸，

[weə(r)] —

Where	—
在哪里	—

在哪里-

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ɑːnt] ['elən] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

At	this	moment	Aunt	Ellen	opened	the	door	and	waited	.
在	这	片刻	阿姨	艾伦	打开	这	门	和	等待	.

这时，艾伦阿姨打开门，等着开门。

['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] :

Seeing	she	was	unnoticed	,	she	began	:
看到	她	曾是	未被察觉	,	她	开始	:

见无人注意，她便开始说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	324	]
[	页	-	]

[第324页]

“ [juː; jʊ][eɪn; 'ɑːjɪn] - [təʊl] [ˌem 'iː][ɜː(r)] - [θɪŋ] - [baʊt] - [ɜː(r)] - , [ɜː(r)] - . ”

“	You	ain	'	tole	me	er	Lawd's	thing	'	bout	dinn'r	er	bre'kfus	,	er	supp'r	.	”
“	你	艾因	-	托勒	我	呃	-	事物	-	回合	-	呃	-	,	呃	-	.	”

“你没有告诉我劳德关于晚餐、早餐、晚餐的事情。”

“ [əʊ] , [ɑːnt] ['elən] , [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][hæv; həv] — [fɪks] ['eniθɪŋ] .

“	Oh	,	Aunt	Ellen	,	don't	ask	me	what	to	have	—	fix	anything	.
“	哦	,	阿姨	艾伦	,	不	问	我	什么	到	有	—	使固定	任何事物	.

“哦，艾伦阿姨，别问我该做什么——随便什么都行。”

” [ɪn] [driːmz] [aɪ] [siː] [ðiː] [bend] —

”	In	dreams	I	see	thee	bend	—
”	在	梦境	我	看	你	弯曲	—

“在梦中我看见你弯下腰——”

“ , [bʌt; bət][jə(r)][gɒt] [tɜː] [hæv; həv] - - [tɜː] [fɪks] - [ˌef 'əʊ] - [jə(r)][kɪn] [fɪks] [hɪt] . ”

“	Yassum	,	but	yer	got	ter	have	sump'thin	'	ter	fix	'	fo	'	yer	kin	fix	hit	.	”
”	亚瑟姆	,	但	你的	得到	特尔	有	-	-	特尔	使固定	-	fo	-	你的	亲属	使固定	打	.	”

“是的，但是你得想办法解决你的亲人受伤的问题。”

“ ['mɜːsi] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] ['fretfəli] [tɜːnd] , “ [hæv; həv] [ðæt] [rəʊst] [frɒm; frəm] ['jestədeɪ] , — [ˌaɪ 'tiː]

“	Mercy	me	,	”	I	fretfully	turned	,	“	have	that	roast	from	yesterday	,	—	it
”	怜悯	我	,	”	我	忧心忡忡地	转向	,	“	有	那	烤	从	昨天	,	—	它

[wɒz; wəz] ['skeəsli] [tʌtʃt] .

was	scarcely	touched	.
曾是	几乎	感动	.

“天哪，”我焦急地转过身，“把昨天的烤肉拿去吧——它几乎没动过。”

” [ðen] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] :

”	Then	again	over	the	fire	:
”	然后	再次	超过	这	火	:

然后又对着火堆说：

[ɪn] [driːmz] [aɪ] [siː] [ðiː] —

In	dreams	I	see	thee	—
在	梦境	我	看	你	—

梦中我看见你——

“ [kəʊz] [ai] [kɪn] [hiːt] [diː][ˌɑːrˈoʊˈæs] - , [æn; ən] - [pʊt] [ˈteɪtə(r)] - [raʊn] - [hɪt] , [æn; ən] - — ”
“ Cose I kin heat de roas ' , an ' put taters ' roun ' hit , an ' — ”
“ 案件 我 亲属 热 德 路亚 - , 一个 - 放 土豆 - 圆 - 打 , 一个 - — ”

“因为我能加热路，把土豆放在周围，然后——”

“ [ɑːnt] [ˈelən] , ” [æn; ən] [aɪˈdɪə] [siːzd] [ˌem ˈiː] ,
“ Aunt Ellen , ” an idea seized me ,
“ 阿姨 艾伦 , ” 一个 主意 查获 我 ,

“艾伦阿姨，”我突然想到，

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [əʊld] [blæk] [dres] [ɒv; əv] [maɪn] [juːv] [biːn] [ˈbegɪŋ] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ you know that old black dress of mine you've been begging me for ?
“ 你 知道 那 老的 黑色的 裙子 的 矿 你已经 到过 乞讨 我 为了 ?

“你还记得我那件你一直求我给你的旧黑色连衣裙吗？”

[wel] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]
Well , I'll give it to
出色地 , 患病的 给 它 到

好吧，我把它给

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 325]
[页 -]

[第325页]

[juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] [ˈnaɪsli] [ænd; ənd] [nɒt] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
you if you will arrange everything nicely and not ask me a thing .
你 如果 你 将要 安排 一切 很好 和 不是 问 我 一个 事物 .

如果你能把一切都安排妥当，什么都不用问我，那就太好了。

” [ɪn] [driːmz] [ai] [siː] [ðiː] [bend] —
” In dreams I see thee bend —
” 在 梦境 我 看 你 弯曲 —

“在梦中我看见你弯下腰——”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈhʌni] , [aɪl] [duː; də] [hɪt] [tuː] ,
“ All right , honey , I'll do hit too ,
“ 全部 正确的 , 蜂蜜 , 患病的 做 打 也 ,

“好的，亲爱的，我也来打。”

- [ai] [telz] [juː; jʊ] [deɪ] [eɪn; ˈɑːjɪn] - [nəʊ] [ˈflaʊə(r)] [ɪn] [diː] [haʊs] . ”
att'r I tells you dey ain ' no flour in de house . ”
- 我 讲述 你 戴 艾因 - 不 面粉 在 德 房子 . ”

我告诉你，家里连面粉都没有。”

“ [ðæt] [ˈbærəl] [ɒv; əv] [ˈflaʊə(r)] [gɒn] ? ”
“ That barrel of flour gone ? ”
“ 那 桶 的 面粉 已消失 ? ”

“那桶面粉不见了？”

“ [gʊd] [lɔːd] , [mɪs] [ˈɛs.eɪ] - ,
“ Good Lawd , Miss Sa ' ,
“ 好的 老天 , 错过 萨 - ,

“我的天哪，萨小姐，

[haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ] - [spek] [ˈflaʊə(r)] [tɜː] [læs] - [æn; ən] - [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈiːtɪn] - [laɪk] [jə(r)] [dʌz] ? ”
how long you ' speck flour ter las ' an ' you all eatin ' like yer does ? ”
如何 长的 你 - 斑点 面粉 特尔 最后 - 一个 - 你 全部 吃 - 喜欢 你的 做 ? ”

你们这些吃“粉状面粉”的人要吃多久了？你们都像你们那样吃吗？

“ [wel] [ˈɔːdə(r)] [ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [əˈnʌðə(r)] [ˈbærəl] [wen] [ai] [gəʊ] [daʊn] [taʊn] .
“ Well order a sack , and I'll see about another barrel when I go down town .
“ 出色地 命令 一个 解雇 , 和 患病的 看 关于 其他 桶 什么时候 我 去 向下 镇 .

“那就订一袋，等我进城的时候再看看能不能再订一桶。”

〞 [ɪn] [driːmz] —
〞 In dreams —
〞 在 梦境 —

在梦中——

“ [naʊ] , [ɑːnt] ['elən] , [gəʊ][ɒn] . ”
“ Now , Aunt Ellen , go on . ”
〞 现在 , 阿姨 艾伦 , 去 在 . ”

“好了，艾伦阿姨，你继续吧。”

“ , [bʌt; bət][aɪm] - [tɜː] [tel] [jə(r)][diː] ['kɪtʃɪn] - ['liːkɪn] - . ”
“ Yassum , but I'm bleeg'd ter tell yer de kitchen b'iler's leakin ' . ”
〞 亚瑟姆 , 但 我是 - 特尔 告诉 你的 德 厨房 - 漏水 - . ”

“亚苏姆，但我很高兴告诉你厨房里的水漏了。”

“ [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] !
“ Oh , for pity's sake !
〞 哦 , 为了 可惜 清酒 !

“哦，我的天哪！”

〞 [ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðen] [rɪ'membəd] :
〞 I started for the kitchen , then remembered :
〞 我 开始 为了 这 厨房 , 然后 记得 :

我转身走向厨房，然后突然想起：

“ [gəʊ] [tel] [ðə; ði][mæn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːnɪs] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd]
“ Go tell the man working on the furnace to fix it , — and
〞 去 告诉 这 男人 在职的 在 这 炉 到 使固定 它 , — 和

“去告诉那个修炉子的人，让他把炉子修好。”——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 326]
[页 -]

[第326页]

[rɪ'membə(r)] , [nəʊ] [dres] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌem 'iː] .
remember , no dress for you if you keep interrupting me .
记住 , 不 裙子 为了 你 如果 你 保持 打断 我 .

记住，如果你再打断我，就没裙子给你穿。

〞 [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ai] [tɜːnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [bæk] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['bedtaɪm] , ['mæmi] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
〞 Once more to the fire I turned , trying to conjure back the nursery , bedtime , Mammy , or anything .
〞 一次 更多的 到 这 火 我 转向 , 尝试 到 变戏法 后退 这 苗圃 , 就寝时间 , 妈咪 , 或者 任何事物 .

我又一次转向火堆，试图唤起对婴儿房、睡前时光、妈妈或任何事物的回忆。

[ai][bɪt][maɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [wʌns] [mɔː(r)] :
I bit my pencil and read once more :
我 少量 我的 铅笔 和 读 一次 更多的 :

我咬着铅笔，又读了一遍：

[ɪn] [driːmz] [ai] [siː] [ðiː] ['bendɪŋ] ['or] [ˌem 'iː] ,
In dreams I see thee bending o'er me ,
在 梦境 我 看 你 弯曲 超过 我 ,

梦中我看见你俯身靠近我，

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld][plɑːn'teɪʃ(ə)n] [həʊm] [wiː; wi] [rəʊv] ,
To the old plantation home we rove ,
到 这 老的 种植园 家 我们 漫游 ,

我们漫步到那座古老的种植园宅邸，

[weə(r)] —
Where —
在哪里 —

在哪里-

“ [mɪs] ['ɛs.eɪ] - , [dæt][mæn] [seɪ] [hiː; hi][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] ['nʌθɪn] - [tɜː] [duː; də][wɪd]
“ Miss Sa ' , dat man say he ain ' got nuthin ' ter do wid
” 错过 萨 - , 数据 男人 说 他 艾因 - 得到 什么也没有 - 特尔 做 宽

“萨小姐，那个男人说他一事无成”

- ['fɪksɪnz] . — [hiː; hi] [seɪ] [hiːz] [ɜː(r)] ['fɜrnɪs] [mæn] .
kitch'n fixin's . — He say he's er furniss man .
- 修理 . — 他 说 他是 呃 家具 男人 .

厨房用品。——他说他是家具供应商。

[æn; ən] - [tɒm] [dʌn] [kʌt] [diː] - [ɒf] , [æn; ən] - [ai] [kænt] [gɪt] - [tel] [diː] - [kʌm] .
An ' Tom done cut de wat'r off , an ' I can't git dinn'r tell de plumb'r come .
一个 - 汤姆 完毕 切 德 - 离开 , 一个 - 我 不能 git - 告诉 德 - 来 .

汤姆把水停了，我没法吃晚饭，也没法告诉水管工来。

” [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [ˌtelɪ'fɒnɪk] ['ægəni] [ɪn'sjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['plʌmə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn'taɪəli] [dɪ'speld] [ðə; ði]
” A prolonged telephonic agony ensued with the plumber , which entirely dispelled the
” 一个 延长 电话 痛苦 随后 和 这 水管工 , 哪个 完全 驱散 这
[tʃɑːm] [ai][hæd; həd][hɑːf] [ɪnv'əʊkt] .
charm I had half invoked .
魅力 我 有 一半 调用 .

“接下来与水管工的电话沟通非常漫长而痛苦，彻底破坏了我之前勉强建立起来的那点好感。”

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , [ai] [hɜːd] [tɒm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] : “ ,
On the way back to the library , I heard Tom at the front door : “ Yassum ,
在 这 方式 后退 到 这 图书馆 , 我 听到 汤姆 在 这 正面 门 : ” 亚瑟姆 ,

在返回图书馆的路上，我听到汤姆在前门说：“是的，

[dæts] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiːz] - ['bɪzi] [tɜː] [deɪ] .
dat's her , but she's pow'ful busy ter day .
数据 她 , 但 她是 - 忙碌的 特尔 天 .

那是她，但她一天到晚都很忙。

” [ðə; ði][nekst]['məʊmənt]
” The next moment
” 这 下一个 片刻

下一刻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 327]
[页 -]

[第327页]

[tɑːmz] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔː(r)] ,
Tom's tall figure appeared at the library door ,
汤姆的 高的 数字 出现 在 这 图书馆 门 ,

汤姆高大的身影出现在图书馆门口，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [piə] [ðə; ði]['tɔːlə(r)][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['mæskjəlɪn]
and over his shoulder peered the taller one of a woman whose masculine
和 超过 他的 肩膀 窥视 这 更高 一 的 一个 女士 谁 男性
['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][hæt][ɒv; əv] ['geərɪʃ] [və'raɪəti] .
features were shaded by a hat of garish variety .
特征 是 阴影 经过 一个 帽子 的 扎眼 种类 .

在他的肩膀后面，一个身材高挑的女人正探头探脑地看着他，她那男性化的五官被一顶花哨的帽子遮住了。

“ [ai] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɔːlɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [wʌn] [mɔː(r)]
“ I simply could not pass without recalling myself to you , and getting one more
” 我 简单地 可以 不是 经过 没有 回忆 我 到 你 , 和 获得 一 更多的
[piːp] ,
peep ,
窥视 ,

“我实在无法就此离开，不想起你，再听你说话一次。”

” [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['vɪzɪtə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [pɑːst] [tɒm] ,
” exclaimed my visitor as she brushed past Tom ,
” 惊呼 我的 游客 作为 她 刷过 过去的 汤姆 ,

“我的访客擦身而过时惊呼道，”

“ ['ɪntuː] [ðɪs] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['laɪbrəri] [wɪð] [ʃelvz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] . ”
“ into this old - fashioned library with shelves up to the ceiling . ”
” 进入 这 老的 - 造型 图书馆 和 货架 向上 到 这 天花板 . ”

“走进这座古老的图书馆，书架一直延伸到天花板。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [siːt] ?
“ Will you have this seat ?
” 将要 你 有 这 座位 ?

“你愿意坐这个位置吗？”

” [aɪ] [m'ɜːməd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['miːtɪŋ] .
” I murmured , trying to recall a previous meeting .
” 我 低声说道 , 尝试 到 记起 一个 以前的 会议 .

我喃喃自语，努力回忆起之前的一次会面。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [aɪl] [dʒʌst] [sɪt] [ɪn] [ðɪs] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
“ Oh , no , I'll just sit in this seat in the corner .
” 哦 , 不 , 患病的 只是 坐 在 这 座位 在 这 角落 .

“哦，不，我就坐在角落里的这个座位上吧。”

” [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ʌp'setɪŋ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] - [baɪ] .
” This she did , upsetting pencil and paper on the table near - by .
” 这 她 做过 , 镦 铅笔 和 纸 在 这 桌子 靠近 - 经过 .

“她照做了，碰翻了旁边桌子上的铅笔和纸。”

[bəuθ] [ɒv; əv] [juː 'es] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] , — [aɪ] [tuː; tə] ['reskjuː] [maɪ] [laɪnz] , [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt]
Both of us reached over , — I to rescue my lines , she to raise her skirt
两个都 的 我们 达到 超过 , — 我 到 救援 我的 线条 , 她 到 增加 她 裙子
,
,
,

我们俩都伸手过去——我去拿我的台词，她去撩起裙子。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [daɪ'menʃ(ə)nz]
from the narrow confines of which also she drew forth a book of dimensions
从 这 狭窄的 限制 的 哪个 还 她 画 前进 一个 书 的 方面
[ðæt] [aɪ] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['spesɪfaɪ] .
that I hesitate to specify .
那 我 犹豫 到 指定 .

她也从这狭小的空间里创作出了一本书，其规模之大，我实在难以启齿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 328]
[页 -]

“ [ai][hæv; həv][hɪə(r)][sʌm; səm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ” [ʃi:; ʃi] [dru:] [fɔ:θ] [jɑ:rdz][ɒv; əv] ['peɪstbɔ:d] [ə'reɪndʒd]

“	I	have	here	some	literature	,	”	she	drew	forth	yards	of	pasteboard	arranged
”	我	有	这里	一些	文学	,	”	她	画	前进	码	的	纸板	安排

[ɪn] [ˌi:kə'nɒmɪk] [dɪ'zaɪn] ,

in	economic	design	,
在	经济的	设计	,

“我这里有一些宣传册，”她拿出几码长的硬纸板，整齐地排列着。

“ [ðæt] [ai] — ”

“	that	I	—	”
”	那	我	—	”

“我——”

“ ['mædəm] , ” [ai] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ɪn]['prəʊtest] , “ [let] [ði:z] ['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] [ʃelvz] [bi:; bi][maɪ]

“	Madam	,	”	I	raised	a	hand	in	protest	,	“	let	these	over	-	crowded	shelves	be	my
”	女士	,	”	我	提高	一个	手	在	反对	,	“	让	这些	超过	-	挤	货架	是	我的

['ɑ:nsə(r)] ,

answer	,
回答	,

“夫人，”我举起一只手表示抗议，“就让这些拥挤不堪的货架来回答我的问题吧。”

” [maɪ][maɪnd][ðə; ði] [waɪl] ['dɪpɪŋ] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:st] [weə(r)] ['mæmi] ['fɪlɪs] [si:md] [tu:; tə]

”	my	mind	the	while	dipping	again	into	the	past	where	Mammy	Phyllis	seemed	to
”	我的	头脑	这	尽管	浸渍	再次	进入	这	过去的	在哪里	妈咪	菲利斯	似乎	到

['wɪspə(r)] :

whisper	:
耳语	:

我的思绪再次飘回到了过去，仿佛听到菲利斯妈妈在低语：

“ [bɛtɜ˞] [lʊk] [aʊt] , [dæts] ['kæpən] - - [əʊl] ['leɪdi] [ju:z] ['fu:lɪn] - [wɪd] .

“	Bett'r	look	out	,	dat's	Cap'n	Yall'r	Jackit's	ole	lady	youse	foolin	'	wid	.
”	更好	看	出去	,	数据	船长	-	-	奥莱	女士	有色	愚弄	-	宽	.

“小心点，那是你们杰克船长的女人，你们在跟她鬼混。”

” [ðʌs] , [waɪl] [maɪ]['vɪzɪtə(r)] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [ɪn]

”	Thus	,	while	my	visitor	rehearsed	the	merits	of	“	The	American	People	in
”	因此	,	尽管	我的	游客	排练	这	优点	的	“	这	美国人	人们	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd] [ɑ:t] ,

Literature	and	Art	,
文学	和	艺术	,

因此，当我的访客回顾《美国人民在文学和艺术中的地位》一书的优点时，

” [ænd; ənd] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [bɪ'twi:n] [bʊk] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] ['edʒukeɪtəz] ,

”	and	differentiated	between	book	agents	and	traveling	educators	,
”	和	差异化的	之间	书	代理人	和	旅行	教育工作者	,

并区分了图书代理商和巡回教育工作者，

[ai] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['mæmi] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ['kæpən] ['hɔ:nɪt] [ænd; ənd]['kæpən] - - [ænd; ənd]

I	listened	to	Mammy	telling	about	Cap'n	Hornet	and	Cap'n	Yall'r	Jackit	and
我	听着	到	妈咪	讲述	关于	船长	大黄蜂	和	船长	-	-	和

- [græb] - [ɔ:l]['spaɪdə(r)] ,

Mist'r	Grab	-	All	Spider	,
-	抓住	-	全部	蜘蛛	,

我听妈妈讲“大黄蜂船长”、“Yall'r Jackit 船长”和“万能蜘蛛先生”的故事，

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] ['mæmi] [ænd; ənd][ai][sæt] [tə'geðə(r)] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] ['tʃeri] [tri:] [ænd; ənd]

until	finally	Mammy	and	I	sat	together	out	under	the	old	cherry	tree	and
直到	最后	妈咪	和	我	卫星	一起	出去	在下面	这	老的	樱桃	树	和

[wɒtʃt] [ðeə(r)] ['feɪməs] ['bæt(ə)l] .

watched	their	famous	battle	.
观看	他们的	著名的	战斗	.

最后，我和妈妈一起坐在老樱桃树下，观看了他们著名的战斗。

“ ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['edʒukeɪtə(r)] , [meɪ] [ai] [siː]
“ Being a traveling educator , may I see
“ 存在 一个 旅行 教育者 , 可能 我 看

作为一名旅行教育工作者，我能否……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 329]
[页 -]

[第329页]

[wɒt] [bʊks] [ðiːz] [ʃelvz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪnd] [wɪð] ? ”
what books these shelves are lined with ? ”
什么 图书 这些 货架 是 衬里 和 ? ”

这些书架上摆放的是什么书呢?

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [ai] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [ə'sent] , [waɪl] [ðə; ði] [mjuːz] [ræn] :
“ Certainly , ” I subconsciously assented , while the muse ran :
“ 当然 , ” 我 潜意识 同意 , 尽管 这 沉思 跑 :

“当然,”我下意识地应道，灵感女神开始涌现：

[ðaɪ] [hænd] [maɪ] ['tɒdlɪŋ] [steps] [dɪd] [gaɪd] ,
Thy hand my toddling steps did guide ,
你的 手 我的 蹒跚学步 步骤 做过 指导 ,

你的手引导着我蹒跚的步伐，

[ðaɪ] [sɒft] [vɔɪs] [kruːn] [tuː; tə]['dʒent(ə)l] [sliːp] —
Thy soft voice crooned to gentle sleep —
你的 柔软的 嗓音 低吟浅唱 到 温和的 睡觉 —

你温柔的声音轻柔地哄你入睡——

[nəʊ] ; [ðæt] [wɪl] [nɒt] [duː; də] :
no ; that will not do :
不 ; 那 将要 不是 做 :

不行，那样不行：

[ðaɪ] ['wɪzdəm] [ɒft] [maɪ] —
Thy wisdom oft my —
你的 智慧 经常 我的 —

你的智慧常常帮助我——

“ [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs]
“ Why on earth did you not tell me you had the books and save me this
“ 为什么 在 地球 做过 你 不是 告诉 我 你 有 这 图书 和 节省 我 这
[taɪm] [ænd; ənd] ['efət] ?
time and effort ?
时间 和 努力 ?

“你为什么不早告诉我你有这些书，好让我省时省力呢？”

” [bɜːst] ['fjʊəriəsli] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
” burst furiously from the far end of the room ,
” 爆裂 愤怒地 从 这 远的 结尾 的 这 房间 ,

“从房间另一头猛地冲出来一声，”

['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [blʌʃ] ['iːv(ə)n] ['kæpən] - - [əʊld] ['leɪdi] ,
putting to blush even Cap'n Yall'r Jackit's old Lady ,
推杆 到 脸红 甚至 船长 - - 老的 女士 ,

连船长亚尔·杰克特的老伴都脸红了。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðiːz] [ɪg'zɪstɪd] ,
“ But you did not know it — did not know that such books as these existed ,
“ 但 你 做过 不是 知道 它 — 做过 不是 知道 那 这样的 图书 作为 这些 存在 ,

但你并不知道——你并不知道世上存在这样的书，

[mʌtʃ] [les] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['laɪbrəri] .
much **less** **in** **your** **own** **library** **.**
很多 较少的 在 你的 自己的 图书馆 .

你自己的藏书就更少了。

" [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] [riː'pækɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['hɪd(ə)n] ['pɒkɪt] .
" **All** **the** **while** **she** **was** **nervously** **repacking** **the** **wonderful** **hidden** **pocket** **.**
" 全部 这 尽管 她 曾是 紧张地 重新包装 这 精彩的 隐 口袋 .

“与此同时，她紧张地重新整理着那个神奇的隐蔽口袋。”

“ [aɪ][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [naʊ] ['pɜːfɪktli] [ə'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['səʊʃ(ə)l][kɔːl] , “ [ænd; ənd]
“ **I** **bid** **you** **good** **morning** **,** **"** **now** **perfectly** **attired** **for** **another** **social** **call** **,** **“** **and**
" 我 出价 你 好的 早晨 , " 现在 完美 穿着 为了 其他 社会的 称呼 , “ 和
[ɑːsk][juː; jʊ]
ask **you**
问 你

“我向您问好，”他现在衣着得体，准备进行另一次社交拜访，“并请您……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **330** **]**
[页 -]

[第330页]

[tuː; tə]['pɑːd(ə)n][maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [pv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
to **pardon** **my** **emotion** **when** **I** **see** **such** **a** **library** **in** **the** **possession** **of** **a** **woman**
到 赦免 我的 情感 什么时候 我 看 这样的 一个 图书馆 在 这 拥有 的 一个 女士
[huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['taɪtlz] [pv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bʊks] !
who **does** **not** **know** **even** **the** **titles** **of** **her** **own** **books** **!**
WHO 做 不是 知道 甚至 这 标题 的 她 自己的 图书 !

看到一位连自己藏书的书名都不知道的女士拥有如此丰富的藏书，请原谅我的激动之情！

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [pv; əv] [sʌtʃ] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [naʊ] ! "
I **have** **heard** **of** **such** **ignorance** **,** **but** **never** **believed** **it** **until** **now** **!** **"**
我 有 听到 的 这样的 无知 , 但 绝不 相信 它 直到 现在 ! "

我听说过这种无知，但直到现在才相信！

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] - - , " [aɪ] [felt] ,
“ **Good** **-** **bye** **,** **Miss** **Yall'r** **Jackit** **,** **"** **I** **felt** **,**
" 好的 - 再见 , 错过 - - , " 我 毛毡 ,

“再见了，雅尔·杰基特小姐，”我心想。

[ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)][aɪ] [drɒpt] [tuː; tə] [driːm] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] -
and **back** **in** **the** **chimney** **corner** **I** **dropped** **to** **dream** **again** **with** **the** **publishers** **'**
和 后退 在 这 烟囱 角落 我 掉落 到 梦 再次 和 这 出版商 -
['waɪə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] .
wire **commanding** **me** **from** **the** **mantel** **-** **piece** **.**
金属丝 指挥 我 从 这 壁炉架 - 片 .

回到壁炉角落，我又开始做梦，出版商的电话线从壁炉架上传来，仿佛在命令我。

[ɪn] [driːmz] [ə'gen] [ðaɪ][hænd] [dʌθ] [gaɪd]
In **dreams** **again** **thy** **hand** **doth** **guide**
在 梦境 再次 你的 手 确实 指导

梦中，你的手再次指引着我。

[θruː] ['medəʊ] [lænd] [weə(r)] [kaɪn] [dʌθ] —
Through **meadow** **land** **where** **kine** **doth** **—**
通过 草地 土地 在哪里 牛 确实 —

穿过牛羊悠闲漫步的草地——

[tɒm] [səʊ] ['sɒftli] ['entəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'pɒlədʒaɪzd] :
Tom **so** **softly** **entered** **that** **his** **presence** **was** **unknown** **until** **he** **apologized** **:**
汤姆 所以 轻轻 进入 那 他的 在场 曾是 未知 直到 他 道歉 :

汤姆轻手轻脚地走了进来，直到他道歉，人们才注意到他的存在：

“ [di:][bæŋk][mæn][seɪ] [pli:z] [tɜ:][step][tɜ:][di:] - . ”
“ De Bank Man say please ter step ter de telerfome . ”
“ 德 银行 男人 说 请 特尔 步 特尔 德 - . ”

“De Bank Man say please ter step ter de telerfome.”

“ [hə'ləʊ] !
**“ Hello ! **
“ 你好 !

“你好!

[wel] ? ”
Well ? ”
出色地 ? ”

出色地? ”

“ [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['əʊvədrɑ:ft] ['jestədeɪ] ? ”
“ Did you get the notice of your overdraft yesterday ? ”
“ 做过 你 得到 这 注意 的 你的 透支 昨天 ? ”

你昨天收到透支通知了吗?

“ [ɪn'di:d] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
“ Indeed I did , and I was going to see you
“ 的确 我 做过 , 和 我 曾是 去 到 看 你

“的确如此，我正打算去看你。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 331]
[页 -]

[第331页]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] . ”
about it this morning and tell you there was some mistake . ”
关于 它 这 早晨 和 告诉 你 那里 曾是 一些 错误 . ”

“我今天早上跟你说过这件事，并告诉你其中出了点问题。”

“ [ɪn] [wɒt] [wei] ? ” [tʃɪlɪŋli] [ɪn'terəgeɪtɪd] [ðɪs] [vɔɪs] [ɒv; əv][su:'pɪəriə(r)] ['bɪznəs] [ɪn'telɪdʒəns] .
“ In what way ? ” chillingly interrogated this voice of superior business intelligence .
“ 在 什么 方式 ? ” 令人不寒而栗 审问 这 嗓音 的 优越的 商业 智力 .

“以何种方式？”这个拥有卓越商业洞察力的声音冷冷地质问道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] [ˌəʊvə'drɔ:n] [ten] [d'ɒləz] [wen] [ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv] ['twenti] [d'ɒləz] [ænd; ənd]
“ You have me overdrawn ten dollars when I know I have twenty dollars and
“ 你 有 我 透支 十 美元 什么时候 我 知道 我 有 二十 美元 和
['θɜ:ti] - [faɪv] [sents] [tu:; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] . ”
thirty - five cents to my account . ”
三十 - 五 分 到 我的 帐户 . ”

“你让我透支了十美元，但我知道我的账户里有二十美元三十五美分。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ” [hi:; hi] ['lɒftɪli] [ænd; ənd] ['pɪtiɪŋli] [ə'pɒlədʒaɪzd] , “ [bʌt; bət]['aʊə(r)] [bʊks] ,
“ I am very sorry , ” he loftily and pityingly apologized , “ but our books ,
“ 我 是 非常 对不起 , ” 他 傲慢地 和 可怜地 道歉 , “ 但 我们的 图书 ,
[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [tʃeks] ,
according to your checks ,
根据 到 你的 检查 ,

“我非常抱歉，”他傲慢而又怜悯地道歉道，“但是根据你们的核查，我们的账目……”

[ʃəʊ] [æn; ən]['əʊvədrɑ:ft] . ”
show an overdraft . ”
展示 一个 透支 . ”

显示透支。

“ [wel] , ” [ai] [saɪd] ,
“ Well , ” I sighed ,
“ 出色地 , ” 我 叹了口气 ,

“唉，”我叹了口气。

['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kən'vɪns] [ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz]
perfectly sure I was right and perfectly sure he would convince me I was
完美 当然 我 曾是 正确的 和 完美 当然 他 会 说服 我 我 曾是
[nɒt] ,
not ,
不是 ,

我既确信自己是对的，也确信他会说服我错的。

“ [ai] ['kænɒt] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
“ I cannot attend to it to - day .
“ 我 不能 出席 到 它 到 - 天 .

“我今天无法处理此事。”

[dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː][stænd] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] [daʊn] [taʊn] .
Just let it stand until I come down town .
只是 让 它 站立 直到 我 来 向下 镇 .

就让它放在那里，等我到市中心来。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] .
I am very busy to - day .
我 是 非常 忙碌的 到 - 天 .

我今天很忙。

” [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['məʊmənt] ! — [wɒt] [səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [laɪnz] [tuː; tə] [raɪt] ,
” Oh ! for an uninterrupted moment ! — What so simple as lines to write ,
” 哦 ! 为了 一个 不间断 片刻 ! — 什么 所以 简单的 作为 线条 到 写 ,

“哦！多么渴望片刻不受打扰！——写字竟如此简单，

[ɪf] ['əʊnli][wʌn][hæz; həz][ðə; ði][taɪm] .
if only one has the time .
如果 仅有的 一 有 这 时间 .

如果只有自己有时间的话。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['stɪndʒi] [bleɪz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
I found a stingy blaze struggling up the
我 成立 一个 小气 火焰 挣扎 向上 这

我发现一团微弱的火焰正艰难地向上燃烧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 332]
[页 -]

[第332页]

['tʃɪmni] : “ [duː; də] , [tɒm] , [rʌn] [get] [sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪps] [kwɪk] . ”
chimney : “ Do , Tom , run get some kindling and chips quick . ”
烟囱 : ” 做 , 汤姆 , 跑步 得到 一些 引火物 和 芯片 快的 . ”

烟囱：“汤姆，快去拿些引火物和木屑来。”

“ [kɪn] [jə(r)] [weɪt] , [mɪs] ['ɛs.eɪ] - , [tel] [ai] [gɪts] [θu] ['sɛtɪn] - [diː]['teɪb(ə)l] ?
“ Kin yer wait , Miss Sa ' , tell I gits thu settin ' de table ?
“ 亲属 你的 等待 , 错过 萨 - , 告诉 我 git 星期四 塞廷 - 德 桌子 ?

“等一下，萨小姐，告诉我可以摆桌子了吗?

[hɪts] [nɪə(r)] - [baʊt] - [taɪm] .
Hit's near ' bout dinn'r time .
热门歌曲 靠近 - 回合 - 时间 .

Hit's near 'bout dinn'r time.

〃 [ə'læs] !
〃 Alas !
〃 唉 !

“唉!

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði]['fæməli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] ,
even as he spoke the family began to assemble ,
甚至 作为 他 辐 这 家庭 开始 到 集合 ,

他说话间，家人就开始聚集过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri]['kwaɪətli][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fæməli] ['gæðərɪŋ] [ru:m] ,
and the library quietly and naturally changed into a family gathering room ,
和 这 图书馆 悄悄 和 自然 已更改 进入 一个 家庭 采集 房间 ,

图书馆悄然自然地变成了家庭聚会室。

[weə(r)] ['ri:əl] ['pi:p(ə)l] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dri:mz] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərz] [maɪnd] .
where real people crowded out the dreams in a mother's mind .
在哪里 真实的 人们 挤 出去 这 梦境 在 一个 母亲的 头脑 .

现实生活中的人挤占了母亲心中的梦想。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [mi:l] [endid] , [ðə; ði] [haʊs] [klɪəd] , [wʌns] [mɔ:(r)][ai] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪnz]
At length the meal ended , the house cleared , once more I turned to the lines
在 长度 这 一顿饭 结束 , 这 房子 已清除 , 一次 更多的 我 转向 到 这 线条
.
:
.

饭后，屋里的人都走了，我又一次开始写字。

[ə; eɪ] [si:t] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðɪs] [taɪm] ,
A seat was chosen by the window this time ,
一个 座位 曾是 选定 经过 这 窗户 这 时间 ,

这次我选了靠窗的座位。

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wʊd] [kɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] - [bæd]
in hopes that a view of the mountains would call up the spirits of Mist'r Bad
在 希望 那 一个 看法 的 这 山脉 会 称呼 向上 这 烈酒 的 - 坏的
['sɪmən] [tri:] ,
Simmon Tree ,
西蒙 树 ,

希望远眺群山能唤起坏西蒙树先生的亡灵。

[mɪs] [waɪl] [greɪp] , [di:] [ri:d] [gælz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒrɪst] [kəm'pænjənz] .
Miss Wile Grape , de Reed gals , and their forest companions .
错过 诡计 葡萄 , 德 芦苇 女孩们 , 和 他们的 森林 同伴 .

威利·格雷普小姐、德·里德家的女孩们和她们的森林伙伴们。

[ðaʊ] ['lesnz] [ti:tʃəst] [θru:] [tri:] [ænd; ənd] [vaɪn]
Thou lessons teachest through tree and vine
你 课程 老师 通过 树 和 藤

你透过树木和藤蔓传授教训。

[ə; eɪ] - [twɪgz] [tu:; tə] [ði:] [ə; eɪ] [saɪn]
A crookèd twig's to thee a sign
一个 - 树枝的 到 你 一个 符号

弯曲的树枝对你来说就是个征兆

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɒrəl] ['lekt] —
For moral lect —
为了 道德 lect —

道德训诫——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 333]
[页 -]

[第333页]

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [pə'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'restɪd] [maɪ] [θɔːts] .
In the dim perspective of the street a flying object arrested my thoughts .
在 这 暗淡 看法 的 这 街道 一个 飞行 目的 被捕 我的 想法 .

在昏暗的街道光线下，一个飞行物吸引了我的注意力。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔː(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['həupfulz] ['teərɪŋ] [laɪk][mæd][ɒn]
An instant more and it developed into one of my hopefuls tearing like mad on
一个 立即的 更多的 和 它 发达 进入 一 的 我的 有希望的人 撕裂 喜欢 疯狂的 在
[ə; eɪ][fɔː(r)] - [jɪə(r)] - [əʊld][kəʊlt] ,
a four - year - old colt ,
一个 四 - 年 - 老的 小马 ,

再过片刻，我的一位爱驹就疯狂地扑向一匹四岁的小马驹。

[wɪ'ðaʊt] ['sæd(ə)l][ɔː(r)]['braɪd(ə)l] .
without saddle or bridle .
没有 鞍 或者 辔 .

没有鞍具或缰绳。

“ [help] !
“ Help !
“ 帮助 !

“帮助!

[kætʃ] [hɪm] !
Catch him !
抓住 他 !

抓住他!

” [aɪ][kraɪd] , [æz; əz][aɪ] [θruː] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæʃ] .
” I cried , as I threw up the window sash .
” 我 哭 , 作为 我 扔 向上 这 窗户 窗扇 .

我哭着，一把掀开了窗框。

['pɑːsə(r)] - [baɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][æz; əz][ðə; ði][kəʊlt] [tʊk] [ðə; ði] [hedʒ] , [krɒst] [ðə; ði] [lɔːn]
Passers - by rushed to the rescue as the colt took the hedge , crossed the lawn
过路人 - 经过 匆忙 到 这 救援 作为 这 小马 采取 这 对冲 , 交叉 这 草地
,
,
,

小马驹翻过树篱，穿过草坪，路人纷纷上前营救。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kwɪvə(r)] .
and halted under the window without a quiver .
和 停止 在下面 这 窗户 没有 一个 颤动 .

他停在窗下，一动不动。

“ ['mæmə] ! [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['piːp(ə)l] !
“ Mama ! just look at these people !
“ 妈妈 ! 只是 看 在 这些 人们 !

“妈妈！你看这些人！”

[send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] — [ðə; ði][kəʊlt][ɪz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
Send them away — the colt is as gentle as a cat .
发送 他们 离开 — 这 小马 是 作为 温和的 作为 一个 猫 .

把它们赶走——这匹小马驹像猫一样温顺。

" ['ekəʊz] [ɒv; əv][waɪld] [west] , ['bʌfələʊ] [bɪl] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spɜːrs] [kraʊd] , [waɪl] [ðə; ði]
" Echoes of Wild West , Buffalo Bill , came from the dispersing crowd , while the
" 回声 的 荒野 西方 , 水牛 账单 , 来了 从 这 分散 人群 , 尽管 这
[bɔɪ] ['grʌmbld] :
boy grumbled :
男生 咕哝 :

“人群散去，回荡着西部牛仔、布法罗·比尔的叫嚣声，男孩则咕哝着：”

" [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ænd; ənd]['sæd(ə)l][doʊnt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] - ['sɪsi] - [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
" A bridle and saddle don't do a thing but make a ' Sissy ' out of a
" 一个 辔 和 鞍 不 做 一个 事物 但 制作 一个 - 茜茜 - 出去 的 一个
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“马勒和马鞍除了把男孩变成‘娘娘腔’之外，什么也做不了。”

" [ðə; ði] ['maʊntən] [vjuː] [rɪ'zaɪnd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] ,
" The mountain view resigned in favor of the chimney corner ,
" 这 山 看法 辞职 在 偏爱 的 这 烟囱 角落 ,

“山景让位于烟囱角落，

[weə(r)] [wɪð] [lɪmz] [stɪl] [tremblɪŋ] [aɪ][sæŋk]['ɔːlməʊst] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp]
where with limbs still trembling I sank almost resigned to give up
在哪里 和 四肢 仍然 发抖 我 沉没 几乎 辞职 到 给 向上

四肢仍在颤抖，我几乎放弃了抵抗，瘫倒在地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 334]
[页 -]

[第334页]

[ðə; ði] [laɪnz] .
the lines .
这 线条 .

线条。

[prəʊz] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ˌɪntə'rʌpʃənz] , [bʌt; bət]['pəʊətri] ,
Prose was easy enough to write , even with interruptions , but poetry ,
散文 曾是 简单的 足够的 到 写 , 甚至 和 中断 , 但 诗 ,

散文写起来很容易，即使中间会受到干扰，但是诗歌，

[weə(r)] [wʌn][mʌst; məst] [driːm] [ænd; ənd] [drɪft] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt] , — [ðɪs] , [ə'læs]
where one must dream and drift into the spirit of the thought , — this , alas
在哪里 一 必须 梦 和 漂移 进入 这 精神 的 这 想法 , — 这 , 唉
,
,
,

在那里，人必须做梦，并沉浸在思想的氛围中——唉，这

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][sɪks] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪzi]
was not the calling of a busy mother of six , at least not of this busy
曾是 不是 这 呼叫 的 一个 忙碌的 母亲 的 六 , 在 至少 不是 的 这 忙碌的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

这不是一位忙碌的六个孩子的母亲应该做的，至少不是这位忙碌的母亲应该做的。

“ [mɪs] ['ɛs.eɪ] - , " [tɒm] [ə'pɪəd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] [mɪlk] ,
“ Miss Sa ' , " Tom appeared bearing a cup of hot milk ,
“ 错过 萨 - , " 汤姆 出现 轴承 一个 杯子 的 热的 牛奶 ,

“萨小姐，”汤姆端着一杯热牛奶出现了。

“ [æn; ən] - ['elən] [seɪ] [drɪŋk] [dɪs] [æn; ən] - - [set] [jə(r)] [ʌp] ['ə:dʒin] ,
“ An ' Ellen say drink dis an ' hit'll set yer up ergin ,
” 一个 - 艾伦 说 喝 迪斯 一个 - - 放 你的 向上 艾尔金 ,

“艾伦说喝了这个，它会让你精神焕发，

[den] [wɪn] [ai] [gɪts] [dɪs] [fɪr] [tɜ:] ['bleɪzɪn] -
den whin I gits dis fier ter blazin '
丹 抱怨 我 git 迪斯 火 特尔 炽热 -

当我变得炽热时

” ([hi:; hi] [paɪld] [ðə; ði] [lɒgz] ['haɪə(r)]) ,
” (he piled the logs higher) ,
” (他 堆积 这 日志 更高) ,

（他把木头堆得更高了），

“ - [raɪt] [ˌdi: i: 'em] ['pəuitri] - [ˌef 'əʊ] - [jə(r)] [nəʊz] [hɪt] .
“ yer'll write dem poetries ' fo ' yer knows hit .
“ - 写 民主 诗歌 - fo - 你的 知道 打 .

“你会写出那些让你知道会火的诗。”

” ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] [swept] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑ:θ] ,
” Even as he swept the ashes from the hearth ,
” 甚至 作为 他 扫荡 这 灰烬 从 这 炉 ,

“即便他正扫去壁炉里的灰烬，

“ [send] [æt; ət] [wʌns] ” [spɜ:d] [maɪ] ['flægɪŋ] [mu:d] [tu:; tə] [wʌn] [mɔ:(r)] ['efət] .
“ send at once ” spurred my flagging mood to one more effort .
“ 发送 在 一次 ” 受到刺激 我的 标记 情绪 到 一 更多的 努力 .

“立即发送”这句话激发了我低落的情绪，让我又尝试了一次。

[jes] , [wʌns] [mɔ:(r)] [aɪl] [traɪ] !
Yes , once more I'll try !
是的 , 一次 更多的 患病的 尝试 !

好的，我再试一次！

[let] [ˌem 'i:] [si:] . — [ai] [rʌbd] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət] [ðə; ði] [heə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] ['templz] —
Let me see . — I rubbed my brow and tugged at the hair about my temples —
让 我 看 . — 我 摩擦 我的 眉头 和 拉扯 在 这 头发 关于 我的 寺庙 —
[lets] [si:] —
Let's see —
我们来吧 看 —

让我想想。——我揉了揉额头，拽了拽鬓角的头发——让我想想——

“ [mɪs] ['ɛs.eɪ] - , ” [hi:; hi] ['ʃi:pɪʃli] [tɜ:nd] , “ [ai] [eɪnt]
“ Miss Sa ' , ” he sheepishly turned , “ I aint
“ 错过 萨 - , ” 他 羞怯地 转向 , “ 我 不是

“萨小姐，”他不好意思地转过身，“我不是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迪克西的乡间小路：南方民间故事(Bypaths in Dixie Folk Tales of the South)
第9/9页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 335]
[页 -]

[第335页]

[təʊl] [jə(r)] , [deɪ] - ['fʌm]
tole yer , dey telerfome fum
托勒 你的 , 戴 - 烟雾

告诉你，他们远程控制

[diː] ['ɒfɪs] - [wʌs] ['kʌmɪn] - [tɜː] - — ['jəz] , [mæm] — [tuː] - . ”
de office comp'ny wus comin ' ter supp'r — yas , mam — two gent'muns . ”
德 办公室 - 伍斯 即将到来 - 特尔 - — 是的 , 妈妈 — 二 - . ”

de office comp'ny wus comein' ter supp'r—yas, mam—two gent'muns.”

“ [tel] [ɑːnt] ['elən] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][sʌm; səm] [ʃæd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [els] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,
“ Tell Aunt Ellen to order some shad to go with whatever else she has ,
” 告诉 阿姨 艾伦 到 命令 一些 鲥鱼 到 去 和 任何 别的 她 有 ,
[ænd; ənd] [pliːz] ,
and please ,
和 请 ,

“告诉艾伦阿姨订些鲥鱼，配着她买的其他东西一起吃，还有，拜托了。”

[piː] - [el] - [iː] - [ə; eɪ] - [es] - [iː][duː; də] [nɒt] [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)] [ə'gen] .
p - l - e - a - s - e do not let the King of England open that door again .
p - 我 - e - 一个 - s - e 做 不是 让 这 国王 的 英格兰 打开 那 门 再次 .

请不要让英国国王再次打开那扇门。

” [ðə; ði] [fleɪmz] [lik] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ðə; ði] [əʊk] [lɒgz] [pɒpt] [ænd; ənd] ['kræk(ə)ld] ,
” The flames licked up the chimney , the oak logs popped and crackled ,
” 这 火焰 舔过 向上 这 烟囱 , 这 橡木 日志 爆裂 和 噼啪作响 ,

火焰沿着烟囱向上窜动，橡木柴噼啪作响。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tjuːnz] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [ɒv; əv]
and insisted they were singing the same tunes they sang in the nursery of
和 坚持 他们 是 歌唱 这 相同的 曲调 他们 唱 在 这 苗圃 的
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

他们坚称自己唱的还是小时候在儿时唱的那些曲调。

[wen] [ai] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [brɑːs] ['fendə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] -
when I gazed at them through the tall brass fender and listened to Mist'r
什么时候 我 凝视 在 他们 通过 这 高的 黄铜 挡泥板 和 听着 到 -
['hɪkəri] [lɒg] [ænd; ənd] - [waɪz] [əʊk] ['telɪŋ] ['mæmi] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['kɪnzfəʊk] [ænd; ənd] [frendz]
Hickory Log and Mist'r Wise Oak telling Mammy all about their kinsfolk and friends
山核桃 日志 和 - 明智的 橡木 讲述 妈咪 全部 关于 他们的 亲属 和 朋友们
.
:
.

当我透过高高的黄铜挡泥板凝视着他们，听着希科里·洛格先生和怀斯·奥克先生向妈妈讲述他们的亲戚和朋友的故事时。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [ˈhwɪsl] [ˈdrɪərəli] [əˈraʊnd][ðə; ði] [nɔːθ] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

And	as	the	wind	whistled	drearily	around	the	north	corners	of	the	house	,
和	作为	这	风	吹口哨	沉闷地	大约	这	北	角落	的	这	房子	,

风在房子北角凄凉地呼啸而过，

[ai] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] - [tɔːl] [paɪnz] [ˈləʊnli] [weɪl] [ˈekəʊɪŋ] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] “ [hænts] ” [ænd; ənd]

I	seemed	to	hear	Mist'r	Tall	Pine's	lonely	wail	echoing	the	cries	of	“	hants	”	and
我	似乎	到	听到	-	高的	松树的	孤独	哀号	回声	这	哭泣	的	“	汉斯	”	和

[ˈspɪrɪt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [rest] [frɒm; frəm] [ʌnˈhəʊli] [greɪvz] .

spirits	in	search	of	rest	from	unholy	graves	.
烈酒	在	搜索	的	休息	从	不圣洁的	坟墓	.

我仿佛听到了高松先生孤独的哀嚎，与“幽灵”和从不洁坟墓中寻求安息的亡灵的呼喊声交织在一起。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	336	]
[	页	-	]

[第336页]

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ai] [ˈkʌdl] [tuː; tə] [ˈmæmi] , [huː] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Instinctively	,	I	cuddled	to	Mammy	,	who	took	me	by	the	hand	,
本能地	,	我	依偎	到	妈咪	,	WHO	采取	我	经过	这	手	,

我本能地依偎在妈妈身边，妈妈牵着我的手。

[ænd; ənd][led][ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈsʌnlaɪt] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈhʌnɪsʌkl] [leɪn] ,

and	led	me	into	the	summer	sunlight	,	down	the	narrow	honeysuckle	lane	,
和	引领	我	进入	这	夏天	阳光	,	向下	这	狭窄的	金银花	车道	,

然后领着我走进了夏日的阳光中，沿着狭窄的金银花小路走去。

[weə(r)] [mɪs] [kwiːn] [biː] [ænd; ənd][ˈkæpən] - [ænd; ənd][ˈkæpən] - - [drəʊnd] [ˈleɪzɪli] [əˈmʌŋ]

where	Miss	Queen	Bee	and	Cap'n	Hornit	and	Cap'n	Yall'r	Jackit	droned	lazily	among
在哪里	错过	女王	蜜蜂	和	船长	-	和	船长	-	-	无人机	懒洋洋	之中

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈblɔsəmz] ,

the	heavy	blossoms	,
这	重的	花朵	,

女王蜂小姐、霍尼特船长和亚尔·杰基特船长懒洋洋地在茂盛的花朵间嗡嗡叫着，

[ˈkiːpɪŋ] [ˈrɪðəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [hʌm] [ɒv; əv] [ˈmæmiz] [vɔɪs] .

keeping	rhythm	to	the	low	hum	of	Mammy's	voice	.
保持	韵律	到	这	低的	哼	的	妈妈的	嗓音	.

伴着妈妈低沉的哼唱声保持节奏。

[ðen] , [ˈsʌmhaʊ] , [ðə; ði][ˈpens(ə)l][bɪˈgæn][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [əˈkɔːd] [tuː; tə] [muːv] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] .

Then	,	somehow	,	the	pencil	began	of	its	own	accord	to	move	across	the	paper	.
然后	,	不知何故	,	这	铅笔	开始	的	它是	自己的	符合	到	移动	穿过	这	纸	.

然后，不知何故，铅笔开始自行在纸上移动起来。

[tuː; tə] [ˈmæmi]

TO	MAMMY
到	妈咪

致妈妈

[ðaɪ] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] [wuː] [ˌem ˈiː] [əˈfreʃ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Thy	beaming	face	woos	me	afresh	to	-	night	,
你的	光芒四射	脸	呜呜	我	重新	到	-	夜晚	,

今晚，你灿烂的笑容再次打动了我。

[maɪ] [ˈaɪlɪdz] [druːp] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðaɪ] [ˈpleɪntɪv] [sɒŋ]

My	eyelids	droop	,	for	with	thy	plaintive	song
我的	眼睑	下垂	,	为了	和	你的	哀怨	歌曲

我的眼皮耷拉下来，因为你那哀怨的歌声

[əʊld] [taɪmz] [drɪft] [bæk] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['memərɪz] [θrɒŋ]

Old	times	drift	back	and	tender	memories	throng
老的	时代	漂移	后退	和	投标	回忆	人群

往事历历在目，温馨的回忆涌上心头。

[wɪð] ['feɪb(ə)l] - [teɪlz; 'teɪliːz] .

With	fable	-	tales	.
和	寓言	-	故事	.

用寓言故事。

[aɪ] ['fɒndlɪ] [kreɪv] [ðə; ðɪ] [saɪt]

I	fondly	crave	the	sight
我	深情地	渴望	这	视线

我无比渴望看到那景象。

[ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [leɪn] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['maʊntən] [haɪt] ,

Of	wood	and	lane	and	towering	mountain	height	,
的	木头	和	车道	和	参天	山	高度	,

林木葱郁，小路蜿蜒，山峦巍峨耸立。

[wɪð] [ðiː] [æz; əz] [gaɪd] .

With	thee	as	guide	.
和	你	作为	指导	.

以你为向导。

[aɪ][hɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'mʌŋ]

I	hear	once	more	among
我	听到	一次	更多的	之中

我再次听到

[ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [hɪlz] [ðaɪ] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [prə'lɒŋ]

The	distant	hills	thy	thrilling	voice	prolong
这	遥远	丘陵	你的	惊险	嗓音	延长

远处的山峦，你那令人心潮澎湃的声音绵延不绝

[ðə; ðɪ][lɔː(r)][ɒv; əv] [biːsts] , [ɒv; əv] [bɜːdz] , [ænd; ənd] [gloʊwɜːmz] [laɪt] .

The	lore	of	beasts	,	of	birds	,	and	glowworm's	light	.
这	知识	的	野兽	,	的	鸟类	,	和	萤火虫	光	.

关于野兽、鸟类和萤火虫之光的传说。

[ðeə(r)] ['siːkrəts] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [frɒm; frəm] ['æŋkʃəs] [mæn] ,

Their	secrets	now	are	locked	from	anxious	man	,
他们的	秘密	现在	是	已锁定	从	焦虑的	男人	,

如今，他们的秘密已对焦虑的人类紧闭。

[ænd; ənd] [nʌn] , [sɪns] [mjuːt] [ðaɪ] [tʌŋ] [mʌst; məst]['evə(r)][biː; bi] ,

And	none	,	since	mute	thy	tongue	must	ever	be	,
和	没有任何	,	自从	沉默的	你的	舌头	必须	曾经	是	,

而且，因为你的舌头注定要永远保持沉默。

[kæn; kən] [lɪŋk] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] - [deɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪst(ə)ri] :

Can	link	our	child	-	days	with	their	mystery	:
能	关联	我们的	孩子	-	天	和	他们的	神秘	:

可以将我们的童年时光与它们的神秘联系在一起:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	337	]
[	页	-	]

[第337页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [spæn]

For	thou	hast	passed	beyond	the	mountain	span
为了	你	哈斯特	通过了	超过	这	山	跨度

因为你已越过那座山。

[wɪð] [feɪθ] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['meɪkərz] [plæn] ,
With faith unfaltering in thy Maker's plan ,
和 信仰 坚定不移 在 你的 制造商的 计划 ,

对造物主的计划抱持坚定不移的信念，

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['vaɪbrənt] ['meməri] .
And left to us thy vibrant memory .
和 左边 到 我们 你的 充满活力 记忆 .

你留给我们的只有你鲜活的记忆。

— [ænd; ənd] ['mæmi] [led] [ˌem 'iː] [pɑːst] ['hʌnisʌkl] [leɪn] , [θruː] [fiːld] [ænd; ənd] [grəʊv] [tuː; tə]
— and Mammy led me past honeysuckle lane , through field and grove to
— 和 妈咪 引领 我 过去的 金银花 车道 , 通过 场地 和 树林 到
['pɑːstʃəlænd] ,
pastureland ,
牧场 ,

——然后，嬤嬤领着我穿过金银花小路，穿过田野和树林，来到牧场。

[weə(r)] [əʊld] [sɪs] ['næni] [gəʊt] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] ['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] :
where old Sis Nanny Goat lies in a corner of the fence moaning and groaning :
在哪里 老的 妹妹 保姆 山羊 谎言 在 一个 角落 的 这 栅栏 呻吟 和 呻吟 :

老山羊姐姐蜷缩在篱笆角落里呻吟哀嚎：

[sɪs] [waɪl] ['luːsi] [guːs] [flaɪ] [daʊn] [æn; ən] - [æks] :
Sis Wile Lucy Goose fly down an ' ax :
妹妹 诡计 露西 鹅 飞 向下 一个 - 斧头 :

威利·露西·古斯姐妹飞下来砍斧头：

“ [wʌt] [eɪl] [jəʊ] - [heɪd] , [sɪs] ['næni] [gəʊt] ?
“ Whut ail yo ' haid , Sis Nanny Goat ?
“ 什么? 艾尔 哟 - 海德 , 妹妹 保姆 山羊 ?

“你有什么事吗，山羊保姆姐？”

” [sɪs] ['næni] [gəʊt] - [spɑːn] , - [ʃiː; ʃi] [duː; də] : “ [ai] [bɪn] ['traɪɪn] - [tɜː] [gɪt] [aʊtn]
” Sis Nanny Goat ' spon , ' she do : “ I bin tryin ' ter git out'n
” 妹妹 保姆 山羊 - 赞助 , - 她 做 : “ 我 垃圾桶 尝试 - 特尔 git 外出

“山羊保姆姐姐说：‘我一直在努力离开。’”

[dɪs] [hɪə] [əʊl] - - , - - [ɪn] - [mænz] [əʊl] ['leɪdiz] ['flaʊə(r)] - , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ,
dis heah ole pastur ' , ov'r yond'r in Mist'r Man's ole lady's flower gyard'n , ” sez she ,
迪斯 嘿 奥莱 - - , - - 在 - 男人的 奥莱 女士的 花 - , ” sez 她 ,

“这片老牧场，就在那边，在曼先生老太太的花圃里，”她说。

“ [bʌt; bət] [dæt] [əʊl] [wɔːl] [səʊ] [hɑːd] [ai] [dʌn] [weiz] - ,
“ but dat ole wall so hard I done wase m'time ,
“ 但 数据 奥莱 墙 所以 难的 我 完毕 是 - ,

“但是那堵老墙太硬了，我浪费了时间，

[æn; ən] - [ai] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt] ['nʌθɪn] - [tɜː] [ʃəʊ] [fɜː(r)] [hɪt] [bʌt; bət] ['dɛsi] [hɪə] [bʌmps] [ɒn] - .
an ' I ain ' got nuthin ' ter show fur hit but dese heah bumps on m'haid .
一个 - 我 艾因 - 得到 什么也没有 - 特尔 展示 毛皮 打 但 这些 嘿 颠簸 在 - .

我没什么可炫耀的，除了我头上的这些肿块。

” [sɪs] [waɪl] ['luːsi] [guːs] [seɪ] , [sez] [ʃiː; ʃi] : “ [lɔː] , [sɪs] [næn] [gəʊt] ,
” Sis Wile Lucy Goose say , sez she : “ Law , Sis Nann Goat ,
” 妹妹 诡计 露西 鹅 说 , sez 她 : “ 法律 , 妹妹 南恩 山羊 ,

“Wile Lucy Goose 姐姐说，她说：‘Law，Nann Goat 姐姐，

[eɪn; 'ɑːjɪn] - [juː; jʊ] [gɒt] [nəʊ] [məʊ] - [sens] [dæn] [tɜː] [traɪ] [tɜː] - [wɪd] - [mænz]
ain ' you got no mo ' sense dan ter try ter projick wid Mist'r Man's
艾因 - 你 得到 不 莫 - 感觉 担 特尔 尝试 特尔 - 宽 - 男人的

你难道没有一点常识，还想跟Mist'r Man一起搞项目吗？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 338]
[页 -]

[第338页]

[dɔɪnz] ?
doin's ?
行动 ?

做什么?

[ɔːl][jə(r)][gɒt][tɜː][duː; də][ɪz][tɜː][flɒp][jə(r)] [wɪŋz] [æn; ən] - [gɪv] [ɜː(r)][hɒp] ,
All yer got ter do is ter flop yer wings an ' give er hop ,
全部 你的 得到 特尔 做 是 特尔 失败 你的 翅膀 一个 - 给 呃 跳 ,

你只需要展开翅膀，让它跳起来就行了。

[æn; ən] - [ˌdiː eɪ 'ɑːr][jə(r)][ɪz] , - [diː] [fens] [mʌŋst] [diː] . ”
an ' dar yer is , ov'r de fence mongst de flow'rs . ”
一个 - 达尔 你的 是 , - 德 栅栏 其中 德 花朵 . ”

安达耶是，在花丛中的栅栏上。”

“ [bʌt; bət][ai][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gɒt][nəʊ] [wɪŋz] [tɜː] [flɒp] [wɪd] , ” [spɑːn][sɪs] ['næni] [gəʊt] .
“ But I ain ' got no wings ter flop wid , ” spon Sis Nanny Goat .
“ 但 我 艾因 - 得到 不 翅膀 特尔 失败 宽 , ” 赞助 妹妹 保姆 山羊 .

“但我没有翅膀可以扑腾，”赞助人：山羊保姆姐姐。

“ [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [naʊ] , ” [sez][sɪs] [waɪl] ['luːsi] [guːs] ,
“ Dar now , ” sez Sis Wile Lucy Goose ,
“ 达尔 现在 , ” sez 妹妹 诡计 露西 鹅 ,

“现在，”威尔·露西·古斯姐姐说道。

“ [den][juː; jʊ][gɒt][tɜː] [kiːp] [ɒn] ['iːtɪn] - [dɪs] [seɪm] [əʊl] [grɑːs] [tel] [juː; jʊ] [spraʊts] ['sʌmθɪn] - ['nʌðər]
“ den you got ter keep on eatin ' dis same ole grass tell you sprouts somethin ' nuther
“ 丹 你 得到 特尔 保持 在 吃 - 迪斯 相同的 奥莱 草 告诉 你 芽苗菜 某物 - 另一个
[tɜː][flai][wɪd] .
ter fly wid .
特尔 飞 宽 .

“然后你还得继续吃这些老草，告诉你的嫩芽一些别的东西可以飞翔。”

” [ai] [riːtʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɜːmə(r)][klɑːsp][ɒn] ['mæmiz] [hænd] , [naʊ] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
” I reached out for a firmer clasp on Mammy's hand , now slipping from me ,
” 我 达到 出去 为了 一个 更坚固 搭扣 在 妈妈的 手 , 现在 滑倒 从 我 ,
[wen] ['kaɪndli] [sliːp] ,
when kindly sleep ,
什么时候 亲切地 睡觉 ,

“我伸出手想更紧地抓住妈妈的手，但她的手却从我手中滑落，在她安详地睡着的时候……”

[wɪð] [ɪts] ['vɪʒnz] ,
with its visions ,
和 它是 愿景 ,

凭借其愿景，

[fə'sʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][left][ˌem 'iː]['əʊnli][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpətənt] [bʌmps] [ɒn][sɪs] ['næni]
forsook me and left me only the picture of the impotent bumps on Sis Nanny
放弃 我 和 左边 我 仅有的 这 图片 的 这 阳痿 颠簸 在 妹妹 保姆
['goʊts] [hed] .
Goat's head .
山羊的 头 .

她抛弃了我，只给我留下了山羊姐姐头上那些无力肿块的照片。

[bʌt; bət][ai] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [feɪnt] ['ekəʊ][ɒv; əv] ['mæmiz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] :
But I seemed to catch the faint echo of Mammy's voice saying :
但 我 似乎 到 抓住 这 头晕的 回声 的 妈妈的 嗓音 说 :

但我似乎隐约听到妈妈的声音在回荡：

“ [hɪt] [teɪnt] [taɪm] [juː; jʊ] [ɔrtɝ] [biː; bi]['kraɪɪn] - [fɜː] , [hɪts] [sens] .
“ Hit taint time you orter be cryin ' fer , hit's sense .
“ 打 污点 时间 你 或 是 哭泣 - fer , 热门歌曲 感觉 .

“你该哭泣的时候，这就是意义所在。”

” ['fʊtnoʊt] :
” Footnotes :
” 脚注 :

脚注：

[[wʌn]] ['dʒɔgliŋ] - [bɔːd] . — [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sprɪŋi] [bɔːd] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]
[1] Joggling - board . — A long , springy board about three feet from the ground
[1] 慢跑 - 木板 . — 一个 长的 , 有弹性的 木板 关于 三 脚 从 这 地面
, [meɪd] [fɑːst][æt; ət] [iːtʃ] [end] ,
, made fast at each end ,
, 制成 快速地 在 每个 结尾 ,

[1] 平衡板——一块离地约三英尺的长而有弹性的板，两端固定。

[ænd; ənd][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [meɪ] [dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ɔː(r)]['dʒɒg(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and so arranged that children may jump up and down , or joggle on it .
和 所以 安排 那 孩子们 可能 跳 向上 和 向下 , 或者 啮合 在 它 .

这样一来，孩子们就可以在上面蹦蹦跳跳，或者慢跑玩耍了。

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði][əʊld] ['tʃerəkiː] ['ɪndiən] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rætlsneɪk] ['pɔɪz(ə)n][ɪz] “ ['rɒbɪn]
[2] The old Cherokee Indian cure for rattlesnake poison is “ Robin
[2] 这 老的 切罗基 印度 治愈 为了 响尾蛇 毒 是 ” 罗宾
['plæntɪn; 'plænteɪn] , [swiːt] [fɜːn] , [paɪn] [sneɪk] [ruːt] ,
Plantain , Sweet Fern , Pine Snake root ,
芭蕉 , 甜的 蕨类 , 松树 蛇 根 ,

[2] 古老的切罗基印第安人治疗响尾蛇毒的方法是“罗宾车前草、甜蕨、松蛇根，

[sælv] [wiːd] , ['dɛvəlz] [ʃuː] [strɪŋ] , [waɪld] ['rəʊzməri] , [ænd; ənd] [red] [dʒɔɪnt] .
Salve Weed , Devil's Shoe String , Wild Rosemary , and Red Joint .
药膏 杂草 , 魔鬼的 鞋 细绳 , 荒野 迷迭香 , 和 红色的 联合的 .

药草、魔鬼鞋带、野生迷迭香和红关节。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [baɪ] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [ðə; ði] ['reptaɪl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wuːnd] [wɒz; wəz] [self] - [ɪn'flɪktɪd]
” It was said that by infuriating the reptile until a wound was self - inflicted
” 它 曾是 说 那 经过 令人恼火 这 爬虫 直到 一个 伤口 曾是 自己 - 造成的
[ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːbs] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] ,
and then observing his selection of herbs as a remedy ,
和 然后 观察 他的 选择 的 草药 作为 一个 补救 ,

据说，通过激怒爬行动物，直到它自残受伤，然后观察它选择哪些草药作为治疗方法，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [faʊnd] [ðə; ði] ['æntidəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['rætlsneɪk] [baɪt] .
the Indians found the antidote for rattlesnake bite .
这 印度人 成立 这 解毒剂 为了 响尾蛇 咬 .

印第安人找到了治疗响尾蛇咬伤的解药。

['reptaɪlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪtn] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [daɪd] ,
Reptiles that were bitten and kept in confinement died ,
爬行动物 那 是 被咬 和 保留 在 监禁 死亡 ,

被咬伤后关押的爬行动物死亡了。

[waɪl] [ðəʊz] [ə'laʊd] ['friːdəm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ænd; ənd] [baɪt] [ðə; ði] [hɜːbs] , [rɪ'kʌvəd] .
while those allowed freedom to select and bite the herbs , recovered .
尽管 那些 允许 自由 到 选择 和 咬 这 草药 , 恢复 .

而那些被允许自由选择和咀嚼草药的人则康复了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神